

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Herbstsession 2021
Session d'automne 2021
Sessione autunnale 2021

PDF: www.parlament.ch

DH 983
Stand | Etat | Stato
31.08.2021

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

08.316	Kt. Iv. Bern. Verbot von Killerspielen.....	1
08.334	Kt. Iv. St. Gallen. Revision des Strafgesetzbuches.....	1
09.313	Kt. Iv. St. Gallen. Gegen Killerspiele für Kinder und Jugendliche. Für einen wirksamen und einheitlichen Kinder- und Jugendmedienschutz	1
09.314	Kt. Iv. Tessin. Revision von Artikel 135 StGB	2
09.332	Kt. Iv. Freiburg. Verbot von Gewaltvideospiele.....	3
10.302	Kt. Iv. Zug. Verbot von Gewaltvideospiele	3
11.030	6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket	5
13.478	Pa. Iv. Romano. Einführung einer Adoptionsentschädigung.....	7
14.470	Pa. Iv. Lugrinbühl. Schweizer Stiftungsstandort. Stärkung.....	12
15.073	Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG).....	16
15.075	Bundesgesetz über Tabakprodukte.....	24
15.451	Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen	30
15.479	Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft.....	35
16.438	Pa. Iv. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen	40
16.461	Pa. Iv. Nidegger. EMRK, Strafregister, Restitutio in integrum. Bundesgerichtsgesetz anpassen	47
17.304	Kt. Iv. Tessin. Sicherere Strassen jetzt!	50
17.400	Pa. Iv. WAK-SR. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung.....	55
17.409	Pa. Iv. Dittli. Präzisierung des Missbrauchsbegriffs in der Versicherungsaufsicht	60
17.423	Pa. Iv. Rutz Gregor. Mitwirkungspflicht im Asylverfahren. Überprüfungsmöglichkeit bei Mobiltelefonen	62
17.518	Pa. Iv. (Schilliger) Schneeberger. Wettbewerb mit gleich langen Spiessen.....	68
18.043	Strafrahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht.....	72
18.300	Kt. Iv. St. Gallen. Keine Subventionierung des Einkaufstourismus	78
18.305	Kt. Iv. St. Gallen. Keine Prämiengelder für Vermittlungsprovisionen	81
18.316	Kt. Iv. Thurgau. Beseitigung der Wertfreigrenze im Einkaufstourismus.....	83
18.406	Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten	86
18.428	Pa. Iv. Minder. Bundesbetriebe und bundesnahe Unternehmungen. Keine Abgangsentschädigungen ans Topkader	90
18.445	Pa. Iv. (Semadeni) Munz. Fakultatives Referendum für die Unterstützung Olympischer Spiele durch den Bund.....	93
19.050	Stabilisierung der AHV (AHV 21).....	95
19.073	Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und zum Schutz der Menschenrechte. Bundesgesetz.....	103
19.076	Zolltarifgesetz. Änderung (Aufhebung der Industriezölle).....	108
19.443	Pa. Iv. Girod. Erneuerbare Energien einheitlich fördern. Einmalvergütung auch für Biogas, Kleinwasserkraft, Wind und Geothermie.....	112

20.016	Obligatorisches Referendum für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter. Änderung von Artikel 140 der Bundesverfassung.....	119
20.030	Förderung der Kultur in den Jahren 2021-2024	124
20.059	Bankengesetz. Änderung (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung).....	129
20.063	Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung	134
20.067	Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts. Bundesgesetz	140
20.068	Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung). Volksinitiative	146
20.088	DNA-Profil-Gesetz. Änderung	152
20.090	Organspende fördern – Leben retten. Volksinitiative. Transplantationsgesetz. Änderung	160
20.309	Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz	167
20.314	Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes.....	168
20.315	Kt. Iv. Neuenburg. Kantonale, regionale oder interkantonale Krankenversicherung. Allfällige Schaffung im Kompetenzbereich der Kantone	171
20.316	Kt. Iv. Neuenburg. Für ein Referendum zum Freihandelsabkommen mit dem Mercosur	172
20.318	Kt. Iv. Genf. Solidarität der OKP-Versicherer gegenüber der Schweizer Bevölkerung in Sachen Covid-19-Tests	174
20.320	Kt. Iv. Jura. Bestimmungen zum Recht auf Eltern- oder Vaterschaftsurlaub und zu dessen Dauer. Allfällige Erlassung durch die Kantone.....	175
20.321	Kt. Iv. Genf. Abzug für Unterhaltsbeiträge an erwachsene Kinder	176
20.324	Kt. Iv. Zürich. Ein Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und bis zur Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung	177
20.326	Kt. Iv. Jura. Gewinne aus den Direktinvestitionen der SNB zurück an die Schweizer Bevölkerung	179
20.337	Kt. Iv. Genf. Solidarität der Krankenversicherungen (KVG) mit den Covid-19-Opfern	180
20.401	Pa. Iv. UREK-NR. Unterstützung für Fotovoltaikanlagen ohne Eigenverbrauch.....	182
20.455	Pa. Iv. Markwalder. Steuerliche Entlastung für familienexterne Kinderbetreuung von bis zu 25 000 Franken pro Kind und Jahr	184
20.485	Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Altersschwelle in der Bundesanwaltschaft.....	190
21.005	Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 170 und Nr. 174	194
21.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2020. Bericht.....	198
21.022	Luftfahrtgesetz. Änderung.....	200
21.023	Armeebotschaft 2021.....	204
21.025	Zusatzkredit «Umfahrung Oberburg»	211
21.026	Innovationsförderung. Änderung.....	214
21.030	Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 5)	219
21.032	Entsendegesetzes. Änderung.....	224
21.034	Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2020. Bericht	227
21.040	Kantonsverfassungen Uri, Schaffhausen, Aargau, Tessin und Genf. Gewährleistung.....	229
21.042	Voranschlag 2021. Nachtrag II	231
21.046	Veloweggesetz	234
21.050	Anpassung der Bundesbeschlüsse über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten...	237
21.051	Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration. Änderung.....	241
21.305	Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes	243
21.401	Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Ressourcen des Bundesstrafgerichtes	245

■ Table des matières

08.316	Iv. ct. Berne. Interdiction des jeux vidéo violents	1
08.334	Iv. ct. St-Gall. Révision du Code pénal	1
09.313	Iv. ct. St-Gall. Mieux protéger les enfants et les jeunes contre la violence dans les jeux vidéo et les médias	1
09.314	Iv. ct. Tessin. Révision de l'article 135 CP	2
09.332	Iv. ct. Fribourg. Interdiction des jeux vidéo violents	3
10.302	Iv. ct. Zoug. Interdiction des jeux vidéo violents	3
11.030	6e révision de l'AI. Deuxième volet	5
13.478	Iv. pa. Romano. Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant	7
14.470	Iv. pa. Luginbühl. Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations	12
15.073	Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin)	16
15.075	Loi sur les produits du tabac	24
15.451	Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion	30
15.479	Iv. pa. Bourgeois. Stop au bradage ruineux du sucre! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène	35
16.438	Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs	40
16.461	Iv. pa. Nidegger. CEDH et casier judiciaire, réparation «in integrum». Adapter la loi sur le Tribunal fédéral	47
17.304	Iv. ct. Tessin. Pour des routes plus sûres, des mesures maintenant!	50
17.400	Iv. pa. CER-CE. Imposition du logement. Changement de système	55
17.409	Iv. pa. Dittli. Préciser la notion d'abus dans la surveillance des assurances	60
17.423	Iv. pa. Rutz Gregor. Obligation de collaborer à la procédure d'asile. Possibilité de contrôler les téléphones mobiles	62
17.518	Iv. pa. (Schilliger) Schneeberger. Pour une concurrence à armes égales	68
18.043	Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions	72
18.300	Iv. ct. St-Gall. Ne pas subventionner le tourisme d'achat	78
18.305	Iv. ct. St-Gall. Les primes ne doivent pas servir à financer les commissions versées aux intermédiaires	81
18.316	Iv. ct. Thurgovie. Suppression de la franchise-valeur dans le tourisme d'achat	83
18.406	Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence	86
18.428	Iv. pa. Minder. Interdire le versement d'indemnité de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération	90
18.445	Iv. pa. (Semadeni) Munz. Référendum facultatif pour le soutien des Jeux olympiques par la Confédération	93
19.050	Stabilisation de l'AVS (AVS 21)	95
19.073	Mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. Loi	103
19.076	Loi sur le tarif des douanes. Modification (Suppression des droits de douane sur les produits industriels)	108
19.443	Iv. pa. Girod. Promouvoir les énergies renouvelables de manière uniforme. Accorder une rétribution unique également pour le biogaz, la petite hydraulique, l'éolien et la géothermie	112
20.016	Référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel. Modification de l'art. 140 de la Constitution	119
20.030	Encouragement de la culture pour la période de 2021 à 2024	124
20.059	Loi sur les banques. Modification (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation)	129
20.063	Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification	134

20.067	Allégements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi	140
20.068	Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac). Initiative populaire	146
20.088	Loi sur les profils d'ADN. Modification	152
20.090	Pour sauver des vies en favorisant le don d'organes. Initiative populaire. Loi sur la transplantation. Modification	160
20.309	Iv. ct. Genève. Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse	167
20.314	Iv. ct. Neuchâtel. Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique	168
20.315	Iv. ct. Neuchâtel. Pour introduire la possibilité pour les cantons de créer ou non une institution cantonale, régionale ou intercantonale d'assurance-maladie	171
20.316	Iv. ct. Neuchâtel. Pour un référendum sur l'accord de libre-échange avec le Mercosur	172
20.318	Iv. ct. Genève. Des assureurs-maladie responsables et solidaires, afin que les assureurs actifs dans l'assurance obligatoire des soins fassent preuve de solidarité envers la population suisse concernant les tests de dépistage du Covid-19.....	174
20.320	Iv. ct. Jura. Les cantons doivent avoir la possibilité de légiférer sur le droit et la durée d'un congé parental ou d'un congé paternité	175
20.321	Iv. ct. Genève. Déduction des contributions d'entretien versées aux enfants adultes	176
20.324	Iv. ct. Zurich. Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation et l'approbation d'une planification des offices à l'échelle suisse.....	177
20.326	Iv. ct. Jura. Pour que les bénéfices des investissements directs de la BNS retournent à la population suisse	179
20.337	Iv. ct. Genève. Pour que les assurances-maladie (LAMal) fassent preuve de solidarité avec les victimes du Covid-19	180
20.401	Iv. pa. CEATE-CN. Aide aux installations photovoltaïques sans consommation propre	182
20.455	Iv. pa. Markwalder. Frais pour l'accueil extrafamilial. Déduction fiscale de 25 000 francs au maximum par enfant et par an	184
20.485	Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation de l'âge limite en vigueur au sein du Ministère public de la Confédération	190
21.005	Organisation internationale du Travail. Conventions no 170 et no 174.....	194
21.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2020. Rapport.....	198
21.022	Loi sur l'aviation. Modification	200
21.023	Message sur l'armée 2021	204
21.025	Crédit additionnel «contournement d'Oberburg»	211
21.026	Encouragement de l'innovation. Adaptations.....	214
21.030	Installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 5)	219
21.032	Loi sur les travailleurs détachés. Modification	224
21.034	Traités internationaux conclus en 2020. Rapport.....	227
21.040	Constitutions des cantons d'Uri, de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Genève. Garantie.....	229
21.042	Budget 2021. Supplément II	231
21.046	Loi fédérale sur les voies cyclables.....	234
21.050	Modification des arrêtés fédéraux relatifs à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE.....	237
21.051	Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Modification.....	241
21.305	Iv. ct. Jura. Moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique	243
21.401	Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation des ressources du Tribunal pénal fédéral	245

■ Contenuto

08.316	Iv. ct. Berna. Divieto di «giochi violenti»	1
08.334	Iv. ct. San Gallo. Revisione del Codice penale	1
09.313	Iv. ct. San Gallo. Violenza nei videogiochi e nei media: misure efficaci e uniformi per proteggere bambini e adolescenti	1
09.314	Iv. ct. Ticino. Revisione dell'articolo 135 del CP	2
09.332	Iv. ct. Friburgo. Vietare i videogiochi violenti.....	3
10.302	Iv. ct. Zugo. Vietare i videogiochi violenti.....	3
11.030	6a revisione AI. Secondo pacchetto di misure.....	5
13.478	Iv. pa. Romano. Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino	7
14.470	Iv. pa. Luginbühl. Fondazioni. Rafforzare l'attrattiva della Svizzera	12
15.073	Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin)	16
15.075	Legge federale sui prodotti del tabacco.....	24
15.451	Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione.....	30
15.479	Iv. pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero	35
16.438	Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali.....	40
16.461	Iv. pa. Nidegger. CEDU e casellario giudiziale, riparazione «in integrum». Adeguare la legge sul Tribunale federale.....	47
17.304	Iv. ct. Ticino. Strade più sicure subito.....	50
17.400	Iv. pa. CET-CS. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa	55
17.409	Iv. pa. Dittli. Precisazione della definizione di abuso nella sorveglianza delle assicurazioni	60
17.423	Iv. pa. Rutz Gregor. Obbligo di collaborare dei richiedenti l'asilo e possibilità di controllare i loro cellulari.....	62
17.518	Iv. pa. (Schilliger) Schneeberger. Pari condizioni in materia di concorrenza	68
18.043	Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni ...	72
18.300	Iv. ct. San Gallo. Evitiamo di sovvenzionare il turismo degli acquisti	78
18.305	Iv. ct. San Gallo. No a utilizzare i premi assicurativi per finanziare le provvigioni degli intermediari	81
18.316	Iv. ct. Turgovia. Eliminazione del limite di franchigia per il turismo degli acquisti	83
18.406	Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza.....	86
18.428	Iv. pa. Minder. Aziende federali e imprese parastatali. Nessuna indennità di partenza per i quadri superiori	90
18.445	Iv. pa. (Semadeni) Munz. Referendum facoltativo per il sostegno della Confederazione ai Giochi olimpici.....	93
19.050	Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21)	95
19.073	Misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. Legge federale	103
19.076	Legge sulla tariffa delle dogane. Modifica (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali)	108
19.443	Iv. pa. Girod. Promuovere in maniera uniforme le energie rinnovabili. Rimunerazione unica anche per biogas, piccoli impianti idroelettrici, energia eolica e geotermia.....	112
20.016	Referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale. Modifica dell'art. 140 della Costituzione federale	119
20.030	Promozione della cultura nel periodo 2021-2024.....	124
20.059	Legge sulle banche. Modifica (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione)	129
20.063	Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica.....	134

20.067	Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. Legge federale	140
20.068	Si alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco). Iniziativa popolare	146
20.088	Legge sui profili del DNA. Modifica	152
20.090	Favorire la donazione di organi e salvare vite umane. Iniziativa popolare. Legge sui trapianti. Modifica.....	160
20.309	Iv. ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera	167
20.314	Iv. ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico.....	168
20.315	Iv. ct. Neuchâtel. Introdurre la possibilità per i Cantoni di creare un'istituzione cantonale, regionale o intercantonale di assicurazione malattie.....	171
20.316	Iv. ct. Neuchâtel. Per un referendum sull'accordo di libero scambio con il Mercosur.....	172
20.318	Iv. ct. Ginevra. Per casse malati responsabili e solidali, affinché gli assicuratori attivi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (LAMal) diano prova di solidarietà verso la popolazione svizzera per quanto concerne i test della Covid-19.....	174
20.320	Iv. ct. Giura. I Cantoni devono avere la possibilità di legiferare sul diritto e la durata di un congedo parentale o di un congedo di paternità	175
20.321	Iv. ct. Ginevra. Deduzione degli alimenti versati ai figli maggiorenni	176
20.324	Iv. ct. Zurigo. Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà approvata una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali.....	177
20.326	Iv. ct. Giura. Gli utili degli investimenti diretti della BNS devono ritornare al popolo svizzero	179
20.337	Iv. ct. Ginevra. Le assicurazioni malattia (LAMal) devono dimostrare solidarietà con le vittime del Covid-19	180
20.401	Iv. pa. CAPTE-CN. Promuovere gli impianti fotovoltaici senza consumo proprio	182
20.455	Iv. pa. Markwalder. Sgravio fiscale fino a 25 000 franchi per figlio e all'anno per la custodia extra-familiare dei figli	184
20.485	Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento del limite d'età in vigore presso il Ministero pubblico della Confederazione	190
21.005	Organizzazione Internazionale del Lavoro. Convenzioni n. 170 e n. 174.....	194
21.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2020. Rapporto	198
21.022	Legge sulla navigazione aerea. Modifica	200
21.023	Messaggio sull'esercito 2021	204
21.025	Credito aggiuntivo «circonvallazione di Oberburg»	211
21.026	Promozione dell'innovazione. Modifica	214
21.030	Impianti sportivi di importanza nazionale. Aiuti finanziari (CISIN 5).....	219
21.032	Legge sui lavoratori distaccati. Modifica	224
21.034	Trattati internazionali conclusi nel 2020. Rapporto	227
21.040	Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Sciaffusa, Argovia, Ticino e Ginevra.....	229
21.042	Preventivo 2021. Aggiunta II.....	231
21.046	Legge sulle ciclovie	234
21.050	Modifica dei decreti federali sul secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE.....	237
21.051	Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica.....	241
21.305	Iv. ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche.....	243
21.401	Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento delle risorse del Tribunale penale federale.....	245

■ 08.316 Kt. Iv. Bern. Verbot von Killerspielen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird ersucht, die Rechtsgrundlagen für folgende Anliegen zu schaffen: Verbot der Herstellung, des Anpreisens, der Einfuhr, des Verkaufs und der Weitergabe von Spielprogrammen, in denen grausame Gewalttätigkeiten gegen Menschen und menschenähnliche Wesen zum Spielerfolg beitragen.

Verhandlungen

10.03.2011 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

17.06.2011 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

■ 08.334 Kt. Iv. St. Gallen. Revision des Strafgesetzbuches

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, den Strafraumen für die Herstellung von Kinderpornografie und für Gewaltdarstellungen zu erhöhen.

Verhandlungen

10.03.2011 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

17.06.2011 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

■ 09.313 Kt. Iv. St. Gallen. Gegen Killerspiele für Kinder und Jugendliche. Für einen wirksamen und einheitlichen Kinder- und Jugendmedienschutz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein:

■ 08.316 Iv. ct. Berne. Interdiction des jeux vidéo violents

S'appuyant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à mettre en place les bases légales propres à permettre d'interdire de fabriquer, de promouvoir, d'importer, de vendre ou de remettre des jeux vidéo qui consistent à exercer virtuellement des actes de cruauté envers des êtres humains ou des personnages à l'apparence humaine.

Délibérations

10.03.2011 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

17.06.2011 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

■ 08.334 Iv. ct. St-Gall. Révision du Code pénal

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton de Saint-Gall dépose l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à renforcer l'arsenal répressif contre la pornographie enfantine et la représentation de la violence.

Délibérations

10.03.2011 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

17.06.2011 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

■ 09.313 Iv. ct. St-Gall. Mieux protéger les enfants et les jeunes contre la violence dans les jeux vidéo et les médias

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

■ 08.316 Iv. ct. Berna. Divieto di «giochi violenti»

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata a creare le basi legali che sanciscano il divieto di fabbricare, propagandare, importare, vendere e cedere videogiochi che consistono nel commettere atti di cruda violenza verso esseri umani e simili.

Deliberazioni

10.03.2011 CS Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

17.06.2011 CN Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

■ 08.334 Iv. ct. San Gallo. Revisione del Codice penale

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a inasprire le sanzioni comminate per la produzione di materiale pedopornografico e per le rappresentazioni di atti di cruda violenza.

Deliberazioni

10.03.2011 CS Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

17.06.2011 CN Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

■ 09.313 Iv. ct. San Gallo. Violenza nei videogiochi e nei media: misure efficaci e uniformi per proteggere bambini e adolescenti

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di San Gallo sottopone all'Assemblea federale la seguente iniziativa:

Die Bundesversammlung wird ersucht:

- a. ein Gesetz zu schaffen, welches die Herstellung, das Anpreisen, die Einfuhr, das Verkaufen und Weitergeben von Spielprogrammen, in denen grausame Gewalttätigkeiten gegen Menschen zum Spielerfolg beitragen, verbietet;
- b. administrativ-rechtliche Massnahmen zu treffen (wie z. B. die Schaffung einer eidgenössischen Zulassungsstelle), die einen einheitlichen und umfassenden Kinder- und Jugendmedienschutz in der Schweiz gewährleisten.

Verhandlungen

10.03.2011 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

17.06.2011 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

■ 09.314 Kt. Iv. Tessin. Revision von Artikel 135 StGB

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, Artikel 135 des Strafgesetzbuches so zu ändern, dass die Herstellung, die Förderung, die Einfuhr, der Verkauf und die Benützung von Videospiele, welche virtuelle Gewalt- und Brutalhandlungen an Menschen und menschenähnlichen Wesen beinhalten, verboten werden.

Verhandlungen

10.03.2011 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

17.06.2011 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

L'Assemblée fédérale est priée :

- a. de voter une loi qui interdise la fabrication, la promotion, l'importation, la vente et la diffusion des jeux vidéo qui incitent le joueur à commettre virtuellement des actes de cruauté sur des êtres humains;
- b. de prendre les mesures propres à assurer de manière cohérente et sur l'ensemble du territoire national une vraie protection de l'enfant et de l'adolescent contre la violence dans les médias (par ex. en décidant la mise en place d'une autorité d'agrément).

Délibérations

10.03.2011 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

17.06.2011 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

■ 09.314 Iv. ct. Tessin. Révision de l'article 135 CP

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à modifier l'article 135 du Code pénal afin d'interdire la fabrication, la promotion, l'importation, la vente et l'utilisation de jeux vidéo qui incitent le joueur à commettre virtuellement des actes de cruauté et de violence sur des êtres humains ou sur des créatures d'apparence humaine.

Délibérations

10.03.2011 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

17.06.2011 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

L'Assemblea federale è invitata a:

- a. introdurre una legge che vieti la fabbricazione, la promozione, l'importazione, la vendita e la distribuzione di videogiochi in cui vengono commessi atti cruenti su esseri umani;
- b. adottare a livello nazionale misure di diritto amministrativo che garantiscano uniformità e completezza nella protezione di bambini e adolescenti dalla violenza nei media (ad es. istituendo un organo di certificazione svizzero).

Deliberazioni

10.03.2011 CS Il esame preminliare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

17.06.2011 CN Il esame preminliare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

■ 09.314 Iv. ct. Ticino. Revisione dell'articolo 135 del CP

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Ticino sottopone all'Assemblea federale la seguente iniziativa. L'Assemblea federale è invitata a procedere alla revisione dell'articolo 135 del Codice penale al fine di vietare la fabbricazione, la promozione, l'importazione, la vendita e l'uso di videogiochi che contengono esercizi e atti virtuali di crudeltà e violenza verso esseri umani o persone dall'apparenza umana.

Deliberazioni

10.03.2011 CS Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

17.06.2011 CN Il esame preminliare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

■ 09.332 Kt. Iv. Freiburg. Verbot von Gewaltvideospiele

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Freiburg folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, die Herstellung, das Anpreisen, die Einfuhr, den Verkauf und die Weitergabe von Spielprogrammen, in denen grausame Gewalttätigkeiten gegen Menschen und menschenähnliche Wesen vorkommen, zu verbieten.

Verhandlungen

10.03.2011 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

17.06.2011 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

■ 10.302 Kt. Iv. Zug. Verbot von Gewaltvideospiele

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Zug folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, die Verfassungs- und weiteren Rechtsgrundlagen zu erarbeiten, um schweizweit einen wirksamen Kinder- und Jugendmedienschutz zu schaffen, zumindest jedoch eine einheitliche Alterskennzeichnung von digitalen und audiovisuellen Medien und ein Verkaufsverbot von nicht altersgerechten Computer- und Videospiele an Kinder und Jugendliche einzuführen.

Verhandlungen

10.03.2011 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

17.06.2011 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

■ 09.332 Iv. ct. Fribourg. Interdiction des jeux vidéo violents

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Fribourg soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée à interdire la fabrication, la promotion, l'importation, la vente et la remise de jeux vidéo violents qui consistent à exercer virtuellement des actes de cruauté envers des êtres humains ou des personnes à l'apparence humaine.

Délibérations

10.03.2011 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

17.06.2011 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

■ 10.302 Iv. ct. Zoug. Interdiction des jeux vidéo violents

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Zoug soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante :

L'Assemblée fédérale est invitée à amender les bases constitutionnelles et légales pertinentes afin que les enfants et les jeunes soient protégés efficacement contre la violence dans les médias ou, au moins, qu'un système uniforme soit introduit pour ce qui concerne les limites d'âge applicables aux médias numériques et audiovisuels, et que soit interdite la vente aux enfants et aux adolescents de jeux vidéo et de logiciels de loisirs inadaptes.

Délibérations

10.03.2011 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

17.06.2011 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

■ 09.332 Iv. ct. Friburgo. Vietare i videogiochi violenti

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Friburgo presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a vietare la fabbricazione, la promozione, l'importazione, la vendita e la consegna di videogiochi violenti che consistono nel compiere atti virtuali di crudeltà nei confronti di esseri umani o di soggetti dalle sembianze umane.

Deliberazioni

10.03.2011 CS Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

17.06.2011 CN Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

■ 10.302 Iv. ct. Zugo. Vietare i videogiochi violenti

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Zugo presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a creare le basi costituzionali e legali necessarie a istituire in Svizzera un efficace sistema di protezione dei minori nella fruizione dei media, quantomeno uniformando l'indicazione dell'età minima sui media digitali e audiovisivi e introducendo il divieto di vendere ai minori programmi e videogiochi non adatti alla loro età.

Deliberazioni

10.03.2011 CS Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

17.06.2011 CN Il esame preliminare della iniziativa cantonale è sospesa per più di un anno.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 11.08.2021

Die im Entwurf zum Bundesgesetz über den Jugendschutz in den Bereichen Film und Videospiele (20.069) vorgesehenen Massnahmen zum Schutz von Kindern und Jugendlichen sind nach Ansicht der Kommission ausreichend und erfordern keine zusätzlichen strafrechtlichen Verbote. Entsprechend erachtet sie das grundsätzliche Anliegen von sechs älteren Standesinitiativen als erfüllt, deren Vorprüfung im Hinblick auf die bundesrätliche Botschaft von den Räten im Jahr 2011 ausgesetzt wurde (08.316; 08.334; 09.332; 09.313; 09.314; 10.302) und beantragt ihrem Rat, Initiativen keine Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 11.08.2021

La commission estime que les mesures de protection des enfants et des adolescents inscrites dans le projet de loi fédérale sur la protection des mineurs dans les secteurs du film et du jeu vidéo (20.069) sont suffisantes et qu'il n'est donc pas nécessaire de décréter des interdictions supplémentaires sur le plan pénal. Elle considère que ce projet répond aux objectifs formulés dans six anciennes initiatives de cantons (08.316, 08.334, 09.332, 09.313, 09.314, 10.302), dont l'examen préalable avait été suspendu par les conseils en 2011 dans l'attente du message du Conseil fédéral. Elle propose donc à son conseil de ne pas donner suite à ces initiatives.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 11.08.2021

Secondo la Commissione, le misure previste nel disegno di legge federale sulla protezione dei minori nei settori dei film e dei videogiochi (20.069) a tutela dei bambini e dei giovani sono sufficienti e non richiedono ulteriori divieti penali. Ritiene pertanto che le richieste di fondo di sei vecchie iniziative cantonali, il cui esame era stato sospeso dalle Camere nel 2011 nell'attesa che il Consiglio federale elaborasse un messaggio (08.316; 08.334; 09.332; 09.313; 09.314; 10.302), siano da considerare adempite e propone alla sua Camera di non darvi seguito.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 11.030 6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket

Botschaft vom 11. Mai 2011 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (BBl 2011 5691)

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (BBl 2011 5837)

19.12.2011 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

12.12.2012 NR Abweichung

12.03.2013 SR Abweichung

04.06.2013 NR Abweichung

11.06.2013 SR Abweichung

13.06.2013 NR Abweichung

19.06.2013 SR Beschluss abweichend vom Antrag der Einigungskonferenz (nicht abschreiben).

19.06.2013 NR Beschluss gemäss Antrag der Einigungskonferenz (= Abschreibung).

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket: Kostenvergütung für stationäre Massnahmen)

19.12.2011 SR Beschluss gemäss Antrag Kuprecht.

30.05.2012 NR Abweichung

01.06.2012 SR Zustimmung

15.06.2012 SR Annahme in der Schlussabstimmung

15.06.2012 NR Annahme in der Schlussabstimmung

**Bundesblatt 2012 5931; Ablauf der Referendumsfrist: 04.10.2012
Amtliche Sammlung 2012 5559**

Entwurf 3

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (6. IV-Revision, zweites Massnahmenpaket) (Entwurf der SGK-N vom 11.10.2012)

12.12.2012 NR Eintreten und Rückweisung an die Kommission.

09.06.2021 NR Abschreibung

■ 11.030 6e révision de l'AI. Deuxième volet

Message du 11 mai 2011 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (6e révision, du deuxième volet) (FF 2011 5301)

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet) (FF 2011 5437)

19.12.2011 CE Décision modifiant le projet

12.12.2012 CN Divergences

12.03.2013 CE Divergences

04.06.2013 CN Divergences

11.06.2013 CE Divergences

13.06.2013 CN Divergences

19.06.2013 CE Décision divergente de la proposition de la conférence de conciliation (ne pas classer).

19.06.2013 CN Décision conforme à la proposition de la conférence de conciliation (= classement).

Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet: prise en charge des traitements stationnaires hospitaliers)

19.12.2011 CE Décision selon proposition Kuprecht.

30.05.2012 CN Divergences

01.06.2012 CE Adhésion

15.06.2012 CE Adoption (vote final)

15.06.2012 CN Adoption (vote final)

**Feuille fédérale 2012 5473;
délai référendaire: 04.10.2012
Recueil officiel 2012 5559**

Projet 3

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (6e révision de l'AI, deuxième volet) (Projet de la CSSS-N du 11.10.2012)

12.12.2012 CN Entrer en matière et renvoi à la commission.

09.06.2021 CN Classement

■ 11.030 6a revisione AI. Secondo pacchetto di misure

Messaggio del 11 maggio 2011 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure) (FF 2011 5133)

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure) (FF 2011 5275)

19.12.2011 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

12.12.2012 CN Deroga

12.03.2013 CS Deroga

04.06.2013 CN Deroga

11.06.2013 CS Deroga

13.06.2013 CN Deroga

19.06.2013 CS Decisione divergente dalla proposta della conferenza di conciliazione (= non stralciare dal ruolo).

19.06.2013 CN Decisione conforme alla proposta della conferenza di conciliazione (= stralcio dal ruolo).

Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure: rimborso delle spese per provvedimenti ospedalieri)

19.12.2011 CS Decisione secondo proposta Kuprecht.

30.05.2012 CN Deroga

01.06.2012 CS Adesione

15.06.2012 CS Adozione nella votazione finale

15.06.2012 CN Adozione nella votazione finale

**Foglio federale 2012 5231;
termine di referendum: 04.10.2012
Raccolta ufficiale 2012 5559**

Disegno 3

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (6a revisione AI, secondo pacchetto di misure) (Disegno della CSSS-N del 11.10.2012)

12.12.2012 CN Entrata in materia e rinvio alla commissione.

09.06.2021 CN Stralcio dal ruolo

Debatte im Nationalrat, 09.06.2021

Abschreibung

Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit vom 9. August 2021

Die Kommission hat im Rahmen der Beratung des Geschäfts «IVG. Änderung. Weiterentwicklung der IV» (17.022 n) die Elemente aus dem hängigen Entwurf 3 (Fragen der Kinderrenten und der Reisekosten) des Geschäfts «6. IV-Revision. Zweites Massnahmenpaket» (11.030 s) diskutiert und Antrag gestellt. Die Bestimmungen waren Gegenstand der Beratungen der Räte. Der Entwurf 3 des Geschäfts 11.030 ist somit gegenstandslos. Nachdem der Nationalrat den Entwurf am 9. Juni 2021 abgeschrieben hat, obliegt es jetzt dem Ständerat, über die Abschreibung Beschluss zu fassen.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt einstimmig, den Entwurf 3 des Geschäfts 11.030 s nach Artikel 74 Absatz 6 ParlG abzuschreiben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Délibérations au Conseil national, 09.06.2021

Classement

Rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du 9 août 2021

Dans le cadre de l'examen de l'objet «LAI. Modification (Développement continu de l'AI)» [17.022 n], la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est penchée sur les éléments encore pendants de l'objet visé en titre (projet 3 relatif aux rentes pour enfants et aux frais de voyage) et a formulé une proposition à ce sujet. Les dispositions ont été débattues par les conseils. Le projet 3 de l'objet 11.030 est donc caduc. Le Conseil national ayant classé le projet le 9 juin 2021, le Conseil des Etats doit maintenant se prononcer sur ce classement.

Proposition de la commission

Conformément à l'art. 74, al. 6, LParl, la commission propose à l'unanimité, de classer le projet 3 de l'objet 11.030 é.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.06.2021

Stralcio dal ruolo

Rapporto della commissione della sicurezza sociale e della sanità del 9 agosto 2021

Nell'ambito dell'esame dell'oggetto «LAI. Modifica (Ulteriore sviluppo dell'AI)» (17.022 n) la Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) ha discusso gli elementi ancora pendenti del progetto 3 (questioni relative alle rendite per i figli e alle spese di viaggio) dell'oggetto «6a revisione AI. Secondo pacchetto di misure» (11.030 s) e ha formulato una proposta. Le disposizioni sono state dibattute in seno ai Consigli. Il progetto 3 dell'oggetto 11.030 è di conseguenza privo di oggetto. Dopo che il 9 giugno 2021 il Consiglio nazionale ha tolto dal ruolo il progetto, spetta ora al Consiglio degli Stati pronunciarsi sullo stralcio dal ruolo.

Proposta della Commissione

Conformemente all'articolo 74 capoverso 6 LParl, la Commissione propone all'unanimità di togliere dal ruolo il disegno 3 dell'oggetto 11.030 s.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **13.478 Pa. Iv. Romano. Einführung einer Adoptionsentschädigung**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 05.07.2019

Nachdem der Nationalrat im Frühjahr die Abschreibung abgelehnt hatte, behandelte die Kommission erneut ihre Vorlage, die sie zur Umsetzung der **Pa.Iv. Einführung einer Adoptionsentschädigung (13.478; Romano)** ausgearbeitet und bereits vernehmlasset hatte. Nach nochmaliger Beurteilung der Situation verabschiedete die Kommission ihren Entwurf unverändert mit 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung zuhanden des Nationalrates. Sie ist der Meinung, dass die von ihr moderat ausgestaltete Adoptionsentschädigung sowohl aus einer gesellschafts-, wie auch aus einer familienpolitischen Perspektive eine sinnvolle Investition in die Zukunft der betroffenen Familien darstellt. Konkret sieht die Vorlage für erwerbstätige Eltern einen über die Erwerbersatzordnung finanzierten Adoptionsurlaub von zwei Wochen vor, wenn ein unter 4-jähriges Kind adoptiert wird. Für den Anspruch auf die Entschädigung muss die Erwerbstätigkeit nicht komplett unterbrochen werden, eine Pensumsreduktion von mindestens 20% soll genügen. Die Adoptiveltern können wählen, wer von ihnen den Urlaub bezieht; sie können auch eine Aufteilung vornehmen. Die Kosten betragen gemäss Berechnungen der Verwaltung voraussichtlich weniger als 200'000 Franken pro Jahr. Als nächstes erhält der Bundesrat Gelegenheit zur Stellungnahme zu dieser Vorlage.

Eine starke Kommissionsminderheit lehnt die Vorlage nach wie vor grundsätzlich ab und beantragt, nicht darauf einzutreten. Die Adoption stelle einen eigenverantwortlichen Entscheid dar, weshalb es nicht Aufgabe des Staates sei, in diesen Fällen organisatorische Vorkehrungen finanziell zu unterstützen. Zudem knüpfe die Adoption im Unterschied zur Mutterschaft nicht an die Geburt und den Gesundheitsschutz der Mutter an, weshalb ein Vergleich

■ **13.478 Iv. pa. Romano. Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 05.07.2019

Le Conseil national ayant refusé, à la session de printemps, de classer l'objet concerné, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est à nouveau penchée sur le projet qu'elle avait élaboré - et mis en consultation - dans le cadre de la mise en oeuvre de **l'initiative parlementaire «Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant» (13.478; Romano)**. Après avoir réévalué la situation, la commission a décidé, par 12 voix contre 10 et 1 abstention, d'adopter son projet à l'intention du Conseil national sans y apporter de modification. Elle estime en effet que l'allocation en cas d'adoption, qu'elle a voulu d'un montant modéré, constitue un investissement judicieux dans l'avenir des familles concernées, aussi bien d'un point de vue sociétal que sous l'angle de la politique familiale. Concrètement, le projet prévoit que les parents exerçant une activité lucrative peuvent bénéficier d'un congé de deux semaines, financé par le régime des APG, s'ils adoptent un enfant de moins de quatre ans. Les parents adoptifs sont libres de choisir lequel des deux bénéficiera du congé; ils ont également la possibilité de partager ce congé entre eux. Par ailleurs, il n'est pas indispensable d'interrompre complètement son activité professionnelle pour avoir droit à l'allocation d'adoption; une réduction du taux d'occupation d'au moins 20% est suffisante. Selon les estimations de l'administration, les coûts du projet seront inférieurs à 200'000 francs par an. Le Conseil fédéral a maintenant la possibilité de prendre position.

Une importante minorité de la commission demeure fondamentalement opposée au projet et propose de ne pas entrer en matière sur celui-ci. Elle estime que l'adoption est une décision relevant de la responsabilité individuelle et que ce n'est pas à l'Etat de soutenir financiè-

■ **13.478 Iv. pa. Romano. Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino**

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 05.07.2019

Dopo che in primavera il Consiglio nazionale aveva respinto lo stralcio dal ruolo, la Commissione ha nuovamente trattato il proprio progetto, da essa elaborato e già sottoposto a consultazione per attuare **l'Iv. Pa. Romano «Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino» (13.478)**. Dopo una nuova valutazione della situazione, con 12 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione ha trasmesso il proprio progetto, senza modificarlo, al Consiglio nazionale. Essa ritiene che l'indennità con la sua impostazione moderata rappresenti un investimento sensato nel futuro delle famiglie interessate, sia di politica sociale, sia di politica familiare. Nel concreto il progetto prevede l'introduzione di un congedo di adozione di due settimane, finanziato tramite le indennità di perdita di guadagno, per i genitori esercenti un'attività lucrativa che adottano un bambino di età inferiore a quattro anni. Per avere diritto all'indennità non occorre che l'attività lucrativa sia completamente interrotta, deve bastare una riduzione dell'onere lavorativo di almeno il 20 per cento. I genitori adottivi possono scegliere chi di loro beneficia del congedo; possono anche procedere a una ripartizione. Secondo i calcoli dell'Amministrazione i costi ammonteranno presumibilmente a meno di 200 000 franchi l'anno. Nella prossima fase il Consiglio federale avrà l'opportunità di esprimere il proprio parere su questo progetto.

Una larga minoranza della Commissione continua a respingerlo per principio e propone di non entrare in materia. Adottare un bambino è una scelta di responsabilità personale e non è compito dello Stato sostenerne finanziariamente taluni aspetti organizzativi. Inoltre, a differenza della maternità, l'adozione non è connessa al parto e alla relativa tutela della salute della madre

mit der Mutterschaftsentschädigung nicht greife.

Eine andere Minderheit möchte, dass auch Eltern, die Kinder unter 12 Jahren adoptieren, von einem Urlaub profitieren können. Eine weitere Minderheit beantragt die Ausarbeitung eines neuen Modells, das einen entschädigten Adoptionsurlaub von 14 Wochen vorsieht, der auf beide Elternteile je zu gleichen Teilen aufgeteilt werden soll.

rement les dispositions organisationnelles qui s'imposent dans ce genre de cas. Elle souligne en outre que, contrairement à une maternité, l'adoption n'est pas liée directement à un accouchement et n'induit pas la nécessité de protéger la santé de la mère: il n'y a donc pas de comparaison possible avec l'allocation de maternité.

Une autre minorité souhaite que les parents qui adoptent des enfants plus âgés, mais de moins de douze ans, puissent également profiter d'un congé. Une autre minorité encore propose l'élaboration d'un nouveau modèle prévoyant en cas d'adoption un congé payé de quatorze semaines, à partager à égalité entre les parents.

ed è pertanto fuori luogo un confronto con l'indennità di maternità.

Un'altra minoranza vorrebbe che anche i genitori che adottano bambini di età inferiore a 12 anni possano beneficiare di un congedo. Un'ulteriore minoranza propone l'elaborazione di un nuovo modello che preveda un congedo di adozione indennizzato di 14 settimane, da suddividere in parti uguali fra i due genitori.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.10.2019

Bundesrat spricht sich für eine Adoptionsentschädigung aus

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 30. Oktober 2019 beschlossen, die parlamentarische Initiative für die Einführung einer Adoptionsentschädigung (13.478) zu unterstützen. Der vorgeschlagene bezahlte Urlaub von zwei Wochen für Adoptiveltern würde die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit verbessern und die Situation aller Eltern harmonisieren, nachdem das Parlament die Einführung eines zweiwöchigen Vaterschaftsurlaubs beschlossen hat.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.10.2019

Le Conseil fédéral se prononce en faveur d'une allocation d'adoption

Lors de sa séance du 30 octobre 2019, le Conseil fédéral a décidé de soutenir l'initiative parlementaire demandant l'introduction d'une allocation d'adoption (13.478). Le congé payé de deux semaines proposé pour les parents adoptifs leur permettrait de mieux concilier vie familiale et vie professionnelle et placerait tous les parents sur un pied d'égalité après que le Parlement a décidé de mettre en place un congé de paternité de deux semaines.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.10.2019

Il Consiglio federale si dichiara a favore di un'indennità di adozione

Nella sua seduta del 30 ottobre 2019, il Consiglio federale ha deciso di sostenere l'iniziativa parlamentare per l'introduzione di un'indennità di adozione (13.478). Il proposto congedo pagato di due settimane per i genitori adottivi migliorerebbe la conciliabilità tra famiglia e lavoro e uniformerebbe la situazione di tutti i genitori, dopo la decisione del Parlamento di introdurre un congedo di paternità di due settimane.

Verhandlungen

21.01.2015 SGK-NR Folge gegeben
27.03.2015 SGK-SR Zustimmung
16.06.2017 NR Fristverlängerung bis zur Sommersession 2019.
22.03.2019 NR Keine Abschreibung

05.07.2019 Bericht SGK-NR

(BBI 2019 7095)

30.10.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 7303)

Bundesgesetz über den Erwerbsersatz für Dienstleistende und bei Mutterschaft (Erwerbsersatzgesetz, EOG) (BBI 2019 7113)

Délibérations

21.01.2015 CSSS-CN Donné suite
27.03.2015 CSSS-CE Adhésion
16.06.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session d'été 2019.
22.03.2019 CN Refus de classer

05.07.2019 Rapport CSSS-CN

(FF 2019 6723)

30.10.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6909)

Loi fédérale sur les allocations pour perte de gain en cas de service et de maternité (Loi sur les allocations pour perte de gain, LAPG) (FF 2019 6741)

Deliberazioni

21.01.2015 CSSS-CN È dato seguito
27.03.2015 CSSS-CS Adesione
16.06.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione estiva 2019.
22.03.2019 CN Nessuno stralcio dal ruolo

05.07.2019 Rapporto CSSS-CN

(FF 2019 5841)

30.10.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 6005)

Legge federale sulle indennità di perdita di guadagno per chi presta servizio e in caso di maternità (Legge sulle indennità di perdita di guadagno, LIPG) (FF 2019 5859)

23.09.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

23.09.2020 CN Décision modifiant le projet

23.09.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
23.09.2020**

**Délibérations au Conseil national,
23.09.2020**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
23.09.2020**

Nationalrat möchte 14 Tage Adoptionsurlaub einführen

Les parents qui adoptent pourraient bénéficier d'un congé

Genitori che adottano potrebbero beneficiare di un congedo

Künftig soll es auch für Eltern, die ein Kind adoptieren, während maximal 14 Tagen Erwerbsersatz geben. Der Nationalrat hat am Mittwoch eine parlamentarische Initiative von Marco Romano (CVP/TI) gutgeheissen. Die Vorlage geht nun an den Ständerat.

Les parents qui adoptent un enfant pourraient bénéficier d'un congé. Le Conseil national a accepté mercredi par 123 voix contre 70 un projet visant à faire bénéficier ces couples d'un congé de deux semaines. Le dossier passe aux mains des sénateurs.

Anche i genitori che adottano un bambino potrebbero beneficiare di un congedo pagato di due settimane. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi, con 123 voti a 70, un progetto in tal senso. Il Consiglio degli Stati deve ancora pronunciarsi.

Der Nationalrat stimmte der Einführung eines Erwerbsersatzes bei Adoptionen mit 123 zu 70 Stimmen bei 1 Enthaltung zu. Er hat dem Bundesgesetz über den Erwerbsersatz für Dienstleistende bei Mutterschaft (EOG) das entsprechende neue Kapitel hinzugefügt.

Le projet prévoit un congé de deux semaines lors de l'adoption d'un enfant pour les parents qui exercent une activité lucrative. Le congé sera financé par les allocations pour perte de gain (APG). Il représente un compromis par rapport à l'initiative parlementaire de Marco Romano (PDC/TI) qui demandait un congé de douze semaines, a avancé Benjamin Roduit (PDC/VS) au nom de la commission. Le camp rose-vert, soutenu par le PVL, a tenté en vain de renvoyer le projet en commission afin d'élaborer une variante de quatorze semaines, soit autant que pour le congé maternité. Il est aussi important pour les parents adoptifs d'avoir du temps pour construire une relation avec leur enfant, surtout s'il est issu d'un milieu social et culturel différent, a argumenté Barbara Gysi (PS/SG).

Il progetto prevede un congedo di due settimane durante l'adozione di un bambino per i genitori che esercitano un'attività lucrativa. Il congedo sarà finanziato dalle indennità per perdita di guadagno (IPG). Si tratta di un compromesso trovato dalla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Nazionale rispetto all'iniziativa parlamentare di Marco Romano (PPD/TI) che ne chiedeva uno di dodici settimane, ha spiegato Benjamin Roduit (PPD/VS) a nome della commissione. Il campo rosso-verde, sostenuto dai Verdi liberali, ha tentato invano di rinviare il progetto in commissione al fine di elaborare una variante di quattordici settimane, come avviene per il congedo maternità. Anche per i genitori adottivi è importante avere del tempo per costruire una relazione con il loro bambino, soprattutto se quest'ultimo proviene da un ambiente sociale e culturale diverso, ha sottolineato Barbara Gysi (PS/SG).

Ein Nichteintretensantrag der FDP aus finanziellen und ordnungspolitischen Gründen und auch ein Rückweisungsantrag der SP hatten keine Chance. Die Ratslinke wollte mit der Rückweisung eine Überarbeitung des Vorlage erwirken, insbesondere eine Verlängerung des Adoptionsurlaubs von 14 Tagen auf 14 Wochen, analog des Mutterschaftsurlaubs. Sämtliche Abänderungs- und Ausbauwünsche wurden jedoch vom Nationalrat abgelehnt. Die grosse Kammer stellte sich damit hinter die Variante der vorberatenden Kommission sowie des Bundesrates.

«C'est de l'argent bien investi. Les enfants doivent avoir un bon début dans leur nouvelle famille», a poursuivi la St-Galloise.

«Si tratta di soldi ben investiti. I bambini devono avere un buon inizio nella loro nuova famiglia», ha proseguito la san-gallese.

Mit der Genehmigung durch den Erstrat geht eine mehrjährige Zangengeburt zu Ende. Die nun gutgeheissene Version sieht vor, dass der Urlaub nur dann bezogen werden darf, wenn das Kind zum Zeitpunkt der Adoption noch nicht vier Jahre alt ist. Der maximal 14-tägige Adoptionsurlaub kann auch tageweise bezogen werden.

Responsabilité individuelle
UDC et PLR ne voulaient pas de ce congé. L'adoption est une décision relevant de la responsabilité individuelle, a fait valoir Regine Sauter (PLR/ZH). Les parents qui adoptent doivent aussi être prêts à s'organiser et à prendre du temps pour accueillir leur enfant. Il n'existe aucune raison pour laquelle une assurance sociale devrait payer un congé. Contrairement à la maternité, l'adoption n'est en outre pas liée directement à un accouchement et n'induit

Responsabilità individuale
UDC e PLR erano contrari al congedo. L'adozione è una decisione che rientra nell'ambito della responsabilità individuale, ha rilevato Regine Sauter (PLR/ZH). I genitori che adottano devono anche essere disposti ad organizzarsi e prendersi del tempo per accogliere il loro bambino. Non v'è alcun motivo per cui un'assicurazione sociale dovrebbe

Schlechte Rahmenbedingungen

Bei der beschlossene Variante handle es sich um ein pragmatisches Projekt mit bescheidenem finanziellen Aufwand, betonte Kommissionssprecher Benjamin Roduit (CVP/VS). Bisher seien die Rahmenbedingungen für Adoptionen in der Schweiz schlecht.

Dies zeige sich auch in den deutlich sinkenden Adoptionszahlen in der Schweiz. 2019 wurden hierzulande noch 41 Kinder im Alter von 0 bis 4 Jahren adoptiert, 2013 waren es noch 173.

Auch Kinder nicht biologischer Abstammung und ihre Adoptiveltern benötigen Zeit, um sich an die neue Situation zu gewöhnen und eine Beziehung aufzubauen, lautete ein Hauptargument für die Einführung dieser Sozialversicherung. Verschiedene Kantone kennen einen Adoptionsurlaub bereits heute. Dazu zählen Zürich, St. Gallen, Jura, Freiburg und Wallis.

pas la nécessité de protéger la santé de la mère, a argué Therese Schläpfer (UDC/ZH). Il ne l'empêche pas non plus de travailler.

L'intention est louable, mais cette nouvelle assurance ne comble aucune lacune de la loi, a avancé Philippe Nantermod (PLR/VS). Il faudrait plutôt lever les contraintes administratives à l'adoption ou à la procréation médicalement assistée. Il n'appartient donc pas à l'Etat d'apporter une aide financière.

Mêmes difficultés

Les parents biologiques ou adoptifs sont confrontés aux mêmes difficultés et doivent donc avoir les mêmes droits. Dans les deux cas, un nouvel enfant arrive dans une famille et il a besoin de la même attention de la part de ses parents, a souligné Flavia Wasserfallen (PS/BE). Et Katharina Prelicz-Huber (Verts/ZH) d'abonder: toute la famille doit s'adapter à une nouvelle situation. Les parents qui se mettent au service de leur enfant doivent être soutenus, a poursuivi Christian Lohr (PDC/ZH). Le bien de l'enfant doit être au centre et les conditions cadre pour les familles améliorées. Un congé payé contribue à des conditions de travail favorables aux familles. Il compte parmi les mesures visant à mieux concilier vie familiale et vie professionnelle.

En 2019, seuls 41 enfants de moins de quatre ans ont été adoptés en Suisse, a rappelé M. Roduit. Contre 173 en 2013. Le projet ne concerne certes que peu de cas, mais il est important pour eux, a lancé le ministre des assurances sociales Alain Berset.

Selon les estimations de l'administration, les coûts seraient de 110'000 francs par an. Il n'y aurait dans ce cas pas besoin d'augmenter les cotisations aux APG. « Cela ne se remarquera même pas », a précisé M. Berset.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 10.08.2021

Personen, die ein weniger als vier Jahre altes Kind adoptieren, sollen Anspruch

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 10.08.2021

Les personnes qui adoptent un enfant de moins de quatre ans doivent avoir

pagare un congedo.

Contrariamente alla maternità, l'adozione non è inoltre legata direttamente a un parto. Non v'è pertanto la necessità di proteggere la salute della madre, le ha fatto eco Therese Schläpfer (UDC/ZH). Ciò non le impedisce neppure di lavorare, ha aggiunto la democristiana zurighese.

L'intenzione è lodevole ma questa nuova assicurazione sociale non colma alcuna lacuna nella legge, ha dichiarato dal canto suo Philippe Nantermod (PLR/VS). Occorrerebbe piuttosto togliere gli oneri amministrativi legati all'adozione o alla procreazione medicalmente assistita. Non spetta allo Stato apportare un aiuto finanziario.

Stesse difficoltà

I genitori biologici o adottivi sono confrontati con le stesse difficoltà e devono quindi avere gli stessi diritti. Nei due casi, si tratta di un nuovo bambino che ha bisogno della stessa attenzione da parte dei genitori, ha sottolineato Flavia Wasserfallen (PS/BE). Secondo Katharina Prelicz-Huber (Verdi/ZH), tutta la famiglia deve adattarsi alla nuova situazione. I genitori che si mettono al servizio dei loro bambini devono essere sostenuti, ha aggiunto Christian Lohr (PPD/ZH). Il bene del bambino deve essere al centro e le condizioni quadro per le famiglie migliorate. Un congedo pagato contribuisce a condizioni favorevoli alle famiglie. Conta tra le misure volte a meglio conciliare vita professionale e familiare. Nel 2019, soltanto 41 bambini di meno di quattro anni sono stati adottati in Svizzera, ha ricordato Roduit. Nel 2013 erano 173. Il progetto concerne pochi casi ma arreca un beneficio importante per loro, ha detto il consigliere federale Alain Berset.

Stando a stime dell'amministrazione, i costi sarebbero di 110'000 franchi all'anno. Non ci sarebbe bisogno di aumentare i contributi alle IPG, ha precisato M. Berset.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 10.08.2021

Le persone che adottano un bambino di età inferiore a quattro anni avranno di-

erhalten auf einen bezahlten Urlaub von zwei Wochen. Dies hat die Kommission im Rahmen der Beratung der Vorlage zur Pa. Iv. Romano. Einführung einer Adoptionsentschädigung (13.478 n) beschlossen, welche ihre Schwesterkommission ausgearbeitet hatte. Die Kommission folgte dem Beschluss des Nationalrates in allen Punkten und nahm die Vorlage mit 10 zu 1 Stimme bei 1 Enthaltung in der Gesamtabstimmung an.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

droit à deux semaines de congé payé. Ainsi en a décidé la commission lors de l'examen du projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire « Introduire des allocations en cas d'adoption d'un enfant » (13.478 n), élaboré par son homologue du Conseil national. La commission s'est ralliée au Conseil national sur tous les points et a adopté le projet par 10 voix contre 1 et 1 abstention au vote sur l'ensemble.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 95 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

ritto a due settimane di congedo pagato. Lo ha deciso la Commissione nel quadro della deliberazione sul progetto concernente l'Iv. Pa. Romano. Prevedere indennità in caso di adozione di un bambino (13.478 n), elaborato dalla sua omologa del Consiglio nazionale. La Commissione si è allineata alla decisione del Consiglio nazionale in tutti i punti e nella votazione sul complesso ha approvato il progetto con 10 voti contro 1 e 1 astensione.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **14.470 Pa. Iv. Luginbühl. Schweizer Stiftungsstandort. Stärkung**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 23.02.2021

Das Stiftungsrecht wird geringfügig geändert. Die Kommission beschloss an ihrer Sitzung vom 3. September 2020, nur die unbestrittenen Punkte betreffend die Optimierung der Stifterrechte und die Vereinfachung von Änderungen der Stiftungsurkunde in die Vorlage aufzunehmen, nachdem sie zuvor von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen hatte. An ihrer heutigen Sitzung hat die RK-S den Entwurf zur Änderung des Zivilgesetzbuches und den dazugehörigen Bericht mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen ([Entwurf](#), [Bericht](#)). Die Vorlage wird nun an den Bundesrat zur Stellungnahme und an den Ständerat zur Beratung überwiesen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.05.2021

Bundesrat unterstützt die Stärkung des Stiftungsstandortes Schweiz

Der Bundesrat ist wie die Rechtskommission des Ständerates (RK-S) der Ansicht, dass der Stiftungsstandort Schweiz gestärkt werden soll. Er unterstützt deshalb eine entsprechende parlamentarische Initiative, wie er an seiner Sitzung vom 12. Mai 2021 festgehalten hat. Demnach soll eine unwesentliche Änderung der Stiftungsurkunde künftig einfacher vorgenommen werden können.

Ist eine Stiftung errichtet worden, so kann die entsprechende Stiftungsurkunde grundsätzlich nachträglich nicht mehr abgeändert werden. Möglich sind aber unwesentliche Änderungen, sofern die Änderung keine Rechte Dritter beeinträchtigt und ein triftiger Grund vorliegt. Namentlich handelt es sich bei solchen Änderungen um geringfügige Anpassungen hinsichtlich Zweck oder Organisation der Stiftung.

■ **14.470 Iv. pa. Luginbühl. Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 23.02.2021

La réglementation des fondations subira de légères retouches. Après avoir pris connaissance des résultats non-controversés de la procédure de consultation lors de la séance du 3 septembre 2020, la commission avait décidé de retenir uniquement les points ayant trait à l'optimisation des droits du fondateur et la simplification des modifications de l'acte de fondation. A sa séance du jour, la commission a adopté le projet de modification du Code civil ainsi que le rapport y relatif par 12 voix contre 0 et 1 abstention ([projet](#), [rapport](#)). Le projet est maintenant transmis au Conseil fédéral pour qu'il puisse prendre position ainsi qu'au Conseil des Etats.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.05.2021

Le Conseil fédéral veut renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations

Le Conseil fédéral estime, comme la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E), qu'il faut renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations. Lors de sa séance du 12 mai 2021, il a signalé son soutien à l'initiative parlementaire 14.470, qui vise notamment à faciliter les modifications mineures de l'acte de fondation.

Une fois une fondation établie, l'acte de fondation ne peut en principe plus être modifié, sauf s'il s'agit de modifications mineures qui sont commandées par des motifs objectivement justifiés et qui ne lèsent pas les droits de tiers, notamment des modifications mineures du but ou de l'organisation de la fondation.

La CAJ-E estime que la fondation, en tant que forme juridique, présente une rigidité excessive dans le droit en vigueur et ne répond plus aux besoins du secteur. Le projet donnant suite à l'ini-

■ **14.470 Iv. pa. Luginbühl. Fondazioni. Rafforzare l'attrattiva della Svizzera**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 23.02.2021

La regolamentazione in materia di fondazioni sarà oggetto di lievi modifiche. Dopo aver preso atto, nella seduta del 3 settembre 2020, dei risultati non controversi della procedura di consultazione, la Commissione aveva deciso di riprendere unicamente i punti riguardanti l'ottimizzazione dei diritti dei fondatori e la semplificazione delle modifiche dell'atto di fondazione. Nella seduta odierna la Commissione ha adottato il progetto di modifica del Codice civile come pure il relativo rapporto con 12 voti contro 0 e 1 astensione ([progetto](#), [rapporto](#)). Il progetto viene ora trasmesso al Consiglio federale affinché si esprima in merito e al Consiglio degli Stati. L'oggetto sarà trattato non prima della sessione estiva.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 12.05.2021

Il Consiglio federale sostiene il rafforzamento dell'attrattiva della piazza svizzera per le fondazioni

Analogamente alla Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S), il Consiglio federale è del parere che debba essere rafforzata l'attrattiva della Svizzera quale sede di fondazioni. Come stabilito nella riunione del 12 maggio 2021, sostiene pertanto un'iniziativa parlamentare in questo senso, che mira a semplificare le modifiche accessorie dell'atto di fondazione.

Una volta che una fondazione è stata creata, il relativo atto di fondazione non può più, in linea di principio, essere modificato. Tuttavia, sono consentite modifiche di piccola portata, a condizione che non pregiudichino i diritti di terzi e abbiano una ragione valida. In particolare, tali modifiche riguardano piccoli adeguamenti relativi allo scopo o all'organizzazione della fondazione.

Al riguardo, la CAG-S ritiene la forma

In diesen Punkten ist die Rechtsform der Stiftung nach Ansicht der RK-S im geltendem Recht wenig flexibel ausgestaltet. Damit entspricht sie den Bedürfnissen des Stiftungssektors nicht mehr. Mit der parlamentarischen Initiative 14.470 will die RK-S dies ändern. Künftig soll für eine unwesentliche Anpassung der Stiftungsurkunde nur noch ein sachlicher Grund verlangt werden. Zudem wird vorgeschlagen, dass eine solche Änderung in der ganzen Schweiz nicht mehr notariell zu beurkunden ist. Der Bundesrat hat sich in den vergangenen Jahren wiederholt dafür ausgesprochen, den Stiftungsstandort Schweiz zu stärken. In seiner Stellungnahme begrüsst er deshalb den klaren Entscheid der RK-S, das geltende Recht in diesem Bereich zu modernisieren.

tiative parlementaire 14.470 adopté par la CAJ-E doit permettre de changer la donne, puisqu'il suffira d'un motif objectif pour procéder à une modification mineure de l'acte de fondation, et ce sans acte notarié, dans toute la Suisse. Au cours des dernières années, le Conseil fédéral s'est prononcé à plusieurs reprises pour le renforcement de l'attractivité de la Suisse dans le secteur des fondations. Dans son avis, il salue la décision claire prise par la CAJ-E en faveur d'une modernisation des dispositions en vigueur.

giuridica della fondazione secondo il diritto attuale poco flessibile e non più rispondente alle esigenze del settore e intende pertanto modificarla con l'iniziativa parlamentare 14.470. In futuro, per una modifica accessoria dell'atto di fondazione sarà richiesto soltanto un motivo oggettivo. Inoltre, si propone che in tutta la Svizzera tale modifica non debba più essere oggetto di un atto notarile.

Negli ultimi anni, il Consiglio federale si è ripetutamente espresso a favore di un rafforzamento dell'attrattiva della Svizzera per le fondazioni. Nel suo parere accoglie quindi con favore la decisione chiara della CAG-S di modernizzare il diritto attuale in questo settore.

Verhandlungen

03.11.2015 RK-SR Folge gegeben
03.11.2016 RK-NR Keine Zustimmung
12.09.2017 SR Folge gegeben
19.10.2017 RK-NR Folge gegeben

22.02.2021 Bericht RK-SR
(BBI 2021 485)
12.05.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 1169)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Schweizer Stiftungsstandort, Stärkung)
(BBI 2021 486)
16.09.2019 SR Fristverlängerung
10.06.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.06.2021

Ständerat will Stiftungsrecht punktuell modernisieren

Der Ständerat hat am Donnerstag Änderungen im Stiftungsrecht zugestimmt. Mit der Modernisierung sollen die gesetzlichen Rahmenbedingungen für Stiftungen verbessert und der Stiftungsstandort Schweiz gestärkt werden.

Bei den Anpassungen handle es sich nur

Délibérations

03.11.2015 CAJ-CE Donné suite
03.11.2016 CAJ-CN Ne pas donner suite
12.09.2017 CE Donné suite
19.10.2017 CAJ-CN Donné suite

22.02.2021 Rapport CAJ-CE
(FF 2021 485)
12.05.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 1169)

Code civil (Renforcer l'attractivité de la Suisse pour les fondations)
(FF 2021 486)
16.09.2019 CE Prolongation de délai
10.06.2021 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.06.2021

Le cadre légal des fondations doit être simplifié

L'attractivité de la Suisse pour les fondations doit être renforcée. Le Conseil des Etats a approuvé jeudi sans opposition une initiative parlementaire qui veut simplifier le cadre légal en vigueur. Le National doit encore se prononcer.

Le projet veut mettre un terme à la rigi-

Deliberazioni

03.11.2015 CAG-CS È dato seguito
03.11.2016 CAG-CN Nessuna adesione
12.09.2017 CS È dato seguito
19.10.2017 CAG-CN È dato seguito

22.02.2021 Rapporto CAG-CS
(FF 2021 485)
12.05.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 1169)

Codice civile Disegno (rafforzare l'attrattiva della Svizzera per le fondazioni)
(FF 2021 486)
16.09.2019 CS Proroga del termine
10.06.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.06.2021

Fondazioni, rafforzare attrattiva della Svizzera

Rafforzare l'attrattiva della Svizzera per le fondazioni. È quanto prevede una modifica del Codice civile approvata oggi senza opposizioni dal Consiglio degli Stati. La riforma mira a semplificare il quadro giuridico in vigore.

Il progetto, che trae origine da una ini-

um punktuelle Änderungen, sagte Beat Rieder (Mitte/VS) für die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S). Die Kommission arbeitete den Gesetzesentwurf aus. Angestossen wurde die Revision mit einem Vorstoss von alt Ständerat Werner Luginbühl (BDP/BE). Neu sollen Änderungen der Stiftungsurkunde zum Zweck oder der Organisation einer Stiftung mit der Angabe eines sachlichen Grundes möglich sein. Zudem soll eine solche Änderung nicht mehr notariell beurkundet werden müssen. So sollen Stiftungen flexibler werden und der Stiftungsstandort Schweiz attraktiver. Heute sind die Hürden für eine Änderung der Stiftungsurkunde viel höher und in den Kantonen unterschiedlich geregelt. Neu wird also eine schweizweite Regelung eingeführt. Mit einem Minderheitsantrag wollte Othmar Reichmuth (Mitte/SZ) erreichen, dass die Kontrolle über die Stiftungen ausgebaut wird. Dieser Antrag wurde jedoch deutlich abgelehnt. Die Aufsicht sei ausreichend geregelt, befand eine Mehrheit.

Der Bundesrat habe sich in den vergangenen Jahren wiederholt dafür ausgesprochen, den Stiftungsstandort Schweiz zu stärken, sagte Justizministerin Karin Keller-Sutter im Rat. Der Entwurf sei auch in der Vernehmlassung gut aufgenommen worden.

Der Ständerat nahm die Änderungen ohne Gegenstimme an.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.08.2021

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 14.470 von alt Ständerat Luginbühl eingetreten. Sie beantragt ihrem Rat, den Beschlüssen des Ständerates zu folgen, um die Stifterrechte zu optimieren und Änderungen an der Stiftungsurkunde zu vereinfachen. Darüber

dité du droit actuel et le moderniser pour répondre aux besoins du secteur. Il vise notamment à faciliter les modifications mineures de l'acte de fondation. A l'avenir, il devrait suffire d'un motif objectif pour procéder à une modification mineure sans acte notarié dans toute la Suisse. Les droits du fondateur doivent également être optimisés.

La mise en oeuvre de ces mesures ne nécessite pas une révision totale du droit des fondations. La modification du code civil ne devrait pas entraîner un surcroît de travail. Et les plaintes traitées par les autorités fédérales et cantonales ne devraient pas trop augmenter.

Pas plus de plaintes

Par 32 voix contre 6, les sénateurs ont d'ailleurs refusé une proposition d'Othmar Reichmuth (Centre/SZ) touchant à ce sujet. Le Schwytzois voulait régler plus clairement la légitimation pour déposer une plainte auprès de l'autorité de surveillance. Les personnes, ayant un intérêt légitime à contrôler l'activité des organes d'une fondation, devraient pouvoir le faire, selon lui.

« L'intérêt légitime à contrôler » poserait un problème de définition légale, lui a opposé Beat Rieder (Centre/VS) au nom de la commission. Pour Philippe Bauer (PLR/NE), les fondations sont en outre déjà soumises à énormément de contrôles.

« Le travail de surveillance se fait aussi bien dans le cadre des petites que des grandes fondations », a-t-il poursuivi. La proposition risque de faire double emploi avec les actions déjà prévues. « Un tel instrument n'est pas nécessaire », a abondé Thomas Hefti (PLR/GL). « Il ouvrirait la porte à de nombreuses plaintes et compliquerait la vie des fondations. »

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.08.2021

Lors de sa séance du jour, la commission a décidé, à l'unanimité d'entrer en matière sur le projet de l'initiative parlementaire Luginbühl 14.470. Elle a décidé de suivre les décisions du Conseil des Etats afin d'optimiser les droits du fondateur et de simplifier les modifications de l'acte de fondation. La commission a

ziativa parlamentare dell'ex «senatore» bernese Werner Luginbühl (PBD, ora Centro), vuole in particolare facilitare le modifiche minori all'atto costitutivo. In futuro, dovrebbe essere sufficiente un motivo oggettivo per effettuare una modifica di poco conto senza ricorrere ad atti notarili. Anche i diritti del fondatore saranno ottimizzati.

In origine, l'iniziativa parlamentare si componeva di otto punti. Di fronte alle critiche e per evitare la bocciatura del progetto, ne sono stati selezionati solo due. L'elemento centrale rimosso dal progetto riguardava gli incentivi fiscali e in particolare la possibilità di riportare donazioni su periodi di tassazione successivi, in caso di superamento del limite massimo della deduzioni per le donazioni.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.08.2021

La Commissione ha deciso all'unanimità di entrare in materia sull'iniziativa parlamentare Luginbühl 14.470, ed ha deciso di aderire alle proposte del Consiglio degli Stati volte a ottimizzare i diritti del fondatore e semplificare le modifiche dell'atto di fondazione. La Commissione propone tuttavia di riprendere due te-

hinaus will die Kommission zwei Aspekte wieder in die Vorlage aufnehmen, welche die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates nach der Vernehmlassung verworfen hatte. So beantragt sie mit 13 zu 3 Stimmen bei 8 Enthaltungen, klarer im Gesetz zu regeln, wer berechtigt ist, bei der Aufsichtsbehörde Beschwerde zu erheben. Zudem spricht sich die Kommission mit 9 zu 8 Stimmen bei 6 Enthaltungen dafür aus, Punkt 8 der parlamentarischen Initiative umzusetzen, wonach juristische Personen, die öffentliche, gemeinnützige oder kulturelle Zwecke verfolgen, selbst dann von der Steuerpflicht befreit sind, wenn sie die Mitglieder ihrer Organe für deren Arbeit entschädigen. Die Minderheit ist gegen diese Änderung, weil die Bestimmung ihrer Meinung nach so auch für andere Arten von Rechtsträgern gelten würde und damit weiterginge als das Stiftungsrecht. In der Gesamtabstimmung hat sich die Kommission schliesslich mit 17 zu 0 Stimmen bei 6 Enthaltungen für die Annahme der Vorlage ausgesprochen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

cependant décidé de reprendre deux thématiques que la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats n'avait pas retenu suite à la consultation. Elle propose ainsi par 13 voix contre 3 et 8 abstentions de régler plus clairement la légitimation pour déposer plainte auprès de l'autorité de surveillance. La commission propose ainsi, par 9 voix contre 8 et 6 abstentions, de mettre en oeuvre le point 8 de l'initiative parlementaire qui vise à permettre à une personne morale qui poursuit des buts de service public, d'utilité publique ou culturels de bénéficier de l'exonération fiscale, même quand elle rémunère les membres de ses organes pour leur travail. Une minorité s'oppose à cet ajout en arguant que la disposition s'appliquerait également à d'autres formes d'entités juridiques et irait donc plus loin que le droit des fondations. Pour finir, la commission propose par 17 voix sans opposition et 6 abstentions d'adopter le projet au vote sur l'ensemble.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

matiche che la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati non aveva incluso nel suo progetto dopo la consultazione. Con 13 voti contro 3 e 8 astensioni propone quindi di disciplinare in modo più chiaro la legittimazione per interporre ricorso presso l'autorità di vigilanza, mentre con 9 voti contro 8 e 6 astensioni propone di attuare il punto 8 dell'iniziativa parlamentare, al fine di permettere alle persone giuridiche che perseguono uno scopo di servizio pubblico, utilità pubblica o culturale di beneficiare dell'esenzione fiscale, anche quando la fondazione remunera i membri dei suoi organi per i loro servizi. Una minoranza si oppone a queste due proposte, argomentando che tali disposizioni si applicherebbero anche ad altre forme di enti giuridici, valicando il contesto del diritto delle fondazioni. Con 17 voti senza opposizioni e 6 astensioni la Commissione propone infine di adottare il progetto nel voto sul complesso.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **15.073 Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG)**

Botschaft vom 4. November 2015 zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) (BBl 2015 8901)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz und zum Finanzinstitutsgesetz

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) verabschiedet. Das FIDLEG regelt die Voraussetzungen für das Erbringen von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Das FINIG sieht eine nach Tätigkeit abgestufte und differenzierte Aufsichtsregelung für bewilligungspflichtige Finanzinstitute vor.

Das FIDLEG dient neben der Schaffung einheitlicher Wettbewerbsbedingungen und der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Finanzplatzes vorab der Verbesserung des Kundenschutzes. Es enthält für alle gewerbsmässig auf dem Finanzplatz tätigen Finanzdienstleister Regeln über die Erbringung von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Die vorgeschlagene Regelung berücksichtigt die verschiedenen Eigenschaften von Finanzdienstleistern und Finanzinstrumenten sowie die unterschiedlichen Bedürfnisse der verschiedenen Kundensegmente. Die Verbesserung des Kundenschutzes wird namentlich durch umfassende Transparenzbestimmungen erreicht, während auf Verbote verzichtet wird.

Sowohl das FIDLEG als auch das FINIG bauen auf den bestehenden aufsichtsrechtlichen Vorschriften auf. Bewährte Vorschriften des geltenden Rechts werden übernommen und mit Neuerungen in den folgenden Bereichen zusammengeführt:

Finanzdienstleistungsgesetz
Das FIDLEG sieht eine Pflicht zur Aus- und

■ **15.073 Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin)**

Message du 4 novembre 2015 concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) (FF 2015 8101)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2015

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin). Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin). La LSFin règle les conditions applicables à la fourniture de services financiers et à l'offre d'instruments financiers. La LEFin, quant à elle, prévoit pour les établissements financiers soumis à autorisation des règles de surveillance différenciées en fonction des activités.

La LSFin vise non seulement à créer des conditions de concurrence uniformes et à renforcer la compétitivité de la place financière suisse, mais aussi et surtout à améliorer la protection des clients. Elle définit, pour tous les prestataires de services financiers exerçant leur activité à titre professionnel sur la place financière, des règles concernant tant la fourniture de services financiers que l'offre d'instruments financiers. La réglementation proposée tient compte des caractéristiques des prestataires et des instruments financiers ainsi que des besoins des différentes catégories de clients. L'amélioration de la protection des clients est obtenue non pas au moyen d'interdictions, mais de dispositions générales notamment en matière de transparence.

Tant la LSFin que la LEFin s'appuient sur les prescriptions prudentielles en vigueur, reprennent celles qui ont fait leurs preuves et y intègrent des nouveautés dans les domaines ci-après

Loi sur les services financiers
La LSFin prévoit une obligation de formation et de perfectionnement pour les

■ **15.073 Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin)**

Messaggio del 4 novembre 2015 concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin) (FF 2015 7293)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari e la legge sugli istituti finanziari

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin). La LSF disciplina le condizioni per la fornitura di servizi finanziari e per l'offerta di strumenti finanziari. La LiFin prevede una normativa in materia di vigilanza differenziata in funzione dell'attività per gli istituti finanziari soggetti all'obbligo di autorizzazione.

Oltre a creare condizioni di concorrenza omogenee e a rafforzare la concorrenzialità della piazza finanziaria, la LSF serve soprattutto a migliorare la protezione dei clienti. Contiene regole concernenti la fornitura di servizi finanziari e l'offerta di strumenti finanziari applicabili a tutti i fornitori di servizi finanziari che operano a titolo professionale sulla piazza finanziaria. La normativa proposta considera le diverse caratteristiche dei fornitori di servizi finanziari e degli strumenti finanziari nonché le molteplici esigenze dei vari segmenti di clientela. Per migliorare la protezione dei clienti sono previste segnatamente ampie disposizioni in materia di trasparenza, mentre si rinuncia a imporre divieti.

Sia la LSF che la LiFin si basano sulle prescrizioni esistenti in materia di vigilanza. Le prescrizioni consolidate del diritto vigente vengono riprese e incorporate nelle novità previste nei seguenti settori.

Legge sui servizi finanziari
La LSF prevede l'obbligo della formazione e della formazione continua per i consulenti alla clientela. Nell'ambito dell'autodisciplina, spetta al settore sta-

Weiterbildung für Kundenberaterinnen und Kundenberater vor. Dabei obliegt es der Branche, im Rahmen der Selbstregulierung die Minimalanforderungen festzulegen. Der Umfang der Abklärungspflichten des Finanzdienstleisters bemisst sich nach der Art der Dienstleistung und ist modular aufgebaut. Bei reinen Ausführungsgeschäften oder bei Geschäften auf Veranlassung der Kundin oder des Kunden, die nicht im Rahmen einer Beratung erfolgen, muss der Finanzdienstleister keine Prüfung durchführen. Bei der Beratung der Kundin oder des Kunden im Zusammenhang mit einzelnen Transaktionen (transaktionsbezogene Anlageberatung) muss eine Angemessenheitsprüfung und bei einer Beratung unter Berücksichtigung des gesamten Kundenportfolio (portfoliobezogene Anlageberatung und Vermögensverwaltung) eine Eignungsprüfung durchgeführt werden. Darüber hinaus ist die Kundensegmentierung als dynamisches System ausgestaltet, bei dem unter bestimmten Voraussetzungen für den Kunden die Möglichkeit besteht, zwischen den Segmenten zu wechseln (Opting-System). Es werden zwei Hauptsegmente von Kundinnen und Kunden definiert, nämlich die Privatkunden und die professionellen Kunden, letztere mit einer Untergruppe der institutionellen Kunden. Die Verhaltens- und Produktvorschriften sind dem Schutzbedürfnis des jeweils angesprochenen Kundensegments angepasst. Für sämtliche von Dritten erhaltenen Entschädigungen (wie Retrozessionen, Courtagen etc.) besteht eine aufsichtsrechtliche Informationspflicht. Einheitliche Regelungen werden auch bei der Prospektpflicht - hier mit weitreichenden Erleichterungen für KMU - sowie mit der Einführung eines Basisinformationsblattes vorgesehen. Um sicherstellen zu können, dass auch Kundenberaterinnen und Kundenberater von in der Schweiz nicht beaufsichtigten Finanzdienstleistern über die geforderten Voraussetzungen des FIDLEG für eine gewerbsmässige Finanzmarktstätigkeit in der Schweiz verfügen, müssen sie sich in ein Beraterregister eintragen lassen. Auf die in der Vernehmlassung sehr umstrittenen Instrumente der Beweislastumkehr, des Prozesskostenfonds sowie des Schiedsgerichtes wird ver-

conseillers à la clientèle. La branche est chargée de fixer les exigences minimales en la matière dans le cadre de l'autorégulation. Les obligations de clarification du prestataire de services financiers sont structurées de manière modulaire et leur étendue dépend du type de service qu'il propose. Le prestataire de services financiers n'a pas l'obligation de procéder à des vérifications lorsqu'il s'agit de la simple exécution d'une transaction ou de l'exécution d'une transaction à la demande du client qui n'ont pas lieu dans le cadre d'un conseil. En revanche, s'il propose à un client un conseil sur des transactions précises, il doit vérifier le caractère approprié de ce dernier et, si ce conseil porte sur l'ensemble du portefeuille du client, il doit en vérifier l'adéquation. En outre, le système de classification des clients est dynamique, les clients ayant la possibilité, sous certaines conditions, de passer d'une catégorie à l'autre (opting-in ou opting-out). Deux catégories principales de clients sont prévues: les clients privés et les clients professionnels, ces derniers comprenant un sous-groupe rassemblant les clients institutionnels. Enfin, les prescriptions relatives au comportement des prestataires et aux produits sont adaptées en fonction du besoin de protection de la catégorie visée. Pour toutes les rémunérations reçues de tiers (par ex. rétrocessions, courtages, etc.), il existe une obligation d'information relevant du droit de surveillance. Des règles uniformes sont également prévues en ce qui concerne l'obligation de publier un prospectus (avec d'importants allègements pour les PME) ainsi que l'introduction d'une feuille d'information de base. Les conseillers à la clientèle de prestataires financiers non soumis à surveillance en Suisse doivent se faire inscrire dans un registre des conseillers. Le but de la mesure est de garantir que ces conseillers répondent aussi aux exigences fixées par la LSF in matière d'activité exercée à titre professionnel sur le marché financier suisse. Le renversement du fardeau de la preuve, le fonds pour les frais de procès et le tribunal arbitral, instruments très controversés lors de la consultation, sont abandonnés, les deux derniers en faveur d'une réglementation des frais plus modérée. La règle sur l'application

bilire standard minimi al riguardo. Gli obblighi di verifica del fornitore di servizi finanziari sono strutturati in maniera modulare e la loro estensione dipende dal tipo di servizio. Nel caso di una mera esecuzione di mandati o se le operazioni sono eseguite su richiesta del cliente al di fuori di una consulenza, il fornitore di servizi finanziari non deve effettuare alcuna verifica. Nel caso di una consulenza al cliente per operazioni specifiche (consulenza in investimenti per un'operazione specifica), deve essere eseguita una verifica dell'adeguatezza. Se nella consulenza si tiene conto dell'intero portafoglio del cliente (consulenza in investimenti e gestione patrimoniale per un portafoglio) occorre eseguire una verifica dell'idoneità. Inoltre, la segmentazione della clientela è concepita come un sistema dinamico all'interno del quale, a determinate condizioni, i clienti hanno la possibilità di cambiare segmento (sistema «opting-out» e «opting-in»). Vengono definite due categorie principali di clienti, ovvero i clienti privati e i clienti professionali. Questi ultimi comprendono il sottogruppo dei clienti istituzionali. Le prescrizioni in materia di comportamento e di prodotti sono adeguate al bisogno di protezione del segmento di clientela di volta in volta interessato.

Per tutte le indennità ricevute da terzi (come retrocessioni, diritti di mediazione ecc.) sussiste un obbligo di informazione ai sensi del diritto in materia di vigilanza. Sono previste normative armonizzate anche per l'obbligo di pubblicare un prospetto - in questo caso con importanti agevolazioni per le PMI - e per l'introduzione di un foglio informativo di base. Al fine di garantire che anche i consulenti alla clientela di fornitori di servizi finanziari non assoggettati a vigilanza in Svizzera soddisfino le condizioni richieste dalla LSF per l'esercizio a titolo professionale di un'attività sul mercato finanziario in Svizzera, tali consulenti devono farsi iscrivere in un apposito registro dei consulenti.

Si rinuncia agli strumenti, molto contestati in occasione della consultazione, dell'inversione dell'onere della prova, del fondo per le spese processuali e del tribunale arbitrale, in quest'ultimo caso a favore di una normativa in materia di spese più moderata. La regolamentazio-

zichtet, auf letztere zugunsten einer moderateren Kostenregelung. Die Regelung der kollektiven Rechtsdurchsetzung (Gruppenvergleichsverfahren und Verbandsklage) soll nicht auf Finanzdienstleister beschränkt sein, weshalb sie im Rahmen der Umsetzung der vom Parlament überwiesenen Motion 13.3931 (Birrer-Heimo) geprüft werden. Dagegen werden die Ombudsstellen gestärkt. Neu werden sich zudem sämtliche Finanzdienstleister einer bestehenden oder neu geschaffenen Ombudsstelle anschliessen müssen.

Finanzinstitutsgesetz

Mit dem FINIG wird eine differenzierte Aufsichtsregelung für Finanzinstitute (Vermögensverwalter, Verwalter von Kollektivvermögen, Fondsleitung und Wertpapierhaus) eingeführt. Die wesentliche Neuerung ist die prudenzielle Erfassung der Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen, von Verwaltern von Vermögenswerten von Vorsorgeeinrichtungen und der Trustees dar. Dabei werden nicht alle Finanzinstitute von der FINMA überwacht. Die prudenzielle Aufsicht über die Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen und Trustees erfolgt durch eine in ihrer Aufsichtstätigkeit unabhängigen Aufsichtsorganisation, wobei mehrere Aufsichtsorganisationen möglich sind. Beiden Aufsichtsbehörden wird im Bereich der Vermögensverwalter die Kompetenz eingeräumt, eine mehrjährige Prüfperiodizität abhängig vom Risiko und der Tätigkeit des Beaufichtigten vorzusehen. Schliesslich führt das FINIG das System der Bewilligungskaskade ein. Die umfassendere Form der Bewilligung umfasst neu in der Regel auch die Bewilligungsformen, die für weniger weitgehende Tätigkeiten vorgesehen sind.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Finanzdienstleistungen (Finanzdienstleistungsgesetz, FIDLEG) (BBI 2015 9093)

14.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

13.09.2017 NR Abweichung

07.03.2018 SR Abweichung

29.05.2018 NR Abweichung

collective du droit (procédure de transaction de groupe et action collective) ne doit pas se limiter aux prestataires de services financiers, raison pour laquelle elle est examinée dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion 13.3931 (Birrer-Heimo) par le Parlement. En revanche, les organes de médiation sont renforcés. Selon la LSFIn, tous les prestataires doivent en outre s'affilier à un organe de médiation qui existe déjà ou qui devra être créé.

Loi sur les établissements financiers

La LFin définit des règles de surveillance différenciées pour les établissements financiers (gestionnaires de fortune, gestionnaires de fortune collective, directions de fonds et maisons de titres). Principale nouveauté, les trustees et les gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels ou d'institutions de prévoyance sont également soumis à une surveillance prudentielle. Cependant, tous les établissements financiers ne sont pas surveillés par la FINMA. La surveillance prudentielle des trustees et des gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels est exercée par un ou plusieurs organismes de surveillance indépendants. En ce qui concerne les gestionnaires de fortune, les deux types d'autorité de surveillance se voient accorder la compétence de prévoir un intervalle de plusieurs années entre les audits en fonction de l'activité de l'assujetti et des risques correspondants. Enfin, la LFin introduit un système d'autorisation en cascade. La forme d'autorisation la plus élevée inclut en règle générale toutes les formes d'autorisation prévues pour des activités moins étendues.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur les services financiers (LSFin) (FF 2015 8289)

14.12.2016 CE Décision modifiant le projet

13.09.2017 CN Divergences

07.03.2018 CE Divergences

29.05.2018 CN Divergences

04.06.2018 CE Divergences

ne dell'applicazione collettiva del diritto (procedura di transazione di gruppo e azione collettiva) non dovrebbe essere limitata ai fornitori di servizi finanziari, motivo per cui viene esaminata nel quadro dell'attuazione della mozione 13.3931 (Birrer-Heimo) trasmessa dal Parlamento. Per contro, vengono rafforzati gli organi di mediazione. D'ora in poi tutti i fornitori di servizi finanziari dovranno affiliarsi a un organo di mediazione esistente o di nuova istituzione.

Legge sugli istituti finanziari

La LFin introduce una normativa differenziata in materia di vigilanza per gli istituti finanziari (gestori patrimoniali, gestori di patrimoni collettivi, direzioni dei fondi e società di intermediazione mobiliare). La novità principale consiste nell'assoggettamento alla vigilanza prudentiale dei gestori di patrimoni di clienti individuali, dei gestori di valori patrimoniali di istituti di previdenza nonché dei trustee. Al riguardo, non tutti gli istituti finanziari sono sottoposti alla vigilanza della FINMA. La vigilanza prudentiale sui gestori di patrimoni di clienti individuali e sui trustee spetta a un organismo di vigilanza indipendente nella sua attività, fermo restando che possono esistere anche diversi organismi di vigilanza. A entrambe le autorità di vigilanza è conferita la competenza, nell'ambito della gestione patrimoniale, di prevedere una verifica con periodicità pluriennale tenendo conto dei rischi e dell'attività degli assoggettati alla vigilanza. Infine, la LFin introduce il sistema dell'autorizzazione a cascata. La forma più ampia di autorizzazione comprende ora generalmente anche le forme previste per le attività meno estese.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sui servizi finanziari (Legge sui servizi finanziari, LSerFi) (FF 2015 7481)

14.12.2016 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

13.09.2017 CN Deroga

07.03.2018 CS Deroga

29.05.2018 CN Deroga

04.06.2018 SR Abweichung
12.06.2018 NR Zustimmung
15.06.2018 SR Annahme in der
Schlussabstimmung
15.06.2018 NR Annahme in der
Schlussabstimmung

**Bundesblatt 2018 3615; Ablauf
der Referendumsfrist: 04.10.2018
Amtliche Sammlung 2019 4417**

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Finanzinstitute
(Finanzinstitutsgesetz, FINIG)
(BBI 2015 9139)
14.12.2016 SR Beschluss abwei-
chend vom Entwurf
13.09.2017 NR Abweichung
07.03.2018 SR Abweichung
29.05.2018 NR Abweichung
04.06.2018 SR Abweichung
12.06.2018 NR Zustimmung
15.06.2018 SR Annahme in der
Schlussabstimmung
15.06.2018 NR Annahme in der
Schlussabstimmung

**Bundesblatt 2018 3557; Ablauf
der Referendumsfrist: 04.10.2018**

Entwurf 3
Bundesgesetz über das Bankeninsol-
venzrecht (Entwurf der WAK-S vom
03.11.2016)
14.12.2016 SR Rückweisung an
den Bundesrat
13.09.2017 NR Zustimmung zur
Rückweisung an den Bundesrat

Entwurf 4
Bundesgesetz über die Genossen-
schaftsbanken (Entwurf der WAK-N
vom 15.08.2017)
13.09.2017 NR Rückweisung an
den Bundesrat
07.03.2018 SR Durch die Beschlüs-
se bei Entwurf 2 wurde die Vorlage
hinfällig.

Entwurf 5
Bundesgesetz über die Fintech-Unter-
nehmen (Entwurf der Minderheit Jans
der WAK-N vom 15.08.2017)

13.09.2017 NR Nichteintreten (=
erledigt).

12.06.2018 CN Adhésion
15.06.2018 CE Adoption (vote
final)
15.06.2018 CN Adoption (vote
final)

**Feuille fédérale 2018 3733;
délai référendaire: 04.10.2018
Recueil officiel 2019 4417**

Projet 2
Loi fédérale sur les établissements finan-
ciers (LEFin) (FF 2015 8335)
14.12.2016 CE Décision modi-
fiant le projet
13.09.2017 CN Divergences
07.03.2018 CE Divergences
29.05.2018 CN Divergences
04.06.2018 CE Divergences
12.06.2018 CN Adhésion
15.06.2018 CE Adoption (vote
final)
15.06.2018 CN Adoption (vote
final)

**Feuille fédérale 2018 3675;
délai référendaire: 04.10.2018**

Projet 3
Loi fédérale sur le droit de l'insolvabilité
bancaire (Projet de la CER-E du
03.11.2016)
14.12.2016 CE Renvoi au Conseil
fédéral
13.09.2017 CN Adhésion au
renvoi au Conseil fédéral

Projet 4
Loi fédérale sur les banques coopéra-
tives (Projet de la CER-N du 15.08.2017)
13.09.2017 CN Renvoi au Conseil
fédéral
07.03.2018 CE Suite à la décision
sur le projet 2, le projet 4 est caduc.

Projet 5
Loi fédérale sur les entreprises fin-
tech (Projet de la Minorité Jans de la
CER-N du 15.08.2017)

13.09.2017 CN Ne pas entrer en
matière (= liquidé).

04.06.2018 CS Deroga
12.06.2018 CN Adesione
15.06.2018 CS Adozione nella
votazione finale
15.06.2018 CN Adozione nella
votazione finale

**Foglio federale 2018 3067;
termine di referendum: 04.10.2018
Raccolta ufficiale 2019 4417**

Disegno 2
Legge federale sugli istituti finanziari
(Legge sugli istituti finanziari, LIsFi)
(FF 2015 7525)
14.12.2016 CS Decisione in
deroga al disegno (progetto)
13.09.2017 CN Deroga
07.03.2018 CS Deroga
29.05.2018 CN Deroga
04.06.2018 CS Deroga
12.06.2018 CN Adesione
15.06.2018 CS Adozione nella
votazione finale
15.06.2018 CN Adozione nella
votazione finale

**Foglio federale 2018 3009;
termine di referendum: 04.10.2018**

Disegno 3
Legge federale sul diritto in materia di
insolvenza bancaria (Disegno della
CET-S del 03.11.2016)
14.12.2016 CS Rinvio al Consi-
glio federale
13.09.2017 CN Adesione alla
decisione di rinvio al Consiglio federale

Disegno 4
Legge federale sulle banche cooperative
(Disegno della CET-N del 15.08.2017)
13.09.2017 CN Rinvio al Consi-
glio federale
07.03.2018 CS In seguito alla
decisione sul progetto 2, il progetto 4
decade.

Disegno 5
Legge federale sulle imprese tecnofi-
nanziarie (Disegno della minoranza Jans
della CET-N del 15.08.2017)

13.09.2017 CN Non entrare in
materia (= liquidato).

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 13.09.2017

Délibérations au Conseil national, 13.09.2017

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.09.2017

Parlament schwächt Regeln zum Anlegerschutz ab

Le National ménage les banquiers et les gérants de fortune

Protezione clienti banche, divergen- ze con gli Stati

**Das Parlament will den Anleger-
schutz und die Aufsicht über die
Finanzdienstleister neu regeln. Der
Nationalrat hat am Mittwoch als
Zweitrat zwei Gesetze gutgeheis-
sen. Von den ursprünglichen Plänen
bleibt allerdings wenig übrig.**

**Les clients privés des banques et des
gestionnaires de fortune ne seront
guère mieux protégés contre les
placements risqués. S'engouffrant
dans la brèche du Conseil des Etats,
le National a encore plus allégé mer-
credi un projet du gouvernement né
de la crise financière de 2008.**

**Dopo un dibattito durato diverse
ore, con numerose proposte di mi-
noranza, il Consiglio nazionale ha
approvato due progetti di legge
volti a migliorare la difesa dei ri-
sparmiatori e la sorveglianza degli
intermediari finanziari, che risulta-
no tuttavia ancora più edulcorati
della versione già alleggerita degli
Stati. Il dossier deve ora tornare alla
Camera dei Cantoni a causa di diver-
genze.**

In der Finanzkrise verloren viele Anleger ihr Vermögen, weil sie es in Finanzprodukte angelegt hatten, deren Risiken sie nicht kannten. Die EU beschloss daraufhin, den Anlegerschutz zu verbessern. Die Schweiz möchte nun erreichen, dass die EU ihre Regeln als gleichwertig anerkennt - eine Voraussetzung für den Marktzugang.

Certaines personnes avaient alors perdu beaucoup d'argent. Répondant aussi à une directive européenne, les nouvelles lois sur les services et sur les établissements financiers doivent éviter que cela se reproduise, créer des conditions de concurrence uniformes et renforcer la compétitivité de la place financière.

Vi sono investitori che, all'epoca della crisi finanziaria del 2008, hanno perso molti soldi. Anche in risposta ad una nuova direttiva europea, la revisione della Legge sui servizi finanziari (LSF) proposta dal Consiglio federale - approvata con 126 voti contro 63 e 2 astenuti - fissa nuovi obblighi per gli operatori. Sfuggono a questi obblighi, almeno per il momento, gli assicuratori, la cui posizione verrà regolata in un'altra norma.

Die Gesetzesprojekte stiessen in der Finanzbranche jedoch auf heftige Kritik. In der Folge brachten zunächst der Bundesrat und dann die Parlamentskommissionen Korrekturen an. Aus Sicht der Kritiker gehen die neuen Regeln nun hinter das geltende Recht zurück.

Malgré les corrections du Conseil des Etats, la majorité de droite du National a jugé toujours excessives les nouvelles obligations prévues pour les prestataires financiers. Le Parlement a décidé d'en exempter les assureurs pour l'instant. Leur cas sera réglé lors de la révision de la loi sur leur surveillance. Une consultation est prévue en avril 2018, a précisé le grand argentier Ueli Maurer.

Le divergenze con gli Stati sono nate in particolare sulle condizioni per la redazione di un prospetto volto a fare chiarezza fra i clienti, sulla fornitura di eventuali indicazioni false in tale documento o nel foglio informativo di base e sulle disposizioni penali al riguardo.

Der Anlegerschutz werde nicht gestärkt, sondern geschwächt, sagte Bankenrechtsprofessorin Susan Emmenegger in einem am Mittwoch in den Zeitungen «Tages-Anzeiger» und «Der Bund» veröffentlichten Interview. Auch in einem «NZZ»-Artikel hatte sie kritisiert, das Parlament demontiere den Anlegerschutz.

Plus transparents

Banchieri e gestori patrimoniali dovranno infatti informare i rispettivi clienti privati sui rischi di determinati investimenti. Prima di far firmare loro un contratto, gli operatori dovranno fornire un foglio informativo di base o tre pagine indicanti in un linguaggio comprensibile le caratteristiche, i costi e i rischi di determinati prodotti finanziari. Gli Stati avevano proposto, in caso contrario, una multa fino a 100'000 franchi, il Nazionale - con 133 voti contro 55 - ha deciso di abbassare la soglia a 50'000 franchi.

Trauerspiel in mehreren Akten

Les autres gestionnaires de fortune devront mieux informer leur clientèle des risques liés aux placements. Mais les grandes entreprises ont été ajoutées sur la liste des clients professionnels censés déjà disposer des connaissances requises pour assumer les risques. Le National souhaite en outre que le Conseil fédéral puisse définir d'autres catégories de clients comme professionnels.

Im Nationalrat teilten die Vertreterinnen und Vertreter von SP, Grünen und Grünliberalen diese Einschätzung. Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) bezeichnete den Prozess als «Trauerspiel in mehreren Akten». Hinter der Bühne hätten die Banken und Vermögensverwalter das grosse Geschütz aufgeföhren. Es sei mehr als fraglich, ob die EU die Regeln als äquivalent anerkennen werde.

Les banquiers devront remettre aux seuls clients privés, avant la signature du contrat, une feuille d'information de base de deux ou trois pages présentant dans un langage aisément compréhensible les caractéristiques, coûts et risques du produit. Mais seulement en cas de recommandation personnelle du produit, a précisé le National sur le fil.

Die Redner der bürgerlichen Parteien zeigten sich dagegen zufrieden. Das Parlament habe die Vorlage entschlackt, sagte Leo Müller (CVP/LU). Der Finanzplatz dürfe nicht erstickt werden. Christian Lüscher (FDP/GE) sprach von einer

A differenza degli Stati, la Camera del Popolo, seguendo una proposta di minoranza, ha però deciso - con 96 voti contro 95 e un'astensione - di fornire tali informazioni solamente in caso di raccomandazione personale del prodotto.

befriedigenden Lösung ohne «swiss finish». Für die SVP geht die Regulierung nach wie vor zu weit, wie Thomas Matter (SVP/ZH) sagte.

Informationen für Anleger

In den Details folgte der Nationalrat beim Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und dem Finanzinstitutsgesetz (FINIG) mehrheitlich seiner vorberatenden Kommission. Das FIDLEG regelt, wie Kundinnen und Kunden über Finanzinstrumente informiert werden müssen. Basisinformationsblätter sollen ihnen ermöglichen, die Produkte zu vergleichen und einen fundierten Anlageentscheid zu treffen. Für die umfassenderen Prospekte werden einheitliche Anforderungen erlassen. Der Nationalrat hat nun aber die Ausnahmen erweitert.

Grosszügige Ausnahmen

Ein Prospekt soll nur dann erforderlich sein, wenn sich das öffentliche Angebot an mehr als 500 Anleger richtet oder 2,5 Millionen Franken in einem Jahr übersteigt. Gemäss Bundesrat und Ständerat läge die Grenze bei 150 Anlegern und 100'000 Franken.

Beim Basisinformationsblatt beschloss der Nationalrat eine Ausnahme für Vermögensverwalter. Zudem sollen die Finanzdienstleister den Kunden das Basisinformationsblatt nur dann vor Vertragsabschluss zur Verfügung stellen müssen, wenn sie ein Finanzinstrument persönlich empfehlen. Hier setzte sich eine SVP-Minderheit durch.

Reichtum als Kriterium

Die Finanzdienstleister müssen zwischen Privatkunden sowie professionellen und institutionellen Kunden unterscheiden. Vermögende Privatkunden können jedoch mit einem Opting-out erklären, dass sie als professionelle Kunden gelten wollen und somit weniger Schutz geniessen.

Als «vermögend» gilt, wer über ein Vermögen von mindestens 500'000 Franken verfügt und glaubhaft erklärt, dass er die nötigen Kenntnisse hat. Wer über ein Vermögen von mindestens 2 Millionen Franken verfügt, muss keine Kenntnisse vorweisen. Die Gegner einer solchen Regelung machten vergeblich geltend, Reichtum und Kompetenz seien nicht zwingend gekoppelt.

devrait s'imposer que pour des produits destinés à au moins 500 investisseurs et pour les offres au public d'une valeur (sur douze mois) de 2,5 millions de francs.

Les banquiers devront avertir les clients si une transaction leur semble inappropriée et les informer des coûts de leurs services et d'éventuelles rémunérations reçues de tiers. La majorité s'est toutefois ralliée au Conseil des Etats et a refusé d'imposer une entière transmission de ces commissions aux clients.

Au lésé de prouver la faute

Les dispositions concernant la responsabilité ont été allégées: seul le producteur devrait répondre des dommages causés par de fausses indications dans un prospectus ou une communication semblable. Et ce sera au lésé de prouver la faute, a décidé la majorité au grand dam de la gauche.

Le National veut aussi diviser par deux à 50'000 francs les peines encourues par les personnes ayant exprès donné de fausses indications ou passé des faits importants sous silence dans le cadre de ses obligations d'information.

Par ailleurs, le droit de révocation en matière de démarchage à domicile ne devrait plus s'appliquer aux contrats portant sur des prestations bancaires ou financières. Ueli Maurer a plaidé en vain avec le camp rose-vert contre un changement à la hussarde sur un sujet si sensible.

Contrairement aux sénateurs, le National tient à obliger les prestataires de services financiers à définir des normes minimales en matière de formation et perfectionnement des conseillers à la clientèle. Le Conseil fédéral devrait pouvoir les déclarer obligatoires.

Procès non facilité

Rien ne subsiste en revanche dans le projet pour aider les clients abusés à ne pas renoncer à un procès par manque d'argent. Comme les sénateurs, la majorité a nettement refusé de libérer les clients privés de l'obligation de verser des avances pour les frais de procès et des garanties.

Les gestionnaires de fortune indépendants seront soumis à une surveillance prudentielle. Tous les établissements ne seront toutefois pas soumis directement

I fornitori di servizi finanziari dovranno comunicare i costi dei loro servizi e le eventuali remunerazioni ottenute da terzi (come retrocessioni, diritti di mediazione ecc.). Queste saranno ammissibili solo se migliorano la qualità dei servizi e non vanno contro gli interessi del cliente. In questo caso non si sono riscontrate divergenze fra le due Camere federali.

Il Nazionale - con 135 voti contro 56 - ha poi reintegrato nella legge gli standard minimi per la formazione e il perfezionamento dei consulenti alla clientela che gli Stati avevano precedentemente stralciato, aggiungendo una frase che dà al Consiglio federale la possibilità di rendere vincolanti tali standard.

Anche la sorveglianza verrà rafforzata: la nuova Legge sugli istituti finanziari (LiFin) - approvata con 125 voti contro 64 e 2 astenuti - prevede il controllo di tutti gli intermediari. Le persone indicate come gestori patrimoniali «indipendenti» o «esterni» non sfuggiranno più alla vigilanza.

Non tutte le istituzioni saranno tuttavia sottoposte alla sorveglianza della FINMA, l'Autorità federale di vigilanza sui mercati finanziari. I gestori di patrimoni di clienti individuali e dei trustee saranno soggetti a uno o più organi di sorveglianza indipendenti.

Il Nazionale, inoltre, ha deciso tacitamente di incorporare in un progetto separato gli articoli concernenti le banche cooperative e rinviarlo al Consiglio federale, che effettuerà una consultazione al riguardo.

A nome dell'Esecutivo, il consigliere federale Ueli Maurer ha difeso il progetto originale del governo, parlando di disegni di legge frutto del compromesso, che migliorano la trasparenza senza tuttavia gravare sugli aspetti burocratici.

Tiefere Bussen

Enthält das Basisinformationsblatt oder der Prospekt unrichtige, irreführende oder widerrechtliche Informationen und wird der Kunde dadurch geschädigt, soll nach dem Willen des Nationalrates nur der Verfasser haften. Der Bundesrat und der Ständerat möchten alle Mitwirkenden haftbar machen, sofern sie nicht beweisen, dass sie kein Verschulden trifft. Zudem will der Nationalrat die Bussen erheblich senken.

Weiter beschloss der Nationalrat zum Ärger der Ratslinken, dass für Finanzdienstleistungsverträge bei Haustürgeschäften kein Widerrufsrecht mehr bestehen soll. Finanzminister Ueli Maurer warnte vergeblich, das sei eine sensible Frage. Er bezeichnete es als «unangebracht», das Widerrufsrecht durch die Hintertür abzuschaffen.

Vorrang vor Privatrecht

Die generelle Sorgfaltspflicht der Finanzdienstleister haben die Räte gestrichen. Zudem haben sie eingefügt, dass das FIDLEG Vorrang vor den weitergehenden zivilrechtlichen Bestimmungen hat. Bankenrechtsprofessorin Emmenegger sieht vor allem darin eine Schwächung des Anlegerschutzes.

Auf die Linie des Bundesrats zurückgekehrt ist der Nationalrat bei der Aus- und Weiterbildung von Kundenberatern. Die Finanzdienstleister sollen Mindeststandards bestimmen. Kundenberater müssen sich künftig in ein Register eintragen, allerdings nicht jene ausländischer Finanzdienstleister.

Prozesshürden bleiben

Verzichtet hatte der Bundesrat nach der Vernehmlassung auf Massnahmen, die dazu führen sollten, dass Geschädigte ihre Ansprüche einfacher vor Gericht durchsetzen können. Das Parlament hat nun zusätzlich darauf verzichtet, die Hürden für die Einleitung eines Zivilprozesses zu senken.

Ferner haben die Räte die Versicherungen vom Geltungsbereich des Gesetzes ausgenommen. Nötige Regulierungen seien später im Versicherungsgesetz vorzunehmen, befand die Mehrheit.

Mit dem FINIG werden neu auch die unabhängigen Vermögensverwalter einer Aufsicht unterstellt. Diese obliegt aber nach dem Willen der Räte keiner

à l'Autorité fédérale de surveillance des marchés financiers (FINMA). Les trustee et les gestionnaires de fortune travaillant pour le compte de clients individuels seront supervisés par un ou plusieurs organismes de surveillance indépendants agréés par l'autorité fédérale.

staatlichen Behörde, sondern Organisationen, die von der Finanzmarktaufsicht (FINMA) bewilligt und beaufsichtigt werden.

Entwurf 3

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates hat am 01.07.2021 getagt.

Sie beantragt den Entwurf 3 abzuschreiben.

Siehe auch: [20.059 Bankengesetz. Änderung \(Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung\)](#)

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Projet 3

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est réunie le 01.07.2021.

Elle propose de classer le projet 3.

Voir aussi: [20.059 Loi sur les banques. Modification \(Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation\)](#)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Disegno 3

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 01.07.2021.

La Commissione propone di stralciare dal ruolo il disegno 3.

Vedi anche: [20.059 Legge sulle banche. Modifica \(Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione\)](#)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 15.075 Bundesgesetz über Tabakprodukte

Botschaft vom 11. November 2015 zum Bundesgesetz über Tabakprodukte (TabPG) (BBl 2015 9379)

Botschaft vom 30. November 2018 zum Bundesgesetz über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (Tabakproduktegesetz, TabPG) BBl 2019 919

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.11.2018

Tabakproduktegesetz: Bundesrat überweist Botschaft an das Parlament

An seiner Sitzung vom 30. November 2018 hat der Bundesrat die Botschaft für ein neues Tabakproduktegesetz an das Parlament überwiesen. Die Vorlage untersagt landesweit den Verkauf von Tabakwaren an unter 18-Jährige und beinhaltet eine differenzierte Regelung von E-Zigaretten und Tabakprodukten zum Erhitzen.

Der Tabakkonsum ist eines der gravierendsten Probleme für die öffentliche Gesundheit und die häufigste vermeidbare Todesursache in der Schweiz. In der Schweiz rauchen über zwei Millionen Menschen, was rund einem Viertel der Bevölkerung entspricht. Jedes Jahr sterben 9500 Personen (das sind 15% der Todesfälle in der Schweiz) vorzeitig an den Folgen des Tabakkonsums, das heisst an einer Herz-Kreislauf-Erkrankung, an Krebs oder an einer Atemwegserkrankung.

Der Entwurf des Tabakproduktegesetzes verstärkt den Jugendschutz, indem der Verkauf von Tabakwaren an unter 18-Jährige landesweit untersagt wird. Je nach Kanton beträgt diese Altersgrenze derzeit 16 oder 18 Jahre, wobei drei Kantone überhaupt keine Alterslimite kennen. Das Gesetz sieht zudem die Legalisierung von Snus vor. Bei nikotinhaltenen und nikotinfreien E-Zigaretten und bei Tabakprodukten zum Erhitzen ist eine gegenüber herkömmlichen Zigaretten differenzierte Regulierung vorgesehen. Diese Produkte werden dem Bundesgesetz zum Schutz vor

■ 15.075 Loi sur les produits du tabac

Message du 11 novembre 2015 concernant la loi fédérale sur les produits du tabac (LPTab) (FF 2015 8557)

Message du 30 novembre 2018 concernant la loi fédérale sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (Loi sur les produits du tabac, LPTab) FF 2019 899

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.11.2018

Loi sur les produits du tabac: le Conseil fédéral transmet le message au Parlement

Dans sa séance du 30 novembre 2018, le Conseil fédéral a transmis le message relatif à la nouvelle loi sur les produits du tabac au Parlement. Le projet interdit la vente de produits du tabac aux moins de 18 ans au niveau national et réglemente de manière différenciée les cigarettes électroniques et les produits du tabac à chauffer.

Le tabagisme constitue l'un des plus graves problèmes de santé publique et la première cause de décès évitable en Suisse. On y compte plus de deux millions de fumeurs, soit une personne sur quatre. Chaque année, 9500 personnes meurent prématurément des suites du tabagisme (soit 15% des décès en Suisse), que ce soit d'une maladie cardio-vasculaire, d'un cancer ou d'une maladie des voies respiratoires.

Le projet de loi sur les produits du tabac renforce la protection de la jeunesse en interdisant la vente de produits du tabac aux moins de 18 ans au niveau national. A l'heure actuelle, cet âge limite varie entre 16 et 18 ans selon les cantons ; dans trois cantons, aucune limite n'est fixée. Il est aussi prévu de légaliser le snus. Par ailleurs, les cigarettes électroniques - avec ou sans nicotine - et les produits du tabac à chauffer seront réglementés de manière différenciée par rapport aux cigarettes traditionnelles. Ces produits seront également soumis à la loi sur la protection contre le tabagisme passif. Il sera donc interdit de les utiliser dans les lieux où il est actuelle-

■ 15.075 Legge federale sui prodotti del tabacco

Messaggio dell'11 novembre 2015 concernente la legge federale sui prodotti del tabacco (LPTab) (FF 2015 7729)

Messaggio del 30 novembre 2018 concernente la legge federale sui prodotti del tabacco e le sigarette elettroniche (Legge sui prodotti del tabacco, LPTab) FF 2019 837

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.11.2018

Legge sui prodotti del tabacco: il Consiglio federale trasmette il messaggio al Parlamento

Nella sua seduta del 30 novembre 2018, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la nuova legge sui prodotti del tabacco. Il disegno vieta la vendita di prodotti del tabacco ai minori di 18 anni in tutta la Svizzera e disciplina in modo differenziato le sigarette elettroniche e i prodotti del tabacco destinati a essere riscaldati.

Il tabagismo costituisce uno dei problemi più gravi di salute pubblica e la principale causa evitabile di decesso nel nostro Paese. Si contano oltre due milioni di fumatori, ossia una persona su quattro. Ogni anno, 9500 persone muoiono prematuramente per le conseguenze del fumo (ossia il 15 % dei decessi in Svizzera), per esempio a causa di una malattia cardiovascolare, un cancro o una malattia delle vie respiratorie.

A fronte di questo dato, il disegno di LP-Tab rafforza la protezione dei giovani, vietando la vendita dei prodotti del tabacco ai minori di 18 anni su tutto il territorio nazionale. Il limite d'età vigente va dai 16 ai 18 anni a seconda del Cantone; tre Cantoni non prescrivono alcun limite. Si prevede inoltre di legalizzare lo snus e di disciplinare le sigarette elettroniche, con o senza nicotina, e i prodotti del tabacco destinati a essere riscaldati in modo differenziato dalle sigarette tradizionali. Anche questi prodotti saranno sottoposti alla legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo e pertanto sarà vietato utilizzarli nei luoghi in cui è attualmente vietato fumare.

Passivrauchen unterstellt. Damit wird ihre Verwendung an Orten mit Rauchverbot untersagt.

Gemäss Parlamentsauftrag von 2016 (Rückweisung) sieht die Vorlage keine neuen Werbebeschränkungen vor. Da der Gesetzesentwurf gewisse Mindestanforderungen bezüglich Werbebeschränkungen und Sponsoring nicht erfüllt, ist die Ratifizierung des Rahmenübereinkommens der WHO zur Eindämmung des Tabakkonsums - welches von 181 Ländern ratifiziert wurde - für die Schweiz nicht möglich. Die Ratifizierung des Rahmenübereinkommens bleibt jedoch ein Ziel des Bundesrates.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über Tabakprodukte (TabPG) (BBl 2015 9471)

- 09.06.2016 SR** Diskussion
14.06.2016 SR Rückweisung an den Bundesrat
08.12.2016 NR Zustimmung zur Rückweisung an den Bundesrat
26.09.2019 SR Abschreibung
07.12.2020 NR Beginn der Debatte
08.12.2020 NR Abschreibung

Entwurf 2

Bundesgesetz über Tabakprodukte und elektronische Zigaretten (Tabakproduktegesetz, TabPG) (BBl 2019 999)

- 26.09.2019 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf
07.12.2020 NR Beginn der Debatte
08.12.2020 NR Abweichung
14.06.2021 SR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
14.06.2021**

Ständerat weicht neu geplante Restriktionen für Tabakwerbung auf

Das Parlament will den Umgang mit Tabakprodukten mit einem neuen Bundesgesetz strenger regeln. Bei seiner zweiten Beratung am Montag ist der Ständerat auf den liberaleren Kurs des Nationalrats einge-

ment interdit de fumer.

Conformément au mandat du Parlement de 2016 (renvoi), le projet ne prévoit aucune nouvelle restriction de publicité. Dans la mesure où le projet de loi ne remplit pas certaines exigences minimales en termes de restriction de publicité et de parrainage, la ratification de la Convention cadre de l'OMS sur la lutte antitabac - qui a été ratifiée par 181 pays - n'est pas possible pour la Suisse. La ratification de la convention-cadre reste cependant un objectif du Conseil fédéral.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur les produits du tabac (LPTab) (FF 2015 8645)

- 09.06.2016 CE** Discussion
14.06.2016 CE Renvoi au Conseil fédéral
08.12.2016 CN Adhésion au renvoi au Conseil fédéral
26.09.2019 CE Classement
07.12.2020 CN Début des délibérations
08.12.2020 CN Classement

Projet 2

Loi fédérale sur les produits du tabac et les cigarettes électroniques (Loi sur les produits du tabac, LPTab) (FF 2019 977)

- 26.09.2019 CE** Décision modifiant le projet
07.12.2020 CN Début des délibérations
08.12.2020 CN Divergences
14.06.2021 CE Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.06.2021**

Le Conseil des Etats lâche du lest pour la publicité

La publicité pour le tabac sera autorisée dans les journaux et sur les sites internet ne s'adressant pas directement aux mineurs. Contre l'avis de sa commission, le Conseil des Etats a lâché du lest lundi sur ce point et de

Come richiesto nel mandato di rinvio formulato dal Parlamento nel 2016, il disegno non prevede nuove limitazioni alla pubblicità. Dato che il disegno di legge non soddisfa alcuni requisiti minimi in materia di limitazione alla pubblicità e sponsorizzazione, la Svizzera non potrà ratificare la Convenzione quadro dell'OMS per la lotta contro il tabagismo, già sottoscritta da 181 Paesi. La ratifica della Convenzione quadro resta tuttavia un obiettivo del Consiglio federale.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sui prodotti del tabacco (LPTab) (FF 2015 7817)

- 09.06.2016 CS** Discussione
14.06.2016 CS Rinvio al Consiglio federale
08.12.2016 CN Adesione alla decisione di rinvio al Consiglio federale
26.09.2019 CS Stralcio dal ruolo
07.12.2020 CN Inizio del dibattito
08.12.2020 CN Stralcio dal ruolo

Disegno 2

Legge federale sui prodotti del tabacco e sulle sigarette elettroniche (Legge sui prodotti del tabacco, LPTab)

- (FF 2019 915)
26.09.2019 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
07.12.2020 CN Inizio del dibattito
08.12.2020 CN Deroga
14.06.2021 CS Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.06.2021**

Tabacco, eliminate grosse divergenze

Le principali divergenze che opponevano i due rami del Parlamento in merito alla modifica della legge sui prodotti del tabacco sono state appianate: oggi il Consiglio degli Stati ha fatto sue alcune proposte,

schwenkt - zum Unmut der Urheber der Tabakwerbeverbotsinitiative.

Die neuen Rechtsvorschriften zielen darauf ab, Massnahmen zur Verringerung des Konsums von Tabakprodukten zu ergreifen - unabhängig davon, ob diese geraucht, erhitzt, geschnupft oder oral eingenommen werden.

Nach der ersten Beratungsrunde der Räte bestanden in verschiedenen zentralen Punkten - etwa bei den Einschränkungen für Werbung, Verkaufsförderung und Sponsoring von Tabakprodukten - noch grosse Differenzen. Der Ständerat verankerte im Herbst 2019 umfassende Werbeverbote für Tabakprodukte im Gesetz. Der Nationalrat stimmte diesen im vergangenen Dezember nur teilweise zu.

Die bürgerliche Mehrheit in der kleinen Kammer bezeichnete die meisten Entschiede des Nationalrats nun als gangbaren Kompromiss. Konkret heisst das: In der Presse und im Internet soll Werbung nicht grundsätzlich verboten sein. Das Verbot soll nur für Presseerzeugnisse und Internetseiten gelten, «die für Minderjährige bestimmt sind».

Der Ständerat sah ursprünglich auch für Publikationen vor, «die von Minderjährigen eingesehen werden». Das ging den meisten Vertreterinnen und Vertretern von SVP, FDP und Mitte dann doch zu weit. Mit 25 zu 17 Stimmen bei einer Enthaltung folgte der Ständerat dem Nationalrat.

Kompromiss gefunden

Einigkeit herrscht auch in den weiteren Punkten des Kernartikels. Beispielsweise soll künftig auch vom öffentlichen Grund aus einsehbar Plakatwerbung von Tabakprodukten und E-Zigaretten sowie Werbung in Kinos, in öffentlichen Verkehrsmitteln und Gebäuden und auf Sportplätzen verboten sein.

Beim Sponsoring setzte sich ebenfalls der Kompromissvorschlag des Nationalrats durch. Sponsoring soll verboten sein für Veranstaltungen in der Schweiz, wenn diese internationalen Charakter haben oder auf ein minderjähriges Publikum abzielen.

Der Ständerat bestätigte weiter den Beschluss des Nationalrats, wonach verkaufsfördernde Massnahmen für elektronische Zigaretten weiterhin möglich sein sollen. Schliesslich soll «die direkte,

nombreux autres en se ralliant aux décisions du Conseil national.

Le Parlement bataille sur la nouvelle loi sur le tabac depuis plusieurs années. Elle doit notamment permettre à la Suisse, grâce à des mesures plus strictes sur la publicité et le parrainage, de ratifier une convention de l'OMS. Les deux Chambres ont renvoyé au Conseil fédéral un premier projet en 2016, principalement à cause de l'interdiction de la publicité pour le tabac.

Suite à l'initiative populaire «oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac», le gouvernement est revenu avec de nouvelles propositions pour réduire la consommation de produits du tabac en Suisse.

Allégements

Lundi, les sénateurs ont accepté par 25 voix contre 17 de limiter l'interdiction de la publicité uniquement aux journaux et sites destinés aux moins de 18 ans. En première lecture, ils avaient pourtant souhaité étendre l'interdiction à tous les journaux et sites auxquels les jeunes peuvent accéder.

Cette formulation ouvre la voie à des interdictions de publicité généralisées sur toutes sortes de biens de consommation, a fait valoir Heidi Z'graggen (Centre/UR). Actuellement, la publicité pour le tabac n'est interdite qu'à la radio et à la télévision.

L'objectif de cette loi est d'éviter que les jeunes ne commencent à fumer et ne nuisent à leur santé, a rappelé Hans Stöckli (PS/BE). Il faut tout entreprendre pour éviter qu'ils ne soient capturés par la publicité, a expliqué le Biennois, membre du comité d'initiative.

Ses mises en garde n'ont pas été écoutées. Suivant la droite et le centre, la Chambre des cantons est revenue sur la plupart de ses décisions. Pour Damian Müller (PLR/LU), les décisions plus libérales du Conseil national sont un bon compromis.

Interdictions maintenues

La publicité sera toutefois largement interdite dans les cinémas et dans l'espace public, ainsi que sur les panneaux visibles depuis le domaine public. Le Conseil des Etats est aussi revenu sur sa décision concernant le parrainage qui

meno severe, introdotte dal Nazionale.

Dopo il primo passaggio in Parlamento, c'erano ancora importanti differenze tra le due camere sui punti chiave della riforma, come le restrizioni sulla pubblicità, la promozione della vendite e la sponsorizzazione dei prodotti del tabacco.

Nell'autunno 2019 gli Stati avevano sancito il divieto totale di pubblicità per i prodotti del tabacco. Lo scorso dicembre il Nazionale ha adottato una versione meno restrittiva.

La maggioranza borghese della Camera dei cantoni ha ora seguito quella del popolo nella maggioranza delle divergenze, ritenendole un compromesso accettabile. Ciò significa che, in linea di massima, la pubblicità sulla stampa e su internet non dovrebbe essere vietata. Il divieto si applicherà solo alla stampa e ai portali destinati ai minori.

Un accordo tra le due camere è stato trovato anche in un altro punto centrale: in futuro sarà vietata la pubblicità nei cinema e negli spazi pubblici, compresi trasporti pubblici e impianti sportivi, nonché quelle su manifesti visibili su suolo pubblico.

Anche per quanto concerne la sponsorizzazione è stata la versione del Nazionale a prevalere. Sarà vietata per gli eventi a carattere internazionale o se rivolti a un pubblico di minorenni. I «senatori» hanno poi confermato la decisione del Consiglio nazionale, secondo cui la promozione delle sigarette elettroniche dovrebbe continuare ad essere possibile.

La revisione in discussione è necessaria per poter ratificare la Convenzione quadro dell'Organizzazione mondiale della sanità per la lotta al tabagismo, entrata in vigore nel 2005, un obiettivo a lungo perseguito dal Governo, ha ricordato il consigliere federale Alain Berset.

Oltre a ciò, tale revisione risponde alle richieste incluse in un'iniziativa popolare che intende vietare la pubblicità del tabacco depositata nel 2019. Oggi gli Stati hanno deciso di collegare formalmente i due dossier, nella speranza - poco probabile visto le decisioni odierne, ndr - che gli iniziativaisti ritirino il loro testo.

Il dossier torna al Nazionale per diver-

persönlich ausgeführte Verkaufsförderung für Zigarren und Zigarillos mittels Degustationen und Kundenpromotionen» erlaubt bleiben.

Einigen konnten sich die Räte auch darauf, dass auf eine Meldepflicht für Firmen bezüglich ihrer Werbeausgaben verzichtet werden soll. Der Ständerat strich im zweiten Anlauf einen entsprechenden Passus.

Eine Differenz gibt es noch bei der Entscheidungskompetenz der Kantone. Geht es nach dem Ständerat, sollen die Kantone jeweils strengere Werbe-, Sponsoring- und Verkaufsförderungsvorschriften erlassen können. Der Nationalrat will diesen Artikel aus dem Gesetz streichen.

Gegenvorschlag zur Initiative

Die Ratslinke warnte vergeblich vor einer «Verwässerung des Gesetzes». Hans Stöckli (SP/BE) bezeichnete die aktuellen Beschlüsse des Ständerats als «Scheinlösung». Es gehe darum, die Verantwortung gegenüber der Jugend wahrzunehmen. Das sei mit den jüngsten Entscheiden nicht mehr der Fall.

Tatsächlich ist das Parlament unter Druck. Es berät das Tabakproduktegesetz vor dem Hintergrund einer hängigen Volksinitiative. Diese verlangt ein lückenloses Verbot für Tabakwerbung, die Kinder oder Jugendliche erreicht.

Der Ständerat erklärte das neue Tabakproduktegesetz nun zum indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative. Er nahm eine entsprechende Klausel in die Vorlage auf. Das würde es dem Initiativkomitee erlauben, die Initiative zurückzuziehen, sollte das Gesetz in Kraft treten. So weit wird es wohl nicht kommen. Eine vernünftige parlamentarische Lösung sei nicht mehr möglich, teilte das Initiativkomitee nach dem Entscheid des Ständerats mit. Deshalb würden sich die Organisationen hinter der Volksinitiative nun auf den Abstimmungskampf vorbereiten, der voraussichtlich im ersten Halbjahr 2022 stattfinden werde.

WHO-Anerkennung im Fokus

In weiteren Details der Vorlage haben sich die Räte noch nicht gefunden. Beispielsweise ist der Ständerat dagegen, Zutaten in Tabakprodukten zu verbieten, die das Abhängigkeitspotenzial erhöhen oder die Inhalation erleichtern. Eine bürgerliche Mehrheit in der kleinen

sera interdit pour les événements ayant un caractère international ou s'adressant à des mineurs.

Les sénateurs ne veulent plus que les fabricants déclarent le montant des dépenses qu'ils consacrent en Suisse à la publicité, à la promotion et au parrainage. Par 24 voix contre 20, ils ont suivi une proposition en ce sens de Johanna Gapany (PLR/FR). Il sera en outre possible de promouvoir les cigarettes électroniques.

Compétences cantonales

Toutefois, contrairement au National, les Etats veulent continuer de donner la possibilité aux cantons d'édicter des dispositions plus strictes. Ils ont aussi décidé d'assortir la loi d'une clause conditionnelle pour en faire explicitement un contre-projet à l'initiative populaire contre la publicité pour le tabac.

Le Conseil national veut interdire les ingrédients accroissant le potentiel de dépendance ou facilitant l'inhalation comme le menthol. Contre l'avis de leur commission, les sénateurs ont rejeté - par 26 voix contre 18 - cette mesure.

Une telle disposition pourrait coûter des emplois, a estimé Damian Müller. Près de 26% des produits élaborés par les trois grands fabricants de tabac en Suisse contiennent ces ingrédients. Plus de 11'000 personnes travaillent dans ce secteur, a-t-il rappelé.

Indications limitées

Par 23 voix contre 21, le Conseil des Etats a accepté une proposition d'Olivier Français (PLR/VD) pour limiter les indications sur les paquets de cigarettes. Seules les informations essentielles figureraient sur l'emballage. La Chambre des cantons ne veut pas non plus que la teneur en goudron, en nicotine et en monoxyde de carbone soit indiquée sur les emballages.

Il ne faut pas trop décharger le bateau, a estimé le ministre de la santé Alain Berset. L'objectif de cette loi est d'avoir un projet qui permettra de rejeter l'initiative. Sans oublier que la Suisse n'a pas encore pu ratifier la convention de l'OMS, a-t-il rappelé.

genze minori, come il divieto delle sigarette al mentolo proposto dal Nazionale. Gli Stati vogliono inoltre lasciare ai Cantoni la possibilità di emanare disposizioni più restrittive.

Kammer stemmte sich erfolgreich gegen das Verbot von Mentholzigaretten, wie es der Nationalrat beschlossen hatte. Zudem will der Ständerat die verbotenen Zutaten im Gesetz selber regeln. Geht es nach dem Nationalrat, soll dagegen der Bundesrat die Entscheidkompetenz haben, welche Zutaten der Tabakprodukte verboten sein sollen und welche nicht. Gestrichen hat der Ständerat die Vorschrift, dass auf Tabakverpackungen der Teer-, Nikotin- und Kohlenmonoxidgehalt aufgeführt werden muss.

Gesundheitsminister Alain Berset betonte, dass es oberstes Ziel des Gesetzes sein müsse, die Voraussetzungen zur Ratifizierung der Rahmenkonvention der Weltgesundheitsorganisation (WHO) zur Eindämmung des Tabakgebrauchs zu erfüllen. Wegen der fehlenden Einschränkungen von Werbung und Sponsoring konnte die Schweiz das Abkommen bisher nicht ratifizieren.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20.08.2021

Nachdem der Ständerat in der Sommersession mehrere Differenzen zum Nationalrat geschaffen hatte, hat sich die Kommission erneut mit dem Tabakproduktegesetz (15.075) befasst. Die Anträge der Mehrheit weichen insbesondere bei den folgenden Punkten von den Beschlüssen des Ständerats ab: Tabakprodukte zum Rauchen sollen keine Zutaten enthalten dürfen, die das Abhängigkeitspotenzial erhöhen oder die Inhalation erleichtern (Art. 6); die verbotenen Zutaten sollen vom Bundesrat in einer Verordnung und nicht direkt im Gesetz geregelt werden (Art. 7); die Verwendung von E-Zigaretten soll in bestimmten Zonen spezialisierter Verkaufsgeschäfte zugelassen sein (BG zum Schutz vor Passivrauchen). Hingegen beantragt die Mehrheit wie der Ständerat, dass die Verkaufsförderung nicht nur für Tabakprodukte zum Rauchen, sondern auch für weitere Produktkategorien verboten sein soll (Art. 18a) und dass die Kantone die Möglichkeit erhalten, bezüglich Werbung, Verkaufsförde-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20.08.2021

Le Conseil des Etats ayant créé plusieurs divergences avec le Conseil national à la session d'été, la commission a dû se pencher une nouvelle fois sur la loi sur les produits du tabac (15.075). Les propositions de la majorité divergent des décisions du Conseil des Etats notamment sur les points suivants : les produits du tabac à fumer ne doivent pas contenir d'ingrédient qui accroît le potentiel de dépendance ou facilite l'inhalation (art. 6) ; les ingrédients interdits doivent figurer dans une ordonnance du Conseil fédéral et non directement dans la loi (art. 7) ; et l'usage de la cigarette électronique peut être autorisé dans des zones déterminées des magasins de vente spécialisés (loi fédérale sur la protection contre le tabagisme passif). Au contraire, la majorité se rallie au Conseil des Etats sur les deux points suivants : l'interdiction de la promotion concerne non seulement les produits du tabac à fumer, mais aussi d'autres catégories de produits (art. 18a), et les cantons doivent avoir la possibilité d'édicter des dispositions plus strictes concernant

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.08.2021

Dopo che durante la sessione estiva il Consiglio degli Stati si era distanziato su vari punti dal Consiglio nazionale, la Commissione ha riesaminato la legge sui prodotti del tabacco (15.075). Le richieste della maggioranza divergono dalle decisioni del Consiglio degli Stati in particolare riguardo ai seguenti punti: i prodotti del tabacco destinati a essere fumati non devono contenere ingredienti che aumentano il potenziale di dipendenza o facilitano l'inalazione (art. 6); gli ingredienti vietati devono essere disciplinati dal Consiglio federale in un'ordinanza e non direttamente nella legge (art. 7); l'uso di sigarette elettroniche deve essere autorizzato in determinate zone di punti di vendita specializzati (LF concernente la protezione contro il fumo passivo). Per contro, come il Consiglio degli Stati, la maggioranza chiede che la promozione delle vendite sia vietata non soltanto per i prodotti del tabacco destinati a essere fumati, ma anche per altre categorie di prodotti (art. 18a) e che i Cantoni abbiano la possibilità di emanare prescrizioni più rigorose in materia di

zung und Sponsoring strengere Vorschriften zu erlassen (Art. 20).

la publicité, la promotion et le parrainage (art. 20). Les deux conseils devraient achever l'examen de cet objet à la session d'automne.

pubblicità, promozione e sponsorizzazione (art. 20). La trattazione dell'oggetto sarà ultimata da entrambe le Camere durante la sessione autunnale.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **15.451 Pa. Iv. Joder. Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen**

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 04.07.2019

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) schlägt in einer Gesetzesvorlage vor, dass die Aufsichtskommissionen bei Bedarf eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einsetzen können. Das neue parlamentarische Organ soll es erlauben, bei Vorkommnissen von grosser Tragweite rasch eine Untersuchung einzuleiten, die mit uneingeschränkten Informationsrechten geführt werden kann. Daneben soll die PUK als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht beibehalten werden.

Die GPK-N verabschiedete einen Gesetzesentwurf und ihren Bericht zur parlamentarischen Initiative «Stärkung der Geschäftsprüfungskommissionen» (15.451) von alt Nationalrat Rudolf Joder an den Nationalrat. Die Vorlage sieht die Möglichkeit zur Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation (AoDel) vor, die bei Vorkommnissen von grosser Tragweite durch die vier Aufsichtskommissionen, d. h. die beiden Geschäftsprüfungskommissionen und die beiden Finanzkommissionen, eingesetzt werden kann. Eine AoDel soll über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK), jedoch einfacher und schneller eingesetzt werden können als diese. Sie soll zudem von den Vorarbeiten und vom Know-how der Mitglieder der Aufsichtskommissionen und deren Sekretariate profitieren können. Das Instrument der PUK soll aber als politisch schärfstes Mittel der Oberaufsicht weiterhin bestehen bleiben.

Die Vorlage nimmt im Weiteren eine Entflechtung der Organisations- und Verfahrensbestimmungen von den Informationsrechten vor und gestaltet sie übersichtlicher.

Im Übrigen schlägt die GPK-N nur einzelne Anpassungen zur Stärkung der Aufsichtskommissionen vor, da sich die letzte Revision der Informationsrechte der Aufsichtskommissionen von 2011 in der Praxis grundsätzlich bewährt hat.

■ **15.451 Iv. pa. Joder. Renforcer les Commissions de gestion**

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 04.07.2019

La Commission de gestion du Conseil national a élaboré un projet législatif prévoyant que, en cas de nécessité, les commissions de surveillance pourront instituer une délégation de surveillance extraordinaire. Grâce à ce nouvel organe parlementaire, qui disposera d'un droit à l'information illimité, il sera possible de lancer rapidement une enquête en cas d'événements d'une grande portée. La commission d'enquête parlementaire sera maintenue, en tant qu'instrument le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

La Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a adopté un projet de loi, assorti d'un rapport, relatif à l'initiative parlementaire «Renforcer les Commissions de gestion» (15.451), qu'avait déposée l'ancien conseiller national Rudolf Joder. Le projet en question prévoit la possibilité de faire instituer par les quatre commissions de surveillance - les Commissions de gestion et les Commissions des finances des deux conseils - une délégation de surveillance extraordinaire (DéISE) en cas d'événements d'une grande portée. Dotée du même droit à l'information illimité qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP), la DéISE pourra cependant être instituée plus facilement et plus rapidement qu'une CEP. De plus, elle pourra tirer profit des travaux préliminaires effectués par les commissions de surveillance et leurs secrétaires, ainsi que de l'expertise de leurs membres. L'instrument qu'est la CEP sera maintenu, en tant qu'outil le plus puissant, du point de vue politique, de la haute surveillance.

Le projet de la CdG-N garantit par ailleurs une structure plus claire, dans la loi concernée, en opérant une distinction entre les dispositions relatives au droit à l'information, d'une part, et les dispositions d'organisation et de procédure, d'autre part.

Enfin, la CdG-N propose quelques adaptations ponctuelles afin de renforcer les

■ **15.451 Iv. pa. Joder. Rafforzamento delle Commissioni della gestione**

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 04.07.2019

La Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) propone un progetto di legge per conferire alle commissioni di vigilanza la facoltà di istituire, all'occorrenza, una delegazione straordinaria di vigilanza. In caso di eventi di vasta portata, il nuovo organo parlamentare dovrà poter avviare rapidamente un'inchiesta, che potrà essere condotta con diritti d'informazione illimitati. La CPI dovrà ancora essere mantenuta parallelamente quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

La CdG-N ha adottato a destinazione del Consiglio nazionale un progetto di legge e il relativo rapporto sull'iniziativa parlamentare «Rafforzamento delle Commissioni della gestione» (15.451) dell'ex consigliere nazionale Rudolf Joder. Il progetto prevede in caso di eventi di vasta portata la possibilità per le quattro commissioni di vigilanza (vale a dire le due Commissioni della gestione e le due Commissioni delle finanze) di istituire una delegazione straordinaria di vigilanza che goda degli stessi diritti illimitati di una Commissione parlamentare d'inchiesta (CPI), ma che possa essere istituita in modo più semplice e rapido. Essa deve potersi avvalere dei lavori preparatori e delle conoscenze dei membri delle commissioni di vigilanza e delle relative segreterie. Lo strumento della CPI deve tuttavia essere mantenuto quale strumento di alta vigilanza politicamente più incisivo.

Il progetto prevede anche una separazione fra norme organizzative e procedurali, da un lato, e diritti d'informazione, dall'altro. Tali norme saranno strutturate in modo più chiaro.

La CdG-N prevede solo alcuni adeguamenti volti a rafforzare le commissioni di vigilanza, dato che nella prassi l'ultima revisione dei diritti d'informazione delle commissioni di vigilanza risalente al 2011 si è rivelata valida.

Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 21 voti contro 2. Una mi-

Die Vorlage wurde von der Kommission mit 21 zu 2 Stimmen angenommen. Eine Minderheit erachtet die Vorlage als überflüssig und beantragt dem Nationalrat Nichteintreten.

Eine weitere Minderheit sprach sich dafür aus, dass eine AoDel selbständig über die Veröffentlichung ihres Untersuchungsberichtes entscheiden kann, während die Mehrheit diesen Entscheid den vier Aufsichtskommissionen überlassen will. Nach Meinung der Minderheit soll damit dem schwerfälligen Verfahren eines gemeinsamen Beschlusses sämtlicher Aufsichtskommissionen vorgebeugt werden, zumal sämtliche Aufsichtskommissionen in der AoDel vertreten sind.

Stellungnahme des Bundesrates vom 27. September 2019

Allgemeines

Es liegt in der Kompetenz des Parlaments festzulegen, wie es die Oberaufsicht über Bundesrat und Bundesverwaltung organisieren will. Aus der Sicht des Bundesrates funktionieren die Wahrnehmung der Oberaufsicht durch das Parlament und das Zusammenspiel mit Bundesrat und Bundesverwaltung gut. Für ihn sind keine Gründe ersichtlich, die die Einführung der neuen ausserordentlichen Aufsichtsdelegation erforderlich machen. Allein die Tatsache, dass eine PUK nur sehr selten eingesetzt wird, kann nicht als Mangel des Instruments interpretiert werden. Aus Sicht des Bundesrates besteht eher Handlungsbedarf bei der Koordination zwischen den Sachbereichskommissionen sowie den Aufsichtskommissionen und -delegationen. Es ist in der Vergangenheit regelmässig vorgekommen, dass bei Geschäften sowohl die zuständigen Aufsichtskommissionen wie auch die Sachbereichskommissionen aktiv wurden, so zum Beispiel im Fall Daniel M. und im Fall Postauto. Durch eine bessere Koordination wäre sicherzustellen, dass nicht parallel in einer Aufsichtskommission oder -delegation und in einer Sachbereichskommission gearbeitet wird. (...)

commissions de surveillance. Elle ne va pas plus loin en la matière, constatant que la dernière révision, en 2011, des dispositions relatives au droit à l'information des commissions de surveillance a porté ses fruits.

La commission a adopté le projet de loi par 21 voix contre 2. Une minorité juge le projet superflu et propose au Conseil national de ne pas entrer en matière.

Alors qu'une autre minorité souhaite que la DÉLSE puisse décider seule de la publication de son rapport d'enquête, la majorité de la commission entend réserver cette compétence aux commissions de surveillance. La minorité souhaite éviter la procédure lourde qu'implique une décision commune des quatre commissions de surveillance, étant donné que ces derniers sont représentés dans la DÉLSE.

Avis du Conseil fédéral du 27 septembre 2019

Généralités

Le Parlement a la compétence de déterminer comment il entend organiser les activités de haute surveillance sur le Conseil fédéral et l'administration fédérale. Le Conseil fédéral estime que le fonctionnement non seulement des interactions que l'administration fédérale et lui ont avec le Parlement, mais aussi de l'exercice, par le Parlement, de ses attributions en matière de haute surveillance, est bon. Il ne voit aucune raison de rendre nécessaire l'institution de la nouvelle délégation de surveillance extraordinaire. Le simple fait qu'une CEP n'est instituée qu'à de très rares occasions ne saurait être interprété comme une lacune de cet instrument. De l'avis du Conseil fédéral, il faudrait plutôt faire évoluer la coordination entre les commissions thématiques, d'une part, ainsi qu'avec les commissions de surveillance et les délégations de surveillance, d'autre part. En effet, dans le passé, tant les commissions de surveillance compétentes que les commissions thématiques sont intervenues régulièrement dans certains dossiers, par exemple dans l'affaire Daniel M. et dans l'affaire CarPostal. Si l'on améliorait la coordination, il faudrait faire en sorte qu'une commission ou une délégation de surveillance et une commission thématique ne planchent pas en parallèle sur le même dossier. (...)

noranza ritiene il progetto superfluo e propone al Consiglio nazionale di non entrare in materia.

Un'ulteriore minoranza auspica che la delegazione straordinaria di vigilanza possa decidere autonomamente se pubblicare il suo rapporto d'inchiesta, mentre la maggioranza desidera riservare questa decisione alle quattro commissioni di vigilanza. Tale minoranza intende evitare la macchinosa procedura che una decisione comune di tutte le commissioni di vigilanza comporta, dato che queste ultime sarebbero rappresentate nella delegazione straordinaria.

Parere del Consiglio federale del 27 settembre 2019

In generale

Spetta al Parlamento decidere come organizzare l'alta vigilanza sull'Amministrazione federale e sul Consiglio federale. Quest'ultimo è del parere che l'esercizio dell'alta vigilanza svolto dal Parlamento e l'interazione con l'Amministrazione federale funzionino bene. Per il Consiglio federale non vi sono ragioni per ritenere che sia necessario introdurre la nuova delegazione straordinaria di vigilanza. Il semplice fatto che una CPI venga impiegata solo molto raramente non può essere interpretato come un difetto dello strumento. Secondo il Consiglio federale è necessario intervenire piuttosto nella fase di coordinamento tra le commissioni tematiche e le delegazioni e le commissioni di vigilanza. In passato è successo ripetutamente che, per determinati affari, si siano attivate sia le commissioni di vigilanza competenti sia le commissioni tematiche, come per esempio nei casi Daniel M. e AutoPostale. Migliorando il coordinamento si eviterebbe che una commissione o delegazione di vigilanza lavori sullo stesso caso parallelamente a una commissione tematica. (...)

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates vom 21.11.2019

Die parlamentarische Initiative 15.451 fordert, dass die Rechtsgrundlagen so anzupassen sind, dass die Geschäftsprüfungskommissionen (GPK) die Oberaufsicht über die Geschäftsführung wirkungsvoller, schneller, effizienter und in bestmöglicher Koordination mit den übrigen Aufsichtsorganen des Bundes wahrnehmen können.

Die Geschäftsprüfungskommission des Nationalrates (GPK-N) verabschiedete an der Sitzung vom 2. Juli 2019 den erläuternden Bericht und den Erlassentwurf zu einer entsprechenden Änderung des Parlamentsgesetzes und unterbreitete diese dem Bundesrat zur Stellungnahme. Die Umsetzung der parlamentarischen Initiative sieht die Schaffung einer ausserordentlichen Aufsichtsdelegation vor, welche durch die Aufsichtskommissionen eingesetzt wird und über dieselben Informationsrechte verfügt wie eine parlamentarische Untersuchungskommission (PUK). Dem Bundesrat kommen gemäss dem geltenden Recht bei einer Untersuchung einer PUK verschiedene Beteiligungsrechte zu, welche auch bei Verfahren der Delegationen der Aufsichtskommissionen zur Anwendung kommen. Dies gilt ebenso für die Beteiligungsrechte betroffener Personen. Die GPK-N kam in ihrer Beratung am 2. Juli 2019 zum Schluss, diese Beteiligungsrechte auf das Verfahren der PUK zu beschränken. Ausschlaggebend hierfür war, dass der Bundesrat von seinem Recht bei Untersuchungen der Delegationen bisher keinen Gebrauch gemacht hat. Im Rahmen der Neustrukturierung, welche durch die parlamentarische Initiative angestrebt wird, soll diese Bestimmung an die Praxis angepasst und damit bereinigt werden.

Der Bundesrat stellt in seiner Stellungnahme vom 27. September 2019 die Anträge, dass sowohl seine Beteiligungsrechte, als auch jene der betroffenen Personen nicht nur im Rahmen von Untersuchungen einer PUK, sondern auch bei Verfahren sämtlicher Aufsichtsdelegationen beibehalten werden sollen.

Communiqué de presse de la commission de gestion du Conseil national du 21.11.2019

L'initiative parlementaire 15.451 vise à modifier les bases légales de telle sorte que les Commissions de gestion puissent exercer leurs activités de haute surveillance de manière plus efficace, plus rapide et plus efficiente et dans la meilleure coordination possible avec les autres organes de surveillance de la Confédération.

A sa séance du 2 juillet 2019, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'iv. pa. 15.451, la Commission de gestion du Conseil national (CdG-N) a approuvé un projet d'acte visant à modifier la loi sur le Parlement, ainsi qu'un rapport explicatif, et a soumis le tout au Conseil fédéral pour avis. Elle prévoit de créer l'instrument de la délégation de surveillance extraordinaire, qui serait instituée par les commissions de surveillance et disposerait des mêmes droits à l'information qu'une commission d'enquête parlementaire (CEP).

En vertu du droit en vigueur, le Conseil fédéral dispose de différents droits de participation dans le cadre d'une enquête menée devant une CEP et ces droits s'étendent aux procédures menées devant les délégations des commissions de surveillance. Il en va de même des droits de participation des personnes concernées. Le 2 juillet 2019, la CdG-N a décidé de restreindre ces droits de participation à la procédure menée devant une CEP, car le Conseil fédéral n'a, jusqu'à présent, jamais invoqué un tel droit lors d'enquêtes menées devant les délégations. Dans le cadre de la restructuration visée par l'iv. pa. 15.451, il s'agit d'adapter la disposition concernée à la pratique des délégations de surveillance, donc de supprimer l'extension des droits de participation.

Dans son avis du 27 septembre 2019, le Conseil fédéral a proposé de maintenir ses droits de participation, ainsi que ceux des personnes concernées, lors de procédures menées devant une délégation de surveillance, et de ne pas restreindre ces droits aux enquêtes menées devant une CEP.

Comunicato stampa della commissione della gestione del Consiglio nazionale del 21.11.2019

L'iniziativa parlamentare 15.451 chiede di adeguare le basi legali affinché le Commissioni della gestione (CdG) possano esercitare l'alta vigilanza in modo più efficace, rapido ed efficiente e coordinandosi al meglio con gli altri organi di vigilanza della Confederazione.

Nella sua seduta del 2 luglio 2019, la Commissione della gestione del Consiglio nazionale (CdG-N) ha adottato il rapporto esplicativo e il corrispondente progetto di modifica della legge sul Parlamento, che ha nel contempo trasmesso al Consiglio federale per parere. L'attuazione dell'iniziativa parlamentare prevede la creazione di una delegazione straordinaria di vigilanza, istituita attraverso le commissioni di vigilanza e dotata degli stessi diritti d'informazione di una commissione parlamentare d'inchiesta (CPI).

L'ordinamento giuridico attuale conferisce al Consiglio federale diversi diritti di partecipazione nel quadro delle inchieste delle CPI, diritti che si applicano anche alle procedure delle delegazioni di vigilanza. Lo stesso vale anche per i diritti di partecipazione delle persone interessate. Nella deliberazione del 2 luglio 2019, la CdG-N è giunta alla conclusione che tali diritti di partecipazione dovrebbero essere limitati alle procedure delle CPI essenzialmente perché fino ad ora il Consiglio federale non si è mai avvalso dei suoi diritti in relazione ad inchieste di delegazioni. Nel quadro della ristrutturazione a cui mira l'iniziativa parlamentare, questa disposizione deve essere adattata alla prassi e quindi essere modificata di conseguenza.

Nel suo parere del 27 settembre 2019 il Consiglio federale propone di mantenere sia i suoi diritti di partecipazione sia quelli delle persone interessate, non solo nel quadro di inchieste delle CPI ma anche nelle procedure di tutte le delegazioni di vigilanza.

In occasione della sua seduta del 19 novembre 2019 la CdG-N respinge entrambe le proposte del Consiglio

Die GPK-N lehnt anlässlich ihrer Sitzung vom 19. November 2019 beide Anträge des Bundesrates aus oben genannten Gründen ab.

Le 19 novembre 2019, la CdG-N a rejeté ces propositions pour les raisons évoquées ci-dessus.

federale per i motivi sovraesposti.

Verhandlungen

19.11.2015 GPK-NR Folge gegeben
26.02.2016 GPK-SR Zustimmung
16.03.2018 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrsession 2020.

02.07.2019 Bericht GPK-NR
(BBI 2019 6227)
27.09.2019 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2019 6847)

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Stärkung der Oberaufsicht) (BBI 2019 6255)
20.12.2019 NR Beschluss gemäss Entwurf
22.09.2020 SR Nichteintreten
17.12.2020 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
17.12.2020

Nationalrat will Geschäftsprüfungskommissionen stärken
Der Nationalrat hält daran fest, die Instrumente für Untersuchungen von Auffälligkeiten in der Bundesverwaltung zu verstärken. Bei Vorkommnissen von grosser Tragweite soll künftig eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation eingesetzt werden.

Nach der Hochseeflotten-Affäre und den missbräuchlichen Subventionsbezügen im Verkehrswesen sei die Rolle des Parlaments als oberste Kontrollinstanz über die Bundesverwaltung wichtiger denn je, sagte Kommissionssprecher Alfred Heer (SVP/ZH). Mit einer Reform könnten die derzeitigen Aufsichtsgremien bei weitreichenden, klärungsbedürftigen Ereignissen eine ausserordentliche Aufsichtsdelegation einrichten. Diese würde über die gleichen uneingeschränkten Rechte verfügen wie eine Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK). So könnte sie etwa Bun-

Délibérations

19.11.2015 CdG-CN Donné suite
26.02.2016 CdG-CE Adhésion
16.03.2018 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2020.

02.07.2019 Rapport CdG-CN
(FF 2019 5919)
27.09.2019 Avis du Conseil fédéral (FF 2019 6493)

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Renforcer la haute surveillance) (FF 2019 5947)
20.12.2019 CN Décision conforme au projet
22.09.2020 CE Ne pas entrer en matière
17.12.2020 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
17.12.2020

Le National tient à une super commission de gestion
Le National tient à réformer les instruments à sa disposition pour éclaircir les affaires majeures. Il a repêché jeudi un projet de super commission de gestion que le Conseil des Etats a rejeté l'automne dernier.

Il a tacitement accepté l'entrée en matière sur une initiative de l'ancien député Rudolf Joder (UDC/BE). Après les affaires de la flotte de haute mer ou les escroqueries aux subventions dans les transports, le rôle de haute surveillance du Parlement sur l'administration fédérale est plus nécessaire que jamais, selon le rapporteur de commission Alfred Heer (UDC/ZH).

Ce d'autant plus qu'aucune commission d'enquête parlementaire (CEP) n'a été instituée depuis 25 ans en raison des lourdeurs de procédure, a ajouté Isabelle Pasquier-Eichenberger (Verts/GE). Avec cette réforme, les quatre commis-

Deliberazioni

19.11.2015 CdG-CN È dato seguito
26.02.2016 CdG-CS Adesione
16.03.2018 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2020.

02.07.2019 Rapporto CdG-CN
(FF 2019 5131)
27.09.2019 Parere del Consiglio federale (FF 2019 5669)

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Rafforzamento dell'alta vigilanza) (FF 2019 5157)
20.12.2019 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
22.09.2020 CS Non entrata in materia
17.12.2020 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
17.12.2020

Il Consiglio nazionale ha tacitamente ribadito la necessita di istituire una «super commissione» della gestione. Con tale riforma, le quattro commissioni di sorveglianza attuali potrebbero istituire una delegazione di vigilanza straordinaria in caso di eventi di grande portata sui quali è indispensabile fare piena luce.

desratsprotokolle einsehen. Die Aufsichtsdelegation könnte aber einfacher und schneller eingesetzt werden als eine PUK, da es dafür einen Parlamentsentscheid braucht.

Bundeskanzler Walter Turnherr deutete an, dass es am Parlament selbst liege, wie es die Oberaufsicht über die Exekutive ausüben wolle. Der Bundesrat wolle sich daher nicht dazu äussern, wie dies geschehen solle. Er halte eine Delegation der Aufsicht jedoch nicht für notwendig. Es sei vielmehr eine Frage der Organisation.

sions de surveillance actuelles pourraient instituer une délégation de surveillance extraordinaire en cas d'évènements d'une grande portée sur lesquels il est indispensable de faire la lumière. La délégation aurait les mêmes droits à l'information qu'une CEP. Le recours à une CEP resterait possible. Le projet prévoit également de restreindre les droits de participation du Conseil fédéral dans le cadre d'une enquête menée par la future délégation de surveillance extraordinaire.

Pas nécessaire

Le chancelier de la Confédération Walter Turnherr a indiqué qu'il revenait au parlement de décider lui-même comment il entend exercer la haute surveillance sur l'exécutif. Le Conseil fédéral ne tient donc pas à donner son avis sur l'entrée en matière. Il estime cependant qu'une délégation de surveillance ne s'impose pas. C'est plutôt une question d'organisation.

Die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates hat am 22.06.2021 getagt.

Sie beantragt Eintreten und Abweichung.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission
(GPK)

La Commission de gestion du Conseil des Etats s'est réunie le 22.06.2021.

Elle propose d'entrer en matière et de modifier le projet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

La Commissione della gestione del Consiglio degli Stati si è riunita il 22.06.2021.

La Commissione propone entrata in materia e deroga al disegno.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretaria della commissione,
058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **15.479 Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft**

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 02.02.2021

Nachdem die Kommission zu ihrer Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative **15.479** (Pa. Iv. Bourgeois. Stopp dem ruinösen Preisdumping beim Zucker! Sicherung der inländischen Zuckerwirtschaft) im Herbst 2020 eine Vernehmlassung durchgeführt hatte, hat sie nun von deren **Ergebnissen** Kenntnis genommen. Die Kommission ist nach wie vor der Meinung, es brauche Massnahmen, um den Fortbestand der Schweizer Zuckerwirtschaft zu sichern. Aus diesem Grund sieht sie in ihrer Vorlage unverändert einen Mindestgrenzschutz von 70 Franken pro Tonne Zucker vor. Um zudem den Anbau von ökologischer produzierten Zuckerrüben stärker zu fördern, bekräftigt die Mehrheit, dass der Einzelkulturbeitrag für Zuckerrüben, die gemäss ökologischem Leistungsnachweis angebaut werden, auf 1500 Franken pro Hektare und Jahr gesenkt werden soll, dafür aber für biologisch angebaute Zuckerrüben ein Zuschlag von 700 und für ohne Fungizide und Insektizide angebaute Zuckerrüben ein solcher von 500 Franken pro Hektare und Jahr ausgerichtet werden soll. Die Minderheit will den aktuellen Betrag von 2100 Franken pro Hektare und Jahr beibehalten und sieht für biologisch oder nach IP-Richtlinien angebaute Zuckerrüben einen Zuschlag von 200 Franken vor. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf mit 14 zu 4 Stimmen bei 6 Enthaltungen zuhanden des Rates verabschiedet.

Stellungnahme des Bundesrates vom 31. März 2021

(...) Regelungsebene Gesetz oder Verordnung
Die Aufgabenteilung zwischen Legislative und Exekutive gebietet, dass die Grundsätze auf Gesetzesstufe und die

■ **15.479 Iv. pa. Bourgeois. Stop au bradage ruineux du sucre! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène**

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 02.02.2021

La commission a pris acte des **résultats** de la consultation qu'elle a menée en automne 2020 sur son projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **15.479** « Stop au bradage ruineux du sucre ! Pour la sauvegarde de l'économie sucrière indigène », déposée par le conseiller national Jacques Bourgeois. Elle reste d'avis que des mesures sont nécessaires pour garantir la pérennité de l'économie sucrière suisse. Pour cette raison, elle maintient, dans son projet, la disposition prévoyant une protection douanière minimale de 70 francs par tonne de sucre. En outre, pour encourager davantage la culture de betteraves sucrières produites de façon plus écologique, la majorité de la commission confirme sa volonté de réduire à 1500 francs par hectare et par an la contribution à des cultures particulières pour les betteraves sucrières cultivées selon les exigences des prestations écologiques requises et d'octroyer par contre un supplément de 700 francs par hectare et par an pour les betteraves bio et de 500 francs pour les betteraves cultivées sans recours à des fongicides ou à des insecticides. Une minorité propose de maintenir le montant actuel de 2100 francs par hectare et par an et de prévoir un supplément de 200 francs pour les betteraves bio ou cultivées selon les directives IP. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet à l'intention de son conseil par 14 voix contre 4 et 6 abstentions.

Avis du Conseil fédéral du 31 mars 2021

(...) A quel échelon réglementer : à l'échelon de la loi ou de l'ordonnance ?
La répartition des tâches entre les pouvoirs législatif et exécutif exige que les principes soient édictés à l'échelon de la

■ **15.479 Iv. pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero**

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 02.02.2021

Nell'autunno 2020 la Commissione ha svolto una procedura di consultazione concernente il progetto da essa elaborato per attuare l'iniziativa parlamentare **15.479** (Iv. Pa. Bourgeois. Basta svendere lo zucchero! Per la salvaguardia dell'economia indigena dello zucchero). Nella seduta odierna la Commissione ha preso atto dei **risultati** della consultazione. La Commissione resta convinta della necessità di prendere misure per garantire il futuro dell'industria dello zucchero svizzera e conferma nel suo progetto il dazio minimo di 70 franchi per tonnellata di zucchero già previsto dal progetto preliminare. Inoltre, per promuovere la produzione ecologica di barbabietole da zucchero, la maggioranza conferma la proposta di ridurre a 1500 franchi per ettaro all'anno il contributo per singole colture a favore delle barbabietole prodotte con prova che le esigenze ecologiche sono rispettate; in compenso prevede un supplemento di 700 franchi per ettaro all'anno sul contributo per colture singole a favore delle barbabietole da coltivazione biologica e un corrispondente supplemento di 500 franchi per le barbabietole prodotte senza impiego di fungicidi e insetticidi. La minoranza intende mantenere l'importo attuale, pari a 2100 franchi per ettaro all'anno, e propone un supplemento di 200 franchi per le barbabietole prodotte dall'agricoltura biologica o conformemente alle direttive della produzione integrata. Nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato il progetto con 14 voti contro 4 e 6 astensioni.

Parere del Consiglio federale del 31 marzo 2021

(...) Regolamentazione a livello di legge o di ordinanza
La suddivisione dei compiti tra potere legislativo ed esecutivo impone che i principi siano emanati a livello di legge

Ausführungsbestimmungen auf Verordnungsebene erlassen werden. Diese Praxis ermöglicht, rasch und mit geringer Vorlaufzeit auf sich verändernde Herausforderungen zu reagieren.

- Eine Regelung von Ansätzen und Beiträgen auf Gesetzesstufe stellt eine Ungleichbehandlung und ein unerwünschtes Präjudiz für andere Landwirtschaftserzeugnisse dar und ist deshalb abzulehnen.
- Eine gemischte Regelung von Zollsätzen und Stützungsbeiträgen auf Gesetzes- und Verordnungsebene erschwert eine adäquate Weiterentwicklung der Stützungsinstrumente. Die WAK-N fordert daher in ihrer Kommissionsmotion 21.3016 die Förderung des ökologischen Zuckerrübenanbaus über die Instrumente des Direktzahlungssystems, was kohärent ist mit dem bestehenden Direktzahlungssystem. Allerdings hat sie sowohl im Mehrheits- als auch im Minderheitsvorschlag die Differenzierung des Einzelkulturbeitrags nach Anbausystem belassen, wodurch eine inkohärente doppelte finanzielle Förderung von denselben ökologischen Leistungen mit Einzelkultur- und Produktionssystembeiträgen resultieren würde. (...)

loi et que les dispositions d'application soient édictées à l'échelon de l'ordonnance. Cette pratique permet de réagir plus rapidement et avec un temps d'adaptation réduit aux défis en pleine évolution.

- Une réglementation des taux et des contributions au niveau de la loi représente une inégalité de traitement et un précédent indésirable pour d'autres produits agricoles et doit donc être rejetée.
- Une réglementation mixte comprenant des droits de douane et des contributions de soutien à l'échelon de la loi et de l'ordonnance complique le développement adéquat des instruments de soutien. La CER-N demande donc par la motion 21.3016 l'encouragement d'une culture écologique de betteraves sucrières via l'instrument des paiements directs, ce qui est cohérent par rapport au système actuel des paiements directs. Toutefois, aussi bien dans la proposition de la majorité que dans celle de la minorité, elle a maintenu la différenciation de la contribution à des cultures particulières en fonction du mode de production, ce qui entraîne un double encouragement financier incohérent portant sur les mêmes prestations écologiques, avec les contributions à des cultures particulières et les contributions au système de production. (...)

e le disposizioni d'esecuzione a livello di ordinanza. Questa prassi consente di reagire rapidamente e con tempistiche più brevi alle sfide in costante mutamento.

- Una regolamentazione di aliquote e contributi a livello di legge rappresenta una disparità di trattamento e un pregiudizio indesiderato per altri prodotti agricoli e pertanto va respinta.
- Una regolamentazione mista di aliquote di dazio e contributi di sostegno a livello di legge e di ordinanza rende difficile un adeguato ulteriore sviluppo degli strumenti di sostegno. La CET-N chiede pertanto con la mozione 21.3016 di promuovere la coltura ecologica di barbabietole da zucchero mediante gli strumenti del sistema dei pagamenti diretti, ciò che è coerente con l'attuale sistema dei pagamenti diretti. Tuttavia, sia nella proposta di maggioranza sia in quella di minoranza ha mantenuto la differenziazione del contributo per singole colture in base al sistema di coltivazione, che sarebbe all'origine di un'incoerente doppia promozione finanziaria delle stesse prestazioni ecologiche attraverso i contributi per singole colture e quelli per i sistemi di produzione. (...)

Anträge des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt die Ablehnung des Entwurfs. Er beantragt auch die Ablehnung des Entwurfs der Kommissionminderheit zu Artikel 54 Absatz 2bis.

Verhandlungen

14.11.2016 WAK-NR Folge gegeben
16.10.2017 WAK-SR Keine Zustimmung
28.02.2018 NR Folge gegeben
03.05.2018 WAK-SR Zustimmung
19.06.2020 NR Fristverlängerung

Propositions du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose de rejeter le projet. Il propose également de rejeter le projet de la minorité de la commission concernant l'art. 54, al. 2bis.

Délibérations

14.11.2016 CER-CN Donné suite
16.10.2017 CER-CE Ne pas donner suite
28.02.2018 CN Donné suite
03.05.2018 CER-CE Adhésion
19.06.2020 CN Prolongation de délai

Proposte del Consiglio federale

Il Consiglio federale propone di respingere il progetto. Propone altresì di respingere il progetto della minoranza della Commissione relativo all'articolo 54 capoverso 2bis.

Deliberazioni

14.11.2016 CET-CN È dato seguito
16.10.2017 CET-CS Nessuna adesione
28.02.2018 CN È dato seguito
03.05.2018 CET-CS Adesione
19.06.2020 CN Proroga del termine

02.02.2021 Bericht WAK-NR
(BBI 2021 457)

31.03.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 748)

Bundesgesetz über die Landwirtschaft (Landwirtschaftsgesetz, LWG) (BBI 2021 458)

03.05.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

03.06.2021 SR Eintreten

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 03.06.2021

Ständerat will über gesetzlichen Grenzschutz für Zucker reden

Der Ständerat will über einen im Gesetz verankerten Schutz für die einheimische Zuckerproduktion beraten. Auf eine Vorlage, die Beiträge an Rübenkulturen und Zölle festschreibt, ist er am Donnerstag eingetreten.

Der Nationalrat hatte im Mai entschieden, Einzelkulturbeiträge an Bauern und den Grenzschutz für Schweizer Zucker mit Zöllen zu verankern. Beides ist zurzeit und befristet bis im September auf Verordnungsstufe geregelt. Der Ständerat trat mit 25 zu 18 Stimmen auf die Vorlage ein, auf Antrag einer starken Kommissionsminderheit.

Angestossen hatte die Vorlage der früheren Bauernverbandsdirektor und Nationalrat Jacques Bourgeois (FDP/FR), mit Blick auf Entwicklungen in der EU. Die EU gab 2017 die Produktionsmengen frei und hob Exportbeschränkungen auf. Das brachte den Zuckerpreis in der Schweiz unter Druck und macht den Rübenanbau wirtschaftlich uninteressant. Im Ständerat war die Mehrheit der Wirtschaftskommission (WAK-S) der Ansicht, der Bundesrat habe die Massnahmen bereits im Rahmen des landwirtschaftlichen Verordnungspakets vorgesehen. Es sei wesentlich besser, diese auf Verordnungsstufe zu verankern als im Gesetz. Ihren Nichteintretensantrag lehnte der Rat nun aber ab.

«Grenze der Rentabilität erreicht»
Er folgte einer von Peter Hegglin (Mitte/

02.02.2021 Rapport CER-CN
(FF 2021 457)

31.03.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 748)

Loi fédérale sur l'agriculture (Loi sur l'agriculture, LAgr) (FF 2021 458)

03.05.2021 CN Décision modifiant le projet

03.06.2021 CE Entrée en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 03.06.2021

Les sénateurs d'accord pour soutenir le sucre suisse

La production suisse de sucre, soumise à une forte concurrence de l'Union européenne (UE), doit être soutenue au moyen de mesures supplémentaires dans la loi. Le Conseil des Etats a accepté jeudi par 25 voix contre 18 d'entrer en matière sur un projet de commission.

Depuis que l'UE a libéré les volumes de production et supprimé la restriction à l'exportation en 2017, les prix du sucre ont chuté. La Suisse n'y a pas échappé. Le Conseil fédéral a pris des mesures l'année suivante.

La contribution à des cultures particulières pour les betteraves sucrières est passée à 2100 francs par hectare, soit 300 francs de plus. Et une protection douanière de 70 francs au moins par tonne de sucre a été décidée. Ces mesures, fixées au niveau de l'ordonnance, expirent en 2021.

Protection douanière dans la loi
Lors de sa session spéciale de mai, le National a décidé de continuer à soutenir le secteur. Le montant de la protection douanière minimale doit être inscrit dans la loi sur l'agriculture. Et la culture écologique mieux soutenue.

Le Conseil des Etats s'est montré d'accord avec l'objectif général de la commission. Le recul du nombre d'hectares de betteraves sucrières met les deux usines sucrières d'Aarberg (BE) et de Frauenfeld (TG) dans de grosses difficultés, a rappelé Christian Levrat (PS/FR).

02.02.2021 Rapporto CET-CN
(FF 2021 457)

31.03.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 748)

Legge federale sull'agricoltura (Legge sull'agricoltura, LAgr) (FF 2021 458)

03.05.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

03.06.2021 CS Entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 03.06.2021

Sostegno supplementare a barbabietola da zucchero

La produzione svizzera di zucchero, soggetta alla forte concorrenza dell'Ue, deve essere sostenuta con misure supplementari. Il Consiglio degli Stati ha deciso oggi, con 25 voti a 18, di entrare nel merito di un progetto in tal senso, già approvato dal Nazionale.

Da quando l'UE ha liberalizzato i volumi di produzione e abolito le restrizioni all'esportazione nel 2017, i prezzi dello zucchero sono calati, anche in Svizzera. Ciò ha indotto il Consiglio federale ad intervenire a sostegno della produzione indigena di barbabietole da zucchero.

A tale riguardo, il contributo federale è stato aumentato a 2100 franchi per ettaro, ossia 300 franchi in più, cui si aggiunge un dazio all'importazione di almeno 70 franchi per tonnellata di zucchero. Queste misure, stabilite in un'ordinanza, scadono quest'anno.

Nella sua sessione speciale di maggio, il Consiglio nazionale si era espresso affinché tale sostegno continuasse. A parere della Camera del popolo, il dazio minimo dev'essere incluso nella legge sull'agricoltura. E la coltivazione ecologica deve essere meglio sostenuta. I deputati vogliono mantenere i contributi per la barbabietola da zucchero a 2100 franchi e concedere 200 franchi supplementari per le colture ecologiche. Tale misura dovrebbe essere limitata fino al 2026.

Gli Stati si sono detti d'accordo con l'obiettivo generale della proposta. Il calo del numero di ettari coltivati con barba-

ZG) angeführten starken Minderheit. «Die Zuckerbranche ist in einer schwierigen Lage», sagte er. Die beiden Schweizer Zuckerfabriken hätten wegen der kleiner gewordenen Anbauflächen eine Grenze der Rentabilität erreicht, sagte Christian Levrat (SP/FR).

Hannes Germann (SVP/SH) warnte vor Versorgungsschwierigkeiten für die Hersteller von Schokolade und Zuckerwarenhersteller. Könnten sie nicht mehr mit Schweizer Zucker arbeiten, könnte es Probleme mit der Marke Swissness geben. Ausländischer Zucker belastet die Umwelt stärker als einheimischer, fügte Werner Salzmann (SVP/BE) an.

Versage man den Rübenbauern die Unterstützung, trage das nicht dazu bei, den zu hohen Zuckerkonsum zu senken, sagte Adèle Thorens Goumaz (Grüne/VD). «Dafür bräuchte es andere, gezielte Massnahmen.» Vertreter der Minderheit wollen allerdings den vom Nationalrat beschlossenen Zollschutz lediglich befristet ins Gesetz schreiben.

Beratung noch in laufender Session

Die unterlegene Mehrheit hätte die Vorlage gar nicht erst beraten wollen. Seit 2017 erholten sich die Preise im Zuckermarkt, sagte Ruedi Noser (FDP/ZH). Die vom Bundesrat beschlossenen befristeten Stützungsmaßnahmen hätten gegriffen. Erich Ettlin (Mitte/OW) warnte vor neuen Handelshemmnissen für die 45 mit Zucker arbeitenden Betriebe und einer Schwächung dieser Branche.

Auch der Bundesrat beantragte, nicht einzutreten. Die Landesregierung sei sich der Probleme im Markt bewusst und wolle weiterhin Einzelkulturbeiträge an Rübenbauern ausrichten, versicherte Landwirtschaftsminister Guy Parmelin. Es sollte aber nicht eine einzelne Branche gesondert behandelt werden.

Nachdem der Ständerat das Eintreten beschlossen hat, geht die Vorlage zurück an die WAK-S. Die Beratung solle kommende Woche stattfinden, sagte Alex Kuprecht (SVP/SZ).

Trois cents emplois sont en jeu, a-t-il dit. Cela a aussi un impact pour tous les fabricants de chocolat, de biscuits et de boissons sucrées qui doivent pouvoir faire valoir le swissness. Un argument repris par Hannes Germann (UDC/SH), qui a rappelé l'importance du label pour la protection des marques suisses.

Forte pression sur le secteur

Les producteurs de betteraves sucrières sont dans une situation difficile, a rappelé Adèle Thorens Goumaz (Verts/VD). Une aide est d'autant plus nécessaire qu'ils font face à des exigences toujours plus sévères en matière de pesticide. Si on renonce à un soutien, on aura encore plus de sucre importé produit avec des pesticides, selon Werner Salzmann (UDC/BE).

Olivier Français (PLR/VD) a aussi plaidé pour l'entrée en matière. Il sera toujours possible par la suite de prendre en compte des vœux des uns et des autres dans le détail de la loi. Il faut donner une pérennité à la branche agricole qui touche plein de secteurs économiques connexes.

Mauvais chemin

Une minorité de quelques élus PLR et du Centre se sont opposés au projet. Pourquoi inscrire dans la loi des aides chiffrées, s'est demandé Ruedi Noser (PLR/ZH). Il a rappelé que les prix du sucre s'étaient peu à peu rétablis depuis 2017. Pour lui, toutes les demandes de l'initiative ont déjà été remplies par les biais des ordonnances. Le Conseil fédéral a suivi de près la situation et a pris les mesures nécessaires pour atténuer le choc pour les agriculteurs suisses. Pour Andrea Gmür (Centre/LU), il n'est pas normal qu'une seule industrie bénéficie d'un traitement préférentiel.

Le président de la Confédération Guy Parmelin n'est pas non plus convaincu qu'une protection douanière soit la bonne voie pour sauver le secteur. Les importations augmentent et la consommation intérieure diminue, a-t-il rappelé. En vain.

bietole da zucchero sta mettendo in seria difficoltà i due zuccherifici di Aarberg (BE) e Frauenfeld (TG), ha affermato Christian Levrat (PS/FR), aggiungendo che sono in gioco trecento posti di lavoro.

Il tutto ha anche un impatto sui produttori di cioccolato, biscotti e bibite dolci, che puntano a far valere la provenienza elvetica dei prodotti impiegati. Un argomento questo sottolineato in particolare da Hannes Germann (UDC/SH).

Anche Adèle Thorens Goumaz (Verdi/VD) ha sottolineato le difficoltà con le quali sono confrontati i produttori di barbabietole da zucchero. Il sostegno è oltremodo necessario in quanto devono rispettare requisiti sempre più severi in materia di pesticidi. Se rinunciamo al sostegno, avremo ancora più zucchero importato prodotto con pesticidi, ha rilevato Werner Salzmann (UDC/BE). Anche Olivier Français (PLR/VD) si è espresso a favore dell'entrata in materia.

Contraria invece una minoranza del PLR e dell'Alleanza del Centro. Ruedi Noser (PLR/ZH) si è chiesto perché la legge dovrebbe quantificare gli aiuti, ricordando che il prezzo dello zucchero si è gradualmente ripreso dal 2017. Secondo lui, tutte le richieste formulate nel progetto di revisione legislativa sono già state soddisfatte da ordinanze. Per Andrea Gmür (Centro/LU), non è giusto che solo un'industria riceva un trattamento preferenziale.

Secondo il consigliere federale Guy Parmelin la protezione tariffaria non è il modo giusto per salvaguardare il settore. Le importazioni stanno aumentando e il consumo interno sta diminuendo, ha affermato invano.

Il Consiglio degli Stati dovrebbe riprendere lunedì l'esame dettagliato del dossier. Il Consiglio nazionale propone di mantenere i contributi per la barbabietola da zucchero a 2100 franchi per ettaro e di concedere un supplemento di 200 franchi per le colture più verdi. La misura dovrebbe essere limitata fino al 2026.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 02.07.2021

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat sich ein weiteres Mal mit der Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 15.479 von Nationalrat Jacques Bourgeois befasst und schliesst sich nun weitgehend dem Nationalrat an.

Nach ihrer Sitzung vom 27. Mai 2021 hatte die WAK-S ihrem Rat beantragt, nicht auf die Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 15.479 einzutreten, weil die Mehrheit eine Lösung auf Verordnungsstufe für angemessener hielt (vgl. [Medienmitteilung vom 28. Mai 2021](#)). Am **3. Juni 2021** folgte der Ständerat jedoch der Kommissionsminderheit und trat auf die Vorlage ein. Bevor die WAK-S nun die Detailberatung an die Hand genommen hat, hat sie Delegationen der Schweizer Zucker AG, des Schweizerischen Verbands der Zuckerrübenpflanzer sowie von Chocosuisse/Biscosuisse angehört, um sich ein umfassendes Bild der Ausgangslage für die Produzenten von Zuckerrüben bzw. Zucker einerseits und für die zuckerverarbeitende Industrie andererseits zu verschaffen. Nach eingehender Diskussion beantragt sie ihrem Rat nun grundsätzlich, dem Beschluss des Nationalrates zuzustimmen, will aber den Mindestgrenzschutz in Artikel 19 des Landwirtschaftsgesetzes ebenso zeitlich begrenzen wie die Einzelkulturbeiträge für die Zuckerrüben in Artikel 54. Eine Minderheit lehnt eine gesetzliche Regelung nach wie vor ab.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 02.07.2021

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats s'est penchée une fois encore sur le projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 15.479, déposée par le conseiller national Jacques Bourgeois, et s'est ralliée pour l'essentiel aux décisions du Conseil national.

Au terme de sa séance du 27 mai dernier, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CERE) avait proposé à son conseil de ne pas entrer en matière sur le projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 15.479. La majorité de la commission estimait en effet qu'il serait plus judicieux d'édicter les mesures en question au niveau de l'ordonnance (cf. [communiqué de presse du 28.5.2021](#)). Le **3 juin 2021**, le Conseil des Etats s'était néanmoins rangé à l'opinion de la minorité de la commission et était entré en matière sur le projet. Avant d'entamer la discussion par article du projet, la CERE a procédé à l'audition de délégations représentant Sucre suisse SA, la Fédération suisse des betteraviers et Chocosuisse/Biscosuisse, afin de se faire une idée globale de la situation que vivent les producteurs de sucre et les producteurs de betteraves sucrières, d'une part, et les acteurs de l'industrie de transformation du sucre, d'autre part. Après une discussion approfondie, la CERE a décidé de proposer à son conseil d'approuver la décision du Conseil national sur le fond, mais elle entend limiter dans le temps la protection douanière minimale prévue à l'art. 19 de la loi sur l'agriculture, ceci à l'instar du versement, pour la betterave sucrière, des contributions à des cultures particulières visées à l'art. 54. Une minorité de la commission rejette toujours une réglementation légale des points concernés.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 02.07.2021

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S) si è nuovamente occupata del progetto riguardante l'attuazione dell'iniziativa parlamentare 15.479 del consigliere nazionale Jacques Bourgeois e si allinea in gran parte alle decisioni del Consiglio nazionale.

Dopo la seduta del 27 maggio 2021, la CET-S aveva proposto alla propria Camera di non entrare in materia sul progetto riguardante l'attuazione dell'iniziativa parlamentare 15.479 poiché la maggioranza della Commissione riteneva più appropriata una soluzione a livello di ordinanza (cfr. [il comunicato stampa del 28 maggio 2021](#)). Il **3 giugno 2021** il Consiglio degli Stati ha tuttavia seguito la minoranza della Commissione ed è entrato in materia sul progetto. Prima di avviare la deliberazione di dettaglio, la CET-S ha sentito delegazioni di Zuccheri Svizzero SA, della Federazione svizzera dei coltivatori di barbabietole da zucchero e di Chocosuisse/Biscosuisse per ottenere un quadro completo del contesto per i produttori di barbabietole e di zucchero, da un lato, e per l'industria di trasformazione dello zucchero, dall'altro. Dopo una discussione approfondita, propone alla propria Camera di allinearsi in linea di principio alla decisione del Consiglio nazionale, limitando però nel tempo il dazio minimo nell'articolo 19 della legge sull'agricoltura, così come i contributi per singole colture per le barbabietole da zucchero nell'articolo 54. Una minoranza continua a respingere un disciplinamento a livello di legge.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.438 Pa. Iv. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.08.2020

Kaderangestellte in Unternehmen des Bundes sollen nicht mehr verdienen als ein Mitglied des Bundesrates. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat zur Kenntnis genommen, dass eine entsprechende Revision des Bundespersonalgesetzes in der Vernehmlassung unterschiedlich aufgenommen worden ist und hat sich dennoch deutlich dafür entschieden, die Vorlage dem Rat zu unterbreiten.

In Umsetzung einer parlamentarischen Initiative (**16.438** n Pa. Iv. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen) hat die SPK Änderungen des Bundespersonalgesetzes und weiterer Erlasse ausgearbeitet, so dass für sieben grössere Unternehmen des Bundes eine Obergrenze von einer Million Franken pro Jahr für das Entgelt, welches in diesen Unternehmen an das oberste Kader oder an die Mitglieder des Verwaltungsrates ausgerichtet werden darf, festgelegt wird. Dabei ist der Begriff «Entgelt» umfassend zu verstehen und deckt neben Lohn und Honorar sämtliche geldwerten Leistungen (Nebenleistungen, berufliche Vorsorge etc.) ab. Konkret wurde diese Obergrenze festgelegt für die Kader der SBB, RUAG, Skyguide, SUVA, SRG SSR, Swisscom und der Post.

Was die übrigen Unternehmen und Anstalten des Bundes betrifft, so soll die Kompetenz zur Festlegung der Maximalentgelte beim Bundesrat liegen. Dies wird neu im Bundespersonalgesetz so festgehalten. Dort werden neu auch die Bestandteile des Entgelts sowie die Kriterien zur Festlegung des individuellen Entgelts definiert.

Die Kommission hat festgestellt, dass sich befürwortende und ablehnende

■ **16.438 Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.08.2020

Un cadre employé par une entreprise de la Confédération ne devrait pas recevoir une rémunération plus élevée que celle d'un conseiller fédéral. La Commission des institutions politiques du Conseil national a pris acte des résultats de la consultation qu'elle a menée à propos d'une révision en ce sens de la loi sur le personnel de la Confédération. Même si ces résultats sont contrastés, elle a décidé, à une large majorité, de soumettre son projet à son conseil.

Répondant à l'initiative parlementaire **16.438** « Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs », déposée originellement par Susanne Leutenegger Oberholzer et reprise par Valérie Piller Carrard, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) propose de modifier la loi sur le personnel de la Confédération (LPers), entre autres, de manière à plafonner à un million de francs par an les rémunérations versées aux cadres ou aux membres des conseils d'administration des sept plus grandes entreprises de la Confédération. Le terme de « rémunération » doit être compris dans un sens global, car il couvre, outre le salaire et les honoraires versés à ces personnes, l'ensemble des prestations appréciables en argent (provenant d'une activité accessoire, de la prévoyance professionnelle, etc.) dont elles bénéficient. Le plafond défini dans les modifications législatives concerne dans les faits les cadres des CFF, de RUAG, de Skyguide, de la SUVA, de SRG SSR, de Swisscom et de la Poste. Pour ce qui est des autres entreprises et établissements de la Confédération, la compétence de fixer les rémunérations maximales doit revenir au Conseil fédéral ; cette disposition figure désormais dans LPers. La composition des rémuné-

■ **16.438 Iv. pa. (Leutenegger Oberholzer) Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.08.2020

I quadri delle aziende della Confederazione non devono guadagnare più di un consigliere federale. La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale ha preso atto che una pertinente revisione della legge sul personale della Confederazione ha suscitato pareri diversi durante la consultazione, decidendo comunque a chiara maggioranza di sottoporre il progetto alla Camera.

Nel quadro dell'attuazione di un'iniziativa parlamentare (**16.438** n Iv. Pa. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali) la CIP ha elaborato un progetto di modifica della legge sul personale federale e di altri atti normativi, con il quale si intende fissare a un milione di franchi la remunerazione annua massima che può essere versata ai quadri di grado più elevato o ai membri dei consigli d'amministrazione di sette grandi aziende della Confederazione. Il termine «rimunerazione» è da intendersi in senso ampio e oltre allo stipendio e agli onorari comprende tutte le prestazioni valutabili in denaro (prestazioni accessorie, previdenza professionale ecc.). Concretamente, questo tetto massimo è applicabile ai quadri di FFS, RUAG, Skyguide, SUVA, SSR, Swisscom e della Posta.

Per quanto concerne le altre aziende e stabilimenti della Confederazione, la definizione dell'importo delle remunerazioni massime deve essere di competenza del Consiglio federale. Le relative disposizioni sono introdotte nella legge sul personale federale, in cui sono ora definite anche le componenti dei compensi e i criteri in base ai quali determinare la remunerazione individuale.

La Commissione ha constatato che i pa-

Vernehmlassungsantworten etwa die Waage halten. Sie hält an ihrem Entwurf fest und hat diesen mit 19 zu 5 Stimmen zuhanden des Rates verabschiedet.

21 Vernehmlassungsteilnehmer unterstützen die Vorlage ganz oder zumindest teilweise, darunter 14 Kantone, die Grünen, die SP und die SVP. 19 Teilnehmer, darunter 7 Kantone, die CVP, die FDP und die glp lehnen die Vorlage ab. Die sich äussernden Wirtschaftsverbände vertraten verschiedene Meinungen.

Insgesamt 13 Vernehmlasser vertraten die Ansicht, dass die Swisscom AG von den vorgeschlagenen Gesetzesänderungen auszunehmen sei, da die Swisscom als börsenkotiertes Unternehmen dem Aktienrecht unterliege. Vereinzelt kritisiert wurde auch die Höhe der vorgesehenen Entgeltobergrenze. Hier gab es Vorschläge für prozentuale Lösungen, tiefere Höchstwerte bzw. für unterschiedliche Vorgaben je nach Unternehmen.

Unterschiedlich, aber doch mehrheitlich zustimmend beurteilt wurde das in der Vorlage ebenfalls vorgesehene Verbot von Abgangsentschädigungen, mit welchem die parlamentarische Initiative von Ständerat Minder «Bundesbetriebe und bundesnahe Unternehmungen. Keine Abgangsentschädigungen ans Topkader» ([18.428](#)) umgesetzt wird. 26 Vernehmlassungsteilnehmer äusserten sich explizit zu diesem Teil der Vorlage, wobei 16 ein solches Verbot begrüßten und 10 sich dagegen aussprachen.

Der Entwurf zuhanden des Rates mit erläuterndem Bericht sowie der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung finden sich unter folgenden Links:

[Entwurf mit erläuterndem Bericht](#)
[Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#)

Stellungnahme des Bundesrates vom 21. Oktober 2020

Der Bundesrat teilt zwar die Einschätzung, wonach die Entlohnung der Top-

rations y est également définie, tout comme les critères servant à fixer les rémunérations individuelles.

Après avoir examiné les résultats de la consultation menée à ce sujet, la commission a constaté que le nombre des partisans était plus ou moins égal à celui des opposants. Elle a décidé de maintenir son projet en l'état et, par 19 voix contre 5, et de le soumettre à son conseil.

Dans le cadre de la consultation, 21 participants soutiennent intégralement ou partiellement le projet, dont 14 cantons ainsi que les Verts, le PS et l'UDC, alors que 19 participants, dont 7 cantons ainsi que le PDC, le PLR et le PVL, rejettent le projet. Les associations économiques qui se sont exprimées ont émis des avis différents.

Au total, 13 participants ont estimé que Swisscom devait être retirée de la liste, car cette entreprise est cotée en bourse et, de ce fait, soumise au droit de la société anonyme. Le montant prévu du plafond de la rémunération a lui aussi été critiqué par plusieurs participants, qui ont proposé d'autres solutions : un plafond plus bas, un système de pourcentage ou des règles différentes selon les entreprises.

Le projet comprend également une interdiction de versement d'une indemnité de départ, qui permet de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire [18.428](#) « Interdire le versement d'indemnité de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération », déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder. Vingt-six participants se sont explicitement exprimés à ce sujet : 16 soutiennent une telle interdiction alors que 10 la rejettent.

Le projet adopté par la commission à l'intention de son conseil, le rapport explicatif et le rapport sur les résultats de la consultation sont disponibles en cliquant sur les liens suivants :

[Projet avec rapport explicatif](#)
[Rapport sur les résultats de la consultation](#)

Avis du Conseil fédéral du 21 octobre 2020

Le Conseil fédéral considère également qu'il est nécessaire de soumettre à un

projet pervenuti nell'ambito della consultazione si suddividono grosso modo in egual misura fra favorevoli e contrari. Essa si attiene al progetto, adottandolo all'attenzione della Camera con 19 voti contro 5.

Fra i partecipanti alla consultazione 21 appoggiano in tutto o almeno in parte il progetto, fra cui 14 Cantoni, i Verdi, il PS e l'UDC. 19 partecipanti, fra cui 7 Cantoni, il PPD, il PLR e il pvl, si sono invece detti contrari. Le associazioni economiche che hanno risposto hanno espresso opinioni diverse fra loro.

Secondo 13 partecipanti in totale, la Swisscom SA deve essere esclusa dalle modifiche proposte poiché, in quanto azienda quotata in borsa, è assoggettata al diritto della società anonima. Alcuni criticano inoltre l'importo della remunerazione massima fissato, proponendo soluzioni in termini percentuali, importi massimi minori oppure valori differenziati in funzione dell'azienda. Ha raccolto reazioni diverse, ma perlopiù favorevoli, il divieto di versare indennità di partenza previsto nel progetto, con il quale si attua l'iniziativa parlamentare [18.428](#) «Aziende federali e imprese parastatali. Nessuna indennità di partenza per i quadri», depositata dal consigliere agli Stati Minder. Su questo aspetto hanno preso espressamente posizione 26 partecipanti, di cui 16 favorevoli e 10 contrari.

Il progetto che verrà sottoposto alla Camera con il relativo rapporto esplicativo e il rapporto sui risultati della consultazione sono consultabili ai seguenti link:
[Progetto con rapporto esplicativo](#)
[Rapporto sui risultati della consultazione](#)

Parere del Consiglio federale del 21 ottobre 2020

Il Consiglio federale concorda sul fatto che la remunerazione dei quadri superio-

kader in bundesnahen Unternehmen und Anstalten kritisch zu prüfen ist. Der Bundesrat erachtet jedoch eine gesetzlich festgelegte Entgeltobergrenze sowie ein generelles Abgangsentschädigungsverbot als zu starr. Er teilt damit die Meinung einer Minderheit der Kommission (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), welche Nichteintreten auf die Vorlage beantragt. (...)

examen critique la rémunération des cadres du plus haut niveau hiérarchique des entreprises et des établissements proches de la Confédération. Il juge cependant trop rigide la l'inscription dans la loi d'une rémunération maximale et de l'interdiction générale de verser une indemnité de départ. Il partage ainsi l'avis d'une minorité de la commission (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), qui recommande de ne pas entrer en matière. (...)

ri delle aziende e degli stabilimenti parastatali debba essere valutata in modo critico. Tuttavia, ritiene che stabilire un tetto massimo legale per i compensi e sancire un divieto generalizzato di versare un'indennità di partenza siano misure troppo rigide. L'Esecutivo condivide quindi l'opinione di una minoranza della Commissione (Fluri, Campell, Humbel, Jauslin, Romano), che propone di non entrare nel merito del progetto. (...)

Verhandlungen

20.01.2017 SPK-NR Folge gegeben
15.05.2017 SPK-SR Keine Zustimmung
11.09.2017 NR Folge gegeben
18.01.2018 SPK-SR Zustimmung
19.06.2020 NR Fristverlängerung

14.08.2020 Bericht SPK-NR
(BBI 2020 8345)

21.10.2020 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2020 8611)

Bundespersonalgesetz (BPG)
(BBI 2020 8371)

18.03.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
18.03.2021

Nationalrat will Lohndeckel für Bundesbetriebe in Gesetz schreiben

Die Bezüge der obersten Kader von SBB, Post und anderen Bundesbetrieben sollen eine Million Franken nicht übersteigen. Der Nationalrat hat sich am Donnerstag für eine gesetzlich verankerte Lohnobergrenze ausgesprochen - gegen den Willen des Bundesrates.

Die Mehrheit des Rates war sich einig: Die Topkader und Verwaltungsräte bei den sieben grösseren Unternehmen des Bundes - SBB, Post, Ruag, Skyguide, Suva, SRG und Swisscom - sollen jährlich nicht mehr als eine Million Franken Entgelt beziehen können. Der Begriff «Entgelt» deckt dabei neben

Délibérations

20.01.2017 CIP-CN Donné suite
15.05.2017 CIP-CE Ne pas donner suite
11.09.2017 CN Donné suite
18.01.2018 CIP-CE Adhésion
19.06.2020 CN Prolongation de délai

14.08.2020 Rapport CIP-CN
(FF 2020 8047)

21.10.2020 Avis du Conseil fédéral (FF 2020 8289)

Loi sur le personnel de la Confédération (LPers) (FF 2020 8073)

18.03.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
18.03.2021

Tour de vis pour les cadres des entreprises de la Confédération

Les dirigeants des entreprises de la Confédération ne devraient pas toucher des revenus mirobolants. Le National a accepté jeudi, par 139 voix contre 44, un projet visant à plafonner leurs salaires à un million de francs.

Le texte ciblait initialement les sept plus grandes entreprises liées à la Confédération, à savoir les CFF, Ruag, La Poste, la Suva, Swisscom, Skyguide et la SSR. Leurs cadres et membres des conseils d'administration ne devraient pas gagner plus qu'un conseiller fédéral. En plus du salaire, les honoraires et l'ensemble des prestations en argent,

Deliberazioni

20.01.2017 CIP-CN È dato seguito
15.05.2017 CIP-CS Nessuna adesione
11.09.2017 CN È dato seguito
18.01.2018 CIP-CS Adesione
19.06.2020 CN Proroga del termine

14.08.2020 Rapporto CIP-CN
(FF 2020 7325)

21.10.2020 Parere del Consiglio federale (FF 2020 7541)

Legge sul personale federale (LPers) (FF 2020 7351)

18.03.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
18.03.2021

Quadri ex regie federali, un milione deve bastare

Le remunerazioni dei manager delle ex regie federali va limitato a un milione di franchi l'anno e le indennità di partenza proibite. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale che ha approvato un progetto di legge in tal senso per 139 voti a 44 e 4 astensioni. Il dossier va al Consiglio degli Stati.

Una richiesta di non entrata in materia (PLR e qualche deputato del Centro col sostegno del Consiglio federale) è stata respinta per 147 voti a 34 e 2 astensioni. Il progetto realizza l'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera nazionale Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL), se-

Lohn und Honorar sämtliche geldwerten Leistungen ab - inklusive Nebenleistungen und berufliche Vorsorge. Der Rat nahm das Geschäft in der Gesamtabstimmung mit 139 zu 44 Stimmen bei 4 Enthaltungen an.

Die teilweise hohen Löhne, die ausbezahlt werden, würden in der Bevölkerung auf Unverständnis stossen, sagte Gerhard Pfister (CVP/ZG) im Namen der Staatspolitischen Kommission des Nationalrats (SPK-N). Seitens der Fraktionen tönte es ähnlich.

Einzig die FDP-Fraktion weigerte sich, die Vorlage so zu anzunehmen. «Die Vorlage reitet auf der Empörungswelle der sogenannten Lohnexzesse», sagte Kurt Fluri (FDP/SO). Die Vorlage sei sachlich falsch, indem sie ein einheitliches Mass für alle Betriebe festlege. Den unterschiedlichen Unternehmen werde keine Rechnung getragen. «Wenn schon müssten differenzierte, auf die Branche abgestimmte Limiten festgelegt werden», sagte Fluri.

Bundesrat will keine starre Lösung

Auch für den Bundesrat ist die Regelung zu starr. Zudem habe der Bundesrat bereits Instrumente in der Hand, um die Entlohnung der obersten Kader und der Leitungsorgane von Unternehmen und Anstalten des Bundes zu steuern, sagte Finanzminister Ueli Maurer. Er beantragte, dass zumindest die Swisscom vom Lohndeckel ausgenommen wird, da sie als börsenkotiertes Unternehmen dem Aktienrecht unterliegt. Der Rat lehnte dies mit 128 zu 61 Stimmen bei einer Enthaltung ab.

Die Kommission, die die Vorlage ausarbeitete, wollte eigentlich, dass bei den übrigen Unternehmen und Anstalten des Bundes, die Kompetenz zur Festlegung der Maximalentgelte beim Bundesrat liegt. Dazu zählen etwa die Arzneimittelzulassungsstelle Swissmedic oder Schweiz Tourismus. Entsprechend soll das Bundespersonalgesetz angepasst werden.

Eine Minderheit um Samira Marti (SP/BL) kam jedoch mit ihrem Antrag durch, dass auch hier eine Obergrenze von einer Million Franken gesetzt wird. Ansonsten würde die Arbeit auf halben Weg abgebrochen, argumentierte sie. Ihr Antrag kam mit 98 zu 89 Stimmen bei einer Enthaltung durch.

comme celles de la prévoyance vieillesse, doivent être pris en compte dans la rémunération.

Actuellement, un ministre gagne environ 445'000 francs brut par an, plus une indemnité forfaitaire annuelle de 30'000 francs. En ajoutant la rente et les divers avantages, son salaire s'élève à environ un million. Les rémunérations des dirigeants des ex-régies ne devraient donc pas dépasser ce montant.

Plus ambitieux

Les députés ont accepté d'entrer en matière sur le texte et se sont même montrés plus ambitieux. Par 98 voix contre 89, ils ont décidé de soumettre aux mêmes règles les autres entreprises de la Confédération, comme Swissmedic ou les Ecoles polytechniques fédérales.

« Ces entreprises n'ont pas posé de problèmes. La loi sur le personnel suffit », a tenté de faire valoir Ada Marra (PS/VD) pour la commission. Sans succès.

Le National a refusé toutes les autres propositions. Les cadres de ces entreprises ne devraient pas non plus obtenir d'indemnités de départ. La tentative d'exclure Swisscom du projet, à cause de sa cotation en bourse, n'a pas non plus abouti. Et il n'y aura pas de représentation équitable des genres au sein des conseils d'administration.

Solution adaptée

Au final, seuls le PLR et une partie du Centre se sont opposés au texte. « Chaque entreprise est organisée différemment et active dans différentes branches », a pointé Kurt Fluri (PLR/SO). « Il faut des limites salariales différentes selon les entreprises. »

La mesure aurait même un effet contraire à celui voulu, a-t-il poursuivi. Les chefs de certaines entreprises ne reçoivent pas un salaire aussi élevé et pourraient voir leur rémunération augmenter. De plus, ce n'est pas au législateur de fixer des limites supérieures de rémunération.

Un avis partagé par Ueli Maurer. Le ministre des finances a remis en question la nécessité de légiférer sur le sujet, en particulier s'il faut changer 20 lois à cette fin. « Le projet demande quelque chose qui fonctionne déjà dans la pratique. » La Confédération a de plus déjà pris des mesures.

condo cui un manager non dovrebbe guadagnare più di un consigliere federale. La revisione fissa a un milione di franchi la remunerazione annua massima che può essere versata ai quadri di grado più elevato o ai membri dei consigli d'amministrazione di sette grandi aziende della Confederazione, ossia FFS, RUAG, Skyguide, SUVA, SSR, La Posta e anche Swisscom, benché quest'ultima azienda sia quotata in Borsa. Una proposta di minoranza di Kurt Fluri (PLR/SO) di escludere tale azienda dalla regolamentazione è stata respinta per 128 voti a 61.

Nel corso della discussione, il plenum ha anche deciso per 98 voti a 89 di includere nella regolamentazione le altre imprese della Confederazione come Swissmedic o i Politecnici federali, andando così più lontano rispetto alle proposte della commissione preparatoria.

Il termine «rimunerazione» contempla, oltre allo stipendio e agli onorari, tutte le prestazioni valutabili in denaro (prestazioni accessorie, previdenza professionale, per esempio). Circa le altre aziende e stabilimenti della Confederazione, la definizione dell'importo dev'essere di competenza del Consiglio federale. A ciò si aggiunge anche il divieto di versare indennità di partenza previsto nel progetto.

Un consigliere federale percepisce circa 445 mila franchi lordi all'anno, a cui si aggiunge una somma forfettaria di 30 mila franchi. Aggiungendo la rendita di previdenza e altre prestazioni, si arriva a uno stipendio di circa un milione all'anno. Stando a informazioni risalenti al 2019, il CEO delle FFS percepiva un salario più elevato, ovvero 1,2 milioni con la previdenza di vecchiaia. Ancora superiore lo stipendio del CEO di Swisscom: stando a un rapporto pubblicato dall'azienda, Urs Schaeppi ha percepito un salario complessivo di 1,83 milioni.

Stando agli avversari della riforma, il PLR e alcuni membri del Centro compreso il governo, rappresentato in aula dal ministro delle finanze Ueli Maurer, questa «riforma» è uno strascico dell'iniziativa popolare di Thomas Minder contro le retribuzioni abusive nel settore privato completamente fuori tempo, giacché il Consiglio federale ha già adottato dei provvedimenti nel frattempo per limitare le retribuzioni dei quadri operanti in

Les salaires des cadres supérieurs des entreprises appartenant à la Confédération ont pour la plupart légèrement baissé en 2019. L'ex-patron des CFF, Andreas Meyer, était le mieux payé et le seul dont la rémunération globale dépassait le million.

Financement étatique

« Les entreprises en question sont financées par l'Etat. La population en est propriétaire. La politique devrait donc avoir son mot à dire dans l'établissement des rémunérations », leur a opposé Barbara Steinemann (UDC/ZH).

« Il ne s'agit pas d'entreprises privées normales. Elles bénéficient d'argent public. Il est nécessaire d'agir », a également souligné Samira Marti (PS/BL).

“ You can't have it both ways ”, a lancé quant à lui Balthasar Glättli (Verts/ZH). Les entreprises ne peuvent pas demander un soutien public et en même temps vouloir concurrencer les salaires des managers de banques. « Il est possible de trouver des dirigeants compétents en dessous d'un million de francs. »

aziende statali o parastatali.

Un tetto fisso massimo non è inoltre adeguato alle caratteristiche di ogni singola azienda: ve ne sono alcune più sottoposte di altre alla concorrenza, come Swisscom e la Posta, e altre meno. Un tetto fisso avrebbe anche come conseguenza di limitare il campo di scelta dei futuri manager.

Per la maggioranza (UDC, parte del Centro, PS, Verdi e Verdi liberali), invece, certi salari versati ai quadri di aziende parastatali o statali non si giustificano, specie se devono assolvere a un mandato pubblico, tanto più che operano perlopiù in un regime di monopolio e vengono finanziati dallo Stato. È giusto insomma che il parlamento possa dire la sua.

Per il campo rosso-verde si tratta anche di frenare un'evoluzione verso l'alto per certi versi simile a quella che caratterizza il settore privato. Anche con un tetto massimo di un milione, una remunerazione che molti quadri di imprese elvetiche possono solo sognare, non dovrebbe essere difficile per la Confederazione trovare personale qualificato. Trattandosi poi di aziende parastatali, la remunerazione dei quadri deve anche essere accettata dalla popolazione.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 30.03.2021

Kaderlöhne in Bundes- und bundesnahen Betrieben: Knappes Eintreten auf die Vorlage

Mit 6 zu 5 Stimmen und 1 Enthaltung ist die Kommission auf eine Vorlage des Nationalrates eingetreten, welche in Umsetzung einer parlamentarischen Initiative (16.438 n Pa. Iv. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen) ausgearbeitet worden ist. In dieser Vorlage wird für Bundes- und bundesnahe Betriebe eine Obergrenze von einer Million Franken pro Jahr für das Entgelt, welches in diesen Unternehmen an das oberste Kader oder an die Mitglieder des Verwaltungsrates ausgerichtet werden darf, festgelegt.

Die Kommission erachtet es jedoch nicht als zielführend, wenn für die einzelnen Unternehmen ein identischer, starrer Be-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 30.03.2021

Salaires des cadres dans les entreprises fédérales ou liées à la Confédération : entrée en matière décidée de justesse

Par 6 voix contre 5 et 1 abstention, la CIP-E est entrée en matière sur un projet du Conseil national élaboré dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 16.438 n (Iv. pa. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs). Ce projet prévoit de plafonner à un million de francs par an les rémunérations versées aux cadres ou aux membres des conseils d'administration des entreprises fédérales et des entreprises liées à la Confédération.

La commission estime toutefois qu'il n'est pas judicieux d'inscrire dans la loi un plafond fixe, identique pour toutes

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 30.03.2021

Salari dei quadri nelle aziende della Confederazione e nelle aziende parastatali: entrata in materia di stretta misura

Con 6 voti contro 5 e 1 astensione la CIP-S è entrata in materia su un progetto del Consiglio nazionale elaborato per attuare l'iniziativa parlamentare 16.438 n (Iv. Pa. [Leutenegger Oberholzer] Piller Carrard. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali). In questo progetto la remunerazione annua massima versata ai quadri di grado più elevato e ai membri del consiglio d'amministrazione delle aziende della Confederazione e delle aziende parastatali non può superare un milione di franchi.

La Commissione considera tuttavia inopportuno stabilire per legge un importo identico e fisso relativo al tetto

trag für die Lohnobergrenze gesetzlich festgeschrieben wird. Sie hat deshalb die Verwaltung mit der Formulierung von Vorschlägen beauftragt, wonach differenzierte Bandbreiten für die verschiedenen Betriebe festgelegt werden.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.08.2021

Gemäss der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Ständerates werden falsche Anreize geschaffen, wenn eine generelle Obergrenze von einer Million Franken für das Entgelt der obersten Kader in Bundesbetrieben sowie Unternehmen und Anstalten des Bundes festgelegt wird. Sie lehnt eine entsprechende Vorlage des Nationalrates deutlich ab.

Die Kommission hat mit 10 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung die vom Nationalrat am 18. März 2021 mit 139 zu 44 Stimmen angenommene Vorlage in der Gesamtabstimmung abgelehnt und beantragt dem Rat Nichteintreten (16.438 n Pa. Iv. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen). Gemäss dieser Vorlage sollte eine Lohnobergrenze von einer Million Franken für bestimmte Betriebe des Bundes, so z.B. für die SBB und die Post, festgelegt werden. Die Kader der von der Vorlage anvisierten Unternehmen werden heute jedoch ganz unterschiedlich entschädigt. Wird nun generell eine Lohnobergrenze von einer Million Franken festgelegt, so könnte das auch so interpretiert werden, dass in gewissen Betrieben die Löhne angehoben werden müssten. Eine differenzierte Regelung für die einzelnen Betriebe wäre jedoch schwierig zu finden. Würden die Lohnobergrenzen auf der Basis des Status quo festgelegt, kann dynamischen Entwicklungen nicht Rechnung getragen werden. Der Bundesrat soll deshalb weiterhin über entsprechende Spielräume verfügen. Die Kommission hat mit Befriedigung davon Kenntnis genommen, dass der Bundesrat in den letzten Jahren eine massvolle Lohnpolitik bezüglich der obersten Kader betrieben hat, indem er die Saläre nicht angehoben und bisweilen sogar gesenkt

les entreprises concernées. Elle a donc prié l'administration de formuler des propositions de sorte que des fourchettes nuancées soient définies pour les différentes entreprises.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18.08.2021

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats estime que le fait de plafonner de manière générale à un million de francs les salaires des cadres du plus haut niveau hiérarchique des entreprises et établissements de la Confédération donnerait un mauvais signal. Elle rejette clairement un projet du Conseil national allant dans ce sens.

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a rejeté, au vote sur l'ensemble, le projet que le Conseil national a adopté le 18 mars 2021 par 139 voix contre 44 et propose ainsi à son Conseil de ne pas entrer en matière (16.438 « Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs »). Ce projet prévoit de plafonner à un million de francs le salaire annuel des cadres de certaines entreprises de la Confédération, comme les CFF ou la Poste. Or, la rémunération des cadres des entreprises visées par le projet varie fortement : en fixant de manière générale un plafond d'un million de francs, on pourrait laisser entendre que les salaires devraient être augmentés dans certaines entreprises. Il serait toutefois difficile de parvenir à une solution différenciée en fonction de chaque entreprise, car le fait de fixer les salaires maximaux sur la base de la situation actuelle ne tiendrait pas compte des développements dynamiques. Par conséquent, il faut laisser au Conseil fédéral sa marge de manoeuvre en la matière. La commission a pris acte avec satisfaction du fait que, ces dernières années, le Conseil fédéral a mené une politique salariale réfléchie s'agissant des cadres du plus haut niveau hiérarchique, en n'augmentant pas les salaires, voire en les réduisant dans certains cas. Estimant que le Conseil fédéral va dans la bonne direction, la commis-

sariale delle singole aziende. Essa ha pertanto incaricato l'Amministrazione di formulare proposte secondo cui verranno stabiliti intervalli differenziati a seconda dell'azienda.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 18.08.2021

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ritiene che stabilendo un tetto salariale generale di un milione di franchi per le retribuzioni dei quadri superiori nelle aziende della Confederazione e nelle imprese e istituti della Confederazione si creino falsi incentivi. Con una chiara maggioranza respinge un relativo progetto del Consiglio nazionale.

La Commissione ha respinto nella votazione sul complesso, con 10 voti contro 0 e 1 astensione, il progetto adottato dal Consiglio nazionale il 18 marzo 2021 con 139 voti contro 44 e propone alla sua Camera di non entrare in materia (16.438 n Iv. Pa. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali). Il progetto prevede di stabilire un tetto salariale massimo di un milione di franchi per determinate imprese della Confederazione, come le FFSS e La Posta. I quadri delle imprese interessate dal progetto sono tuttavia attualmente remunerati in modo molto differenziato. L'introduzione di un tetto salariale massimo di un milione di franchi potrebbe essere interpretata anche come la necessità di aumentare i salari in determinate aziende. Un disciplinamento differenziato per ciascuna azienda sarebbe tuttavia difficile da attuare. Se i tetti massimi fossero stabiliti sulla base delle attuali retribuzioni, non sarebbe più possibile rispondere in modo dinamico agli sviluppi. Il Consiglio federale deve pertanto continuare a disporre dei necessari margini di manovra. La Commissione ha preso atto con soddisfazione che negli ultimi anni il Consiglio federale ha praticato nei confronti dei quadri superiori una politica salariale all'insegna della moderazione: i salari non sono stati aumentati e talvolta sono stati perfino diminuiti. Il Consiglio fede-

hat. Der Bundesrat geht somit in die richtige Richtung, so dass im Moment kein Handlungsbedarf mehr besteht.

Auch bezüglich der Abgangsentschädigungen sieht die Kommission keinen Handlungsbedarf mehr: Sie beantragt dem Rat deshalb, die parlamentarische Initiative von Ständerat Minder, welche ein Verbot von Abgangsentschädigungen für höher Kader des Bundes verlangt und mit dieser Vorlage auch umgesetzt worden wäre, abzuschreiben (18.428 s Pa. Iv. Bundesbetriebe und bundesnahe Unternehmungen. Keine Abgangsentschädigung an das Topkader).

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

sion conclut qu'il n'est actuellement pas nécessaire de prendre des mesures.

De même, la commission considère qu'il n'est plus nécessaire d'agir dans le domaine des indemnités de départ. Par conséquent, elle propose de classer l'initiative parlementaire 18.428 « Interdire le versement d'indemnité de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération », déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder, qui aurait été mise en oeuvre dans le cadre du projet 16.438.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

rare segue pertanto la giusta direzione, sicché al momento non vi è alcun bisogno di intervenire.

Secondo la Commissione non vi è più alcuna necessità di intervenire neppure per quanto riguarda le indennità di partenza: propone pertanto alla Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Minder (18.428 s Iv. Pa. Aziende federali e imprese parastatali. Nessuna indennità di partenza per i quadri superiori), che chiede di vietare le indennità di partenza per i quadri superiori della Confederazione e che sarebbe anch'essa stata adempiuta con l'iniziativa parlamentare in esame.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **16.461 Pa. Iv. Nidegger. EMRK, Strafrecht, Restitutio in integrum. Bundesgerichtsgesetz anpassen**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 05.02.2021

Einstimmig hat die Kommission den Entwurf und den begleitenden Bericht zur Umsetzung einer parlamentarischen Initiative zur Anpassung des Bundesgerichtsgesetzes (16.461) verabschiedet. Der Entwurf sieht vor, dass die Revision von Entscheidungen des Bundesgerichts wegen einer Verletzung der EMRK auch dann verlangt werden kann, wenn die Schweiz die Verletzung anerkannt hat und es zu einer gütlichen Einigung kommt. In der aktuellen Rechtslage kann das Bundesgericht seinen Entscheid nur revidieren, wenn der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte eine endgültige Verurteilung ausgesprochen hat. Der Gesetzesentwurf geht nun in den Nationalrat und gleichzeitig zur Stellungnahme an den Bundesrat.

Stellungnahme des Bundesrates vom 14. April 2021

Der Entwurf der Kommission für die neue Formulierung von Artikel 122 BGG entspricht dem Vorschlag, den der Bundesrat in der Botschaft vom 15. Juni 2018 zur Änderung des BGG gemacht hat. Die Anpassung der analogen Bestimmungen des Verwaltungsverfahrensgesetzes vom 20. Dezember 1968, der Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008, der Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 und des Militärstrafprozesses vom 23. März 1979 ist folgerichtig. Der Bundesrat ist mit den Vorschlägen der Kommission einverstanden.

Verhandlungen

02.11.2017 RK-NR Folge gegeben
26.04.2018 RK-SR Zustimmung
05.03.2020 NR Fristverlängerung

■ **16.461 Iv. pa. Nidegger. CEDH et casier judiciaire, réparation «in integrum». Adapter la loi sur le Tribunal fédéral**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 05.02.2021

La commission a approuvé à l'unanimité le projet, assorti d'un rapport explicatif, visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 16.461. Le projet prévoit de modifier la loi sur le Tribunal fédéral de sorte que la révision d'un arrêt du Tribunal fédéral puisse aussi être demandée lorsqu'une violation de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales a été reconnue par le gouvernement suisse et que le cas a été conclu par un règlement amiable. Actuellement, le Tribunal fédéral ne peut réviser un arrêt que si un arrêt définitif a été prononcé par la Cour européenne des droits de l'homme. Le projet a été transmis au Conseil national et soumis en parallèle au Conseil fédéral pour avis.

Avis du Conseil fédéral du 14 avril 2021

Le projet de reformulation de l'art. 122 LTF élaboré par la commission correspond à la proposition du Conseil fédéral dans le message du 15 juin 2018 relatif à la modification de la LTF. Il est cohérent de procéder à la modification des dispositions analogues de la loi fédérale du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative, du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la procédure pénale militaire du 23 mars 1979. Le Conseil fédéral approuve le projet de la commission.

Délibérations

02.11.2017 CAJ-CN Donné suite
26.04.2018 CAJ-CE Adhésion
05.03.2020 CN Prolongation de délai

■ **16.461 Iv. pa. Nidegger. CEDU e casellario giudiziale, riparazione «in integrum». Adeguare la legge sul Tribunale federale**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 05.02.2021

La Commissione ha deciso all'unanimità di adottare il progetto (tedesco / francese / segue versione italiana) e il rapporto accompagnatorio (tedesco / francese / segue versione italiana) per attuare un'iniziativa parlamentare che chiede di adeguare la legge sul Tribunale federale (16.461). Il progetto prevede che la revisione di sentenze del Tribunale federale per violazione della CEDU possa essere richiesta anche se la Svizzera ha riconosciuto la violazione e se si è giunti a un accordo amichevole. Con l'attuale situazione legale il Tribunale federale può rivedere le sue sentenze soltanto se la Corte europea dei diritti dell'uomo ha pronunciato una sentenza definitiva. Il progetto di legge passa ora al Consiglio nazionale e, allo stesso tempo, al Consiglio federale per una presa di posizione.

Parere del Consiglio federale del 14.04.2021

Il progetto della Commissione relativo alla nuova formulazione dell'articolo 122 LTF corrisponde alla proposta avanzata dal Consiglio federale nel messaggio del 15 giugno 2018 concernente la modifica della LTF. È coerente procedere alla modifica delle disposizioni analoghe della legge federale del 20 dicembre 1968 sulla procedura amministrativa, del Codice di procedura civile del 19 dicembre 2008, del Codice di procedura penale del 5 ottobre 2007 e della Procedura penale militare del 23 marzo 1979 è coerente. Il Consiglio federale sostiene le proposte della Commissione

Deliberazioni

02.11.2017 CAG-CN È dato seguito
26.04.2018 CAG-CS Adesione
05.03.2020 CN Proroga del termine

04.02.2021 Bericht RK-NR

(BBI 2021 300)

14.04.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 889)

Bundesgesetz über das Bundesgericht (Bundesgerichtsgesetz, BGG)

(BBI 2021 301)

14.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.06.2021

Nationalrat will Lücke im Bundesgerichtsgesetz schliessen

Hat die Schweiz die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) verletzt, sollen unrechtmässige Urteile aus dem Strafregister gelöscht werden können. Das soll auch gelten, wenn es zu keiner Verurteilung der Schweiz kommt, weil diese die Verletzung anerkennt.

So will es der Nationalrat. Er hat am Montag eine entsprechende Änderung des Bundesgerichtsgesetzes mit 169 zu 0 Stimmen gutgeheissen. Nun ist der Ständerat am Zug.

Die Vorlage geht auf eine parlamentarische Initiative des Genfer SVP-Nationalrats Yves Nidegger aus dem Jahr 2016 zurück. Die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) konnte nach dem grundsätzlichen Ja aus den zuständigen Kommissionen einen Gesetzesentwurf erarbeiten. Dieser war im Nationalrat unbestritten.

Bei einer Verletzung der EMRK sieht diese eine «Restitutio in integrum» durch den verurteilten Staat vor: Der Zustand für das Opfer ist so wiederherzustellen, wie wenn keine Verletzung begangen worden wäre. Dies geschieht namentlich durch die Revision des erfolgreich angefochtenen Bundesgerichtsentscheids.

Wenn die Verletzung darin besteht, dass die Person zu Unrecht strafrechtlich verurteilt wurde, wird das Urteil aufgehoben, und es kommt zu einem Freispruch. Damit wird es möglich, das Urteil aus dem Strafregister des Opfers zu löschen.

04.02.2021 Rapport CAJ-CN

(FF 2021 300)

14.04.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 889)

Loi sur le Tribunal fédéral (LTF) (FF 2021 301)

14.06.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.06.2021

Radiation facilitée en cas de condamnation européenne

Il sera bientôt possible de réviser un arrêt du Tribunal fédéral (TF) même si la Cour européenne des droits de l'homme n'a pas rendu un arrêt définitif. Ce changement ouvre la voie à la radiation d'une condamnation inscrite à tort dans le casier judiciaire d'une victime.

Le Conseil national a adopté lundi à l'unanimité une révision en ce sens de la loi sur le TF, inspirée par le conseiller national Yves Nidegger (UDC/GE). Actuellement, la révision d'un arrêt du TF ne peut être demandée que si la Cour européenne des droits de l'homme a constaté dans un arrêt définitif une violation de la CEDH.

A l'avenir, ce sera possible simplement si le gouvernement suisse reconnaît qu'il y a eu violation et si un règlement amiable entre les parties a été conclu. Il ne sera dès lors plus nécessaire pour être acquitté d'obtenir un arrêt définitif de la Cour européenne. Et la condamnation prononcée à tort pourra être radiée du casier judiciaire.

La matière ne prête à aucune controverse, a indiqué Yves Nidegger. Il s'agit de combler une lacune du droit. Le Conseil fédéral est d'accord avec le projet. Il avait d'ailleurs repris cette idée dans son projet de modification de la loi sur le TF. Mais la révision globale avait échoué au Parlement en mars 2020. La proposition n'étant pas contestée, elle a été reprise séparément.

04.02.2021 Rapporto CAG-CN

(FF 2021 300)

14.04.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 889)

Legge sul Tribunale federale (LTF) (FF 2021 301)

14.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.06.2021

Condanne ingiuste più facili da rivedere

In futuro dovrebbe essere possibile rivedere una sentenza del Tribunale federale anche se la Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU) non ha ancora emesso un giudizio definitivo. Il cambiamento alla legge sul Tribunale federale adottato oggi dal Consiglio nazionale apre la strada alla cancellazione di una condanna inserita a torto nel casellario giudiziale di una persona.

La revisione realizza a un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Yves Nidegger (UDC/GE). Attualmente, una revisione di una sentenza della massima corte elvetica può essere richiesta solo se la CEDU ha rintracciato una violazione dei diritti umani in una sentenza definitiva.

In futuro, ciò dovrebbe essere possibile quando il Consiglio federale riconosce che c'è stata una violazione dei diritti umani del condannato e se è stato raggiunto un accordo amichevole tra le parti. Non sarà più necessario, insomma, attendere una sentenza definitiva della CEDU per essere assolti. E la condanna potrà essere stralciata dalla fedina penale.

Anerkennt die Schweiz vor dem Gerichtshof, dass eine Verletzung der EMRK begangen wurde, kann die Beschwerde aus dem Register des Gerichtshofes gestrichen werden, wodurch eine Verurteilung der Schweiz verhindert wird. In diesem Fall kann aber das Urteil im Strafregister des Opfers nicht gelöscht werden, weil das Bundesgerichtsgesetz dies heute nur bei einer Verurteilung durch den Gerichtshof zulässt. Das soll nun geändert werden. Der Bundesrat ist damit einverstanden.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 31.08.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 31.08.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 31.08.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **17.304 Kt. Iv. Tessin. Sicherere Strassen jetzt!**

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 19.01.2021

Zur Umsetzung der Standesinitiative Tessin. Sichere Strassen jetzt! (17.304) unterbreitet die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) ihrem Rat einen Gesetzesentwurf, welcher zum Ziel hat, die Verkehrssicherheit im alpenquerenden Transitverkehr zu erhöhen.

Die Tessiner Standesinitiative fordert Mindeststandards für die Sicherheitssysteme der Lastwagen, um die Sicherheit auf den Transitstrassen im Alpengebiet zu erhöhen. Die Kommission hat an ihrer Sitzung von den Vernehmlassungsergebnissen Kenntnis genommen. Mit 15 zu 10 Stimmen hat sie beschlossen, am Vorentwurf festzuhalten und dem Nationalrat einen Entwurf zur Revision des Strassenverkehrsgesetzes zu unterbreiten. Die Gesetzesrevision sieht vor, dass für schwere Motorwagen auf den Transitstrassen im Alpengebiet eine Ausrüstungspflicht für unfallvermindernde Assistenzsysteme gelten soll. Für bestimmte nicht grenzüberschreitende Transporte soll der Bundesrat eine längere Frist vorsehen können.

Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die vorgeschlagene Änderung des Strassenverkehrsgesetzes das Gefahrenpotenzial des Schwerverkehrs in den Alpen verringert und auf diese Weise der hohe Sicherheitsstandard auf den Schweizer Strassen weiter verbessert werden kann. Eine Minderheit beantragt Nichteintreten. In ihren Augen ist der gesetzliche Handlungsbedarf ungenügend begründet und die Nachrüstung von Fahrzeugen wäre für das Transportgewerbe aus technischer und wirtschaftlicher Sicht kaum verhältnismässig.

Eine weitere Minderheit beantragt, die Möglichkeit einer längeren Frist für die Südschweiz und das Wallis aus der Vorlage zu streichen. Sie weist darauf hin, dass diese Ausnahmen die Wirksamkeit der Massnahmen reduzieren und der Rechtsgleichheit widersprechen. Aus

■ **17.304 Iv. ct. Tessin. Pour des routes plus sûres, des mesures maintenant!**

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 19.01.2021

Afin de mettre en oeuvre l'initiative « Pour des routes plus sûres, des mesures maintenant! » (17.304), déposée par le canton du Tessin, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national soumet à son conseil un projet visant à accroître la sécurité du trafic routier transalpin.

L'initiative déposée par le canton du Tessin demande que des normes minimales applicables aux systèmes de sécurité des poids lourds soient définies afin d'accroître la sécurité sur les routes de transit dans la région alpine. A sa séance, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a pris acte des résultats de la consultation sur son avant-projet. Par 15 voix contre 10, elle a décidé de maintenir ce dernier et de soumettre au Conseil national un projet de révision de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR). Ce projet prévoit que les véhicules motorisés lourds circulant sur les routes de transit dans la région alpine devront obligatoirement être équipés d'un système d'assistance visant à réduire les accidents. Le Conseil fédéral pourra prévoir un allongement de délai pour certains transports non transfrontaliers.

La majorité de la commission est d'avis que la modification proposée de la LCR permettra de réduire les risques potentiels liés au trafic lourd dans les Alpes et, partant, de continuer d'améliorer le niveau de sécurité déjà élevé sur les routes suisses. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet. A ses yeux, la nécessité de légiférer n'est pas suffisamment fondée et la modification de l'équipement des véhicules ne serait guère proportionnée pour le secteur des transports, d'un point de vue technique et économique.

Une autre minorité propose de supprimer du projet la possibilité d'allonger le délai pour la Suisse méridionale et le Valais. Elle souligne que ces exceptions

■ **17.304 Iv. ct. Ticino. Strade più sicure subito**

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 19.01.2021

Per attuare l'iniziativa del Cantone del Ticino «Strade più sicure subito» (17.304) la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha sottoposto alla sua Camera un progetto legislativo volto a migliorare la sicurezza del traffico di transito nella regione alpina.

L'iniziativa del Cantone del Ticino chiede standard minimi per i sistemi di sicurezza degli autoveicoli pesanti allo scopo di migliorare la sicurezza sulle strade di transito nella regione alpina. Nella sua seduta la Commissione ha preso atto dei risultati della consultazione. Con 15 voti contro 10 ha deciso di mantenere il progetto preliminare e di sottoporre al Consiglio nazionale un progetto di revisione della legge federale sulla circolazione stradale. Secondo la revisione prevista, gli autoveicoli pesanti sulle strade di transito nella regione alpina saranno obbligati a essere equipaggiati con sistemi di assistenza atti a ridurre gli incidenti. Per alcuni trasporti non transfrontalieri il Consiglio federale deve poter prevedere un termine più lungo.

La maggioranza della Commissione è del parere che la modifica proposta della legge federale sulla circolazione stradale riduca il potenziale di pericolo costituito dal traffico pesante nelle Alpi migliorando così ulteriormente l'elevato standard di sicurezza sulle strade svizzere. Una minoranza propone di non entrare in materia, ritenendo che la necessità di un intervento legislativo non sia giustificata a sufficienza e che equipaggiare a posteriori gli autoveicoli non sarebbe sostenibile per l'industria dei trasporti sul piano tecnico ed economico. Un'altra minoranza propone di stralciare dal progetto la possibilità di un termine più lungo per la Svizzera meridionale e il Vallese. Essa fa notare che queste eccezioni riducono l'efficacia delle misure e contraddicono il principio dell'uguaglianza giuridica. Secondo la maggioranza della Commissione il termine più

Sicht der Kommissionsmehrheit entlastet die längere Frist die in den Alpenkantonen tätigen Speditionsunternehmen und stellt die Versorgung der Berggebiete sicher.

réduiraient l'efficacité des mesures et iraient à l'encontre du principe d'égalité devant la loi. La majorité de la commission estime qu'un allongement du délai permettrait de décharger les entreprises d'expédition opérant dans les cantons alpins et de garantir l'approvisionnement des régions de montagne.

lungo sgrava le imprese di spedizione attive nei Cantoni alpini e garantisce l'approvvigionamento delle regioni di montagna.

Stellungnahme des Bundesrates vom 26.02.2021

Der Bundesrat teilt das Hauptanliegen der Vorlage. Die weitere Verbesserung der Verkehrssicherheit ist dem Bundesrat ein grosses Anliegen. (...) Der Bundesrat beantragt Zustimmung zum Entwurf der KVF-N, jedoch mit folgender Änderung:
Art. 45a Abs. 3 Streichen

Avis du Conseil fédéral du 26.02.2021

Le Conseil fédéral, qui attache une grande importance à l'amélioration constante de la sécurité routière, ne peut que partager le but principal du projet. (...) Le Conseil fédéral propose d'adopter le projet de la CTT-N, sous réserve toutefois de la modification suivante :
Art. 45a, al. 3 Biffer

Parere del Consiglio federale del 26.02.2021

Il Consiglio federale condivide l'obiettivo principale del progetto, considerando il continuo miglioramento della sicurezza stradale una questione di primaria importanza. (...) Il Consiglio federale propone di approvare il progetto della CTT-N, tuttavia con la seguente modifica:
Art. 45a cpv. 3 Stralciare

Verhandlungen

08.01.2018 KVF-SR Folge gegeben
06.11.2018 KVF-NR Folge gegeben
19.03.2021 NR Fristverlängerung

Délibérations

08.01.2018 CTT-CE Donné suite
06.11.2018 CTT-CN Donné suite
19.03.2021 CN Prolongation de délai

Deliberazioni

08.01.2018 CTT-CS È dato seguito
06.11.2018 CTT-CN È dato seguito
19.03.2021 CN Proroga del termine

18.01.2021 Bericht KVF-NR
(BBI 2021 135)

24.02.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 530)

Strassenverkehrsgesetz (SVG)
(BBI 2021 136)

03.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

18.01.2021 Rapport CTT-CN
(FF 2021 135)

24.02.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 530)

Loi fédérale sur la circulation routière (LCR) (FF 2021 136)

03.06.2021 CN Décision conforme au projet

18.01.2021 Rapporto CTT-CN
(FF 2021 135)

24.02.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 530)

Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) (FF 2021 136)

03.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 03.06.2021

Délibérations au Conseil national, 03.06.2021

Dibattito al Consiglio nazionale, 03.06.2021

Nationalrat will strengere Sicherheitsregeln im Alpen transit Lastwagen und Cars sollen künftig nur noch auf Transitstrassen durch die Schweizer Alpen fahren dürfen, wenn sie mit modernen Fahrassistenzsystemen ausgerüstet sind. Der Nationalrat begrüsst eine entsprechende Gesetzesänderung.

Angestossen hatte die Vorlage der Kanton Tessin mit einer Standesinitiative mit dem Titel «Sicherere Strassen jetzt!». In der Folge arbeitete die Verkehrskom-

Des camions et des cars plus sûrs sur les axes de transit alpin Les poids lourds traversant les tunnels routiers et les cols alpins devraient être équipés rapidement de systèmes de sécurité dernier cri. Le Conseil national a accepté mercredi par 112 voix contre 77 de modifier la loi en ce sens .

Le projet met en oeuvre une initiative du canton du Tessin, demandant que des normes minimales soient définies. Les camions et cars circulant sur les routes

«Si» a standard minimi per mezzi pesanti nelle Alpi In futuro camion e autobus potranno attraversare le Alpi solo se muniti dei moderni sistemi di assistenza alla guida. È quanto prevede la revisione della Legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) adottata oggi dal Consiglio nazionale con 112 voti contro 77. Durante le discussioni, il plenum ha approvato una eccezione per il traffico interno.

La modifica legislativa ha origine dall'i-

mission des Nationalrats (KVF-N) einen Gesetzesentwurf aus.

Demnach sollen Lastwagen und Busse nur noch durch Tunneln und über Pässe in den Alpen fahren dürfen, wenn sie über modernste Sicherheitsassistenzsysteme verfügen. Damit soll die Verkehrssicherheit im alpenquerenden Transitverkehr erhöht werden.

Die grosse Kammer hat am Donnerstag der Vorlage zugestimmt - mit 112 zu 77 Stimmen. «Das Projekt geht zugunsten der Strassensicherheit der ganzen Schweiz», sagte Kommissionssprecher Marco Romano (Mitte/TI).

Dagegen stimmten Vertreterinnen und Vertreter der SVP- und der FDP-Fraktion. Die Vorlage sei nicht mit dem EU-Landverkehrsabkommen vereinbar, sagte Christian Wasserfallen (FDP/BE). «Wollen wir diese zusätzliche Baustelle wirklich eröffnen?» Zudem seien die geplanten Regeln kontraproduktiv, weil ausländische Camionneure oft höhere Standards erfüllen müssten.

Umstrittene Ausnahmeregel

Die Mehrheit im Nationalrat sah es anders. Konkret sollen die Assistenzsysteme spätestens fünf Jahre, nachdem sie für die Erteilung der Typengenehmigung oder die Fahrzeugprüfung obligatorisch geworden sind, auf den Transitachsen im Alpengebiet vorgeschrieben sein.

Gelten soll dies am Gotthard, am San Bernardino, auf der Simplon-Passstrasse und am Grosse St. Bernhard. Für bestimmte nicht grenzüberschreitende Transporte soll der Bundesrat eine längere Frist vorsehen können.

Mit dieser Sonderregelung ist der Bundesrat, der die Vorlage ansonsten begrüsst, nicht einverstanden. Wie eine Minderheit der KVF-N beantragte er, die Möglichkeit einer längeren Frist für die Südschweiz und das Wallis aus der Vorlage zu streichen.

Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga wies darauf hin, dass diese Ausnahmen der Rechtsgleichheit widersprechen. «Eine Privilegierung des Binnenverkehrs ist mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz nicht vereinbar und lässt sich auch materiell nicht begründen.»

de transit alpines devraient impérativement être équipés d'un système d'assistance visant à réduire les accidents, au plus tard cinq ans après que ces systèmes auront été rendus obligatoires.

Les nouveaux systèmes alertent non seulement le conducteur, mais interviennent aussi sur les commandes, a expliqué Marco Romano (Centre/TI) au nom de la commission. Ils peuvent reprendre la main en cas d'urgence et éviter des collisions et autres carambolages.

La mesure proposée permettra de réduire les risques potentiels liés au trafic lourd dans les Alpes et de maintenir le niveau élevé de sécurité des routes helvétiques. Elle concerne les quatre axes de transit: Gotthard, San Bernardino, Simplon et Grand-Saint-Bernard. Des dispositions similaires sont en vigueur dans d'autres pays, comme l'Italie, la France ou l'Autriche, a souligné M. Romano.

Une minorité refusait d'entrer en matière, considérant qu'il n'est pas nécessaire de légiférer. La modification de l'équipement des véhicules ne serait en outre pas proportionnée d'un point de vue économique et technique, a critiqué Christian Wasserfallen (PLR/BE).

Allongement de délai possible

Le Conseil fédéral pourra prévoir un allongement de délai pour certains transports non transfrontaliers, présentant une importance particulière pour l'économie de la Suisse méridionale ou du Valais.

Les députés ont approuvé par 144 voix contre 43 cette possibilité. Elle permettrait de décharger les entreprises d'expédition opérant dans les cantons alpins et de garantir l'approvisionnement des régions de montagne.

Cette prolongation de délai limite l'efficacité des mesures et est contraire au principe d'égalité devant la loi, a dénoncé en vain Barbara Schaffner (PVL/ZH).

Le Conseil fédéral critiquait lui aussi le traitement de faveur envers le trafic intérieur. De telles exceptions constituent une discrimination fondée sur la nationalité, incompatible avec l'accord sur les transports terrestres conclu avec l'Union européenne, a relevé Simonetta Sommaruga. Ce n'est pas le moment de provoquer de nouvelles tensions avec l'UE, a estimé la ministre des transports.

niziativa del Canton Ticino denominata «Strade più sicure subito». Il testo prevede che i veicoli pesanti per il trasporto di merci o persone non conformi ai recenti standard di sicurezza possano percorrere le strade alpine al massimo ancora per cinque anni, ha spiegato Bruno Storni (PS/TI) a nome della commissione (è stato lo stesso Storni ad aver depositato nel 2016 l'iniziativa in Gran Consiglio quando era ancora deputato a Bellinzona, ndr.). Le nuove norme si applicheranno a tutti i quattro assi di transito transalpino: San Gottardo, San Bernardino, Sempione e Gran San Bernardo.

«Sbagliare è umano, ma le conseguenze possono essere molto pesanti», ed è qui che vengono in aiuto le innovazioni tecnologiche, ha affermato Storni. Il ticinese ha citato il caso del camion che aveva tamponato nel 2016 un'auto ferma in colonna davanti al portale sud della galleria del San Gottardo, schiacciandola contro il mezzo pesante che la precedeva. Il bilancio: quattro morti, tra cui due bambini piccoli. Orbene, con i dispositivi di sicurezza più recenti tale tragedia avrebbe potuto essere evitata, ha sottolineato il socialista.

In futuro, i veicoli in questione dovranno dunque essere equipaggiati con i dispositivi di sicurezza più recenti. L'iniziativa ticinese cita il sistema antibloccaggio, il dispositivo avanzato frenata d'emergenza, il sistema di controllo della stabilità, l'avviso di deviazione della corsia e il controllo della pressione degli pneumatici. Questi dispositivi sono del resto obbligatori in Svizzera e nell'UE per i mezzi pesanti immatricolati dopo il 2015.

Nell'elaborare la modifica della LCStr, la commissione, ha spiegato Storni, ha proposto la possibilità di un termine più lungo per la Svizzera meridionale e il Vallese. L'idea è sgravare le imprese di spedizione attive nei Cantoni alpini e garantire l'approvvigionamento delle regioni di montagna. L'eccezione è sensata considerando anche che i viaggi per questi trasportatori sono più corti.

Un'agevolazione per i trasporti interni, come prevista nel progetto, non è compatibile con gli obblighi internazionali della Svizzera, ha replicato la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Simili eccezioni, è stato inoltre sottolineato, riducono l'efficacia delle misure e contraddicono il principio dell'uguaglianza

Aussage gegen Aussage

Der Bundesrat stützt sich auf ein im Auftrag des Bundesamts für Strassen (Asstra) erstelltes Rechtsgutachten. Demnach stellt eine Sonderbehandlung, wie sie in der Vorlage vorgesehen ist, eine verbotene Diskriminierung aufgrund der Nationalität dar. Diese stehe nicht in Einklang mit dem Landverkehrsabkommen (LVA) zwischen der Schweiz und der EU.

Aus Sicht der Mehrheit im Nationalrat entlastet die längere Frist dagegen die in den Alpenkantonen tätigen Speditionsunternehmen und stellt die Versorgung der Berggebiete sicher. Die Vereinbarkeit mit dem EU-Recht sei gewährleistet. Da sich die Mindeststandards auf einzelne Strecken beschränken und mit der Verkehrssicherheit begründet würden, seien Nichtdiskriminierung und Verhältnismässigkeit gegeben.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 29.06.2021

Die KVF-S unterstützt mit 7 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen den Gesetzesentwurf zur **Standesinitiative Tessin, Sicherere Strassen jetzt!** (17.304), welche zum Ziel hat, die Verkehrssicherheit im alpenquerenden Transitverkehr zu erhöhen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass die vorgeschlagene Änderung des Strassenverkehrsgesetzes das Gefahrenpotenzial des Schwerverkehrs in den Alpen verringert und auf diese Weise der hohe Sicherheitsstandard auf den Schweizer Strassen weiter verbessert werden kann. Eine Kommissionminderheit beantragt Nichteintreten, da sich die Sicherheitsstandards laufend erhöhen und daher eine gesetzliche Regulierung nicht nötig ist. Eine starke Minderheit beantragt eine Präzisierung wonach für die Südschweiz und das Wallis eine zwingende Ausnahmefrist von mindestens 5 Jahre gelten muss.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 29.06.2021

La commission soutient, par 7 voix contre 2 et 2 abstentions, le projet de loi élaboré en vue de mettre en oeuvre l'**initiative déposée par le canton du Tessin « Pour des routes plus sûres, des mesures maintenant ! »** (17.304), qui vise à accroître la sécurité du trafic routier transalpin. La majorité de la commission est d'avis que la modification proposée de la loi sur la circulation routière permettra de réduire les risques potentiels liés au trafic lourd dans les Alpes et, partant, de continuer d'améliorer le niveau de sécurité déjà élevé sur les routes suisses. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière, les normes de sécurité ne cessant d'être relevées, ce qui rend une réglementation légale superflue, selon elle. Une minorité importante propose de préciser que, pour la Suisse méridionale et le Valais, un délai exceptionnel d'au moins cinq ans devrait obligatoirement s'appliquer.

giuridica. «Se vengo tamponato da un camion, da dove viene la sua targa importa assai poco», ha evidenziato Barbara Schaffner (PVL/ZH).

Al voto tale termine più lungo per il traffico interno è però stato approvato con 144 voti contro 43.

Da notare, infine, che durante il dibattito di entrata in materia una minoranza composta da UDC e PLR ha chiesto la bocciatura del progetto, ritenendo che la necessità di un intervento legislativo non si giustificasse a sufficienza. Lo stesso Ufficio federale delle strade (USTRA) ha espresso dubbi, ha affermato Lorenzo Quadri (Lega/TI).

La normativa provoca una distorsione della concorrenza all'interno del Paese, ha sostenuto da parte sua Christian Wasserfallen (PLR/BE). «Si tratta di una chiara discriminazione commerciale», ha affermato il bernese.

La disposizione proposta non è inoltre compatibile con l'accordo sui trasporti concluso con l'Unione europea, ha proseguito Wasserfallen. «Non è il momento di aprire nuovi fronti con Bruxelles», ha aggiunto, invano, il liberale-radical.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 29.06.2021

Con 7 voti contro 2 e 2 astensioni la CTT-S sostiene il progetto legislativo che attua l'**iniziativa del Cantone Ticino «Strade più sicure subito»** (17.304) e vuole in tal modo migliorare la sicurezza sulle strade di transito nella regione alpina. La maggioranza della Commissione è dell'opinione che la modifica proposta della legge federale sulla circolazione stradale riduca il potenziale di pericolo costituito dal traffico pesante nelle Alpi, migliorando così ulteriormente l'elevato standard di sicurezza sulle strade svizzere. Una minoranza propone la non entrata in materia, dato che gli standard di sicurezza continuano ad aumentare e una regolamentazione per legge non è quindi necessaria. Una cospicua minoranza propone di precisare che la deroga vincolante per la Svizzera meridionale e il Vallese deve essere di almeno cinque anni.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **17.400 Pa. Iv. WAK-SR. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung**

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.05.2021

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat ihren Entwurf für ein Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (17.400) beraten und in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedet.

Die WAK-S beantragt ihrem Rat, die Besteuerung des Eigenmietwerts für selbstbewohntes Wohneigentum am Wohnsitz auf Bundes- wie auf Kantonsebene aufzuheben. Gleichzeitig sollen bei diesen Liegenschaften die Abzüge für die Gewinnungskosten (Unterhaltskosten, Kosten für die Instandstellung von neu erworbenen Liegenschaften, Versicherungsprämien, Kosten der Verwaltung durch Dritte) sowie die Abzüge für Energiesparen, Umweltschutz und Rückbau auf Bundesebene aufgehoben werden, während die Kantone solche Abzüge weiterhin zulassen können sollen. Abzüge für denkmalpflegerische Arbeiten sollen gemäss Antrag der Kommission sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene weiterhin möglich bleiben, ausserdem sieht die Kommission neu einen befristeten Ersterwerberabzug vor. Selbstgenutzte Zweitliegenschaften hingegen sollen sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene steuerbar bleiben, ebenso die Erträge aus vermieteten oder verpachteten Liegenschaften. Angesichts der hohen Privatverschuldung, die in erster Linie auf Hypothekarschulden zurückzuführen ist, ist die Reduktion der Verschuldungsanreize der Kommission ein zentrales Anliegen. Sie will hier den Hebel ansetzen und in Zukunft keinerlei Schuldzinsenabzüge mehr zulassen. Sie hat sich deshalb mit 7 zu 4 Stimmen für Variante 5 ihres **Vernehmlassungsvorentwurfs** ausgesprochen. Eine Minderheit beantragt eine Beschränkung der Schuldzinsenabzüge auf 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge. Der Entwurf der

■ **17.400 Iv. pa. CER-CE. Imposition du logement. Changement de système**

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 28.05.2021

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a examiné son projet de loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (17.400), qu'elle a adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention au vote sur l'ensemble.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) propose à son conseil d'abolir l'imposition de la valeur locative, aux niveaux fédéral et cantonal, pour les logements occupés par leurs propriétaires à leur domicile. Parallèlement, pour ces mêmes logements, les déductions relatives aux frais d'acquisition (frais d'entretien, frais de remise en état d'un immeuble nouvellement acquis, primes d'assurance, frais d'administration par des tiers) et les déductions portant sur les investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement ainsi que sur les frais de démolition devront être supprimés au niveau fédéral ; les cantons pourront continuer à autoriser de telles déductions. La commission propose que la déduction des frais occasionnés par les travaux de restauration de monuments historiques demeure possible aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau cantonal. Elle prévoit en outre l'introduction d'une déduction limitée dans le temps pour l'acquisition du premier logement. Par contre, les résidences secondaires à usage personnel devront rester imposables sur les plans fédéral et cantonal, de même que les revenus de logements loués ou affermés. Eu égard au niveau élevé de l'endettement privé, qui est essentiellement dû aux dettes hypothécaires, la CER-E estime qu'il est crucial de réduire les incitations à l'endettement. Elle souhaite agir en la matière en prévoyant que, à l'avenir, les intérêts passifs ne pourront plus être déduits. La commission a par conséquent retenu, par 7 voix contre 4, l'option 5 de

■ **17.400 Iv. pa. CET-CS. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa**

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.05.2021

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli stati (CET-S) ha esaminato il suo progetto di legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (17.400) adottandolo nella votazione sul complesso con 9 voti contro 2 e un'astensione.

La CET-S propone al suo Consiglio di sopprimere tanto a livello federale quanto a livello cantonale l'imposizione del valore locativo per le proprietà occupate personalmente presso il domicilio. Parallelamente per questi immobili dovranno essere sopresse a livello federale le deduzioni per i costi di conseguimento (spese di manutenzione, spese di riattazione di immobili di nuova acquisizione, premi di assicurazione e spese di amministrazione da parte di terzi) nonché le deduzioni per gli investimenti destinati al risparmio energetico, alla protezione dell'ambiente e per le spese di demolizione, mentre i Cantoni devono poter ancora ammettere tali deduzioni. Conformemente alla proposta della Commissione le deduzioni per la cura di monumenti storici devono continuare a essere consentite tanto a livello federale quanto a livello cantonale e dovrà essere prevista una deduzione di primo acquisto la cui durata di validità sarà limitata. Le abitazioni secondarie a uso proprio, invece, dovranno rimanere imponibili sia a livello federale sia a livello cantonale, così come i redditi da immobili locati o affittati. Visto l'elevato indebitamento privato, riconducibile in primo luogo al debito ipotecario, la riduzione degli incentivi all'indebitamento rappresenta un tema centrale per la Commissione, che intende fare leva affinché in futuro non siano più ammesse deduzioni degli interessi su debiti. Con 7 voti contro 4, la Commissione si è pertanto espressa a favore della variante 5 del suo **progetto preliminare sottoposto alla consultazione**. Una minoranza propone una

Kommission geht nun an den Bundesrat zur Stellungnahme.

l'avant-projet qu'elle avait mis en consultation. Une minorité propose de limiter les déductions relatives aux intérêts passifs à 70 % du rendement imposable de la fortune. Le projet de la commission va maintenant être soumis au Conseil fédéral pour avis.

limitazione delle deduzioni degli interessi sui debiti al 70 per cento dei redditi da sostanza imponibili. Il progetto della Commissione passerà al Consiglio federale per parere.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021

Der Bundesrat beantragt dem Parlament Eintreten auf die Vorlage der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S), die einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vorschlägt. Gleichzeitig stellt er Änderungsanträge zu zentralen Eckwerten. Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 25. August 2021 seine Stellungnahme zum Gesetzesentwurf.

Die Vorlage der WAK-S will den Eigenmietwert auf am Wohnsitz selbstbewohntem Wohneigentum abschaffen. Im Gegenzug sollen neben den Aufwendungen für den Liegenschaftsunterhalt namentlich auch Schuldzinsen nicht mehr abziehbar sein, um damit die Anreize zur privaten Verschuldung zu eliminieren.

Der Bundesrat zeigte sich in der jüngeren Vergangenheit wiederholt offen für eine Reform der Wohneigentumsbesteuerung, sofern diese ausgewogen, in sich konsistent und finanziell verkraftbar ausgestaltet ist. Er wies des Weiteren immer wieder darauf hin, dass das heutige System verschiedene Mängel aufweise. Dazu zählen beispielsweise die Anreize zur privaten Verschuldung oder die technische Komplexität. Nach Ansicht des Bundesrates liegt daher ausreichender Handlungsbedarf vor für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung. Allerdings ist die Vorlage der WAK-S anpassungsbedürftig.

Änderungsanträge des Bundesrates

Sollte das Parlament auf die Vorlage eintreten, stellt der Bundesrat drei Änderungsanträge:

– Vollständiger Systemwechsel: Dieser

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021

Le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) visant un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Il propose cependant la modification de certains points centraux du projet. Lors de sa séance du 25 août 2021, il a rendu son avis sur le projet de loi.

Le projet de la CER-E vise à supprimer l'imposition de la valeur locative des logements occupés par leur propriétaire à leur domicile. En contrepartie, il prévoit de ne plus admettre la déduction, non seulement des dépenses liées à l'entretien de l'immeuble, mais aussi des intérêts passifs, afin d'éliminer les incitations à l'endettement privé.

Récemment, le Conseil fédéral s'est plusieurs fois montré ouvert à l'idée de réformer l'imposition de la propriété du logement, pour autant que les solutions proposées soient équilibrées, cohérentes et finançables. Par ailleurs, il a souligné une nouvelle fois que le système actuel comportait différentes failles. En plus de sa complexité technique, ce système constitue notamment une incitation à l'endettement privé. Le Conseil fédéral estime par conséquent qu'il est opportun d'envisager un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Le projet de la CER-E mérite cependant d'être ajusté sur certains points.

Modifications proposées par le Conseil fédéral

A supposer que le Parlement entre en matière sur le projet de la CER-E, le Conseil fédéral lui soumet trois propositions subsidiaires:

– Changement de système complet:

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021

Il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito del progetto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S), che chiede un cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Nel contempo presenta proposte di modifica sui valori di riferimento principali. Nella seduta del 25 agosto 2021, l'Esecutivo ha adottato il parere che ha redatto sul progetto di legge.

Il progetto della CET-S è volto a sopprimere l'imposizione del valore locativo della proprietà abitativa occupata dal proprietario al domicilio. In compenso, oltre alle spese di manutenzione dell'immobile non potranno più essere dedotti gli interessi passivi, affinché siano eliminati gli incentivi all'indebitamento privato.

Recentemente il Consiglio federale si è mostrato più volte aperto a una riforma dell'imposizione della proprietà abitativa, purché questa sia equilibrata, intrinsecamente coerente e finanziariamente sostenibile. Ha inoltre ripetutamente evidenziato che il sistema attuale presenta diverse lacune, come gli incentivi all'indebitamento privato o la complessità tecnica. A parere dell'Esecutivo sarebbero pertanto sufficienti gli elementi che motivano il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Tuttavia si rende necessario un adeguamento del progetto della CET-S.

Proposte di modifica del Consiglio federale

Se il Parlamento dovesse decidere di entrare nel merito del progetto, il Consiglio federale presenta tre proposte di modifica.

– Cambio di sistema completo: la

schliesst den Wegfall des Eigenmietwerts auf Zweitliegenschaften mit ein und schöpft das Vereinfachungspotenzial eines Systemwechsels besser aus.

- Schuldzinsenabzug: Schuldzinsen müssen weiterhin zum Abzug zugelassen werden, wenn sie der Erzielung eines steuerbaren Einkommens dienen. Dies ist namentlich bei vermieteten oder verpachteten Liegenschaften der Fall sowie bei selbstgenutzten Zweitliegenschaften, auf denen weiterhin der Eigenmietwert erhoben wird.
- Energiespar- und Umweltschutzabzüge: Die Kommission hatte ursprünglich vorgeschlagen, diese steuerliche Förderung im Steuerharmonisierungsgesetz an das CO₂-Gesetz zu koppeln. Das CO₂-Gesetz ist jedoch abgelehnt worden. Deshalb will der Bundesrat die steuerliche Förderung energetischer Sanierungen bis längstens 2050 beibehalten, um das Klimaziel 2050 zu erreichen.

Finanzielle Auswirkungen der Vorlage Die WAK-S schätzte bei einem Zinsniveau von 1,5% die Mindereinnahmen auf 660 Millionen Franken für Bund, Kantone und Gemeinden. Unter Berücksichtigung der Änderungsanträge des Bundesrats ergeben sich Mindereinnahmen von rund 1,66 Milliarden Franken. Bei einem Zinsniveau von 3,5% ergeben sich bei der Variante WAK-S geschätzte Mehreinnahmen von rund zwei Milliarden Franken, in der Variante des Bundesrats geschätzte Mehreinnahmen von 150 Millionen Franken. Hinzu kommen bei beiden Zinsniveaus nicht quantifizierbare Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden aus dem Systemwechsel bei den Zweitliegenschaften.

cette proposition inclut aussi la suppression de l'imposition de la valeur locative des résidences secondaires et elle exploite mieux le potentiel de simplification lié à un changement de système.

- Déduction des intérêts passifs : les intérêts passifs doivent continuer d'être déductibles dans la mesure où les emprunts servent à obtenir un revenu imposable. C'est notamment le cas pour les revenus générés par des immeubles loués ou affermés et pour les résidences secondaires à usage personnel pour lesquelles l'impôt sur la valeur locative continue d'être perçu.
- Déduction des investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement: initialement, la Commission avait proposé de lier, dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, cet encouragement fiscal à la loi sur le CO₂. La loi sur le CO₂ a cependant été rejetée. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut maintenir la promotion fiscale des assainissements énergétiques jusqu'en 2050 au plus tard, afin d'atteindre l'objectif climatique de 2050.

Conséquences financières du projet Le CER-E, qui a fondé ses calculs sur un taux d'intérêt de 1,5 %, estime que le manque à gagner serait de l'ordre de 660 millions de francs pour la Confédération, les cantons et les communes. Compte tenu des ajustements proposés par le Conseil fédéral, la diminution des recettes serait d'environ 1,66 milliard de francs. Pour un taux d'intérêt de 3,5 %, la variante de la CER-E entraînerait des recettes supplémentaires estimées à environ deux milliards de francs, tandis que la variante du Conseil fédéral entraînerait une augmentation des recettes de l'ordre de 150 millions de francs. En outre, pour les deux taux d'intérêt utilisés aux fins de l'estimation des conséquences financières, le changement de système concernant les résidences secondaires entraînerait un manque à gagner non chiffrable pour la Confédération, les cantons et les communes.

proposta comprende l'abolizione del valore locativo anche per le abitazioni secondarie e sfrutta meglio il potenziale di semplificazione legato a un cambio di sistema.

- Deduzione degli interessi su debiti: la deduzione degli interessi passivi qualificabili come costi di conseguimento del reddito deve continuare a essere ammessa. Si tratta in particolare dei redditi generati da immobili locati o affittati e delle abitazioni secondarie a uso proprio, sulle quali si continua a riscuotere l'imposta sul valore locativo.
- Deduzioni in materia di risparmio energetico e di protezione dell'ambiente: inizialmente la Commissione aveva proposto di legare, nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni, questo incentivo fiscale alla legge sul CO₂. Tuttavia tale legge è stata respinta. Il Consiglio federale intende quindi mantenere l'incentivo fiscale per il risanamento degli immobili fino al 2050 per raggiungere, in questo modo, l'obiettivo climatico 2050.

Ripercussioni finanziarie del progetto Basandosi su un tasso ipotecario dell'1,5 per cento, la CET-S ha stimato a 660 milioni di franchi le minori entrate per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni. Questa diminuzione del gettito ammonta a circa 1,66 miliardi di franchi se si tiene conto delle proposte di modifica del Consiglio federale. Con un tasso ipotecario del 3,5 per cento, si stima che il progetto della CET-S generi maggiori entrate pari a due miliardi di franchi, mentre la proposta di modifica dell'Esecutivo entrate supplementari pari a 150 milioni di franchi. A ciò si aggiungono minori entrate non quantificabili per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni derivanti dal cambio di sistema relativo alle abitazioni secondarie.

Verhandlungen

02.02.2017 WAK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
14.08.2017 WAK-NR Zustimmung
17.12.2019 SR Fristverlängerung

27.05.2021 Bericht WAK-SR
(BBl 2021 1631)
Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (BBl 2021 1632)
17.12.2019 SR Fristverlängerung

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.08.2021

Die Kommission hat die Anträge des Bundesrates beraten, lässt sich jedoch weder bei den selbstbewohnten Zweitliegenschaften noch beim Schuldzinsenabzug von ihren ursprünglichen Beschlüssen abbringen.

Nachdem der Bundesrat am 25. August 2021 zum Entwurf der Kommission zum Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (17.400) Stellung genommen und Anträge dazu gestellt hatte, hat die Kommission sich nun erneut mit ihrer Vorlage befasst. Der Bundesrat plädiert aus verwaltungswirtschaftlichen Gründen für einen konsequenten Systemwechsel, der sämtliche Liegenschaften, auch die selbstbewohnten Zweitliegenschaften, einschliessen würde. Mit Blick auf die Tourisuskantone hält die WAK-S jedoch daran fest, dass der Eigenmietwert bei solchen Liegenschaften steuerbar bleiben soll (8 zu 1 Stimmen bei 4 Enthaltungen). Weiter befürwortet der Bundesrat zwar wie die Kommission eine Begrenzung des Schuldzinsenabzugs, argumentiert jedoch, Schuldzinsen, die Gewinnungskosten darstellten, sollten abzugsfähig sein, und beantragt deshalb wie die Kommissionsminderheit, einen Schuldzinsenabzug im Umfang von 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge zuzulassen. Dies lehnt die Mehrheit nach wie vor ab (7 zu 6 Stimmen). Lediglich bei den Abzügen für Energiesparen und Umweltschutz folgt die Kommission dem Bundesrat, da die Koppelung an

Délibérations

02.02.2017 CER-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
14.08.2017 CER-CN Adhésion
17.12.2019 CE Prolongation de délai

27.05.2021 Rapport CER-CE
(FF 2021 1631)
Loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (FF 2021 1632)
17.12.2019 CE Prolongation de délai

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.08.2021

La commission a examiné les propositions du Conseil fédéral, mais ne souhaite pas revenir sur ses décisions en ce qui concerne les résidences secondaires à usage personnel et la déduction des intérêts passifs.

La commission s'est penchée une nouvelle fois sur son projet relatif au changement de système d'imposition de la propriété du logement (17.400), à la lumière des propositions émises par le Conseil fédéral dans son avis du 25 août dernier. Pour des raisons liées à la charge administrative, le Conseil fédéral est favorable à un changement de système qui englobe tous les immeubles, y compris les résidences secondaires à usage personnel. La commission, qui pense notamment aux cantons touristiques, maintient toutefois, par 8 voix contre 1 et 4 abstentions, que la valeur locative de ces immeubles doit rester imposable. En outre, même si le Conseil fédéral est favorable, à l'instar de la commission, à une limitation de la déduction des intérêts passifs, il estime que les intérêts passifs qui présentent le caractère de frais d'acquisition du revenu devraient être déductibles : comme la minorité de la commission, il propose d'autoriser une déduction des intérêts passifs à hauteur de 70 % du rendement imposable de la fortune. Par 7 voix contre 6, la commission maintient son opposition à cette proposition. La commission ne se rallie à l'avis du Conseil fédéral qu'en ce qui concerne les déductions relatives

Deliberazioni

02.02.2017 CET-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
14.08.2017 CET-CN Adesione
17.12.2019 CS Proroga del termine

27.05.2021 Rapporto CET-CS
(FF 2021 1631)
Legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (FF 2021 1632)
17.12.2019 CS Proroga del termine

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 31.08.2021

La Commissione delibera sulle proposte del Consiglio federale ma non si scosta dalle sue precedenti decisioni in ambito di imposizione delle abitazioni secondarie per uso proprio e anche per quanto concerne la deduzione degli interessi passivi.

La Commissione ha ripreso ad occuparsi del suo progetto dopo che il 25 agosto 2021 il Consiglio federale le ha presentato, nell'ambito del suo parere, proposte sulla sua iniziativa concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (17.400). Adducendo motivi di gestione amministrativa il Consiglio federale si dice a favore di un cambiamento di sistema coerente che comprenda tutte le abitazioni, ovvero anche quelle secondarie. Considerando la situazione dei Cantoni a vocazione turistica, la CET-S sostiene tuttavia che l'imposizione del valore locativo per tali abitazioni debba essere mantenuto (8 voti contro 1 e 4 astensioni). Il Consiglio federale è favorevole a una limitazione della deduzione degli interessi passivi ma considera che questi dovrebbero poter essere deducibili quando sono qualificabili come costi di conseguimento. Il Consiglio federale appoggia pertanto la richiesta di ammettere la deducibilità degli interessi su debiti privati fino a concorrenza del 70 per cento dei redditi da sostanza imponibili, avanzata da una minoranza della Commissione. La maggioranza della Commissione respinge nuovamente tale proposta (con 7 voti

das CO₂-Gesetz nach dessen Ablehnung in der Volksabstimmung vom Juni 2021 nicht mehr praktikabel ist.

aux mesures visant à économiser l'énergie et à ménager l'environnement, étant donné que le lien avec la loi sur le CO₂ n'est plus d'actualité depuis le rejet de cette dernière lors de la votation populaire de juin 2021.

contro 6). La Commissione segue il Consiglio federale soltanto nel caso delle deduzioni in materia di risparmio energetico e di protezione dell'ambiente, poiché il rimando alla legge sul CO₂ ha perso validità a seguito del rifiuto di questa legge espresso dal popolo nella votazione del giugno 2021.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **17.409 Pa. Iv. Dittli. Präzisierung des Missbrauchsbegriffs in der Versicherungsaufsicht**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Missbrauchsbegriff gemäss Artikel 38 des Versicherungsaufsichtsgesetzes (VAG) soll dahingehend präzisiert werden, dass der Schutz der Konsumentinnen und Konsumenten vor Missbrauch gewährt bleibt, dieser jedoch von der Aufsichtsbehörde nicht zulasten der Wettbewerbsfreiheit und der Innovationskraft der Versicherungsindustrie ausgelegt werden kann. Dazu ist ein neuer Artikel 38a VAG wie folgt zu definieren:

Art. 38a

Abs. 1

Als Missbrauch im Sinn von Artikel 38 VAG gelten systematische Benachteiligungen von Versicherten oder Anspruchsberechtigten, die einen breiten Personenkreis betreffen und ein offenes Missverhältnis zwischen den vorgesehenen Prämien und Gegenleistungen des Versicherungsunternehmens begründen.

Abs. 2

Die Finma prüft nicht, ob die abgeleiteten Prämien risiko- und kostengerecht sind.

Verhandlungen

12.04.2018 WAK-SR Folge gegeben
15.04.2019 WAK-NR Zustimmung

Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben vom 1. Juli 2021

Die Kommission beantragt, sich - wie von der nationalrätlichen Schwesterkommission vorgeschlagen - im Rahmen der laufenden Beratungen zur Änderung des VAG (20.078) mit dem Initiativanliegen, d. h. der Präzisierung des Missbrauchsbegriffs im VAG, zu befassen. Aus diesem Grund beantragt sie

■ **17.409 Iv. pa. Dittli. Préciser la notion d'abus dans la surveillance des assurances**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La notion d'abus visée à l'article 38 de la loi sur la surveillance des assurances (LSA) sera précisée afin que la protection des consommateurs contre les abus reste garantie mais que l'autorité de surveillance n'interprète pas cette protection au détriment de la libre concurrence et de la capacité d'innovation du secteur des assurances. A cet effet, la LSA sera complétée par un nouvel article 38a qui disposera ce qui suit:

Art. 38a

Al. 1

Constitue un abus au sens de l'article 38 tout préjudice systématique porté aux assurés ou aux ayants droit qui concerne un grand nombre de personnes et crée un déséquilibre manifeste entre les primes prévues et la contreprestation de l'entreprise d'assurance.

Al. 2

La FINMA n'examine pas si les primes considérées sont adaptées au risque et aux frais.

Délibérations

12.04.2018 CER-CE Donné suite
15.04.2019 CER-CN Adhésion

Rapport de la Commission de l'économie et des redevances du 1er juillet 2021

La commission propose de traiter l'objectif de l'initiative parlementaire, à savoir la précision de la notion d'abus de la loi sur la surveillance des assurances (LSA), dans le cadre des délibérations en cours sur la modification de la LSA (20.078), conformément à ce qu'avait envisagé sa commission homologue.

■ **17.409 Iv. pa. Dittli. Precisazione della definizione di abuso nella sorveglianza delle assicurazioni**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre precisare ulteriormente la definizione di abuso ai sensi dell'articolo 38 della legge del 17 dicembre 2004 sulla sorveglianza degli assicuratori (LSA) affinché la protezione dei consumatori sia garantita senza che le autorità di sorveglianza lo interpretino a scapito della libertà di concorrenza e della capacità d'innovazione del settore assicurativo. A tale scopo bisogna introdurre nella LSA il seguente nuovo articolo 38a:

Art. 38a

Cpv. 1

Sono ritenuti abusi ai sensi dell'articolo 38 LSA i pregiudizi sistematici a carico di assicurati o aventi diritto che interessano un'ampia cerchia di persone e motivati da uno squilibrio manifesto tra i premi previsti e le controprestazioni dell'impresa di assicurazione.

Cpv. 2

La FINMA non esamina se i premi sono equi dal punto di vista del rischio e dei costi.

Deliberazioni

12.04.2018 CET-CS È dato seguito
15.04.2019 CET-CN Adesione

Rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del 1° luglio 2021

Così come suggerito dalla sua omologa del Consiglio nazionale, la Commissione propone di trattare la richiesta formulata nella mozione, ossia di precisare la definizione di abuso nella LSA, nell'ambito delle deliberazioni in corso sulla modifica della LSA (20.078). Per questo motivo, la Commissione propone di to-

die Abschreibung der Initiative.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Elle propose donc de classer l'initiative.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

gliere dal ruolo l'iniziativa.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **17.423 Pa. Iv. Rutz Gregor. Mitwirkungspflicht im Asylverfahren. Überprüfungsmöglichkeit bei Mobiltelefonen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 26.10.2020

Die Vorlage zur Überprüfung von mobilen Datenträgern bei der Identitätsabklärung findet mehrheitlich Unterstützung in der Vernehmlassung. Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates unterbreitet ihrem Rat eine entsprechende Änderung des Asylgesetzes.

In Umsetzung der parlamentarischen Initiative **17.423** n (Pa. Iv. Rutz Gregor. Mitwirkungspflicht im Asylverfahren. Überprüfungsmöglichkeit bei Mobiltelefonen) hat die SPK mit 13 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Vorlage verabschiedet, wonach das Asylgesetz dahingehend angepasst werden soll, dass dem Staatssekretariat für Migration (SEM) weitergehende Kompetenzen zur Überprüfung von mobilen Datenträgern bei der Identitätsabklärung eingeräumt werden. Die Mitwirkungspflicht der asylsuchenden Person wird somit auf diesen Bereich ausgeweitet. Die Mehrheit der Kommission sieht in der Auswertung von mobilen Datenträgern wie Mobiltelefone oder Tablets eine effiziente Methode, um Informationen über die Identität einer Person zu erhalten. Eine Minderheit der Kommission beantragt, auf die Vorlage nicht einzutreten. Sie ist der Meinung, dass der Eingriff in die Grundrechte einer betroffenen Person unverhältnismässig sei. Zudem werde den datenschutzrechtlichen Anforderungen nicht genügend Rechnung getragen und die Massnahmen seien zu kostenintensiv.

In der vom 20. Februar bis 4. Juni 2020 durchgeführten Vernehmlassung wurde die Vorlage von der Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmer begrüsst. 24 Kantone unterstützen die Vorlage grundsätzlich, der Kanton Neuenburg lehnt die Vorlage ab. Seitens der Parteien befürworten die SVP, die FDP und die CVP die Vorlage, während die SP und die GPS sie ablehnen. Eine überwiegende Mehrheit der weiteren interessierten Kreise lehnt die Vorlage ab. Die

■ **17.423 Iv. pa. Rutz Gregor. Obligation de collaborer à la procédure d'asile. Possibilité de contrôler les téléphones mobiles**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 26.10.2020

Le projet relatif au contrôle des supports de données mobiles en vue d'établir l'identité des requérants d'asile est soutenu par une majorité des participants à la consultation menée à ce sujet. La Commission des institutions politiques du Conseil national soumet à son conseil un projet de modification de la loi sur l'asile en ce sens.

Dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **17.423** n (iv. pa. Rutz Gregor. Obligation de collaborer à la procédure d'asile. Possibilité de contrôler les téléphones mobiles), la Commission des institutions politiques du Conseil national a adopté, par 13 voix contre 8 et 2 abstentions, un projet visant à modifier la loi sur l'asile de manière à accorder au Secrétariat d'Etat aux migrations des compétences étendues pour procéder au contrôle des supports de données mobiles en vue d'établir l'identité des requérants d'asile. L'obligation de collaborer faite aux requérants d'asile sera donc élargie en ce sens. La majorité de la commission est d'avis que l'analyse des supports de données mobiles tels que téléphones portables ou tablettes constitue une méthode efficace pour obtenir des informations sur l'identité d'une personne. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet, arguant que les mesures prévues constituent une atteinte disproportionnée aux droits fondamentaux des personnes concernées. Elle estime en outre que les exigences en matière de protection des données ne sont pas suffisamment prises en considération et que les mesures prévues sont trop coûteuses.

La consultation, menée entre le 20 février et le 4 juin 2020, a révélé qu'une majorité des participants soutenaient le projet : 24 cantons l'approuvent dans l'ensemble, alors que celui de Neuchâtel le rejette ; s'agissant des partis politiques, l'UDC, le PLR et le PDC soutiennent le projet ; le PS et le PES s'y

■ **17.423 Iv. pa. Rutz Gregor. Obbligo di collaborare dei richiedenti l'asilo e possibilità di controllare i loro cellulari**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 26.10.2020

Il progetto preliminare per il controllo dei supporti elettronici di dati ai fini dell'accertamento dell'identità ha trovato il sostegno della maggioranza dei partecipanti alla consultazione. La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sottopone ora alla propria Camera la pertinente modifica della legge sull'asilo.

In adempimento dell'iniziativa parlamentare **17.423** n (Iv. Pa. Rutz Gregor. Obbligo di collaborare dei richiedenti l'asilo e possibilità di controllare i loro cellulari), con 13 voti contro 8 e 2 astensioni la CIP-N ha adottato un progetto di modifica della legge sull'asilo che conferisce alla Segreteria di Stato della migrazione (SEM) maggiori competenze per controllare i supporti mobili di dati ai fini dell'accertamento dell'identità. L'obbligo di collaborare fatto ai richiedenti l'asilo viene dunque esteso a questo settore. La maggioranza della Commissione ritiene che la valutazione dei supporti mobili di dati, come cellulari o tablet sia un metodo efficace per ricavare informazioni sull'identità di una persona. Una minoranza della Commissione chiede invece di non entrare in materia sul progetto, ritenendo che l'ingerenza nei diritti fondamentali della persona interessata sia sproporzionata. Inoltre, a suo parere, il progetto non soddisfa sufficientemente i requisiti legali in materia di protezione dei dati e le misure sono troppo onerose.

La maggioranza dei partecipanti alla consultazione, svoltasi dal 20 febbraio al 4 giugno 2020, condivide il progetto preliminare. 24 Cantoni lo sostengono di principio mentre il Cantone di Neuchâtel lo ha respinto. I partiti favorevoli al progetto preliminare sono l'UDC, il PLR e il PPD, i contrari sono viceversa il PS e i Verdi. La stragrande maggioranza delle altre cerchie interessate ha invece respinto il progetto preliminare. La Commissione ha ora ripreso nel suo progetto le raccomandazioni scaturite dalla

Kommission hat Empfehlungen aus den Rückmeldungen der Vernehmlassung in Ihre Vorlage aufgenommen, insbesondere was den Datenschutz anbelangt. Die Vorlage geht zur Stellungnahme an den Bundesrat, bevor sie voraussichtlich in der Frühjahrsession im Rat behandelt wird. Der [Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung](#) sowie die [definitive Vorlage](#) der Kommission wurden heute veröffentlicht.

Stellungnahme des Bundesrates vom 20.01.2021

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung 20. Januar 2021 zur parlamentarischen Initiative 17.423 «Mitwirkungspflicht im Asylverfahren. Überprüfungsmöglichkeit bei Mobiltelefonen» Stellung genommen. Er unterstützt grundsätzlich das Anliegen der Gesetzesrevision und begrüsst die vorgeschlagenen Regelungen zur Beachtung des Verhältnismässigkeitsprinzips.

Verhandlungen

01.02.2018 SPK-NR Folge gegeben
21.06.2018 SPK-SR Zustimmung
19.06.2020 NR Fristverlängerung

16.10.2020 Bericht SPK-NR
(BBl 2020 9287)

20.01.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2021 137)

Asylgesetz (AsylG) (BBl 2020 9303)
04.05.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
04.05.2021

Bund soll auf Handys von Asylsuchenden zugreifen dürfen
Der Bund soll die Möglichkeit erhalten, Handys, Tablets und andere elektronische Datenträger von Asylsuchenden auszuwerten. Der Nationalrat hat am Dienstag mit 123 zu 65 einer entsprechenden Vorlage zugestimmt.

Mit einer Änderung des Asylgesetzes

opposé, tout comme la grande majorité des autres milieux intéressés. La commission a intégré au projet certaines des recommandations émises lors de la consultation, notamment en ce qui concerne la protection des données. Le projet sera soumis au Conseil fédéral pour avis avant d'être examiné par le Conseil national, probablement à la session de printemps 2021. Le [rapport sur les résultats de la consultation](#) et le [projet définitif](#) de la commission ont été publiés aujourd'hui.

Avis du Conseil fédéral du 20.01.2021

Lors de sa séance du 20 janvier 2021, le Conseil fédéral a rendu son avis sur l'initiative parlementaire 17.423 « Obligation de collaborer à la procédure d'asile. Possibilité de contrôler les téléphones mobiles »: il est favorable au but poursuivi par le projet de révision et se félicite des réglementations prévues pour veiller au respect du principe de proportionnalité.

Délibérations

01.02.2018 CIP-CN Donné suite
21.06.2018 CIP-CE Adhésion
19.06.2020 CN Prolongation de délai

16.10.2020 Rapport CIP-CN
(FF 2020 8979)

20.01.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 137)

Loi sur l'asile Projet (LAsi) (FF 2020 8995)
04.05.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
04.05.2021

Les autorités doivent pouvoir fouiller le portable des requérants
Les autorités doivent pouvoir contrôler les appareils mobiles des requérants d'asile si c'est l'unique moyen d'établir leur identité. Le National a validé par 123 voix contre 65 un projet en ce sens. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Le projet reprend des pratiques qui ont

consultazione, in particolare per quanto riguarda la protezione dei dati. Sul progetto dovrà ora esprimersi il Consiglio federale prima della trattazione da parte della Camera presumibilmente durante la sessione primaverile. Sono stati pubblicati oggi il [rapporto sui risultati della consultazione](#) e il [progetto definitivo](#) della Commissione.

Parere del Consiglio federale del 20.01.2021

Durante la seduta del 20 gennaio 2021 il Consiglio federale ha preso posizione sull'iniziativa parlamentare 17.423 «Obbligo di collaborare dei richiedenti l'asilo e possibilità di controllare i loro cellulari». Sostiene in via di principio la richiesta di revisione legislativa e approva le regole proposte per rispettare il principio della proporzionalità.

Deliberazioni

01.02.2018 CIP-CN È dato seguito
21.06.2018 CIP-CS Adesione
19.06.2020 CN Proroga del termine

16.10.2020 Rapporto CIP-CN
(FF 2020 8129)

20.01.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 137)

Legge sull'asilo (LAsi) (FF 2020 8145)
04.05.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
04.05.2021

Identità «asilanti», agevolare accesso a cellulari e tablet
Determinare l'identità di un richiedente asilo, senza documenti o che non coopera, giustifica un'intrusione, sebbene regolata e quale «ultima ratio», nella sua sfera privata.

In casi specifici, insomma, dev'essere possibile accedere al suo cellulare, computer o tablet, come prevede una

soll die gesetzliche Grundlage geschaffen werden, damit das Staatssekretariat für Migration (SEM) Handys, Tablets, Computer und USB-Sticks von Asylsuchenden auswerten kann. Wenn die Identität, die Nationalität oder der Reiseweg des Asylsuchenden aufgrund der Identitätsausweise oder auf andere Weise nicht festgestellt werden kann, sollen die Daten den Behörden vorübergehend zur Auswertung ausgehändigt werden müssen.

«70 bis 80 Prozent der Asylsuchenden können ihre Identität nicht nachweisen», sagte Damien Cottier (FDP/VD) für die vorberatende Kommission. Gleichzeitig sei das Recht auf Privatsphäre durch die Bundesverfassung garantiert. Entsprechend gehe es darum, eine «ausgewogene Lösung» zu finden. Die Überprüfung der elektronischen Daten dürfe nur «eine letzte Massnahme» sein, wenn alle andere Möglichkeiten ausgeschöpft seien.

Widerstand von SP und Grünen

SP und Grüne lehnten die Überprüfung der elektronischen Daten grundsätzlich ab. «Wir haben Erfahrungen aus Deutschland, die zeigen, dass eine solche Regelung nicht zielführend ist», sagte Balthasar Glättli (Grüne/ZH). «Für eine Erfolgsquote von weniger als 5 Prozent ist diese Lösung sehr teuer.»

Bei der Ausarbeitung der Vorlage sei in der Kommission zudem «schludrig» gearbeitet worden. So könne auch der Mailverkehr eines Asylsuchenden mit einem Anwalt oder mit einem Medienschaffenden in die Hände des SEM gelangen. Samira Marti (SP/BL) sagte für ihre Fraktion, dass mit dieser Gesetzesänderung Asylsuchende schlechter gestellt würden als Straftäter. Es sei nämlich anders als im Strafrecht kein Rechtsentscheid notwendig, um die Daten auszuwerten.

Kein Asyl ohne Identifikation

«Wie können jemandem nicht ein Menschenrecht zugestehen, wenn wir nicht wissen, um wen es sich handelt», argumentierte hingegen Marianne Binder-Keller (AG) für die Mitte-Fraktion. Auch die FDP-Fraktion sprach sich für die Auswertung elektronischer Daten aus. Ohne Identifikation könne kein Asyl gewährt werden, sagte Kurt Fluri (FDP/SO).

cours dans d'autres Etats, notamment en Allemagne ou aux Pays-Bas. Rien ne s'oppose à son introduction en Suisse, a précisé Marco Romano (Centre/TI) au nom de la commission.

Dans la majorité des cas, il n'est actuellement pas possible de définir avec certitude l'identité des requérants qui, en général, entrent en Suisse sans papiers, mais avec un portable.

Le projet veut exploiter ce point en étendant les compétences du Secrétariat d'Etat aux migrations pour contrôler les données mobiles des requérants d'asile dont l'identité ne peut pas être établie autrement.

Proportionnalité respectée

L'analyse des données mobiles devrait aider dans des cas particuliers à établir l'identité, la nationalité et l'itinéraire d'un requérant d'asile. Elle pourrait aussi permettre de combattre les passeurs et élucider certains délits, a expliqué Gregor Rutz (UDC/ZH).

De plus, une phase-test de six mois dans deux centres fédéraux a permis de montrer la faisabilité du projet. Le contrôle des données mobiles a permis d'établir l'identité des requérants dans 15% des cas, a précisé Damien Cottier (PLR/NE). Certes, la fouille des données mobiles représente une atteinte à la protection de la sphère privée. Mais plusieurs garde-fous permettent d'éviter des abus, a poursuivi le Neuchâtelois. Le texte respecte en effet le principe de proportionnalité et la protection des données, a abondé la ministre de la justice Karin Keller-Sutter.

Procédure inutile

La gauche jugeait au contraire que les mesures prévues constituaient une atteinte disproportionnée aux droits fondamentaux des requérants. Cette procédure est coûteuse et ne sert à rien, a déclaré Balthasar Glättli (Verts/ZH). De plus, le nombre de demandes d'asile en Suisse ne montre pas une situation de surcharge qui nécessiterait des mesures telles, a ajouté Ada Marra (PS/VD). En vain. Les députés n'ont également pas suivi le camp rose-vert qui voulait empêcher la fouille des données personnelles de tiers. Celle-ci doit être possible si les informations sur le requérant concerné ne permettent pas d'établir son identité,

revisione di legge approvata oggi per 123 voti a 65 dal Consiglio nazionale, da cui si è dissociata una minoranza rosso-verde che giudica invece sproporzionata, costosa e poco efficace una simile possibilità concessa alla Segreteria di Stato della migrazione (SEM). La ricerca di dati nei cellulari o altri supporti deve avvenire col benessere del diretto interessato. Dovrebbe consentire di determinare l'identità della persona in questione, il paese di provenienza e l'itinerario seguito per raggiungere la Svizzera.

Mantenere proporzionalità

La revisione della Legge sull'asilo adottata oggi, e che dovrà passare al vaglio degli Stati, realizza un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Gregor Rutz (UDC/ZH), ispiratosi a una prassi in uso in Germania.

La proposta, sostenuta anche dal Consiglio federale, è stata combattuta da una minoranza rosso-verde che ha tentato anche la carta della non entrata nel merito, venendo però agevolmente superata (122 voti a 65 i contrari) da un emiciclo convinto della giustezza della revisione.

Ok intrusione, ma senza esagerazioni

Tuttavia, se la sinistra non è riuscita a far desistere la maggioranza di centro-destra dai suoi propositi, nemmeno la destra «conservatrice», tradizionalmente favorevole a maggiore severità nei confronti dei richiedenti asilo, è riuscita a far breccia con le sue proposte di ulteriori inasprimenti. Si quindi all'analisi di cellulari e altri supporti, ma solo col consenso del diretto interessato, ha stabilito il plenum bocciando una proposta dello stesso Rutz che avrebbe dare la possibilità alle autorità di ordinare il sequestro di telefonini e quant'altro. Ciò vale anche quando un richiedente asilo ha ottenuto una risposta negativa e deve venir allontanato dal Paese. La maggioranza desidera anche che le autorità considerino ogni caso individualmente, tenendo conto del principio di necessità e proporzionalità, prima di far capo a questa procedura. Un'aggiunta combattuta, invano, dai democristiani. Oltre a ciò, la persona interessata va informata della procedura che l'attende: Gregor Rutz avrebbe voluto stralciare questa parte

Die Vorlage geht auf einen Vorstoss von SVP-Nationalrat Gregor Rutz (ZH) zurück. Die Fraktion unterstützte entsprechend die Gesetzesänderung. Auch die Grünliberalen sprachen sich für die Überprüfung elektronischer Daten aus. Justizministerin Karin Keller-Sutter erinnerte daran, dass das Gesetz «nur in wenigen Fällen» angewendet werden sollte. Der Bundesrat habe Verständnis für die Bedenken, die in der Vernehmlassung geäussert wurden. Es werde deshalb auch drei Jahre nach Inkrafttreten der Regelung eine Evaluation durchgeführt. Zudem würden die Daten in Anwesenheit der Betroffenen ausgewertet, wenn nicht darauf verzichtet würde.

Keine weitere Verschärfungen

In der Detailberatung wurden alle Minderheitsanträge abgelehnt. So wollte etwa eine Minderheit um Rutz im Gesetz festlegen, dass das SEM elektronische Datenträger für eine Dauer von fünf Tagen zwangsweise einziehen darf, wenn sich Asylsuchende gegen eine Abgabe wehren.

Rutz beantragte zudem, dass die Einzelfallprüfung der Massnahme aus dem Gesetz gestrichen wird. Die Mitte-Fraktion unterstützte «im Sinne eines effizienten Gesetzes» den Antrag. Fluri gab im Namen der FDP-Fraktion jedoch zu bedenken, dass die Grundsätze der Rechtsstaatlichkeit mit dieser Änderung nicht mehr eingehalten würden. Schliesslich lehnte der Nationalrat auch diesen Minderheitsantrag ab.

SP und Grüne verlangten wiederum, dass Daten von Drittpersonen, die sich auf den Datenträgern befinden, nicht ausgewertet werden dürfen. Im Gesetzesentwurf ist dies vorgesehen, wenn die Personendaten nicht ausreichen. «Das ist jetzt nochmals eine ganz andere Büchse, die wir öffnen», argumentierte Glättli vergebens.

Ebenfalls chancenlos war ein Minderheitsantrag von Ada Marra (SP/VD), die verhindern wollte, dass die ausgewerteten Daten an die Kantone weitergegeben werden dürfen. Die Kantone sind für den Vollzug der Wegweisung verantwortlich.

a précisé Marco Romano. Ceci afin de garantir une procédure rapide et complète. La saisie d'un appareil mobile sans le consentement de son détenteur, s'il refuse de le confier de son propre chef, n'est toutefois pas opportune. Le Conseil national a rejeté deux durcissements en ce sens voulus par l'UDC.

Au contraire, les personnes concernées doivent être informées des étapes de la procédure. Et l'utilité de cette dernière doit être évaluée au préalable. La Chambre du peuple a confirmé respectivement par 102 voix contre 88 et 102 contre 87 ces deux points.

dalla legge, ma è stato sconfessato.

Anche dati di terzi

Il campo rosso-verde non è nemmeno riuscito ad impedire che le autorità preposte all'esame delle domande di asilo, possano controllare i dati personali di terzi qualora l'esame delle informazioni nel cellulare del diretto interessato abbiano dato esito negativo.

La sinistra teme che in questo modo si possa, per esempio, violare il segreto professionale del legale del richiedente, per non parlare delle sfere private dei famigliari. I sostenitori di questo provvedimento pensano invece che, in questo modo, sia possibile, ricavare informazioni utili dalle persone che hanno accompagnato il richiedente nel suo viaggio, o su eventuali passatori.

I dati raccolti potranno inoltre essere conservati per un anno, come deciso dalla maggioranza. La sinistra avrebbe voluto ridurre questo termine a sei mesi, ma ha dovuto inchinarsi.

Revisione inutile

Prima dell'esame dettagliato del dossier, la minoranza ha fustigato una revisione che s'intromette pesantemente nei diritti fondamentali delle persone e che non rispetterebbe sufficientemente i requisiti legali in materia di protezione dei dati. Anche l'Alto commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati ha criticato il progetto di legge bollandolo come una grave violazione della sfera privata, protetta dai diritti umani, ha ricordato Balthasar Glättli (Verdi/ZH).

Secondo lo zurighese, che ha sovente menzionato il caso tedesco, le ricerche di questo tipo hanno dato esito tutto sommato modesto, a fronte di mezzi importanti messi in campo. Anche nel corso del progetto pilota condotto dalla SEM, solo nel 15% dei casi è stato possibile ottenere informazioni utili. Insomma, la riforma è troppo onerosa a fronte degli sforzi profusi.

Il deputato ecologista ha espresso inoltre un certo sgomento per la possibilità di accedere a dati di terzi, che potenzialmente riguardano i famigliari, ma anche avvocati e giornalisti. A suo dire, per un'intrusione così profonda nella sfera privata di una persona sarebbe perlomeno necessario il benessere di

un giudice.

Preservare credibilità politica di asilo
La maggioranza di centro destra, invece, ha rammentato che i richiedenti asilo, come dice la legge attuale, hanno l'obbligo di cooperare con le autorità per determinare le ragioni della loro domanda e fare luce su chi sono e da dove vengono.

Solo così è possibile decidere con cognizione di causa se la persona in questione sia degna o meno di ottenere protezione. In caso contrario rischia di venir meno anche l'accettazione nella popolazione del diritto di asilo.

A nome della commissione, Marco Romano (Centro/TI) ha affermato che la possibilità di accedere a cellulari e altri supporti rappresenta un tassello importante per accertare rapidamente l'identità di una persona e agevolare l'esame rapido e equo della domanda di asilo.

Oggi l'80% dei richiedenti non dichiara la propria identità oppure non dispone di documenti, ha spiegato Romano. Il progetto pilota della SEM ha permesso di ottenere elementi concreti in alcuni casi per far avanzare la procedura. Vi è insomma un interesse pubblico che giustifica tale revisione di legge, a parere del deputato di Mendrisio. È pacifico, ha spiegato ancora il ticinese, che i funzionari terranno conto nella loro decisione finale anche del grado di collaborazione della persona interessata. Ad ogni modo, Romano ha rammentato che la decisione di far capo a strumenti simili va considerata quale «ultima ratio», ossia dopo che tutti i tentativi di ottenere informazioni sono risultati inutili.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.06.2021

In Umsetzung der parlamentarischen Initiative [17.423](#) n (Pa. Iv. Rutz Gregor. Mitwirkungspflicht im Asylverfahren. Überprüfungsmöglichkeit bei Mobiltelefonen) hat der Nationalrat im vergangenen Mai mit 123 zu 65 Stimmen eine Vorlage verabschiedet, wonach das Asylgesetz dahingehend angepasst werden soll, dass dem Staatssekretariat für Migration (SEM) weitergehende

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.06.2021

En mai dernier, dans le cadre de la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire « Obligation de collaborer à la procédure d'asile. Possibilité de contrôler les téléphones mobiles » ([17.423](#) n), déposée par le conseiller national Gregor Rutz, le Conseil national a adopté, par 123 voix contre 65, un projet visant à modifier la loi sur l'asile de manière à accorder au Secrétariat d'Etat aux migrations des

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.06.2021

In adempimento dell'iniziativa parlamentare [17.423](#) n (Iv. Pa. Rutz Gregor. Obbligo di collaborare dei richiedenti l'asilo e possibilità di controllare i loro cellulari) lo scorso maggio il Consiglio nazionale ha adottato, con 123 voti contro 65, un progetto che modifica la legge sull'asilo e attribuisce alla Segreteria di stato per la migrazione (SEM) competenze più ampie per quanto concerne il

Kompetenzen zur Überprüfung von mobilen Datenträgern bei der Identitätsabklärung eingeräumt werden. Auch die SPK des Ständerates sieht in der Auswertung von mobilen Datenträgern wie Mobiltelefone oder Tablets eine effiziente Methode, um Informationen über die Identität einer Person zu erhalten. Sie hat deshalb der Vorlage mit 9 zu 3 Stimmen zugestimmt. Eine Minderheit lehnt die Vorlage als unverhältnismässigen Grundrechtseingriff ab.

compétences étendues pour procéder au contrôle des supports de données mobiles en vue d'établir l'identité des requérants d'asile. La CIP-E est elle aussi d'avis que l'analyse des supports de données mobiles tels que téléphones portables ou tablettes constitue une méthode efficace pour obtenir des informations sur l'identité d'une personne. Par conséquent, elle approuve le projet, par 9 voix contre 3. Une minorité le rejette, considérant qu'il constitue une atteinte disproportionnée aux droits fondamentaux.

controllo dei supporti elettronici di dati in occasione dell'accertamento dell'identità. Ritenendo anch'essa che il trattamento di dati ottenuti grazie a supporti elettronici quali cellulari e tablet sia un metodo efficace per ottenere informazioni sull'identità di una persona, la Commissione ha approvato il progetto con 9 voti contro 3. Una minoranza respinge invece il progetto ritenendolo un'ingerenza sproporzionata nei diritti fondamentali.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **17.518 Pa. Iv. (Schilliger) Schneeberger. Wettbewerb mit gleich langen Spiessen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sind gesetzliche Bestimmungen zu erlassen, um zu vermeiden, dass Unternehmen, an welchen der Bund, die Kantone oder Gemeinden finanziell beteiligt sind oder welche eine hoheitliche Aufgabe wahrnehmen, von ihrer Situation profitieren, um auf dem freien Markt Konkurrenzvorteile zu erlangen, und so den Wettbewerb verzerren. Insbesondere sollen Monopolunternehmen, zum Beispiel aus dem Strombereich, die Informationen über die Kunden, den Kundenkontakt, den Gewinn aus dem Monopolbereich oder dergleichen nicht missbrauchen dürfen, um einen Marktvorteil in einem Nichtmonopolbereich zu erlangen.

Denkbar ist ein Lösungsansatz im Binnenmarktgesetz (BGBM), welches wie folgt zu ändern wäre:

Art. 2

...

Abs. 8

Kantone und Gemeinden sorgen dafür, dass öffentliche Unternehmen, an denen sie finanziell beteiligt sind, sowie jene privaten Unternehmen, welchen sie eine Monopolkonzession für bestimmte Tätigkeitsbereiche gewähren, in ihren gewerblichen Tätigkeiten den gleichen Wettbewerbsbedingungen unterworfen sind wie private Unternehmen. Wettbewerbsverzerrend und damit unzulässig sind namentlich die Quersubventionierung gewerblicher Tätigkeiten sowie jede andere Form der Verwendung von Daten oder Ressourcen, soweit sie geeignet ist, den freien Wettbewerb zu verfälschen.

Art. 8bbis Vollzug durch die Wettbewerbskommission

Abs. 1

Kantone und Gemeinden erstatten in ihren Eigentümerstrategien jährlich Bericht über die Erforderlichkeit der

■ **17.518 Iv. pa. (Schilliger) Schneeberger. Pour une concurrence à armes égales**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Seront créées les dispositions légales qui permettront d'éviter que les entreprises dans lesquelles la Confédération, les cantons ou les communes détiennent une participation financière ou qui assument une tâche régaliennne ne profitent de leur situation pour obtenir des avantages compétitifs qui soient de nature à fausser la concurrence sur le marché libre. Les entreprises en situation de monopole, notamment, par exemple dans le secteur de l'électricité, ne doivent pas pouvoir utiliser les informations dont elles disposent sur leur clients ou les relations qu'elles entretiennent avec eux, ou encore le bénéfice qu'elles ont obtenu du secteur couvert par leur monopole, pour en retirer abusivement un avantage concurrentiel dans un autre secteur.

Il serait ainsi possible de modifier la loi sur le marché intérieur (LMI) comme suit:

Art. 2

...

Al. 8

Les cantons et les communes veillent à ce que les entreprises publiques au sein desquelles ils détiennent une participation, de même que les entreprises privées auxquelles ils octroient des concessions publiques pour des domaines d'activité déterminés, soient, dans le cadre de leurs activités commerciales, soumises aux mêmes conditions de concurrence que les entreprises privées. Constituent notamment une entrave à la concurrence et sont dès lors interdits les subventionnements croisés ainsi que toute autre forme d'utilisation de données ou de ressources qui serait susceptible de fausser la libre concurrence.

Art. 8bbis Mise en oeuvre par la Commission de la concurrence

Al. 1

Les cantons et les communes exposent chaque année dans leur stratégie du propriétaire les raisons pour lesquelles il

■ **17.518 Iv. pa. (Schilliger) Schneeberger. Pari condizioni in materia di concorrenza**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Occorre emanare le necessarie disposizioni giuridiche per impedire alle imprese nelle quali la Confederazione, i Cantoni o i Comuni partecipano finanziariamente o che sono preposte a compiti pubblici, di approfittare della loro posizione per ottenere vantaggi sul libero mercato, distorcendo così la concorrenza. Le società di monopolio, per esempio nel settore energetico, non devono in particolare poter utilizzare abusivamente le informazioni sui propri clienti e le relazioni che detengono con loro o i profitti derivanti dal settore in cui detengono il monopolio per ottenere un vantaggio competitivo in un settore in cui non hanno una posizione dominante.

Una possibile soluzione consiste nel modificare la legge sul mercato interno (LMI) come segue:

Art. 2

...

Cpv. 8

Cantoni e Comuni provvedono affinché le imprese pubbliche nelle quali detengono una partecipazione finanziaria come pure le imprese private alle quali rilasciano concessioni di monopolio per specifici settori di attività, siano soggette, nell'esercizio delle loro attività commerciali, alle stesse condizioni in materia di concorrenza delle imprese private. Costituiscono un ostacolo alla concorrenza e sono pertanto inammissibili in particolare il sovvenzionamento incrociato di attività commerciali e qualsiasi altra forma di utilizzo di dati o risorse che possa distorcere la libera concorrenza.

Art. 8bbis Attuazione da parte della Commissione della concorrenza

Cpv. 1

Cantoni e Comuni stilano nelle loro strategie di proprietari un rapporto annuale destinato alla Commissione della con-

staatlichen Erbringung gewerblicher Tätigkeiten und über ihre Massnahmen nach Artikel 2 Absatz 8. Sie machen ihre Eigentümerstrategien öffentlich zugänglich und legen diese der Wettbewerbskommission vor.

Abs. 2

Sind die Massnahmen der Kantone und Gemeinden unzureichend, um der Gefahr einer Verfälschung des Wettbewerbs wirksam zu begegnen, kann die Wettbewerbskommission mit Verfügung weitergehende Massnahmen zur Geschäftstätigkeit, zur Finanzierung, zur Rechnungsführung und zur Organisation anordnen oder gewisse Tätigkeiten untersagen.

Art. 9a Beschwerderecht der Organisationen

Abs. 1

Gegen Verfügungen der Wettbewerbskommission nach Artikel 8bbis steht den Berufs- und Wirtschaftsverbänden, die nach ihren Statuten zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen ihrer Mitglieder befugt sind, das Beschwerderecht zu.

Abs. 2

Die Wettbewerbskommission eröffnet den Organisationen ihre Verfügungen nach Artikel 8bbis durch schriftliche Mitteilung.

Verhandlungen

25.02.2019 WAK-NR Folge gegeben
20.01.2020 WAK-SR Keine Zustimmung
17.08.2020 WAK-NR Folge gegeben
07.09.2020 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
07.09.2020**

**Nationalrat gegen Konkurrenzvorteile für öffentliche Unternehmen
Der Nationalrat will verhindern, dass Unternehmen, an welchen die öffentliche Hand beteiligt ist, einen Vorteil gegenüber ihrer Konkurrenz haben. Er hat am Montag eine par-**

incombe à l'Etat d'exercer des activités commerciales et les mesures qu'ils ont prises en vertu de l'article 2 alinéa 8. Cette stratégie est soumise à la Commission de la concurrence et rendue publique.

Al. 2

Si les mesures prises par les cantons et les communes ne permettent pas de lutter efficacement contre les risques de distorsion de la concurrence, la Commission de la concurrence peut ordonner des mesures supplémentaires relatives au fonctionnement, à la comptabilité, au financement ou à l'organisation de l'entreprise, ou interdire certaines activités.

Art. 9a Droit de recours des organisations

Al. 1

Les organisations professionnelles ou économiques que leurs statuts habilite à défendre les intérêts économiques de leurs membres peuvent recourir contre les décisions que la Commission de la concurrence a prises en vertu de l'article 8bbis.

Al. 2

La Commission de la concurrence communique par écrit aux organisations les décisions qu'elle a prises en vertu de l'article 8bbis.

Délibérations

25.02.2019 CER-CN Donné suite
20.01.2020 CER-CE Ne pas donner suite
17.08.2020 CER-CN Donné suite
07.09.2020 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
07.09.2020**

**Encadrer les entreprises publiques pour une meilleure concurrence
Les entreprises détenues majoritairement par la Confédération, les cantons ou les communes ne devraient plus pouvoir profiter de leur avantage pour fausser la concurren-**

correnza sulla necessità che lo Stato fornisca le attività commerciali e sulle misure adottate in conformità dell'articolo 2 capoverso 8. Pubblicano le loro strategie di proprietari e le presentano alla Commissione della concorrenza.

Cpv. 2

Se le misure decise da Cantoni e Comuni si rivelano insufficienti per combattere efficacemente i rischi di distorsione della concorrenza, la Commissione della concorrenza può, mediante una decisione, ordinare misure supplementari relative all'attività aziendale, al finanziamento, alla contabilità e all'organizzazione dell'impresa o vietare talune attività.

Art. 9a Diritto di ricorso delle organizzazioni

Cpv. 1

Le associazioni professionali ed economiche che, conformemente ai loro statuti, sono autorizzate a difendere gli interessi economici dei loro membri hanno il diritto di ricorrere contro le decisioni della Commissione della concorrenza di cui all'articolo 8bbis.

Cpv. 2

Le decisioni della Commissione della concorrenza di cui all'articolo 8bbis sono comunicate per scritto alle organizzazioni.

Deliberazioni

25.02.2019 CET-CN È dato seguito
20.01.2020 CET-CS Nessuna adesione
17.08.2020 CET-CN È dato seguito
07.09.2020 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
07.09.2020**

Il Consiglio nazionale ha accolto un'iniziativa parlamentare che si prefigge di impedire alle imprese nelle quali la Confederazione, i Cantoni o i Comuni partecipano finanziariamente o che sono preposte a compiti pubblici, di approfittare della loro posizione per otte-

lamentarische Initiative mit dieser Stossrichtung angenommen.

Der Entscheid fiel mit 116 zu 65 Stimmen. Die Initiative stammt von Peter Schilliger (FDP/LU). Er will verhindern, dass Monopolunternehmen, zum Beispiel aus der Strombranche, sich mit Kundeninformationen aus dem Monopolbereich einen Marktvorteil in einem Nichtmonopolbereich verschaffen.

Im Visier hat Schilliger auch implizite Staatsgarantien, weil dadurch die Kapitalbeschaffung günstiger wird. Der Wettbewerb sei nicht das Problem, sagte er. KMU seien jedoch mit ungleich langen Spiessen konfrontiert. Er brauche eine klare Trennung zwischen der Tätigkeit im Monopolbereich und jener im privatwirtschaftlichen Bereich, erklärte auch Kommissionssprecher Jürg Grossen (GLP/BE).

Die Linke lehnte die Initiative ab. Es sei unklar, welche Unternehmen gemeint seien, sagte Jacqueline Badran (SP/ZH). Ausserdem seien es die heutigen Kritiker gewesen, die die Staatsunternehmen in den 1990er-Jahren auf den freien Markt geschickt hätten. Badran ortete auch eine mangelnde Verfassungsgrundlage sowie potenzielle Konflikte mit der Gemeindeautonomie.

Die Wirtschaftskommission des Ständerats hatte die Initiative abgelehnt. Diese geht nun an den Ständerat. Die Nationalratskommission kann nur dann eine Gesetzesänderung ausarbeiten, wenn beide Räte zustimmen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.08.2021

Die Räte haben sich in den letzten Jahren wiederholt mit Vorstössen zum Thema «Wettbewerb mit gleich langen Spiessen» befasst, die der Ständerat jedoch

rence. Le National a donné suite lundi par 116 voix contre 65 à une initiative PLR pour mieux les régler.

Le texte prône une concurrence à armes égales entre entreprises publiques et privées. Les entreprises en situation de monopole notamment ne doivent plus pouvoir exploiter pour leurs affaires relevant du domaine privé les données de clients obtenues dans le cadre des affaires relevant du secteur sous monopole. Il en va de même de subventionnements croisés, a indiqué l'auteur du texte Peter Schilliger (PLR/LU).

Le texte demande que les cantons et les communes rendent chaque année publique leur stratégie de propriétaire à la commission de la concurrence. Cette dernière pourra ordonner des mesures supplémentaires à l'entreprise voire interdire certaines activités. Les organisations professionnelles ou économiques auront le droit de recourir contre les décisions de la commission.

Pour la majorité, ce cadre restrictif pour les entreprises dépendant des deniers publics doit garantir des conditions égales entre tous les acteurs économiques. « Il faut distinguer clairement les affaires qui relèvent du monopole et celles qui relèvent du marché », selon Jürg Grossen (PVL/BE) pour la commission. « Il s'agit de définir ce que l'entreprise doit faire et ce qu'elle ne peut pas faire. »

La gauche s'est opposée en vain à ce projet. L'initiative ne précise pas exactement quels acteurs sont concernés. Les hôpitaux les banques cantonales ou les HES seront-elles concernées, s'est demandé Jacqueline Badran (PS/ZH).

De plus, elle porte atteinte à la souveraineté des cantons et des communes. Enfin, elle introduirait une charge administrative énorme pour les entreprises publiques, un « véritable monstre bureaucratique », selon la Zurichoise.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.08.2021

Ces dernières années, les conseils ont examiné à plusieurs reprises des interventions sur le thème de la « concurrence à armes égales », finalement reje-

nere vantaggi sul libero mercato, distorcendo così la concorrenza.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 31.08.2021

Negli ultimi anni le Camere hanno ripetutamente trattato mozioni parlamentari sul tema delle pari condizioni in materia di concorrenza che il Consiglio degli

letztlich ablehnte (Mo. [19.3236](#) und [19.3238](#), pa.lv. [17.517](#)). Mit zwei neuen gleichlautenden Motionen ([20.3531](#) und [20.3532](#)) fordern die Ständeräte Andrea Caroni und Beat Rieder den Bundesrat auf, Wettbewerbsverzerrungen durch Staatsunternehmen zu vermeiden und zu diesem Zweck Gesetzesänderungen vorzuschlagen, die den bürokratischen Aufwand tief halten und die föderalistischen Zuständigkeiten beachten. Die Kommission unterstützt diese Motionen mit 7 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung. Für die WAK-S ist klar, dass die Wirtschaftsfreiheit staatlicher Unternehmen gewährt bleiben muss. Die Forderung nach Wettbewerbsneutralität hält sie jedoch für ebenso wichtig. Angesichts vieler problematischer Beispiele ist aus Sicht der Kommissionmehrheit diesbezüglich auch Handlungsbedarf gegeben, insbesondere zu diskutieren wären auch die Eignerstrategien staatsnaher Unternehmen. Der von Nationalrat Peter Schilliger eingereichten parlamentarischen Initiative [17.518](#) beantragt die Kommission mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge zu geben. Die Initiative greift aus Sicht der Mehrheit potentiell in die föderalistischen Zuständigkeiten ein, weil sie primär auf die Ebene der Kantone und Gemeinden abzielt. Ausserdem sei in dieser komplexen Materie ein Auftrag an den Bundesrat (Motion) angemessener als der Weg über eine Initiative.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

tées par le Conseil des Etats (motions [19.3236](#) et [19.3238](#), initiative parlementaire [17.517](#)). Les conseillers aux Etats Andrea Caroni et Beat Rieder ont déposé deux nouvelles motions à ce sujet ([20.3531](#) et [20.3532](#)), de teneur identique, qui chargent le Conseil fédéral de présenter les modifications législatives permettant d'endiguer les distorsions de concurrence provoquées par les entreprises publiques et de garantir que la bureaucratie soit moindre et que les compétences inhérentes au fédéralisme soient respectées. Par 7 voix contre 4 et 1 abstention, la commission soutient ces deux motions. Pour elle, il est clair que la liberté économique des entreprises publiques doit être maintenue ; toutefois, elle précise que la neutralité concurrentielle est tout aussi importante. De nombreux problèmes survenus dans ce domaine montrent, selon la majorité de la commission, qu'il est nécessaire de prendre des mesures ; il s'agit notamment de se pencher sur les stratégies du propriétaire des entreprises proches de l'Etat. Par 6 voix contre 5 et 1 abstention, la commission propose au contraire de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire [17.518](#), déposée par le conseiller national Peter Schilliger : aux yeux de la majorité, cette initiative pourrait violer les compétences inhérentes au fédéralisme, car elle vise en premier lieu les cantons et les communes. En outre, la majorité considère que ce sujet complexe mérite d'être traité dans le cadre d'une motion (sous la forme d'un mandat au Conseil fédéral) et non d'une initiative.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Stati ha respinto in ultima istanza (Mo [19.3236](#) e [19.3238](#), lv. Pa [17.517](#)). Con due nuove mozioni dallo stesso tenore i consiglieri agli Stati Andrea Caroni ([20.3531](#)) e Beat Rieder ([20.3532](#)) incaricano il Consiglio federale di proporre le dovute modifiche di legge per porre fine alle distorsioni della concorrenza da parte di imprese statali. Nel farlo deve mantenere bassi gli oneri burocratici e tener conto delle competenze federaliste. Con 7 voti contro 4 e 1 astensione la Commissione sostiene queste mozioni. Pur non mettendo in dubbio la necessità di garantire la libertà economica delle imprese statali, la Commissione ritiene altrettanto importante la neutralità in ambito di concorrenza. Alla luce di numerosi esempi problematici, la maggioranza della Commissione è convinta che ci sia bisogno di agire in questo senso. Tra gli aspetti da analizzare essa menziona in particolare le strategie basate sul rapporto di proprietà delle imprese vicine alla Confederazione. Con 6 voti contro 5 e 1 astensione la Commissione propone per contro di respingere l'iniziativa parlamentare depositata dal consigliere nazionale Peter Schilliger ([17.518](#)). Secondo la maggioranza della Commissione l'iniziativa potrebbe interferire nelle competenze federalistiche poiché si concentra in primo luogo sul livello cantonale e comunale. Inoltre, vista la complessità della materia, sarebbe più appropriato lo strumento della mozione (che conferisce un mandato al Consiglio federale) che quello dell'iniziativa.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.043 Strafraahmenharmonisierung und Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht**

Botschaft vom 25. April 2018 zur Harmonisierung der Strafraahmen und zur Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBl 2018 2827)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.04.2018

Angemessene Strafraahmen: Bundesrat will Strafgesetzbuch revidieren

Der Bundesrat will eine angemessene Sanktionierung von Straftaten ermöglichen und passt deshalb im Strafgesetzbuch den Strafraahmen für verschiedene Delikte an. Im Vordergrund stehen dabei Gewalt- und Sexualdelikte, die oftmals an Frauen und Kindern begangen werden. Solche Delikte sollen künftig härter bestraft werden. Gleichzeitig stimmt der Bundesrat auch das Verhältnis der Strafraahmen besser aufeinander ab. Er hat an seiner Sitzung vom 25. April 2018 die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Der Besondere Teil des Strafgesetzbuches ist in den letzten 40 Jahren infolge der gewandelten Wert- und Moralvorstellungen, der technischen Entwicklung und internationaler Vereinbarungen über 70 Mal revidiert worden. Bisher ist noch nie in einem Quervergleich geprüft worden, ob die Strafraahmen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinander stehen. Das hat der Bundesrat nun gemacht. Mit seiner Vorlage will der Bundesrat gewährleisten, dass das Strafrecht ein differenziertes Instrument zur Sanktionierung von Straftaten bleibt, das den Gerichten den nötigen Spielraum belässt. Gleichzeitig sollen die Strafraahmen harmonisiert werden, damit ihr Verhältnis untereinander besser aufeinander abgestimmt ist. Die Revision schafft nicht völlig neue Strafraahmen, sondern beschränkt sich auf punktuelle Änderungen. Der Schwerpunkt liegt bei den Sexualdelikten sowie den Delikten gegen Leib und Leben.

■ **18.043 Harmonisation des peines et adaptation du droit pénal accessoire au nouveau droit des sanctions**

Message du 25 avril 2018 concernant la loi fédérale sur l'harmonisation des peines et la loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 2889)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.04.2018

Pour des peines appropriées : le Conseil fédéral révisé le code pénal

Le Conseil fédéral entend permettre aux juges de sanctionner les infractions de manière appropriée. Il propose pour ce faire d'adapter les peines encourues pour différentes infractions, principalement des actes de violence et des infractions contre l'intégrité sexuelle. Il souhaite des sanctions plus sévères pour ce type d'infractions, dont les victimes sont souvent des femmes et des enfants. Il prévoit par ailleurs de rééquilibrer le niveau des peines entre elles. Il a approuvé le message relatif à ces mesures lors de sa séance du 25 avril 2018.

Au cours des 40 dernières années, la partie spéciale du code pénal a été modifiée plus de 70 fois pour refléter l'évolution des conceptions morales et des valeurs au sein de la société, pour tenir compte des développements technologiques et pour faire suite à l'adhésion de la Suisse à des conventions internationales. Il n'y a jamais eu jusqu'ici d'analyse globale des dispositions pénales en vue de déterminer si les peines encourues correspondaient bien à la gravité des actes commis et si elles étaient proportionnées entre elles. C'est à présent chose faite.

Le projet du Conseil fédéral a pour but de fournir aux juges une palette de sanctions qui leur laissera toute la marge d'appréciation nécessaire. Il vise aussi à rééquilibrer les peines entre elles. Il ne s'agit pas d'une toute nouvelle conception du cadre légal des peines, mais plutôt d'adaptations ponctuelles. L'accent a été mis sur les infractions contre l'intégrité sexuelle et contre la vie et l'intégrité corporelle.

■ **18.043 Armonizzazione delle pene e adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni**

Messaggio del 25 aprile 2018 concernente l'armonizzazione delle pene e l'adeguamento del diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2345)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.04.2018

Comminatorie adeguate: il Consiglio federale intende rivedere il Codice penale

Il Consiglio federale vuole che i reati siano sanzionati in modo adeguato e modifica pertanto diverse sanzioni previste nel Codice penale. Si tratta innanzitutto dei reati violenti e dei reati sessuali, spesso commessi contro donne e bambini. In futuro questi reati saranno puniti con maggiore severità. Nel contempo, il Consiglio federale rende più equilibrato il rapporto tra le comminatorie. Nella seduta del 25 aprile 2018 ha adottato un messaggio a tale riguardo.

Negli ultimi 40 anni la Parte speciale del Codice penale è stata oggetto di più di 70 revisioni per tenere conto del cambiamento dei valori e della morale, dell'evoluzione tecnica e delle convenzioni internazionali. Finora non era ancora mai stata eseguita un'analisi comparativa per stabilire se le comminatorie corrispondevano alla gravità dei diversi reati e se vi è un rapporto equilibrato tra loro; il Consiglio federale se ne è occupato ora.

Il progetto del Consiglio federale vuole mettere a disposizione del diritto penale strumenti differenziati per sanzionare i reati lasciando il necessario margine ai giudici. Nel contempo, le diverse comminatorie devono essere armonizzate per rendere più equilibrato il rapporto tra loro. La revisione non crea sanzioni completamente nuove, ma si limita a modificare singoli punti concentrandosi sui reati sessuali e sui reati contro l'integrità e la vita.

Verdoppelung der Mindeststrafe für Vergewaltigung

Da Opfer sexueller Gewalt oft massiv und über lange Zeit unter den physischen und psychischen Folgen der Tat leiden, wird die Mindeststrafe bei der Vergewaltigung von einem Jahr auf zwei Jahre Freiheitsstrafe angehoben und damit verdoppelt. Zudem wird der Tatbestand neu geschlechtsneutral gefasst und erfasst künftig auch beischlaf-sähnliche Handlungen.

Bei einer sexuellen Handlung mit einem Kind unter 12 Jahren, die nicht einer Vergewaltigung entspricht, wird eine Mindeststrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe eingeführt, weil Kinder besonders schutzbedürftig sind. Bei einer Vergewaltigung gilt eine Mindeststrafe von zwei Jahren Freiheitsstrafe.

Bei der schweren Körperverletzung wird die Mindeststrafe von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben. Zudem soll die Mindeststrafe in bestimmten Fällen von Angriffen auf Beamte erhöht werden. Geht die Gewalt gegen Behörden und Beamte von einer Gruppe aus, wird die Mindeststrafe von 30 auf 120 Tagessätze Geldstrafe angehoben. Weiter wird die Mindeststrafe bei der gewerbmässigen Begehung von Vermögensdelikten einheitlich auf 6 Monate Freiheitsstrafe festgelegt. Das führt je nach Tatbestand zu einer Erhöhung oder aber zu einer Senkung der Mindeststrafe.

In anderen Bereichen soll der Strafrahmen gesenkt werden, so etwa bei falschen Anschuldigungen oder bei der Fälschung von Aufgeböten.

Straftaten verhindern

Mit der heute verabschiedeten Vorlage setzt der Bundesrat beim Strafrecht an. Genauso wichtig ist es für den Bundesrat aber, Straftaten zu verhindern. Er hat deshalb in der jüngeren Vergangenheit verschiedene Gesetzgebungsprojekte und Massnahmen verabschiedet, mit denen mehr zum Schutz vor Missbrauch, häuslicher Gewalt und Belästigung getan werden kann. Dazu zählen vor allem die Ausweitung der Meldepflicht für den Schutz von Kleinkindern sowie ein besserer Schutz vor Stalking mit elektronischen Fussfesseln.

Doublement de la peine minimale pour le viol

Les victimes de violences sexuelles souffrent souvent longuement et sévèrement des répercussions physiques et psychologiques de l'acte qu'elles ont subi. La peine privative de liberté minimale encourue pour viol sera doublée et passera d'un an à deux ans. Le viol sera de plus défini sans référence au sexe et inclura les actes analogues à l'acte sexuel. Le projet instaure une peine privative de liberté minimale d'un an pour tout acte d'ordre sexuel qui ne constitue pas un viol commis sur des enfants de moins de douze ans, les jeunes victimes étant particulièrement vulnérables. En cas de viol, la peine minimale est une peine privative de liberté de deux ans.

La peine privative de liberté minimale passera de six mois à un an pour les lésions corporelles graves. En outre, la peine minimale encourue pour des voies de fait à l'encontre de fonctionnaires augmentera dans certains cas. La peine pécuniaire minimale passera de 30 à 120 jours-amende en cas de violence contre les autorités et les fonctionnaires, lorsque les actes sont commis en groupe. Pour toutes les infractions contre le patrimoine commises par métier, la peine privative de liberté minimale passera à six mois ; la peine augmentera pour certaines de ces infractions, elle diminuera pour d'autres. Les peines seront abaissées dans certains domaines, notamment s'agissant des dénonciations calomnieuses et des falsifications d'ordres de mise sur pied.

Prévention des infractions

Dans son projet, le Conseil fédéral s'attèle à la répression. Il n'en est pour autant pas moins important pour lui de miser sur la prévention. Il a récemment approuvé divers projets législatifs et mesures visant à mieux prévenir les abus, les violences domestiques et le harcèlement. Il a notamment étendu le cercle des personnes tenues d'aviser l'autorité de protection de l'enfant lorsqu'elles soupçonnent qu'un enfant est menacé et prévu le recours au bracelet électronique pour mieux protéger les victimes de harcèlement obsessionnel.

Raddoppiamento della pena minima per la violenza carnale

Spesso le vittime di violenza sessuale soffrono intensamente e a lungo delle sequele fisiche e psichiche del reato, ragione per cui la pena minima per la violenza carnale deve essere aumentata da una pena detentiva di un anno a una pena detentiva di due anni, ovvero raddoppiata. In futuro uno stupratore dovrà in ogni caso scontare almeno una parte della pena. Inoltre, la fattispecie è ora formulata senza connotazioni di genere e in futuro si applicherà anche agli atti analoghi alla congiunzione carnale. Per quanto riguarda gli atti sessuali che non corrispondono ad una violenza carnale con fanciulli inferiori a 12 anni viene introdotta una pena detentiva minima di un anno, perché si tratta di soggetti particolarmente bisognosi di protezione. Nel caso di una violenza carnale la pena detentiva minima è pari due anni.

La pena minima per le lesioni gravi viene inasprita e passa da una pena detentiva di sei mesi a una di un anno. Viene inoltre aumentata in determinati casi di attacco contro i funzionari. Se la violenza nei confronti delle autorità e dei funzionari è ad opera di un gruppo, la pena pecuniaria minima passa da 30 a 120 aliquote giornaliere. Inoltre la commissione per mestiere di reati contro il patrimonio deve essere uniformemente punita con una pena detentiva minima di 6 mesi. Ciò fa sì che, a seconda della fattispecie, la pena minima aumenti in alcuni casi e diminuisca in altri.

In altri settori la comminatoria sarà diminuita, ad esempio nei casi di denuncia mendace o di falsificazione d'ordini.

Impedire i reati

Il Consiglio federale si concentra con questo progetto sulla punizione dei reati. Altrettanto importante è però anche prevenirli. Recentemente, il Consiglio federale ha pertanto adottato diversi progetti legislativi e misure per aumentare la protezione nei confronti degli abusi, della violenza domestica e delle molestie; si tratta tra l'altro dell'estensione dell'obbligo di avviso per tutelare i fanciulli in tenera età e di una migliore protezione contro lo stalking grazie a cavigliere elettroniche.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Harmonisierung der Strafraumen (BBl 2018 2959)

09.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

02.06.2021 NR Abweichung

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Anpassung des Nebenstrafrechts an das geänderte Sanktionenrecht (BBl 2018 3009)

09.06.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

02.06.2021 NR Abweichung

Entwurf 3

-

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 02.06.2021

**Nationalrat verschärft Sanktionen bei Gewalt gegen Beamte
Gewalt gegen Polizisten, Feuerwehrleute und Personal von Blaulicht-Organisationen kommt Randalierer künftig teurer zu stehen. Der Nationalrat hat eine Verschärfung der Strafen beschlossen. Auch die Strafen gegen Urheber von schweren Körperverletzung sollen künftig höher ausfallen.**

Der Nationalrat stimmte am Mittwochabend als Zweitrat der entsprechenden Harmonisierung der Strafraumen in der Schlussabstimmung mit 134 zu 48 Stimmen zu. Gegen das Paket sprachen sich nur die Ratsmitglieder der SVP aus. Das Gesetz geht nun zur Differenzbereinigung zurück in den Ständerat.

Dieser hatte das umfangreiche Paket vor genau einem Jahr erstmals beraten. Es umfasst neben der Harmonisierung der Strafraumen die Anpassung des Nebenstrafrechts an das neue Sanktionenrecht. Betroffen sind rund 40 Gesetze und Erlasse, nicht aber das Sexualstrafrecht. Dafür ist eine separate Vorlage vorgesehen.

«Alibi-Harmonisierung»

Eintreten auf die umfangreiche Vorlage war im Nationalrat unbestritten.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'harmonisation des peines (FF 2018 3017)

09.06.2020 CE Décision modifiant le projet

02.06.2021 CN Divergences

Projet 2

Loi fédérale sur l'adaptation du droit pénal accessoire au droit des sanctions modifié (FF 2018 3133)

09.06.2020 CE Décision modifiant le projet

02.06.2021 CN Divergences

Projet 3

-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 02.06.2021

**Les peines pour certains délits doivent être durcies
Certains délits doivent être punis plus sévèrement. Le National a approuvé mercredi deux projets d'harmonisation des peines. Il a toutefois refusé d'aller aussi loin que l'exigeait l'UDC. L'objet retourne au Conseil des Etats.**

Cette révision ne vise pas une refonte complète des peines et n'a « rien de révolutionnaire », a reconnu Baptiste Hurni (PS/NE) au nom de la commission. Elle prévoit des ajustements « chirurgicaux » dans certains domaines précis et un rééquilibrage du niveau des peines.

Le projet prévoit par exemple qu'en cas de lésions corporelles graves intentionnelles, la peine privative de liberté minimale sera doublée à un an contre six mois actuellement, a souligné la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Critiquant une « harmonisation alibi » et un « bricolage », l'UDC souhaitait renvoyer le projet au gouvernement pour qu'il fasse un travail « sérieux ». Cette proposition a été balayée par 139 voix contre 49.

Violences contre les policiers

Concernant les violences contre les policiers, le National a décidé que les vio-

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'armonizzazione delle pene (FF 2018 2475)

09.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.06.2021 CN Deroga

Disegno 2

Legge federale che adegua il diritto penale accessorio alla nuova disciplina delle sanzioni (FF 2018 2525)

09.06.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

02.06.2021 CN Deroga

Disegno 3

-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 02.06.2021

**Armonizzazione pene, abolita pena minima per pirati strada
La pena minima di un anno per i «pirati» della strada che commettono infrazioni gravi sarà abolita. È quanto deciso oggi dal Consiglio nazionale discutendo il progetto di armonizzazione delle pene, dossier approvato con 134 voti contro 48. Il disegno prevedeva anche lo soppressione del reato di lesa maestà, ma la camera non ha voluto rinunciarvi.**

Il progetto non mira a rivedere completamente le pene, «non ha nulla di rivoluzionario», ha affermato il relatore commissionale Baptiste Hurni (PS/NE) durante il dibattito di entrata in materia. Prevede solo adeguamenti «chirurgici» in alcuni ambiti specifici e un riequilibrio del livello delle sanzioni. I valori cambiano nel tempo, alcune pene possono sembrare oggi troppo alte o troppo basse. L'obiettivo della riforma è «riflettere i valori della Svizzera del 21esimo secolo».

Il progetto prevede, ad esempio, che in caso di lesioni gravi - art. 122 CP - la pena detentiva minima raddoppi da sei mesi a un anno, ha evidenziato la ministra di giustizia Karin Keller-Sutter. Sono state modificate anche le pene per al-

Rückweisungsanträge aus den Reihen der SVP lehnte er in der Folge mit jeweils 139 zu 49 Stimmen deutlich ab. Ihre Votanten beklagten umsonst «Alibi-Harmonisierung» und «Basteleien am Strafraumen». Die Schweiz gehe zu milde mit Straftätern um, aber die romantische Vorstellung von der weitgehenden Strafverschönerung von Ersttätern greife nicht.

Zwar war namentlich auch die SP nicht zufrieden mit der Revision. Der Bundesrat habe eine umfassende Revision des Strafgesetzbuches (StGB) versäumt. Immerhin würden aber einige Inkohärenzen beseitigt, sagte Tamara Funicello (SP/BE). Justizministerin Karin Keller-Sutter führte aus, es sei ernst zu nehmen, dass in drei Bereichen von der Gesellschaft härtere Strafen verlangt würden. Auch sie meinte indes an die Adresse der Hardliner, die Wissenschaft belege klar, dass nicht allein die Härte eines drohenden Strafmasses potenzielle Täter abschrecke.

SVP rennt vergeblich an

Viel diskutiert wurde in der Detailberatung über die richtigen Sanktionen für Gewalt gegen Beamte. Der Rat folgte schliesslich der Mehrheit seiner Kommission. Diese verschärfte den Strafraumen erheblich.

Die Mindeststrafe für Angriffe auf Personen von Polizei, Feuerwehr und Blaulicht-Organisationen soll demnach neu bei drei Monaten Gefängnis liegen, die Höchststrafe bei drei Jahren. Geldstrafen wären nur noch bei Gewalt gegen Sachen möglich, aber dafür deutlich höher als jetzt. Alle Anträge der SVP, die in vielen Bereichen weitergehende Verschärfungen der Strafmasse forderten, wurden klar abgelehnt.

Lediglich zwei Minderheitsanträge aus der Kommission fanden letztlich eine Mehrheit. So stimmte der Rat dem Antrag von Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS) zur Vereinheitlichung der Strafdrohungen bei der Gewerbmässigkeit von Vermögensdelikten mit 108 zu 82 Stimmen zu. Die grosse Kammer folgte damit der Position des Bundesrats und des Ständerats. Demnach liegen die Freiheitsstrafen neu zwischen sechs Monaten und zehn Jahren.

«Majestätsbeleidigung» bleibt drin

lences commises par une foule contre des personnes devaient être punies d'une peine privative de liberté de trois mois à trois ans, celles envers les propriétés par une peine privative de liberté de trois ans au plus ou une peine pécuniaire de 90 jours-amendes au moins. La gauche et les Vert'libéraux ont demandé en vain le maintien du droit en vigueur, moins sévère. La Chambre du peuple est ainsi allée plus loin que le Conseil des Etats. Pour les sénateurs, les cas les moins graves doivent être sanctionnés d'une peine pécuniaire, les plus graves par une peine privative de liberté pouvant aller jusqu'à trois ans.

Des durcissements proposés par l'UDC et le Centre ont en revanche été rejetés.

«Lèse-majesté» maintenu

Le National a également accepté de modifier les dispositions concernant les infractions contre le patrimoine commises par métier. Il s'est rallié au gouvernement et au Conseil des Etats qui demandaient une harmonisation des peines, avec une peine minimale de six mois. La grande diversité des peines qui existent actuellement dans ce domaine n'est pas satisfaisante, a noté Mme Keller-Sutter. Suivant le gouvernement et le Conseil des Etats, la Chambre du peuple a refusé par 101 voix contre 80 d'abroger les peines pour outrages aux Etats étrangers. La commission compétente proposait pourtant d'abroger le «crime de lèse-majesté».

Le National juge encore disproportionnée la peine minimale d'un an de prison pour les infractions routières graves, introduite dans le cadre du programme Via sicura, et veut l'abroger. Il n'entend par contre pas supprimer le délit de chauffard, comme le proposait l'UDC. Cette proposition a été balayée par 132 voix contre 48.

Contrairement aux sénateurs, le National n'a en revanche pas voulu modifier les conditions d'octroi du sursis. Celui-ci devrait continuer à être prononcé «en règle générale» pour les peines pécuniaires ou les peines de prison de deux ans au plus.

L'UDC et le Centre souhaitaient supprimer ou limiter cette «quasi-automaticité». Les députés ont également rejeté une proposition demandant qu'une peine assortie du sursis soit obligatoire-

cune aggressioni contro la polizia (Violenza o minaccia contro le autorità, art. 285 CP).

I colpevoli in futuro saranno puniti con una pena detentiva fino a tre anni o con una pena pecuniaria non inferiore a 90 aliquote giornaliere. Una minoranza avrebbe voluto restare alla soluzione attuale - pena detentiva sino a tre anni o pena pecuniaria - poiché riteneva che il problema della violenza contro le autorità non possa essere risolto inasprando il Codice penale.

Altra novità: la pena minima di un anno di detenzione prevista dalla legge sulla circolazione stradale per gravi reati stradali («reato di guida spericolata», articolo 90) è stata abolita. La maggioranza ha giudicato tale disposizione, introdotta nel 2012 nell'ambito del progetto «Via Sicura», sproporzionata. Ora sarà possibile anche infliggere una pena pecuniaria, ha precisato Hurni.

Una minoranza composta da esponenti democristiani avrebbe voluto sopprimere il reato di guida spericolata. La proposta è stata bocciata con 132 voti a 48 e 2 astensioni.

Il disegno di legge giunto sui banchi del Nazionale conteneva anche la proposta, già adottata dagli Stati, di stralciare dal CP gli articoli sulla lesa maestà, che puniscono con la detenzione fino a tre anni o una pena pecuniaria chiunque offenda pubblicamente un'istituzione internazionale o una sua organizzazione con sede o riunita in Svizzera nella persona di uno dei suoi rappresentanti ufficiali. Con 101 voti contro 80, la camera ha però deciso di mantenere questa disposizione.

Altra divergenza: la maggioranza dei consiglieri nazionali, con l'opposizione di UDC e l'Alleanza del Centro, non ha voluto modificare le condizioni per la concessione della condizionale che continuerà ad essere pronunciata «come regola generale» per le pene pecuniarie e quelle detentive fino a due anni. Pure respinta la richiesta di vincolare le pene sospese condizionalmente a una multa. Durante le discussioni, l'UDC ha criticato il progetto. I democristiani avrebbero voluto rinviarlo al Consiglio federale per renderlo più incisivo. Un confronto internazionale mostra quanto siano basse le sanzioni in Svizzera, ha sostenuto Barbara Steinemann (UDC/ZH).

Im Gesetz drin bleibt der Tatbestand der «Majestätsbeleidigung». Die Kommission wollte den Artikel, der die Beleidigung eines fremden Staates mit Strafe bedroht, als «alten Zopf» aus der Vorlage streichen. Der Rat sah dies mehrheitlich anders und hiess den entsprechenden Antrag von Christian Lüscher (FDP/GE) mit 101 zu 80 Stimmen gut. Viel zu reden gaben auch Forderungen nach Abschaffung oder Einschränkung der bedingten Geldstrafen. Die Möglichkeit bleibt indes im Gesetz drin, wie eine deutliche Ratsmehrheit entschied. Ex-Polizistin Andrea Geissbühler (SVP/BE) nannte das Instrument einen «Freispruch auf Zeit». Die Rückfallquote zeige, dass bedingte Geld- und Freiheitsstrafen durchaus funktionierten, hielt ihr Beat Flach (GLP/AG) entgegen.

Geldstrafen weiterhin möglich

Aus der Strafrechtspraxis gebe es diesbezüglich keine Kritik, ergänzte Justizministerin Keller-Sutter. Zudem würden sich unerwünschte Effekte ergeben, wenn bedingte Geldstrafen nicht mehr möglich seien, bedingte Freiheitsstrafen aber weiterhin verhängt werden könnten.

Im Gegensatz zum Ständerat will der Nationalrat zudem den Umgang mit bedingten Strafen nicht anpassen. Heute gilt, dass Ersttäter und -täterinnen bei günstiger Prognose «in der Regel» zu einer bedingten Strafe verurteilt werden, wenn es das Strafmass zulässt. Der Nationalrat votierte dagegen, dass dies nur noch als «Möglichkeit» im Gesetz formuliert wird.

Nichts wurde auch aus einem Angriff von Yves Nidegger (SVP/GE) auf den sogenannten «Raserartikel». Er wollte ihn ersatzlos streichen. Der Rat hob lediglich die Mindestgrenze von einem Jahr Gefängnis auf und will auch wieder Geldstrafen ermöglichen.

Mindestens ein Jahr für Körperverletzung

Mit der nun gutgeheissenen Revision soll auch die Mindeststrafe für schwere Körperverletzung von sechs Monaten auf ein Jahr Freiheitsstrafe angehoben werden.

Hintergrund der Revision sind veränderte gesellschaftliche Wert- und Moralvorstellungen, die technische Entwicklung

ment combinée avec une amende.

Durcissements refusés

Le National a rejeté de nombreuses autres propositions, présentées en grande partie par l'UDC, qui s'est souvent retrouvée isolée. Les peines pécuniaires pour certains délits ne seront pas supprimées. Pour plusieurs orateurs, ce système a fait ses preuves. M. Hurni a en outre rappelé que les courtes peines privatives de liberté ont été réintroduites en 2018.

Pas question non plus d'ajouter de nouveaux critères justifiant une expulsion ou d'allonger les délais de la prescription ou d'une libération conditionnelle. Le National refuse aussi de rendre imprescriptibles les infractions passibles d'une peine privative de liberté à vie. Les députés avaient pourtant approuvé mardi par 90 voix contre 89 une initiative st-galloise en ce sens.

Projet distinct pour le viol

Il n'y aura pas non plus d'imprescriptibilité pour les actes d'ordre sexuel avec des enfants de moins de 16 ans (contre 12 ans actuellement). Cette proposition doit être traitée dans le cadre du troisième volet de la réforme, a souligné Sibel Arslan (Verts/BL) au nom de la commission. Le Conseil des Etats a décidé de retirer les infractions sexuelles de ce paquet. Les éléments constitutifs du viol et de la contrainte sexuelle seront traités à part. Au vote d'ensemble, le projet adaptant les peines a été accepté par 134 voix contre 48. Le deuxième projet, qui apporte surtout des modifications formelles, est passé avec 133 voix contre 48.

Anche il gruppo socialista ha criticato il dossier, ma per motivi opposti. Pone troppo l'accento sulla repressione seguendo il trend europeo, ha affermato Christian Dandrès (PS/GE) citando le «leggi di emergenza» recentemente adottate in Francia.

Da notare, infine, che il progetto inizialmente comprendeva anche un capitolo consacrato agli articoli del Codice penale che puniscono i delitti in materia sessuale. Seguendo quanto proposto dagli Stati, il Nazionale ha deciso che tali aspetti vanno esaminati separatamente in un altro disegno.

sowie internationale Vereinbarungen. Ausdruck davon sind die über 70 Revisionen des Strafgesetzbuches in den vergangenen 40 Jahren.

Allerdings blieb bisher ein Quervergleich aus, ob die Strafraumen der Schwere der Straftaten entsprechen und in einem angemessenen Verhältnis zueinanderstehen. Die aktuelle Revision soll dies nun ändern.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 11.08.2021

Mindestfreiheitsstrafe für «Raserdelikte» soll aufgehoben werden

Die Kommission schliesst sich mit 8 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen dem Nationalrat an, der in der Sommersession entschieden hat, die Frage der «Raserdelikte» bereits im Rahmen der Vorlage zur Harmonisierung der Strafraumen (18.043, Entwürfe 1 und 2) zu klären und die als stossend empfundene Mindestfreiheitsstrafe von einem Jahr Freiheitsstrafe aufzuheben. Eine Minderheit der Kommission beantragt, die Mindestfreiheitsstrafe in Artikel 90 Absatz 3 des Strassenverkehrsgesetzes vorerst noch nicht aufzuheben, damit die Frage im Kontext der Revision des Strassenverkehrsgesetzes geprüft werden kann. Bei den übrigen Differenzen beantragt die Kommission ebenfalls mehrheitlich, sich den Beschlüssen des Nationalrats anzuschliessen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 11.08.2021

La peine privative de liberté minimale pour les « délits de chauffards » doit être supprimée

Par 8 voix contre 3 et 2 abstentions, la commission se rallie au Conseil national, qui a décidé, à la session d'été, de clarifier la question des « délits de chauffards » dans le cadre du projet d'harmonisation des peines (18.043, projets 1 et 2) et de supprimer la peine privative de liberté d'au moins un an, jugée choquante. Une minorité de la commission propose que la peine privative de liberté minimale prévue à l'art. 90, al. 3, de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR) ne soit pas supprimée tout de suite, de sorte que la question puisse être examinée dans le cadre de la révision de la LCR. S'agissant des autres divergences, la commission propose, également à la majorité, de se rallier aux décisions du Conseil national.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 11.08.2021

Abolire la pena detentiva minima per i reati di guida spericolata

Con 8 voti contro 3 e 2 astensioni, la Commissione si è allineata al Consiglio nazionale che nella sessione estiva ha deciso di chiarire la questione dei reati di guida spericolata già nell'ambito del progetto sull'armonizzazione delle pene (18.043, disegni 1 e 2) e di abrogare la pena detentiva minima di un anno, ritenuta inaccettabile. Una minoranza della Commissione propone di attendere con l'abrogazione dell'articolo 90 capoverso 3 della legge sulla circolazione stradale affinché la questione possa essere esaminata nell'ambito della revisione della legge sulla circolazione stradale. Per quanto riguarda le rimanenti divergenze, la Commissione propone, anche in questo caso a maggioranza, di allinearsi alle decisioni del Consiglio nazionale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **18.300 Kt. Iv. St. Gallen. Keine Subventionierung des Einkaufstourismus**

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, die gesetzlichen Grundlagen so anzupassen, dass bei sämtlichen privaten Wareneinfuhren im Inland eine Mehrwertsteuer zu entrichten ist, wenn die Mehrwertsteuer im Ausland zurückerstattet wird. Die Wertfreigrenze wird damit aufgehoben.

Verhandlungen

06.03.2019 SR Keine Folge gegeben
30.10.2020 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
30.10.2020**

Nationalrat will strengere Regeln für Einkaufstouristen schaffen

Der Nationalrat will den Einkaufstourismus bremsen. Er hat am Freitag mit 115 zu 54 Stimmen bei 10 Enthaltungen einer entsprechenden Motion seiner Finanzkommission (FK-N) zugestimmt.

Konkret verlangt der Vorstoss, den Mindestbetrag herabzusetzen, bis zu dem für Einkäufe im Ausland keine Mehrwertsteuer bezahlt werden muss. Die Gesetzesvorlage soll die technischen Möglichkeiten wie etwa die Smartphone-App «QuickZoll» berücksichtigen. Diese Wertfreigrenze liegt derzeit bei 300 Franken pro Person und Tag. Erst wenn der Wert des im Ausland eingekauften diesen Betrag übersteigt, muss für den gesamten Warenwert die Mehrwertsteuer bezahlt werden.

Neue Bagatellgrenze

Neben dem Vorschlag einer tieferen Wertfreigrenze schlägt die Motion vor, die Wertfreigrenze an die Ausfuhr-Bagatellgrenze des Herkunftslandes anzupassen. Bei dieser handelt es sich um den Mindesteinkaufsbetrag im Ausland, welcher pro Verkaufsgeschäft oder pro Rechnung erreicht werden muss, damit die Mehrwertsteuer zurückerstattet wird.

■ **18.300 Iv. ct. St-Gall. Ne pas subventionner le tourisme d'achat**

Le Grand Conseil saint-gallois invite l'Assemblée fédérale à modifier les bases légales de sorte que l'ensemble des importations de marchandises privées soient soumises à la TVA si celle-ci fait l'objet d'un remboursement à l'étranger. Cette mesure permettrait de lever la franchise-valeur.

Délibérations

06.03.2019 CE Refusé de donner suite
30.10.2020 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
30.10.2020**

Le National veut revoir à la baisse la franchise de TVA

Les Suisses qui vont faire leurs achats derrière la frontière ne devraient plus pouvoir rapporter pour 300 francs de marchandises exemptées de TVA. Le Conseil national a accepté vendredi par 115 voix contre 54 une motion de sa commission pour revoir à la baisse la franchise-valeur.

L'objectif de la commission est d'améliorer l'égalité fiscale en ce qui concerne le tourisme d'achat frontalier. Les nouveaux moyens techniques, comme l'application QuickZoll, offrent cette possibilité, selon les rapporteurs de commission. La motion propose soit d'abaisser la franchise-valeur, soit de l'adapter au seuil d'exonération du pays de provenance. Pour la gauche, le problème ne vient pas de la franchise-valeur mais bien plus du haut niveau des prix en Suisse, a fait valoir Mattea Meyer (PS/ZH). Abaisser la franchise-valeur entraînera en outre une charge administrative importante pour le personnel des douanes pour des montants très modestes, même avec QuickZoll.

Effet pas garanti

Le tourisme d'achat pose de gros pro-

■ **18.300 Iv. ct. San Gallo. Evitiamo di sovvenzionare il turismo degli acquisti**

Il Parlamento cantonale chiede alle Camere federali di modificare le basi legali affinché per ogni importazione di merce per la quale è previsto il rimborso dell'imposta sul valore aggiunto all'estero debba essere pagata l'imposta sul valore aggiunto in Svizzera. Verrebbe quindi a cadere il limite di franchigia.

Deliberazioni

06.03.2019 CS Non è dato seguito
30.10.2020 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
30.10.2020**

Abbassare limite di franchigia IVA per acquisti all'estero

In futuro il limite di franchigia sull'IVA per acquisti all'estero potrebbe essere abbassato. Oggi il Consiglio nazionale ha approvato una mozione e due iniziative cantonali in tal senso.

L'obiettivo della mozione è migliorare l'uguaglianza fiscale per quel che concerne lo shopping transfrontaliero. Le possibilità tecniche attuali, come l'applicazione per smartphone QuickZoll (che implica l'utilizzo di dati in roaming, ndr.), facilitano il pagamento dell'Imposta sul valore aggiunto. È quindi immaginabile rivedere la prassi e abbassare il valore della franchigia e/o adattarlo alla soglia di esenzione del Paese di provenienza, ha spiegato Jacques Bourgeois (PLR/FR) a nome della commissione.

La sinistra ha invece sottolineato come il problema del turismo degli acquisti non trovi origine nel limite di franchigia, quanto invece nel livello dei prezzi molto più elevato in Svizzera, come affermato da Mattea Meyer (PS/ZH). L'abbassamento della franchigia comporterà inoltre un notevole onere amministrativo per il personale doganale per importi spesso molto modesti, anche con QuickZoll. Il turismo dello shopping pone

Für Ausländer in der Schweiz beträgt der Mindesteinkaufsbetrag 300 Franken pro Verkaufsgeschäft. Ausländer bekommen die Mehrwertsteuer also erst zurückerstattet, wenn sie für mindestens 300 Franken einkaufen. Umgekehrt können die EU-Mitgliedstaaten eine Bagatellgrenze von maximal 175 Euro pro Verkaufsgeschäft festlegen. Beim Start des Euro entsprach dies annähernd 300 Franken.

In Frankreich beträgt die Bagatellgrenze derzeit 175 Euro, in Österreich 75 Euro. Deutschland kannte bislang keine Bagatellgrenze. Die Regierung entschied jedoch Ende Juli, eine solche von 50 Euro einzuführen. Künftig sollen Nicht-EU-Bürger in Deutschland bei Einkäufen die Mehrwertsteuer also erst zurückbekommen, wenn ein Einkauf die Marke von 50 Euro erreicht.

Bundesrat und SP dagegen

Der Bundesrat lehnt den Vorstoss ab. Laut Finanzminister Ueli Maurer löst dieser das Problem des Einkaufstourismus nicht. Viel mehr ins Gewicht fielen der starke Franken oder die höheren Löhne und Preise in der Schweiz.

Auch die SP bezeichnete die Motion als falschen Weg für eine Lösung. Ansonsten stimmten aber alle Fraktionen mehrheitlich für die Motion. Diese geht nun an den Ständerat.

Auch Abschaffung wird diskutiert

Auch der Vorschlag der Kantone Thurgau und St. Gallen, wonach die Wertfreigrenze auf privaten Wareneinfuhren ganz abgeschafft werden soll, steht weiter im Raum. Neu soll bei sämtlichen Wareneinfuhren im Inland eine Mehrwertsteuer entrichtet werden, wenn diese im Ausland zurückerstattet wird.

Der Nationalrat sprach sich mit 108 zu 60 Stimmen bei 14 Enthaltungen für zwei entsprechende **Standesinitiativen** aus. Die darin skizzierte Lösung zur Eindämmung des Einkaufstourismus wäre in der Praxis nicht umsetzbar, kritisierte zwar Kommissionssprecher Beat Walz (FDP/ZH). Das vermochte eine Mehrheit im Rat aber nicht zu überzeugen.

blèmes aux cantons frontaliers, a reconnu le ministre des finances Ueli Maurer. Mais cette motion n'aura sans doute pas l'effet escompté et le rapport coûts-bénéfices n'est pas assuré, a-t-il dit. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Dans la même logique, les députés ont aussi donné suite à **deux initiatives des cantons de St-Gall et de Thurgovie**. Les deux cantons frontaliers souhaitent que l'ensemble des importations de marchandises privées soient soumises à la TVA suisse si la TVA étrangère fait l'objet d'un remboursement. Le Conseil des Etats avait rejeté les deux textes.

Initiative et contre-projet sur la table L'îlot de cherté ne se combat pas par la TVA, mais bien plus par le contre-projet indirect à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté » - pour des prix équitables », a plaidé en vain Matteo Meyer.

grossi problemi ai cantoni di confine, ha ammesso il ministro delle finanze Ueli Maurer. Ma questa mozione non avrà l'effetto desiderato e il rapporto costi-benefici non è garantito, ha sostenuto il consigliere federale.

Al voto la mozione è però stata adottata con 115 voti contro 54 e 10 astenuti. Il Nazionale ha in seguito anche approvato - con 108 voti contro 60 e 14 astenuti - **due iniziative cantonali di Turgovia e San Gallo** che chiedevano l'eliminazione totale del limite di franchigia per i turisti degli acquisti.

La mozione passa ora al vaglio del Consiglio degli Stati. A quest'ultima camera tornano anche le due iniziative cantonali. Visto che i « senatori » le avevano già bocciate in prima lettura; qualora dovessero confermare il loro rifiuto, questo sarebbe definitivo.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 02.07.2021

Die Kommission hat sich erneut mit den Standesinitiativen der Kantone St. Gallen (18.300) und Thurgau (18.316) zum Einkaufstourismus befasst, da der Nationalrat diesen in der Herbstsession 2020 anders als zuvor der Ständerat Folge gegeben hatte. Sie ist nach wie vor der Überzeugung, dass das Ausmass des Einkaufstourismus insbesondere für den Detailhandel tatsächlich problematisch ist, hält jedoch die von den beiden Standesinitiativen vorgeschlagenen Wege nicht für gangbar. Sie bestätigt deshalb ihre früheren Beschlüsse (vgl. [Medienmitteilung vom 30. August 2019](#)) mit jeweils 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Der Kommission lag zum selben Themenbereich eine vom Nationalrat angenommene Motion (19.3975) vor, die die Steuergerechtigkeit im Warenfluss des kleinen Grenzverkehrs über eine Senkung der Wertfreigrenze verbessern will. Sie lehnt diese ebenfalls ab (7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen), weil sie auch diesen Ansatz nicht für zielführend hält. Die Kommission sieht das Problem eher in den hohen Schweizer Preisen als in den Einfuhrbestimmungen. Eine tiefere Wertfreigrenze könnte zudem dazu führen, dass Waren einfach nicht mehr zur Einfuhr angemeldet würden oder dass dann auch bei Kleinstbeträgen Bussen verhängt werden müssten, was unverhältnismässig wäre.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 02.07.2021

La CER-E a réexaminé les initiatives des cantons de Saint-Gall (18.300) et de Thurgovie (18.316) relatives au tourisme d'achat. Contrairement au Conseil des Etats avant lui, le Conseil national y avait en effet donné suite lors de la session d'automne 2020. La commission demeure convaincue que, de par son ampleur, le tourisme d'achat est réellement problématique, en particulier pour le commerce de détail. Elle estime toutefois que la solution préconisée par ces deux initiatives ne peut pas être mise en pratique. Par 6 voix contre 4 et 3 abstentions, elle confirme donc ses précédentes décisions (cf. [communiqué de presse du 30.8.2019](#)). Toujours sur ce thème, la CER-E a examiné une motion adoptée par le Conseil national (19.3975), qui vise à améliorer, par un abaissement de la franchise-valeur, l'égalité fiscale en ce qui concerne le flux de marchandises du petit trafic frontalier. Par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, elle propose à son conseil de rejeter cette motion, car elle considère là aussi que la mesure proposée n'est pas pertinente. Pour la commission, le problème réside plus dans le niveau élevé des prix suisses que dans les dispositions d'importation. Par ailleurs, si l'on abaissait la franchise-valeur, il se pourrait que des marchandises ne soient tout simplement plus déclarées à l'importation ou qu'il faille aussi prononcer des amendes pour des montants minimes, ce qui serait disproportionné.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 02.07.2021

La Commissione si è di nuovo occupata delle iniziative dei Cantoni di San Gallo (18.300) e di Turgovia (18.316) concernenti il turismo degli acquisti, iniziative alle quali il Consiglio nazionale, diversamente dal Consiglio degli Stati, aveva dato seguito nella sessione autunnale 2020. Pur restando convinta che l'entità del turismo degli acquisti rappresenti un problema concreto, in particolare per il commercio al dettaglio, la CET-S ritiene che le soluzioni proposte dalle due iniziative cantonali non siano praticabili. Conferma pertanto le sue precedenti decisioni (cfr. [il comunicato stampa del 30 agosto 2019](#)), respingendo le due iniziative cantonali con 6 voti contro 4 e 3 astensioni ciascuna. Nell'ambito di una tematica analoga, la Commissione ha in seguito esaminato una mozione accolta dal Consiglio nazionale (19.3975) che chiede un miglioramento dell'equità fiscale nel flusso di merci del piccolo traffico di confine mediante la riduzione del limite di franchigia. Ritenendo inefficace l'impostazione proposta, la CET-S respinge pure questa mozione con 7 voti contro 4 e 2 astensioni. La Commissione ritiene che il problema non risieda tanto nelle disposizioni in materia di importazioni, quanto nell'alto livello dei prezzi svizzeri. Una riduzione del limite di franchigia potrebbe inoltre incitare a non dichiarare più le merci per l'importazione o a dover comminare multe anche per importi di poco valore, ciò che causerebbe un onere sproporzionato.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.305 Kt. Iv. St. Gallen. Keine Prämiegelder für Vermittlungsprovisionen**

Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, das Krankenversicherungsaufsichtsgesetz (SR 832.12; KVAG) so anzupassen, dass die Zahlungen von Provisionen für Wechsel in der Grundversicherung untersagt werden.

Verhandlungen

12.12.2018 SR Keine Folge gegeben
16.09.2020 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
16.09.2020**

Nationalrat will Vermittlerprämien in Grundversicherung verbieten

Der Nationalrat will Vermittlungsprovisionen für Wechsel in der Grundversicherung der Krankenkasse einen Riegel schieben. Er will eine Standesinitiative von St. Gallen umsetzen.

Der Kanton St. Gallen hatte argumentiert, dass Krankenkassen im Zusammenhang mit Kassenwechseln jährlich «Hunderte von Millionen Franken» an Vermittler überweisen würden. Der Nationalrat gab der Initiative am Mittwoch mit 96 zu 79 Stimmen Folge, bei acht Enthaltungen.

Die Mehrheit der Sozialkommission (SGK) hatte das von St. Gallen geforderte vollständige Verbot abgelehnt, weil es ihr zu weit ging. Die Kommission wollte eine «massvolle Vergütung» für Beratungsleistungen der Vermittler weiterhin ermöglichen.

Die befürwortende Minderheit der Kommission konnte sich aber mit den Stimmen von SP, Grünen, GLP und dank der Unterstützung einiger Mitglieder der Mitte-Fraktion und der SVP durchsetzen. Sie wolle ein Verbot, um die an Vermittler bezahlten Beträge bei den Versicherungen zu belassen, sagte Barbara Gysi (SP/SG) namens der Minderheit.

■ **18.305 Iv. ct. St-Gall. Les primes ne doivent pas servir à financer les commissions versées aux intermédiaires**

L'Assemblée fédérale est invitée à adapter la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (RS 832.12; LSAMal) de sorte que le versement de commissions incitant au changement de caisse-maladie pour l'assurance de base soit interdit.

Délibérations

12.12.2018 CE Refusé de donner suite
16.09.2020 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
16.09.2020**

Les commissions aux courtiers pourraient être interdites

Les commissions versées aux courtiers dans le domaine de l'assurance maladie de base pourraient être interdites. Le Conseil national a donné suite mercredi par 96 voix contre 79 à une initiative st-galloise en ce sens.

Les caisses maladie versent parfois des commissions excessives aux courtiers qui leur apportent de nouveaux clients. Pour mettre fin à cette situation, il est temps que le Conseil fédéral interviennent, ont estimé les députés.

Cette question agite depuis un certain temps les esprits, a rappelé Benjamin Roduit (PDC/VS) pour la commission. Les interventions du Parlement ne sont pas suffisantes. Les commissions sont financées par les primes des assurés et au moyen des fonds destinés à la réduction individuelle des primes, a rappelé Barbara Gysi (PS/SG).

Une interdiction totale de verser des commissions incitant au changement de caisse maladie pour l'assurance de base, comme le demande l'initiative st-galloise, irait trop loin. Une prestation de conseil doit pouvoir être rémunérée à sa juste valeur, a tenté de faire valoir M. Roduit.

■ **18.305 Iv. ct. San Gallo. No a utilizzare i premi assicurativi per finanziare le provvigioni degli intermediari**

Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale a modificare la legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (RS 832.12; LVAMal) in modo da vietare il pagamento di provvigioni per cambi nell'assicurazione di base.

Deliberazioni

12.12.2018 CS Non è dato seguito
16.09.2020 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
16.09.2020**

Vietare pagamento provvigioni per cambio cassa malattia

Il pagamento di provvigioni per cambi di casse malattia nell'assicurazione di base va vietato. È quanto ritiene il Consiglio nazionale che ha approvato - con 96 voti contro 79 e 8 astenuti - una iniziativa cantonale in tal senso di San Gallo.

Le provvigioni sono finanziate dai premi degli assicurati e dai fondi destinati alla riduzione individuale dei premi, ha sostenuto Barbara Gysi (PS/SG). Le disposizioni prese dal settore, che entreranno in vigore il prossimo anno, sono insomma giudicate insufficienti per risolvere il problema.

Inutile l'obiezione di Benjamin Roduit (PPD/VS), secondo cui la richiesta è sproporzionata. Per il vallesano è inopportuno escludere a priori la possibilità di retribuire con moderazione le prestazioni di consulenza. La proposta sangallese torna agli Stati, che nel dicembre 2018 l'avevano bocciata.

Der Bundesrat will Vermittlertätigkeiten im Bereich der Krankenversicherung stärker reglementieren und unter anderem die Höhe der Provisionen begrenzen. Eine Vorlage dazu ist in Arbeit.

Gemäss Vernehmlassungsentwurf soll der Bundesrat diese Regeln für alle Versicherer sowohl in der obligatorischen Krankenversicherung als auch in der Zusatzversicherung allgemein verbindlich erklären können. Zurzeit regeln die Kassen die Tätigkeit der Vermittler mit einer freiwilligen Branchenlösung.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates hat am 31.08.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats s'est réunie le 31.08.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati si è riunita il 31.08.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 18.316 Kt. Iv. Thurgau. Beseitigung der Wertfreigrenze im Einkaufstourismus

Die gesetzlichen Grundlagen auf Bundesebene sind dahingehend anzupassen, dass bei sämtlichen Einfuhren im privaten Warenverkehr die Schweizer Mehrwertsteuer zu entrichten ist, sofern die ausländische Mehrwertsteuer zurückgefordert wird.

Verhandlungen

18.09.2019 SR Keine Folge gegeben
30.10.2020 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 30.10.2020

Nationalrat will strengere Regeln für Einkaufstouristen schaffen

Der Nationalrat will den Einkaufstourismus bremsen. Er hat am Freitag mit 115 zu 54 Stimmen bei 10 Enthaltungen einer entsprechenden Motion seiner Finanzkommission (FK-N) zugestimmt.

Konkret verlangt der Vorstoss, den Mindestbetrag herabzusetzen, bis zu dem für Einkäufe im Ausland keine Mehrwertsteuer bezahlt werden muss. Die Gesetzesvorlage soll die technischen Möglichkeiten wie etwa die Smartphone-App «Quickzoll» berücksichtigen. Diese Wertfreigrenze liegt derzeit bei 300 Franken pro Person und Tag. Erst wenn der Wert des im Ausland eingekauften diesen Betrag übersteigt, muss für den gesamten Warenwert die Mehrwertsteuer bezahlt werden.

Neue Bagatellgrenze

Neben dem Vorschlag einer tieferen Wertfreigrenze schlägt die Motion vor, die Wertfreigrenze an die Ausfuhr-Bagatellgrenze des Herkunftslandes anzupassen. Bei dieser handelt es sich um den Mindesteinkaufsbetrag im Ausland, welcher pro Verkaufsgeschäft oder pro Rechnung erreicht werden muss, damit die Mehrwertsteuer zurückerstattet wird. Für Ausländer in der Schweiz

■ 18.316 Iv. ct. Thurgovie. Suppression de la franchise-valeur dans le tourisme d'achat

Il y a lieu de modifier la législation fédérale de manière à ce que l'ensemble des importations de marchandises privées soient soumises à la TVA suisse si la TVA étrangère fait l'objet d'un remboursement.

Délibérations

18.09.2019 CE Refusé de donner suite
30.10.2020 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 30.10.2020

Le National veut revoir à la baisse la franchise de TVA

Les Suisses qui vont faire leurs achats derrière la frontière ne devraient plus pouvoir rapporter pour 300 francs de marchandises exemptées de TVA. Le Conseil national a accepté vendredi par 115 voix contre 54 une motion de sa commission pour revoir à la baisse la franchise-valeur.

L'objectif de la commission est d'améliorer l'égalité fiscale en ce qui concerne le tourisme d'achat frontalier. Les nouveaux moyens techniques, comme l'application QuickZoll, offrent cette possibilité, selon les rapporteurs de commission. La motion propose soit d'abaisser la franchise-valeur, soit de l'adapter au seuil d'exonération du pays de provenance.

Pour la gauche, le problème ne vient pas de la franchise-valeur mais bien plus du haut niveau des prix en Suisse, a fait valoir Mattea Meyer (PS/ZH). Abaisser la franchise-valeur entraînera en outre une charge administrative importante pour le personnel des douanes pour des montants très modestes, même avec QuickZoll.

Effet pas garanti

Le tourisme d'achat pose de gros pro-

■ 18.316 Iv. ct. Turgovia. Eliminazione del limite di franchigia per il turismo degli acquisti

Le basi legali a livello federale devono essere modificate in modo che per ogni importazione privata di merci per cui viene rimborsata l'IVA estera debba essere pagata l'IVA svizzera.

Deliberazioni

18.09.2019 CS Non è dato seguito
30.10.2020 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 30.10.2020

Abbassare limite di franchigia IVA per acquisti all'estero

In futuro il limite di franchigia sull'IVA per acquisti all'estero potrebbe essere abbassato. Oggi il Consiglio nazionale ha approvato una mozione e due iniziative cantonali in tal senso.

L'obiettivo della mozione è migliorare l'uguaglianza fiscale per quel che concerne lo shopping transfrontaliero. Le possibilità tecniche attuali, come l'applicazione per smartphone QuickZoll (che implica l'utilizzo di dati in roaming, ndr.), facilitano il pagamento dell'Imposta sul valore aggiunto. È quindi immaginabile rivedere la prassi e abbassare il valore della franchigia e/o adattarlo alla soglia di esenzione del Paese di provenienza, ha spiegato Jacques Bourgeois (PLR/FR) a nome della commissione.

La sinistra ha invece sottolineato come il problema del turismo degli acquisti non trovi origine nel limite di franchigia, quanto invece nel livello dei prezzi molto più elevato in Svizzera, come affermato da Mattea Meyer (PS/ZH). L'abbassamento della franchigia comporterà inoltre un notevole onere amministrativo per il personale doganale per importi spesso molto modesti, anche con QuickZoll. Il turismo dello shopping pone grossi problemi ai cantoni di confine, ha

beträgt der Mindesteinkaufsbetrag 300 Franken pro Verkaufsgeschäft. Ausländer bekommen die Mehrwertsteuer also erst zurückerstattet, wenn sie für mindestens 300 Franken einkaufen. Umgekehrt können die EU-Mitgliedstaaten eine Bagatellgrenze von maximal 175 Euro pro Verkaufsgeschäft festlegen. Beim Start des Euro entsprach dies annähernd 300 Franken.

In Frankreich beträgt die Bagatellgrenze derzeit 175 Euro, in Österreich 75 Euro. Deutschland kannte bislang keine Bagatellgrenze. Die Regierung entschied jedoch Ende Juli, eine solche von 50 Euro einzuführen. Künftig sollen Nicht-EU-Bürger in Deutschland bei Einkäufen die Mehrwertsteuer also erst zurückbekommen, wenn ein Einkauf die Marke von 50 Euro erreicht.

Bundesrat und SP dagegen

Der Bundesrat lehnt den Vorstoss ab. Laut Finanzminister Ueli Maurer löst dieser das Problem des Einkaufstourismus nicht. Viel mehr ins Gewicht fielen der starke Franken oder die höheren Löhne und Preise in der Schweiz.

Auch die SP bezeichnete die Motion als falschen Weg für eine Lösung. Ansonsten stimmten aber alle Fraktionen mehrheitlich für die Motion. Diese geht nun an den Ständerat.

Auch Abschaffung wird diskutiert

Auch der Vorschlag der Kantone Thurgau und St. Gallen, wonach die Wertfreigrenze auf privaten Wareneinfuhren ganz abgeschafft werden soll, steht weiter im Raum. Neu soll bei sämtlichen Wareneinfuhren im Inland eine Mehrwertsteuer entrichtet werden, wenn diese im Ausland zurückerstattet wird.

Der Nationalrat sprach sich mit 108 zu 60 Stimmen bei 14 Enthaltungen für **zwei entsprechende Standesinitiativen** aus. Die darin skizzierte Lösung zur Eindämmung des Einkaufstourismus wäre in der Praxis nicht umsetzbar, kritisierte zwar Kommissionssprecher Beat Walti (FDP/ZH). Das vermochte eine Mehrheit im Rat aber nicht zu überzeugen.

blèmes aux cantons frontaliers, a reconnu le ministre des finances Ueli Maurer. Mais cette motion n'aura sans doute pas l'effet escompté et le rapport coûts-bénéfices n'est pas assuré, a-t-il dit. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Dans la même logique, les députés ont aussi donné suite à **deux initiatives des cantons de St-Gall et de Thurgovie**. Les deux cantons frontaliers souhaitent que l'ensemble des importations de marchandises privées soient soumises à la TVA suisse si la TVA étrangère fait l'objet d'un remboursement. Le Conseil des Etats avait rejeté les deux textes.

Initiative et contre-projet sur la table L'îlot de cherté ne se combat pas par la TVA, mais bien plus par le contre-projet indirect à l'initiative populaire « Stop à l'îlot de cherté » - pour des prix équitables », a plaidé en vain Mattea Meyer.

ammesso il ministro delle finanze Ueli Maurer. Ma questa mozione non avrà l'effetto desiderato e il rapporto costi-benefici non è garantito, ha sostenuto il consigliere federale.

Al voto la mozione è però stata adottata con 115 voti contro 54 e 10 astenuti. Il Nazionale ha in seguito anche approvato - con 108 voti contro 60 e 14 astenuti - **due iniziative cantonali di Turgovia e San Gallo** che chiedevano l'eliminazione totale del limite di franchigia per i turisti degli acquisti.

La mozione passa ora al vaglio del Consiglio degli Stati. A quest'ultima camera tornano anche le due iniziative cantonali. Visto che i « senatori » le avevano già bocciate in prima lettura; qualora dovessero confermare il loro rifiuto, questo sarebbe definitivo.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 02.07.2021

Die Kommission hat sich erneut mit den Standesinitiativen der Kantone St. Gallen (18.300) und Thurgau (18.316) zum Einkaufstourismus befasst, da der Nationalrat diesen in der Herbstsession 2020 anders als zuvor der Ständerat Folge gegeben hatte. Sie ist nach wie vor der Überzeugung, dass das Ausmass des Einkaufstourismus insbesondere für den Detailhandel tatsächlich problematisch ist, hält jedoch die von den beiden Standesinitiativen vorgeschlagenen Wege nicht für gangbar. Sie bestätigt deshalb ihre früheren Beschlüsse (vgl. [Medienmitteilung vom 30. August 2019](#)) mit jeweils 6 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen. Der Kommission lag zum selben Themenbereich eine vom Nationalrat angenommene Motion (19.3975) vor, die die Steuergerechtigkeit im Warenfluss des kleinen Grenzverkehrs über eine Senkung der Wertfreigrenze verbessern will. Sie lehnt diese ebenfalls ab (7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen), weil sie auch diesen Ansatz nicht für zielführend hält. Die Kommission sieht das Problem eher in den hohen Schweizer Preisen als in den Einfuhrbestimmungen. Eine tiefere Wertfreigrenze könnte zudem dazu führen, dass Waren einfach nicht mehr zur Einfuhr angemeldet würden oder dass dann auch bei Kleinstbeträgen Bussen verhängt werden müssten, was unverhältnismässig wäre.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 02.07.2021

La CER-E a réexaminé les initiatives des cantons de Saint-Gall (18.300) et de Thurgovie (18.316) relatives au tourisme d'achat. Contrairement au Conseil des Etats avant lui, le Conseil national y avait en effet donné suite lors de la session d'automne 2020. La commission demeure convaincue que, de par son ampleur, le tourisme d'achat est réellement problématique, en particulier pour le commerce de détail. Elle estime toutefois que la solution préconisée par ces deux initiatives ne peut pas être mise en pratique. Par 6 voix contre 4 et 3 abstentions, elle confirme donc ses précédentes décisions (cf. [communiqué de presse du 30.8.2019](#)). Toujours sur ce thème, la CER-E a examiné une motion adoptée par le Conseil national (19.3975), qui vise à améliorer, par un abaissement de la franchise-valeur, l'égalité fiscale en ce qui concerne le flux de marchandises du petit trafic frontalier. Par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, elle propose à son conseil de rejeter cette motion, car elle considère là aussi que la mesure proposée n'est pas pertinente. Pour la commission, le problème réside plus dans le niveau élevé des prix suisses que dans les dispositions d'importation. Par ailleurs, si l'on abaissait la franchise-valeur, il se pourrait que des marchandises ne soient tout simplement plus déclarées à l'importation ou qu'il faille aussi prononcer des amendes pour des montants minimes, ce qui serait disproportionné.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 02.07.2021

La Commissione si è di nuovo occupata delle iniziative dei Cantoni di San Gallo (18.300) e di Turgovia (18.316) concernenti il turismo degli acquisti, iniziative alle quali il Consiglio nazionale, diversamente dal Consiglio degli Stati, aveva dato seguito nella sessione autunnale 2020. Pur restando convinta che l'entità del turismo degli acquisti rappresenti un problema concreto, in particolare per il commercio al dettaglio, la CET-S ritiene che le soluzioni proposte dalle due iniziative cantonali non siano praticabili. Conferma pertanto le sue precedenti decisioni (cfr. [il comunicato stampa del 30 agosto 2019](#)), respingendo le due iniziative cantonali con 6 voti contro 4 e 3 astensioni ciascuna. Nell'ambito di una tematica analoga, la Commissione ha in seguito esaminato una mozione accolta dal Consiglio nazionale (19.3975) che chiede un miglioramento dell'equità fiscale nel flusso di merci del piccolo traffico di confine mediante la riduzione del limite di franchigia. Ritenendo inefficace l'impostazione proposta, la CET-S respinge pure questa mozione con 7 voti contro 4 e 2 astensioni. La Commissione ritiene che il problema non risieda tanto nelle disposizioni in materia di importazioni, quanto nell'alto livello dei prezzi svizzeri. Una riduzione del limite di franchigia potrebbe inoltre incitare a non dichiarare più le merci per l'importazione o a dover comminare multe anche per importi di poco valore, ciò che causerebbe un onere sproporzionato.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.406 Pa. Iv. Chiesa. Transparenz bei der Bekanntgabe der Staatsangehörigkeiten**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.11.2020

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates (SPK-N) unterbreitet ihrem Rat einen Entwurf zur Revision der Parlamentsverwaltungsordnung, mit der eine Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder angestrebt wird. Diese neben der Schweizer Staatsangehörigkeit bestehenden Staatsangehörigkeiten sollen in den im Internet veröffentlichten Kurzbiografien der Ratsmitglieder angegeben werden.

Nach einer angeregten Debatte hat die SPK-N diesen Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Die Kommission möchte Transparenz bei den Staatsangehörigkeiten der Ratsmitglieder, weshalb alle bestehenden Staatsangehörigkeiten veröffentlicht werden sollen, damit sie neben den anderen persönlichen Informationen wie Heimat- und Wohnort für die Bürgerinnen und Bürger ersichtlich sind. Eine Minderheit beantragt, nicht auf den Entwurf einzutreten, da dieser den Eindruck erwecke, die Inhaberinnen und Inhaber mehrerer Staatsangehörigkeiten könnten gegenüber der Schweiz illoyal sein. Eine andere Minderheit beantragt, dass die Veröffentlichung allfälliger weiterer Staatsangehörigkeiten neben der schweizerischen auch für die Mitglieder des Bundesrates gilt.

Verhandlungen

18.10.2018 SPK-NR Folge gegeben
21.01.2019 SPK-SR Zustimmung

19.11.2020 Bericht SPK-NR
(BBI 2020 9419)

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Staatsangehörigkeiten von Mitgliedern der Bundesversammlung) (BBI 2020 9425)

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Nationalités des parlementaires. Transparence**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 20.11.2020

La commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) soumet à son Conseil un projet de révision de l'ordonnance sur l'administration du Parlement, visant à ce que les éventuelles nationalités autres que la nationalité suisse des membres de l'Assemblée fédérale soient publiées. L'indication des nationalités figurera dans les notices biographiques publiées sur Internet.

Au terme d'un débat nourri, la CIP-N a adopté ce projet au vote sur l'ensemble par 14 voix contre 8 et 2 abstentions. Aux yeux de la commission, il est souhaitable d'instaurer la transparence au sujet des nationalités des membres de l'Assemblée fédérale. L'indication des nationalités doit être publiée, à l'instar d'autres informations personnelles telles que le lieu d'origine et le lieu de résidence, afin d'assurer l'information des citoyens. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur ce projet, au motif que celui-ci donne à penser que les titulaires de nationalités multiples sont susceptibles de faire preuve de déloyauté. Une autre minorité propose en outre que la publication des nationalités autres que la nationalité suisse soit étendue aux membres du Conseil fédéral.

Délibérations

18.10.2018 CIP-CN Donné suite
21.01.2019 CIP-CE Adhésion

19.11.2020 Rapport CIP-CN
(FF 2020 9105)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLP) (Nationalités des membres de l'Assemblée fédérale) (FF 2020 9111)

■ **18.406 Iv. pa. Chiesa. Indicare le proprie cittadinanze in nome della trasparenza**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 20.11.2020

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) sottopone alla propria Camera un progetto di revisione dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare volto a rendere pubbliche eventuali ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze figureranno nelle note biografiche pubblicate in Internet.

Al termine di un ampio dibattito, con 14 voti contro 8 e 2 astensioni la CIP-N ha adottato questo progetto nella votazione sul complesso. Secondo la Commissione, è auspicabile instaurare trasparenza in materia di cittadinanza dei membri dell'Assemblea federale. Le cittadinanze devono essere rese pubbliche analogamente ad altre informazioni personali quali il luogo d'origine e quello di residenza, in modo che i cittadini siano informati. Una minoranza propone di non entrare in materia su tale progetto, in quanto quest'ultimo insinua che i titolari di cittadinanze multiple potrebbero dare prova di slealtà. Un'altra minoranza propone peraltro che la pubblicazione di ulteriori cittadinanze oltre a quella svizzera sia estesa anche ai membri del Consiglio federale.

Deliberazioni

18.10.2018 CIP-CN È dato seguito
21.01.2019 CIP-CS Adesione

19.11.2020 Rapporto CIP-CN
(FF 2020 8249)

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Cittadinanze dei membri dell'Assemblea federale) (FF 2020 8255)

10.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

10.06.2021 CN Décision modifiant le projet

10.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
10.06.2021**

**Délibérations au Conseil national,
10.06.2021**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
10.06.2021**

Parlamentarier und Bundesräte sollen Doppelbürgerschaft offenlegen

La double nationalité des parlementaires doit être connue

Deputati e «ministri», indicare tutte le nazionalità

Doppelbürger im National- und Ständerat sowie im Bundesrat sollen ihre Staatsangehörigkeiten offenlegen müssen. Der Nationalrat hat am Donnerstag als Erstrat eine parlamentarische Initiative von Marco Chiesa (SVP/TI) mit 115 zu 64 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen.

L'éventuelle double nationalité des parlementaires et des conseillers fédéraux doit être rendue publique afin de garantir plus de transparence. Le National a accepté jeudi par 115 voix contre 64 un projet de commission en ce sens.

In futuro sia i parlamentari che i membri del Consiglio federale dovrebbero essere obbligati a dichiarare se possiedono più nazionalità. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale per 115 voti a 64 e un'astensione approvando un progetto che realizza un'iniziativa parlamentare di Marco Chiesa (UDC/TI). Il dossier va agli Stati.

SP und der Grüne wollten die entsprechende Anpassung der Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz über die Parlamentsverwaltung zurückweisen, scheiterten aber mit ihrem Antrag mit 62 zu 102 Stimmen bei einer Enthaltung klar.

Le texte fait suite à une initiative parlementaire de Marco Chiesa (UDC/TI) déposée en 2018. Selon lui, la double nationalité présente des avantages pouvant influencer les parlementaires concernés. Elle doit donc être rendue publique. Ce au même titre que les liens d'intérêts que les parlementaires doivent déjà annoncer, comme les activités professionnelles ou les liens avec différents organes ou commissions.

Contrario alla modifica dell'ordinanza sull'amministrazione del Parlamento il campo rosso-verde, secondo cui la trasparenza sulle nazionalità ha un intento discriminatorio volto ad ingenerare il sospetto che vi siano cittadini di serie «A» e cittadini di serie «B».

Für Irène Kälin (Grüne/AG) ging es bei dieser Initiative nur vordergründig um Transparenz. Es gehe um Diskriminierung, sagte sie. «Wir dürfen nicht anfangen, zwischen guten und noch besseren Bürgerinnen zu unterscheiden, das ist ein gefährlicher Weg.»

Plusieurs orateurs issus des rangs du PLR, du PVL et du Centre ont eux précisé que la double nationalité ne constitue pas un lien d'intérêt à proprement parlé. La double nationalité est, au contraire, une réalité sociale positive, a précisé Tiana Angelina Moser (PVL/ZH). Cela dit, la connaissance de cette information reste utile. C'est le cas notamment pour les négociations internationales, a précisé Marco Romano (Centre/TI).

Secondo Greta Gysin (Verdi/TI), autrice di una proposta di non entrata nel merito poi respinta per 102 voti a 62, la trasparenza sulla nazionalità invocata dai promotori dell'iniziativa non rappresenta un interesse pubblico, come per esempio i legami di interesse con associazioni economiche o imprese, che possono effettivamente condizionare l'operato di un deputato tenuto conto della somme che girano.

Greta Gysin (Grüne/TI) ergänzte, die SVP habe das kleinst mögliche Nebengleis eröffnet, das sie gefunden habe. Es schwingt ganz klar das «Geschmäckle» mit, Doppelbürger könnten die Interessen des Landes nicht angemessen vertreten.

Concrètement, l'indication des nationalités devra figurer dans les notices biographiques des parlementaires publiés sur Internet. Les députés ont accepté par 96 voix contre 79 d'étendre cette mesure aux conseillers fédéraux, comme voulu par les Vert'libéraux, le PLR et l'UDC.

L'intento dell'iniziativa, secondo la consigliera nazionale ecologista - sostenuta nelle sue argomentazioni dal PS - è invece tendenzioso poiché suggerisce l'esistenza di un conflitto di lealtà tra chi è Svizzero per nascita e chi non lo è ma lo è diventato per scelta. Insomma, l'idea che si vuol far passare è che chi possiede anche un'altra nazionalità non sia adatto a rappresentare il paese, ha sostenuto Samira Marti (PS/BL). Per Irene Kälin (Verdi/AG), con questa modifica dell'ordinanza stiamo imboccando una strada pericolosa.

«An den Haaren herbeigezogen»

«Schlicht an den Haaren herbeigezogen» sei dieses Argument, fand Tiana Angelina Moser (GLP/ZH). Von anderen kulturellen Räumen geprägtes Denken und Handeln sei für das Parlament ein Gewinn.

«Discriminatoire»

Gleich wie die persönlichen Interessenbindungen bedeute auch eine zusätzliche Staatsbürgerschaft eines Landes Vorteile und Nutzen. Ein solches Ratsmitglied geniesse die Privilegien beider Länder, begründete der unterdessen zum SVP-Parteipräsidenten und Ständerat aufgestiegene Marco Chiesa seine

Le camp rose-vert était lui totalement opposé au projet. «C'est tout simplement discriminatoire», a déclaré Irène Kälin (Verts/AR). Cela revient à créer deux catégories de citoyens et donne à penser que les titulaires de nationalités multiples sont susceptibles de

Per Marco Romano (Centro/TI), invece, l'indicazione della nazionalità rappresenta un dato rilevante. Il ticinese, assieme ad altri oratori, ha rinfacciato al campo

parlamentarische Initiative.

Laut Kommissionssprecherin Marianne Streiff-Feller (EVP/BE) sind Doppelbürgerschaften für Wähler ebenso von Interesse wie Beruf, militärischer Grad, Alter oder Positionen in Führungsorganen. Mit der Ergänzung des Artikels in der Verordnung um diese Angabe werde die gewünschte Transparenz hergestellt. Die zusätzliche Angabe soll in den Kurzbiografien der Parlamentsmitglieder und der Bundesräte ergänzt werden.

Den Einbezug letzterer hat der Nationalrat mit 96 zu 79 Stimmen bei einer Enthaltung beschlossen. Hingegen strich er die Notwendigkeit, dass Mitglieder der Bundesversammlung und Bundesräte ihre Postadresse angeben müssen.

faire preuve de déloyauté, a-t-elle plaidé. En vain.

En outre, les députés ont décidé par 175 oui contre 4 non de supprimer l'obligation de publier l'adresse postale des députés, ne la jugeant plus adéquate aux pratiques actuelles.

rosso-verde un atteggiamento contraddittorio, dal momento che questo schieramento politico si erge a paladino della trasparenza ogniqualvolta si tratti di far luce sui legami di interesse degli eletti, fino a chiedere l'origine dei proventi derivanti da attività che nulla hanno a che fare col mandato del popolo, mentre si tira indietro su questo aspetto.

Stando a Tiana Moser (Verdi liberali/ZH), l'intento discriminatorio denunciato dalla sinistra è «tirato per i capelli». A suo parere, invece, il fatto che si dichiari l'esistenza o meno di più nazionalità è positivo ed ha un effetto propedeutico poiché farà crescere nella popolazione la consapevolezza che molti cittadini svizzeri - uno su quattro - possiedono anche un secondo passaporto. Si tratta di un arricchimento, secondo la consigliera nazionale zurighese, che non fa che illustrare l'apertura e la forte connessione del Paese con l'estero.

Nel suo intervento a favore dell'iniziativa, Damien Cottier (PLR/NE) ha tuttavia giudicato l'esclusione dei consiglieri federali dal progetto una contraddizione che non ha ragion d'essere. La sua proposta di includere anche i membri dell'esecutivo nella modifica dell'ordinanza è stata accolta per 96 voti a 79.

Stando a Cottier, non è inutile sapere se un eletto ha una seconda nazionalità, specie per chi è membro di una delegazione che cura i rapporti con altri paesi esteri. Non è poi un caso che i diplomatici svizzeri con doppio passaporto non vengano inviati in Paesi con i quali esiste un legame emotivo. E tale ragionamento viene esteso anche alle consorti.

Al termine del dibattito, il plenum ha anche stabilito - 175 voti a 4 - di stralciare dall'ordinanza l'obbligo di indicare anche un indirizzo postale. Il motivo? Evitare l'invio di corrispondenza non richiesta e fare in modo che i parlamentari vengano molestati al domicilio. Si tratta insomma anche di una questione di rispetto della vita privata e di sicurezza. Per comunicare con gli eletti l'indirizzo di posta elettronica dovrebbe bastare.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.06.2021

In der Sommersession hat der Nationalrat einer Änderung der Parlamentsverwaltungsverordnung zugestimmt, wonach alle bestehenden Staatsangehörigkeiten von Mitgliedern der Bundesversammlung und des Bundesrates veröffentlicht werden sollen. Die SPK des Ständerates begrüsst diese erhöhte Transparenz und hat dieser Änderung mit 9 zu 3 Stimmen zugestimmt. Eine Minderheit lehnt die Vorlage mangels Relevanz ab.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.06.2021

Lors de la session d'été, le Conseil national a adopté une modification de l'ordonnance sur l'administration du Parlement visant à ce que les nationalités des parlementaires et des conseillers fédéraux soient publiées. Saluant ce renforcement de la transparence, la CIP-E a approuvé la modification proposée par 9 voix contre 3. Une minorité rejette le projet, qu'elle juge inutile.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.06.2021

Nella sessione estiva il Consiglio nazionale ha approvato una modifica dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare secondo cui tutte le attuali cittadinanze dei membri dell'Assemblea federale e del Consiglio federale devono essere pubblicate. La CIP del Consiglio degli Stati ha accolto con favore la maggiore trasparenza, approvando la modifica con 9 voti contro 3. Una minoranza invece la respinge ritenendola non rilevante.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **18.428 Pa. Iv. Minder. Bundesbetriebe und bundesnahe Unternehmungen. Keine Abgangschädigungen ans Topkader**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 01.02.2019

Wie ihre Schwesterkommission des Ständerates sieht die SPK des Nationalrates Handlungsbedarf bei den Abgangschädigungen für das Topkader von Bundesbetrieben und bundesnahen Unternehmungen (**18.428** s Pa.Iv. Minder. Bundesbetriebe und bundesnahe Unternehmungen. Keine Abgangschädigungen ans Topkader). Die parlamentarische Initiative wurde mit 18 zu 5 Stimmen angenommen. Die Kommission will das Anliegen in die Vorlage zur Umsetzung einer anderen parlamentarischen Initiative einbauen, die eine Lohnobergrenze für das oberste Führungspersonal von Bundes- und bundesnahen Unternehmungen fordert (**16.438** n Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen).

Verhandlungen

11.10.2018 SPK-SR Folge gegeben
31.01.2019 SPK-NR Zustimmung
02.03.2021 SR Fristverlängerung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 18.08.2021

Gemäss der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Ständerates werden falsche Anreize geschaffen, wenn eine generelle Obergrenze von einer Million Franken für das Entgelt der obersten Kader in Bundesbetrieben sowie Unternehmen und Anstalten des Bundes festge-

■ **18.428 Iv. pa. Minder. Interdire le versement d'indemnité de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 01.02.2019

A l'instar de son homologue du Conseil des Etats, la commission est d'avis que des mesures doivent être prises concernant les indemnités de départ versées aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises qui lui sont liées. Elle a donc décidé, par 18 voix contre 5, de proposer à son conseil d'adopter l'initiative parlementaire **18.428** é « Interdire le versement d'indemnité de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération », déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder. La commission entend atteindre l'objectif en question dans le cadre du projet visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire **16.438** n « Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs », de l'ancienne conseillère nationale Susanne Leutenegger Oberholzer, qui vise à plafonner les salaires perçus par les cadres supérieurs des entreprises fédérales et des entreprises liées à la Confédération.

Délibérations

11.10.2018 CIP-CE Donné suite
31.01.2019 CIP-CN Adhésion
02.03.2021 CE Prolongation de délai

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 18.08.2021

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats estime que le fait de plafonner de manière générale à un million de francs les salaires des cadres du plus haut niveau hiérarchique des entreprises et établissements de la Confédération donnerait un mauvais signal. Elle re-

■ **18.428 Iv. pa. Minder. Aziende federali e imprese parastatali. Nessuna indennità di partenza per i quadri superiori**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 01.02.2019

La CIP-CN, come la sua Commissione omologa del Consiglio degli Stati, ritiene che vi sia necessità di intervenire in materia di indennità di partenza per i quadri superiori delle aziende federali e delle imprese parastatali (**18.428** s Iv. Pa. Minder. Aziende federali e imprese parastatali. Nessuna indennità di partenza per i quadri superiori). L'iniziativa parlamentare è stata accettata con 18 voti contro 5. La Commissione integrerà la richiesta ivi contenuta nell'attuazione di un'altra iniziativa parlamentare, che vuole stabilire un limite massimo degli stipendi dei dirigenti superiori delle aziende federali e delle imprese parastatali (**16.438** n Iv. Pa. Leutenegger Oberholzer. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali).

Deliberazioni

11.10.2018 CIP-CS È dato seguito
31.01.2019 CIP-CN Adesione
02.03.2021 CS Proroga del termine

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 18.08.2021

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ritiene che stabilendo un tetto salariale generale di un milione di franchi per le retribuzioni dei quadri superiori nelle aziende della Confederazione e nelle imprese e istituti della Confederazione si creino falsi

legt wird. Sie lehnt eine entsprechende Vorlage des Nationalrates deutlich ab.

Die Kommission hat mit 10 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung die vom Nationalrat am 18. März 2021 mit 139 zu 44 Stimmen angenommen Vorlage in der Gesamtabstimmung abgelehnt und beantragt dem Rat Nichteintreten (16.438 n Pa. Iv. Angemessene Bezüge und Stopp der Lohnexzesse bei den Bundes- und bundesnahen Unternehmen). Gemäss dieser Vorlage sollte eine Lohnobergrenze von einer Million Franken für bestimmte Betriebe des Bundes, so z.B. für die SBB und die Post, festgelegt werden. Die Kader der von der Vorlage anvisierten Unternehmen werden heute jedoch ganz unterschiedlich entschädigt. Wird nun generell eine Lohnobergrenze von einer Million Franken festgelegt, so könnte das auch so interpretiert werden, dass in gewissen Betrieben die Löhne angehoben werden müssten. Eine differenzierte Regelung für die einzelnen Betriebe wäre jedoch schwierig zu finden. Würden die Lohnobergrenzen auf der Basis des Status quo festgelegt, kann dynamischen Entwicklungen nicht Rechnung getragen werden. Der Bundesrat soll deshalb weiterhin über entsprechende Spielräume verfügen. Die Kommission hat mit Befriedigung davon Kenntnis genommen, dass der Bundesrat in den letzten Jahren eine massvolle Lohnpolitik bezüglich der obersten Kader betrieben hat, indem er die Saläre nicht angehoben und bisweilen sogar gesenkt hat. Der Bundesrat geht somit in die richtige Richtung, so dass im Moment kein Handlungsbedarf mehr besteht.

Auch bezüglich der Abgangsentschädigungen sieht die Kommission keinen Handlungsbedarf mehr: Sie beantragt dem Rat deshalb, die parlamentarische Initiative von Ständerat Minder, welche ein Verbot von Abgangsentschädigungen für höher Kader des Bundes verlangt und mit dieser Vorlage auch umgesetzt worden wäre, abzuschreiben (18.428 Pa. Iv. **Bundesbetriebe und bundesnahe Unternehmungen. Keine Abgangsentschädigung an das Topkader**).

jette clairement un projet du Conseil national allant dans ce sens.

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a rejeté, au vote sur l'ensemble, le projet que le Conseil national a adopté le 18 mars 2021 par 139 voix contre 44 et propose ainsi à son Conseil de ne pas entrer en matière (16.438 « Entreprises fédérales et entreprises liées à la Confédération. Pour des rétributions appropriées et pour la fin des salaires excessifs »). Ce projet prévoit de plafonner à un million de francs le salaire annuel des cadres de certaines entreprises de la Confédération, comme les CFF ou la Poste. Or, la rémunération des cadres des entreprises visées par le projet varie fortement : en fixant de manière générale un plafond d'un million de francs, on pourrait laisser entendre que les salaires devraient être augmentés dans certaines entreprises. Il serait toutefois difficile de parvenir à une solution différenciée en fonction de chaque entreprise, car le fait de fixer les salaires maximaux sur la base de la situation actuelle ne tiendrait pas compte des développements dynamiques. Par conséquent, il faut laisser au Conseil fédéral sa marge de manoeuvre en la matière. La commission a pris acte avec satisfaction du fait que, ces dernières années, le Conseil fédéral a mené une politique salariale réfléchie s'agissant des cadres du plus haut niveau hiérarchique, en n'augmentant pas les salaires, voire en les réduisant dans certains cas. Estimant que le Conseil fédéral va dans la bonne direction, la commission conclut qu'il n'est actuellement pas nécessaire de prendre des mesures.

De même, la commission considère qu'il n'est plus nécessaire d'agir dans le domaine des indemnités de départ. Par conséquent, elle propose de classer l'initiative parlementaire 18.428 « **Interdire le versement d'indemnité de départ aux cadres dirigeants des entreprises de la Confédération et des entreprises liées à la Confédération** », déposée par le conseiller aux Etats Thomas Minder, qui aurait été mise en oeuvre dans le cadre du projet 16.438.

incentivi. Con una chiara maggioranza respinge un relativo progetto del Consiglio nazionale.

La Commissione ha respinto nella votazione sul complesso, con 10 voti contro 0 e 1 astensione, il progetto adottato dal Consiglio nazionale il 18 marzo 2021 con 139 voti contro 44 e propone alla sua Camera di non entrare in materia (16.438 n Iv. Pa. Per retribuzioni adeguate e contro gli eccessi salariali delle aziende della Confederazione e di aziende parastatali). Il progetto prevede di stabilire un tetto salariale massimo di un milione di franchi per determinate imprese della Confederazione, come le FFS e La Posta. I quadri delle imprese interessate dal progetto sono tuttavia attualmente remunerati in modo molto differenziato. L'introduzione di un tetto salariale massimo di un milione di franchi potrebbe essere interpretata anche come la necessità di aumentare i salari in determinate aziende. Un disciplinamento differenziato per ciascuna azienda sarebbe tuttavia difficile da attuare. Se i tetti massimi fossero stabiliti sulla base delle attuali retribuzioni, non sarebbe più possibile rispondere in modo dinamico agli sviluppi. Il Consiglio federale deve pertanto continuare a disporre dei necessari margini di manovra. La Commissione ha preso atto con soddisfazione che negli ultimi anni il Consiglio federale ha praticato nei confronti dei quadri superiori una politica salariale all'insegna della moderazione: i salari non sono stati aumentati e talvolta sono stati perfino diminuiti. Il Consiglio federale segue pertanto la giusta direzione, sicché al momento non vi è alcun bisogno di intervenire.

Secondo la Commissione non vi è più alcuna necessità di intervenire neppure per quanto riguarda le indennità di partenza: propone pertanto alla Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa parlamentare del consigliere agli Stati Minder (18.428 s Iv. Pa. **Aziende federali e imprese parastatali. Nessuna indennità di partenza per i quadri superiori**), che chiede di vietare le indennità di partenza per i quadri superiori della Confederazione e che sarebbe anch'essa stata adempiuta con l'iniziativa parlamentare in esame.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ **18.445 Pa. Iv. (Semadeni) Munz.
Fakultatives Referendum für die
Unterstützung Olympischer Spiele
durch den Bund**

Artikel 17 des Bundesgesetzes über die Förderung von Sport und Bewegung (Sportförderungsgesetz, SpoFöG) betreffend internationale Sportanlässe wird wie folgt ergänzt:

Art. 17

...

Abs. 3

Die Unterstützung Olympischer Spiele durch den Bund unterliegt dem fakultativen Referendum.

Verhandlungen

27.06.2019 WBK-NR Folge gegeben
31.01.2020 WBK-SR Keine Zustimmung
19.02.2021 WBK-NR Folge gegeben
08.06.2021 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
08.06.2021**

**Olympische Spiele: Volk soll über
Unterstützung abstimmen können**

**Falls der Bund Olympische Spiele in
der Schweiz unterstützt, sollen sich
die Stimmberechtigten dazu äussern
können. Der Nationalrat will das
Sportförderungsgesetz entsprechend
anpassen.**

Mit 131 zu 56 Stimmen gab er am Dienstag einer parlamentarischen Initiative aus der SP-Fraktion Folge. Diese verlangt konkret, dass die Unterstützung von Olympischen Spielen durch den Bund dem fakultativen Referendum unterstellt wird.

Die Mehrheit der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) unterstützte das Anliegen. Es sei «essentiell, Grossanlässe wie Olympische Spiele demokratisch zu legitimieren». Die Spielregeln sollten jetzt angepasst werden, da kein konkretes Projekt vorliege, sagte Sprecherin Sandra Locher Benguerel (SP/BR).

■ **18.445 Iv. pa. (Semadeni) Munz.
Référéndum facultatif pour le soutien
des Jeux olympiques par la
Confédération**

L'article 17 de la loi sur l'encouragement du sport (LESp) sur les manifestations sportives internationales est complété comme suit :

Art. 17

...

Al. 3

Le soutien des Jeux olympiques par la Confédération est sujet au référendum.

Délibérations

27.06.2019 CSEC-CN Donné suite
31.01.2020 CSEC-CE Ne pas donner suite
19.02.2021 CSEC-CN Donné suite
08.06.2021 CN Donné suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
08.06.2021**

**Les Suisses doivent pouvoir se prononcer
sur l'organisation des JO**

**La population doit pouvoir se prononcer
davantage sur l'organisation de Jeux
Olympiques en Suisse. Le National a
validé mardi par 131 voix contre 56
une initiative parlementaire visant à
rendre le soutien aux JO par la
Confédération sujet au référendum.**

La Suisse a organisé des Jeux olympiques d'hiver à deux reprises: en 1928 et en 1948. Depuis, plusieurs candidatures ont été lancées mais n'ont pas abouti. Les Grisons et le Valais par exemple se sont prononcés contre l'organisation d'un tel événement lors de votations populaires, a rappelé Fabien Fivaz (Verts/NE) au nom de la commission.

Avec l'initiative, déposée par Silva Semadeni (PS/GR), de telles situations seraient évitées. La population pourrait se prononcer suffisamment tôt sur un tel projet et la Suisse pourrait s'atteler se-

■ **18.445 Iv. pa. (Semadeni) Munz.
Referendum facultativo per il sostegno
della Confederazione ai Giochi
olimpici**

Occorre modificare come segue l'articolo 17 della legge federale del 17 giugno 2011 sulla promozione dello sport e dell'attività fisica (Legge sulla promozione dello sport, LPSpo) per quanto riguarda le manifestazioni sportive internazionali:

Art. 17

...

Cpv. 3

Il sostegno della Confederazione ai Giochi olimpici sottostà a referendum facoltativo.

Deliberazioni

27.06.2019 CSEC-CN È dato seguito
31.01.2020 CSEC-CS Nessuna adesione
19.02.2021 CSEC-CN È dato seguito
08.06.2021 CN È dato seguito

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
08.06.2021**

Olimpiadi, votazioni a livello nazionale

**Qualora la Svizzera voglia candidarsi
per ospitare i giochi olimpici, il
sostegno della Confederazione va
sottoposto a referendum facoltativo.
È quanto prevede una iniziativa
parlamentare dell'ex consigliera
nazionale Silva Semadeni (PS/GR)
approvata oggi dal Consiglio nazionale
con 131 voti contro 56. Gli Stati
devono ancora pronunciarsi.**

Le Olimpiadi, afferma la grigionese nel suo atto parlamentare, «rappresentano un evento sportivo su larga scala, prestigioso ma anche assai controverso per l'opinione pubblica». I Giochi - oltre a richiedere un notevole impegno finanziario da parte della Confederazione e la partecipazione delle forze di sicurezza praticamente di tutti i Cantoni - necessitano il sostegno della popolazione locale interessata (nel recente passato vallesani e grigionesi si erano opposti).

Eine Minderheit um Christian Wasserfallen (FDP/BE) wollte die Initiative ablehnen. «Es gibt ja kein Projekt, da kann man auch über nichts abstimmen», sagte er. Ein Bundesbeschluss zu Olympischen Spielen könne so gestaltet werden, dass er referendumsfähig sei. Auch sollten solche Bestimmungen nicht auf Olympische Spiele beschränkt werden, wie das die Initiative wolle.

reinement à sa mise en oeuvre. Au contraire, cette mesure fermerait des portes, aux yeux de Christian Wasserfallen (PLR/BE). Cela reviendrait à lancer tout un processus législatif pour un « projet fantôme ». De plus, le cadre législatif en vigueur intègre déjà assez tous les acteurs intéressés, a-t-il plaidé en vain. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Les députés ont également adopté plus tôt dans la journée un postulat similaire, demandant de mieux faire participer la population et le Parlement à l'organisation de Jeux olympiques ou d'autres grands événements en Suisse.

Per Semadeni, interpellare l'intera popolazione svizzera per costosi eventi nazionali di grande portata è però altrettanto logico. Una minoranza ha invano chiesto di non dare seguito all'iniziativa poiché intacca il divieto del referendum finanziario. Gli attuali meccanismi di controllo democratico, in particolare le votazioni nei cantoni interessati, sono sufficienti, ha sostenuto Christian Wasserfallen (PLR/BE). Da notare che sempre oggi Camera del popolo ha approvato - con 120 voti contro 61 - un postulato della sua Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura che chiede un rapporto nel quale precisare quali adeguamenti legali sarebbero necessari per migliorare la partecipazione della popolazione e del Parlamento al processo di organizzazione e di sostegno dei Giochi olimpici e di altri grandi eventi in Svizzera.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 25.06.2021

Die Kommission hat sich zum zweiten Mal mit der parlamentarischen Initiative **18.445** («Fakultatives Referendum für die Unterstützung Olympischer Spiele durch den Bund») befasst. Sie hält mit 8 zu 3 Stimmen an ihrem Beschluss fest, dieser Initiative keine Folge zu geben. Die Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 25.06.2021

La commission a procédé à un deuxième examen de l'initiative parlementaire **18.445** « Référendum facultatif pour le soutien des Jeux olympiques par la Confédération ». Par 8 voix contre 3, la majorité a confirmé sa décision de ne pas y donner suite. Une minorité propose au contraire d'y donner suite.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 25.06.2021

La Commissione è tornata ad occuparsi dell'iniziativa parlamentare **18.445** «Referendum facoltativo per il sostegno della Confederazione ai Giochi olimpici». Con 8 voti favorevoli e 3 contrari, ha confermato la sua volontà di non darvi seguito. Una minoranza propone invece di dare seguito all'iniziativa.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 19.050 Stabilisierung der AHV (AHV 21)

Botschaft vom 28. August 2019 zur Stabilisierung der AHV (AHV 21)
(BBl 2019 6305)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2019

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur AHV 21

Mit der Reform AHV 21 kann das Niveau der Renten gehalten und die Finanzierung der AHV bis 2030 gesichert werden. Sie verbessert den flexiblen Beginn des Rentenbezugs und setzt Anreize für eine längere Erwerbstätigkeit. An seiner Sitzung vom 28. August 2019 hat der Bundesrat die Botschaft für die Reform AHV 21 verabschiedet. Die Basis dafür bilden seine Entscheide vom 3. Juli.

Seit 2014 sind die Einnahmen und Ausgaben der AHV nicht mehr ausgewogen. Bis zum Jahr 2030 benötigt die AHV zur Sicherung des Leistungsniveaus und des finanziellen Gleichgewichts rund 26 Milliarden Franken zusätzlich. Eine Reform zur Stabilisierung der AHV ist daher dringend notwendig.

Angleichung des Referenzalters und Ausgleichsmassnahmen für die Frauen
Mit der Reform AHV 21 wird das Referenzalter der Frauen sowohl in der AHV als auch in der beruflichen Vorsorge schrittweise von 64 auf 65 Jahre erhöht. Die Erhöhung beginnt im Folgejahr nach Inkrafttreten der Reform und beträgt jeweils drei Monate pro Jahr. Die Auswirkungen für die Frauen, die bei Inkrafttreten der Reform kurz vor der Pensionierung stehen, werden mit Ausgleichsmassnahmen abgefedert: Die Renten der Frauen mit Jahrgang 1959 bis 1967 werden bei einem vorzeitigen Bezug weniger stark gekürzt. Frauen mit einem Jahreseinkommen bis 56 880 Franken können ihre AHV-Rente ab 64 gar ohne Kürzung vorbeziehen. Ausserdem erhalten Frauen mit tiefem bis mittlerem Einkommen, die bis zum Referenzalter oder darüber hinaus arbeiten, eine höhere Altersrente. Die kumulierten Kosten dieser Ausgleichs-

■ 19.050 Stabilisation de l'AVS (AVS 21)

Message du 28 août 2019 relatif à la stabilisation de l'AVS (AVS 21)
(FF 2019 5979)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2019

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à AVS 21

La réforme AVS 21 permet de maintenir le niveau des rentes et vise à assurer un financement suffisant de l'AVS jusqu'à l'horizon 2030. Elle améliore la flexibilisation du passage à la retraite et crée des incitations à prolonger la durée de l'exercice d'une activité lucrative. Sur la base des décisions qu'il a prises le 3 juillet, le Conseil fédéral a adopté, lors de sa séance du 28 août 2019, le message relatif à cette réforme.

Depuis 2014, les recettes et les dépenses de l'AVS sont en déséquilibre. L'assurance aura besoin de quelque 26 milliards de francs d'ici à 2030 pour garantir le niveau de ses prestations et assurer son équilibre financier. Une réforme est donc urgente et nécessaire pour stabiliser l'AVS.

Harmonisation de l'âge de référence et mesures de compensation pour les femmes
Avec la réforme AVS 21, l'âge de référence des femmes passera progressivement de 64 à 65 ans, dans l'AVS et la prévoyance professionnelle. Un relèvement de trois mois par an s'opérera à partir de l'année qui suit celle de l'entrée en vigueur de la réforme. Afin d'atténuer les effets pour les femmes qui sont proches de la retraite lors de l'entrée en vigueur de la réforme, à savoir celles nées entre 1959 et 1967, des mesures de compensation accompagneront le relèvement de l'âge de référence. D'une part, les rentes des femmes concernées seront moins fortement réduites si elles anticipent leur retraite. Les femmes dont le revenu annuel ne dépasse pas 56 880 francs pourront même prendre leur retraite à 64 ans sans réduction de rente. D'autre part, les femmes qui travailleront jusqu'à l'âge de référence ou

■ 19.050 Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21)

Messaggio del 28 agosto 2019 concernente la stabilizzazione dell'AVS (AVS 21) (FF 2019 5179)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2019

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla riforma AVS 21

La riforma AVS 21 permetterà di mantenere il livello delle rendite e di garantire il finanziamento dell'AVS fino al 2030, flessibilizzerà ulteriormente il passaggio al pensionamento e introdurrà incentivi per il proseguimento dell'attività lavorativa. Basandosi sulle decisioni che aveva preso il 3 luglio scorso, il Consiglio federale ha adottato il pertinente messaggio in occasione della sua seduta del 28 agosto 2019.

Dal 2014 le entrate e le uscite dell'AVS non sono più equilibrate. Da oggi al 2030 l'assicurazione avrà bisogno di circa 26 miliardi di franchi per garantire il livello delle sue prestazioni e il suo equilibrio finanziario. Una riforma volta a stabilizzare l'AVS è pertanto urgente e necessaria.

Armonizzazione dell'età di riferimento e misure compensative per le donne
L'età di riferimento delle donne passerà progressivamente da 64 a 65 anni, sia nell'AVS che nella previdenza professionale. L'aumento avverrà in quattro tappe di tre mesi all'anno a partire dall'anno successivo all'entrata in vigore della riforma. Per attenuarne gli effetti, le donne che all'entrata in vigore della riforma saranno vicine al pensionamento, vale a dire quelle nate tra il 1959 e il 1967, beneficeranno di due misure compensative. La prima prevede che in caso di riscossione anticipata, la rendita sarà ridotta in misura inferiore al consueto o non lo sarà affatto: le donne con un reddito annuo fino a 56 880 franchi potranno andare in pensione a 64 anni senza subire alcuna riduzione. In virtù della seconda, le donne con un reddito medio-basso che continueranno a lavorare almeno fino all'età di riferimento riceveranno una rendita di vecchiaia più elevata

massnahmen belaufen sich im Jahr 2031 auf rund 700 Millionen Franken.

Flexibilisierung des Rentenbezugs
Frauen wie Männer können den Zeitpunkt des Rentenbezugs freier wählen: Der Übergang in den Ruhestand kann ab 62 und bis 70 Jahre schrittweise erfolgen, indem ein Teil der Rente vorbezogen oder aufgeschoben wird - auch in der beruflichen Vorsorge. Wird die Erwerbstätigkeit über das Referenzalter hinaus fortgesetzt, kann durch die geleisteten Beiträge der Rentenbetrag erhöht werden. Die Anreizmassnahmen sollen dazu veranlassen, bis zum Referenzalter oder länger zu arbeiten. Ausserdem ist es möglich, die gesamte Leistung der beruflichen Vorsorge bis zum Alter von 70 Jahren aufzuschieben, auch bei Reduktion des Arbeitspensums. Die Kürzungssätze bei Vorbezug der AHV-Rente sowie die Aufschubzuschläge werden aktualisiert, um der höheren Lebenserwartung Rechnung zu tragen; sie werden vom Bundesrat alle zehn Jahre überprüft.

Zusatzfinanzierung über eine proportionale Erhöhung der Mehrwertsteuer
Im vergangenen Mai wurde das Bundesgesetz über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung (STAF) in der Volksabstimmung angenommen. In der Folge verbleibt der AHV ein Finanzierungsbedarf bis 2030 von 26 Milliarden Franken. Neben den erwähnten Reformmassnahmen sieht der Bundesrat eine Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,7 Prozentpunkte vor, damit der AHV-Ausgleichsfonds ausreichend alimentiert ist. Die Mehrwertsteuer wird einmalig und ohne zeitliche Begrenzung zu dem Zeitpunkt angehoben, in dem die Reform in Kraft tritt (voraussichtlich 2022). Die Reform AHV 21 sichert die Finanzierung des für die Schweizer Bevölkerung zentralen Sozialwerks und erlaubt es, das Rentenniveau zu halten. Der Bundesrat hat die Botschaft für die Reform an das Parlament überwiesen.

au-delà, et dont le revenu est bas à moyen, verront leur rente de vieillesse améliorée. Le montant cumulé de ces mesures de compensation s'élèvera à quelque 700 millions de francs en 2031.

Flexibilisation de la retraite
Les hommes et les femmes pourront choisir plus librement le moment de percevoir leur rente de vieillesse. Le passage à la retraite pourra s'effectuer progressivement entre l'âge de 62 et 70 ans, en anticipant ou en ajournant tout ou une partie de la rente, et ce également dans la prévoyance professionnelle. Travailler au-delà de l'âge de référence permettra d'améliorer le montant de la rente grâce aux cotisations versées. L'objectif est d'inciter les personnes à travailler jusqu'à l'âge de référence voire au-delà. La perception de l'ensemble de la prévoyance professionnelle pourra être reportée jusqu'à 70 ans, même en cas de réduction du temps de travail. Les taux de réduction de la rente AVS en cas de perception anticipée, de même que les taux d'ajournement, seront actualisés pour tenir compte de l'augmentation de l'espérance de vie. Ils seront réexaminés tous les dix ans par le Conseil fédéral.

Financement supplémentaire par un relèvement proportionnel de la TVA
Suite à l'approbation par le peuple, en mai dernier, de la loi fédérale relative à la réforme fiscale et au financement de l'AVS (RFFA), le besoin en financement de l'AVS jusqu'en 2030 s'élève désormais à 26 milliards de francs. Outre les mesures de la réforme décrites ci-dessus, le Conseil fédéral prévoit un relèvement de 0,7 point de pourcentage de la TVA pour atteindre une couverture suffisante du Fonds de compensation AVS. Le relèvement sera effectué en une seule fois, au moment de l'entrée en vigueur de la réforme prévue pour 2022. La réforme AVS 21 permettra d'assurer le financement de cette assurance essentielle pour la population suisse jusqu'à l'horizon 2030 tout en maintenant le niveau des rentes. Le message relatif à cette réforme est transmis au Parlement.

ta. Complessivamente, le misure compensative costeranno circa 700 milioni di franchi nel 2031.

Flessibilizzazione della riscossione della rendita
Le donne e gli uomini potranno scegliere più liberamente il momento in cui iniziare a riscuotere la loro rendita di vecchiaia. Potranno infatti anticipare o rinviare la totalità o una parte della rendita tra i 62 e i 70 anni, anche nella previdenza professionale. Chi lavorerà oltre l'età di riferimento potrà migliorare l'importo della sua rendita grazie ai contributi versati in quel periodo. L'obiettivo è di incentivare gli assicurati a lavorare fino all'età di riferimento e anche oltre. La riscossione dell'intera prestazione di vecchiaia della previdenza professionale potrà essere rinviata fino ai 70 anni, anche in caso di riduzione dell'orario di lavoro. Le aliquote di riduzione della rendita AVS in caso di riscossione anticipata e quelle di aumento in caso di rinvio verranno aggiornate per tenere conto dell'aumento della speranza di vita e saranno riesaminate ogni dieci anni dal Consiglio federale.

Finanziamento supplementare mediante un aumento proporzionale dell'IVA
In seguito all'accettazione da parte del Popolo, nel maggio scorso, della legge federale concernente la riforma fiscale e il finanziamento dell'AVS, il fabbisogno finanziario dell'AVS fino al 2030 è ormai di 26 miliardi di franchi. Oltre alle misure descritte sopra, il Consiglio federale prevede di aumentare l'IVA di 0,7 punti percentuali per raggiungere un grado di copertura sufficiente del Fondo di compensazione AVS. L'aumento dell'IVA sarà effettuato in una sola volta, al momento dell'entrata in vigore della riforma, prevista per il 2022. La riforma AVS 21 permetterà di garantire il finanziamento di questa assicurazione fondamentale per la popolazione svizzera fino al 2030 e di mantenere il livello delle rendite. Il messaggio concernente la riforma è stato trasmesso al Parlamento.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (BBl 2019 6437)

15.03.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.06.2021 NR Abweichung

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer (BBl 2019 6455)

15.03.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

09.06.2021 NR Abweichung

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Zuweisung des Gewinns aus den Negativzinsen der Schweizerischen Nationalbank an den Ausgleichsfonds der Alters- und Hinterlassenenversicherung vom ...

09.06.2021 NR Annahme in der Gesamtabstimmung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
09.06.2021**

Parlament erhöht das Rentenalter der Frauen um ein Jahr

Der Nationalrat hat am Mittwoch die Stabilisierung der AHV gutgeheissen. Dabei hat er der Erhöhung des Rentenalters für Frauen von 64 auf 65 Jahre zugestimmt, gegen den Willen der Linken und wie zuvor der Ständerat.

Indem sie künftig erst ab 65 Jahren eine AHV-Rente beziehen, tragen die Frauen dazu bei, das finanziell angeschlagene Sozialwerk in den nächsten rund zehn Jahren auf stabile Füsse zu stellen. Konkret würde die AHV mit dem höheren Frauenrentenalter über zehn Jahre hinweg um rund 10 Milliarden Franken entlastet.

Allerdings wird ein beträchtlicher Teil der Entlastung für Ausgleichsmassnahmen zu Gunsten der zunächst betroffenen Frauen gebraucht. Deshalb wird die Mehrwertsteuer erhöht. Nach den

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (FF 2019 6109)

15.03.2021 CE Décision modifiant le projet

09.06.2021 CN Divergences

Projet 2

Arrêté fédéral sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la TVA (FF 2019 6127)

15.03.2021 CE Décision modifiant le projet

09.06.2021 CN Divergences

Projet 3

Arrêté fédéral du ... concernant l'affectation du bénéfice issu des intérêts négatifs pratiqués par la Banque nationale suisse au Fonds de compensation de l'assurance-vieillesse et survivants

09.06.2021 CN Adoption au vote sur l'ensemble

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
09.06.2021**

Le Parlement fixe l'âge de la retraite des femmes à 65 ans

Les femmes travailleront jusqu'à 65 ans pour percevoir une rente AVS complète. Le National a adopté mercredi par 126 voix contre 67 la réforme qui doit permettre de stabiliser le premier pilier, malgré l'opposition de la gauche.

La population vieillit et les caisses de l'assurance vieillesse doivent être renflouées. En 2030, sans intervention, les dépenses dépasseront les recettes et l'AVS aura besoin de 26 milliards de francs pour garantir ses prestations.

Il n'y a pas de temps à perdre, a affirmé Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission. Le projet passe par une harmonisation de l'âge de la retraite. Une mesure rejetée à plusieurs reprises dans les urnes. La dernière fois en 2017, avec la réforme conjointe du premier et du deuxième pilier Prévoyance 2020.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) (FF 2019 5311)

15.03.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.06.2021 CN Deroga

Disegno 2

Decreto federale sul finanziamento supplementare dell'AVS mediante l'aumento dell'imposta sul valore aggiunto (FF 2019 5329)

15.03.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

09.06.2021 CN Deroga

Disegno 3

Decreto federale sul versamento del prodotto dei tassi di interesse negativi della Banca nazionale al Fondo di compensazione dell'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti

09.06.2021 CN Adozione nella votazione sul complesso

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
09.06.2021**

AVS 21; donne in pensione a 65 anni, fondi da IVA e BNS

Nuovo passo avanti in vista dell'adozione della riforma AVS 21: dopo gli Stati in marzo, oggi anche il Consiglio nazionale ha approvato in prima lettura la revisione del Primo pilastro con 126 voti contro 67. Senza sorprese, l'opposizione è venuta dallo schieramento rosso-verde che non accetta l'aumento dell'età pensionabile per le donne. Previsto anche un aumento dell'IVA e un finanziamento da parte della Banca nazionale (BNS).

La necessità di riformare l'AVS non era contestata, tanto che l'entrata in materia non è stata combattuta. La sinistra ha però presentato diverse proposte di rinvio per chiedere, in particolare, rendite più consistenti e rinunciare all'aumento dell'età pensionabile per le donne. «Non c'è tempo da perdere», ha però

Entscheiden beider Räte steht aber noch nicht fest, in welchem Ausmass.

Der Nationalrat will den Mehrwertsteuer-Normalsatz von 7,7 Prozent um 0,4 Prozentpunkte anheben. Den reduzierten Satz und dem Sondersatz für die Hotellerie will er um je 0,1 Prozentpunkt erhöhen.

Der Ständerat hingegen hat für den Normalsatz eine Erhöhung von 0,3 Prozentpunkte beschlossen und für die tieferen Sätze je 0,1 Prozent. Beide Räte blieben unter den Anträgen des Bundesrates: eine Aufstockung um 0,7 Prozentpunkten beim Normalsatz sowie 0,2 Prozentpunkte für den reduzierten Satz und 0,3 Prozentpunkte für den Hotelleriesatz.

Nationalbankgeld im Auge

Zudem will sich eine Mehrheit im Nationalrat bei der Nationalbank bedienen, um die AHV zu stabilisieren. SVP, SP und Grüne setzten sich hier gemeinsam durch. Konkret sollen Gewinne der Nationalbank aus Negativzinsen dem Sozialwerk zugeführt werden.

Alfred Heer (SVP/ZH) lobte die überparteiliche Allianz und sprach von einer Rückführung dieser Mittel via AHV-Finanzierung an die Bevölkerung. Bis 2030 brächte das für die AHV rund 20 Milliarden Franken, sagte Mattea Meyer (SP/ZH).

Aus finanz- und staatspolitischen Gründen sei dieser Weg des geringsten Widerstandes falsch, warnte dagegen Christian Lohr (Mitte/TG). «Finger weg vom Geld der Nationalbank», forderte auch Regine Sauter (FDP/ZH). Die GLP lehnte den Griff in die Kasse der Nationalbank ebenfalls ab. Auch der Ständerat ist gegen solche Begehlichkeiten. Er lehnte am Mittwoch eine entsprechende Motion ab. Der Nationalrat hiess die AHV-Reform insgesamt mit 126 zu 67 Stimmen gut, gegen den Willen von SP und Grünen. Auch wenn das Rentenalter 65 im Parlament nun beschlossen ist, müssen in der Vorlage noch etliche Punkte bereinigt werden.

Ausgleichsmassnahmen umstritten

Einer davon sind die Ausgleichsmassnahmen für jene Frauen, die nach der Erhöhung des Rentenalters als erste das Renten-Referenzalter 65 erreichen. Der

La réforme actuelle devrait connaître un sort meilleur, espère le ministre des affaires sociales Alain Berset. Les compensations prévues pour les femmes de la génération transitoire et l'amélioration de la flexibilisation de la retraite devraient faire passer la pilule.

Dix milliards économisés

Après le Conseil des Etats, le National a accepté, par 124 voix contre 69, de relever de 64 ans à 65 ans l'âge de référence pour les femmes. La hausse se fera en quatre étapes de trois mois chacune, l'année suivant l'entrée en vigueur de la réforme.

Cette mesure permettra à l'AVS d'économiser 10 milliards de francs, a relevé Philippe Nantermod. En prenant en compte la suite du processus parlementaire et un éventuel référendum, la réforme entrerait en vigueur en 2023. La hausse progressive de l'âge de la retraite des femmes se ferait de 2024 à 2027. Le camp rose-vert a défendu le statu quo. L'AVS est un système social et solidaire, a lancé Barbara Gysi (PS/SG). Il est inacceptable que la principale mesure consiste à augmenter l'âge de la retraite des femmes. Cette solution sera rejetée « tant qu'on ne mettra pas fin à la discrimination salariale dont elles sont victimes ». Si les femmes et les hommes recevaient le même salaire, l'AVS percevrait 825 millions de francs supplémentaires par année et le relèvement de l'âge de la retraite des femmes serait inutile. La Suisse a un modèle économique et sociale hostile aux femmes, a ajouté Léonore Porchet (Verts/VD).

Réforme nécessaire

A droite et au centre, on dresse un tableau différent. « Nous voulons sauver et assainir l'AVS », a rappelé Albert Rösli (UDC/BE). Les générations futures doivent pouvoir elles aussi en profiter. Il ne s'agit ni d'une mesure d'économie ni d'un démantèlement, mais d'un paquet équilibré.

La réforme de l'AVS n'est pas une question de femmes, mais une question de société, a affirmé Regine Sauter (PLR/ZH). L'AVS doit s'adapter aux réalités, a rappelé Ruth Humbel (Centre/AG). Les compensations permettront l'acceptation du projet, a estimé François Pointet (PVL/VD).

affermato il relatore commissionale Philippe Nantermod (PLR/VS). La popolazione sta invecchiando e l'AVS registra deficit sempre maggiori. Senza misure supplementari, le spese supereranno presto le entrate. Insomma, per garantire il finanziamento del Primo pilastro fino al 2030 occorre trovare 26 miliardi di franchi. «Aspettare significa far pagare alla generazione successiva le spese legate all'AVS della generazione attuale», ha detto il vallesano.

«Questa riforma, così com'è, si fa sulle spalle delle donne che sono già oggi penalizzate in seno all'AVS», ha replicato Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Rinviando il progetto si potrebbero trovare modi per finanziare in modo sostenibile l'AVS, senza ridurre le prestazioni, ha aggiunto Léonore Porchet (Verdi/VD).

Donne in pensione a 65 anni

Respinte tutte le proposte di rinvio, la Camera del popolo ha potuto iniziare le discussioni particolareggiate. Piatto forte è stato l'innalzamento dell'età pensionabile per le donne e le misure compensatorie per addolcire la pillola.

Aumentare a 65 anni l'età pensionabile per le donne permetterà di sgravare l'AVS di 1,4 miliardi di franchi nel 2030: 1,215 miliardi di minori spese e 195 milioni di nuove entrate, ha detto Thomas de Courten (UDC/BL) a nome della commissione. Anche con un'età pensionabile di riferimento a 65 anni, le donne, per via della loro speranza di vita più elevata, riceveranno una rendita due anni più a lungo degli uomini, ha aggiunto Isabelle Moret (PLR/VD), che ha però condizionato il suo sì a misure compensatorie sufficienti.

Ruth Humbel (Centro/AG) ha sottolineato che già oggi esiste comunque una solidarietà tra i sessi in seno all'AVS: «gli uomini versano di più e le donne ricevono di più». Differenze esistono a livello di categorie professionali ed è per questo che occorrono miglioramenti significativi per i settori a basso reddito, ma nell'ambito del Secondo pilastro (ossia la previdenza professionale, n.d.r), ha affermato l'argoviese.

Per l'UDC il progetto non corrisponde né a un risparmio sui costi né a uno smantellamento. «Si tratta di salvare e risanare l'AVS», ha sottolineato Albert Rösli (UDC/BE). Anche le generazioni

Nationalrat entschied sich für einen eigenen Weg.

Demnach gäbe es einen Ausgleich für sechs Jahrgänge. Träte die Revision 2022 in Kraft, wären das in den Jahren 1959 bis 1964 geborene Frauen. Der Nationalrat will nach Einkommen abgestufte Zuschläge auf die Renten von Frauen, die bis zum Referenzalter 65 erwerbstätig bleiben.

Bei einem massgebenden durchschnittlichen Einkommen von bis zu 57'360 Franken soll es 150 Franken geben. Bei bis 71'700 Franken Einkommen sollen es 100 Franken sein und bei höheren Einkommen noch 50 Franken. Den meisten Frauen der Übergangs-Jahrgänge, die ihre Rente bis zu drei Jahre im Voraus beziehen, wird die Rente mit dieser Version weniger gekürzt als es der Bundesrat will.

Das Ausgleichsmodell des Nationalrates würde im teuersten Jahr 2028 zu Kosten von 670 Millionen Franken führen. Der Ständerat zeigte sich im März weniger grosszügig. Er will zwar neun Frauen-Jahrgänge berücksichtigen, aber je nach Zeitpunkt der Pensionierung abgestufte Rentenzuschläge von höchstens 150 Franken ausrichten. Sein Modell würde im teuersten Jahr 2031 421 Millionen Franken kosten.

Verknüpfung beider Vorlagen

Die beiden Teile der Vorlage - die Revision des AHV-Gesetzes und die Verfassungsänderung für die Erhöhung der Mehrwertsteuer - will das Parlament miteinander verknüpfen. Im Nationalrat stellten sich SP und Grüne gegen das Ansinnen, unterlagen aber mit 67 gegen 124 Stimmen.

Auch der Bundesrat wollte die Verknüpfung nicht. Er habe die Botschaft der 2017 an der Urne gescheiterten AHV-Reform gehört: Die Menschen sollten über beide Teile getrennt und frei abstimmen können, warb Sozialminister Alain Berset für den Minderheitsantrag.

Ohnehin könnte aber das Volk das letzte Wort haben zum höheren Frauen-Rentenalter. Denn die Delegierten des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes - er bekämpft eine Erhöhung des Frauen-Rentenalters - haben bereits ein Referendum beschlossen.

Compensations

La priorité doit être accordée à ces générations de femmes, proches de la retraite, qui auront moins de temps pour se préparer aux nouvelles conditions, a noté Benjamin Roduit (Centre/VS). Sur ces mesures compensatoires, le Conseil national s'est montré plus généreux que le Conseil des Etats.

Pour les six premières cohortes de femmes, la compensation irait de 50 à 150 francs par mois en fonction du salaire. Celles dont le revenu est inférieur ou égal à 57'360 francs recevraient 150 francs par mois, 100 francs s'il est inférieur ou égal à 71'700 francs et 50 francs pour les autres.

Ce modèle, qui entraînera des coûts de 670 millions de francs, a été accepté par 79 voix contre 74 et 40 abstentions venant du PS et des Verts en signe de protestation. La durée des mesures de compensation, sur six ans, est trop courte, a regretté Alain Berset. Le Conseil fédéral, comme le Conseil des Etats, avait fixé une période de neuf ans.

Retraite anticipée

Sur la flexibilisation de la retraite, le National a en revanche suivi la Chambre des cantons. Il a fixé l'âge de la retraite anticipée à 63 ans, alors que le gouvernement proposait 62 ans. La gauche a déploré une autre mesure désavantageant les femmes.

En cas de retraite anticipée, hommes et femmes bénéficieront en outre désormais d'une rente AVS partielle. Correspondant à 20 à 80% de la pension complète, elle sera perçue entre 63 et 70 ans.

Le Conseil national n'a en revanche pas voulu de l'augmentation de la franchise en faveur des retraités qui continuent à travailler, décidée par les sénateurs. Ceux-ci devraient pouvoir renoncer à cette franchise pour améliorer leur rente même si leur revenu est modeste.

La BNS à la rescousse

Pour garantir le financement de l'AVS d'ici 2030, le Conseil national veut s'aider de la BNS. Par 108 voix contre 82, et grâce à une alliance contre nature de l'UDC, du PS et des Verts, il a décidé que les bénéficiaires tirés des taux d'intérêts négatifs soient transférés à l'assurance. La Banque nationale suisse devrait en

future devono potere beneficiare di questa assicurazione sociale, ha precisato. Insomma, «non c'è più motivo per distinguere l'età pensionabile di uomini e donne, soprattutto in un momento in cui l'AVS ha bisogno di riforme strutturali per continuare a esistere e per fornire le prestazioni che conosciamo», ha sostenuto Philippe Nantermod.

«Alla luce delle disparità salariali ancora esistenti, è incomprensibile far lavorare fino a 65 anni le donne», ha replicato Yvonne Feri (PS/AG). Se per ottenere l'AVS le lavoratrici devono sgobbare un anno in più, ciò equivale a una diminuzione delle rendite, ha aggiunto l'argoviese.

«Se i salari delle donne e degli uomini fossero uguali, l'AVS riceverebbe 825 milioni di franchi in più ogni anno e l'aumento dell'età di pensionamento delle donne, compresa la compensazione, non sarebbe necessaria», ha ribattuto Barbara Gysi (PS/SG). Le rendite delle lavoratrici sono inferiori del 40% a quelle degli uomini se si tiene conto del Primo e del Secondo pilastro. «Perché allora avviare una riforma che punisce ancora di più le donne, già oggi penalizzate?», si è chiesto Pierre-Yves Maillard.

Nel decidere l'aumento dell'età pensionabile non si è tenuto conto di alcuni elementi, come l'impatto sulla disoccupazione e il lavoro di babysitting effettuato dalle nonne 64enni, che causerebbe spese supplementari per 800 milioni di franchi per le famiglie, ha aggiunto il Maillard.

Addolcire la pillola

Durante l'esame della legge, hanno fatto discutere anche le misure compensatorie transitorie previste per addolcire la pillola dell'aumento dell'età pensionabile. Sono stati discussi diversi modelli. La soluzione proposta dal Consiglio federale costerebbe circa 700 milioni di franchi, quella degli Stati 430. Il Nazionale si è da parte sua avvicinato a quella del governo proponendo un modello da 670 milioni.

L'aumento dell'età di pensionamento avverrà in quattro tappe. Tuttavia, rispetto al Consiglio federale e al Consiglio degli Stati che considerano le prime nove classi d'età, il Nazionale ha previsto misure di compensazione più generose solo per le prime sei classi di età delle

outré effectuer un versement unique au fonds AVS correspondant aux intérêts négatifs perçus depuis 2015, soit 1 à 2 milliards de francs par an tant que les taux d'intérêt négatifs restent en vigueur.

Dans le même temps, le National a décidé d'augmenter le taux de TVA de 0,4 point de pourcentage, toujours pour couvrir les besoins financiers de l'AVS. Les sénateurs avaient fixé la hausse à 0,3 point alors que le gouvernement demandait 0,7 point.

donne interessate dall'aumento.

Per le donne che lavoreranno fino a 65 anni, per le prime sei annate - ossia le donne nate tra il 1959 e il 1964 se la riforma entrerà in vigore nel 2022 - la rendita sarà aumentata di 150 franchi al mese fino a un reddito medio determinante di 57'360 franchi, di 100 franchi per un reddito di 71'700 franchi e di 50 franchi per un reddito più alto, ha spiegato Nantermod. Per quelle che sceglieranno la pensione anticipata, la riduzione della rendita sarà inferiore rispetto a quanto proposto dal Consiglio federale.

Rendite flessibili

La riforma prevede anche una flessibilizzazione dell'età pensionabile: l'esecutivo vuole rendere possibile per tutti anticipare o rinviare la totalità o una parte della rendita tra i 62 e i 70 anni, anche nella previdenza professionale. Le persone che rimarranno attive oltre i 65 anni riceveranno una rendita superiore visto che versano contributi più a lungo. Oggi, seguendo gli Stati, il plenum ha però deciso - 123 voti a 67 - che l'AVS potrà essere riscossa al più presto a partire dai 63 anni. A coloro che hanno guadagnato meno di 56'880 franchi all'anno la rendita riscossa anticipatamente sarà ridotta del 40% in meno.

Finanziamento: IVA e BNS

Altro elemento «faro» della riforma è l'aumento dell'IVA. L'introito supplementare verrà interamente attribuito al Fondo di compensazione AVS permettendogli così di raggiungere un grado di copertura sufficiente. Il vantaggio di ricorrere all'Imposta sul valore aggiunto è che tutti sono chiamati a dare il loro contributo, anche chi è già in pensione, ha detto François Pointet (PVL/VD).

Negli auspici del governo, l'aumento di 0,7 punti percentuali doveva avvenire in una sola tappa al momento dell'entrata in vigore della riforma. Tale incremento è stato giudicato troppo elevato poiché genererebbe delle eccedenze non gradite. La Camera del popolo ha dunque approvato un innalzamento più moderato, di 0,4 punti percentuali. Tale incremento è leggermente superiore a quello proposto dagli Stati (+0,3 punti).

Per rafforzare ulteriormente il finanziamento dell'AVS, una insolita alleanza UDC-sinistra ha in seguito deciso, con

108 voti contro 80, di versare al Primo pilastro tutti i proventi dei tassi di interesse negativi dei conti giro della BNS, pari a circa 1,5-2 miliardi all'anno. La misura sarebbe retroattiva al 2015, ciò che porterebbe alle casse del Primo pilastro altri 12 miliardi circa.

Gli interessi negativi sono stati introdotti a causa del franco forte, praticamente si tratta di una sovvenzione all'esportazione. Reinvestire i proventi a favore della popolazione non ha dunque niente di scioccante, ha sostenuto Alfred Heer (UDC/ZH), autore tra l'altro di una mozione sul tema respinta oggi definitivamente dal Consiglio degli Stati (mentre il Nazionale l'aveva accolta).

«Il fatto che gli utili della BNS vengano distribuiti non è di certo un problema: lo fa già con i Cantoni e la Confederazione», gli ha fatto eco Maillard. «Questi soldi appartengono alla popolazione», ha aggiunto Mattea Meyer (PS/ZH).

Christian Lohr (Centro/TG), riferendosi alla proposta di ricorrere ai fondi della BNS, ha invece parlato di «fumo negli occhi». Da un punto di vista della politica finanziaria sarebbe sbagliato. «Bisogna proporre delle riforme strutturali, non scegliere la soluzione più facile».

«Giu le mani dei soldi della BNS», ha poi dichiarato Regine Sauter (PLR/ZH). La missione della Banca nazionale è garantire stabilità dei prezzi e del franco, non finanziare le assicurazioni sociali. Con la proposta in discussione l'indipendenza della BNS non sarebbe più garantita, ha sottolineato la zurighese, sostenendo poi come gli utili della Banca nazionale non siano assicurati in futuro. Il problema del finanziamento dell'AVS sarebbe quindi solo rinviato, ha aggiunto, invano, la liberale-radicale.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 10.08.2021

In der ersten Runde der Differenzbereinigung zur Stabilisierung der AHV (AHV 21; **19.050**) beriet die Kommission eingehend über einen Kompromiss bei den Ausgleichsmassnahmen für jene Jahrgänge von Frauen, die als erste von der Erhöhung des Referenzalters auf 65 Jahre betroffen sein werden. Sie erteilte der Verwaltung den Auftrag,

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 10.08.2021

Lors des premières délibérations qui ont eu lieu dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences sur la stabilisation de l'AVS (AVS 21 ; **19.050**) la commission a discuté en détail d'un compromis concernant les mesures de compensation pour les femmes qui seront les premières concernées par le relèvement à 65 ans de l'âge de référence.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 10.08.2021

Nella prima fase di appianamento delle divergenze relative alla Stabilizzazione dell'AVS (AVS 21; **19.050**), la Commissione ha approfondito la questione riguardante un compromesso sulle misure compensative previste per le coorti di donne interessate per prime dall'aumento a 65 anni dell'età di pensionamento. A tal proposito ha incaricato

Varianten zu vertiefen, die sozial abgestufte Rentenzuschläge ausserhalb des Rentensystems und die Möglichkeit eines erleichterten Rentenvorbezugs vorsehen. Dabei soll der Akzent stärker auf dem Zuschlag als auf dem erleichterten Vorbezug liegen.

Beim Freibetrag für Rentnerinnen und Rentner, die erwerbstätig bleiben, beantragt die Kommission, sich dem Nationalrat anzuschliessen. Der Freibetrag soll nicht erhöht werden, und Rentnerinnen sowie Rentner, welche ihre Rente aufbessern wollen, sollen auf den Freibetrag verzichten können (9 zu 4 Stimmen; Art. 4 Abs. 2 Bst. b). Hingegen lehnt die Kommission die vom Nationalrat beschlossene Verkürzung der Wartefrist für Hilflosenentschädigung von einem Jahr auf 90 Tage ab (9 zu 4 Stimmen; Art. 43bis Abs. 2). Ohne Gegenstimme unterstützt die Kommission die vom Nationalrat beschlossene Motion «Auftrag für die nächste AHV-Reform» (21.3462).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Elle a chargé l'administration d'approfondir des variantes prévoyant des suppléments de rente échelonnés sur la base de critères sociaux en dehors du système de rentes et la possibilité de percevoir plus facilement la rente de façon anticipée. L'accent doit, à ses yeux, porter davantage sur le supplément que sur la perception anticipée facilitée.

Concernant la franchise de revenu pour les retraités actifs, la commission propose de se rallier au Conseil national. La franchise ne doit, selon elle, pas être relevée et les rentiers qui veulent améliorer leur rente doivent pouvoir renoncer à la franchise (par 9 voix contre 4 ; art. 4, al. 2, let. b). La commission s'oppose par contre (par 9 voix contre 4 ; art. 43bis, al. 2) à la réduction du délai d'attente applicable à l'allocation pour impotent d'un an à 90 jours décidée par le Conseil national. Sans opposition, la commission soutient la motion « Mandat concernant la prochaine réforme de l'AVS » (21.3462), adoptée par le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

L'Amministrazione di esaminare alcune varianti che prevedano supplementi di rendita socialmente scaglionati al di fuori del sistema delle rendite e una possibilità agevolata di anticipare la riscossione della stessa. In tale contesto andrà posto l'accento più sul supplemento che non sull'anticipazione agevolata.

Per quanto riguarda la franchigia per i beneficiari di rendita che continuano a svolgere un'attività lucrativa, la Commissione propone di allinearsi alla posizione del Consiglio nazionale. La franchigia non deve essere aumentata e i beneficiari che desiderano ottimizzare le loro rendite devono poter rinunciare alla franchigia (con 9 voti contro 4; art. 4 cpv. 2 lett. b). La Commissione respinge invece la proposta del Consiglio nazionale di ridurre da un anno a 90 giorni il periodo di attesa per l'ottenimento dell'assegno per grandi invalidi (con 9 voti contro 4; art. 43bis cpv. 2). La Commissione sostiene senza voti contrari la mozione «Mandato per la prossima riforma dell'AVS» (21.3462), adottata dal Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ **19.073 Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und zum Schutz der Menschenrechte. Bundesgesetz**

Botschaft vom 13. Dezember 2019 zur Ergänzung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte für die Schaffung einer Nationalen Menschenrechtsinstitution (NMRI) (BBI 2020 513)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.12.2019

Schaffung einer nationalen Menschenrechtsinstitution für die Schweiz

Der Bundesrat hat am 13. Dezember 2019 die Vorlage zur Schaffung einer nationalen Menschenrechtsinstitution (NMRI) gutgeheissen. Er verstärkt damit seinen Einsatz für die Menschenrechte, die in der Schweiz auch in der Bundesverfassung verankert sind. Mit dem Modell einer öffentlich-rechtlichen Körperschaft trägt er den Ergebnissen der Vernehmlassung Rechnung. Die NMRI wird unabhängig sein, breite gesellschaftliche Kreise einbeziehen und vom Bund eine jährliche Finanzhilfe erhalten.

Die Schaffung einer NMRI für die Schweiz steht seit langem auf der politischen Agenda. Sie entspricht sowohl einer aussenpolitischen Forderung der UNO, als auch einer innenpolitischen Erwartung. Über 120 Staaten haben bereits eine solche Institution, darunter fast alle europäischen Länder.

Die Unabhängigkeit dieser neuen Institution ermöglicht es ihr, mit Behörden auf allen Staatsebenen, aber auch mit Nichtregierungsorganisationen, der Privatwirtschaft, der Forschung und internationalen Organisationen zusammenzuarbeiten und deren menschenrechtliche Aktivitäten zu unterstützen.

Mit dem Schweizerischen Kompetenzzentrum für Menschenrechte (SKMR) besteht seit 2011 ein befristetes Pilotprojekt. Eine externe Evaluation hat die Nachfrage nach Leistungen einer solchen Institution und den Nutzen für die Schweiz bestätigt.

Mit der Vorlage soll das Pilotprojekt durch eine dauerhafte, gesetzlich ver-

■ **19.073 Mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. Loi**

Message du 13 décembre 2019 visant à compléter la loi fédérale sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme en vue de la création d'une institution nationale des droits de l'homme (INDH) (FF 2020 493)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.12.2019

Création d'une institution nationale des droits de l'homme pour la Suisse

Le 13 décembre 2019, le Conseil fédéral a approuvé le projet portant sur la création d'une institution nationale des droits de l'homme (INDH). Ce faisant, il renforce son engagement en faveur des droits de l'homme, qui sont par ailleurs inscrits dans la Constitution fédérale suisse. Il a opté pour la forme juridique d'une corporation de droit public, conformément à la solution préconisée dans le cadre de la procédure de consultation. L'INDH sera indépendante, garantira une représentation pluraliste des forces sociales concernées et bénéficiera d'une aide financière de la Confédération.

La création d'une INDH pour la Suisse figure depuis longtemps à l'agenda politique. Elle répond à une exigence tant sur le plan de la politique intérieure que sur celui de la politique extérieure, dans la mesure où l'ONU encourage la création de ce type d'instance. Plus de 120 Etats, dont la quasi-totalité des pays européens, ont déjà mis en place une telle institution.

Grâce à son indépendance, l'INDH pourra collaborer avec les autorités de tous les niveaux de l'Etat, mais également avec les organisations non gouvernementales, le secteur privé, les milieux scientifiques et les organisations internationales, et soutenir leurs activités en faveur des droits de l'homme.

En 2011, le Centre suisse de compétence pour les droits humains (CSDH) a été lancé à titre de projet-pilote limité dans le temps. Une évaluation externe a confirmé l'utilité d'une INDH pour la Suisse et

■ **19.073 Misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. Legge federale**

Messaggio del 13 dicembre 2019 concernente il complemento alla legge federale su misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo per la creazione di un'Istituzione nazionale per i diritti dell'uomo (INDU) (FF 2020 479)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.12.2019

Creazione di un'istituzione nazionale per i diritti umani in Svizzera

Il 13 dicembre 2019 il Consiglio federale ha adottato il progetto di legge sulla creazione di un'istituzione nazionale per i diritti umani (INDU). L'Esecutivo rafforza così il proprio impegno a favore dei diritti umani, la cui tutela in Svizzera è sancita anche dalla Costituzione federale. La decisione di optare per un modello di ente pubblico tiene conto dei risultati della consultazione. L'INDU sarà un'istituzione indipendente che coinvolgerà ampie fasce della società e riceverà un sostegno finanziario annuale dalla Confederazione.

La creazione di un'INDU in Svizzera figura da tempo nell'agenda politica e risponde sia a una richiesta di politica estera dell'ONU che a un'aspettativa politica interna. Oltre 120 Paesi, compresi quasi tutti quelli europei, sono già dotati di un'istituzione di questo genere. L'indipendenza di questa nuova istituzione le consentirà di cooperare non solo con le autorità a tutti i livelli statali, ma anche con le organizzazioni non governative, l'economia privata, il settore della ricerca e le organizzazioni internazionali, e di sostenere le loro attività in materia di diritti umani.

Dal 2011, il Centro svizzero di competenza per i diritti umani (CSDU) esiste come progetto pilota a tempo determinato. Una valutazione esterna ha confermato l'utilità di una INDU per la Svizzera e l'esistenza di una domanda per le prestazioni erogate da un'istituzione di questo tipo.

Il disegno di legge prevede di tramutare

ankerte NMRI in der Form einer öffentlich-rechtlichen Körperschaft abgelöst werden. Mit diesem Modell wird sowohl den Ergebnissen der Vernehmlassung, als auch den Vorgaben der UNO Rechnung getragen. Um zwischen dem bis Ende 2020 befristeten Pilotprojekt und der Nachfolgeinstitution keine Lücke entstehen zu lassen, ist eine Verlängerung des Pilotprojekts um weitere zwei Jahre vorgesehen.

Schlanke, unabhängige und stabile Institution

Die NMRI wird in das Bundesgesetz über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte integriert. Sie wird über eine eigene Rechtspersönlichkeit und über die notwendige Unabhängigkeit verfügen. Dies bedeutet, dass sie ihre Tätigkeiten im Rahmen ihres Mandats selber bestimmen und rasch auf aktuelle Entwicklungen reagieren kann. Ihre Aufgaben umfassen Information und Dokumentation, Forschung, Beratung, Menschenrechtsbildung und Sensibilisierung sowie internationalen Austausch. Neben innerstaatlichen Menschenrechtsfragen enthält ihr Mandat auch Fragen in Bezug auf die Umsetzung internationaler Verpflichtungen im Bereich der Menschenrechte in der Schweiz. Die NMRI nimmt dabei keine Verwaltungsaufgaben wahr, übernimmt keine Ombudsfunktion und behandelt keine Einzelfälle.

Wie beim Pilotprojekt wird der Bund die NMRI mit einer Finanzhilfe von 1 Million Schweizer Franken pro Jahr unterstützen. Ebenfalls beibehalten wird die universitäre Verankerung, d. h. die NMRI soll an einer oder mehreren Universitäten ihren Standort haben. Es ist dem Bundesrat ein Anliegen, die NMRI in enger Partnerschaft mit den Kantonen zu schaffen. Diese tragen wesentlich zur im internationalen Vergleich guten Menschenrechtslage in der Schweiz bei und spielen für den Schutz der Menschenrechte eine wichtige Rolle.

l'existence d'une demande pour les prestations d'une institution de cette nature. Le projet vise à remplacer le projet-pilote par une INDH durable et ancrée dans la loi sous la forme d'une corporation de droit public. Ce modèle tient dûment compte des résultats de la consultation et des prescriptions de l'ONU. Afin d'éviter toute interruption entre le projet-pilote, qui arrivera à échéance fin 2020, et la création de l'institution appelée à lui succéder, il est en outre proposé de prolonger de deux ans le mandat du projet-pilote.

Une institution à structure réduite, indépendante et stable

L'INDH sera intégrée dans la loi fédérale sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. Elle sera dotée de sa propre personnalité juridique et jouira de l'indépendance requise. Cela signifie qu'elle pourra définir ses propres activités dans le cadre de son mandat et réagir rapidement aux développements qui se présentent. L'information, la documentation, la recherche, le conseil, l'éducation et la sensibilisation aux droits de l'homme ainsi que les échanges internationaux figureront au nombre de ses tâches. Son mandat recouvrira tant des questions intérieures en lien avec la situation des droits de l'homme que des questions relatives à la mise en oeuvre en Suisse des engagements internationaux pris en la matière. L'INDH n'a pas vocation à assumer des tâches administratives ni une fonction de médiation, pas plus qu'elle ne sera amenée à traiter des dossiers individuels.

La Confédération va soutenir l'INDH à hauteur d'un million de francs suisses par an, comme elle l'avait fait pour le projet pilote. Le principe de l'ancrage universitaire est également maintenu, ce qui devrait conduire à l'implantation de l'INDH dans une ou plusieurs universités. Le Conseil fédéral tient à ce que les cantons soient associés à la création de l'INDH, dans un esprit de partenariat. Ces derniers contribuent de manière significative aux bons résultats que la Suisse obtient dans le domaine des droits de l'homme en comparaison internationale et jouent un rôle important dans la protection des droits de l'homme.

il progetto pilota in un'INDU permanente in forma di istituzione di diritto pubblico codificata nella legge. Questo modello tiene conto sia dei risultati della procedura di consultazione sia delle direttive dell'ONU. Per evitare vuoti tra il progetto pilota, che durerà fino alla fine del 2020, e l'istituzione subentrante, è prevista una proroga di ulteriori due anni del progetto pilota.

Un'istituzione snella, indipendente e stabile

L'INDU sarà integrata nella legge federale su misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. Sarà dotata di personalità giuridica propria e disporrà della necessaria indipendenza, il che significa, per esempio, che potrà definire autonomamente le proprie attività nell'ambito del mandato affidatole e reagire rapidamente ai nuovi sviluppi. I suoi compiti comprenderanno l'informazione e la documentazione, la ricerca, la consulenza, l'educazione e la sensibilizzazione in materia di diritti umani nonché lo scambio internazionale. Il mandato affidatole coprirà sia questioni interne riguardanti i diritti umani sia questioni relative all'attuazione degli obblighi internazionali in materia di diritti umani in Svizzera. L'INDU non svolgerà mansioni amministrative, non fungerà da mediatrice e non si occuperà di singoli casi.

Come con il progetto pilota, è previsto che la Confederazione sostenga l'INDU con un contributo finanziario di un milione di franchi all'anno. Verrà inoltre mantenuta l'aggregazione al mondo universitario: l'INDU avrà dunque sede in una o più università. Il Consiglio federale intende creare l'INDU in stretta collaborazione con i Cantoni, che contribuiscono in modo significativo alla situazione, considerata buona nel confronto internazionale, dei diritti umani in Svizzera e svolgono un ruolo importante nella protezione dei diritti umani.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte (BBl 2020 537)

08.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
08.06.2021**

Ständerat befürwortet nationale Menschenrechtsinstitution

Das Schweizerische Kompetenzzentrum für Menschenrechte (SKMR) soll die nationale Menschenrechtsinstitution (NMRI) nach Vorgaben der Uno werden. Der Ständerat hat dem Vorhaben am Dienstag als Erstrat mit deutlicher Mehrheit zugestimmt.

Als Pilotprojekt existiert das Schweizerische Kompetenzzentrum für Menschenrechte seit 2011. Der Bund unterstützt das Zentrum jährlich mit einer Million Franken.

Eine Evaluation habe den Nutzen und die Nachfrage nach Leistungen einer solchen Institution bestätigt, hiess es in der Botschaft des Bundesrats. Daher soll das befristete Pilotprojekt SKMR in eine nationale Menschenrechtsinstitution nach Vorgaben der Uno umgewandelt werden.

«Die Institution soll helfen, die Menschenrechte in der Praxis umzusetzen», sagte Aussenminister Ignazio Cassis im Rat. Es bestehe auch in der Schweiz Verbesserungspotential, dies habe die Auswertung des Pilotprojekts gezeigt. Für die Schaffung einer solchen Institution würden aber vor allem auch ausserpolitische Gründe sprechen. Die Schweiz fordere auch von anderen Staaten, die Menschenrechte einzuhalten. Und die Institution stärke das internationale Genf.

Die Gründung des NMRI (National Human Rights Institution) soll nach den Pariser Prinzipien erfolgen, die 1991 auf einer Konferenz des Hohen Kommissars der Vereinten Nationen für Menschenrechte beschlossen wurden.

Délibérations

Loi fédérale sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme (FF 2020 517)

08.06.2021 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
08.06.2021**

La Suisse devrait aussi se doter d'une institution nationale

La Suisse devrait créer une Institution nationale des droits de l'homme (INDH). Le Conseil des Etats a donné son feu vert mardi par 34 voix contre 7. Le dossier passe au National.

La future institution doit prendre le relais du Centre national de compétence pour les droits humains (CSDH) mis en place en 2011, en qualité de projet-pilote. Elle apportera une analyse scientifique et indépendante des problèmes touchant aux droits humains en Suisse. Son mandat couvrira tant des questions liées à la situation des droits humains en Suisse que la mise en oeuvre dans le pays des engagements internationaux pris. L'INDH n'a pas vocation à assumer des tâches administratives ni une fonction de médiation, pas plus qu'elle ne sera amenée à traiter des dossiers individuels.

Grâce à sa forme de corporation de droit public (association), l'institution pourra définir ses propres activités dans le cadre de son mandat et réagir rapidement aux développements qui se présentent. Confédération et cantons pourront être associés d'une manière qui préserve l'indépendance de l'INDH.

Pas de fonction de surveillance
S'ils sont d'accord avec le concept, les sénateurs ont tenu à préciser les tâches de l'institution. Elle ne doit pas enregistrer de plainte individuelle, ni assurer de fonction de surveillance, ont-ils inscrit dans la loi. Les membres de l'institution doivent en outre être soumis à la confidentialité. Les informations reçues par des tiers et leurs sources ne peuvent être divulguées.

Deliberazioni

Legge federale su misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo (FF 2020 503)

08.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
08.06.2021**

Tutela diritti dell'uomo, creare istituzione nazionale

La Svizzera deve dotarsi di un'istituzione nazionale per i diritti umani (INDU). Lo pensa il Consiglio degli Stati, che oggi ha dato il proprio via libera alla creazione dell'organo. Esso sarà indipendente, coinvolgerà ampie fasce della società e riceverà un sostegno finanziario dalla Confederazione.

L'INDU sarà integrata nella legge federale su misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. I «senatori» hanno approvato nel suo insieme tale disegno, che ora passa al Nazionale, per 34 voti a 7 e due astenuti.

Il Consiglio federale ha adottato a fine 2019 il progetto di legge in materia con l'obiettivo di rafforzare il proprio impegno a favore dei diritti umani. La creazione dell'INDU figura da tempo nell'agenda politica elvetica e risponde anche a una richiesta di politica estera dell'Onu, ha ricordato Carlo Sommaruga (PS/GE). Oltre 120 Paesi, compresi quasi tutti quelli europei, dispongono già di un'istituzione di questo genere.

Snocciolando i motivi che giustificano la nascita di un organo simile, Sommaruga ha sottolineato come l'INDU «abbia un ruolo preventivo: entra in gioco prima che si verifichi una violazione dei diritti dell'uomo. Al contrario, i tribunali che si occupano della questione hanno un ruolo puramente correttivo».

L'indipendenza dell'INDU le consentirà di cooperare non solo con le autorità a tutti i livelli statali, ma anche con le organizzazioni non governative, l'economia privata, il settore della ricerca e le organizzazioni internazionali.

Grenzen der Institution

Wie in der aussenpolitischen Kommission des Ständerats (APK-S) war das Geschäft auch im Rat weitgehend unbestritten.

Bedenken äusserte Thierry Burkart (FDP/AG). Die Institution dürfe sich nicht in Abstimmungskämpfe einmischen, sagte er. Eine solche Intervention erachte er als problematisch, weil die Institution ihre Glaubwürdigkeit verlieren könnte.

Es bestehe eine gewisse Gefahr, dass eine solche Institution wachse und nicht mehr unter der Kontrolle des Bundes sei, ergänzte sein Fraktionskollege Philippe Bauer (FDP/NE). Dies vor allem, weil die Aufgaben der Institution im Gesetz sehr vage formuliert seien.

Cassis wies darauf hin, dass die Institutionen keine Ombudsstelle für Menschenrechtsverletzungen sei und keine individuellen Fälle beurteilen solle. «Die Institution muss sich vom politischen Parkett fernhalten», ergänzte er.

Schliesslich stimmte der Ständerat mit 34 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen der Schaffung der Institution zu.

La gauche aurait aimé ne pas limiter les tâches de l'institution à celles inscrites dans la loi. «Une telle approche ne permet pas de répondre aux exigences d'indépendance», a plaidé Carlo Sommaruga (PS/GE). Ajouter l'adverbe «notamment» permettrait d'embrasser des activités auxquelles personne ne pense aujourd'hui, mais qui seront indispensables à l'avenir.

Une formulation ouverte mènerait à des insécurités, lui a opposé Matthias Michel (PLR/ZG) pour la commission. Philippe Bauer (PLR/NE) a lui craint de voir «l'institution échapper à son créateur», qu'elle soit «victime d'une inflation galopante, d'un autoallumage» et qu'elle «dépasse ainsi le cadre relativement strict qu'on souhaite lui donner.» Par 28 voix contre 15, les sénateurs ont donc rejeté la proposition.

La composition de l'INDH devra en outre garantir une répartition équilibrée des différentes communautés linguistiques. Concernant le financement de l'institution, la Chambre des cantons veut qu'un plafond de dépenses soit soumis tous les quatre ans à l'Assemblée fédérale. Le Conseil fédéral avait prévu une enveloppe annuelle d'un million de francs, à l'image de ce qui est fait pour le projet-pilote.

Encouragements onusiens

La création d'une institution pérenne pour la Suisse figure depuis longtemps à l'agenda politique. Elle répond à une exigence tant sur le plan de la politique intérieure que sur celui de la politique extérieure, dans la mesure où l'ONU encourage la création de ce type d'instance. Plus de 120 Etats, dont la quasi-totalité des pays européens, ont déjà mis en place une telle institution.

Afin d'éviter toute interruption entre la création de l'INDH et le CSDH qui arrivera à échéance fin 2020, le Conseil fédéral propose d'en prolonger le mandat de deux ans. Par ses expertises, le CSDH a démontré la nécessité de disposer d'une solution durable disposant d'une base légale en Suisse. Actuellement, seules les discriminations raciales, ethniques ou religieuses sont prises en compte. Des groupes vulnérables manquent encore de protection.

Dal 2011, esiste già il Centro svizzero di competenza per i diritti umani (CSDU) come progetto pilota a tempo determinato, ha ricordato il relatore di commissione Matthias Michel (PLR/ZG). Esso però non soddisfa tutti i requisiti e quindi il disegno di legge prevede di tramutare tale progetto in un'INDU permanente, in forma di istituzione di diritto pubblico.

L'INDU potrà definire autonomamente le proprie attività nell'ambito del mandato affidatole, che copre sia questioni interne sia relative agli obblighi internazionali. I suoi compiti comprenderanno l'informazione e la documentazione, la ricerca, la consulenza, l'educazione e la sensibilizzazione in materia di diritti umani nonché lo scambio internazionale. Non svolgerà mansioni amministrative, non fungerà da mediatrice e non si occuperà di singoli casi.

È previsto che Berna sostenga l'INDU con un contributo finanziario di un milione di franchi all'anno, ha affermato il ministro degli esteri Ignazio Cassis. I Cantoni si faranno carico dei costi infrastrutturali e l'istituzione avrà sede in una o più università.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 25.06.2021

Als vorberatende Kommission des Zweitrats hat die APK-N die Ergänzung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte behandelt. Ziel der Gesetzesrevision ist die Schaffung einer nationalen Menschenrechtsinstitution, die den Schutz und die Förderung der Menschenrechte in der Schweiz stärken soll. Nach eingehender Debatte über die Botschaft des Bundesrates ist die Kommission mit 19 zu 5 Stimmen auf die Vorlage eingetreten. In Abweichung vom Beschluss des Ständerates hat sie mit 14 zu 10 Stimmen beschlossen, die Aufgaben der nationalen Menschenrechtsinstitution gesetzlich nicht abschliessend aufzulisten. In der Gesamtabstimmung hat sie der Vorlage mit 19 zu 5 Stimmen zugestimmt.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 25.06.2021

En sa qualité de commission chargée de l'examen de cet objet pour le second conseil, la Commission de politique extérieure du Conseil national s'est penchée sur la loi fédérale sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. L'objectif de la révision de la loi est la création d'une institution nationale chargée de renforcer la protection et la promotion des droits de l'homme en Suisse. A l'issue d'un débat approfondi sur le message du Conseil fédéral, la commission a décidé, par 19 voix contre 5, d'entrer en matière sur ce projet. S'écartant de la décision du Conseil des Etats, elle a choisi, par 14 voix contre 10, de ne pas inscrire dans la loi une liste exhaustive des tâches dévolues à l'INDH. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet par 19 voix contre 5.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 25.06.2021

In veste di Commissione incaricata dell'esame preliminare della seconda Camera, la CPE-N ha discusso del complemento alla legge federale su misure di promozione civile della pace e di rafforzamento dei diritti dell'uomo. Scopo della revisione legislativa è la creazione di un'istituzione nazionale per i diritti dell'uomo volta a rafforzare e a promuovere tali diritti nel nostro Paese. Con 19 voti contro 5 la Commissione è entrata in materia dopo un dibattito approfondito sul messaggio del Consiglio federale. Scostandosi dalla decisione del Consiglio degli Stati, con 14 voti contro 10 la Commissione ha deciso di non elencare in modo esaustivo nella legge i compiti dell'INDU. Nella votazione sul complesso ha accolto l'oggetto con 19 voti contro 5.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **19.076 Zolltarifgesetz. Änderung (Aufhebung der Industriezölle)**

Botschaft vom 27. November 2019 zur Änderung des Zolltarifgesetzes (Aufhebung der Industriezölle) (BBl 2019 8479)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 27.11.2019

Bundesrat schlägt Aufhebung der Industriezölle vor

Der Bundesrat will mit der Aufhebung der Industriezölle die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen für Unternehmen verbessern und die Konsumentinnen und Konsumenten entlasten. Am 27. November 2019 hat er die Ergebnisse der Vernehmlassung zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Aufhebung der Industriezölle ist Teil des Massnahmenpakets gegen die Hochpreisinsel Schweiz.

In der Vernehmlassung wurde die Aufhebung der Industriezölle grossmehrheitlich vorbehaltlos begrüsst. Die finanzielle und administrative Entlastung für die Unternehmen wurde in den Rückmeldungen besonders positiv hervorgehoben.

Mit der Aufhebung der Industriezölle werden Unternehmen in der Schweiz von günstigeren Vorleistungen profitieren und ihre Produktionskosten senken können. Da die Schweizer Volkswirtschaft stark in die globalen Wertschöpfungsketten eingebunden ist, stärkt diese Massnahme ihre Wettbewerbsfähigkeit. Die Handelsbeziehungen werden insgesamt effizienter und der Wettbewerb wird gestärkt. Die Aufhebung der Industriezölle wird sich auch positiv auf Konsumenten und Konsumentinnen auswirken, da beim Import von diversen Gebrauchsgütern heute noch Zölle bezahlt werden. Beispiele sind Autos, Fahrräder, Körperpflegeprodukte, Haushaltsgeräte, Schuhe sowie Textilien und Kleider. Um sicherzustellen, dass

■ **19.076 Loi sur le tarif des douanes. Modification (Suppression des droits de douane sur les produits industriels)**

Message du 27 novembre 2019 relatif à la modification de la loi sur le tarif des douanes (suppression des droits de douane sur les produits industriels) (FF 2019 8033)

Communiqué presse du Conseil fédéral du 27.11.2019

Le Conseil fédéral propose de supprimer les droits de douane sur les produits industriels

Le Conseil fédéral entend abolir les droits de douane sur les produits industriels, ce dont profiteront les entreprises, par le biais d'une amélioration des conditions économiques générales, et les consommateurs. Il a pris connaissance des résultats de la consultation le 27 novembre 2019 et a approuvé le message à l'intention du Parlement. L'abandon des droits de douane industriels fait partie d'un train de mesures visant à lutter contre l'îlot de cherté suisse.

La suppression des droits de douane sur les produits industriels a été saluée sans réserve par la grande majorité des participants à la consultation, qui ont notamment souligné l'aspect positif des avantages d'ordres financiers et administratifs pour les entreprises.

L'abolition des droits de douane sur les produits industriels permettra aux entreprises sises en Suisse de bénéficier d'intrants moins chers et de réduire leurs coûts de production. L'économie suisse étant fortement intégrée dans les chaînes de valeur mondiales, cette mesure améliorera sa compétitivité. Les relations commerciales deviendront dans l'ensemble plus efficaces et la concurrence sera renforcée. La suppression des droits de douane sur les produits industriels aura également des retombées positives pour les consommateurs puisque ces droits sont aujourd'hui encore prélevés à l'importation de nombreux biens de consommation, notamment les voitures, les vélos, les produits de soins corporels, les appareils électroménagers, les chaussures,

■ **19.076 Legge sulla tariffa delle dogane. Modifica (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali)**

Message del 27 novembre 2019 concernente la modifica della legge sulla tariffa delle dogane (Abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali) (FF 2019 7073)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 27.11.2019

Il Consiglio federale propone l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali

Il Consiglio federale propone l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali per migliorare le condizioni quadro economiche delle imprese e favorire i consumatori. Il 27 novembre 2019 ha preso conoscenza dei risultati della procedura di consultazione e sottoposto al Parlamento il messaggio relativo alla misura proposta. L'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali fa parte del pacchetto di misure adottate per contenere il livello dei prezzi in Svizzera.

La maggior parte dei partecipanti alla consultazione si è espressa senza riserve in favore dell'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali (dazi industriali). In particolare sono stati rilevati i vantaggi che ne deriverebbero per le imprese grazie allo sgravio finanziario e amministrativo.

L'abolizione dei dazi industriali permetterà alle aziende in Svizzera di beneficiare di costi intermedi più bassi e di ridurre i costi di produzione. L'economia svizzera è strettamente legata alle catene globali del valore: perciò l'abolizione dei dazi industriali consentirà alle nostre imprese di essere più competitive. Nel complesso migliorerà l'efficienza degli scambi commerciali e aumenterà la concorrenza. Ne beneficeranno anche i consumatori, perché l'importazione di svariati beni di consumo è ancora soggetta a dazio. È il caso, ad esempio, di automobili, biciclette, prodotti per la cura del corpo, elettrodomestici, scarpe, tessuti e abbigliamento. Sarà istituito un apposito monitoraggio affinché questi vantaggi vadano effettivi.

die Gewinne an die Konsumentinnen und Konsumenten weitergegeben werden, wird ein Monitoring eingerichtet. Die Zolleinnahmen auf Industriegüter summierten sich 2018 auf 560 Mio. CHF (inkl. Automobil- und Mehrwertsteuer) und über die letzten Jahre auf durchschnittlich gut 500 Mio. CHF. Dank der erwarteten positiven gesamtwirtschaftlichen Effekte der Massnahme in der Höhe von rund 860 Mio. CHF und der damit verbundenen höheren Wirtschafts- und Handelsaktivität wird ein Teil der Mindereinnahmen durch zusätzliche Steuereinnahmen wieder wettgemacht. Die Aufhebung der Industriezölle ist Teil des am 20. Dezember 2017 vom Bundesrat beschlossenen Massnahmenpakets «Importerleichterungen» zur Reduktion ungerechtfertigter Handelshemmnisse, welche für die «Hochpreisinsel Schweiz» verantwortlich sind. Der Entscheid über den Industriezollabbau liegt nun beim Parlament. Bei dessen Zustimmung werden die Industriezölle per 1. Januar 2022 aufgehoben. Gleichzeitig soll auch der komplexe Zolltarif für Industrieprodukte vereinfacht werden.

Verhandlungen

Zolltarifgesetz (ZTG) (BBl 2019 8515)
04.06.2020 NR Nichteintreten
23.09.2020 SR Eintreten
02.12.2020 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
02.12.2020**

Ständerat heisst Abschaffung der Industriezölle gut

Der Ständerat ist mit der Abschaffung der Industriezölle einverstanden, mit der der Bundesrat die Wirtschaft entlasten will. Das Anliegen ist umstritten. Der Nationalrat lehnte das Anliegen bisher ab und

les textiles et les vêtements. Afin d'assurer que les gains seront répercutés sur les consommateurs un monitoring sera mis en place.

Les recettes douanières sur les biens industriels se sont élevées à 560 millions de francs en 2018 (TVA et impôt sur les véhicules automobiles compris) et à pas moins de 500 millions de francs en moyenne ces dernières années. Grâce aux effets positifs attendus de la mesure sur l'ensemble de l'économie (env. 860 millions de francs) et à la hausse des activités économiques et commerciales qui en résulte, une partie du manque à gagner sera compensée par des recettes fiscales supplémentaires. L'abolition des droits de douane sur les produits industriels fait partie du train de mesures « Facilitation des importations » adopté par le Conseil fédéral le 20 décembre 2017 afin de réduire les obstacles au commerce non justifiés responsables de la cherté des prix en Suisse.

Il appartient maintenant au Parlement de se prononcer sur la suppression des droits de douane industriels. S'il l'accepte, elle sera effective au 1er janvier 2022. Il est par ailleurs prévu de simplifier le tarif des douanes, actuellement très complexe, pour ce qui est des produits industriels.

Délibérations

Loi sur le tarif des douanes (LTaD) (FF 2019 8069)
04.06.2020 CN Ne pas entrer en matière
23.09.2020 CE Entrée en matière
02.12.2020 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
02.12.2020**

Premier pas pour l'abolition des taxes sur les produits industriels

Les droits de douane devaient être supprimés sur certains produits industriels, avec des retombées positives pour les entreprises et les consommateurs. Le Conseil des Etats a accepté mercredi par 28 voix contre

vamente a favore dei consumatori. Nel 2018 i proventi doganali realizzati con i dazi industriali ammontavano a 560 milioni di franchi (inclusa l'imposta sugli autoveicoli e l'IVA); negli ultimi anni superavano mediamente i 500 milioni di franchi. Grazie agli effetti positivi che la misura avrà per l'economia in generale (quantificabili in circa 860 mio. CHF), e alla conseguente crescita delle attività economiche e commerciali, le minori entrate verranno parzialmente compensate dall'aumento degli introiti fiscali. L'abolizione dei dazi industriali rientra nel pacchetto di misure che il Consiglio federale aveva deciso il 20 dicembre 2017 per agevolare le importazioni e ridurre così i fattori di maggiorazione dei prezzi in Svizzera.

La decisione in merito all'abolizione dei dazi industriali spetta ora al Parlamento. Nel caso in cui venisse approvata entrerebbe in vigore il 1o gennaio 2022. L'abolizione dei dazi industriali consentirebbe inoltre di semplificare la parte della tariffa doganale relativa ai prodotti in questione.

Deliberazioni

Legge sulla tariffa delle dogane (LTD) (FF 2019 7107)
04.06.2020 CN Non entrata in materia
23.09.2020 CS Entrata in materia
02.12.2020 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
02.12.2020**

Abolire dazi industriali malgrado opposizione Nazionale

Automobili, elettrodomestici, vestiti e altri articoli importati potrebbe presto costare di meno in Svizzera. Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi (28 voti a 14) l'abolizione dei dazi doganali sui prodotti industriali. Il condi-

ist nun wieder am Zug.

Nach der Detailberatung bekräftigte der Ständerat sein Ja zur Abschaffung der Industriezölle und bewilligte die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 28 zu 14 Stimmen bei einer Enthaltung. Nein stimmten namentlich Vertreterinnen und Vertreter der Linken.

Mit der Abschaffung dürften dem Bund jedes Jahr über 500 Millionen Franken entgehen. Auf die Vorlage eingetreten war der Ständerat bereits im September, weil die bürgerliche Mehrheit in der Abschaffung der Industriezölle mehr Vorteile als Nachteile sah.

«Stärkung der Wirtschaft»

Importzölle seien in der Schweiz zwar meist tief, aber mit dem administrativen Aufwand belasteten sie die Wirtschaft, sagte Ruedi Noser (FDP/ZH). Das Zolltarifsystem könne so vereinfacht werden. Hannes Germann (SVP/SH) sprach von einer «Stärkung der Wirtschaft». Je besser es den Unternehmen laufe, desto mehr Steuern bezahlten sie.

Einer Minderheit waren die Ausfälle für den Bund zu hoch. Der Nichteintretensentscheid des Nationalrats sei in der Pandemie-Krise richtig gewesen, hielt Paul Rechsteiner (SP/SG) dagegen. Ohne Gegenfinanzierung dürfe keine halbe Milliarde ausgelegt werden. Auch Christian Levrat (SP/FR) verwahrte sich gegen das «Steuergeschenk», und Peter Hegglin (CVP/ZG) äusserte Bedenken wegen der Ausfälle.

Wirtschaftsminister Guy Parmelin hatte schon in der Eintretensdebatte im Herbst von einem eigentlichen Konjunkturprogramm gesprochen. Für den Bundesrat ist die Streichung der Industriezölle eine Massnahme gegen die Hochpreinsel. Die Konsumenten würden um rund 350 Millionen Franken entlastet.

Der Nationalrat hatte die Vorlage mit 108 zu 83 Stimmen abgelehnt. Er ist nun wieder am Zug. Stimmt er noch einmal dagegen, ist die Vorlage vom Tisch.

14 le projet du Conseil fédéral.

Ce train de mesures entre dans le cadre d'un programme annoncé en 2017 pour lutter contre l'îlot de cherté suisse. Il coûtera 560 millions de francs par an à la Confédération.

L'abolition des droits de douane sur les produits industriels est essentielle pour les PME et les industries, a relevé Ruedi Noser (PLR/ZH) au nom de la commission. Elle permettra de simplifier leurs procédures et de les décharger de nombreuses tâches administratives. La mesure bénéficiera tant à l'économie qu'à l'administration.

Les effets positifs sur l'ensemble de l'économie se chiffrent à environ 860 millions de francs. La hausse des activités économiques et commerciales qui en résultera réussira à compenser une partie du manque à gagner par des recettes fiscales supplémentaires.

Agriculture exclue

Les produits industriels comprennent les biens de consommation, comme les vélos, les véhicules automobiles, les appareils ménagers ou les vêtements. Ils couvrent aussi les composés qui entrent dans la fabrication de produits en Suisse, comme des matières premières ou des produits semi-finis. Ne sont pas concernés les produits agricoles et les produits de la pêche.

Cette perte pour les caisses fédérales tombe au plus mauvais moment, a estimé Peter Hegglin (PDC/ZG). La situation a changé depuis 2017, lorsque le projet a été présenté, a abondé Paul Rechsteiner (PS/SG). La crise du Covid-19 est arrivée. Les caisses fédérales auront du mal à absorber un demi-milliard de revenus en moins sans aucune contrepartie.

Les entreprises ont déjà bénéficié de plusieurs allègements fiscaux ces dernières années, notamment ceux dans le cadre de la RFFA, a ajouté Christian Levrat (PS/FR). De plus, il est illusoire de supprimer les droits de douane sur les produits industriels et de maintenir ceux sur les produits agricoles. Les moyens de pression de la Suisse seront limités lors de négociations de libre-échange.

Hong Kong, Singapour, le Canada, l'Islande, la Norvège et la Nouvelle-Zélande ont déjà renoncé unilatéralement à percevoir tout ou partie de leurs droits d'entrée sur les produits industriels. Ils n'ont rencontré aucun problème pour conclure de nouveaux accords de libre-échange, a répondu

zionale rimane però d'obbligo: il Consiglio nazionale ha infatti già fatto sapere di non volere tale riforma.

Attualmente i prezzi praticati in Svizzera sono in media del 30% superiori a quelli dei nostri vicini. Per contrastare il fenomeno dei prezzi alti, il governo ha così proposto la soppressione unilaterale di tutti i dazi industriali, seguendo l'esempio di altri Paesi come l'Islanda, il Canada, la Nuova Zelanda e la Norvegia.

La riforma, effettuata tramite una revisione della Legge sulla tariffa delle dogane, ha tre obiettivi principali. Il primo è diminuire i prezzi dei prodotti importati per le imprese, ma anche per i consumatori. Oggi vengono infatti ancora pagati dazi sulle importazioni di vari beni di consumo quali ad esempio automobili, biciclette, prodotti per la cura del corpo, elettrodomestici e capi d'abbigliamento. Il secondo obiettivo è ridurre l'onere burocratico per le imprese, in particolare per le PMI, ha spiegato Ruedi Noser (PLR/ZH) a nome della commissione. La revisione legislativa permetterà infine di rafforzare la competitività della piazza economica svizzera.

Con l'abolizione dei dazi la Confederazione dovrà fare i conti con una diminuzione degli introiti di svariate centinaia di milioni di franchi: nel 2018 i proventi doganali realizzati con i dazi industriali ammontavano ad esempio a 560 milioni di franchi, pari allo 0,7% delle entrate.

In giugno il Consiglio nazionale aveva invece bocciato il progetto, respingendo l'entrata in materia con 108 voti contro 83 e 4 astenuti. Diversi i motivi che avevano spinto la Camera del popolo ad affossare la riforma, non da ultimo la necessità di non privare l'erario di importanti introiti in un momento di crisi come quello attuale.

Era anche stata messa in dubbio l'efficacia della misura: negli anni '90, quando erano stati ridotti i dazi sui prodotti agricoli, i consumatori non ne approfittarono, era stato sottolineato. Le riduzioni dei dazi rischierebbero dunque di accrescere i margini di guadagno delle imprese. Ci sarebbe inoltre un notevole aumento della pressione sui dazi agricoli. La soppressione unilaterale dei dazi sui prodotti industriali indebolirebbe anche il potere negoziale della Svizzera nelle trattative per nuovi accordi di libero scambio, come ha ricordato oggi anche Christian Levrat (PS/FR).

Il friburghese ha poi fatto notare che le imprese hanno già beneficiato di sgravi fi-

le ministre de l'économie Guy Parmelin. Le dossier retourne au Conseil national qui avait rejeté l'entrée en matière en juin dernier. S'il s'y oppose une nouvelle fois, le projet sera enterré.

scali per due miliardi nell'ambito della Riforma fiscale e finanziamento dell'AVS (RFFA). Sarebbe ora il momento di pensare a sgravi per le persone fisiche, ha aggiunto.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 18.05.2021

Nachdem sich der Ständerat im Herbst 2020 deutlich für die Abschaffung der Industriezölle (19.076) ausgesprochen hatte, gibt nun auch die WAK-N ihren ursprünglichen Widerstand gegen das Vorhaben auf und beantragt mit 16 zu 7 Stimmen, auf die Vorlage einzutreten und mit 15 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung, ihr unverändert zuzustimmen. Aus Sicht der Mehrheit überwiegt der volkswirtschaftliche Nutzen der Vorlage klar. Sie lehnte sowohl eine Sistierung (mit 14 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen) ab, wie eine Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat, er solle eine Zollbefreiung von Industriegütern nach Nachhaltigkeitskriterien vorsehen (abgelehnt mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung). Auch ein Antrag für eine gestaffelte Abschaffung der Industriezölle fand mit 9 zu 14 Stimmen keine Mehrheit und wird als Minderheitsantrag (Rückweisung an die Kommission) in den Nationalrat gebracht. Schliesslich beschloss die Kommission mit 11 zu 5 Stimmen bei 7 Enthaltungen eine Kommissionsmotion (21.3602) einzureichen, die eine Beteiligung der Schweiz am geplanten CO2-Grenzausgleichssystem der EU fordert. Für die Kommissionsmehrheit besteht kein direkter Zusammenhang zwischen der Abschaffung der Industriezölle und diesem Anliegen, das sie unabhängig davon jedoch unterstützt.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 18.05.2021

À l'automne 2020, le Conseil des Etats s'est clairement prononcé pour la suppression des droits de douane sur les produits industriels (19.076). La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) revient à présent sur sa décision initiale de s'opposer au projet. Par 16 voix contre 7, elle propose d'entrer en matière sur celui-ci et, par 15 voix contre 7 et 1 abstention, de l'adopter tel quel. La majorité de la commission estime que les bénéfices du projet pour l'économiste emportent largement sur les éventuels inconvénients. Elle a donc refusé de suspendre son examen (par 14 voix contre 7 et 2 abstentions) et de le renvoyer au Conseil fédéral en le chargeant de différencier l'exonération des droits de douane pour les biens industriels en fonction de critères de durabilité (par 13 voix contre 8 et 1 abstention). Une proposition visant la suppression échelonnée des droits de douane sur les produits industriels n'a pas non plus recueilli de majorité (9 voix contre 14) et sera soumise au Conseil national en tant que proposition de minorité (renvoi à la commission). Pour terminer, la commission a décidé, par 11 voix contre 5 et 7 abstentions, de déposer une motion de commission (21.3602) qui demande que la Suisse participe au système d'ajustement carbone aux frontières de l'UE. Pour la majorité de la commission, il n'y a pas de lien direct entre la suppression des droits de douane sur les produits industriels et cette demande, mais elle soutient malgré tout cette dernière

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 18.05.2021

Dopo che nell'autunno del 2020 il Consiglio degli Stati si era espresso chiaramente a favore dell'abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali (19.076), ora anche la CET-N recede dalla sua iniziale opposizione e con 16 voti contro 7 propone di entrare in materia sul progetto, mentre con 15 voti contro 7 e 1 astensione propone di approvarlo senza modifiche. Per la maggioranza della Commissione i benefici economici del progetto risultano chiaramente preponderanti. Ha pure respinto la proposta di una sospensione (con 14 voti contro 7 e 2 astensioni), così come quella che chiedeva che il progetto venisse rinviato al Consiglio federale in modo da prevedere una franchigia doganale dei beni industriali sulla base di criteri di sostenibilità (respinta con 13 voti contro 8 e 1 astensione). Anche la proposta che chiedeva un'abolizione a tappe dei dazi doganali su prodotti industriali è stata respinta con 9 voti favorevoli e 14 contrari; sarà presentata al Consiglio nazionale come proposta di minoranza (rinvio alla Commissione). La CET-N ha infine deciso con 11 voti contro 5 e 7 astensioni di depositare una mozione di commissione (21.3602) che chiede che la Svizzera partecipi al sistema di compensazione del CO2 alla frontiera previsto dall'UE. Per la maggioranza della Commissione non esiste alcun legame diretto tra l'abolizione dei dazi doganali su prodotti industriali e questa richiesta, che tuttavia sostiene a sé stante.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **19.443 Pa. Iv. Girod. Erneuerbare Energien einheitlich fördern. Einmalvergütung auch für Biogas, Kleinwasserkraft, Wind und Geothermie**

■ **19.443 Iv. pa. Girod. Promouvoir les énergies renouvelables de manière uniforme. Accorder une rétribution unique également pour le biogaz, la petite hydraulique, l'éolien et la géothermie**

■ **19.443 Iv. pa. Girod. Promuovere in maniera uniforme le energie rinnovabili. Rimunerazione unica anche per biogas, piccoli impianti idroelettrici, energia eolica e geotermia**

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 20.04.2021

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 20.04.2021

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 20.04.2021

Die Energiekommission des Nationalrates hat einstimmig eine Vorlage verabschiedet, welche die Ablösung des bis 2022 befristeten Einspeisevergütungssystems durch Investitionsbeiträge für alle Anlagentypen vorsieht. Zusätzliche Unterstützung für die bestehende Stromproduktion sollen Biomasseanlagen und Grosswasserkraftwerke erhalten. Mit dieser Überbrückungslösung soll sichergestellt werden, dass keine Förderlücke entsteht, bis eine umfassendere Revision der Energiegesetzgebung in Kraft tritt.

Einstimmig hat die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates (UREK-N) einen Entwurf zur Änderung des Energiegesetzes im Rahmen der parlamentarischen Initiative 19.443 verabschiedet. Das bis Ende 2022 befristete Einspeisevergütungssystem soll ersetzt und durch neue Instrumente weitergeführt werden. Dadurch kann eine drohende Förderlücke rechtzeitig geschlossen werden. Die Vorlage ist als Übergangslösung zu verstehen, welche Investitionssicherheit schafft und den Zubau weiterhin sicherstellt. Im Jahr 2030 soll die jährliche Stromproduktion aus erneuerbaren Energien um 11 TWh höher liegen als heute (davon 75% aus Photovoltaik, 11% aus Grosswasserkraft und 7% aus Biomasse). Allerdings sollen die entsprechenden Regelungen noch vor Ende der Laufzeit der geplanten Massnahmen ergänzt oder abgelöst werden, etwa durch eine umfangreichere Revision des Energiegesetzes oder im Rahmen des vom Bundesrat im vergangenen November angekündigten Mantelerlasses. Der Entwurf sieht Investitionsbeiträge für alle Erzeugungstechnologien vor.

A l'unanimité, la Commission de l'environnement du Conseil national a adopté un projet visant à remplacer le système de rétribution de l'injection, en vigueur jusqu'à fin 2022, par des contributions d'investissement pour tous les types d'installation. Le projet prévoit en outre un soutien supplémentaire pour la production d'électricité au moyen d'installations de biomasse et de grandes installations hydroélectriques. Cette solution transitoire doit permettre d'éviter des lacunes dans le dispositif d'encouragement en attendant l'entrée en vigueur d'une plus large révision de la législation sur l'énergie.

C'est à l'unanimité que la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a adopté un projet de modification de la loi sur l'énergie (LEne), lequel fait suite à l'initiative parlementaire 19.443. Celui-ci prévoit de remplacer le système de rétribution de l'injection, en vigueur jusqu'à fin 2022, par de nouveaux instruments à même de poursuivre le soutien garanti jusqu'ici. Il sera ainsi possible d'éviter des lacunes dans le dispositif d'encouragement. Le projet constitue une solution transitoire qui crée une sécurité d'investissement et continue de garantir le développement des énergies concernées. Il devrait permettre d'atteindre, d'ici 2030, 11 TWh de production supplémentaire par an d'électricité issues d'énergies renouvelables (dont 75% de photovoltaïque, 11% de grande hydraulique et 7% de Biomasse). La réglementation sera cependant complétée ou remplacée, avant l'expiration des mesures, par une révision en profondeur de la LEne, soit

La Commissione dell'energia del Consiglio nazionale ha accolto all'unanimità un progetto che prevede la prosecuzione del sistema di remunerazione per l'immissione di elettricità, in scadenza a fine 2022, con contributi d'investimento per tutti i tipi di impianti. Riceveranno un sostegno supplementare per l'attuale produzione di elettricità gli impianti a biomassa e le grandi centrali idroelettriche. Questa soluzione transitoria consente di evitare lacune nella promozione in attesa che entri in vigore una revisione della legge sull'energia di più ampia portata.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha approvato all'unanimità un progetto di modifica della legge sull'energia nell'ambito dell'iniziativa parlamentare 19.443. Il sistema di remunerazione per l'immissione di elettricità, in scadenza a fine 2022, deve essere rimpiazzato e dotato di nuovi strumenti. In tal modo è possibile colmare per tempo una lacuna che incombe nella promozione. Il progetto è da intendersi come soluzione transitoria volta a garantire la sicurezza per gli investimenti e la prosecuzione dell'incremento. Dovrebbe consentire di aumentare entro il 2030 di 11 TWh la produzione annuale di elettricità da energie rinnovabili (di cui 75% di fotovoltaico, 11% idrico e 7% biomassa). Il progetto sarà tuttavia completato o rimpiazzato prima della scadenza delle misure da una revisione di più ampia portata della legge sull'energia nel quadro dell'atto mantello annunciato dal Consiglio federale lo scorso mese di novembre.

Für grosse Photovoltaikanlagen kann die Vergabe von Förderbeiträgen neu mittels Auktionen erfolgen. Biomasseanlagen können nebst dem Investitionsbeitrag auch einen Betriebskostenbeitrag erhalten, um die hohen Betriebskosten dieser Anlagen abzufedern.

Für grosse Wasserkraftanlagen werden gegenüber dem geltenden Recht die zur Verfügung gestellten Mittel verdoppelt (0,2 Rp./kWh statt den derzeitigen 0,1 Rp./kWh gemäss Art. 36 EnG). Nicht beanspruchte Mittel können nicht reserviert werden und werden somit für andere Förderinstrumente verwendet. Ebenfalls soll die Unterstützung von bestehenden Grosswasserkraftwerken durch die Marktprämie bis Ende 2030 verlängert werden (der Mittelbedarf wurde auf 0,2 Rp./kWh aus dem Netzzuschlag festgelegt), anstatt dass diese wie im geltenden Recht vorgesehen 2022 ausläuft. Nicht beanspruchte Mittel für die Marktprämie fliessen im Folgejahr bestehenden Wasserkraftanlagen zu, etwa für Erweiterungen, Erneuerungen oder für ökologische Sanierungen solcher Anlagen (im Sinne von Art. 34 EnG). Was danach noch übrig bleibt, wird anderen Förderinstrumenten zur Verfügung gestellt. Schliesslich dürfen die Gestehungskosten für Elektrizität aus erneuerbarer inländischer Produktion über 2022 hinaus vollständig in die Tarife für Endverbraucher in der Grundversorgung verrechnet werden (Art. 6 Abs. 5bis StromVG).

Die Finanzierung dieser Förderinstrumente erfolgt weiterhin über den Netzzuschlag, dessen Höhe unverändert bei 2,3 Rp./kWh bleiben soll. Die neuen Investitionsbeiträge und die Auktionen ermöglichen gegenüber dem Einspeisevergütungssystem mit den gleichen Fördermitteln mehr Zubau. Alle im Entwurf zum Energiegesetz vorgesehenen Fördermassnahmen sind bis Ende 2030 befristet.

le projet d'acte modificateur unique annoncé par le Conseil fédéral en novembre dernier.

Le projet prévoit que toutes les technologies de production bénéficient de contributions d'investissement. Par ailleurs, l'octroi de contributions d'encouragement aux grandes installations photovoltaïques pourra faire l'objet d'une mise aux enchères à l'avenir. Quant aux installations de biomasse, elles bénéficieront, en plus de la contribution d'investissement, d'une contribution aux coûts d'exploitation destinée à compenser les coûts d'exploitation élevés de ce type d'installations.

De plus, les moyens mis à la disposition des grandes installations hydroélectriques seront doublés (0,2 ct./kWh contre le 0,1 ct./kWh actuellement prévu par l'art. 36 LEne). Les ressources non utilisées ne pourront pas être réservées et seront employées pour tous les autres instruments d'encouragement. En outre, l'octroi de la prime de marché pour les grandes installations hydroélectriques existantes sera prolongé jusqu'à la fin de l'année 2030 (le montant des ressources nécessaires a été fixé à 0,2 ct./kWh, financé au moyen du supplément perçu sur le réseau), tandis que le droit en vigueur prévoyait qu'il prenne fin en 2022. Les ressources non utilisées pour la prime de marché seront attribuées aux installations hydroélectriques existantes l'année suivante, par exemple pour des agrandissements, des rénovations ou l'assainissement écologique de telles installations (au sens de l'art. 34 LEne). Après cette année, les moyens non utilisés seront à disposition des autres instruments d'encouragement. Enfin, le coût de revient de l'électricité issue d'énergies renouvelables et de production indigène pourra être entièrement pris en considération au-delà de 2022 dans les tarifs de l'approvisionnement de base facturés aux consommateurs captifs (art. 6, al. 5bis, de la loi sur l'approvisionnement en électricité).

Ces instruments d'encouragement continueront d'être financés au moyen du supplément perçu sur le réseau, dont le montant restera inchangé (2,3 ct./kWh). Par rapport au système de rétribution de l'injection, les nouvelles contributions d'investissement et la mise aux enchères des contributions

Il progetto prevede contributi d'investimento per tutte le tecnologie di generazione. Per i grandi impianti fotovoltaici i contributi di promozione saranno ora aggiudicati mediante aste. Gli impianti a biomassa, oltre al contributo d'investimento, possono anche beneficiare di un contributo d'esercizio al fine di contenere gli elevati costi d'esercizio di questi impianti.

Rispetto al diritto vigente, le risorse a disposizione per i grandi impianti idroelettrici sono raddoppiate (0,2 cts./kWh al posto degli attuali 0,1 cts./kWh secondo l'art. 36 LEne). Le risorse non richieste non possono essere riservate e sono pertanto utilizzate per altri strumenti di promozione. Anche il sostegno delle centrali idroelettriche esistenti mediante premi di mercato va prorogato fino alla fine del 2030 (il fabbisogno di mezzi è stato fissato a 0,2 cts./kWh provenienti dal supplemento rete), invece di essere lasciato scadere nel 2022 come previsto dal diritto vigente. Le risorse non richieste per i premi di mercato confluiscono negli impianti idroelettrici esistenti nell'anno seguente, per esempio per ampliamenti, rinnovamenti o per risanamenti ecologici di tali impianti (ai sensi dell'art. 34 LEne). Dopo quest'anno le risorse non utilizzate saranno a disposizione degli altri strumenti di promozione. Infine i costi di produzione per l'elettricità da produzione indigena rinnovabile saranno conteggiati nella tariffa per consumatori finali nel servizio universale a partire dal 2022 (art. 6 cpv. 5bis LAEl).

Il finanziamento di questi strumenti di promozione avverrà ancora attraverso il supplemento di rete, il cui ammontare deve restare a 2,3 cts./kWh. Rispetto al sistema di remunerazione per l'immissione di elettricità, i nuovi contributi d'investimento e le aste consentono di ottenere un maggiore incremento con gli stessi mezzi di promozione. Tutte le misure di promozione previste nel progetto della legge sull'energia scadranno nel 2030.

d'encouragement permettront un développement plus important avec les mêmes ressources. Toutes les mesures d'encouragement prévues dans le projet seront valables jusqu'à fin 2030.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.06.2021

Stellungnahme des Bundesrats zur Parlamentarische Initiative 19.443 «Erneuerbare Energien einheitlich fördern. Einmalvergütung auch für Biogas, Kleinwasserkraft, Wind und Geothermie»

Der Bundesrat hat am 1. Juni 2021 im Zirkularverfahren seine Stellungnahme zum Bericht der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats (UREK-N) zur parlamentarischen Initiative Girod 19.443 «Erneuerbare Energien einheitlich fördern. Einmalvergütung auch für Biogas, Kleinwasserkraft, Wind und Geothermie» verabschiedet.

Der Bundesrat begrüsst, dass die UREK-N den gesetzgeberischen Handlungsbedarf zum weiteren Ausbau der erneuerbaren Energien bestätigt. Dennoch beantragt der Bundesrat dem Parlament, auf den Erlassentwurf der UREK-N nicht einzutreten. Er begründet dies damit, dass der von der UREK-N erarbeitete Entwurf für eine Revision des Energiegesetzes nicht ausreichend sei, um die Stromversorgungssicherheit der Schweiz längerfristig zu stärken und die erneuerbaren Energien effizient und sicher im Stromsystem zu integrieren. Hierfür seien weitergehende Massnahmen notwendig wie sie im «Bundesgesetz über eine sichere Stromversorgung mit erneuerbaren Energien» vorgesehen sind. Der Bundesrat wird die Botschaft zu diesem Bundesgesetz, das eine Revision des Energie- und Stromversorgungsgesetzes umfasst, voraussichtlich kurz nach der Sommersession verabschieden.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.06.2021

Avis du Conseil fédéral sur l'initiative parlementaire 19.443 « Promouvoir les énergies renouvelables de manière uniforme. Accorder une rétribution unique également pour le biogaz, la petite hydraulique, l'éolien et la géothermie »

Le Conseil fédéral a approuvé le 1er juin 2021, par voie de circulation, l'avis qu'il a émis sur le rapport de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) consacré à l'initiative parlementaire Girod 19.443 « Promouvoir les énergies renouvelables de manière uniforme. Accorder une rétribution unique également pour le biogaz, la petite hydraulique, l'éolien et la géothermie ».

Le Conseil fédéral se félicite que la CEATE-N réaffirme le besoin d'agir sur le plan législatif afin de poursuivre le développement des énergies renouvelables. Il propose toutefois au Parlement de ne pas entrer en matière sur le projet d'acte de la CEATE-N. De son point de vue, le projet de révision de la loi sur l'énergie élaboré par ladite commission ne suffit pas à renforcer la sécurité de l'approvisionnement en électricité sur le long terme et à assurer une intégration efficace et sûre des énergies renouvelables dans le système d'électricité en Suisse. Les mesures plus poussées qui sont nécessaires à cet effet figurent dans le projet de loi fédérale relative à un approvisionnement en électricité sûr reposant sur des énergies renouvelables. Il est prévu que le Conseil fédéral approuve peu après la fin de la session d'été le message concernant cette loi, qui regroupe une révision de la loi sur l'énergie et une révision de la loi sur l'approvisionnement en électricité.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.06.2021

Parere del Consiglio federale concernente l'iniziativa parlamentare 19.443 «Promuovere in maniera uniforme le energie rinnovabili. Rimunerazione unica anche per biogas, piccoli impianti idroelettrici, energia eolica e geotermia»

Il 1 giugno 2021, il Consiglio federale ha adottato per via di circolazione il proprio parere sul rapporto della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) concernente l'iniziativa parlamentare Girod 19.443 «Promuovere in maniera uniforme le energie rinnovabili. Rimunerazione unica anche per biogas, piccoli impianti idroelettrici, energia eolica e geotermia». Il Consiglio federale constata con soddisfazione che la CAPTE-N ha confermato la necessità d'intervento a livello legislativo in merito a un ulteriore potenziamento delle energie rinnovabili. Ciononostante ha proposto al Parlamento di non entrare in materia sul progetto della Commissione. Il Collegio ha motivato la decisione affermando che il progetto elaborato dalla CAPTE-N per una revisione della legge sull'energia non è sufficiente a rafforzare a lungo termine la sicurezza dell'approvvigionamento elettrico della Svizzera e a integrare le energie rinnovabili in modo efficiente e sicuro nel sistema elettrico. A tale scopo sono necessarie misure più incisive, come quelle previste nella «legge federale su un approvvigionamento elettrico sicuro con le energie rinnovabili». Il Consiglio federale adotterà il messaggio relativo alla legge federale summenzionata, un atto mantello che comprende una revisione della legge sull'energia e della legge sull'approvvigionamento elettrico, presumibilmente poco dopo la conclusione della sessione estiva.

Verhandlungen

26.10.2020 UREK-NR Folge gegeben
14.01.2021 UREK-SR Zustimmung

19.04.2021 Bericht UREK-NR
(BBI 2021 1314)

01.06.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 1316)

Energiegesetz (EnG) (BBI 2021 1315)
16.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
16.06.2021

Nationalrat will Förderlücke bei erneuerbaren Energien schliessen

Der Nationalrat will neue Windenergie-, Kleinwasserkraft-, Biogas-, Geothermie- und Fotovoltaikanlagen ab 2023 mit einmaligen Investitionsbeiträgen fördern. Er hat am Mittwoch eine entsprechende Vorlage gutgeheissen. Es handelt sich um eine Übergangslösung.

Biogas, Kleinwasserkraft, Wind und Geothermie wurden bisher hauptsächlich mit der kostenorientierten Einspeisevergütung (KEV) unterstützt. Die KEV läuft Ende 2022 aus. Die von beiden Parlamentskommissionen angenommene parlamentarische Initiative von Bastien Girod (Grüne/ZH) möchte verhindern, dass danach eine Lücke bei den Förderinstrumenten entsteht.

Von einer sogenannten Einmalvergütung profitieren heute erheblich erweiterte oder erneuerte Kleinwasserkraftanlagen ab 300 Kilowatt sowie neue Kehrlichtverbrennungs-, Klärgas- und Holzheizanlagen von regionaler Bedeutung. Mit den Änderungen im Energiegesetz sollen fortan erneuerbare Energien befristet bis Ende 2030 einheitlich gefördert werden.

Ungewohnte Geschlossenheit

Im Grundsatz war die von der Energiekommission (Urek-N) ausgearbeitete Vorlage unbestritten. Für die Umsetzung der Energiestrategie und eine umwelt-

Délibérations

26.10.2020 CEATE-CN Donné suite
14.01.2021 CEATE-CE Adhésion

19.04.2021 Rapport CEATE-CN
(FF 2021 1314)

01.06.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 1316)

Loi sur l'énergie (LEne) (FF 2021 1315)
16.06.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
16.06.2021

Le soutien aux énergies renouvelables devrait se poursuivre

Les énergies renouvelables devraient être soutenues sans interruption. Le National a approuvé mercredi par 187 voix contre 3 une solution transitoire pour toutes les technologies dès 2023 et jusqu'au bouclage de la révision de la loi sur l'énergie.

Les installations éoliennes, photovoltaïques, de biogaz ou de géothermie et la petite hydraulique bénéficient d'un soutien jusqu'à fin 2022. Une révision de la loi sur l'énergie doit prendre le relais. Mais est elle encore en cours d'élaboration.

Le projet sur la table entend combler les lacunes entre ces deux échéances. « Il est compatible avec la révision à venir et l'anticipe plutôt que de prolonger le système actuel », a expliqué Roger Nordmann (PS/VD) au nom de la commission. Le système de rétribution de l'injection sera ainsi remplacé par des contributions d'investissement pour tous les types d'installation. Un soutien supplémentaire pour la production d'électricité par la biomasse ou les grandes installations hydroélectriques est aussi prévu.

Production indigène augmentée

« C'est un grand pas pour les énergies renouvelables », a salué Bastien Girod (Verts/ZH), dont l'initiative parlementaire est à l'origine du projet. « Nous

Deliberazioni

26.10.2020 CAPTE-CN È dato seguito
14.01.2021 CAPTE-CS Adesione

19.04.2021 Rapporto CAPTE-CN
(FF 2021 1314)

01.06.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 1316)

Legge federale sull'energia (LEne) (FF 2021 1315)
16.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
16.06.2021

Promozione energie rinnovabili, sostegno anche dopo 2022

È necessaria una soluzione transitoria, fino al 2030, che permetta di garantire la promozione delle energie rinnovabili oltre la data di scadenza fissata per fine 2022, senza aspettare la revisione della legge sull'energia. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi - con 187 voti contro 3 e 3 astenuti - una modifica legislativa in materia, che prevede contributi d'investimento per tutti i tipi di impianti, nonché quelli a biomassa, mentre le grandi centrali idroelettriche riceveranno un sostegno supplementare. Il dossier passa agli Stati.

Con questa modifica della Legge federale sull'energia (LEne) si vuole proseguire nella promozione delle energie rinnovabili, che finora sono state sostenute principalmente mediante la cosiddetta remunerazione per l'immissione di elettricità (RIC).

Attualmente, gli impianti eolici, fotovoltaici, geotermici, a biogas e le piccole centrali idroelettriche sono sostenuti fino a dicembre 2022. Tuttavia, la revisione della legge sull'energia è ancora in fase di elaborazione. Per evitare che tra 18 mesi vengano a mancare gli strumenti di promozione, il progetto - che concretizza un'iniziativa parlamentare di Bastien Girod (Verdi/ZH) - vuole colmare le lacune che rischiano di crearsi fra le scadenze.

freundliche, sichere Stromversorgung der Schweiz sei es wichtig, verschiedene erneuerbare Stromerzeugungsformen zu unterstützen, lautete der Tenor.

Geschehe nichts, bestünde ab 2023 eine Ungleichbehandlung der erneuerbaren Energien. Willkürlich würden jene erneuerbaren Energien, welche eine Einmalvergütung erhalten, weiterhin gefördert, während für die anderen Technologien ein Förderstopp gelten würde.

Der gesetzgeberische Handlungsbedarf zum weiteren Ausbau der erneuerbaren Energien sei unbestritten, sagte auch Energieministerin Simonetta Sommaruga. «Wir müssen sicherstellen, dass wir genügend sauberen Strom haben.» Der Bundesrat plant noch vor der Sommerpause, dem Parlament eine Revision des Energie- und Stromversorgungsgesetzes vorzulegen.

Bundesrat setzt auf eigene Vorlage
Die Übergangslösung lehnt der Bundesrat aber ab, weil sie nicht ausreiche, um die Stromversorgungssicherheit der Schweiz längerfristig zu stärken und die erneuerbaren Energien effizient und sicher im Stromsystem zu integrieren, sagte Sommaruga. Sie plädierte deshalb für Nichteintreten auf die Vorlage, verzichtete aber wegen der klaren Mehrheitsverhältnisse auf eine Abstimmung. Eine nahtlose Lösung ab 2023 mit der umfassenden Reform des Bundesrats sei «zeitlich illusorisch», sagte Kommissionssprecherin Susanne Vincenz-Stauffacher (FDP/SG). Deshalb sei es wichtig, Massnahmen zu sichern, bis der Mantelerlass in Kraft trete.

Die Übergangslösung sieht Investitionsbeiträge für alle Erzeugungstechnologien vor. Biomasseanlagen sollen nebst dem Investitionsbeitrag auch einen Betriebskostenbeitrag erhalten, um die hohen Betriebskosten dieser Anlagen abzufedern.

Auktionen für Sonnenenergieprojekte
Für grosse Fotovoltaikanlagen soll die Vergabe von Förderbeiträgen neu mittels Auktionen erfolgen. Diesen Entscheid fällte der Nationalrat mit 113 zu 76 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Eine Minderheit um Stefan Müller-Altermatt (Mitte/SO) warnte vergeblich davor, «jetzt für eine einzige Technologie,

pourrons augmenter la production d'électricité indigène issue de ces énergies de 11 térawatts-heure (TWh) par an d'ici dix ans. C'est trois fois plus que la production de la centrale nucléaire de Mühleberg.» Plus de trois quarts de cette hausse proviendrait du photovoltaïque.

Tous les partis l'ont rejoint pour saluer un projet central pour assurer un soutien continu aux énergies vertes et une sécurité de l'approvisionnement. Plusieurs orateurs du camp bourgeois ont notamment souligné l'importance du texte suite à l'abandon de l'accord-cadre. «L'accord sur l'électricité est ainsi reporté aux calendes grecques», a critiqué Jacques Bourgeois (PLR/FR). Or cet accord est nécessaire à la sécurité de planification, a complété Isabelle Chevalley (PVL/VD).

Seule la ministre de l'environnement s'est opposée au projet. «Il s'agit d'une longue solution transitoire, valable jusqu'à fin 2030», a rappelé Simonetta Sommaruga, critiquant les incertitudes créées pour les investisseurs. «Ils ne sauront pas combien de temps elle sera en vigueur et devront s'adapter à une nouvelle réglementation dans quelques années quand la révision de la loi sera prête.»

Contribution à 60%

Si l'utilité du projet n'a pas été remise en question, la hauteur des différentes contributions a fait l'objet de longues discussions. Les députés de centre-droit ont plaidé pour qu'elles se montent à 60% au maximum pour les nouvelles centrales hydrauliques d'une puissance minimale de 1 MW et les agrandissements atteignant une capacité de 300 kW. Pour les rénovations de même taille, la contribution devrait se monter à 40% des coûts.

La gauche et le PVL auraient quant à eux voulu limiter toutes les contributions à 40%. Seules les nouvelles installations soumises à l'étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que les agrandissements ou rénovations notables de centrales hydroélectriques atteignant une capacité minimale de 1 MW devraient être soutenues, aux yeux du camp rose-vert.

«Les petites installations hydrauliques contribuent peu, mais elles peuvent

C'est le risque de pregiudicare la sicurezza degli investimenti nelle energie rinnovabili, poiché l'attuazione della revisione proposta dal governo potrebbe richiedere ancora molto tempo, ha spiegato Roger Nordmann (PS/VD), a nome della commissione, precisando che la soluzione transitoria - nell'attesa dell'entrata in vigore della legge «mantello» - è pensata fino al 2030.

Per i grandi impianti fotovoltaici i contributi di promozione saranno aggiudicati mediante aste. Quelli a biomassa, oltre al contributo d'investimento, potranno beneficiare anche di un contributo d'esercizio.

L'obiettivo è che anche i nuovi impianti eolici, piccoli impianti idroelettrici, impianti di biogas, impianti geotermici e impianti fotovoltaici con una potenza di almeno 100 chilowatt ricevano, a condizioni ben definite, una remunerazione unica (RIC), simile a quella che ottengono - tra gli altri - i piccoli impianti idroelettrici considerevolmente ampliati o rinnovati con una potenza di almeno 300 chilowatt o i nuovi impianti di incenerimento dei rifiuti, ha detto dal canto suo Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG), a nome della commissione.

Bisogna garantire l'approvvigionamento
Sul tema si è espresso pure lo stesso Girod, il quale ha chiarito che «attualmente non è stato previsto nulla per garantire che non vi siano lacune nella promozione della produzione di elettricità da energie rinnovabili. Per questo si è resa necessaria l'iniziativa parlamentare». Ciò dovrebbe inoltre consentire di aumentare entro il 2030 di 11 terawattora (TWh) all'anno la produzione di elettricità da fonti rinnovabili, in particolare dal fotovoltaico.

Secondo Simonetta Sommaruga, a capo del Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC), «le energie rinnovabili hanno davvero bisogno di un'ulteriore spinta. Bisogna essere rapidi e garantire l'approvvigionamento - anche alla luce della situazione attuale con l'Ue - e la stabilità della rete, allontanando anche dai combustibili fossili».

Tuttavia, a detta della consigliera federale, il periodo della soluzione transitoria - fino al 2030 - è troppo esteso. Se la nuova revisione annunciata lo scorso

isoliert diese Auktionen einzuführen». Solche «grossen Fragestellungen» sollten später beim Mantelerlass diskutiert werden.

Ansonsten war die Förderung von Fotovoltaik, Biomasse, Windenergie und Geothermie nicht gross bestritten. Verschiedene Anpassungsanträge von Kommissionsminderheiten scheiterten im Plenum deutlich.

Wasserkraft im Fokus

Länger zu reden gaben die Fördermassnahmen für die Wasserkraft. Schliesslich folgte die grosse Kammer auch hier den Anträgen der Kommissionsmehrheit. Konkret sollen neue Wasserkraftanlagen mit einer Leistung von mindestens einem Megawatt von Investitionsbeiträgen von höchstens 60 Prozent der Kosten profitieren können.

Erweiterungen und Erneuerungen von bestehenden Anlagen sollen vergütet werden, wenn sie mit einer zusätzlichen Leistung von mindestens 300 Kilowatt einhergehen. Die Ratslinke versuchte vergeblich, die Kriterien zu verschärfen. Für grosse Wasserkraftanlagen sollen gegenüber dem geltenden Recht die zur Verfügung gestellten Mittel verdoppelt werden. Sie sollen 0,2 Rappen pro Kilowattstunde erhalten. Nicht beanspruchte Mittel sollen nicht reserviert werden und somit für andere Förderinstrumente verwendet werden.

Marktprämie weiterführen

Ebenfalls soll die Unterstützung von bestehenden Grosswasserkraftwerken durch die Marktprämie bis Ende 2030 verlängert werden, anstatt dass diese wie im geltenden Recht vorgesehen 2022 ausläuft. Nicht beanspruchte Mittel für die Marktprämie sollen im Folgejahr bestehenden Wasserkraftanlagen zufließen - etwa für Erweiterungen, Erneuerungen oder für ökologische Sanierungen solcher Anlagen.

Was danach noch übrig bleibt, soll an anderen Förderinstrumenten zur Verfügung gestellt werden. Schliesslich sollen die Gestehungskosten für Elektrizität aus erneuerbarer inländischer Produktion über 2022 hinaus vollständig in die Tarife für Endverbraucher in der Grundversorgung verrechnet werden.

Die Finanzierung dieser Förderinstrumente erfolgt weiterhin über den Netz-

avoir un impact important sur la biodiversité», a pointé Ursula Schneider Schüttel (PS/FR). La gauche aurait encore voulu maintenir l'allocation des ressources à 0,1 ct./kWh pour les grandes installations, et non la doubler. Pas question non plus, selon elle, de prolonger les primes de marché jusqu'à 2030.

«La force hydraulique est quasiment épuisée», a relevé Christophe Clivaz (Verts/VS). «Le soutien devrait se concentrer à sécuriser l'approvisionnement en hiver, au stockage et à l'assainissement écologique des installations existantes.»

«L'hydraulique couvre 56% de nos besoins actuels», a contré Jacques Bourgeois. Elle est importante pour stabiliser le réseau, notamment en hiver. La droite a eu gain de cause sur toute la ligne.

Mise aux enchères

L'UDC a quant à elle tenté de réduire la contribution pour les nouvelles éoliennes de 60% à 30% des coûts d'investissement, comme pour le photovoltaïque. Le parti conservateur a aussi tenté de restreindre les bénéficiaires de la rétribution unique aux installations photovoltaïques qui produisent de l'électricité en hiver. Il n'a toutefois fait beaucoup d'émules en dehors de ses rangs.

L'octroi de la rétribution unique aux grandes installations photovoltaïques sera en outre mise aux enchères, au grand dam de l'UDC et du Centre qui auraient voulu biffer la disposition. Pour Stefan Müller-Altermatt (Centre/SO), cela ne fait aucun sens d'introduire une mise aux enchères pour seulement une technologie.

«La mise aux enchères permet de baisser les coûts en faisant jouer la concurrence», lui a opposé Roger Nordmann. De plus, c'est une possibilité et non une obligation. Des appels d'offre pourraient être issus seulement pour certaines catégories, comme les parois antibruit ou les parkings.

Le PLR aurait de son côté souhaité limiter l'aide aux installations de biomasse existantes. Sans succès. Les députés ont décidé que les coûts exploitation devraient aussi être soutenus.

novembre dall'Esecutivo dovesse concretizzarsi in breve tempo, gli investitori (che ora necessitano di avere prospettive per i prossimi anni) potrebbero ritrovarsi un cambio di regime dopo pochi anni.

Pensare che la revisione annunciata dal Consiglio federale arrivi in tempo è tuttavia «illusorio», ha ribattuto Vincenzo Stauffacher.

Due blocchi di discussione

La Camera del popolo ha approvato un primo blocco - legato alle misure per promuovere le nuove energie rinnovabili - riguardante in particolare i contributi d'investimento per impianti fotovoltaici, le aste per la remunerazione unica (alle quali ha cercato di opporsi, invano, una minoranza formata attorno a Stefan Müller-Altermatt (centro/SO), nonché il contributo d'investimento per impianti eolici - che ammonta al massimo al 60% dei costi d'investimento computabili - e il contributo alle spese d'esercizio per impianti a biomassa.

Nel secondo blocco sono invece stati trattati più a fondo gli impianti idroelettrici: sarà ad esempio possibile godere di un contributo d'investimento per la costruzione di nuovi impianti idroelettrici con una potenza di almeno 1 MW, oppure per gli ampliamenti e i rinnovamenti considerevoli di impianti che - in seguito - avranno una potenza di 300 kilowatt (kW). Inoltre, le nuove centrali con una capacità di almeno un MW dovrebbero poter beneficiare di contributi agli investimenti per un massimo del 60% dei costi. Rispetto alla legge in vigore, le risorse a disposizione per i grandi impianti idroelettrici vengono raddoppiate (a 0,2 centesimi/kWh).

Dagli oratori di sinistra è emersa la necessità di trovare un equilibrio fra lo sfruttamento dell'idroelettrico e la salvaguardia dell'ambiente. Sul tema è intervenuta anche Sommaruga: «Sono responsabile, dell'energia e dell'ambiente e ci sono punti contrastanti», ha detto il capo del DATEC, insistendo sul bisogno di trovare soluzioni che ottengano il consenso dalle due parti. La Camera ha approvato tutte le proposte della maggioranza della sua commissione.

Il finanziamento di questi strumenti di promozione avverrà ancora attraverso il supplemento di rete, il cui ammontare rimarrà immutato a 2,3 centesimi/kWh.

zuschlag, dessen Höhe unverändert bei 2,3 Rappen pro Kilowattstunde bleiben soll. Die neuen Investitionsbeiträge und die Auktionen ermöglichen gegenüber dem Einspeisevergütungssystem mit den gleichen Fördermitteln mehr Zubau. In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat die Änderungen im Energiegesetz mit 187 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen an.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates wird am 02.09.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Répercussion sur le client
Les gestionnaires de réseaux pourront de leur côté répercuter entièrement leurs coûts de revient sur les consommateurs captifs. La disposition est passée de justesse, par 99 voix contre 91 et trois abstentions. L'UDC, le Centre et le PVL voulaient majoritairement en rester au droit en vigueur.
Les instruments d'encouragement continueront d'être financés grâce au supplément perçu sur le réseau. Son montant restera inchangé à 2,3 centimes/kWh.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats se réunira le 02.09.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si riunirà il 02.09.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **20.016 Obligatorisches Referendum für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter. Änderung von Artikel 140 der Bundesverfassung**

Botschaft vom 15. Januar 2020 zum obligatorischen Referendum für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter (Änderung von Art. 140 der Bundesverfassung). (BBl 2020 1243)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.01.2020

Mitsprache der Bevölkerung bei völkerrechtlichen Verträgen mit Verfassungsrang

Völkerrechtliche Verträge, die aufgrund ihrer Bedeutung auf der gleichen Stufe wie die Bundesverfassung (BV) stehen, sollen nur mit der Zustimmung von Volk und Ständen abgeschlossen werden können. Die Vorlage verankert ein bisher ungeschriebenes Referendumsrecht in der Verfassung, was die praktische Handhabung dieses Rechts verbessert und mehr Rechtssicherheit schafft. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Januar 2020 die Vernehmlassungsergebnisse für eine Änderung der BV zur Kenntnis genommen und die entsprechende Botschaft verabschiedet.

Die Vorlage setzt die Motion 15.3557 aus dem Nationalrat um, die das obligatorische Referendum für völkerrechtliche Verträge mit verfassungsmässigem Charakter in der BV verankern will (15.3557 Caroni «Obligatorisches Referendum für völkerrechtliche Verträge mit verfassungsmässigem Charakter»). Eine deutliche Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden begrüsst den Vorentwurf des Bundesrats und damit die Überführung ins geschriebene Verfassungsrecht. Die Vorlage schafft kein neues Referendumsrecht. Nach verbreiteter Auffassung ist das obligatorische Referendum für völkerrechtliche Verträge mit verfassungsmässigem Charakter bereits heute Teil des ungeschriebenen Verfassungsrechts (obligatorisches Referendum sui generis). Die Konkretisierung des «verfassungsmässigen Charakters» mittels eines bei-

■ **20.016 Référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel. Modification de l'art. 140 de la Constitution**

Message du 15 janvier 2020 concernant le référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel (Modification de l'art. 140 de la Constitution) (FF 2020 1195)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.01.2020

Pour une consultation de la population au sujet des traités internationaux de rang constitutionnel

Les traités internationaux que leur importance élève au rang de la Constitution ne pourront être conclus sans l'aval du peuple et des cantons. Le projet inscrit dans le texte de la Constitution un droit de référendum déjà existant, non écrit, pour en améliorer le maniement et augmenter la sécurité du droit. Le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur une modification de la Constitution et adopté le message correspondant lors de sa séance du 15 janvier 2020.

Le projet met en oeuvre la motion 15.3557, que le Conseil national a acceptée et qui demande l'inscription dans la Constitution du référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant caractère constitutionnel (15.3557 Caroni «Référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel»). Une nette majorité des participants à la procédure de consultation se sont félicités de l'avant-projet du Conseil fédéral visant à faire figurer expressément ce référendum obligatoire dans le texte de la Constitution. Le projet ne crée pas un nouveau droit de référendum : de l'avis général, le référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant caractère constitutionnel relève déjà du droit constitutionnel non écrit (référendum sui generis). La concrétisation du terme «ayant un caractère constitutionnel» au moyen d'un catalogue exemplaire en améliore le maniement et augmente la sécurité juridique.

■ **20.016 Referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale. Modifica dell'art. 140 della Costituzione federale**

Messaggio del 15 gennaio 2020 concernente il referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale (modifica dell'art. 140 della Costituzione) (FF 2020 1107)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.01.2020

Partecipazione popolare per i trattati internazionali di rango costituzionale

I trattati internazionali che per importanza si trovano sullo stesso piano della Costituzione federale dovrebbero poter essere conclusi soltanto con il consenso di Popolo e Cantoni. Il progetto sancisce nella Costituzione un diritto di referendum finora non scritto, migliorandone l'applicazione pratica e creando maggiore certezza del diritto. Nella seduta del 15 gennaio 2020, il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione sulla modifica costituzionale e adottato il relativo messaggio.

Il progetto attua la mozione 15.3557 del Consiglio nazionale che chiede di inscrivere nella Costituzione il referendum obbligatorio per i trattati internazionali con carattere costituzionale (mozione 15.3557 Caroni «Referendum obbligatorio per i trattati internazionali a carattere costituzionale»). Una chiara maggioranza dei partecipanti alla consultazione si è espressa a favore dell'avamprogetto del Consiglio federale e quindi di una trasposizione nel diritto costituzionale scritto. Il progetto non crea un nuovo diritto di referendum: è infatti opinione diffusa che il referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale faccia già oggi parte del diritto costituzionale non scritto (referendum obbligatorio sui generis). Secondo il Consiglio federale, concretizzare la nozione di «carattere costituzionale» mediante un elenco esemplificativo nella Costituzione ne migliorerebbe l'applicazione pratica, cre-

spielhaften Katalogs in der Verfassung verbessert nach Ansicht des Bundesrats aber die praktische Handhabung dieses ungeschriebenen Rechts und schafft mehr Rechtssicherheit.

Demokratische Legitimation wird gestärkt

Gemäss dem Katalog, der in die BV aufgenommen wird, müssten Volk und Stände demnach dem Beitritt der Schweiz zu einem Staatsvertrag zustimmen, wenn eine neue völkerrechtliche Verpflichtung den Bestand der Grundrechte oder die verfassungsmässigen Aufgaben des Bundes bzw. der Kantone ändert. Obligatorisch referendums-pflichtig ist ein völkerrechtlicher Vertrag auch dann, wenn er in die Grundzüge der Staatsorganisation eingreift. Die ausdrückliche Verankerung der obligatorischen Volksabstimmung für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter in der BV stärkt die demokratische Legitimation des Völkerrechts.

Der vom Bundesrat heute verabschiedete Vorschlag für eine neue Verfassungsbestimmung wird nun vom Parlament beraten. Weil es sich um eine Verfassungsänderung handelt, braucht es für die Verankerung des Referendumsrechts in der BV die Zustimmung der Stimmberechtigten und der Kantone.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über das obligatorische Referendum für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter (BBI 2020 1271)

08.09.2020 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

04.05.2021 NR Nichteintreten

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
04.05.2021**

Nationalrat will kein obligatorisches Referendum für Staatsverträge

Völkerrechtliche Verträge, die aufgrund ihrer Bedeutung auf der gleichen Stufe wie die Bundesverfassung stehen, sollen nicht dem obligatorischen Referendum

Renforcer la légitimité démocratique Conformément à la nouvelle disposition, le peuple et les cantons devront accepter l'adhésion de la Suisse à un traité international dont une disposition touche au catalogue des droits fondamentaux ou modifie les tâches que la Constitution impartit à la Confédération ou aux cantons. Seront également soumis au référendum obligatoire les traités internationaux qui interfèrent dans les grandes lignes de l'organisation de l'Etat. L'inscription dans la Constitution du référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant caractère constitutionnel renforce encore la légitimité démocratique du droit international. La proposition de disposition constitutionnelle que le Conseil fédéral a approuvée aujourd'hui va maintenant être discutée par le Parlement. Comme il s'agit de modifier la Constitution, le projet nécessitera l'aval du peuple et des cantons.

Délibérations

Arrêté fédéral sur le référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel (FF 2020 1221)

08.09.2020 CE Décision modifiant le projet

04.05.2021 CN Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
04.05.2021**

Le peuple ne devrait pas automatiquement avoir son mot à dire

Les Suisses ne devraient pas se prononcer automatiquement sur les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel. Le National a refusé mardi, par 140 voix contre

ando maggiore certezza del diritto. Consolidamento della legittimazione democratica

In base all'elenco che sarà integrato nella Costituzione federale, il Popolo e i Cantoni devono approvare l'adesione della Svizzera a un trattato internazionale se un nuovo impegno internazionale modifica il catalogo dei diritti fondamentali o i compiti costituzionali della Confederazione o dei Cantoni. Vanno inoltre sottoposti obbligatoriamente a referendum anche i trattati internazionali che interessano aspetti essenziali dell'organizzazione dello Stato. Sancire esplicitamente nella Costituzione federale il referendum obbligatorio per i trattati internazionali a carattere costituzionale rafforza ulteriormente la legittimazione democratica del diritto internazionale. La proposta di una nuova disposizione costituzionale adottata oggi dal Consiglio federale passa ora al vaglio del Parlamento. Trattandosi di una modifica della Costituzione federale, questo diritto di referendum deve essere accettato dagli aventi diritto di voto e dai Cantoni.

Deliberazioni

Decreto federale sul referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale (FF 2020 1133)

08.09.2020 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

04.05.2021 CN Non entrata in materia

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
04.05.2021**

Trattati internazionali, nessun referendum obbligatorio

«No» all'idea di sottoporre a referendum obbligatorio i trattati internazionali, che per la loro importanza si trovano allo stesso livello della Costituzione federale. È l'opinione

unterstehen. Der Nationalrat ist am Dienstag nicht auf die entscheidende Vorlage eingetreten.

Das Abstimmungsergebnis war schliesslich deutlich: Mit 140 zu 50 Stimmen bei 1 Enthaltung lehnte der Nationalrat die Diskussion zur Vorlage zur Ausweitung der Referendumpflicht ab. Alle Fraktionen, ausser die SVP, wollten nicht auf die Vorlage eintreten.

«Quadraturen des Kreises haben es an sich, dass sie nicht gelöst werden können», zitierte Mitte-Fraktionspräsident Gerhard Pfister (ZG) den irischen Schriftsteller Samuel Beckett. Mit dem Vorschlag von Ständerat und Bundesrat, der definiert, welche Verträge Verfassungsrang haben, sei die vorberatende Kommission nicht einverstanden.

Justizministerin Karin Keller-Sutter erinnerte daran, dass der Bundesrat mit der Vorlage eine Motion des Parlaments umsetze. Der Bundesrat sei der Auffassung, dass völkerrechtliche Verträge Volk und Ständen vorgelegt werden sollten, «wie dies bei jeder Änderung der Bundesverfassung der Fall sei», sagte sie.

In der politischen Praxis gilt der Grundsatz des obligatorischen Referendums für völkerrechtliche Verträge mit Verfassungscharakter bereits heute. Nach breiter Auffassung ist das obligatorische Referendum Teil des «ungeschriebenen» Verfassungsrechts. «Diese Praxis ist aber ganz konkret nur auf wenige Verträge angewendet worden», sagte Keller-Sutter.

Eine Frage der Definition

Konkret schlug der Bundesrat vor, dass die folgenden Kriterien für ein obligatorisches Referendum gelten sollen: Bestimmungen von Verfassungsrang, die die Grundrechte, Bürgerrechte oder politischen Rechte betreffen, die Finanzordnung oder die Organisation oder Zuständigkeiten der Bundesbehörden. Der Ständerat änderte die Vorlage ab und wollte auch Verträge, die das Verhältnis von Bund und Kantonen regeln, dem obligatorischen Referendum unterstellen.

Gregor Rutz (SVP/ZH) sprach sich mit einem Minderheitsantrag für ein Eintreten auf die Vorlage aus. Es gehe nicht um einen Paradigmenwechsel, sondern um die Frage, wie man weiter vorgehen

50, un projet visant à les soumettre au référendum obligatoire.

Actuellement, le référendum obligatoire n'est prévu que pour l'adhésion à des organisations de sécurité collective ou à des communautés supranationales, ainsi que pour les matières nationales qui doivent être réglées dans la Constitution.

D'après une interprétation répandue, le référendum obligatoire pour les traités internationaux à caractère constitutionnel fait toutefois déjà partie du droit constitutionnel non écrit. Il a été utilisé trois fois dans le passé. Le dernier exemple remonte à 1992 lors du référendum sur l'accord sur l'espace économique européen.

Le projet veut ancrer la pratique dans la loi. Il propose que l'adhésion de la Suisse à un traité international, dont une disposition touche au catalogue des droits fondamentaux ou modifie les tâches que la Constitution impartit à la Confédération ou aux cantons, soit soumise au peuple. Tout comme celle aux traités qui interfèrent dans les grandes lignes de l'organisation de l'Etat.

Ni urgence, ni nécessité

Alors que le Conseil des Etats a adopté le projet par une large majorité, le National n'en veut pas. «Il n'y a ni urgence, ni nécessité à intervenir», a pointé Greta Gysin (Verts/TI). Même s'il y avait urgence, l'objectif fixé dans le texte ne pourrait être atteint. «La décision de soumettre un traité au référendum obligatoire serait toujours soumise à un débat politique.»

«Le projet n'apporterait pas d'amélioration des droits politiques ou de la démocratie», a poursuivi la Tessinoise. Au contraire, le poids des cantons serait renforcé par rapport au peuple, car la double majorité serait nécessaire. Et de noter que l'Assemblée fédérale peut déjà soumettre au peuple les traités internationaux de grande portée.

«La solution proposée n'est pas une solution adéquate. Elle n'apporte rien par rapport au statu quo, même s'il faut reconnaître que le statu quo n'est pas satisfaisant», a abondé Gerhard Pfister (Centre/ZG), également pour la commission. La valeur ajoutée apportée par le projet est trop faible pour modifier la Constitution.

del Consiglio nazionale che con 140 voti contro 50 ha deciso di non entrare in materia in un progetto di modifica costituzionale.

Attualmente sono sottoposti a referendum facoltativo i trattati internazionali di durata indeterminata e non denunciabili, quelli che prevedono l'adesione a un'organizzazione internazionale, oppure che includono disposizioni importanti che contengono norme di diritto o per l'attuazione dei quali è necessaria l'emanazione di leggi federali. Sottostanno a referendum obbligatorio, invece, l'adesione a organizzazioni di sicurezza collettiva, come la Nato, o a comunità sovranazionali, vedi l'Ue.

La maggioranza ha ritenuto queste disposizioni sufficienti. Inoltre, come spiegato dalla relatrice commissionale Greta Gysin (Verdi/TI), «il nostro sistema conosce da tempo un diritto costituzionale non scritto, il cosiddetto referendum sui generis, che ci dà, come Assemblea federale, la possibilità di sottoporre un trattato internazionale all'approvazione di popolo e cantoni» (come avvenuto nel 1992 con la votazione concernente l'Accordo sullo Spazio economico europeo SEE, n.d.r.).

Se la proposta in discussione fosse accettata, ha proseguito Gysin, le discussioni sul se un trattato soddisfa o meno le condizioni per essere sottoposto al referendum obbligatorio rimarrebbero politiche. Il problema sta nel trovare una definizione soddisfacente dei trattati da sottoporre a votazione obbligatoria.

La proposta in discussione non potenzia quindi i diritti politici né la democrazia, ha sostenuto la ticinese. Il progetto rafforza invece il principio della maggioranza dei cantoni rispetto a quello della maggioranza del popolo, come se una decisione presa a doppia maggioranza fosse più democratica rispetto a una presa dalla maggioranza del popolo. Un ragionamento che Gysin ha definito sbagliato.

«Quella proposta non è certamente una soluzione adeguata: non aggiunge nulla allo status quo, anche se dobbiamo riconoscere che lo status quo non è soddisfacente», ha affermato da parte sua l'altro relatore commissionale, Gerhard Pfister (Centro/ZG). Insomma, il valore aggiunto portato dal progetto è troppo esiguo per giustificare una modifica del-

wolle, sagte Rutz. «Die Spielregeln müssen klar sein und die Mitspracherechte müssen gestärkt werden.» Die Mehrheit der neuen Bundesrechte gehe auf internationale Verträge zurück. «Deshalb ist diese Regelung von bedeutender Relevanz.»

«Die heutige Praxis funktioniert», sagte hingegen SP-Nationalrätin Samira Marti (BL) für ihre Fraktion. Faktisch würde die Vorlage vor allem eine Zustimmung der Kantone für menschenrechtliche Verträge bedingen. «Die Kantone sollen aber bei Verträgen wie der Kinderrechtskonvention kein Veto-Recht haben», sagte Marti. Die Hürden für eine Stärkung der Menschenrechte würden mit der Bedingung des Ständemehrs nur erhöht.

Marianne Streiff-Feller (Mitte/BE) erklärte, dass in den letzten hundert Jahren gerade einmal drei Verträge dem obligatorischen Referendum unterstellt worden seien. Der Handlungsbedarf sei nicht gross. «Der Entscheid über das Referendum ist und bleibt ein politischer Entscheid», sagte sie. Fälligen müsse ihn das Parlament.

«So einfach wie es auf den ersten Blick scheint, ist es nicht bei diesem Geschäft», sagte Irène Kälin (Grüne/AG). Die Ausgangslage bleibe dieselbe - mit oder ohne diese Änderung. Mit einem «Automatismus» könne man nicht klären, welche Verträge Verfassungscharakter haben.

Kurt Fluri (FDP/SO) erklärte, seine Fraktion sei der Auffassung, dass die Vorlage zu wenig präzise sei. Und Tiana Angelina Moser (GLP/ZH) sah weder Handlungsbedarf noch eine Lösung in der Vorlage.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 25.06.2021

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates erachtet es als wichtig und möglich, in der Verfassung zu definieren, welche völkerrechtlichen Verträge dem obligatorischen Referendum unterstellt werden sollen. Die Kommission hält deshalb an der entsprechenden Vorlage für eine Verfassungsänderung fest, zeigt sich aber für neue Formulierungen offen.

In der vergangenen Herbstsession hat

Définition nécessaire

Seule l'UDC a plaidé pour le texte. Toujours plus de réglementations suisses découlent de traités internationaux, a souligné Michaël Buffat (UDC/VD). Certains ont aussi des conséquences pour les cantons et les communes.

Il est nécessaire de définir, dans la Constitution fédérale, quels traités doivent être sujets au référendum obligatoire, a plaidé Gregor Rutz (UDC/ZH). Une certaine marge d'interprétation restera. « Mais ne rien faire et passer la patate chaude à la génération suivante n'est pas une option. »

La ministre de la justice Karin Keller-Sutter a aussi appelé à clarifier la situation. « Le projet propose une codification très nuancée de la pratique », a-t-elle précisé, tout en soulignant que le nombre de traités concernés ne serait pas grand.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.06.2021

Pour la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats, il est important, et possible, de définir dans la Constitution les traités internationaux qui doivent être soumis au référendum obligatoire. Par conséquent, la commission maintient son soutien au projet de modification de la Constitution en ce sens, tout en laissant la porte ouverte à de nouvelles formulations.

A la session d'automne 2020, le Conseil

la Costituzione, ha sostenuto lo zughe-se.

Una minoranza, composta essenzialmente da UDC, ha chiesto di entrare in materia sostenendo che l'obbligatorietà del referendum permetterebbe di accrescere la certezza del diritto e la trasparenza, nonché di rafforzare la legittimazione democratica del diritto internazionale.

Il referendum sui generis non figura in alcun atto legislativo, ha sostenuto Gregor A. Rutz (UDC/ZH). La maggioranza delle nuove regole introdotte a livello federale hanno origine diretta o indiretta da norme internazionali, ha ricordato lo zurighese. La proposta in discussione, oltre a rafforzare la partecipazione al dibattito democratico, ha il merito di impedire che per motivi di opportunità politica si rinunci a prevedere il referendum obbligatorio, ha aggiunto Michaël Buffat (UDC/VD).

Anche il governo sosteneva la proposta: il progetto si basa sull'idea che ciò che secondo il diritto interno va disciplinato nella Costituzione sottostà obbligatoriamente a votazione e richiede l'approvazione del Popolo e dei Cantoni. Se un trattato internazionale prevede una norma analoga, va sottoposto a referendum obbligatorio allo stesso modo di una modifica costituzionale, ha affermato, invano, la consigliera federale Karin Keller Sutter.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.06.2021

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ritiene importante e possibile definire nella Costituzione quali trattati internazionali sottoporre al referendum obbligatorio. Conferma perciò il pertinente disegno di modifica costituzionale, ma si dimostra aperta a nuove formulazioni.

Nella sessione autunnale scorsa il Consiglio degli Stati ha approvato con 27 voti contro 12 una modifica della Costituzio-

der Ständerat mit 27 zu 12 Stimmen einer Änderung der Bundesverfassung zugestimmt, wonach völkerrechtliche Verträge, die Bestimmungen von Verfassungsrang enthalten oder deren Umsetzung die Änderung der Bundesverfassung erfordert, Volk und Ständen obligatorisch zur Abstimmung unterbreitet werden müssen (20.016 s Obligatorisches Referendum für völkerrechtliche Verträge. Änderung von Artikel 140 der Bundesverfassung).

Der Nationalrat ist jedoch im Mai dieses Jahres mit 140 zu 50 Stimmen nicht auf die Vorlage eingetreten mit der Begründung, dass keine hinreichend klare Definition gefunden werden konnte, welche Verträge dem Referendum zu unterstellen seien.

Die SPK des Ständerates hat nun mit 9 zu 2 Stimmen bei einer Enthaltung beschlossen, an der Vorlage festzuhalten. Ihrer Ansicht nach sei es am Verfassungsgeber zu bestimmen, nach welchen Grundsätzen ihm völkerrechtliche Verträge zur Abstimmung unterbreitet werden. Die Vorlage stärke somit die Demokratie, die Rechtsstaatlichkeit sowie die Legitimation internationaler Verträge. Die Kommission zeigt sich auch offen, in einer Detailberatung auch andere Formulierungen zu prüfen, namentlich eine Generalklausel. Hierfür könnte z.B. der im Jahre 2010 von Bundesrat und Nationalrat als möglicher Gegenentwurf zur Volksinitiative «Staatsverträge vors Volk» gutgeheissene Vorschlag einen wertvollen Anhaltspunkt bieten.

Die Minderheit zweifelt daran, dass eine geeignete Formulierung gefunden werden kann, und lehnt das Anliegen deshalb ab.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

des Etats a approuvé, par 27 voix contre 12, une modification de la Constitution fédérale prévoyant que les traités internationaux qui contiennent des dispositions de rang constitutionnel ou dont la mise en oeuvre nécessite de modifier la Constitution doivent obligatoirement être soumis au vote du peuple et des cantons (projet 20.016 é Référendum obligatoire pour les traités internationaux ayant un caractère constitutionnel. Modification de l'art. 140 de la Constitution).

Par 140 voix contre 50, le Conseil national a toutefois décidé, en mai 2021, de ne pas entrer en matière sur le projet, estimant qu'il n'était pas possible de s'entendre sur une définition suffisamment claire des traités internationaux à soumettre au référendum.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) a à présent décidé, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, de maintenir son soutien au projet. Elle considère en effet qu'il appartient au constituant de choisir selon quels principes les traités internationaux sont soumis au vote populaire. A ses yeux, le projet renforce la démocratie, l'Etat de droit et la légitimité des traités internationaux. La commission est disposée à examiner d'autres formulations, notamment une clause générale, lors d'une discussion par article. A cet égard, la proposition approuvée par le Conseil fédéral et le Conseil national en 2010 à titre d'éventuel contre-projet à l'initiative populaire « Accords internationaux : la parole au peuple ! », notamment, pourrait servir de base de discussion.

Une minorité doute qu'il soit possible de trouver une formulation appropriée, raison pour laquelle elle rejette le projet.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

ne secondo cui i trattati internazionali che contengono disposizioni di rango costituzionale o la cui attuazione esige una modifica della Costituzione federale debbano essere sottoposti obbligatoriamente al voto di Popolo e Cantoni (20.016 s Referendum obbligatorio per trattati internazionali a carattere costituzionale. Modifica dell'art. 140 della Costituzione federale).

Tuttavia, nel maggio di quest'anno il Consiglio nazionale, con 140 voti contro 50, non è entrato in materia nel disegno di modifica costituzionale, motivando la sua decisione con il fatto che non era possibile definire in modo sufficientemente chiaro quali trattati debbano essere sottoposti a referendum.

La CIP del Consiglio degli Stati ha ora deciso, con 9 voti contro 2 e 1 astensione, di confermare il progetto. Ritiene che spetti al costituente decidere in base a quali principi gli vengono sottoposti per votazione i trattati internazionali. Il progetto rafforzerebbe così la democrazia, lo Stato di diritto e la legittimità dei trattati internazionali. La Commissione si dichiara inoltre aperta a verificare in una deliberazione di dettaglio anche altre formulazioni, segnatamente una clausola generale. A questo scopo potrebbe offrire uno spunto prezioso, ad esempio, la proposta accolta nel 2010 dal Consiglio federale e dal Consiglio nazionale quale possibile controprogetto all'iniziativa popolare «Accordi internazionali: decida il popolo!».

La minoranza della Commissione dubita che si possa trovare una formulazione adeguata e respinge perciò la richiesta.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 20.030 Förderung der Kultur in den Jahren 2021-2024

Botschaft vom 26. Februar 2020 zur Förderung der Kultur in den Jahren 2021–2024 (Kulturbotschaft 2021–2024) (BBI 2020 3131)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.02.2020

Der Bundesrat verabschiedet die Kulturbotschaft 2021-2024

An seiner Sitzung vom 26. Februar 2020 hat der Bundesrat die Botschaft über die Förderung der Kultur für die Periode 2021-2024 verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Die drei bisherigen strategischen Handlungsachsen der Kulturpolitik des Bundes - kulturelle Teilhabe, gesellschaftlicher Zusammenhalt sowie Kreation und Innovation - werden beibehalten. Der Bundesrat legt ab 2021 einen Schwerpunkt auf den digitalen Wandel in der Kulturförderung. Zur Umsetzung der Botschaft sind finanzielle Mittel in der Höhe von 934,5 Millionen Franken vorgesehen.

Der Bundesrat will das Programm «Jugend und Musik» konsolidieren und in Zusammenarbeit mit den Kantonen und mit Musikorganisationen die gezielte Förderung musikalisch Begabter vorantreiben. Mit dem Ausbau schulischer Austauschaktivitäten zwischen den Sprachgemeinschaften und der Einrichtung eines Austauschprogramms für Lehrpersonen soll der gesellschaftliche Zusammenhalt gestärkt werden. Zudem will der Bund durch geeignete Massnahmen zu einer hohen Baukultur beitragen und sich für die Gleichstellung von Frauen und Männern im Kulturbereich einsetzen. Im Bereich der Kreation und Innovation wird das Programm «Kultur und Wirtschaft» mit den beiden Förderschwerpunkten Design und Interaktive Medien weiterentwickelt und in die regulären Förderaktivitäten der Stiftung Pro Helvetia integriert. Schliesslich werden die Betriebsmittel des Schweizerischen Nationalmuseums aufgestockt, damit es nach der inzwischen erfolgten Eröffnung des Neubaus am Standort

■ 20.030 Encouragement de la culture pour la période de 2021 à 2024

Message du 26 février 2020 concernant l'encouragement de la culture pour la période 2021 à 2024 (Message culture 2021-2024) (FF 2020 3037)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.02.2020

Le Conseil fédéral adopte le Message culture 2021-2024

Lors de sa séance du 26 février 2020, le Conseil fédéral a adopté le Message concernant l'encouragement de la culture pour la période 2021 à 2024 et l'a transmis au Parlement. Les trois axes stratégiques actuels de la politique culturelle de la Confédération - participation culturelle, cohésion sociale et création et innovation - sont maintenus. Le Conseil fédéral entend poser un accent sur la transformation numérique dans l'encouragement de la culture. Des moyens financiers à hauteur de 934,5 millions de francs sont prévus pour la mise en oeuvre du message.

Le Conseil fédéral entend consolider le programme « Jeunesse et Musique » et prendre, en collaboration avec les cantons et les associations de musique, des mesures ciblées pour promouvoir les talents musicaux. Le développement des échanges scolaires entre les différentes communautés linguistiques et la création d'un programme d'échanges pour les enseignants contribueront à renforcer la cohésion sociale. Le Conseil fédéral souhaite également contribuer à instaurer une culture du bâti de qualité par des mesures appropriées et il veut promouvoir l'égalité entre les femmes et les hommes dans le monde de la culture. Dans le domaine de la création et de l'innovation, le programme « culture et économie », axé sur le soutien au design et aux médias interactifs, sera poursuivi et intégré dans les activités ordinaires de la fondation Pro Helvetia. Enfin, les crédits d'exploitation du Musée national suisse seront augmentés pour permettre à l'institution de déployer son offre d'expositions de référence consacrées à l'histoire suisse après

■ 20.030 Promozione della cultura nel periodo 2021-2024

Messaggio del 26 febbraio 2020 concernente la promozione della cultura negli anni 2021–2024 (messaggio sulla cultura 2021–2024) (FF 2020 2813)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.02.2020

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla cultura 2021-2024

Nella seduta del 26 febbraio 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la promozione della cultura negli anni 2021-2024 e lo ha sottoposto al Parlamento. I tre assi strategici della politica culturale della Confederazione - partecipazione culturale, coesione sociale, creazione e innovazione - vengono mantenuti e, a partire dal 2021, sarà dedicata particolare attenzione alla digitalizzazione della promozione della cultura. Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari per 934,5 milioni di franchi.

Il Consiglio federale intende consolidare il programma «Gioventù e musica» e introdurre misure specifiche per la promozione dei talenti musicali in collaborazione con i Cantoni e le organizzazioni musicali. Ampliando le attività di scambio scolastico tra le comunità linguistiche e istituendo un programma di scambio per insegnanti, si propone inoltre di rafforzare la coesione sociale. La Confederazione intende per altro contribuire a sviluppare con misure adeguate una cultura della costruzione di qualità e promuovere la parità tra uomo e donna nel settore della cultura. Nel campo della creazione e dell'innovazione, il programma «Cultura ed economia» e il suo obiettivo prioritario, cioè la promozione del design e dei media interattivi, saranno ulteriormente sviluppati e integrati nell'attività della Fondazione Pro Helvetia. Infine, è previsto un incremento dei mezzi operativi affinché il Museo nazionale svizzero possa continuare a offrire mostre di riferimento sulla storia svizzera anche dopo l'apertura del nuovo edificio della sede di Zurigo, nel frat-

Zürich sein Angebot an Referenzausstellungen zur Schweizer Geschichte bespielen kann.

Nebst der Kontinuität legt der Bundesrat einen besonderen Schwerpunkt auf die Herausforderungen und Chancen, die der digitale Wandel mit sich bringt. So beabsichtigt der Bundesrat, Anbieter von Filmen auf elektronischen Plattformen zu verpflichten, in das unabhängige Schweizer Filmschaffen zu investieren. Eine solche Verpflichtung besteht bereits für Fernsehveranstalter mit nationalem oder sprachregionalem Programm. Ausserdem sollen die Onlineplattformen verpflichtet werden, mindestens 30 Prozent europäische Filme anzubieten. Zudem will der Bundesrat die Voraussetzungen schaffen, damit vom Bund subventionierte Filme nach ihrer gewerblichen Auswertung der Öffentlichkeit leichter zugänglich sind.

Aus der Vernehmlassung zur Kulturbotschaft ergab sich, dass Kontinuität wichtig ist. Die Massnahmen zur Weiterentwicklung der Kulturpolitik des Bundes wurden überwiegend positiv beurteilt.

Die Kulturbotschaft legt die strategische Ausrichtung der Kulturpolitik des Bundes in der Förderperiode 2021-2024 fest. Sie präsentiert die Ziele, die wichtigsten Massnahmen und die Finanzierung sämtlicher Förderbereiche des Bundesamtes für Kultur, von der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia und des Schweizerischen Nationalmuseums. Zur Umsetzung der Botschaft sind finanzielle Mittel in der Höhe von 934,5 Millionen Franken vorgesehen. Dieser Betrag wurde an die Teuerungsprognose des Bundes angepasst. Dies führte zu einer Absenkung des Gesamtfinanzrahmens im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage.

Verhandlungen

Entwurf 2

Bundesgesetz über Filmproduktion und Filmkultur (Filmgesetz, FiG)
(BBl 2020 3281)

07.09.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

07.06.2021 SR Abweichung

à l'extension de son siège à Zurich.

S'il privilégie la continuité, le Conseil fédéral veut aussi mettre un accent particulier sur les défis et les opportunités liés à la transformation numérique. Il envisage ainsi d'obliger les fournisseurs de films en ligne à investir dans le cinéma suisse indépendant. Les diffuseurs de télévision nationaux et de programmes télévisuels destinés aux régions linguistiques sont déjà soumis à cette obligation. En outre, les plateformes en ligne devront proposer au moins 30 % de films européens. Le Conseil fédéral souhaite également créer les conditions pour que les films soutenus par la Confédération soient plus accessibles au public après leur exploitation commerciale.

La procédure de consultation a mis en évidence l'importance de la continuité. Les mesures de développement de la politique culturelle de la Confédération ont reçu un accueil largement positif.

Le message culture définit l'orientation stratégique de la politique culturelle de la Confédération pour la période 2021 à 2024. Il présente les objectifs, les principales mesures et le financement de l'ensemble des domaines d'encouragement de l'Office fédéral de la culture, de la Fondation suisse pour la culture Pro Helvetia et du Musée national suisse. Des moyens financiers à hauteur de 934,5 millions sont prévus pour la mise en oeuvre du message. Ce montant a été adapté en fonction des prévisions du renchérissement de la Confédération. En conséquence, l'enveloppe financière globale a baissé par rapport à ce qui était prévu dans le projet soumis en consultation.

Délibérations

Projet 2

Loi fédérale sur la culture et la production cinématographiques (Loi sur le cinéma, LCin) (FF 2020 3187)

07.09.2020 CN Décision modifiant le projet

07.06.2021 CE Divergences

tempo avvenuta.

Oltre che alla continuità, il Consiglio federale dà molta importanza anche alle sfide e alle opportunità offerte dalla trasformazione digitale. Intende ad esempio assoggettare i fornitori di film online all'obbligo di investire nel cinema svizzero indipendente, analogamente a quanto già avviene per le emittenti televisive con programma nazionale o destinato a una regione linguistica. Inoltre, le piattaforme online dovranno obbligatoriamente offrire una quota di film europei di almeno il 30 per cento. Il Consiglio federale intende infine creare le condizioni affinché i film sovvenzionati dalla Confederazione siano più facilmente accessibili al pubblico dopo la commercializzazione.

La consultazione sul messaggio sulla cultura ha fatto emergere l'importanza della continuità. Le misure proposte per lo sviluppo della politica culturale della Confederazione sono state valutate prevalentemente in modo positivo.

Il messaggio sulla cultura definisce l'impostazione strategica della politica culturale della Confederazione per il periodo 2021-2024 e presenta gli obiettivi, le misure più importanti e le modalità di finanziamento di tutti gli ambiti di promozione dell'Ufficio federale della cultura, della Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia e del Museo nazionale svizzero. Per l'attuazione del messaggio sono previsti mezzi finanziari per 934,5 milioni di franchi. L'importo è stato adeguato al rincaro previsto dalla Confederazione, il che ha comportato una riduzione del quadro finanziario complessivo rispetto al progetto posto in consultazione.

Deliberazioni

Disegno 2

Legge federale sulla produzione e la cultura cinematografiche (Legge sul cinema, LCin) (FF 2020 2959)

07.09.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

07.06.2021 CS Deroga

Entwurf 2

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 07.06.2021

Ständerat beschliesst strengere Auflagen für Streaming-Dienste

Nach dem Nationalrat hat auch der Ständerat bei der Beratung des Filmförderungsgesetzes Auflagen für Streaming-Dienste gutgeheissen. Allerdings stimmte er dafür, dass diese 4 Prozent ihrer Einnahmen in der Schweiz in das Schweizer Filmschaffen investieren müssen. Der Nationalrat will nur 1 Prozent.

Dem revidierten Filmgesetz mit diesem Kernpunkt stimmte die kleine Kammer am Montag mit 35 zu 9 Stimmen bei einer Enthaltung zu. Die Vorlage geht zur Differenzbereinigung zurück an den Nationalrat.

Die Revision des Filmgesetzes sieht neu eine direkte Investitionspflicht für ausländische Streaming-Dienste wie Netflix und ausländische Fernsehsender mit Schweizer Werbefenster ins unabhängige Schweizer Filmschaffen vor.

Wer diese Investitionspflicht im Mittel innerhalb von vier Jahren nicht erfüllt, schuldet dem Bundesamt für Kultur (BAK) weiterhin eine Ersatzabgabe, die dann wieder ins unabhängige Schweizer Filmschaffen fliessen soll.

Weil die Anreize für Investitionen hoch genug sind, rechnet Andrea Gmür-Schönenberger (Mitte/LU) nicht mit vielen Ersatzabgaben. Dies habe sich bei den entsprechenden Vorgaben im Radio- und Fernsehgesetz (RTVG) gezeigt.

Gleich lange Spiesse

Eine Belastung von 4 Prozent sei im Vergleich mit dem Ausland verhältnismässig, sagte Kulturminister Alain Berset im Rat. Die Regierung will mit der Änderung des Filmgesetzes den Schweizer Film stärken und gleich lange Spiesse für alle schaffen.

Nicht ausgenommen von der Investitionspflicht hat der Ständerat im Gegensatz zum Nationalrat die sprachregionalen TV-Anbieter. Diese sind laut Kommissionssprecher Matthias Michel

Projet 2

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 07.06.2021

Les services de streaming doivent déboursier davantage

Les services de streaming, comme Netflix, HBO ou Disney, doivent passer à la caisse. Contrairement au National, le Conseil des Etats veut qu'ils consacrent au moins 4% de leurs recettes au cinéma suisse.

Face à l'explosion des plateformes en ligne, le gouvernement a concocté un projet pour protéger le secteur. Il a notamment prévu que les services de streaming et les diffuseurs affectent 4% de leurs recettes brutes à la création cinématographique suisse indépendante ou paient une taxe de remplacement.

Nouveaux joueurs

Craignant une répercussion sur les prix pour les consommateurs, le National avait abaissé le seuil à 1%. Les sénateurs ont longuement discuté lundi de la disposition. D'aucuns ont plaidé pour remonter le taux à 2%. « Cela ouvre déjà de très bonne perspective au cinéma suisse », a pointé Jakob Stark (UDC/TG). Le Conseil des Etats est cependant revenu à la proposition du gouvernement. Actuellement, les films suisses sont produits principalement par la SSR et, indirectement, par l'Office fédéral de la culture, a expliqué Ruedi Noser (PLR/ZH). « Placer la barre à 4% permettrait de voir apparaître de nouveaux joueurs. » Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU) a rappelé les montants en jeu. Le projet initial prévoyait une enveloppe de 30 millions de francs pour le cinéma indépendant. Avec les adaptations requises par la commission, ce chiffre baisse à 18 millions, soit 50% de moins que prévu. Et la Jurassienne d'appeler, tout comme Alain Berset, à ne pas trop réduire l'enveloppe. « Sinon il sera difficile de faire quelque chose avec un outil autant imputé », a pointé le ministre de la santé. Pour le Fribourgeois, c'est aussi une question d'égalité. Les chaînes de télévision nationales et régionales doivent

Disegno 2

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 07.06.2021

Legge cinema, Netflix e simili devono pagare di più

Nell'ambito della revisione della legge sul cinema, il Consiglio degli Stati vuole che le piattaforme di streaming, come Netflix o Disney, investano il 4% del loro reddito lordo nella produzione di film svizzeri. Temendo ripercussioni sui prezzi per i consumatori, il Nazionale aveva abbassato tale tasso all'1%.

Di fronte all'esplosione di questi servizi online, il governo ha confezionato un progetto con l'intenzione di proteggere il settore. L'esecutivo aveva fissato - prima del ribasso deciso dalla Camera del popolo - proprio al 4% la quota di reddito da destinare al cinema elvetico: l'alternativa è pagare una tassa sostitutiva. Durante la seduta odierna, le discussioni si sono trascinate a lungo su questo punto. Sul tavolo vi era anche un'altra proposta, ovvero quella di stabilire la percentuale al 2%. Alla fine si è però tornati al 4% di partenza, che, stando a Ruedi Noser (PLR/ZH), permetterà ad altri attori di emergere in un mercato, quello della produzione di film elvetici, dominato dalla SSR e indirettamente dall'Ufficio federale della cultura.

Presente in aula, il consigliere federale Alain Berset ha parlato anche di uguaglianza, dato che i canali televisivi nazionali e regionali devono già investire il 4% del loro reddito. La stessa regola va applicata a chiunque operi sul mercato svizzero, comprese le piattaforme e le finestre pubblicitarie, ha sottolineato il ministro friburghese.

Anche il dibattito sulla già citata tassa sostitutiva ha tenuto impegnati non poco i « senatori », con la commissione preparatoria che voleva rinunciarvi, suggerendo invece l'introduzione di un obbligo di pagamento ulteriore. Al fotofinish però (23 voti a 22) è passata una proposta del centro-sinistra per mantenerla.

« La tassa sostitutiva ha dimostrato di

(FDP/ZG) vor Mehrbelastungen bereits genug geschützt durch differenzierte Regelungen.

Mit der vom Ständerat am Montag beschlossenen Lösung würden rund 18 Millionen Franken jährlich in die Förderung des unabhängigen Schweizer Film-schaffens fließen, 14 Millionen mehr als bisher. In der Variante des Bundesrates wären es insgesamt sogar 29 Millionen Franken. Die Differenz von 11 Millionen lässt sich dadurch erklären, dass der Ständerat weitergehende Ausnahmen von der Investitionspflicht befürwortet.

Auswertung nach vier Jahren

Dem Ständerat ging es bei seinen Beschlüssen darum, die Investitionen möglichst im Markt zu behalten. Es soll möglichst keinen Umweg mehr über den Staat geben, wie Kommissionssprecher Michel betonte. Nach vier Jahren soll evaluiert werden, wie sich die neuen Regelungen bewährt haben.

déjà investir 4% de leurs recettes. La mesure, réglée dans la loi sur la radio et la télévision, n'a pas posé de problème insurmontable. « La même règle doit s'appliquer à tous ceux qui opèrent sur le marché suisse, y compris les plateformes et les fenêtres publicitaires. »

Taxe de remplacement maintenue

La taxe de remplacement a aussi fait l'objet d'un débat nourri. La commission voulait la remplacer par une contribution ultérieure. Les sénateurs ont toutefois suivi, par 23 voix contre 22, une proposition de centre-gauche visant à la maintenir. « La taxe de remplacement a montré ses avantages. Ses effets sont suffisamment dissuasifs pour que les investissements se fassent », a argumenté Elisabeth Baume-Schneider.

Plusieurs sénateurs bourgeois auraient eux souhaité que les productions maison, comme les jeux ou les émissions de télé-réalité, puissent contribuer pour moitié à la réalisation de l'objectif. Sans succès. « C'est une manière d'échapper à l'obligation d'investir », a dénoncé Alain Berset.

Dérogations limitées

Le Conseil des Etats a encore rejeté la proposition des députés de multiplier les dérogations à l'obligation d'investir dans le cinéma suisse. La Chambre du peuple avait ajouté à la liste les télévisions régionales, ainsi que les entreprises qui exploitent ou investissent dans des réseaux. Pour ces dernières, seules les recettes brutes issues de l'offre de films devraient toutefois être déterminantes.

Concernant les dépenses imputables, les sénateurs se veulent plus généreux. La promotion des films suisses jusqu'à un montant de 500'000 francs pourra notamment être prise en compte. De même que les contributions pour des institutions d'encouragement du cinéma reconnues par l'office fédéral compétent.

La Chambre des cantons demande encore un rapport sur les effets des mesures d'encouragement sur la création cinématographique suisse et sur les entreprises assujetties. Au vote sur l'ensemble, le projet a été accepté par 35 voix contre 9 et une abstention.

essere vantaggiosa. I suoi effetti sono abbastanza dissuasivi da spingere a scegliere la strada degli investimenti», ha dichiarato Elisabeth Baume-Schneider (PS/JU).

Gli Stati hanno poi bocciato la proposta del Nazionale di estendere l'esenzione dall'obbligo di investire nel cinema svizzero anche alle emittenti televisive regionali titolari o meno di una concessione. Per quanto riguarda le spese computabili, i « senatori » si sono dimostrati più generosi: la promozione di film svizzeri fino a un importo massimo di 500'000 franchi all'anno potrà essere presa in conto.

Nella votazione sul complesso, il progetto è stato accettato per 35 voti a 9. Viste le divergenze presenti, il dossier farà ora ritorno sui banchi del Consiglio nazionale.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ **20.059 Bankengesetz. Änderung (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung)**

Botschaft vom 19. Juni 2020 zur Änderung des Bankengesetzes (BankG) (Insolvenz, Einlagensicherung, Segregierung) (BBl 2020 6359)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.06.2020

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Bankengesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Juni 2020 die Botschaft zur Teilrevision des Bankengesetzes verabschiedet. Mit der Gesetzesänderung will er den Einleger- und Kundenschutz stärken sowie die Systemstabilität fördern.

Das Bankengesetz regelt das Sanierungsverfahren für Banken nur in den Grundzügen, die Details finden sich in der Bankeninsolvenzverordnung der Finanzmarktaufsicht FINMA. Zur Stärkung der Rechtssicherheit will der Bundesrat vor allem diejenigen Instrumente neu auf Stufe Gesetz verankern, die wie etwa die Kapitalmassnahmen (beispielsweise ein Bail-in) in die Rechte von Eignern und Gläubigern der Bank eingreifen. Mit einer Anpassung des Pfandbriefgesetzes soll zudem die Funktionsfähigkeit des Schweizer Pfandbriefsystems bei Insolvenz oder Konkurs einer Mitgliedbank gestärkt werden.

Zum besseren Schutz der Einleger sollen die Banken im Weiteren die Hälfte ihrer Beitragsverpflichtungen gegenüber der Einlagensicherung nicht mehr in Form von zusätzlicher Liquidität absichern, sondern durch eine Hinterlegung von Wertschriften oder Schweizer Franken in bar bei einer Verwahrungsstelle. Auch wird die Frist zur Auszahlung der Gelder aus der Einlagensicherung verkürzt. Sie sollen innert sieben statt bisher 20 Tagen an den Konkursliquidator fließen. Sobald dem Konkursliquidator die Zahlungsinstruktionen der Bankkunden vorliegen, erhalten diese ihre gesicherten Einlagen innert sieben Tagen ausgezahlt.

Schliesslich schlägt der Bundesrat vor, das Bucheffektengesetz anzupassen.

■ **20.059 Loi sur les banques. Modification (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation)**

Message du 19 juin 2020 concernant la modification de la loi sur les banques (LB) (Insolvabilité, garantie des dépôts, ségrégation) (FF 2020 6151)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.06.2020

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la révision partielle de la loi sur les banques

Lors de sa séance du 19 juin 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision partielle de la loi sur les banques. Il entend ainsi renforcer la protection des déposants et des clients et favoriser la stabilité du système suisse.

A l'heure actuelle, la loi sur les banques fixe seulement les grandes lignes de la procédure d'assainissement applicable aux banques. Les modalités sont précisées dans l'ordonnance de la FINMA sur l'insolvabilité bancaire. Afin d'accroître la sécurité juridique, le Conseil fédéral entend inscrire dans la loi notamment les instruments qui, à l'instar des mesures de capitalisation (par ex. bail-in), constituent une ingérence dans les droits des propriétaires et des créanciers de la banque. La modification concomitante de la loi sur l'émission de lettres de gage assurera en outre le bon fonctionnement du système suisse des lettres de gage en cas d'insolvabilité ou de faillite d'une banque membre.

Afin de mieux protéger les déposants, les banques ne devront plus garantir la moitié des contributions auxquelles elles sont tenues au titre de la garantie des dépôts sous forme de liquidités supplémentaires, mais devront déposer à cette fin des titres ou des espèces en francs suisses auprès d'un dépositaire. En outre, le délai dans lequel l'organisme de garantie devra verser les fonds au liquidateur de la faillite sera réduit de 20 à 7 jours ouvrables. Une fois qu'il aura reçu les instructions de paiement des clients de la banque, le liquidateur de la faillite disposera également de 7 jours pour leur rembourser les dépôts garantis.

■ **20.059 Legge sulle banche. Modifica (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione)**

Messaggio del 19 giugno 2020 concernente la modifica della legge sulle banche (LBCR) (Insolvenza, garanzia dei depositi, segregazione) (FF 2020 5647)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.06.2020

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulle banche

Nella sua seduta del 19 giugno 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulle banche. Con la modifica di legge intende rafforzare la protezione dei depositanti e dei clienti e promuovere la stabilità del sistema.

La legge sulle banche regola soltanto i principi della procedura di risanamento delle banche, mentre i dettagli sono contenuti nell'ordinanza FINMA sull'insolvenza bancaria. Per rafforzare la certezza del diritto, il Consiglio federale intende disciplinare nella legge soprattutto gli strumenti, come le misure di capitalizzazione (ad es. «bail-in»), che incidono sui diritti dei proprietari e dei creditori della banca. L'adeguamento della legge sulle obbligazioni fondiarie consentirà poi di migliorare la funzionalità del sistema svizzero delle obbligazioni fondiarie in caso di insolvenza o fallimento di una banca associata.

Inoltre, per migliorare la protezione dei depositanti le banche dovranno assicurare la metà dei propri impegni contributivi nei confronti della garanzia dei depositi non più detenendo liquidità supplementare, ma depositando titoli o franchi svizzeri in contanti presso un ente di custodia. Il termine di pagamento dei fondi della garanzia dei depositi viene ridotto dagli attuali venti giorni a sette giorni. Non appena avrà ricevuto le istruzioni di pagamento del cliente della banca, il liquidatore del fallimento effettuerà il pagamento dei depositi garantiti a tale cliente entro sette giorni.

Il Consiglio federale propone infine di adeguare la legge sui titoli contabili, introducendo per tutti gli enti di custodia

Verwahrungsstellen von Bucheffekten sollen verpflichtet werden, Eigen- und Kundenbestände getrennt zu führen. Führt die Verwahrungskette ins Ausland, so hat die letzte Schweizer Verwahrstelle Massnahmen zum Schutz der bei der ausländischen Verwahrstelle gebuchten Bucheffekten zu treffen. Kundinnen und Kunden sollen zudem besser über diese Vorgänge informiert werden.

Das Parlament wird sich voraussichtlich im zweiten Halbjahr 2020 erstmals mit der Vorlage befassen. Deren Inkrafttreten ist frühestens per Anfang 2022 zu erwarten.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Banken und Sparkassen (Bankengesetz, BankG) (Insolvenz und Einlagensicherung) (BBl 2020 6437)

11.03.2021 NR Beginn der Debatte

19.03.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 19.03.2021

Nationalrat will Sicherung von Bankeinlagen stärken

Im Falle eines Bankkonkurses sollen Kunden rascher an ihr Geld kommen. Der Bundesrat will die Sicherung der Bankeinlagen stärken und Bestimmungen zur Bankensanierung gesetzlich verankern. Der Nationalrat hat am Freitag die entsprechende Teilrevision des Bankengesetzes fast unverändert übernommen.

Die Änderungen gehen auf Erkenntnisse aus der Finanzkrise von 2007 bis 2009 zurück. Damals mussten viele Banken mit staatlichen Mitteln gerettet werden. In der Folge wurden in vielen Ländern die Sanierungs- und Abwicklungsregimes überprüft.

Der Bundesrat hatte bereits früher Änderungen der Insolvenzbestimmungen vorgeschlagen. Das Parlament beauftragte ihn jedoch, dazu erst eine Ver-

Enfin, le Conseil fédéral propose de modifier la loi sur les titres intermédiaires. Les dépositaires devront séparer leurs propres titres de ceux de leurs clients. Si la chaîne de garde s'étend à l'étranger, il incombera au dernier dépositaire suisse de prendre les mesures qui s'imposent pour protéger les titres intermédiaires comptabilisés auprès du sous-dépositaire étranger. Les clients seront également mieux informés de ces processus.

Le Parlement devrait examiner le projet pour la première fois durant le second semestre 2020. Il est prévu que la loi sur les banques partiellement révisée entre en vigueur au plus tôt au début de l'année 2022.

Délibérations

Loi fédérale sur les banques et les caisses d'épargne (Loi sur les banques, LB) (Insolvabilité et garantie des dépôts) (FF 2020 6225)

11.03.2021 CN Début des délibérations

19.03.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.03.2021

Les épargnants devraient pouvoir récupérer leurs dépôts

Les clients devraient pouvoir récupérer plus vite les dépôts bancaires garantis en cas de faillite de l'établissement. Le Conseil national a adopté vendredi sans opposition le projet du Conseil fédéral, tout en lui apportant quelques modifications.

Selon le droit en vigueur, les épargnants disposent d'une garantie sur leurs dépôts en banque jusqu'à un montant de 100'000 francs. L'expérience a montré que le remboursement des sommes garanties pouvait parfois prendre plusieurs mois.

Avec la révision de loi sur les banques, l'organisme de garantie devra verser l'argent au liquidateur de la faillite dans les 7 jours ouvrables au lieu des 20 jours actuels. Dès qu'il aura reçu les instructions de paiement des clients de la

di titoli contabili l'obbligo di tenere separati i portafogli propri da quelli dei clienti. Se la catena di custodia si estende all'estero, spetta all'ultimo ente di custodia svizzero adottare le misure opportune a tutela dei titoli contabili custoditi presso l'ente di custodia estero. Occorre anche migliorare l'informazione dei clienti.

Il Parlamento dovrebbe trattare il progetto per la prima volta nel secondo semestre 2020. L'entrata in vigore degli atti normativi modificati è prevista al più presto per l'inizio del 2022.

Deliberazioni

Legge federale sulle banche e le casse di risparmio (Legge sulle banche, LBCR) (Insolvenza e garanzia dei depositi) (FF 2020 5723)

11.03.2021 CN Inizio del dibattito

19.03.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.03.2021

Banche, stabilità e migliore protezione dei clienti

Proteggere meglio i clienti e i loro depositi, ma anche dotare di maggiore stabilità il sistema. È quanto vuole garantire la revisione parziale della legge sulle banche, approvata oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale, con alcune modifiche rispetto al disegno del Governo.

Il progetto prende spunto da quanto appreso durante la crisi finanziaria del 2007-2009, quando molte banche sono state salvate con fondi statali. Ciò ha portato molti Paesi a rivedere i sistemi di ristrutturazione.

Attualmente i clienti hanno una garanzia sui loro depositi bancari fino a 100'000 franchi, ma l'esperienza ha dimostrato che il rimborso delle somme garantite può richiedere a volte diversi mesi, incrinando la fiducia. Con la revi-

nehmlassung durchzuführen.

Rascheres Verfahren

Heute werden beim Konkurs einer Bank die Einlagen bis zur Höhe von maximal 100'000 Franken pro Kundin oder Kunde privilegiert behandelt. Verfügt die Bank über genügend liquide Mittel, werden die privilegierten Einlagen sofort und ausserhalb des ordentlichen Kollokationsverfahrens zurückerstattet. Reichen die Mittel nicht aus, kommt ergänzend die Einlagensicherung zum Tragen.

Künftig soll es schneller gehen. Der Bundesrat schlägt vor, die Frist zur Auszahlung der Gelder an den Konkursliquidator von zwanzig auf sieben Tage zu verkürzen. Innert weiterer sieben Tage sollen die gesicherten Einlagen dem Bankkunden ausgezahlt werden.

Heute müssten die Kunden damit rechnen, dass die Auszahlung erst nach mehreren Monaten erfolge, schreibt der Bundesrat in der Botschaft. Das schädige das Vertrauen und führe zur Gefahr eines Bankensturms. Ausserdem könne das heutige System negative Auswirkungen auf die Systemstabilität haben, weil es erst im Anwendungsfall finanziert werde.

Besserer Einlegerschutz

Der Bundesrat will aus diesem Grund die Finanzierungsart ändern. Die Banken sollen die Hälfte ihrer Beitragsverpflichtungen zur Einlagensicherung nicht mehr in Form von zusätzlicher Liquidität absichern, sondern durch eine Hinterlegung von Wertschriften oder Schweizer Franken in bar bei einer Verwahrungsstelle. Dies diene dem besseren Schutz der Einleger, schreibt er in der Botschaft. Kommt eine beitragspflichtige Bank im Anwendungsfall ihrer Zahlungspflicht nicht nach, verwendet die Einlagensicherung diese hinterlegten Werte. Die Hinterlegung von Wertschriften stellt sicher, dass auch die von der Insolvenz betroffene Bank an der Auszahlung der Einlagen beteiligt wird.

Deckungsgrad erhöhen

Weiter will der Bundesrat den Deckungsgrad erhöhen. Heute ist die Sicherung auf 6 Milliarden begrenzt. In den vergangenen Jahren habe sich die Gesamtsumme der gesicherten Einlagen erhöht, während die Beitragsverpflichtungen der Banken konstant geblieben

banque, le liquidateur de la faillite disposera également de 7 jours pour leur rembourser les dépôts garantis.

Les députés étaient tacitement entrés en vigueur sur le projet jeudi passé. Ils ont adopté vendredi quelques changements.

Ils ont ajouté un nouvel article concernant l'assainissement des banques cantonales. Une réglementation particulière est nécessaire pour les banques bénéficiant d'une garantie étatique, a précisé Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Les députés proposent également que les différentes formes de financement (dépôt de titres, dépôt en espèces, prêt en espèces) soient traitées à égalité.

Le projet vise à renforcer la stabilité de la place financière après la crise de 2008. Il offre une base légale, qu'on espère ne jamais avoir à utiliser, a souligné le ministre des finances Ueli Maurer.

Garantie des dépôts

La loi limite le système de garantie des dépôts à 6 milliards de francs au plus depuis 2011. Mais alors que les contributions obligatoires des banques sont demeurées inchangées, le montant total des montants garantis a progressé. Afin que la couverture évolue au même rythme que la somme des dépôts, la limite du système devrait être adaptée à 1,6% de la somme des dépôts garantis, mais au minimum 6 milliards de francs. Les députés n'ont pas voulu par 127 voix contre 66 relever de 1,6% à 2,5% la garantie des dépôts bancaires, comme le demandait la gauche. Passer à 2,5% ne fera pas une grande différence en cas de faillite, mais coutera bien plus cher pour les banques et leurs clients, a estimé Beat Walti (PLR/ZH). Les députés ont aussi refusé de raccourcir le délai transitoire de cinq à trois ou deux ans.

Renforcer la sécurité juridique

Sur les titres intermédiés, les députés ont estimé que les informations sur ces titres doivent donc être mises à disposition du sous-dépositaire. Il n'est pas nécessaire de les informer activement.

Les banques et autres dépositaires de titres intermédiés seront par ailleurs obligés de séparer leurs titres propres de ceux de leurs clients. Si la chaîne de garde s'étend à l'étranger, le dernier

sione l'obiettivo è ridurre il termine per il pagamento dei fondi al liquidatore fallimentare da venti a sette giorni.

Inoltre, per migliorare la protezione dei depositanti le banche dovranno assicurare la metà dei propri impegni contributivi nei confronti della garanzia dei depositi non più detenendo liquidità supplementare, ma depositando titoli o franchi svizzeri in contanti presso un ente di custodia.

Il progetto mira anche ad aumentare il rapporto di copertura. Negli ultimi anni, l'importo totale dei depositi garantiti è aumentato, mentre gli obblighi contributivi delle banche sono rimasti costanti, ha affermato il ministro delle finanze Ueli Maurer. In futuro, il rapporto sarà basato sull'importo totale dei depositi garantiti.

La revisione si propone infine di adeguare la legge sui titoli contabili, introducendo per tutti gli enti di custodia di titoli contabili l'obbligo di tenere separati i portafogli propri da quelli dei clienti. Se la catena si estende all'estero, spetta all'ultimo ente di custodia svizzero adottare le misure opportune a tutela dei titoli contabili custoditi presso l'ente estero. Sarà migliorata anche l'informazione dei clienti.

Il Nazionale ha deciso di includere all'unanimità un nuovo articolo riguardante il risanamento delle banche cantonali. Una disposizione speciale per gli istituti di credito con garanzia statale è necessaria, è stato sottolineato dalla commissione preparatoria

Abbiamo trovato una soluzione svizzera, che però è conforme agli standard internazionali, non abbiamo semplicemente ripreso il diritto internazionale, ha affermato Maurer.

sei, sagte Finanzminister Ueli Maurer. Künftig soll sich der Deckungsgrad nun nach der Gesamtsumme der gesicherten Einlagen richten.

Konkret soll die Maximalverpflichtung 1,6 Prozent der Gesamtsumme der gesicherten Einlagen betragen, wobei die Beitragsverpflichtungen der Banken mindestens 6 Milliarden Franken betragen. Dies führt zu einer Zunahme der Beitragsverpflichtungen.

Eine linke Ratsminderheit wollte die vorgesehene Einlagensicherung von 1,6 auf 2,5 Prozent erhöhen. Der vorgesehene Deckungsgrad würde im Fall einer Systemkrise nur eine ungenügende Deckung aller gesicherten Einlagen bieten, argumentierte Prisca Birrer-Heimo (SP/LU). «Das Risiko für einen Bankensturm ist vorhanden.» Die Erhöhung wurde aber mit 127 zu 66 Stimmen abgelehnt.

Kantonalbanken berücksichtigt

Hinzu kommen neue Bestimmungen zur Segregierung von Bucheffekten: Künftig sollen alle Verwahrungsstellen von Bucheffekten Eigen- und Kundenbestände trennen müssen. Führt die Verwahrungskette ins Ausland, muss die letzte Schweizer Verwahrstelle Massnahmen zum Schutz der bei der ausländischen Stelle gebuchten Bucheffekten treffen. Darüber hinaus will der Bundesrat Bestimmungen zum Sanierungsverfahren für Banken im Gesetz verankern, die heute in einer Verordnung geregelt sind. Hier nahm der Nationalrat eine Anpassung vor: Er hat oppositionslos einen neuen Artikel zur Sanierung von Kantonalbanken in das Gesetz aufgenommen, weil nach Ansicht der Wirtschaftskommission (WAK-N) für Banken mit Staatsgarantie eine besondere Regelung nötig ist.

Mit der Vorlage werden schliesslich jene Instrumente im Gesetz verankert, die in die Rechte von Eignern und Gläubigern der Bank eingreifen. Dies betrifft etwa Kapitalmassnahmen wie die Wandlung von Fremd- in Eigenkapital. Stärken will der Bundesrat ausserdem die Funktionsfähigkeit des Pfandbriefsystems bei Insolvenz oder Konkurs einer Mitgliedbank.

Fünffährige Übergangsfrist

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 194 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen.

dépositaire suisse devra prendre toutes les mesures raisonnables pour protéger les titres déposés auprès du premier sous-dépositaire étranger.

L'inscription dans la loi de certains points réglés par ordonnance doit renforcer la sécurité juridique des règles d'assainissement des banques. Cela concerne surtout le traitement des prétentions des propriétaires et des créanciers en cas de conversion des fonds de tiers en fonds propres et de réduction de créances. D'autres dispositions visent à renforcer la stabilité du système des lettres de gage.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 02.07.2021

Nachdem die Kommission an ihrer letzten Sitzung unter anderem eine Vertretung der Kantonalbanken angehört hat, um sich in den letzten offenen Fragen Klarheit zu verschaffen, hat sie nun die Detailberatung der Vorlage zur Änderung des Bankengesetzes (20.059) abgeschlossen. Sie beantragt grösstenteils, dem Nationalrat zu folgen, hat jedoch die Formulierungen der Artikel 28a und 30b in Bezug auf eine allfällige Sanierung der Kantonalbanken leicht angepasst: Die «ausdrückliche Staatsgarantie» soll gestrichen werden, zudem sollen die Kantone bei der Ausarbeitung des Sanierungsplans konsultiert und nicht nur angehört werden müssen. Schliesslich sollen im Sinn eines stabilen Finanzmarkts auch Kantonalbanken Zugang zu Bail-in Bonds erhalten. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage einstimmig angenommen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 02.07.2021

La commission a terminé la discussion par article du projet de modification de la loi sur les banques (20.059) après avoir entre autres entendu, lors de sa séance précédente, des représentants des banques cantonales, ce qui lui a permis de clarifier les dernières questions en suspens. Si elle propose, pour l'essentiel, de se rallier au Conseil national, elle a tout de même légèrement reformulé les articles 28a et 30b concernant un éventuel assainissement des banques cantonales : la « garantie explicite de l'Etat » doit être abrogée ; en outre, les cantons doivent être consultés lors de l'élaboration du plan d'assainissement et pas seulement entendus à ce sujet. Par ailleurs, pour assurer la stabilité du marché financier, les banques cantonales doivent aussi être autorisées à utiliser des bail-in bonds. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 02.07.2021

Dopo aver tra l'altro sentito, nel corso della sua ultima seduta, una rappresentanza delle banche cantonali al fine di chiarire le ultime questioni ancora in sospeso, la Commissione ha potuto ora ultimare la deliberazione di dettaglio relativa alla modifica della legge sulle banche (20.059). La Commissione propone sostanzialmente di allinearsi a quanto deciso dal Consiglio nazionale, suggerendo nondimeno un lieve adeguamento delle formulazioni degli articoli 28a e 30b in relazione a un eventuale risanamento delle banche cantonali: essa propone, da un lato, di stralciare la «garanzia esplicita dello Stato» e, dall'altro, che nell'elaborazione del piano di risanamento i Cantoni debbano essere consultati, e non soltanto sentiti. Per garantire la stabilità del mercato finanziario, infine, anche le banche cantonali devono ottenere l'accesso ai «bail-in bond». La Commissione ha approvato il disegno all'unanimità nella votazione sul complesso.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 20.063 Ausländer- und Integrationsgesetz. Änderung

Botschaft vom 26. August 2020 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme) (BBl 2020 7457)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Vorläufige Aufnahme: Tiefere Hürden für Erwerbstätigkeit, Verbot von Heimatreisen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaft zu verschiedenen Gesetzesänderungen im Ausländer- und Integrationsgesetz verabschiedet. Für vorläufig Aufgenommene soll - analog zu anerkannten Flüchtlingen - ein Verbot für Reisen in deren Heimatland gelten. Gesetzlich geregelt werden auch Reisen in andere Länder. Zugleich will der Bundesrat vorläufig aufgenommenen Personen den Zugang zum Arbeitsmarkt erleichtern, damit sie rasch auf eigenen Füßen stehen können.

Die vom Bundesrat in seiner Sitzung vom 26. August 2020 verabschiedete Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes sieht vor, dass vorläufig aufgenommene Personen künftig den Kanton wechseln können, wenn sie im neuen Kanton eine Stelle haben oder eine längere berufliche Ausbildung absolvieren und keine Sozialhilfe beziehen. Der Bundesrat setzt damit die Motion 18.3002 der Staatspolitischen Kommission des Ständerats um. Diese beauftragte den Bundesrat, den Status der vorläufigen Aufnahme punktuell anzupassen, insbesondere um die Hürden zur Integration in den Arbeitsmarkt abzubauen.

Gestützt auf dieselbe Motion hat der Bundesrat auch eine Änderung der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» geprüft. Nach einer umfassenden Prüfung kam er jedoch zum Schluss, dass an der bisherigen Bezeichnung festgehalten werden soll. Diese Bezeichnung gibt die Rechtsstellung dieser Personen korrekt und verständlich wieder und sie hat sich

■ 20.063 Loi sur les étrangers et l'intégration. Modification

Message du 26 août 2020 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission provisoire) (FF 2020 7237)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Admission provisoire : accès plus facile à l'emploi et interdiction de se rendre dans son pays d'origine

Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant plusieurs modifications de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Désormais, les personnes admises à titre provisoire, à l'instar des réfugiés reconnus, auront interdiction de se rendre dans leur pays d'origine. La loi révisée réglera également les voyages dans d'autres pays. En même temps, le Conseil fédéral entend faciliter l'accès des personnes admises à titre provisoire au marché du travail afin qu'elles puissent rapidement subvenir à leurs besoins.

Le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration que le Conseil fédéral a adopté lors de sa séance du 26 août 2020 prévoit que les personnes admises à titre provisoire pourront à l'avenir changer de canton si elles ont un emploi dans un autre canton ou y suivent une formation professionnelle de longue durée, pour autant qu'elles ne perçoivent pas l'aide sociale. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre la motion 18.3002 de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats. Cette motion demandait au Conseil fédéral de modifier ponctuellement le statut de l'admission provisoire, afin notamment de lever les obstacles à l'intégration sur le marché du travail.

Toujours en lien avec cette motion, le Conseil fédéral a examiné de manière minutieuse s'il y avait lieu de modifier la désignation « admission provisoire ». Il est néanmoins parvenu à la conclusion que la dénomination employée jusqu'ici

■ 20.063 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica

Messaggio del 26 agosto 2020 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria) (FF 2020 6543)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Ammissione provvisoria: meno ostacoli per l'esercizio di un'attività lucrativa, divieto di viaggiare nel Paese d'origine

Nella seduta del 26 agosto 2020 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente diverse modifiche della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, sarà vietato anche alle persone ammesse provvisoriamente di recarsi nel Paese d'origine. Anche i viaggi in Stati terzi saranno disciplinati giuridicamente. Il Consiglio federale intende altresì facilitare l'accesso al mercato del lavoro per le persone ammesse provvisoriamente, affinché possano sostentarsi quanto prima.

Secondo il messaggio concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione, adottato dal Consiglio federale nella seduta del 26 agosto 2020, le persone ammesse provvisoriamente potranno cambiare Cantone se hanno trovato lavoro in un altro Cantone o se seguono una formazione professionale di lunga durata e non percepiscono l'aiuto sociale. Il Consiglio federale attua così la mozione 18.3002 della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati che incaricava il Consiglio federale di adeguare in modo mirato lo statuto dell'ammissione provvisoria, in particolare per ridurre gli ostacoli all'integrazione nel mercato del lavoro.

Sulla base della stessa mozione, il Consiglio federale ha anche valutato l'opportunità di modificare il termine « ammissione provvisoria », ma l'ha poi scartata, poiché il termine rispecchia in modo corretto e comprensibile lo statu-

im Asylbereich etabliert. Reiseverbot auch für Drittstaaten
Mit der Vorlage setzt der Bundesrat zudem die Motion 15.3953 von Nationalrat Gerhard Pfister um. Die Motion verlangt, dass analog zu den Flüchtlingen auch für vorläufig aufgenommene Personen Reisen in deren Heimat- und Herkunftsstaaten generell untersagt sind und ihre vorläufige Aufnahme bei einer unerlaubten Heimatreise grundsätzlich automatisch erlischt. Eine Ausnahme vom Verbot soll nur möglich sein, wenn eine Reise zur Vorbereitung der selbstständigen, definitiven Ausreise und Rückkehr in die Heimat notwendig ist. Darüber hinaus nutzt der Bundesrat die Gelegenheit, um auch bei Reisen in Drittstaaten rechtliche Klarheit und Transparenz zu schaffen. Bereits heute müssen vorläufig Aufgenommene nicht nur für Heimatreisen, sondern für alle Auslandsreisen eine Bewilligung einholen. Neu wird nun ein Verbot auch für Reisen in andere Länder als den Heimatstaat im Gesetz verankert, von dem Ausnahmen gestützt auf die heutige restriktive Bewilligungspraxis gelten sollen. Konkret sollen Reisen beim Tod oder bei einer Krankheit eines Familienangehörigen, Reisen wie Schul- oder Ausbildungsreisen, die der Integration dienen, oder Reisen aus beruflichen Gründen ins grenznahe Ausland im Einzelfall weiterhin bewilligt werden können. Der Bundesrat wird die Ausnahmen auf Verordnungsstufe regeln.
Die restriktivste Regelung für Auslandsreisen gilt für Asylsuchende. Sie dürfen während eines Asylverfahrens nur ins Ausland reisen, wenn dies im Rahmen ihres Asyl- und Wegweisungsverfahrens notwendig ist. Auch diese Regelung wird mit der vorliegenden Vorlage gesetzlich explizit verankert.

Mehrheitliche Zustimmung in der Vernehmlassung
Die Vernehmlassung zur Vorlage fand im Herbst 2019 statt, alle Kantone, sieben politische Parteien sowie 35 weitere interessierte Kreise haben Stellung genommen. Die Erleichterungen beim Kantonswechsel für vorläufig Aufgenommene werden mehrheitlich begrüsst. Die gleichzeitig geforderten Änderungen gehen in unterschiedliche Richtungen, so sollen die Voraus-

devoir être maintenue. Il estime en effet que cette dénomination reflète de façon correcte et compréhensible le statut juridique des bénéficiaires et qu'elle s'est bien établie dans le domaine de l'asile.

Voyages également interdits dans les autres pays
En lançant ce projet de modification de loi, le Conseil fédéral met également en oeuvre la motion 15.3953 du conseiller national Gerhard Pfister. Cette motion demande qu'il soit en règle générale interdit aux personnes admises à titre provisoire de se rendre dans leur pays d'origine ou de provenance, ce qui est déjà le cas pour les réfugiés, et que leur admission provisoire prenne en principe fin automatiquement en cas de voyage non autorisé dans ces pays. Seule exception à cette interdiction : une personne admise à titre provisoire pourra être autorisée à entreprendre un tel voyage s'il est nécessaire à la préparation de son départ autonome et définitif de Suisse et de son retour dans son pays d'origine ou de provenance.

Le Conseil fédéral saisit l'occasion pour clarifier la situation juridique concernant les voyages dans d'autres pays. Selon la législation en vigueur, les personnes admises à titre provisoire doivent demander une autorisation pour voyager dans d'autres pays et non seulement pour se rendre dans leur pays d'origine. Désormais, la loi interdira également les voyages dans les pays autres que celui d'origine, tout en prévoyant des exceptions fondées sur la pratique restrictive actuelle en matière d'autorisations. Concrètement, les voyages pour cause de décès ou de maladie d'un membre de la famille, les voyages scolaires et les voyages de formation qui contribuent à l'intégration ou encore les déplacements professionnels dans une région étrangère limitrophe resteront possibles au cas par cas. Le Conseil fédéral règlera ces exceptions au niveau de l'ordonnance. La réglementation la plus stricte en matière de voyages à l'étranger concerne les requérants d'asile. Ces derniers ne sont autorisés à se rendre à l'étranger durant leur procédure d'asile que si cela est nécessaire dans le cadre de leur procédure d'asile ou de renvoi. Cette réglementation sera dorénavant explicitement inscrite dans la loi.

to giuridico delle persone in questione ed è usato correntemente nel settore dell'asilo.

Divieto di viaggiare anche in Stati terzi
Con il presente progetto il Consiglio federale adempie anche la mozione 15.3953 del consigliere nazionale Gerhard Pfister che incaricava il Consiglio federale di prevedere per le persone ammesse provvisoriamente, analogamente a quanto previsto per i rifugiati riconosciuti, il divieto legale di recarsi in patria o nel Paese d'origine e la revoca immediata dell'ammissione provvisoria in caso di rientro in patria senza autorizzazione.

Il Consiglio federale coglie inoltre l'occasione per creare certezza giuridica e trasparenza anche nell'ambito dei viaggi in Stati terzi. Già oggi le persone ammesse provvisoriamente devono ottenere un'autorizzazione non solo per recarsi nel Paese d'origine, ma per tutti i viaggi all'estero. La legge rivista sancisce ora anche il divieto di recarsi in un Paese diverso da quello d'origine e prevede eccezioni basate sull'attuale prassi di autorizzazione restrittiva. In singoli casi continueranno a essere ammessi i viaggi in caso di decesso o di malattia di un familiare, viaggi scolastici o di formazione ai fini dell'integrazione o viaggi per motivi professionali in Paesi limitrofi. Il Consiglio federale disciplinerà le eccezioni a livello di ordinanza.

Per i richiedenti l'asilo vale una regolamentazione in materia di viaggi all'estero più restrittiva. Durante una procedura d'asilo possono infatti recarsi all'estero solo se è necessario nel quadro della loro procedura d'asilo e d'allontanamento. Il presente progetto inserirà esplicitamente nella legge anche questa regolamentazione.

Progetto approvato dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione
Il progetto è stato posto in consultazione nell'autunno 2019. Hanno espresso il loro parere tutti i Cantoni, sette partiti nonché 35 altre cerchie interessate. La maggioranza dei partecipanti ha accolto con favore le agevolazioni del cambiamento di Cantone per le persone ammesse provvisoriamente. Le modifiche proposte vanno tuttavia in direzioni opposte: secondo alcuni partecipanti de-

setzungen für einen Kantonswechsel einerseits restriktiver ausgestaltet und andererseits gelockert werden.

Bei der Bezeichnung «vorläufige Aufnahme» wurde deutlich, dass viele sich eine bessere Information der Arbeitgeber über die rechtliche Bedeutung des Status wünschen. Der Bundesrat will diesem Anliegen entsprechen, indem beispielsweise Informationen über die Bedingungen für die Arbeitsmarktzulassung direkt auf die Ausländerausweise gedruckt werden.

Die Mehrheit der Kantone und der Parteien begrüsst grundsätzlich auch die vorgeschlagene gesetzliche Regelung von Auslandsreisen und erachten diese als sinnvoll. Sie spricht sich aber dafür aus, dass eine aktive Teilnahme an bestimmten Anlässen in einem anderen Staat als dem Heimat- oder Herkunftsstaat weiterhin möglich sein soll. Andere Vernehmlassungsteilnehmer machen geltend, dass die vorgeschlagenen Einschränkungen nicht notwendig seien, da solche Reisen bereits heute nur ausnahmsweise bewilligt würden. Zugleich kritisieren sie, dass die Bewegungsfreiheit sowie das Recht auf Familienleben der betroffenen Personen eingeschränkt würden. Der Bundesrat stellt diese Rechte sicher, indem Reisen ausnahmsweise weiterhin möglich bleiben und jedes einzelne Gesuch sorgfältig geprüft wird.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Einschränkungen für Reisen ins Ausland und Anpassungen des Status der vorläufigen Aufnahme) (BBI 2020 7509)

16.12.2020 NR Nichteintreten

17.03.2021 SR Eintreten

15.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Approbation de la majorité des participants consultés

La consultation relative au projet s'est déroulée durant l'automne 2019. Tous les cantons, sept partis politiques et 35 autres acteurs intéressés ont pris position. La majorité d'entre eux approuvent les allègements proposés en matière de changement de canton. Une partie propose néanmoins de rendre plus restrictives les conditions à remplir pour changer de canton, tandis qu'une autre propose de les assouplir.

S'agissant de la dénomination « admission provisoire », la consultation a montré que de nombreux participants souhaitent que les employeurs soient mieux informés de la portée juridique du statut. Le Conseil fédéral entend satisfaire cette demande, par exemple en faisant imprimer à même les titres de séjour des informations sur les conditions d'accès au marché du travail.

La majorité des cantons et des partis approuvent également la réglementation proposée pour les voyages à l'étranger, qu'ils jugent judicieuse. Ils estiment cependant que les intéressés devraient pouvoir continuer à participer activement à certains événements dans un pays autre que leur pays d'origine ou de provenance. D'autres participants à la consultation considèrent que les restrictions proposées ne sont pas nécessaires car les voyages en question ne sont déjà autorisés qu'à titre exceptionnel. Ils critiquent par ailleurs le fait de restreindre la liberté de se déplacer et le droit à la vie familiale des personnes concernées. Le Conseil fédéral garantit ces droits par le maintien de la possibilité d'autoriser les voyages à titre exceptionnel et par l'examen minutieux de chaque demande.

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Restriction des voyages à l'étranger et modification du statut de l'admission à titre provisoire)

(FF 2020 7287)

16.12.2020 CN Ne pas entrer en matière

17.03.2021 CE Entrée en matière

15.06.2021 CN Décision modifiant le projet

vono essere più severe secondo altri occorre invece allentarle.

Per quanto riguarda la denominazione «ammissione provvisoria» è emerso che molti partecipanti auspicano che i datori di lavoro siano informati meglio sul significato giuridico di tale statuto. Il Consiglio federale intende rispondere a tale richiesta ad esempio stampando informazioni sulle condizioni di ammissione al mercato del lavoro direttamente sulle carte di soggiorno per stranieri.

In linea di principio la maggioranza dei Cantoni e dei partiti approva e considera opportuna anche la proposta di regolamentare per legge i viaggi all'estero. Chiede tuttavia di mantenere la possibilità di partecipare attivamente a determinate manifestazioni in un Paese che non sia quello d'origine o di provenienza. Secondo altri partecipanti alla consultazione le limitazioni proposte non sono necessarie, in quanto tali viaggi sarebbero autorizzati già oggi soltanto a titolo eccezionale. Ritengono inoltre che le proposte limitazioni compromettano la libertà di movimento e il diritto alla vita familiare delle persone in questione. Il Consiglio federale garantisce tali diritti in quanto continua a consentire i viaggi in via eccezionale ed esamina accuratamente ogni singolo caso.

Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (Limitazioni per i viaggi all'estero e adeguamenti dello statuto dell'ammissione provvisoria)

(FF 2020 6593)

16.12.2020 CN Non entrata in materia

17.03.2021 CS Entrata in materia

15.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 15.06.2021

Délibérations au Conseil national, 15.06.2021

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.06.2021

Vorläufig aufgenommene Personen sollen reisen dürfen

Les admis provisoires pourraient voyager sous certaines conditions

Legge stranieri, allentamenti per viaggi all'estero

Vorläufig in der Schweiz aufgenommene Personen sollen innerhalb des Schengenraums reisen dürfen. Erlaubt sein sollen laut dem Entscheid des Nationalrats etwa Reisen für die Ausbildung, den Besuch von Familienangehörigen oder Sport- und Kulturanlässe.

Les personnes bénéficiant d'une admission provisoire en Suisse devraient être autorisées à voyager dans l'espace Schengen dans certains cas. Elles devraient pouvoir changer de canton pour un travail. Le National a accepté par 132 voix contre 50 d'adapter leur statut.

Le persone ammesse provvisoriamente in Svizzera devono poter viaggiare all'interno dello spazio Schengen. È quanto ritiene il Consiglio nazionale, che oggi ha approvato - per 132 voti a 50 e 7 astenuti - il messaggio concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI). Il dossier torna agli Stati.

Ein absolutes Reiseverbot wollte eine Mehrheit des Nationalrats am Dienstag nicht ins Gesetz schreiben. Gegen den Widerstand von Mitte und SVP hat der Nationalrat mit 105 zu 82 Stimmen bei 5 Enthaltungen beschlossen, Ausnahmen vorzusehen.

C'est la deuxième fois que la Chambre du peuple se penche sur ce projet. Elle l'avait balayé en décembre, grâce à une alliance de la gauche et de l'UDC. Mais le Conseil des Etats a accepté d'entrer en matière en mars, l'obligeant à se remettre sur l'ouvrage.

Ci sono due obiettivi nella modifica di questa legge, ha spiegato, a nome della commissione, Damien Cottier (PLR/NE): favorire il cambiamento di cantone per le persone ammesse provvisoriamente che esercitano un'attività lucrativa, nonché permettere viaggi per scopi educativi, per visitare membri della famiglia o per eventi sportivi e culturali.

Die Ausnahmen waren ein Kompromissvorschlag der vorberatenden Kommission. Der Vorschlag wurde ausgearbeitet, nachdem der Nationalrat in der ersten Beratung nicht auf das die Vorlage eingetreten war.

La révision serre la vis pour les voyages à l'étranger. Comme les réfugiés, les personnes admises provisoirement se verront expressément interdire dans la loi de se rendre dans leur pays d'origine ou dans tout autre pays.

Secondo il diritto attuale i viaggi in altri Paesi sono possibili previa autorizzazione, ha spiegato la consigliera federale Karin Keller-Sutter, citando ad esempio i casi di grave malattia o decesso di un familiare, ma anche da motivi umanitari. A suo avviso, però, inserire nella legge delle eccezioni porta a incertezza giuridica, poiché alcune di esse sono regolate tramite ordinanza.

Mitte und SVP wollten keine Ausnahmen

Actuellement, cette interdiction est inscrite dans une ordonnance et ne concerne que le pays d'origine. La loi sera élargie aux voyages à l'étranger, a expliqué Damien Cottier (PLR/NE) au nom de la commission.

Gerhard Pfister (Mitte/ZG) lehnte diese Ausnahmeregelungen für den Schengenraum ab. «Vorläufig Aufgenommene sind Personen, die aus der Schweiz weg gewiesen wurden, aber nicht weg gewiesen werden können. Es ist schlicht stossend, wenn diese Personen in ihrem Heimatstaat Ferien machen», sagte Pfister.

Déroptions

Le Conseil national a toutefois accepté d'accorder des dérogations à titre exceptionnel. Des raisons personnelles particulières pourraient être invoquées en cas de voyage dans l'espace Schengen, par exemple pour un voyage scolaire ou pour des activités sportives ou culturelles d'importance.

Mit Reisen im Schengenraum erhielten diese Personen die Möglichkeit, trotz eines Verbots von einem anderen Flughafen aus in ihre Heimat zu fliegen, argumentierte Pfister. «So werden wieder neue Umgehungsmöglichkeiten geschaffen.» Genau das solle jedoch mit der Gesetzesänderung verhindert werden. Enttäuscht zeigte er sich vor allem von der FDP, die erklärte, den Kompromiss mitzutragen.

Des visites dans la famille en cas de décès ou de situation urgente doivent aussi être possibles. Il faut préserver davantage le droit au respect de la vie familiale, en particulier dans les pays de l'espace Schengen, a souligné M. Cottier.

Justizministerin Karin Keller-Sutter argumentierte vergeblich, dass mit der Einführung von Ausnahmen im Gesetz Rechtsunsicherheit geschaffen werde. Würden einige Ausnahmen im Gesetz und andere in der Verordnung geregelt, sei das problematisch, sagte sie. «Eine

Pour la gauche, ces exceptions ne sont pas suffisantes. Ce projet enferme des centaines de personnes en Suisse, a lancé Ada Marra (PS/VD). Sur 50'000 personnes admises à titre provisoire, 14'000 vivent en Suisse depuis plus de sept ans. La grande majorité dont le statut est celui de l'admis-

Reise für die Pflege von familiären Verbindungen wäre zudem eine Lockerung der heutigen Regeln», sagte sie. Sie empfahl deshalb, der Minderheit zu folgen.

Kantonswechsel nach sechs Monaten
Gleichzeitig zur Regelung der Reise-
rechte stimmte der Nationalrat einer
Lockerung der Bedingungen für einen
Kantonswechsel zu. Vorläufig Aufge-
nommenen soll der Zugang zum Ar-
beitsmarkt erleichtert werden, in dem
sie neu für eine Arbeitsstelle oder einen
Ausbildungsplatz den Wohnkanton
wechseln dürfen.

Diese Änderung war im Rat weitgehend
unbestritten, auch die SVP-Fraktion war
mit diesem Schritt einverstanden. Eine
Mehrheit sprach sich dann noch für eine
liberalere Regelung aus als der Bundes-
rat. Ein Arbeitsverhältnis von sechs Mo-
naten sollte ausreichen, um den Kanton
wechseln zu können. Der Bundesrat sah
zwölf Monate vor.

Gegen den Willen der SVP wurde die
Teilrevision des Ausländer- und Integ-
rationsgesetz (AIG) schliesslich ange-
nommen - mit 132 zu 50 Stimmen bei
7 Enthaltungen.

Medienmitteilung der Staatspoliti- schen Kommission des Ständerates vom 25.06.2021

Recht auf Kantonswechsel und Reise-
verbot für vorläufig Aufgenommene:
Zurück zur Vorlage des Bundesrates
Nachdem der Ständerat am 17. März
2021 mit 25 zu 14 Stimmen auf die Vor-
lage zur Änderung des Ausländer- und
Integrationsgesetzes betreffend Kan-
tonswechsel und Reiseverbot für vorläu-
fig aufgenommene Personen (20.063)

sion provisoire, 90% selon des estima-
tions du SEM, séjourne durablement en
Suisse.

Risques de dérives dénoncés

L'UDC et le Centre auraient au contraire
voulu des mesures plus restrictives. Rap-
pelant que le projet se base sur sa motion
voulant interdire aux détenteurs d'un per-
mis F d'aller dans leur pays d'origine, Ge-
rhard Pfister (Centre/ZG) a plaidé pour
une interdiction totale de voyager.

Les personnes admises à titre provisoire ne
peuvent pas être expulsées. Il serait inac-
ceptable qu'elles puissent partir en va-
cances dans leur pays d'origine à partir
d'un Etat Schengen, a expliqué le pré-
sident du Centre. Le projet permettra de
contourner la loi, selon lui.

Allant dans son sens, la ministre de la jus-
tice Karin Keller-Sutter a craint que les
exceptions ne créent des problèmes. Le
Conseil national ne l'a pas entendu de la
sorte. Il a balayé la proposition de Gerhard
Pfister par 105 voix contre 82.

Déménagements autorisés

Un autre volet du projet vise à faciliter l'in-
tégration professionnelle des détenteurs
de permis F en leur permettant de chan-
ger de canton s'ils trouvent un emploi
dans un autre canton ou y suivent une
formation de longue durée. Cet aspect,
qui n'a pas été contesté, reprend une mo-
tion du Conseil des Etats voulant amélio-
rer les conditions d'intégration et de pro-
mouvoir l'indépendance financière de ces
personnes.

Suivant une proposition de la gauche, le
National a allégé les conditions néces-
saires pour autoriser un tel déménagement.
Il suffira d'avoir un emploi depuis
six mois, au lieu de douze, pour pouvoir
changer de travail.

Communiqué de presse de la com- mission des institutions politiques du Conseil des Etats du 25.06.2021

Droit au changement de canton et inter-
diction de voyage pour les personnes
admises à titre provisoire : retour au
projet du Conseil fédéral
Le 17 mars 2021, le Conseil des Etats a
décidé, par 25 voix contre 14, d'entrer
en matière sur le projet de modification
de la loi fédérale sur les étrangers et l'in-
tégration concernant le droit au chan-

Comunicato stampa della commis- sione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 25.06.2021

Diritto al cambiamento di Cantone e divie-
to di viaggiare per gli stranieri ammessi
provvisoriamente: ritorno al disegno del
Consiglio federale

Dopo che il 17 marzo 2021 il Consiglio de-
gli Stati era entrato in materia, con 25 voti
contro 14, sul progetto di modifica della
legge federale sugli stranieri e la loro inte-
grazione in materia di cambiamento di

eingetreten ist, hat die Kommission nun die Detailberatung vorgenommen. Dies nachdem inzwischen auch der Nationalrat eingetreten ist und die Vorlage am 15. Juni 2021 mit 132 zu 50 Stimmen angenommen hat.

Auch in der SPK des Ständerates gab das Verbot von Reisen in Drittstaaten für vorläufig Aufgenommene zu Diskussionen Anlass. Die vom Nationalrat vorgenommene Ergänzung des bundesrätlichen Entwurfs, wonach insbesondere in Staaten des Schengen-Raumes das Recht auf Familienleben weniger eingeschränkt werden soll, fand in der Kommission des Ständerates mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Mehrheit. Die Kommission ist der Meinung, dass Ausnahmen des Reiseverbotes weiterhin auf Verordnungsstufe zu regeln sind. Der Gesetzgeber soll in diesem Bereich nicht zu enge Vorgaben machen, sondern dem Bundesrat ein gewisses Ermessen überlassen. Im Weiteren ist die Kommission der Ansicht, dass einer vorläufig aufgenommenen Person, die in einem anderen Kanton eine Erwerbstätigkeit ausübt, der Kantonswechsel in diesen Kanton mit Blick auf die Arbeitslosenversicherung nur bewilligt werden soll, wenn das Arbeitsverhältnis seit mindestens 12 Monaten besteht und nicht schon nach 6 Monaten, wie dies der Nationalrat knapp beschlossen hat. Die Kommission geht somit wieder zurück zur Vorlage des Bundesrates und hat dieser in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 3 Stimmen zugestimmt. Eine Minderheit lehnt die Vorlage ab, da die Mehrheit die Ergänzung des Nationalrates nicht übernommen hat.

gement de canton et l'interdiction de voyage pour les personnes admises à titre provisoire (20.063). Le Conseil national est lui aussi entré en matière sur le projet et l'a adopté le 15 juin 2021, par 132 voix contre 50. La commission a à présent entamé la discussion par article.

L'interdiction faite aux personnes admises à titre provisoire de voyager à l'étranger a également donné matière à discussion au sein de la CIP-E. Par 8 voix contre 3 et 1 abstention, la commission a rejeté l'ajout au projet du Conseil fédéral adopté par le Conseil national qui vise à réduire la limitation du droit à la vie familiale, en particulier dans les pays de l'espace Schengen. Elle considère en effet que les exceptions à l'interdiction de voyage doivent continuer d'être réglées au niveau de l'ordonnance. Selon elle, le législateur ne doit pas édicter des règles trop contraignantes en la matière, mais laisser une certaine marge d'appréciation au Conseil fédéral. Par ailleurs, pour des raisons liées à l'assurance-chômage, la commission estime qu'une personne admise à titre provisoire qui exerce une activité lucrative dans un autre canton ne doit pouvoir changer de canton pour s'installer dans celui où elle travaille que si les rapports de travail existent depuis 12 mois au moins, et non depuis 6 mois, comme en a décidé le Conseil national à une courte majorité. La commission est ainsi revenue au projet du Conseil fédéral, qu'elle a approuvé par 9 voix contre 3 au vote sur l'ensemble. Une minorité rejette le projet, car la majorité n'a pas repris l'ajout du Conseil national.

Cantone e di divieto di viaggiare per gli stranieri ammessi provvisoriamente (20.063), la Commissione si è ora occupata della deliberazione di dettaglio. Nel frattempo anche il Consiglio nazionale è entrato in materia, approvando il progetto il 15 giugno 2021 con 132 voti contro 50.

Anche in seno alla CIP-S il divieto per gli stranieri ammessi provvisoriamente di recarsi in Stati terzi è stato oggetto di discussione. L'aggiunta del Consiglio nazionale al disegno del Consiglio federale secondo cui in particolare negli Stati dello spazio Schengen il diritto alla vita familiare dovrebbe essere meno limitato è stata respinta dalla Commissione con 8 voti contro 3 e 1 astensione. La Commissione ritiene infatti che le deroghe al diritto di viaggiare debbano continuare a essere disciplinate a livello di ordinanza e che in questo ambito il legislatore non debba eccedere con le prescrizioni, lasciando al Consiglio federale un certo margine di manovra. La Commissione ritiene inoltre che, in considerazione dell'assicurazione contro la disoccupazione, uno straniero ammesso provvisoriamente che esercita un'attività lucrativa in un altro Cantone debba essere autorizzato a cambiare Cantone soltanto se il rapporto di lavoro sussiste da almeno 12 mesi e non solo da sei mesi come deciso dal Consiglio nazionale a stretta maggioranza. La Commissione torna quindi alla versione del Consiglio federale, approvandola con 9 voti contro 3. Una minoranza respinge invece il progetto, poiché la maggioranza non ha ripreso l'aggiunta del Consiglio nazionale. Pubblicazione della cittadinanza dei membri dell'Assemblea federale e del Consiglio federale. Nella sessione estiva il Consiglio nazionale ha approvato una modifica dell'ordinanza sull'amministrazione parlamentare secondo cui tutte le attuali cittadinanze dei membri dell'Assemblea federale e del Consiglio federale devono essere pubblicate. La CIP del Consiglio degli Stati ha accolto con favore la maggiore trasparenza, approvando la modifica con 9 voti contro 3. Una minoranza invece la respinge ritenendola non rilevante.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 20.067 Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts. Bundesgesetz

Botschaft vom 26. August 2020 zum Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts (BBl 2020 6985)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Strukturelle Reformen: Gesetzesänderungen für sechs Massnahmen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. August 2020 die Botschaft zum Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts verabschiedet. Damit setzt er seine Bestrebungen fort, mit Optimierungen einen effizienten und effektiven Mitteleinsatz im Bundeshaushalt zu gewährleisten. Zahlreiche Massnahmen konnten bereits ohne Gesetzesänderung angegangen werden. Mit dieser Vorlage unterbreitet er dem Parlament sechs Vorhaben, die Gesetzesänderungen erfordern. Die wichtigste Anpassung betrifft den Bahninfrastrukturfonds (BIF).

Der Bundesrat hat den gesetzlichen Auftrag, die Aufgaben des Bundes, deren Erfüllung und die Organisation der Bundesverwaltung regelmässig zu überprüfen. Im Sommer 2018 verabschiedete er ein Massnahmenpaket, mit dem die Effizienz gesteigert und Ausgabenbindungen gelockert werden sollen. Im September 2019 hat er die Vernehmlassung zu den vorliegenden Massnahmen eröffnet. Die Vorlage ist insgesamt auf breite Zustimmung gestossen. Deshalb unterbreitet er dem Parlament nun die vorliegende Botschaft. Neben Massnahmen zur Effizienzsteigerung im Hoch- und Tiefbau, in der Informatik und bei den Publikationen, mit denen Einsparungen von rund 50 Millionen Franken pro Jahr erzielt wurden, umfasste das Paket 36 weitere konkrete Vorhaben oder Prüfaufträge. Für die grosse Mehrzahl dieser Massnahmen besteht kein Gesetzgebungsbedarf. Im Rahmen der vorlie-

■ 20.067 Allègements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Loi

Message du 26 août 2020 concernant la loi fédérale sur des allègements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales (FF 2020 6767)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Réformes structurelles: six mesures nécessitent une modification de loi

Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur des allègements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales. Il entend ainsi poursuivre ses efforts afin de garantir que la Confédération accomplisse ses tâches de façon optimale et utilise ses ressources de manière efficace. De nombreuses réformes ont déjà pu être menées à bien sans qu'aucune modification légale ne soit requise. Le projet de loi que le Conseil fédéral soumet au Parlement contient six mesures, qui exigent en revanche d'adapter des lois fédérales en vigueur. La réforme la plus importante concerne le fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF).

Conformément à son mandat légal, le Conseil fédéral est tenu d'examiner régulièrement les tâches de la Confédération et la manière dont celles-ci sont exécutées, ainsi que l'organisation de l'administration fédérale. En été 2018, il a adopté un train de mesures destinées à favoriser des gains d'efficacité et à atténuer l'affectation de certaines dépenses. Il a mis en consultation le projet de loi correspondant en septembre 2019. Celui-ci a été bien accueilli dans l'ensemble. C'est pourquoi le Conseil fédéral a décidé aujourd'hui de soumettre au Parlement le message concernant la loi fédérale sur des allègements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales. Outre les mesures de rationalisation qui ont permis d'économiser quelque 50 millions de francs par an dans le bâtiment et le génie civil, dans le secteur informa-

■ 20.067 Agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. Legge federale

Messaggio del 26 agosto 2020 sulla legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione (FF 2020 6109)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Riforme strutturali: modifiche di legge per sei misure

Nella seduta del 26 agosto 2020 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione. In tal modo continua ad adoperarsi per garantire un impiego efficiente ed efficace delle risorse della Confederazione attraverso l'ottimizzazione di strutture amministrative. Numerose misure hanno già potuto essere attuate senza apportare modifiche di legge. Le sei misure che richiedono invece siffatte modifiche vengono sottoposte al Parlamento con il presente progetto. L'adeguamento più importante riguarda il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF).

Il Consiglio federale ha il mandato legale di controllare costantemente i compiti della Confederazione, l'adempimento dei medesimi nonché l'organizzazione dell'Amministrazione federale. Nell'estate del 2018 ha adottato un pacchetto di misure finalizzato ad aumentare l'efficienza e ad allentare i vincoli posti alle uscite. Nel settembre del 2019 ha posto in consultazione il relativo progetto di legge, che nel complesso ha raccolto ampi consensi. Pertanto, l'Esecutivo sottopone al Parlamento il pertinente messaggio.

Oltre a misure volte ad aumentare l'efficienza nei settori dell'edilizia, del genio civile, dell'informatica e delle pubblicazioni, grazie alle quali sono stati conseguiti risparmi che ammontano a circa 50 milioni di franchi all'anno, il pacchetto di misure comprendeva altri 36 progetti o mandati di verifica con-

genden Botschaft geht der Bundesrat sechs Vorhaben an, die eine Änderung von Bundesgesetzen erfordern:

1. Änderung der Indexierung der Einlagen in den **BIF**
2. Einführung von Pauschalen bei der Berechnung der Kostenbeteiligung für die **Post- und Fernmeldeüberwachung**
3. Neuregelung der Finanzierung der **amtlichen Vermessung**
4. Verpflichtung der für **Subventionen** zuständigen Behörden (Subventionsbehörden) zur Erstellung von schriftlichen Prüfkonzerten
5. Schaffung einer gesetzlichen Grundlage für die Veranlagung der **Tabaksteuer** nach Ermessen
6. Aufhebung von Gesetzesgrundlagen für die Gewährung von Bürgschaften in der **Kultur- und Umweltpolitik**

Die Massnahmen werden den Bundeshaushalt insgesamt entlasten. Das Ausmass der Entlastung ist indessen offen, da sie stark von der Entwicklung der Teuerung abhängt: So soll die Einlage in den BIF neu so ausgestaltet werden, dass sie nicht schneller wächst als die Einnahmen des Bundes. Für die Indexierung der Einlagen des Bundes und der Kantone in den BIF wird deshalb neu die Teuerung nach dem Landesindex für Konsumentenpreise (LIK) und nicht mehr der Bahnbau-Teuerungsindex (BTI) verwendet. Traditionsgemäss entwickelt sich der BTI schneller als der LIK. Allerdings hat sich die Wachstumsdifferenz in jüngster Zeit verkleinert. Der Bundesrat hatte im Vorfeld bewusst darauf verzichtet, ein Sparziel zu formulieren. Die strukturellen Reformen dienen nicht der kurzfristigen Entlastung des Bundeshaushalts. Ziel ist vielmehr, durch eine optimierte Aufgabenerfüllung einen effizienten und effektiven

tique et dans le domaine des publications, l'ensemble comprend 36 projets ou mandats d'examen concrets. La grande majorité de ces mesures ne nécessite aucune modification légale. Six autres exigent toutefois d'adapter des lois fédérales en vigueur. Présentées dans le message que le Conseil fédéral soumet au Parlement, elles sont les suivantes:

1. modification de l'indexation des apports au **FIF**;
2. réation de forfaits pour le calcul de la participation aux frais occasionnés au **Service Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication**;
3. nouvelle réglementation relative au financement de la **mesuration officielle**;
4. obligation pour les autorités octroyant des **subventions** d'établir des plans de contrôle écrits;
5. création d'une base légale relative à la **taxation du tabac** par appréciation;
6. Abrogation des bases légales pour l'octroi de garanties dans les **politiques culturelles et environnementales**

Ces mesures soulageront les finances fédérales de manière globale. Le montant exact n'est toutefois pas connu, car il dépendra fortement de l'évolution du renchérissement. Ainsi, l'apport au FIF sera revu de manière à ce qu'il ne croisse pas plus rapidement que les recettes de la Confédération. L'indexation des apports de la Confédération et des cantons au FIF sera désormais basée sur l'indice suisse des prix à la consommation (IPC) et non plus sur l'indice du renchérissement de la construction ferroviaire (IRF). L'IRF affiche habituellement une évolution plus rapide que l'IPC. Toutefois, l'écart de croissance entre ces deux indices a diminué récemment. Le Conseil fédéral s'est délibérément abstenu de formuler un objectif d'économies. Les réformes structurelles ne visent pas un allègement à court terme des finances fédérales. Elles ont d'abord pour but de garantir que la Confédération accomplisse ses tâches de fa-

creti. Per la maggior parte di queste misure non vi è la necessità di intervenire a livello legislativo. Nel messaggio il Consiglio federale presenta i seguenti sei progetti che richiedono una modifica di leggi federali:

1. modifica dell'indicizzazione dei conferimenti al **FIF**;
2. introduzione di importi forfettari nel calcolo della partecipazione alle spese per la **sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni**;
3. nuova regolamentazione sul finanziamento della **misurazione ufficiale**;
4. obbligo per le autorità competenti per la concessione dei **sussidi** di elaborare piani di controllo scritti;
5. creazione di una base legale per la determinazione dell'**imposta sul tabacco** in base al potere d'apprezzamento dell'autorità competente;
6. abrogazione di basi legali relative alla concessione di fidejussioni nell'ambito della **politica culturale e ambientale**.

Le misure sgraveranno il bilancio della Confederazione nel suo complesso. L'entità dello sgravio è però ancora incerta, poiché dipenderà notevolmente dall'evoluzione del rincaro: l'obiettivo è determinare il conferimento al FIF in modo tale da evitare che aumenti più rapidamente delle entrate della Confederazione. D'ora in poi per l'indicizzazione dei conferimenti della Confederazione e dei contributi dei Cantoni al FIF si utilizzerà il rincaro secondo l'indice nazionale dei prezzi al consumo (IPC) e non più secondo l'indice di rincaro delle opere ferroviarie (IRF). Sebbene tradizionalmente l'IRF evolva più rapidamente dell'IPC, negli ultimi tempi il divario tra la crescita dei due indici è diminuito. Il Consiglio federale ha volutamente rinunciato a prescrivere un obiettivo di risparmio. Le riforme strutturali non hanno lo scopo di sgravare a breve termine il bilancio della Confederazione. Servono piuttosto a garantire un impie-

Mitteleinsatz zu gewährleisten und so mittel- und langfristig Spielraum zur Bewältigung prioritärer Bundesaufgaben zu schaffen. Der Bundesrat wird jährlich in der Botschaft zur Staatsrechnung über den Stand der Umsetzung der strukturellen Reformen berichten.

çon optimale. Ainsi, les ressources pourront être utilisées de manière efficace, de sorte qu'il sera possible à moyen et long terme de créer une marge de manoeuvre suffisante pour l'exécution de tâches fédérales prioritaires. Dans le message relatif au compte d'Etat, le Conseil fédéral fera chaque année rapport de la mise en oeuvre des réformes structurelles.

go efficiente ed efficace delle risorse attraverso un adempimento dei compiti ottimizzato, al fine di creare un margine di manovra a medio e lungo termine per l'esecuzione di compiti prioritari. Il Governo riferirà annualmente sullo stato di attuazione delle riforme strutturali nel messaggio concernente il consuntivo.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesgesetz über administrative Erleichterungen und die Entlastung des Bundeshaushalts (BBI 2020 7021)
15.12.2020 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
02.03.2021 SR Zustimmung
19.03.2021 SR Annahme in der Schlussabstimmung
19.03.2021 NR Annahme in der Schlussabstimmung

Délibérations

Projet 1
Loi fédérale sur des allègements administratifs et des mesures destinées à soulager les finances fédérales (FF 2020 6805)
15.12.2020 CN Décision modifiant le projet
02.03.2021 CE Adhésion
19.03.2021 CE Adoption (vote final)
19.03.2021 CN Adoption (vote final)

Deliberazioni

Disegno 1
Legge federale concernente agevolazioni amministrative e misure di sgravio del bilancio della Confederazione (FF 2020 6147)
15.12.2020 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
02.03.2021 CS Adesione
19.03.2021 CS Adozione nella votazione finale
19.03.2021 CN Adozione nella votazione finale

Bundesblatt 2021 669; Ablauf der Referendumsfrist: 08.07.2021

Entwurf 2
Bundesgesetz betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (Anpassung der gesetzlichen Grundlage zur Nutzung der Daten im Verarbeitungssystem des Dienstes ÜPF) (Entwurf der FK vom 11.11.2020)
15.12.2020 NR Rückweisung an die Kommission
17.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Feuille fédérale 2021 669; délai référendaire: 08.07.2021

Projet 2
Loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (Adaptation de la base légale concernant l'utilisation des données du système de traitement du Service SCPT) (Projet de la CdF du 11.11.2020)
15.12.2020 CN Renvoi à la commission
17.06.2021 CN Décision modifiant le projet

Foglio federale 2021 669; termine di referendum: 08.07.2021

Disegno 2
Legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazione (Adeguamento della base legale che disciplina l'utilizzo dei dati nel sistema di trattamento del Servizio SCPT) (Disegno della CdF del 11.11.2020)
15.12.2020 CN Rinvio alla Commissione
17.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Entwurf 2

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.06.2021

Nationalrat beschliesst Gesetzesgrundlage für Analysesystem

Der Nationalrat hat am Donnerstag als Erstrat Gesetzesänderungen zugestimmt, die die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs regeln. Vorgaben zu einem zentralen

Projet 2

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.06.2021

Préciser la loi sur la surveillance des télécommunications

La Confédération pourra en toute légitimité analyser les données collectées dans le cadre d'une surveillance des télécommunications. Le National a adopté jeudi par 105 voix

Progetto 2

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.06.2021

Approvata revisione legge su sorveglianza corrispondenza

Via libera all'adeguamento delle basi legali per l'utilizzazione dei dati del sistema di trattamento del Servizio SCPT. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi la Legge federa-

Daten-Analysesystem, die bisher auf Verordnungsstufe geregelt waren, werden im Gesetz verankert.

Die Änderung des Gesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) gehörte ursprünglich zu einer Sammelvorlage mit dem Titel «Administrative Erleichterungen und Entlastung des Bundeshaushalts». Die BÜPF-Änderung wurde aber vom Nationalrat im Dezember 2020 in eine separate Vorlage ausgegliedert.

Vertiefte Abklärungen

Die übrigen Teile der Vorlage beschloss die Räte bereits in der Winter- und Frühjahrssession. Mit den Gesetzesänderungen sollen Arbeitsabläufe beim Bund verbessert und die Effizienz gesteigert werden.

Mit der Abtrennung sollte die zuständige Fernmeldekommission (KVF-N) Gelegenheit erhalten, die Änderungen im BÜPF vertieft zu prüfen. Sie betreffen das zentrale Daten-Auswertungssystem. Die Mehrheit der (KVF-N) kam nun zum Schluss, dass die Teilrevision die Rechtsstaatlichkeit verbessere. Es werden gesetzliche Grundlagen für die Behörden geschaffen, die bisher lediglich auf Verordnungsstufe geregelt waren. Der Nationalrat hiess die Teilvorlage am Donnerstag mit 105 zu 80 Stimmen gut.

Eine Minderheit - SP, Grüne und GLP - wollte die Vorlage an den Bundesrat zurückweisen und verlangte eine Zusatzbotschaft, setzte sich aber nicht durch. Jon Pult (SP/GR) fragte, was der Zweck der Gesetzesrevision sei, zumal in einem rechtssensiblen Bereich. «Die Vorlage hat ein Glaubwürdigkeitsproblem.»

Mehr Sicherheit schaffen

«Für die GLP bleibt die Katze im Sack», doppelte Barbara Schaffner (GLP/ZH) nach. Aline Trede (Grüne/BE) sprach von einem «ziemlich gut getarnten Ausbau» der Analysefunktion.

Gregor Rutz (SVP/ZH) hingegen forderte, nicht «Gespenster zu sehen, wo keine sind». Philipp Matthias Bregy (Mitte/VS) ergänzte, es gehe darum, vorhandene Daten besser aufzuwerten, Dinge einfacher zu machen und damit mehr Sicherheit zu schaffen. «Und das hat Sparpotenzial.»

Justizministerin Karin Keller-Sutter führte

contre 80 une révision de loi en ce sens. La gauche et le PVL ont demandé en vain le renvoi.

Le service Surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (Service SCPT) de la Confédération sert à la réception et à l'enregistrement des données de la surveillance des télécommunications. Les autorités de poursuite pénale peuvent ordonner des mesures dans le cadre de leurs enquêtes relatives à des infractions graves.

La révision discutée jeudi fixe la base légale nécessaire pour analyser les données directement dans le système de traitement du service SCPT. Les autorités de poursuite pénale des cantons n'auront ainsi plus besoin de commander des analyses externes ou d'acquiescer chacune un logiciel d'analyse.

L'analyse permet de tirer des conclusions d'une large portée sur des réseaux de personnes surveillées, avec leurs habitudes de communication et de déplacement. Le service SCPT traite déjà les données, mais la base légale manque. Vu qu'il s'agit de données sensibles, il faut un ancrage dans la loi et non plus seulement au niveau de l'ordonnance.

La gauche craint un Etat policier

Pour la gauche, ces nouvelles compétences octroyées au service SCPT risquent de conduire à une surveillance accrue des données de citoyens sur la téléphonie mobile.

On a affaire ici à de nouvelles possibilités d'enquête et de surveillance qui vont bien au-delà d'un simple allègement administratif, a relevé Aline Trede (Verts/BE). Les recherches vont devenir moins cher, ce qui entraînera davantage de demandes des cantons pour davantage de surveillance, selon elle.

On ne sait toujours pas exactement ce que ce projet recèle, a critiqué Barbara Schaffner (PVL/ZH). Il faudrait un rapport en bonne et due forme sur les nouvelles fonctionnalités qui sont introduites. Ce d'autant plus qu'il s'agit d'un domaine particulièrement sensible. En vain. La proposition de renvoi au Conseil fédéral a été rejetée par 104 voix contre 70.

Etat de droit renforcé

Pour la droite, ces craintes sont infondées. «Il s'agit de précisions et non de

le sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni.

Il Servizio Sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (Servizio SCPT) viene utilizzato per ricevere e registrare dati di sorveglianza delle telecomunicazioni. Le autorità di perseguimento penale possono ordinare misure nell'ambito di inchieste su reati gravi.

La revisione discussa oggi pone le basi legali necessarie per analizzare i dati direttamente nel sistema di elaborazione del Servizio SCPT. Le autorità di perseguimento penale cantonali non dovranno più ordinare analisi esterne o procurarsi programmi di analisi.

L'analisi consente di trarre conclusioni su larga scala sulle reti di persone sorvegliate, come sulle loro abitudini di comunicazione e di viaggio. Il Servizio SCPT già elabora tali dati, ma manca la base legale. Trattandosi di dati sensibili, occorre una modifica legislativa, una revisione d'ordinanza non è sufficiente.

Durante le discussioni la sinistra e i Verdi liberali si sono opposti alla riforma temendo un'intrusione eccessiva nei dati dei cittadini sulla telefonia mobile. «Si tratta di nuove possibilità d'indagine e sorveglianza che vanno ben oltre un semplice sgravio amministrativo», ha osservato Aline Trede (Verdi/BE).

Per la destra si tratta invece di timori infondati: «Si tratta di dettagli e non modifiche legali. I diritti dei cittadini non sono toccati», ha sostenuto Frédéric Borloz (PLR/VD). «Con questa revisione, la sorveglianza sarà regolata secondo lo stato di diritto», ha aggiunto Philipp Matthias Bregy (Centro/VS).

Nel 2020 le misure di sorveglianza sono state 9085. La maggior parte sono state ordinate dal canton Zurigo (circa il 16%), dal Ministero pubblico della Confederazione (15,5%) e dal canton Vaud (circa il 14%).

aus, dass nichts Neues eingeführt werde. Analysiert werden dürften nur Daten aus Überwachungen, die ein Zwangsmassnahmengericht genehmigt habe.

Mit der Vorlage solle eine seit mehreren Jahren bestehende gesetzgeberische Pendeuz erledigt werden, sagte Keller-Sutter. Es gebe auch einen finanziellen Aspekt. Die Kantone könnten, anstatt eigene Analysesysteme zu nutzen, auf das zentrale System zugreifen.

modifications légales. Les droits des citoyens ne sont pas touchés », selon Frédéric Borloz (PLR/VD). Avec cette modification, la surveillance sera réglementée conformément à l'Etat de droit, a renchéri Philipp Matthias Bregy (Centre/VS).

La loi propose ainsi de modifier deux articles de la loi sur l'utilisation des données du SCPT, incluant des fonctions d'analyse. A cinq contre quatre, le National les a encore précisées : y figurent la visualisation, l'alerte ou la reconnaissance du locuteur.

La visualisation permet une présentation graphique qui permet de gagner beaucoup de temps dans la recherche, a relevé la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Le préposé fédéral à la protection des données s'est montré favorable au texte révisé, a-t-elle précisé.

Quelque 9000 mesures de surveillance
En 2020, il y a eu 9085 mesures de surveillance. Le canton de Zurich (environ 16%), le Ministère public de la Confédération (15,5%) et le canton de Vaud (environ 14%) ont ordonné le plus de mesures de surveillance.

Le Conseil fédéral avait proposé cette modification de loi dans le cadre de la révision sur les allègements administratifs et mesures destinées à soulager les finances fédérales. Une manière de procéder qui a été critiquée. Au vu du caractère délicat de la révision demandée, le dossier a été extrait du paquet pour être traité séparément. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 29.06.2021

Die Kommission hat sich als Zweitrat mit einer Teilrevision des **Bundesgesetzes betreffend die Überwachung des Post- und Fernmeldeverkehrs (BÜPF) (20.067, Vorlage 2)** befasst. Nach Ansicht der Kommission leistet die vorliegende Revision einen wich-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 29.06.2021

C'est en qualité de commission du second conseil que la CTT-E s'est penchée sur une révision partielle de la **loi fédérale sur la surveillance de la correspondance par poste et télécommunication (20.067, projet 2)**. Pour la commission, la révision en question

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 29.06.2021

La Commissione si è occupata quale seconda Camera della revisione parziale della **legge federale sulla sorveglianza della corrispondenza postale e del traffico delle telecomunicazioni (LSCPT) (20.067, disegno 2)**. Secondo la Commissione la revisione rappresenta

tigen Beitrag zur Verbesserung der Rechtsstaatlichkeit, indem gesetzliche Grundlagen geschaffen werden für behördliches Handeln, das heute nur auf Verordnungstufe geregelt ist. In der Gesamtabstimmung hat sie die Vorlage mit 8 zu 3 Stimmen gutgeheissen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

contribuerait à améliorer considérablement l'Etat de droit en créant les bases légales pour des actions des autorités qui ne sont actuellement réglementées qu'au niveau de l'ordonnance. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 8 voix contre 3.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

un sensibile miglioramento dello Stato di diritto, poiché istituisce una base legale per l'intervento delle autorità attualmente disciplinato soltanto a livello di ordinanza. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il disegno con 8 voti contro 3.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **20.068 Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung). Volksinitiative**

Botschaft zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung)» (BBl 2020 7049)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.08.2020

Der Bundesrat lehnt die Initiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» ab

An seiner Sitzung vom 26. August 2020 hat der Bundesrat die Botschaft zur Volksinitiative «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung)» ans Parlament überwiesen. Der Bundesrat setzt sich für einen verstärkten Jugendschutz ein und begrüsst eine Einschränkung der Werbung für Tabakprodukte. Er bevorzugt jedoch die Einführung solcher Massnahmen im Rahmen des Entwurfs zum Tabakproduktegesetz, der sich zurzeit in der parlamentarischen Beratung befindet. Daher beantragt der Bundesrat dem Parlament, die Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

Der Bundesrat teilt das Anliegen der Initiantinnen und Initianten, die Bevölkerung und insbesondere die Jugendlichen vor den schädlichen Wirkungen des Tabakkonsums zu schützen. Der Entwurf zum Tabakproduktegesetz (TabPG) befindet sich zurzeit in der parlamentarischen Beratung. Der Bundesrat bevorzugt eine Einführung neuer Einschränkungen in diesem Rahmen und setzt sich dafür ein. Unter den gegebenen Umständen erachtet er die Ausarbeitung eines indirekten Gegenvorschlags als nicht erforderlich.

Die im September 2019 eingereichte Initiative verlangt von Bund und Kantonen die Förderung der Gesundheit von Kindern und Jugendlichen. Sie fordert ein Verbot jeder Art von Werbung für Tabakprodukte, die Kinder und Jugend-

■ **20.068 Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac). Initiative populaire**

Message concernant l'initiative populaire « Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac) » (FF 2020 6837)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.08.2020

Le Conseil fédéral rejette l'initiative « Enfants et jeunes sans publicité pour le tabac »

Lors de sa séance du 26 août 2020, le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à l'initiative populaire fédérale « Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac) ». Le Conseil fédéral s'engage pour une protection accrue de la jeunesse et est favorable à une limitation de la publicité pour les produits du tabac. Il estime toutefois préférable que de telles mesures soient introduites dans le cadre du projet de loi sur les produits du tabac, discuté actuellement par le Parlement. Il propose dès lors au Parlement de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative, sans lui opposer de contre-projet.

Le Conseil fédéral partage l'objectif des initiants de protéger la population, et en particulier les jeunes, contre les effets nocifs du tabagisme. Le projet de loi sur les produits du tabac (LPTab) étant actuellement en discussion au Parlement, il estime toutefois que l'introduction de nouvelles restrictions devrait se faire dans ce cadre et s'engage dans ce sens. Dans ce contexte, l'élaboration d'un contre-projet indirect est jugée superflue.

Déposée en septembre 2019, l'initiative demande à la Confédération et aux cantons de promouvoir la santé des enfants et des jeunes. Elle demande l'interdiction de toute forme de publicité pour les produits du tabac qui les atteint. La promotion de ces produits ainsi que le par-

■ **20.068 Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco). Iniziativa popolare**

Messaggio concernente l'iniziativa popolare «Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)» (FF 2020 6165)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.08.2020

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco»

Nella sua seduta del 26 agosto 2020, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'iniziativa «Sì alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)». Il Consiglio federale s'impegna a proteggere maggiormente i giovani ed è favorevole a una limitazione della pubblicità per i prodotti del tabacco. Tuttavia ritiene preferibile introdurre queste misure nel quadro del disegno di legge sui prodotti del tabacco attualmente al vaglio del Parlamento e propone pertanto a quest'ultimo di raccomandare a Popolo e Cantoni il rigetto dell'iniziativa, senza opporre un controprogetto.

Il Consiglio federale condivide l'obiettivo dei promotori dell'iniziativa di proteggere la popolazione e in particolar modo i giovani contro gli effetti nocivi del tabagismo. Visto che il disegno di legge sui prodotti del tabacco (LPTab) è attualmente al vaglio del Parlamento, preferisce introdurre nuove restrizioni in questo quadro, impegnandosi in tal senso e giudicando superflua l'elaborazione di un controprogetto indiretto.

Presentata nel settembre del 2019, l'iniziativa chiede a Confederazione e Cantoni di promuovere la salute di fanciulli e adolescenti vietando ogni forma di pubblicità del tabacco che li raggiunge. Sono prese di mira anche la promozione di questi prodotti e la sponsorizzazione di eventi da parte dell'industria del ta-

liche erreicht. Auch die Verkaufsförderung für solche Produkte sowie das Sponsoring von Veranstaltungen durch die Tabakindustrie sollten nicht mehr gestattet sein. Werbung, die sich ausschliesslich an Erwachsene richtet, wäre weiterhin möglich.

In den parlamentarischen Debatten zum zweiten Entwurf des TabPG hat der Ständerat entschieden, den Jugendschutz zu verbessern. Er hat vorgeschlagen, weiter zu gehen als das geltende Recht und den Entwurf durch zusätzliche Werbebeschränkungen zu ergänzen. Damit würde die Schweiz die Mindestanforderungen der WHO-Rahmenkonvention zur Eindämmung des Tabakgebrauchs (FCTC) erfüllen, deren Ratifikation ein Ziel des Bundesrates ist.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung)» (BBI 2020 7073)

17.03.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 17.03.2021

Nationalrat geht Initiative für generelles Tabakwerbeverbot zu weit

Ein lückenloses Verbot für Tabakwerbung hält eine bürgerliche Mehrheit im Nationalrat für übertrieben. Sie empfiehlt die Tabakwerbeverbotsinitiative zur Ablehnung. Trotzdem dürften einige Anliegen des Volksbegehrens umgesetzt werden - auf Gesetzesweg.

Das Parlament will den Umgang mit Tabakprodukten strenger regeln. Die vom Bundesrat erarbeitete Revision des Tabakproduktegesetzes befindet sich im Differenzbereinungsverfahren zwischen den beiden Räten. Umstritten ist insbesondere noch, wie weit die Werbe-, Verkaufsförderungs- und Sponsoringverbote gehen sollen.

Druck machen die Urheber der Tabakwerbeverbotsinitiative. Das im Jahr 2019

rainage d'événements par l'industrie du tabac sont également visés. La publicité ciblant uniquement les adultes resterait quant à elle possible.

Lors des débats relatifs au second projet de la LPTab au Parlement, le Conseil des Etats a décidé de garantir une meilleure protection des jeunes. Il a proposé d'aller plus loin que le droit actuel en complétant le projet avec de nouvelles restrictions en matière de publicité. Ces ajouts permettraient à la Suisse de remplir les exigences minimales prévues dans la Convention-cadre de l'OMS pour la lutte anti-tabac (CCLAT) dont la ratification est un objectif du Conseil fédéral.

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac)» (FF 2020 6861)

17.03.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 17.03.2021

Le National rejette l'initiative pour la protection des enfants

Le Conseil national rejette l'initiative «Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac». Ce texte est trop extrême, selon la majorité bourgeoise, qui lui préfère la loi sur les produits du tabac actuellement en discussion.

Déposée en 2019 et soutenue par une quarantaine d'organisations pour la santé, l'initiative populaire veut interdire toute publicité pour le tabac qui atteint les enfants et les jeunes. La publicité serait interdite dans la presse écrite, sur Internet et les médias sociaux, les affiches, dans les cinémas et les points de vente ou lors de manifestations.

L'interdiction concernerait donc aussi les publicités destinées aux adultes mais

bacco, mentre rimarrebbe possibile la pubblicità rivolta unicamente agli adulti. In occasione del dibattito parlamentare sul secondo disegno della LPTab, il Consiglio degli Stati ha deciso di garantire una migliore protezione dei giovani, proponendo di completare il diritto vigente con restrizioni pubblicitarie più estese di quelle vigenti. Queste misure permetterebbero alla Svizzera di soddisfare i requisiti minimi previsti dalla Convenzione quadro dell'Organizzazione mondiale della sanità (OMS) per la lotta al tabagismo (FCTC), la cui ratifica è un obiettivo del Consiglio federale.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Si alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)» (FF 2020 6187)

17.03.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 17.03.2021

Giovani e tabacco, no a iniziativa per divieto pubblicità

Occorre proteggere i giovani dal fumo, ma l'iniziativa «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco» si spinge troppo lontano. È questa in sintesi la posizione del Consiglio nazionale, che oggi ha bocciato con 96 voti a 84 e 7 astensioni il testo depositato nel 2019 da organizzazioni giovanili e per la tutela della salute. Il plenum ha seguito il Governo, preferendo intervenire nel disegno di legge attualmente al vaglio del Parlamento.

L'iniziativa - sottoscritta da 109'969 persone - è stata sostenuta da PS, Verdi e Verdi liberali, mentre Alleanza del Centro, PLR e UDC l'hanno respinta. Essa chiede di vietare ogni forma di pubblicità del tabacco che raggiunge

von mehreren Gesundheitsorganisationen eingereichte Volksbegehren «Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung)» fordert ein lückenloses Verbot für Tabakwerbung, die Kinder oder Jugendliche erreicht. Faktisch würde damit Zigarettenwerbung auf Plakaten im öffentlichen Raum verboten. Aber auch Kinowerbung, Inserate, Festivalsponsoring und Onlinewerbung für Tabak würden in Zukunft nicht mehr erlaubt sein.

Umstritten ist nur der Weg zum Ziel. Das geht dem Nationalrat zu weit. Eine Mehrheit aus SVP-, FDP- und Mitte-Fraktion empfahl die Initiative am Mittwoch zur Ablehnung. Der Entscheid fiel mit 96 zu 84 Stimmen bei 7 Enthaltungen. Der Ständerat wird seine Abstimmungsempfehlung in den kommenden Monaten treffen.

Lorenz Hess (BDP/BE), Sprecher der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N), brachte zu Beginn der stundenlangen Debatte die Argumente gegen die Initiative auf den Punkt: Die meisten wollten «pragmatische, verhältnismässige Massnahmen im Bereich des Jugendschutzes» und «kein Totalverbot».

Mehrere Sprecher der bürgerlichen Fraktionen betonten, dass ein generelles Verbot ein «unverhältnismässiger Eingriff in die Markt- und Handelsfreiheit» darstellen würde. Zudem seien viele Veranstaltungen auf Werbung und Sponsoring von Tabakfirmen angewiesen. «Die Initiative schiesst weit über das Ziel hinaus», stellte Thomas Burgherr (SVP/AG) fest.

Doch auch die Gegner der Initiative wollen deren Hauptanliegen ernst nehmen. «Niemand von uns will, dass Kinder und Jugendliche rauchen oder dazu verführt werden», sagte Andreas Glarner (AG) im Namen der SVP-Fraktion. FDP-Sprecherin Regine Sauter (ZH) sprach von einem «gewissen Handlungsbedarf». Das Ziel solle aber mit dem revidierten Tabakproduktegesetz erreicht werden. Dieses sehe «zielgerichtete Bestimmungen» vor.

Angst vor weiteren Verboten

Ein generelles Werbeverbot, so befürchten die meisten Vertreterinnen und Ver-

accessibles aux plus jeunes. La promotion et le parrainage en faveur des produits du tabac ne seraient pas autorisés non plus. Les cigarettes électroniques seraient réglementées comme les cigarettes traditionnelles.

L'objectif est de protéger les plus jeunes des conséquences graves du tabagisme sur la santé. Selon des études, plus d'un fumeur sur deux (57%) a commencé à fumer alors qu'il était mineur.

Loi en discussion

S'alignant sur le Conseil fédéral, le Conseil national a décidé mercredi, par 96 voix contre 84, de recommander le «non» à ce texte. Pour la majorité, issue des rangs de l'UDC, du PLR et du Centre, des mesures sont nécessaires pour protéger les jeunes, mais elles doivent être inscrites dans le cadre de la loi sur les produits du tabac que le Parlement examine encore.

Cette loi offrira un compromis pas trop éloigné de l'objectif majeur de l'initiative qui est d'interdire la publicité qui touche les jeunes et les enfants, a expliqué Benjamin Roidit (Centre/VS) au nom de la commission. C'est une solution pragmatique et raisonnable.

Le champ d'application de l'initiative est trop large, a poursuivi Olivier Feller (PLR/VD). Il s'agit d'une interdiction pure et simple de la publicité pour le tabac.

Ces mesures sont contraires à la liberté économique, a fait valoir Regine Sauter (PLR/ZH). L'industrie du tabac crée de l'emploi et elle doit pouvoir faire de la publicité comme les fabricants de tous les autres biens de consommation. Plus de 11'000 emplois seraient touchés, a renchéri Andreas Glarner (UDC/GL).

Gregor Rutz (UDC/ZH), président de la Communauté du commerce en tabacs, s'est lui inquiété des atteintes à des droits fondamentaux, à la liberté d'expression et d'informer. Ce n'est pas à l'Etat de dire à la population ce qui est bon ou non pour elle, selon lui. Cette initiative ouvre la voie à d'autres interdictions, dans le domaine de l'alimentation par exemple, a estimé Albert Rösti (UDC/BE).

Impact de la pub

Pour les partisans de l'initiative, la publicité a un impact réel sur la consommation de tabac. La cible idéale est la jeu-

bambini e giovani, sulla stampa, Internet, sui manifesti, nei cinema e nei punti vendita. Sarebbe vietata anche la sponsorizzazione di eventi e le sigarette elettroniche sarebbero regolamentate come quelle tradizionali. Rimarrebbe possibile la pubblicità rivolta unicamente agli adulti.

«È un'iniziativa equivoca», ha affermato Benjamin Roidit (Centro/VS). «Meglio un compromesso che permetta di proteggere sia i giovani che la libertà degli adulti di fumare», gli ha fatto eco il collega Lorenz Hess (Centro/BE), aggiungendo che il divieto dello sponsoring di festival metterebbe a repentaglio queste manifestazioni. Non solo, secondo Lorenzo Quadri (Lega/TI) sarebbe colpito il settore pubblicitario, ma anche la vendita al dettaglio e la libertà costituzionale di commercio.

«L'iniziativa è troppo estrema, anche se riconosciamo il potenziale dannoso del fumo e il bisogno di intervenire», ha sintetizzato Regine Sauter (PLR/ZH) a nome dei liberali radicali. «L'industria che produce prodotti del tabacco deve anche poterli pubblicizzare, altrimenti andremmo incontro a una violazione della libertà economica.» Secondo Olivier Feller (PLR/VD) «è meglio lavorare in modo pragmatico e agire nella legge.»

I democristiani hanno posto l'accento sul fatto che i prodotti del tabacco sono legali e sulle possibili conseguenze economiche. Secondo Andreas Glarner (UDC/AG) «il divieto toccherebbe potenzialmente 11'500 posti di lavoro». I promotori sono dei «salutisti fondamentalisti», ha poi sentenziato, chiedendosi se il prossimo passo non sarà un divieto di pubblicità per i SUV, la carne, le patatine, la cioccolata. Per Piero Marchesi (UDC/TI) le disposizioni in vigore sono già restrittive ed è meglio puntare sulla prevenzione che non sui divieti.

«Non si tratta di un divieto di fumare, ma di pubblicità», ha puntualizzato Flavia Wasserfallen (PS/BE), facendo notare come ogni anno in Svizzera muoiano 9500 persone a causa delle malattie legate al fumo. «Anche le sigarette elettroniche non sono certo pensate per smettere, ma per cominciare, grazie all'immagine cool trasmessa dalla pubblicità.»

treter von SVP und FDP, würde dagegen tausende Arbeitsplätze in der Tabakindustrie und im Detailhandel gefährden. SVP-Sprecher Glarner warnte zudem davor, dass bei einem Ja demnächst Werbeverbote für SUVs, Alkohol, Fleisch, Chips, Schokolade und Gummibären kommen könnten. Er appellierte an die Eigenverantwortung der Bürgerinnen und Bürger.

Für einen wirksamen Jugendschutz sei es «nicht zwingend, sämtliche Prinzipien einer liberalen Wirtschaftsordnung über Bord zu werfen», sagte Sauter. Der Schutz der Jugendlichen dürfe nicht als Vorwand dienen, eine ganze Branche verschwinden zu lassen. Philipp Kutter (CVP/ZH) erinnerte an die Selbstregulierung der Tabaklobby. Diese sei freiwillig und wirksam.

Mitte-Sprecher Christian Lohr (CVP/TG) zollte den Initianten für ihr «berechtigtes Schutzanliegen» zwar den vollen Respekt. Anders als vor vier Jahren, als die erste Tabakprodukte-Vorlage an den Bundesrat zurückgewiesen wurde, hätten die Räte nun aber den Handlungsbedarf erkannt.

Laut Gesundheitsminister Alain Berset ist die hängige Vorlage zum Tabakproduktegesetz der Grund, weshalb der Bundesrat die Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung empfehle.

«Grösste Sparmassnahme für Gesundheitswesen»

Verschiedene Vertreterinnen und Vertreter der Ratslinken sahen dies anders. Zwar gingen die Schritte in die richtige Richtung, sagte Yvonne Feri (SP/AG), sie genügten aber nicht. Es sei Zeit für ein generelles Werbeverbot. Laut Feri wäre das «die grösste jemals getroffene Sparmassnahme für das Gesundheitswesen».

Der Grund: Das Rauchen von Zigaretten bleibt die häufigste Ursache von vermeidbaren Todesfällen und Behinderungen. 9500 Menschen in der Schweiz sterben jedes Jahr an den Folgen des Tabakkonsums. Das verursacht der Volkswirtschaft Kosten in Milliardenhöhe. Weil drei Viertel der Rauchenden als Minderjährige damit beginnen, sollen Kinder und Jugendliche vor Werbung geschützt werden.

«Wollen wir eine gesunde Bevölkerung oder eine gesunde Werbebranche?»

nesse, une population particulièrement réceptive et sensible aux modes, a affirmé Pierre-Alain Fridez (PS/JU). Entrer dans la consommation de tabac entraîne les risques élevés d'une consommation à long terme.

La santé des plus vulnérables est un bien commun à protéger, a poursuivi Michel Matter (PVL/GE). «Notre responsabilité est de les protéger», a ajouté Isabelle Moret (PLR/VD).

Chaque année, 9500 personnes meurent à cause du tabac en Suisse, a souligné Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE). Ce produit rapporte 2,5 milliards de francs en impôts fédéraux et cantonaux, mais les coûts du tabagisme représentent le double.

Il est temps de lutter efficacement contre ce fléau, a affirmé Sidney Kamerzin (Centre/VS). L'initiative comble une importante lacune, a complété Christophe Clivaz (Verts/VS). La Suisse est le seul pays d'Europe à ne pas avoir ratifié la Convention de l'OMS contre le tabac.

Divergences

Le Conseil fédéral espère renverser la vapeur grâce à la loi sur les produits du tabac. La publicité pour le tabac est l'un des principaux points d'achoppement. Actuellement, celle-ci n'est interdite qu'à la radio et à la télévision. Le Conseil des Etats a décidé d'étendre l'interdiction aux journaux et sites Internet consultés par les mineurs.

Pour le Conseil national, la publicité ne devrait être interdite que dans les supports destinés aux moins de 18 ans. Elle serait en outre largement interdite dans les cinémas et dans l'espace public, ainsi que sur les panneaux visibles depuis le domaine public.

Pour le reste, les deux Chambres soutiennent l'élargissement à toute la Suisse de l'interdiction de la vente de cigarettes aux moins de 18 ans ainsi que la base légale aux achats-tests visant à vérifier le respect des âges-limites.

Più della metà dei fumatori (57%) ha iniziato quando era minorenni, ha aggiunto Yvonne Feri (PS/AG), precisando che se i bambini e i giovani non iniziano prima dei 18 anni, probabilmente non fumeranno mai in vita loro. «Gli oppositori argomentano con la libera imprenditorialità e la mancanza di fondi per le manifestazioni, ma il fumo causa costi sociali per 4-5 miliardi di franchi all'anno, ossia molto di più.»

Léonore Porchet (Verdi/VD) ha sottolineato come i produttori puntino proprio ai giovani, i consumatori del futuro», mentre Michel Matter (PVL/GE) ha tracciato un parallelo tra i 10'000 morti in Svizzera per Covid, «cifra enorme», e le vittime ogni anno del tabacco, che sono altrettante. «È troppo chiedere che questo paese protegga la gioventù?», si è chiesto retoricamente.

Jon Pult (PS/GR) ha rilevato l'incongruenza di vietare la vendita di questi prodotti ai giovani, ma non la pubblicità a loro destinata. Voci controcorrente, la democristiana Verena Herzog e la liberale radicale Isabelle Moret (VD) hanno raccomandato al plenum di approvare l'iniziativa. Perché permettere la pubblicità di un prodotto che uccide la metà dei suoi utilizzatori ha chiesto la vodese. Il consigliere federale Alain Berset ha riconosciuto la necessità di agire a livello di protezione dei giovani dal tabacco e ricordato l'alto numero di vittime e i costi sanitari elevatissimi. «In questo contesto la Svizzera è in ritardo», ha riconosciuto. Però l'iniziativa non nasce dal nulla: attualmente al vaglio del Parlamento c'è il disegno di legge sui prodotti del tabacco (LPTab), ha ricordato, aggiungendo che è preferibile introdurre nuove restrizioni in questo quadro, e raccomandando la bocciatura.

La LPTab dovrebbe consentire alla Svizzera di sottoscrivere una convenzione dell'Organizzazione mondiale della sanità (OMS). Essa prevede un divieto di consegna ai minorenni su scala nazionale. Uno dei punti più controversi è la pubblicità e la promozione delle sigarette, attualmente vietata solo in radio e alla televisione. I «senatori» hanno per ora deciso di estenderlo ai giornali e ai siti web visitati dai minori.

Il Nazionale ha invece optato per una formulazione meno restrittiva, con un divieto solo sui media destinati ai mino-

fragte Feri rhetorisch. Wem der Schutz der jungen Generation ein Anliegen sei, könne ein Werbeverbot nicht ablehnen, doppelte Manuela Weichelt-Picard (Grüne/ZG) nach. Verschiedene Kantone sähen bereits heute weitgehende Werbeverbote vor.

Auf der Suche nach dem Kompromiss zwischen den beiden Blöcken positionierte sich die GLP. Zwar werde die wirtschaftliche Freiheit mit einem Werbeverbot tatsächlich eingeschränkt, sagte der Zürcher Grünliberale Jörg Mäder. Seine Fraktion nehme das aber in Kauf. Tabakwerbung sei «kein Geschäftsmodell, das Schutz finden soll».

Die Urheber der Tabakwerbeverbotsinitiative werden die Debatte zum Tabakproduktegesetz weiterhin gespannt verfolgen. Wenn das Parlament einen Kompromiss in ihrem Sinne findet, ist es durchaus möglich, dass das Volksbegehren zurückgezogen wird.

Das Tabakproduktegesetz kommt demnächst erneut in den Ständerat. Dessen Gesundheitskommission will an den für den Jugendschutz zentralen Elementen festhalten und ein Werbeverbot in Gratiszeitungen und im Internet verankern. Die Initianten sprechen von einem «Mittelweg, der auch die Mindestanforderungen des WHO-Rahmenabkommens zur Eindämmung des Tabakgebrauchs erfüllen würde». Der Nationalrat wollte bisher weniger weit gehen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 15.04.2021

Das neue Tabakproduktegesetz soll nach dem Willen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates als indirekter Gegenvorschlag mit der Volksinitiative «Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung» verknüpft werden. Dies würde es dem Initiativkomitee erlauben, das Volksbegehren unter der Bedingung zurückzuziehen, dass das Gesetz in Kraft tritt.

An ihrer Januarsitzung hatte die Kommission die Differenzen beim Tabakproduktegesetz (15.075) grösstenteils beraten, die Verwaltung jedoch beauftragt, zu einigen Artikeln neue Formu-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 15.04.2021

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats veut faire de la nouvelle loi sur les produits du tabac un contre-projet indirect à l'initiative populaire « Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac ». Cela permettrait au comité d'initiative de retirer son texte à la condition que la loi en question entre effectivement en vigueur.

A sa séance de janvier dernier, la commission avait examiné la plupart des divergences relatives à la loi fédérale sur les produits du tabac (15.075) ; elle

ri di 18 anni, ma non sugli altri. Inoltre, la pubblicità sarebbe in gran parte vietata nei cinema e negli spazi pubblici, così come sui manifesti visibili su suolo pubblico.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 15.04.2021

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati propone di collegare la nuova legge sui prodotti del tabacco, sotto forma di controprogetto indiretto, all'iniziativa popolare «Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco», permettendo in tal modo al comitato d'iniziativa di ritirare il suo testo a condizione che la legge entri in vigore.

Nella seduta di gennaio la Commissione aveva discusso la maggior parte delle divergenze relative alla legge sui prodotti del tabacco (15.075) e incaricato l'Amministrazione di riformulare alcuni arti-

lierungen zu erarbeiten (vgl. [Medienmitteilung vom 29. Januar 2021](#)). Sie beantragt ihrem Rat nun mit 7 zu 6 Stimmen, Artikel 6 gegenüber der Fassung des Nationalrats in dem Sinn anzupassen, dass dessen Ergänzungen betreffend Abhängigkeitspotenzial und erleichterter Inhalation nur noch für Tabakprodukte zum Rauchen gelten sollen. Bei Artikel 7 hält die Kommission daran fest, die verbotenen Zutaten im Gesetz selber bzw. in dessen Anhängen zu regeln. Zu Artikel 26a, der die Hersteller verpflichtet, ihre Ausgaben für Werbung, Verkaufsförderung und Sponsoring zu melden, beantragt die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen eine gegenüber dem Entwurf des Bundesrates abgeänderte Fassung: Neu sollen nur noch die Gesamtausgaben gemeldet werden müssen, zudem können die Unternehmen ihre Daten in aggregierter Form gemeinsam melden. Es ist keine Delegation an den Bundesrat mehr vorgesehen. Schliesslich hat die Kommission einstimmig eine Verbindungsklausel zur «Volksinitiative Ja zum Schutz der Kinder und Jugendlichen vor Tabakwerbung (Kinder und Jugendliche ohne Tabakwerbung)» ([20.068](#)) in die Vorlage aufgenommen und erklärt den Gesetzesentwurf damit explizit zum indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative. Das Geschäft kommt in der Sommersession in den Ständerat. Die Volksinitiative zur Tabakwerbung hingegen empfiehlt die Kommission, wie bereits der Bundesrat und auch der Nationalrat, mit 9 zu 4 Stimmen zur Ablehnung; eine Minderheit beantragt die Annahme.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

avait chargé l'administration de reformuler certains articles (cf. [communiqué de presse du 29.1.2021](#)). Aujourd'hui, elle a décidé, par 7 voix contre 6, de proposer à son conseil de modifier l'art. 6 du projet de sorte que les compléments apportés par le Conseil national relatifs aux ingrédients accroissant le potentiel de dépendance ou facilitant l'inhalation ne s'appliquent plus qu'aux produits du tabac à fumer. En outre, la commission maintient sa décision visant à ce que la réglementation concernant les ingrédients interdits (art. 7) figure dans la loi elle-même ou dans ses annexes. Par ailleurs, elle propose, par 9 voix contre 3, de modifier le projet d'art. 26a (obligation pour les fabricants de déclarer leurs dépenses consacrées à la publicité, à la promotion et au parrainage) présenté par le Conseil fédéral : elle souhaite que seul le montant total des dépenses soit déclaré et que les entreprises puissent déclarer ensemble leurs données sous forme agrégée ; par ailleurs, la proposition de la commission ne prévoit plus de déléguer de compétence au Conseil fédéral dans ce domaine. Enfin, la commission a décidé, à l'unanimité, d'assortir le projet d'une clause conditionnelle concernant l'initiative populaire « Oui à la protection des enfants et des jeunes contre la publicité pour le tabac (enfants et jeunes sans publicité pour le tabac) » ([20.068](#)), pour en faire explicitement un contre-projet indirect à l'initiative. Le Conseil des Etats se penchera sur cet objet à la session d'été. Par contre, la commission a décidé, par 9 voix contre 4, de proposer à son conseil de recommander le rejet de l'initiative populaire contre la publicité pour le tabac, suivant ainsi le Conseil fédéral et le Conseil national. Une minorité propose de recommander l'acceptation de l'initiative.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

coli (v. [comunicato stampa del 29 gennaio 2021](#)). Con 7 voti contro 6 propone ora alla sua Camera di modificare l'articolo 6 rispetto alla versione del Consiglio nazionale: le aggiunte relative al rischio di dipendenza e a una più facile inalazione devono applicarsi soltanto ai prodotti del tabacco destinati a essere fumati. Per quanto concerne l'articolo 7, la Commissione rimane dell'opinione che gli ingredienti vietati vadano disciplinati nella legge stessa e nei rispettivi allegati. Con 9 voti contro 3 la Commissione propone inoltre una modifica all'articolo 26a, che obbliga chi fabbrica o importa prodotti del tabacco a notificare l'ammontare delle spese destinate alla pubblicità, alla promozione e alla sponsorizzazione in relazione a tali prodotti; rispetto alla versione del Consiglio federale, la Commissione propone che siano notificate unicamente le spese complessive e che le imprese possano raggruppare i loro dati e notificarli congiuntamente. Non è più prevista una delega al Consiglio federale. Infine la Commissione ha introdotto nel progetto una clausola con cui collega il progetto all'iniziativa popolare «Si alla protezione dei fanciulli e degli adolescenti dalla pubblicità per il tabacco (Fanciulli e adolescenti senza pubblicità per il tabacco)» ([20.068](#)) e lo trasforma in controprogetto indiretto all'iniziativa. L'oggetto sarà trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione estiva. La Commissione propone pertanto, con 9 voti contro 4, di respingere l'iniziativa sulla pubblicità per i prodotti del tabacco, come già hanno fatto il Consiglio federale e il Consiglio nazionale; una minoranza propone invece di accettarla.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 20.088 DNA-Profil-Gesetz. Änderung

Botschaft vom 4. Dezember 2020 zur Änderung des DNA-Profil-Gesetzes (BBl 2021 44)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.12.2020

Phänotypisierung: Bundesrat will neue Methoden für Ermittlungen nutzbar machen

Mit der sogenannten Phänotypisierung sollen die Strafverfolgungsbehörden künftig mehr Informationen aus einer DNA-Spur herauslesen und damit ihre Ermittlungsarbeiten besser und rascher fokussieren können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. Dezember 2020 die Botschaft zur Änderung des DNA-Profil-Gesetzes zuhanden des Parlaments verabschiedet. So sollen aus einer DNA-Spur neben dem Geschlecht weitere äusserlich sichtbare Merkmale einer Person wie beispielweise Haar- und Augenfarbe untersucht werden können. Der Bundesrat will damit bei Verbrechen neue Methoden für die Ermittlungsarbeiten nutzbar machen und so die Sicherheit der Bevölkerung verbessern. Weiter vereinfacht das Gesetz die Löschfristen für DNA-Personenprofile und regelt explizit den Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug.

Das Wichtigste in Kürze:

- Die Strafverfolgungsbehörden sollen ihre Ermittlungsarbeit mit der Phänotypisierung künftig besser und rascher fokussieren können.
- Der Bundesrat will die neuen, forensischen Methoden bei Verbrechen wie etwa Vergewaltigung und Mord nutzbar machen und damit eine ermittlungstechnische Lücke schliessen.
- In anderen Ländern hat sich die Phänotypisierung bereits als wirksames Instrument für die Aufklärung von Verbrechen erwiesen.
- Die Festlegung der Löschfristen von DNA-Profilen wird vereinfacht und die Suche nach Verwandtschaftsbezug explizit im Gesetz verankert.

■ 20.088 Loi sur les profils d'ADN. Modification

Message du 4 décembre 2020 concernant la modification de la loi sur les profils d'ADN (FF 2021 44)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.12.2020

Phénotypage: le Conseil fédéral entend doter les enquêteurs de nouvelles méthodes

Le phénotypage permettra aux autorités de poursuite pénale d'utiliser davantage d'informations à partir d'une trace d'ADN et d'ainsi mieux cibler leurs investigations. Lors de sa séance du 4 décembre 2020, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant la modification de la loi sur les profils d'ADN afin qu'il soit possible de mettre en évidence à partir d'une trace d'ADN, en plus du sexe de la personne, des caractéristiques morphologiques apparentes supplémentaires, comme la couleur de ses yeux et de ses cheveux. Le Conseil fédéral entend par là doter les enquêteurs de nouvelles méthodes dans l'élucidation de crimes et ainsi améliorer la sécurité de la population. La loi révisée simplifiera en outre les délais d'effacement des profils d'ADN de personnes et règlera explicitement la recherche en parentèle.

L'essentiel en bref:

- Le phénotypage permettra aux autorités de poursuite pénale de cibler leurs investigations de manière plus efficace et rapide.
- Le Conseil fédéral entend combler une lacune dans les techniques d'enquête en autorisant l'utilisation de nouvelles méthodes forensiques pour élucider des crimes comme le viol ou l'assassinat.
- Le phénotypage a déjà fait la preuve de son efficacité dans d'autres pays.
- La détermination des délais d'effacement des profils d'ADN de personnes sera simplifiée et la recherche en parentèle formellement réglée dans la loi.

■ 20.088 Legge sui profili del DNA. Modifica

Messaggio del 4 dicembre 2020 concernente la modifica della legge sui profili del DNA (FF 2021 44)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.12.2020

Fenotipizzazione: il Consiglio federale intende rendere utilizzabili nuovi metodi per le indagini

In futuro, la cosiddetta fenotipizzazione consentirà alle autorità di perseguimento penale di estrapolare più informazioni da una traccia di DNA per concentrare meglio e più rapidamente le indagini. Nella seduta del 4 dicembre 2020, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge sui profili del DNA destinato al Parlamento. Una traccia biologica potrà essere analizzata al fine di evincere, oltre al sesso, anche altre caratteristiche fisiche visibili di una persona, come ad esempio il colore dei capelli e degli occhi. In questo modo il Consiglio federale intende mettere a disposizione nuovi metodi per indagare su crimini e incrementare la sicurezza della popolazione. La modifica di legge semplifica inoltre i termini di cancellazione dei profili del DNA e disciplina in modo esplicito la ricerca dei legami di parentela.

L'essenziale in breve:

- Grazie alla fenotipizzazione, le autorità di perseguimento penale potranno in futuro concentrare meglio e più rapidamente la loro attività d'indagine.
- Il Consiglio federale intende rendere utilizzabili questi nuovi metodi forensi in caso di crimini come stupri e omicidi e colmare in tal modo una lacuna di tecnica investigativa.
- In altri Paesi, la fenotipizzazione si è già dimostrato uno strumento efficace per le indagini sui crimini.
- La definizione dei termini di cancellazione dei profili del DNA è semplificata e la ricerca dei legami di parentela è sancita esplicitamente nella legge.

Wird am Tatort biologisches Spurenmaterial (wie Blut, Sperma, Haare, usw.) sichergestellt, lässt sich daraus ein DNA-Spurenprofil erstellen. Mit der sogenannten Phänotypisierung ist es möglich, aus einer DNA-Spur äusserlich sichtbare Merkmale einer unbekannt Person herauszulesen. Diese forensische Methode sollen die Strafverfolgungsbehörden künftig als Ermittlungsinstrument bei der Aufklärung von Verbrechen nutzen können. Der Bundesrat setzt damit die Motion 15.4150 Vitali «Kein Täterschutz für Mörder und Vergewaltiger» um. Mit diesem Instrument passt die Schweiz ihr Gesetz dem wissenschaftlichen Fortschritt an.

Heute darf aus einer DNA-Spur nur das Geschlecht bestimmt werden. Neu sollen auch die Wahrscheinlichkeiten von Augen-, Haar- und Hautfarbe, die mögliche biogeografische Herkunft sowie das Alter eruiert werden dürfen. Welche Merkmale untersucht werden dürfen, wird im Gesetz abschliessend festgelegt. Damit berücksichtigt der Bundesrat Rückmeldungen aus der Vernehmlassung. Er kann in Zukunft weitere äusserliche Merkmale festlegen, wenn sich ihre Bestimmung als zuverlässig erweist.

Raschere Fokussierung bei Ermittlungen
Aus der Phänotypisierung gewonnene Informationen können der Polizei wertvolle Hinweise für die Ermittlungsarbeit liefern. Neben Zeugenaussagen oder Auswertungen digitaler Daten ergibt sich durch die Phänotypisierung ein präziseres Bild des gesuchten, unbekannt Spurenlegers. Ermittlungen können so rascher fokussiert, der potentielle Täterkreis eingegrenzt und gleichzeitig Unbeteiligte entlastet werden. Dieses Instrument wird bereits in verschiedenen Ländern erfolgreich genutzt und hat die Aufklärung von zahlreichen Delikten unterstützt.

Das Analyseergebnis der Phänotypisierung darf nur für die Ermittlungen in einem konkreten, aktuellen Fall verwendet und nicht in der DNA-Datenbank gespeichert werden. Die Methode soll für die Aufklärung von Verbrechen angewendet werden dürfen, also bei Straftatbeständen, welche mit einer maximalen Freiheitsstrafe von mehr als 3 Jahren bestraft werden - wie beispielsweise Vergewaltigung oder Mord. Bei

Le matériel biologique (sang, sperme, cheveux, etc.) recueilli sur les lieux d'une infraction permet d'établir un profil de trace d'ADN. Il est également possible de mettre en évidence, par phénotypage, certaines caractéristiques morphologiques apparentes d'un inconnu. Il est prévu que les autorités de poursuite pénale puissent recourir à cette méthode forensique comme instrument d'enquête afin d'élucider des crimes. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre la motion 15.4150 Vitali « Pas de protection pour les criminels et les violeurs ». En autorisant l'utilisation du phénotypage, la Suisse adapte sa loi aux progrès de la science.

Aujourd'hui, seul le sexe peut être déterminé à partir d'une trace d'ADN. Il s'agit d'autoriser également la mise en évidence des probables couleurs des yeux, des cheveux et de la peau, origine biogéographique et âge. Les caractéristiques concernées seront énumérées de manière exhaustive dans la loi. Le Conseil fédéral tient compte de cette manière des avis émis lors de la consultation. Il pourra autoriser ultérieurement des caractéristiques physiques supplémentaires si la fiabilité de leur mise en évidence est établie.

Un ciblage plus rapide des enquêtes
Le phénotypage peut fournir de précieux indices à la police dans son travail d'investigation, indices qui, complétés par des déclarations de témoins ou l'analyse de données numériques, permettent d'obtenir une image plus précise d'une personne recherchée et encore inconnue. L'enquête s'en trouve ciblée plus rapidement, le cercle des auteurs possibles de l'infraction mieux délimité, et d'éventuels suspects peuvent être disculpés. Plusieurs pays recourent déjà avec succès à cet instrument, qui a contribué à l'élucidation de nombreuses infractions.

Les résultats du phénotypage ne pourront servir aux enquêtes que dans une affaire précise en cours et ne seront pas enregistrés dans la banque de données fondée sur les profils d'ADN. L'instrument ne pourra être utilisé que pour élucider des crimes, soit les infractions passibles d'une peine privative de liberté de plus de trois ans, comme le viol ou l'as-

Quando sul luogo del reato sono messe al sicuro tracce biologiche (sangue, sperma, capelli ecc.), queste possono essere utilizzate per allestire un profilo del DNA di traccia. Mediante la cosiddetta fenotipizzazione, da una traccia di DNA è possibile evincere caratteristiche fisiche visibili di una persona sconosciuta. In futuro, le autorità di perseguimento penale potranno avvalersi di questo metodo forense come strumento d'indagine per far luce su crimini. Il Consiglio federale attua così la mozione 15.4150 Vitali «Nessuna protezione per gli assassini e gli stupratori». Introducendo questo strumento, la Svizzera adegua la propria legislazione ai progressi scientifici.

Attualmente, una traccia di DNA può essere analizzata unicamente per determinare il sesso di una persona. In futuro, sarà possibile evincere anche il probabile colore degli occhi, dei capelli e della pelle, la possibile discendenza biogeografica e l'età. La legge definisce un elenco esaustivo delle caratteristiche che possono essere analizzate. In questo modo, il Consiglio federale tiene conto dei riscontri espressi in sede di consultazione. In futuro potrà definire ulteriori caratteristiche fisiche se il loro valore predittivo sarà ritenuto affidabile.

Concentrazione più rapida delle indagini
Le informazioni ottenute mediante fenotipizzazione possono fornire indizi importanti per il lavoro d'indagine della polizia e consentire, insieme alle testimonianze o all'analisi dei dati digitali, di delineare con maggiore precisione un'immagine dell'ignoto donatore della traccia oggetto delle ricerche. In questo modo è possibile concentrare le indagini più rapidamente, restringere la cerchia di potenziali autori e scagionare nel contempo le persone estranee ai fatti. La fenotipizzazione è uno strumento già usato con successo in diversi Paesi, dove ha contribuito a risolvere numerosi reati.

Il risultato scaturito dalla fenotipizzazione può essere utilizzato unicamente per le indagini relative a uno specifico caso attuale e non viene registrato nella banca dati sui profili del DNA. Questo strumento sarà applicato per far luce su crimini, quindi sui reati puniti con una pena detentiva massima superiore a tre anni, ad esempio gli stupri o gli omicidi. Non vi si può far ricorso nel caso di delitti come il

Vergehen wie etwa Sachbeschädigung steht die Methode nicht zur Verfügung. Die Phänotypisierung muss durch die Staatsanwaltschaft angeordnet werden. Somit schlägt der Bundesrat dem Parlament eine ausgewogene und praktikable Lösung vor.

Gesetzliche Regelung des Suchlaufs nach Verwandtschaftsbezug
Weiter wird der sogenannte Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug explizit im Gesetz geregelt. Meldet die DNA-Datenbank beim Abgleich einer DNA-Spur keinen Treffer und sind bislang alle Ermittlungen ergebnislos geblieben, ist ein solcher Suchlauf eine weitere Option, um die Person zu identifizieren, von der die sichergestellte DNA-Spur stammt. Ergibt sich in der Datenbank eine Übereinstimmung, wird im Kreis der Verwandten nach dem Spurenleger gesucht. Gestützt auf die Rechtsprechung des Bundesstrafgerichts will der Bundesrat nun den Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug im Gesetz ausdrücklich verankern. Dieser Suchlauf ist ebenfalls nur für die Aufklärung von Verbrechen zulässig und wird durch die Staatsanwaltschaft angeordnet.

Vereinfachung der Löschrregelung von DNA-Personenprofilen
Die heute geltende Löschrregelung von DNA-Personenprofilen ist mit hohem administrativen Aufwand verbunden. Künftig wird die Aufbewahrungsdauer der DNA-Personenprofile in der DNA-Datenbank einmalig im Urteil festgelegt. Einzig bei Verwahrungen und therapeutischen Massnahmen bleiben die Löschrfristen vom Vollzug der Sanktion abhängig. Dadurch wird das Löschrprozedere deutlich vereinfacht. In der Vernehmlassung wurde der Vorschlag des Bundesrates zur Neuregelung der Löschrfristen allseitig unterstützt.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verwendung von DNA-Profilen im Strafverfahren und zur Identifizierung von unbekanntem oder vermissten Personen (DNA-Profil-Gesetz) (BBI 2021 45)

04.05.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

sassinat. Il ne sera donc pas possible d'y recourir pour élucider des délits, comme les dommages à la propriété. La mesure sera ordonnée par le ministère public. Le Conseil fédéral propose ainsi au Parlement une solution équilibrée et pratique.

Réglementation de la recherche en parentèle
La recherche en parentèle sera par ailleurs formellement réglée dans la loi. Si la comparaison d'une trace d'ADN dans la banque de données ad hoc n'aboutit à aucune concordance et que l'enquête est au point mort, cet instrument est une possibilité supplémentaire d'identifier la personne ayant laissé la trace d'ADN sur les lieux de l'infraction. En cas de concordance dans le système d'information, la recherche est étendue au cercle familial. Le Conseil fédéral s'appuie sur la jurisprudence du Tribunal pénal fédéral pour inscrire dans la loi la recherche en parentèle, qui, elle aussi, ne sera autorisée que pour élucider des crimes et devra être ordonnée par le ministère public.

Réglementation simplifiée pour l'effacement des profils d'ADN de personnes
La réglementation en vigueur qui s'applique à l'effacement des profils d'ADN de personnes s'accompagne d'une charge administrative élevée. Il est prévu que la durée de conservation de ces profils dans la banque de données ad hoc soit définie dans le jugement une fois pour toutes. Les délais d'effacement continueront de dépendre de l'exécution de la sanction seulement en cas d'internement et de mesure thérapeutique. Cette nouvelle réglementation proposée par le Conseil fédéral améliorera et simplifiera grandement la procédure d'effacement. Lors de la consultation, elle a obtenu un assentiment unanime.

Délibérations

Loi fédérale sur l'utilisation de profils d'ADN dans les procédures pénales et sur l'identification de personnes inconnues ou disparues (Loi sur les profils d'ADN) (FF 2021 45)

04.05.2021 CN Décision modifiant le projet

danneggiamento. La fenotipizzazione deve essere disposta dal pubblico ministero. Il Consiglio federale sottopone quindi al Parlamento una soluzione equilibrata e attuabile.

Disciplinamento della ricerca dei legami di parentela

La presente modifica sancisce inoltre in modo esplicito la cosiddetta ricerca dei legami di parentela. Quando una traccia di DNA non trova corrispondenza nella banca dati sui profili del DNA e tutti gli altri metodi investigativi sono rimasti infruttuosi, la ricerca dei legami di parentela offre un'ulteriore possibilità per identificare la persona all'origine della traccia messa al sicuro. Se la ricerca produce una corrispondenza nella banca dati, il donatore della traccia verrà cercato all'interno della cerchia dei parenti della persona già registrata. Sulla base della giurisprudenza del Tribunale penale federale, il Consiglio federale intende ora sancire esplicitamente la ricerca dei legami di parentela nella legge. Anche in questo caso, la ricerca può essere utilizzata unicamente per far luce su crimini e deve essere disposta dal pubblico ministero.

Semplificazione delle norme sulla cancellazione dei profili del DNA di persone
L'attuale procedura di cancellazione dei profili del DNA di persone richiede un notevole onere amministrativo. In futuro, la durata di conservazione di tali profili nella banca dati sui profili del DNA sarà fissata una sola volta all'interno della pertinente sentenza. Soltanto in caso di internamento e di misure terapeutiche i termini di cancellazione continueranno a dipendere dall'esecuzione della sanzione. La procedura di cancellazione viene così notevolmente semplificata. In sede di consultazione, il nuovo disciplinamento dei termini di cancellazione proposto dal Consiglio federale ha raccolto ampio consenso.

Deliberazioni

Legge federale sull'utilizzo di profils del DNA nel procedimento penale e per l'identificazione di persone sconosciute o scomparse (Legge sui profils del DNA) (FF 2021 45)

04.05.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 04.05.2021

Nationalraterlaubt Analyse von mehr Informationen aus DNA-Spuren

Ermittlungsbehörden sollen aus DNA-Spuren von Tatorten mehr Informationen herauslesen dürfen als heute. Der Nationalrat hat am Dienstag Änderungen im DNA-Profil-Gesetz und in der Strafprozessordnung zugestimmt. Als nächstes hat sich der Ständerat dazu zu äussern.

Kern der Vorlage sind gesetzliche Grundlagen für die sogenannte Phänotypisierung. Heute darf bei DNA-Spuren nur nach Übereinstimmungen in vorhandenen Gendatenbanken gesucht werden und es darf nur das Geschlecht eruiert werden.

Neu sollen aus DNA-Profilen auch Hinweise auf äusserliche Merkmale wie beispielsweise Haar- und Augenfarbe, Alter oder biogeografische Herkunft - zum Beispiel Westeuropa - herausgelesen werden können. Der Bundesrat und auch der Nationalrat wollen, dass Strafverfolger auf neue wissenschaftliche Möglichkeiten zurückgreifen können. Der Nationalrat hiess die Vorlage mit 125 zu 54 Stimmen und 12 Enthaltungen gut. Nein stimmten die Grünen und etliche Mitglieder der SP-Fraktion. Auch die Enthaltungen kamen von der SP.

Umgang mit Minderheiten

SP und Grüne hätten die Kriterien, unter denen Ermittlungsbehörden auf die Phänotypisierung zurückgreifen können dürfen, strenger fassen wollen als die Mehrheit der Sicherheitspolitischen Kommission (Sik-N), unterlagen aber mit ihren Anträgen. Etwa hätten sie die biogeografische Herkunft als Information nicht zulassen wollen.

Eine zielgerichtete Kategorisierung auf Grund der Herkunft betreffe Minderheiten, und das in einer Gesellschaft mit weit verbreitetem Racial Profiling, sagte Franziska Roth (SP/SO) zum Antrag auf Streichung. Die Mehrheit wollte es aber halten wie der Bundesrat und Schlüsse auf die mögliche biogeografische Herkunft zulassen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 04.05.2021

Le National accepte d'inscrire le phénotypage dans la loi

Les policiers doivent pouvoir recourir aux avancées scientifiques de profilage lors de certaines enquêtes. Le National a accepté mardi, par 125 voix contre 54 et 12 abstentions, d'inscrire le phénotypage dans la loi sur les profils ADN. Verts et PS n'en ont pas voulu.

Actuellement, les enquêteurs peuvent comparer les relevés de la scène de crime avec celles des suspects, mais seul le sexe de l'auteur d'une trace peut être déterminé à travers l'ADN. Le phénotypage ouvre la voie à des informations supplémentaires: la couleur des yeux, des cheveux et de la peau, l'origine et l'âge.

La loi sur les profils ADN date de 2005. Depuis, la science a fait des progrès considérables, a expliqué Jacqueline de Quattro (PLR/VD) au nom de la commission. Ces avancées aideront à élucider des crimes graves et donneront une nouvelle direction à une enquête qui piétine.

Au moyen du phénotypage, la police arrivera à réduire le cercle des suspects et à enquêter de manière plus ciblée. La nouvelle législation répond à une motion déposée après le viol d'une jeune femme à Emmen (LU) en 2015. Le crime n'a jamais été élucidé malgré l'analyse de 400 échantillons ADN.

Réticences à gauche

La nécessité d'adapter la loi n'a pas été contestée. La gauche s'est néanmoins montrée réticente sur le contenu, prévenant au cours du débat qu'elle ne soutiendra pas le projet sans modification majeure. Ses craintes: une utilisation disproportionnée du phénotypage et le risque d'atteinte aux droits fondamentaux.

La nouvelle loi contient des garde-fous, a répondu Jacqueline de Quattro. Le phénotypage ne pourra être utilisé que pour élucider des crimes graves passibles d'au moins trois ans de privation de liberté. « Nous parlons de viols, de

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 04.05.2021

Analisi DNA vanno estese per mi- gliorare sicurezza

Estendere l'analisi del DNA di sospetti criminali anche ad altre caratteristiche fisiche visibili come l'età, il colore degli occhi, dei capelli e della pelle nonché la discendenza biogeografica.

Lo prevede un progetto di legge adottato oggi dal Consiglio nazionale per 125 voti a 54 (campo rosso-verde). In precedenza, la camera aveva respinto una proposta di non entrata nel merito dei Verdi per 136 voti a 43 e 6 astenuti.

Il progetto

La modifica della legge sui profili del DNA vuole mettere a disposizione nuovi metodi d'indagine per crimini gravi. Alcuni di tali metodi sono già in uso, e autorizzati dai tribunali, ma ora andrebbero iscritti nella legge.

Concretamente, col suo progetto il Consiglio federale vuole fare in modo che dal DNA rinvenuto sul luogo di un crimine gli inquirenti possano risalire non più solo al sesso di una persona, come ora, ma anche ad altre caratteristiche fisiche visibili come l'età, il colore degli occhi, dei capelli e della pelle nonché la discendenza biogeografica.

Il risultato delle analisi dovrebbe poter essere utilizzato unicamente per le indagini riguardanti uno specifico caso e non verrà registrato nella banca dati sui profili genetici. Il metodo dovrà inoltre essere impiegato per far luce su reati puniti con una pena detentiva massima superiore a tre anni, come gli stupri o gli omicidi.

Rischio profilazione razziale

A nome degli ecologisti, Marionna Schlatter (ZH) ha sostenuto in aula di non essere per principio contraria alla fenotipizzazione, ma che il suo gruppo ha deciso a proporre la non entrata nel merito quando nelle discussioni in commissione non è stato possibile introdurre dei paletti più severi per quanto attiene le procedure per svolgere simili analisi, l'estensione delle analisi e la conservazione delle tracce genetiche.

Minderheiten könnten mit dem Verfahren ja auch entlastet werden, sagte Alois Gmür (Mitte/SZ). Die Phänotypisierung sei zuverlässiger als Zeugenaussagen, die sich im Laufe der Zeit verändern könnten, sagte Jacqueline de Quattro (FDP/VD) namens der Mehrheit der Sik-N.

In den Niederlanden, wo schon länger mit der Phänotypisierung gearbeitet werde und diese inzwischen breit akzeptiert sei, habe die biogeografische Herkunft jeweils eine wichtige Rolle gespielt, berichtete Justizministerin Karin Keller-Sutter. Es handle sich um eine wissenschaftliche Analyse.

Kompetenz für Bundesrat

Eine Minderheit um Léonore Porchet (Grüne/VD) forderte zudem eine abschliessende Liste von Delikten, bei denen die Phänotypisierung erlaubt sein sollte. Sie wollten damit erreichen, dass die Methode lediglich bei schweren Gewaltverbrechen eingesetzt werden darf. Keller-Sutter entgegnete, dass Kataloge die Gefahr bergen würden, unvollständig zu sein. Phänotypisierung sei bei allen Straftaten zulässig, bei denen eine Freiheitsstrafe von mehr als drei Jahren drohe. Auch dieser Antrag wurde abgelehnt.

Sollte es die Technik erlauben, gibt der Nationalrat dem Bundesrat die Kompetenz, in Zukunft weitere Merkmale festlegen zu können, die aus DNA-Profilen herausgelesen werden dürfen. Der Nationalrat stellte sich mit 97 zu 88 Stimmen gegen die Sik-N. Sie hätte gewollt, dass das Parlament über eine Ausweitung befindet, mit einer neuen Vorlage.

Suche nach Verwandtschaftsbezug

Die Vorlage regelt auch den Suchlauf nach Verwandtschaftsbezug, der bereits angewendet wird. Meldet die DNA-Datenbank beim Abgleich einer DNA-Spur keinen Treffer und sind alle Ermittlungen ergebnislos geblieben, ist ein solcher Suchlauf eine Option, um die Person zu identifizieren, von der die sichergestellte DNA-Spur stammt.

Ergibt sich in der Datenbank eine Übereinstimmung, wird im Kreis der Verwandten nach dem Spurenleger gesucht. Dieser Suchlauf ist ebenfalls nur für die Aufklärung von Verbrechen zulässig und wird durch die Staatsan-

raps ou d'assassinats ».

La technique ne sera pas utilisée pour des délits comme les dommages à la propriété. Elle ne concernera que des affaires précises en cours et devra être ordonnée par le ministère public. Les résultats ne seront pas enregistrés dans la banque de données fondée sur les profils d'ADN.

Discriminations redoutées

Ces mesures sont insuffisantes aux yeux des Verts qui redoutent un profilage racial et des discriminations. D'autant plus que le procédé ne se base que sur des probabilités, a estimé Fabien Fivaz (Verts/NE). Ce projet étend le pouvoir des forces de l'ordre et restreint les droits et les libertés, à l'instar de la loi sur les mesures policières, a renchéri Marionna Schlatter (Verts/ZH).

Pour le PS aussi, des critères éthiques et précis sont nécessaires. Le phénotypage ne doit pas devenir la routine, mais n'être utilisé que dans des cas graves, a estimé Pierre-Alain Fridez (PS/JU). Il faut surtout éviter d'incriminer une personne faisant partie d'une communauté et jeter l'opprobre sur cette dernière.

Une proposition de Franziska Roth (PS/SO) pour supprimer l'origine biogéographique du catalogue des profils a été rejetée. Les cinq caractéristiques du phénotypage sont indissociables, a argumenté Jacqueline de Quattro. Elles sont plus objectives que la déclaration d'un témoin.

Accélérer les enquêtes

« Ce ne sont pas des communautés entières qui seront mises en cause », a précisé Maja Riniker (PLR/AG). Le procédé permettra de limiter le nombre de personnes concernées, a abondé Ida Glanzmann (Centre/LU). Les profils ADN font condamner les coupables et disculpent les innocents, a ajouté Andrea Geissbühler (UDC/BE).

Associer cette loi avec celle sur les mesures policières est un raccourci inutile, a pointé François Pointet (PVL/VD). On ne peut pas se priver d'outils qui rendent les enquêtes plus efficaces.

Le phénotypage n'est pas un instrument magique, a reconnu la ministre de la justice Karin Keller-Sutter. Il ne sera jamais le premier moyen auquel les enquêteurs recourront et arrivera en com-

Gli ecologisti hanno rinfacciato alla maggioranza di centro-destra favorevole alla revisione scarsa sensibilità per la protezione della sfera privata, aggiungendo che la fenotipizzazione, contrariamente a quanto sostenuto, non è un rimedio miracolo che consentirà di risolvere tutti i casi. In alcuni paesi, come l'Austria, tali metodi usati per delucidare crimini gravi hanno gettato discredito su determinate categorie della popolazione (in questo caso la popolazione Rom, n.d.r.) poi risultate del tutto estranee ai fatti, poiché le tracce di DNA conservate erano risultate essere contaminate. Il pericolo di stigmatizzare un'intera categoria di persone, sia perché di origine extraeuropea sia per il suo modo di vita, è reale. Senza miglioramenti nella legge, ha ammonito, il suo gruppo avrebbe bocciato la revisione al voto finale, ciò che è infatti accaduto.

Diverse riflessioni dei Verdi sono state riprese da Min Li Marti (PS/ZH), secondo cui la fenotipizzazione indica solo delle probabilità, ossia che la persona ricercata ha i capelli neri o gli occhi blu, oppure è originaria di un altro continente, ma non offre certezze granitiche. Pur essendo favorevole all'entrata in materia, il PS ha tentato di smussare - senza successo - alcuni aspetti della revisione per renderla in meno invasiva possibile. Al voto finale, molti membri del PS hanno votato contro oppure si sono astenuti (12).

Macché profilazione, solo più sicurezza

Non si tratta di stigmatizzare un gruppo particolare di persone sulla base del colore della pelle o dell'origine, bensì di limitare la cerchia delle persone sospette e facilitare il lavoro degli inquirenti. Tale sistema si è dimostrato efficace in diversi paesi che lo applicano, come gli Stati Uniti e i Paesi Bassi, hanno replicato agli scettici diversi oratori favorevoli alla revisione. Un «no» al disegno di legge rappresenta non solo un «no» al progresso della scienza forense, ma anche al desiderio delle vittime di reati gravi di giustizia e riparazione. La sicurezza degli individui deve avere un peso maggiore rispetto alla protezione della sfera privata.

La maggioranza del plenum ha sostenuto che tali sistemi di indagine servono in primis ad escludere potenziali sospetti, a restringere insomma la cerchia dei potenziali autori di un crimine grave. Non è possibile, a loro avviso, che i presunti au-

waltschaft angeordnet. Anträge von SP und Grünen, die Auflagen für die Anwendung strenger zu fassen, wurden abgelehnt.

Administrativ vereinfachen will der Bundesrat die Löscregelung von DNA-Personenprofilen, und er hat auch hier die Zustimmung des Nationalrates erhalten. Anträge von SVP und FDP für längere Aufbewahrungsfristen lehnte der Rat ab.

Künftig wird die Aufbewahrungsdauer der DNA-Profile in der DNA-Datenbank einmalig im Urteil festgelegt. Einzig bei Verwahrungen und therapeutischen Massnahmen bleiben die Löschrfristen vom Vollzug der Sanktion abhängig.

plément. Le procédé a fait ses preuves dans de nombreux pays comme les Pays-Bas.

Compétences

Contre l'avis de sa commission, le National a accordé au Conseil fédéral la compétence de définir, en fonction des avancées techniques, des caractéristiques morphologiques supplémentaires.

La recherche en parentèle sera par ailleurs formellement réglée dans la loi. Si la comparaison dans la banque de données n'aboutit pas, il sera possible d'étendre la recherche au cercle familial. Une décision du Tribunal pénal fédéral permet déjà cette pratique depuis 2015. La gauche aurait voulu la conditionner à une expertise indépendante.

Le National a encore ajouté une disposition pour que les échantillons prélevés lors d'enquêtes de grande envergure soient détruits après la clôture de l'enquête. Les délais d'effacement des données seront fixés dans les jugements. Le prélèvement d'échantillons ADN en cas de décès dû à un suicide devrait être autorisé.

tori di un reato vengano maggiormente protetti rispetto alla vittime di un crimine. Lo Stato deve proteggere i propri cittadini, utilizzando i nuovi metodi a disposizione, ma tenendo anche conto dello Stato di diritto e della protezione della personalità.

L'intromissione nella sfera privata è proporzionata e deve rispettare precise condizioni, ha affermato in aula la Consigliera federale Karin Keller-Sutter. Le analisi del DNA non sono dirette verso un gruppo o una persona in particolare, poiché si limitano ad estrarre dati di carattere generale, ha spiegato la ministra di giustizia e polizia.

Legami di parentela

Nel corso dell'esame particolareggiato del progetto, il campo rosso-verde ha tentato invano di ritoccare in senso restrittivo la portata della revisione. In merito alla ricerca di legami di parentela (ricerca effettuata nel sistema d'informazione al fine di trovare persone che, in base alla somiglianza del loro profilo del DNA con quello del donatore della traccia, potrebbero essere parenti di quest'ultimo) il campo rosso-verde avrebbe voluto che i risultati delle analisi potessero essere trasmessi alle autorità penali soltanto se una perizia indipendente avesse accertato la somiglianza del profilo genetico con un grado di probabilità prossimo alla certezza.

«Niet» nemmeno del plenum alla proposta della sinistra di condizionare la ricerca di legami di parentela al benessere del giudice dei provvedimenti coercitivi su richiesta del pubblico ministero. Per la maggioranza, tale ricerca può essere lanciata dalla procura, senza passare da un magistrato, onde non rallentare la procedura. Respinta anche la proposta della minoranza PS-Verdi di specificare i reati passibili di una ricerca di parentela.

Il plenum non ha nemmeno voluto saperne di obbligare il pubblico ministero, al più tardi alla chiusura della procedura preliminare, a comunicare alle persone individuate che i loro nominativi gli sono stati segnalati a seguito della ricerca di legami di parentela, esponendo loro i motivi per cui questa è stata svolta

Fenotipizzazione

Anche per quanto attiene al cuore della revisione, ossia la fenotipizzazione, la si-

nistra non è riuscita ad inserire ulteriori paletti alle autorità penali. Dopo aver bocciato per 121 voti a 65, una proposta di Franziska Roth (PS/SO) che avrebbe voluto stralciare dall'analisi del DNA la determinazione dell'origine biogeografica (mantenendo però il colore degli occhi e dei capelli, come anche della pelle, nonché l'età), per timore di una profilazione razziale (facendo aleggiare il sospetto su un intero gruppo di individui secondo la Roth), il plenum non ha voluto nemmeno saperne di stabilire una lista di reati precisa né affidare la responsabilità di ordinare simili analisi a un giudice.

Nessun limite di tempo

Il plenum ha risposto picche anche a una proposta di Min Li Marti, con cui voleva limitare la durata di validità della tale strumento d'indagine a 8 anni. Per la maggioranza, tale proposta non ha senso: lo stato di diritto richiede continuità per essere efficace. «Si tratta di un tentativo inaccettabile di indebolire la legge», ha commentato a nome della commissione, Jacqueline de Quattro (PLR/VD).

Ok nuovi metodi, DNA per suicidi

Contro il parere della sua commissione preparatoria e della sinistra, il plenum è andato più lontano rispetto al disegno stabilendo che il Consiglio federale può definire (97 voti a 88) caratteristiche fisiche visibili supplementari in funzione «del progresso tecnico e se l'affidabilità pratica dei nuovi metodi volti a evincere tali caratteristiche è assicurata». In questo caso, il plenum ha accolto una proposta di minoranza di Maja Riniker (PLR/AG).

Per 126 voti a 59, la maggioranza ha anche disposto, contro il parere di una minoranza eterogenea in cui figuravano anche UDC e PLR assieme a Verdi e socialisti), che in caso di suicidio il profilo del DNA del defunto può essere allestito e confrontato con i profili della banca dati. Se il confronto non dà esito, il profilo è cancellato dopo un anno.

In questo caso, l'analisi verrebbe eseguita, se necessario, su un sospetto che si è dato la morte dopo aver commesso un grave crimine.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 11.08.2021

Die Kommission hat an ihrer Sitzung ausführliche Anhörungen durchgeführt und dabei Vertretungen der Kantone, der Behörden sowie der Wissenschaft eingeladen. Nachdem sie bereits am 20. Mai 2021 ohne Gegenstimme auf die Vorlage eingetreten ist, hat sie im Anschluss an die Anhörungen mit der Detailberatung begonnen.

Im Rahmen ihrer Beratungen hat die Kommission das Gutachten vom 3. August 2021 zur Kenntnis genommen, das von der ODHIR, der Menschenrechtsinstitution der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) zum Gesetzesentwurf ausgearbeitet wurde. Die Kommission wird die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung weiterführen, damit das Geschäft voraussichtlich in der Herbstsession vom Ständerat beraten werden kann.

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates hat am 31.08.2021 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 11.08.2021

Lors de sa séance, la commission a mené des auditions poussées auxquelles avait été invités des représentants des cantons, des autorités et des milieux scientifiques. Après être entrée en matière sans opposition sur le projet le 20 mai 2021, elle a commencé la discussion par article à l'issue des auditions. Dans le cadre de ses délibérations, elle a pris connaissance de l'avis du 3 août 2021 portant sur le projet de loi rendu par le Bureau des institutions démocratiques et des droits de l'homme de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe. Elle poursuivra la discussion par article lors de sa prochaine séance pour permettre au Conseil des Etats d'examiner l'objet probablement à la session d'automne.

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats s'est réunie le 31.08.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 11.08.2021

Nella sua seduta la Commissione ha svolto approfondite audizioni alle quali sono stati invitati rappresentanti dei Cantoni, delle autorità e del mondo scientifico. Essendo entrata in materia sul disegno, senza voti contrari, già lo scorso 20 maggio 2021, al termine delle audizioni la Commissione ha iniziato con la deliberazione di dettaglio. Nell'ambito delle sue deliberazioni la Commissione ha preso atto della perizia del 3 agosto 2021 sul disegno di legge stilata dall'Ufficio per le istituzioni democratiche e i diritti dell'uomo (Office for Democratic Institutions and Human Rights), l'organo sui diritti dell'uomo dell'Organizzazione per la sicurezza e la cooperazione in Europa.

La Commissione proseguirà con la deliberazione di dettaglio nella prossima seduta in modo che l'affare possa essere verosimilmente trattato dal Consiglio degli Stati nella sessione autunnale.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati si è riunita il 31.08.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **20.090 Organspende fördern –
Leben retten. Volksinitiative. Trans-
plantationsgesetz. Änderung**

Botschaft vom 25. November 2020 zur Volksinitiative «Organspende fördern – Leben retten» und zum indirekten Gegenvorschlag (Änderung des Transplantationsgesetzes) (BBl 2020 9547)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 25.11.2020**

Organspende: Bundesrat befürwortet eine erweiterte Widerspruchslösung

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die Volksinitiative «Organspende fördern - Leben retten» abzulehnen. Er unterstützt das Anliegen der Initiative grundsätzlich, schlägt aber eine Gesetzesänderung vor. Diese sieht die Einführung der erweiterten Widerspruchslösung vor, um die Chancen für die Menschen auf der Warteliste zu verbessern. Wer nach seinem Tod keine Organe spenden möchte, soll dies neu festhalten müssen. Gleichzeitig sollen die Rechte der Angehörigen gewahrt werden. Der Bundesrat hat den Ergebnisbericht des Vernehmlassungsverfahrens zur Kenntnis genommen und die Botschaft zur Volksinitiative und zum indirekten Gegenvorschlag in seiner Sitzung vom 25. November 2020 verabschiedet.

In der Schweiz warten viele Menschen auf ein rettendes Organ. Die Organspendezahlen konnten zwar mit dem Aktionsplan «Mehr Organe für Transplantationen» des Bundes seit 2013 schrittweise erhöht werden. Sie sind aber im europäischen Vergleich noch immer tief. Für einen Empfänger oder eine Empfängerin bedeutet dies eine oft lange Wartezeit, bis ein passendes Organ gefunden wird. Jährlich versterben deshalb Menschen auf der Warteliste, weil sie nicht rechtzeitig ein rettendes Organ erhalten haben.

Die Jeune Chambre Internationale (JCI) Riviera hat am 22. März 2019 die Initiative «Organspende fördern - Leben ret-

■ **20.090 Pour sauver des vies en
favorisant le don d'organes. Initia-
tive populaire. Loi sur la transplan-
tation. Modification**

Message du 25 novembre 2020 relatif à l'initiative populaire « Pour sauver des vies en favorisant le don d'organes » et au contre-projet indirect (modification de la loi sur la transplantation) (FF 2020 9231)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 25.11.2020**

Don d'organes : le Conseil fédéral est favorable au consentement présumé au sens large

Le Conseil fédéral propose au Parlement de rejeter l'initiative populaire « Sauver des vies en favorisant le don d'organes ». Il soutient, sur le fond, l'objectif visé par l'initiative mais propose une modification de la loi, qui prévoit d'introduire le consentement présumé au sens large afin d'augmenter les chances des personnes sur liste d'attente. Quiconque refuse de faire don de ses organes après sa mort doit désormais le déclarer. Parallèlement, les droits des proches doivent être préservés. Le Conseil fédéral a pris connaissance du rapport sur les résultats de la consultation et adopté le message concernant l'initiative populaire et le contre-projet indirect lors de sa séance du 25 novembre 2020.

En Suisse, de nombreuses personnes sont en attente d'un organe qui leur sauverait la vie. Depuis 2013, le nombre de dons d'organes a progressivement augmenté grâce au plan d'action « Plus d'organes pour des transplantations » du Conseil fédéral. Ce nombre demeure toutefois faible en comparaison européenne. Pour les receveurs, cela implique souvent un long délai d'attente jusqu'à ce qu'un organe compatible soit disponible. Des personnes sur liste d'attente décèdent ainsi chaque année parce qu'elles n'ont pu recevoir un organe vital à temps.

Le 22 mars 2019, la Jeune Chambre Internationale (JCI) Riviera a lancé l'initiative populaire « Pour sauver des vies en

■ **20.090 Favorire la donazione di
organi e salvare vite umane. Inizia-
tiva popolare. Legge sui trapianti.
Modifica**

Messaggio del 20 novembre 2020 concernente l'iniziativa popolare «Favorire la donazione di organi e salvare vite umane» e il controprogetto indiretto (modifica della legge sui trapianti) (FF 2020 8351)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 25.11.2020**

Donazione di organi: il Consiglio federale approva il modello del consenso presunto in senso lato

Il Consiglio federale chiede al Parlamento di respingere l'iniziativa popolare «Favorire la donazione di organi e salvare vite umane». Appoggia in linea di principio la richiesta dell'iniziativa ma propone una modifica di legge che prevede di introdurre il modello del consenso presunto in senso lato allo scopo di migliorare le opportunità per le persone in lista d'attesa. Chi non intende donare organi dopo la morte deve ora dichiararlo. Nel contempo, devono essere tutelati i diritti dei congiunti. Nella sua seduta del 25 novembre 2020, il Consiglio federale ha preso atto del rapporto sui risultati della procedura di consultazione e adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare e il controprogetto indiretto.

In Svizzera molte persone sono in attesa di un organo salvavita. Il numero di donazioni di organi è progressivamente aumentato dal 2013 con il piano d'azione «Più organi per i trapianti» della Confederazione, ma resta comunque sempre basso nel confronto europeo.

I riceventi devono spesso attendere a lungo prima di trovare un organo adeguato. Per questo ogni anno muoiono persone in lista d'attesa perché non hanno ricevuto per tempo un organo salvavita.

Il 22 marzo 2019, la Jeune Chambre Internationale (JCI) Riviera ha depositato l'iniziativa popolare «Favorire la donazione di organi e salvare vite umane», che chiede di sancire nella Costituzione

ten» eingereicht. Sie verlangt, dass die enge Widerspruchslösung (oder vermutete Zustimmungslösung) in der Bundesverfassung festgeschrieben wird. Damit soll die Zahl der Spenden erhöht werden. Der Bundesrat unterstützt dieses Anliegen grundsätzlich. Auch er möchte die Wartezeiten für eine Organtransplantation verringern und so Leben retten. Der Bundesrat möchte aber keine enge Widerspruchslösung, in welcher die Angehörigen nicht einbezogen werden müssen. Deshalb schlägt er vor, im Transplantationsgesetz eine erweiterte Widerspruchslösung einzuführen. Damit werden die Rechte der Angehörigen gewahrt und ihr Einbezug weiterhin sichergestellt. Sie werden auch zukünftig eine Organspende ablehnen können, wenn dies dem Willen der verstorbenen Person entspricht. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament deshalb eine entsprechende Gesetzesänderung für eine erweiterte Widerspruchslösung; dies als indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative.

Ein Systemwechsel

Heute gilt in der Schweiz die Zustimmungslösung. Eine Spende kommt in Frage, wenn die verstorbene Person zu Lebzeiten dazu zugestimmt hat. Liegt keine Willensäußerung vor, werden die Angehörigen angefragt. In dieser schwierigen Situation wird eine Spende in rund 60 Prozent der Fälle abgelehnt. Dies steht im Widerspruch zu verschiedenen Umfragen, welche zeigen, dass eine Mehrheit der Schweizer Bevölkerung der Organspende grundsätzlich positiv gegenübersteht.

Mit der Widerspruchslösung gilt grundsätzlich jede Person über 16 Jahre als potenzielle Organspenderin, ausser sie hat sich zu Lebzeiten dagegen entschieden. Die Voraussetzungen für eine Spende bleiben indes gleich wie heute: Organe spenden können nur Personen, die im Spital einen Hirntod infolge Hirnschädigung oder Kreislauf-Stillstand erleiden. Verstirbt jemand zu Hause oder ausserhalb des Spitals, ist eine Organspende nicht möglich.

favorisant le don d'organes ». Elle demande que le modèle du consentement présumé au sens strict soit inscrit dans la Constitution fédérale. Cette mesure devrait augmenter le nombre de dons d'organes. Le Conseil fédéral soutient, sur le fond, cette requête. Il souhaite également diminuer les délais d'attente pour une transplantation d'organe et sauver ainsi des vies.

Cela étant, il rejette le modèle du consentement présumé au sens strict, qui ne prévoit pas d'inclure les proches. Il propose donc d'introduire le consentement présumé au sens large dans la loi sur la transplantation. Cela permet de préserver les droits des proches et de maintenir leur implication. Ils pourront toujours refuser un don d'organes si cela correspond à la volonté du défunt. Par conséquent, le Conseil fédéral soumet au Parlement une modification de loi en ce sens, pour un modèle de consentement présumé au sens large, en guise de contre-projet indirect à l'initiative populaire.

Changement de système

Aujourd'hui, le modèle du consentement explicite est appliqué en Suisse. Un don d'organe est envisagé si la personne décédée y a consenti de son vivant. Si elle n'a pas exprimé sa volonté, les proches sont alors consultés. Dans cette situation difficile, environ 60 pourcent refusent le don. Ce constat entre en contradiction avec plusieurs enquêtes qui montrent qu'une majorité de la population suisse se déclare en principe favorable au don d'organes.

Selon le modèle du consentement présumé, toute personne de plus de 16 ans est en principe considérée comme un donneur potentiel, sauf si elle s'y est opposée de son vivant. Les conditions requises pour un don restent les mêmes qu'aujourd'hui : seules les personnes en état de mort cérébrale à l'hôpital suite à une lésion cérébrale ou à un arrêt circulatoire entrent en ligne de compte. Un don d'organes par des personnes décédées chez elles ou en dehors d'un hôpital est impossible.

federale il modello del consenso presunto in senso stretto allo scopo di aumentare il numero di donazioni. Il Consiglio federale appoggia in linea di principio la richiesta ed è anch'esso dell'avviso che sia necessario ridurre i tempi di attesa per un trapianto di organi in modo da salvare vite umane.

Tuttavia, il Consiglio federale si oppone al modello del consenso presunto in senso stretto, che non prevede il coinvolgimento obbligatorio dei congiunti, e propone di introdurre nella legge sui trapianti un modello del consenso presunto in senso lato. In questo modo, i diritti dei congiunti saranno tutelati e il loro coinvolgimento resterà garantito. Essi potranno infatti, anche in futuro, rifiutare una donazione di organi se ciò corrisponde alla volontà della persona deceduta. Il Consiglio federale sottopone dunque al Parlamento un'apposita modifica di legge per un modello del consenso presunto in senso lato sotto forma di controprogetto indiretto all'iniziativa popolare.

Cambio di sistema

Attualmente in Svizzera vige il modello del consenso. Una donazione è presa in considerazione se la persona deceduta vi ha acconsentito quando era in vita. Se non esiste una dichiarazione di volontà, vengono interpellati i congiunti. In questa difficile situazione, una donazione è rifiutata nel 60 per cento circa dei casi. Questo dato è in contrasto con diversi sondaggi secondo cui la maggioranza della popolazione svizzera è sostanzialmente favorevole a una donazione di organi.

Secondo il modello del consenso presunto, in linea generale ogni persona con più di 16 anni è considerata potenziale donatrice di organi, a meno che non vi si sia opposta quando era in vita. Le condizioni per una donazione restano quelle vigenti: possono donare organi solo le persone decedute in ospedale per morte cerebrale in seguito a lesioni cerebrali o ad arresto cardiocircolatorio. Se il decesso avviene a domicilio o al di fuori dell'ospedale, la donazione non è ammessa.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Transplantation von Organen, Geweben und Zellen (Transplantationsgesetz) (BBl 2020 9593)

05.05.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Organspende fördern – Leben retten» (BBl 2020 9597)

05.05.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
05.05.2021**

Nationalrat stimmt Paradigmenwechsel bei der Organspende zu

Wer nach seinem Tod keine Organe spenden möchte, soll dies künftig explizit festhalten müssen. Angehörige sollen aber eine Organspende ablehnen können. Der Nationalrat hat am Mittwoch der erweiterten Widerspruchslösung zugestimmt.

Heute gilt in der Schweiz bei der Organspende die Zustimmungslösung: Eine Organspende kommt nur dann infrage, wenn die verstorbene Person zu Lebzeiten einer Spende zugestimmt hat. Liegt keine Willensäußerung vor, müssen die Angehörigen entscheiden.

In der Praxis führt dies oft zu Schwierigkeiten. Seit Jahren wird deshalb über Alternativen diskutiert. Die grosse Kammer setzte sich am letzten Tag ihrer Sondersession mit der Volksinitiative «Organspende fördern - Leben retten» sowie dem vom Bundesrat konzipierten indirekten Gegenvorschlag auseinander. Die Initiative verlangt einen Systemwechsel von der derzeitigen Lösung mit erweiterter expliziter Zustimmung zur engen Widerspruchslösung. Neu soll grundsätzlich davon ausgegangen werden, dass eine Person mit der Organspende einverstanden ist. Ist das nicht der Fall, müsste es schriftlich festgehalten werden.

Der Gegenvorschlag des Bundesrats sieht ergänzend vor, dass Angehörige

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la transplantation d'organes, de tissus et de cellules (Loi sur la transplantation) (FF 2020 9277)

05.05.2021 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire « Pour sauver des vies en favorisant le don d'organes » (FF 2020 9281)

05.05.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
05.05.2021**

Le don d'organes doit être facilité

Le don d'organes devrait être facilité en Suisse. Le Conseil national a approuvé mercredi de justesse, par 88 voix contre 87, une initiative en ce sens. Il a aussi validé, par 150 voix contre 34, un contre-projet du Conseil fédéral.

La question sensible du don d'organes a largement fait débat. La notion de consentement a divisé les députés au-delà de leur couleur politique.

L'initiative populaire « Pour sauver des vies en favorisant le don d'organes » veut que toute personne majeure soit considérée comme un donneur potentiel, sauf si elle s'y est opposée de son vivant. Actuellement, c'est le contraire qui prévaut: le don d'organes est envisagé si la personne décédée y a consenti avant sa mort.

Le contre-projet indirect du Conseil fédéral envisage ce consentement présumé dans un sens plus large en prévoyant l'implication des proches dans la décision. En l'absence de document attestant de la volonté de la personne décédée, ils pourront s'opposer au prélèvement si cela respecte la volonté présumée du défunt, a expliqué Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.

Ces deux projets découlent d'un constat: la Suisse connaît une pénurie

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sul trapianto di organi, tessuti e cellule (Legge sui trapianti) (FF 2020 8395)

05.05.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Favorire la donazione di organi e salvare vite umane» (FF 2020 8399)

05.05.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
05.05.2021**

Donazione organi, «sì» a consenso presunto «in senso lato»

In Svizzera mancano organi e donatori. Per porvi rimedio il Consiglio nazionale ha adottato un cambiamento di paradigma: chi non intende donare i propri organi dopo la morte dovrà dichiararlo formalmente quando è ancora in vita. In mancanza di una dichiarazione, la facoltà di prendere una decisione andrà conferita agli stretti congiunti o a una persona di fiducia.

Negli ultimi cinque anni circa 330 persone sono morte per non aver ricevuto in tempo un organo, ha detto il relatore commissionale Philippe Nantermod (PLR/VS). La Svizzera soffre dunque di una mancanza di donatori, e ciò malgrado il fatto che la grande maggioranza della popolazione svizzera - circa l'80% - sia favorevole alla donazione di organi. Ciò è dovuto al fatto che, attualmente, vige il sistema di consenso esplicito, nel quale gli organi vengono prelevati solo e unicamente se la persona deceduta ha espresso esplicitamente il suo benestare. Tuttavia, in oltre la metà dei casi i familiari non conoscono la volontà del defunto, ha affermato Greta Gysin (Verdi/TI).

Per porre rimedio a questa situazione, l'ong giovanile Junior Chamber International (JCI), con il sostegno di Swisstransplant, ha depositato una iniziativa po-

auch künftig eine Organspende ablehnen können. In diesem Zusammenhang wird von der erweiterten Widerspruchslösung gesprochen. Konkret heisst das: Findet sich kein dokumentierter Wille, werden wie bisher die Angehörigen befragt. Sie könnten einer Entnahme von Organen widersprechen, wenn dies dem mutmasslichen Willen der verstorbenen Person entspricht.

Erklärungsmodell ohne Mehrheit

Mit 150 zu 34 Stimmen bei 4 Enthaltungen stimmte der Nationalrat dem Gegenvorschlag in der Gesamtabstimmung zu. Nein-Stimmen kamen von einem Teil der SVP-Fraktion. Die Skeptiker wollen bei der Einwilligung in die Organspende einen dritten Weg gehen, wie dies die Nationale Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin (NEK) vorgeschlagen hat.

Demnach sollen die Menschen regelmässig aufgefordert werden, sich mit dem Thema auseinanderzusetzen und anzugeben, ob sie ihre Organe spenden wollen oder nicht. Diese sogenannte Erklärungsregelung, die eine klare Erklärung des Spendewillens beinhaltet, trage dem Selbstbestimmungsrecht am besten Rechnung, sagte Marianne Streiff-Feller (EVP/BE). Der Vorschlag scheiterte mit 150 zu 30 Stimmen bei 2 Enthaltungen. Erich von Siebenthal (SVP/BE) brachte staatspolitische Bedenken vor. Er gab zu bedenken, dass es zu so einer zentralen Frage eine Volksabstimmung brauche. Bei Annahme des Gegenvorschlags sei es wahrscheinlich, dass die Initianten ihr Begehren zurückzögen und eine Volksabstimmung umgangen werde.

Die grundsätzlichen Gegner der erweiterten Widerspruchslösung waren schliesslich klar in der Minderheit. Knapper war die Abstimmungsempfehlung zur Volksinitiative - falls sie denn überhaupt an die Urne käme. Mit 88 zu 87 Stimmen bei 14 Enthaltungen beantragt der Nationalrat, die Organspende-Initiative zur Annahme zu empfehlen.

«Status quo ist keine Option»

Konsens herrschte in der über vierstündigen allgemeinen Debatte darüber, dass die heutige Situation bei der Organspende unbefriedigend ist. «2019 befanden sich über 1400 Menschen auf der Warteliste für ein passendes Organ,

de dons d'organes. Une cinquantaine de personnes, des enfants pour la plupart, meurent chaque année faute d'organes à disposition, a donné en exemple le Valaisan.

Et la situation ne devrait pas s'améliorer. Swisstransplant prévoit une augmentation de 50% du taux de mortalité.

Soulager les proches

Si l'ensemble des députés veut favoriser le don d'organes, les avis ont divergé sur la procédure. Pour la gauche, le PLR et les Vert'libéraux, le consentement présumé du donneur est essentiel.

Ce système permettrait de soulager les proches de la lourde responsabilité de décider, a déclaré Pierre-Yves Maillard (PS/VD). Alors qu'environ 80% de la population se disent en faveur du don d'organes, très peu s'inscrivent comme donneurs. Et les proches renoncent majoritairement à valider un tel acte parce qu'ils ne savent pas ce qu'aurait voulu le défunt.

Le consentement présumé permettra d'augmenter le nombre de dons, qui reste faible par rapport à l'Europe où cette procédure est déjà largement appliquée, a précisé Christophe Clivaz (Verts/VS).

La marge de manoeuvre de la population reste large, a abondé Isabelle Moret (PLR/VD). Les personnes peuvent toujours, de leur vivant, choisir de refuser ou de ne pas se décider sur le don d'organes. Elles peuvent aussi confier cette décision à un individu tiers.

Pas de déclaration

Une partie de l'UDC et du Centre s'est elle opposée au concept de consentement présumé, jugé non éthique. Il restreint trop l'autodétermination des personnes concernées. «L'absence d'objection ne peut pas être assimilée à un consentement», a martelé Céline Amaudruz (UDC/GE). De plus, il n'est pas clairement prouvé qu'un tel système permet une augmentation du don d'organes, a abondé Marianne Streiff (Centre/BE). En vain.

Le National a refusé l'alternative de l'UDC privilégiant le consentement direct au moyen d'un système de déclaration. La population serait, dans ce cas, régulièrement appelée à s'exprimer sur le don d'organes. Une telle mesure se-

polare denominata «Favorire la donazioni di organi e salvare vite umane» che propone l'introduzione di un nuovo modello basato sul consenso presunto «in senso stretto». Ciò significa che gli organi di una persona deceduta possono venir espantati, a meno che quest'ultima non si opponga quando è ancora in vita.

Il Consiglio federale ha invece proposto un controprogetto indiretto - una modifica della Legge sui trapianti - basato sul modello del consenso presunto «in senso lato», per tutelare maggiormente i diritti dei famigliari, i quali potranno continuare ad avere la possibilità di rifiutare una donazione di organi se ciò corrisponde alla volontà del defunto.

Iniziativa: dubbi di UDC, Centro e PLR

In aula, l'UDC, il Centro e parte del gruppo PLR hanno seguito il Consiglio federale e bocciato l'iniziativa. L'assenza di opposizione alla donazione può essere dovuta alla mancanza di informazioni sulle norme in vigore, al fatto di essersi dimenticati di inserire il proprio nome nel registro oppure di non aver discusso dell'argomento, ha ricordato Céline Amaudruz (UDC/GE). L'assenza di opposizione non può quindi essere automaticamente equiparata a un consenso. Coinvolgere i famigliari, come previsto dal controprogetto, è invece un modo per garantire che i presunti desideri della persona vengano rispettati, ha aggiunto la ginevrina.

La donazione di organi è qualcosa di estremamente personale, ha aggiunto Christian Lohr (PPD/TG) ricordando che l'integrità della persona è protetta dalla Costituzione federale. «Il corpo umano non deve essere visto come un magazzino di pezzi di ricambio per altre persone», ha detto il turgoviese.

Gli altri parlamentari hanno invece sostenuto l'iniziativa, che è stata adottata di stretta misura con 88 voti contro 87 e 14 astenuti. Grazie al consenso presunto potremmo raddoppiare il numero di trapianti e salvare quindi un numero maggiore di vite, ha sostenuto Gysin. «Dire 'sì' all'iniziativa significa dire 'sì' alla vita!», ha aggiunto Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE).

«La situazione attuale è insoddisfacente: la soluzione del consenso esplicito non rispecchia la volontà della maggio-

darunter auch Kinder», sagte Kommissionssprecherin Flavia Wasserfallen (SP/BE). Für viele komme jede Hilfe zu spät, weil nicht genügend Spenderorgane zur Verfügung stünden. «Die Beibehaltung des Status quo ist deshalb keine Option.» Manuela Weichelt-Picard (Grüne/ZG) plädierte dafür, dass die Behörden alles unternehmen müssten, damit der Wille für oder gegen eine Spende festgehalten werde. Sie erinnerte daran, dass die überwiegende Mehrheit der Bevölkerung die Organspende grundsätzlich begrüsse, viele aber ihren Willen nicht schriftlich festhielten. Dazu komme, dass viele Angehörige die Organspende verweigerten, weil sie den Willen der verstorbenen Person nicht kennen würden. Die Ratsmitglieder legten in der Debatte ihr Parteibüchlein beiseite. «Es geht hier nicht um rechts oder links, um Frauen oder Männer. Es geht darum, Leben zu retten», sagte Céline Amaudruz (SVP/GE).

Vertrauenspersonen mit Mitspracherecht

Der Nationalrat beschloss verschiedene Präzisierungen am Gegenvorschlag des Bundesrats. So soll im revidierten Transplantationsgesetz die Möglichkeit einer Zustimmung zur Organspende ausdrücklich erwähnt werden.

Ebenso hält die grosse Kammer eindeutig fest, dass der Wille des oder der Verstorbenen Vorrang hat vor demjenigen der nächsten Angehörigen. Hat jemand den Entscheid über die Organspende einer Vertrauensperson übertragen, tritt diese an die Stelle der nächsten Angehörigen. Wenn keine Willensäusserung und keine Angehörigen bekannt sind, sollen keine Organe entnommen werden dürfen. Dieser Vorschlag des Bundesrats erreichte im Nationalrat eine knappe Mehrheit. Viele wollten auch in solchen Fällen die Organe zur Transplantation freigeben.

Die Voraussetzungen für eine Spende in der Schweiz werden auch mit einem Systemwechsel gleich bleiben wie heute: Organe spenden können nur Personen, die im Spital einen Hirntod infolge Hirnschädigung oder Herz-Kreislauf-Stillstand erleiden. Verstirbt jemand ausserhalb des Spitals, ist eine Organspende nicht möglich.

rait trop coûteuse et pourrait devenir lassante pour les Suisses, a indiqué Philippe Nantermod (PLR/VS).

Garde-fous

Le contre-projet contient plusieurs garde-fous qui permettent d'éviter toute dérive, a de son côté avancé le ministre de la santé Alain Berset. L'implication des proches et la possibilité d'exprimer son refus dans un registre comptent parmi les mesures prévues en ce sens.

Il n'est également pas envisageable de prélever les organes si les proches d'un défunt n'ont pas pu être joints au préalable. Les libéraux et une partie de la gauche souhaitent rendre cet acte possible dans un souci de cohérence avec la notion de consentement présumé.

Au contraire, cela amènerait de la confusion pour les rares cas concernés, a expliqué M. Berset. Les députés ont rejeté ce point par 92 voix contre 87.

Pas question non plus d'indiquer sa position vis-à-vis du don d'organes sur des documents d'identité, ni de sensibiliser sur ce thème lors des contacts administratifs avec les autorités. La Chambre du peuple n'a pas suivi le PLR sur ces points.

ranza della popolazione», ha detto Beat Flach (PVL/AG). «È vero che la Costituzione protegge l'autodeterminazione e l'integrità, ma la Costituzione protegge anche la salute e la vita di coloro che sono ancora vivi», ha aggiunto Angelo Barrile (PS/ZH), tornato sui banchi del Parlamento dopo un'assenza causata da un cancro.

Largo «sì» al controprogetto

La maggioranza dei membri di tutti i gruppi parlamentari hanno poi sostenuto il controprogetto, adottato con 150 voti contro 34 e 4 astenuti: «è una soluzione praticabile che dà una risposta al problema della mancanza di organi», ha affermato Lohr. «Permette di considerare la volontà del paziente e di rispettare la bioetica medica», ha sostenuto Christophe Clivaz (Verdi/VS).

Per Regine Sauter (PLR/ZH) la controproposta ha il vantaggio di «chiare il ruolo dei famigliari, coinvolgendoli nella decisione». È importante considerare anche gli aspetti etici, e il controprogetto permette di farlo, ha detto Mike Egger (UDC/SG) che ha citato il caso di Lorena, una tredicenne di Ascona che ha avuto bisogno di un trapianto di cuore. «Le campagne di sensibilizzazione non hanno dato i risultati sperati, occorre quindi trovare una soluzione e il controprogetto è un buon compromesso», ha aggiunto Franz Grüter (UDC/LU).

In seno al gruppo UDC sono tuttavia emerse alcune voci critiche: «il controprogetto è illiberale e indegno poiché prende possesso del mio corpo e dei miei organi», ha sostenuto Thomas Aeschi (UDC/ZG). «Ci sarà di fatto un obbligo di donare i propri organi», ha detto Lorenzo Quadri (Lega/TI). Insomma, «il corpo non sarà di proprietà del singolo individuo ma dello Stato», ha aggiunto il ticinese.

Da notare che il popolo potrebbe anche non essere chiamato alle urne: i promotori dell'iniziativa hanno già espresso la loro disponibilità a ritirare il testo qualora il controprogetto dovesse venir adottato. La possibilità di lanciare il referendum rimane comunque garantita.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 10.08.2021

Der indirekte Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Organspende fördern - Leben retten», dem der Nationalrat bereits zugestimmt hat, findet auch in der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates breite Unterstützung.

Mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung sprach sich die Kommission beim Eintreten und in der Gesamtabstimmung für den indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Organspende fördern - Leben retten» (20.090) aus, den der Bundesrat vorgelegt hatte.

Wer nach seinem Tod keine Organe spenden möchte, soll dies demnach neu festhalten müssen. Wurde dies nicht getan, sollen die nächsten Angehörigen entscheiden können. Diese erweiterte Widerspruchslösung könnte die Diskrepanz zwischen der allgemein hohen Unterstützung der Organspende und der tatsächlichen Spendequote verringern. Unter der geltenden Zustimmungslösung sei es trotz Informationskampagnen nicht gelungen, genügend Organspender zu finden, obschon sich in Umfragen eine Mehrheit der Bevölkerung grundsätzlich für die Organspende ausgesprochen habe, argumentierte die Mehrheit der Kommission. Eine Minderheit beantragt, auf den indirekten Gegenvorschlag nicht einzutreten. Es dürfe nicht sein, dass der Staat grundsätzlich jeden zum Organspender mache, der nicht aktiv sein Recht auf körperliche Unversehrtheit einfordere, argumentierte sie.

In der Detailberatung wich die Kommission nur in einem Punkt materiell vom Beschluss des Nationalrates ab: Mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt sie, das Führen eines Organ- und Gewebespenderegisters nicht gleich von Gesetzes wegen an die nationale Zuteilungsstelle Swisstransplant zu übertragen. Sie will in diesem Punkt eine Differenz zum Nationalrat schaffen, um diese Frage noch vertieft prüfen zu können.

Die Volksinitiative empfiehlt die Kom-

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 10.08.2021

Le contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour sauver des vies en favorisant le don d'organes », déjà adopté par le Conseil national, trouve également un large soutien au sein de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats.

Tant lors du débat sur l'entrée en matière que du vote sur l'ensemble, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats (CSSS-E) s'est prononcée, par 9 voix contre 3 et 1 abstention, en faveur du contre-projet indirect à l'initiative populaire « Pour sauver des vies en favorisant le don d'organes » (20.090) présenté par le Conseil fédéral. Si une personne ne souhaite pas faire don de ses organes après sa mort, elle doit le déclarer expressément. Si aucune volonté n'est exprimée, les proches de la personne décédée doivent prendre une décision. Ce principe du consentement présumé au sens large pourrait réduire le décalage entre l'adhésion généralement élevée au don d'organes et le taux effectif de dons. Selon la majorité de la commission, malgré les campagnes d'information, le principe du consentement explicite en vigueur n'a pas permis de trouver suffisamment de donateurs, bien que, dans les sondages, une majorité de la population soit fondamentalement favorable au don d'organes. Une minorité propose de ne pas entrer en matière sur le contre-projet indirect. En effet, il serait, selon elle, inacceptable que l'Etat considère que quiconque ne revendique pas son droit à l'intégrité physique est un donneur d'organes.

Lors de la discussion par article, la commission ne s'est écartée de la décision du Conseil national, sur le fond que sur un point : elle propose, par 7 voix contre 5 et 1 abstention, que la tenue du registre des déclarations relatives au don d'organes et de tissus ne soit pas directement déléguée par la loi à Swisstransplant, le service national des attributions. Elle souhaite introduire une divergence sur ce point par rapport à la décision du Conseil national, afin de

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 10.08.2021

Il controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Favorire la donazione di organi e salvare vite umane», già approvato dal Consiglio nazionale, trova ampio sostegno anche in seno alla Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati.

Con 9 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione si è espressa, in sede di entrata in materia e nella votazione sul complesso, a favore del controprogetto indiretto all'iniziativa popolare «Favorire la donazione di organi e salvare vite umane» (20.090), presentato dal Consiglio federale. Chi non intende donare organi dopo la morte sarà dunque tenuto a dichiararlo. Se non lo avrà fatto, saranno i suoi stretti congiunti a poter decidere. La Commissione ritiene che questo modello del consenso presunto in senso lato possa ridurre la discrepanza tra il sostegno generalmente elevato accordato alla donazione di organi e il tasso di donazione effettivo. La maggioranza della Commissione fa notare che con l'attuale modello del consenso non è stato possibile, nonostante le campagne d'informazione, trovare un numero sufficiente di donatori, anche se nei sondaggi la maggioranza della popolazione si è dichiarata fondamentalmente a favore della donazione di organi. Una minoranza propone di non entrare in materia sul controprogetto indiretto. A suo parere, lo Stato non dovrebbe avere di massima la facoltà di rendere donatori di organi tutti coloro che non fanno valere attivamente il loro diritto all'integrità fisica.

Nella deliberazione di dettaglio la Commissione si è discostata materialmente solo in un punto dalla decisione del Consiglio nazionale: con 7 voti contro 5 e 1 astensione propone che il compito di gestire un registro delle donazioni di organi e di tessuti non sia affidato per legge al servizio nazionale di attribuzione Swisstransplant. In merito a questo punto la Commissione intende creare una divergenza con il Consiglio nazionale, in modo da poter approfondire ulteriormente la questione.

mission zur Ablehnung, und zwar mit 10 zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen.

pouvoir examiner cette question en détail. La CSSS-E recommande par ailleurs le rejet de l'initiative populaire, et ce par 10 voix contre 1 et 2 abstentions.

La Commissione propone, con 10 voti contro 1 e 2 astensioni, di respingere l'iniziativa popolare.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 20.309 Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes über die Bundesversammlung vom 13. Dezember 2002 und Artikel 156 des Geschäftsreglementes des Grossen Rates des Kantons Genf vom 13. September 1985 (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie in Anbetracht

- der wiederholten Warnungen von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern vor nichtionisierender Strahlung (z. B. in den Schlussfolgerungen des vom Bundesrat in Auftrag gegebenen NFP57 [2007-2011]);
- der Schlussfolgerungen im vom Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) in Auftrag gegebenen und im November 2019 veröffentlichten Bericht der Arbeitsgruppe «Mobilfunk und Strahlung», aus denen nicht hervorgeht, dass nichtionisierende Strahlung für Lebewesen und insbesondere für die menschliche Gesundheit unschädlich ist;
- der bereits problematischen Situation, die durch die zunehmende Nutzung der 2G-, 3G- und 4G-Netze sowie des WLAN entsteht, deren Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit bis heute nicht ausreichend bekannt sind;
- der Auswirkungen des Aufbaus des 5G-Netzes, für den es - zusätzlich zu den Zehntausenden bereits vorhandenen Antennen ein sehr engmaschiges Netz kleiner Antennen von geringer Reichweite braucht;
- fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf,
- ein Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes in der Schweiz zu verhängen;
- in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein nationales Funkwellen-Kataster ins Leben zu rufen;
- bei der Planung der Netzabdeckung die Stellungnahmen der betroffenen Kantone und Gemeinden einzuholen und zu berücksichtigen.

■ 20.309 Iv. ct. Genève. Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985, considérant

- les mises en garde et appels à la prudence répétés de la communauté scientifique vis-à-vis des rayonnements non ionisants, par exemple dans le cadre des conclusions du PNR57, mandaté entre 2007 et 2011 par le Conseil fédéral ;
- les conclusions du rapport du groupe de travail Téléphone mobile et rayonnement sur mandat du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication publié en novembre 2019, qui ne démontrent pas l'innocuité des rayonnements non ionisants sur le vivant, et a fortiori sur la santé humaine ;
- la situation déjà problématique générée par l'utilisation croissante des réseaux 2G, 3G et 4G, mais aussi wifi, dont les impacts sur la santé humaine restent aujourd'hui mal connus ;
- les implications de l'implantation des réseaux 5G, à très courte portée, qui exigeront le déploiement d'un réseau très dense de petites antennes, en plus des dizaines de milliers déjà installées,
- demande à l'Assemblée fédérale
- d'établir un moratoire sur le déploiement de la 5G millimétrique en Suisse ;
- de réaliser un cadastre national des ondes en collaboration avec les cantons ;
- de prendre en compte de l'avis des cantons et communes lors de la planification de la couverture des différents réseaux sur leur territoire.

■ 20.309 Iv. ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;
visto l'articolo 115 della legge federale del 13 dicembre 2002 sull'Assemblea federale;
visto l'articolo 156 della legge del 13 dicembre 1985 concernente il regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra;
considerati

- gli avvertimenti e gli appelli alla prudenza ripetuti dalla comunità scientifica riguardo alle radiazioni non ionizzanti, per esempio nel quadro delle conclusioni del PNR57 commissionato dal Consiglio federale per gli anni dal 2007 al 2011;
- il rapporto del Gruppo di lavoro Telefonia mobile e radiazioni incaricato dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni, pubblicato nel novembre 2019, secondo il quale non è dimostrata l'innocuità delle radiazioni non ionizzanti sugli esseri viventi e, a fortiori, sulla salute umana;
- la situazione già problematica per il crescente utilizzo delle reti 2G, 3G e 4G, ma anche wifi, di cui attualmente si conoscono ancora troppo poco gli effetti sulla salute umana;
- le implicazioni della realizzazione di reti 5G, a corta portata, che richiederanno l'installazione di una rete molto fitta di piccole antenne, oltre alle decine di migliaia già presenti sul territorio, chiede all'Assemblea federale di:
- decretare una moratoria sulla diffusione della rete 5G millimetrica in Svizzera;
- realizzare un catasto nazionale delle onde in collaborazione con i Cantoni;
- prendere in considerazione il parere dei Cantoni e dei Comuni al momento della pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio.

■ 20.314 Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes

In Ausübung seines Initiativrechts auf Bundesebene reicht der Grosse Rat des Kantons Neuenburg folgende Standesinitiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

In Anbetracht

1. der wiederholten Warnungen von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern vor nichtionisierender Strahlung (z. B. in den Schlussfolgerungen des vom Bundesrat von 2007 bis 2011 in Auftrag gegebenen NFP57);
2. der vom Bundesamt für Umwelt (BAFU) in Auftrag gegebenen Studie;
3. der bereits problematischen Situation, die durch die zunehmende Nutzung der 2G-, 3G- und 4G-Netze sowie des WLAN entsteht, deren Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit bis heute nicht ausreichend bekannt sind;
4. der Auswirkungen des Aufbaus des 5G-Netzes, für den es - zusätzlich zu den 12 300 bereits vorhandenen Antennen - ein sehr engmaschiges Netz kleiner Antennen von geringer Reichweite braucht, sowie
5. der Revision der Verordnung über den Schutz vor nichtionisierender Strahlung (NISV) vom 17. April 2019 (Art. 19b zur gesamtschweizerischen Beobachtung der NIS)

wird die Bundesversammlung dazu aufgefordert, so lange ein Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes in der Schweiz zu verhängen, bis das BAFU die erste schweizweite Übersicht über die Belastung der Bevölkerung durch nichtionisierende Strahlung gemäss Artikel 19 NISV und Studien zu den Auswirkungen dieser neuen Technologie auf die Gesundheit veröffentlicht hat. Zudem wird die Bundesversammlung aufgefordert, die Gesetzgebung so zu ändern:

1. dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein nationales Funkwellenkataster ins Leben ruft;
2. dass die Kantone und Gemeinden in die Planung der Netzabdeckung

■ 20.314 Iv. ct. Neuchâtel. Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, dresse à l'Assemblée fédérale, en termes généraux, l'initiative suivante :

Considérant :

1. les mises en garde et appels à la prudence répétés de la communauté scientifique vis-à-vis des rayonnements non ionisants, par exemple dans le cadre des conclusions du PNR57, mandaté entre 2007 et 2011 par le Conseil fédéral ;
2. l'étude commandée par l'Office fédéral de l'environnement (OFEV) ;
3. la situation déjà problématique générée par l'utilisation croissante des réseaux 2G, 3G et 4G, mais aussi Wi-Fi, dont les impacts sur la santé humaine restent aujourd'hui mal connus ;
4. les implications de l'implantation des réseaux 5G, à très courte portée, qui exigeront le déploiement d'un réseau très dense de petites antennes, en plus des 12'300 déjà installées ;
5. la modification de l'Ordonnance sur la protection contre le rayonnement non ionisant (ORNI), du 17 avril 2019 (art. 19b sur la surveillance nationale du RNI).

L'Assemblée fédérale est priée d'établir un moratoire sur l'implantation des réseaux 5G millimétriques, dans l'attente de la première publication d'une vue d'ensemble nationale de l'exposition de la population au rayonnement par l'OFEV, conformément à l'article 19b de l'ORNI et des études sur les effets de cette nouvelle technologie sur la santé. Elle modifie en sus la législation afin :

1. que la Confédération réalise un cadastre national des ondes en collaboration avec les cantons ;
2. d'associer les cantons et les communes à la planification de la

■ 20.314 Iv. ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel, esercitando il suo diritto d'iniziativa in materia federale, presenta all'Assemblea federale la seguente iniziativa in forma generica.

Considerati:

1. gli avvertimenti e gli appelli alla prudenza ripetuti dalla comunità scientifica riguardo alle radiazioni non ionizzanti, per esempio nel quadro delle conclusioni del PNR57 commissionato dal Consiglio federale per gli anni dal 2007 al 2011;
2. lo studio disposto dall'Ufficio federale dell'ambiente (UFAM);
3. la situazione già problematica per il crescente utilizzo delle reti 2G, 3G e 4G, ma anche wifi, di cui attualmente si conoscono ancora troppo poco gli effetti sulla salute umana;
4. le implicazioni della realizzazione di reti 5G, a corta portata, che richiederanno l'installazione di una rete molto fitta di piccole antenne, oltre alle 12 300 già presenti sul territorio;
5. la modifica dell'ordinanza del 17 aprile 2019 sulla protezione dalle radiazioni non ionizzanti (ORNI) (art. 19b sulla vigilanza nazionale delle RNI);

L'Assemblea federale è invitata a decretare una moratoria sull'installazione delle reti 5G millimetrico, in attesa che l'UFAM pubblichi una prima panoramica generale sull'esposizione della popolazione alle radiazioni conformemente all'articolo 19b ORNI e studi sugli effetti di questa nuova tecnologia sulla salute. Essa provvede a modificare la legislazione affinché:

1. sia elaborato dalla Confederazione un catasto nazionale delle onde in collaborazione con i Cantoni;
2. sia considerato il parere di Cantoni e Comuni nella pianificazione della

(Glasfasergebiete, weisse Zonen, Mobilfunk usw.) auf ihrem Gebiet einbezogen werden;

3. dass sie sich zusammen mit den Kantonen verpflichtet, die Bürgerinnen und Bürger über Präventionsmassnahmen zu informieren (Ausschalten der Router, Flugmodus usw.).

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 11.05.2021

Im Weiteren hörte die Kommission Vertreterinnen und Vertreter aus den Kantonen Genf, Neuenburg und Jura an, um sich über die drei kantonale Initiativen [20.309](#) s Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz, [20.314](#) Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes und [21.305](#) s Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes informieren zu lassen. Die Standesinitiativen fordern ein Moratorium für den Aufbau eines 5G-Mobilfunknetzes, die Einführung eines nationalen Funkwellen-Katasters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung. Die Kommission beschloss mit 11 zu 1 Stimmen den Initiativen keine Folge zu geben, da die Anliegen weitgehend erfüllt sind und die gesetzliche Kompetenzordnung zwischen Bund und Kantonen nicht geändert werden soll. Sie anerkennt aber, dass bei der künftigen Nutzung im Millimeterwellenbereich sehr umsichtig vorgegangen werden muss. Namentlich die Kantone und Gemeinden sind in geeigneter Form einzubeziehen. Aus diesem Grund hat sie oppositionslos ein Postulat ([21.3596](#)) eingereicht, welches den frühzeitigen Informationsfluss zwischen Behörden und der Bevölkerung sicherstellt, sowie den Einbezug der Kantone und der zuständigen Parlamentskommissionen in eine künftige Nutzung von Frequenzen im sogenannten Millimeterwellenbereich garantiert. In einem weiteren Punkt soll mit dem Postulat gewährleistet werden, dass Forschungsergebnissen über die Aus-

couverture des différents réseaux sur leur territoire (zones fibre optique, zones blanches, téléphonie mobile, etc.) ;

3. de s'engager, avec les cantons, à fournir aux citoyennes et citoyens de l'information et des moyens de prévention (extinction routeurs, mode avion, etc.).

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 11.05.2021

Par ailleurs, la commission s'est penchée sur les initiatives [20.309](#) « Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse », [20.314](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique » et [21.305](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposées respectivement par les cantons de Genève, de Neuchâtel et du Jura. Elle a entendu à ce sujet des représentants des cantons concernés. Ces initiatives visent l'introduction d'un moratoire sur le déploiement du réseau mobile 5G, la réalisation d'un cadastre national des ondes et l'implication des cantons lors de la planification de la couverture des réseaux et lors de la réalisation d'une campagne de prévention contre le rayonnement de la téléphonie mobile. La commission a décidé, par 11 voix contre 1, de ne pas donner suite aux initiatives, considérant que les objectifs visés sont déjà atteints dans une large mesure et qu'il n'y a pas lieu de revoir la répartition des compétences légales entre la Confédération et les cantons dans ce domaine. Elle admet toutefois qu'il faudra faire preuve d'une grande prudence lors de l'exploitation future des ondes millimétriques et qu'il s'agira notamment d'associer de manière adéquate les cantons et les communes, notamment, aux travaux y relatifs. Elle a donc décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat en ce sens ([21.3596](#)), qui vise trois objectifs : premièrement, garantir que la population soit informée le plus rapidement possible ; deuxièmement, impliquer le plus tôt possible les cantons et les commissions parlementaires compétentes avant que les fréquences de la gamme des ondes millimétriques soient utilisées

copertura delle diverse reti sul territorio (zone con fibra ottica, zone bianche, telefonia mobile ecc.);

3. ci si prodighi, congiuntamente ai Cantoni, a fornire ai cittadini le informazioni e i mezzi di prevenzione (spegnimento dei router, modalità aereo ecc.).

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 21.05.2021

La Commissione ha in seguito sentito alcuni rappresentanti dei Cantoni di Ginevra, di Neuchâtel e del Giura, che l'hanno informata sulle tre iniziative cantonali [20.309](#) s Iv. Ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera, [20.314](#) s Iv. Ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico e [21.305](#) s Iv. Ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche. Le iniziative chiedono una moratoria allo sviluppo di una rete di telefonia mobile 5G, l'introduzione di un catasto nazionale delle onde e il coinvolgimento dei Cantoni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio, nonché l'esecuzione di una campagna di prevenzione delle radiazioni prodotte dalla telefonia mobile. Con 11 voti contro 1, la Commissione ha deciso di non dare seguito alle iniziative ritenendo che le loro richieste siano già ampiamente soddisfatte e che la regolamentazione legale delle competenze fra Confederazione e Cantoni non debba essere modificata. Riconosce tuttavia la necessità di procedere con molta cautela per quanto riguarda l'utilizzazione futura nell'ambito delle onde millimetriche. È necessario in particolare che i Cantoni e i Comuni vengano coinvolti in una forma appropriata. Per questo motivo la Commissione ha deciso senza opposizioni di presentare un postulato ([21.3596](#)) che chiede che venga assicurato il tempestivo flusso di informazioni fra le autorità e la popolazione e che venga garantito il coinvolgimento dei Cantoni e della competente commissione parlamentare in un'utilizzazione futura di frequenze nel cosiddetto ambito delle onde millimetriche. In un altro suo punto, il postu-

wirkung solcher Millimeterwellen auf Umwelt und Gesundheit miteinbezogen werden.

pour la téléphonie mobile ; troisièmement, garantir la prise en compte des résultats des recherches sur les répercussions des ondes millimétriques sur la santé et l'environnement.

lato mira a garantire che i risultati della ricerca sull'impatto di tali onde millimetriche sull'ambiente e sulla salute siano presi in considerazione.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **20.315 Kt. Iv. Neuenburg. Kantonale, regionale oder interkantonale Krankenversicherung. Allfällige Schaffung im Kompetenzbereich der Kantone**

In Ausübung seines Initiativrechts auf Bundesebene fordert der Grosse Rat des Kantons Neuenburg die Bundesversammlung in der Form der allgemeinen Anregung auf, das Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) dahingehend zu ändern, dass die Kantone, die dies wünschen, per Gesetz eine kantonale, regionale oder interkantonale Einrichtung schaffen können, die im Rahmen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) folgende Aufgaben erfüllt:

1. die Prämien festlegen und erheben;
2. die Kosten finanzieren, die zulasten der OKP gehen;
3. die Erfüllung der administrativen Aufgaben, die den zur Durchführung der obligatorischen Krankenpflegeversicherung zugelassenen Versicherern übertragen werden, einkaufen und kontrollieren;
4. sich an der Finanzierung von Präventions- und Gesundheitsförderungsprogrammen beteiligen.
5. Die Einrichtung ist unabhängig und verfügt über ein Leitungsgremium, in welchem u. a. die Leistungserbringer und die Versicherten vertreten sind.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 10.08.2021

Die Kommission beantragt der Ständesinitiative keine Folge zu geben (mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **20.315 Iv. ct. Neuchâtel. Pour introduire la possibilité pour les cantons de créer ou non une institution cantonale, régionale ou intercantonale d'assurance-maladie**

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, adresse à l'Assemblée fédérale, en termes généraux, la proposition de loi suivante :

L'Assemblée fédérale modifie la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) de manière à ce que les cantons qui le souhaitent puissent créer, par voie législative, une institution cantonale, régionale ou intercantonale, chargée d'accomplir les tâches suivantes dans le cadre de l'assurance obligatoire des soins (AOS) :

1. Fixer et percevoir les primes ;
2. Financer les coûts à charge de l'AOS ;
3. Acheter et contrôler l'exécution de tâches administratives déléguées aux assureurs autorisés à pratiquer l'AOS ;
4. Contribuer au financement de programmes de prévention et de promotion de la santé.
5. L'institution est indépendante et dotée d'un organe de direction dans lequel sont notamment représentés les fournisseurs de soins et les assurés.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 10.08.2021

La commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Neuchâtel (par 9 voix contre 3 et une 1 abstention).

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **20.315 Iv. ct. Neuchâtel. Introdurre la possibilità per i Cantoni di creare un'istituzione cantonale, regionale o intercantonale di assicurazione malattie**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel, esercitando il suo diritto d'iniziativa in materia federale, sottopone all'Assemblea federale la seguente proposta di legge, presentata in forma generica:

L'Assemblea federale modifica la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) in modo tale che i Cantoni che lo desiderano possano, in via legislativa, creare un'istituzione cantonale, regionale o intercantonale incaricata di adempiere i compiti elencati qui di seguito nel quadro dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS):

1. fissare e riscuotere i premi;
2. finanziare i costi a carico dell'AOMS;
3. acquistare e controllare l'esecuzione dei compiti amministrativi delegati agli assicuratori autorizzati a praticare l'AOMS;
4. contribuire a finanziare programmi di prevenzione e promozione della salute.
5. L'istituzione è indipendente e dotata di un organo direttivo nel quale devono essere rappresentati in particolare i fornitori di prestazioni e gli assicurati.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 10.08.2021

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale (con 9 voti contro 3 e 1 astensione).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 20.316 Kt. Iv. Neuenburg. Für ein Referendum zum Freihandelsabkommen mit dem Mercosur

In Ausübung seines Initiativrechts auf Bundesebene reicht der Grosse Rat des Kantons Neuenburg folgende Standesinitiative in Form der allgemeinen Anregung ein:

In Anbetracht dessen, dass:

1. der Bundesrat am 24. August bekannt gab, dass die Mitgliedstaaten der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) und jene des Mercosur die Verhandlungen über ein Freihandelsabkommen in Buenos Aires in der Substanz abgeschlossen haben;
2. dieses Abkommen in verschiedenen Bereichen - allen voran im Agrarsektor - den Abbau von Zollschränken vorsieht (mit diesem Abkommen garantiert die Schweiz den Ländern des Mercosur im Vergleich zu den im Rahmen der Welthandelsorganisation [WTO] eingegangenen Verpflichtungen höhere Kontingente für Agrarexporte);
3. dieses Freihandelsabkommen mit dem Mercosur nur sehr schwache Kontroll- und Sanktionsmechanismen enthält für den Fall, dass die Vertragsstaaten ihre sozial- und umweltpolitischen Verpflichtungen verletzen;
4. es für ein so wichtiges Abkommen zentral ist, dass die Schweizer Bevölkerung darüber abstimmen kann, es jedoch noch nicht sicher ist, dass die Bundesversammlung bei ihrer Genehmigung der Ratifikation das Abkommen dem fakultativen Referendum unterstellen wird;

wird die Bundesversammlung aufgefordert, bei ihrer Genehmigung der Ratifikation dieses Abkommens zu prüfen, ob es nicht dem fakultativen Referendum unterstellt werden sollte.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 17.08.2021

Die APK-S hat der Standesinitiative

■ 20.316 Iv. ct. Neuchâtel. Pour un référendum sur l'accord de libre-échange avec le Mercosur

Le Grand Conseil de la République et Canton de Neuchâtel, exerçant son droit d'initiative en matière fédérale, adresse à l'Assemblée fédérale, en termes généraux, la proposition de décret suivante :

Considérant :

1. Qu'en date du 24 août 2019, la Confédération a annoncé que les Etats de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et ceux du Mercosur ont conclu en substance les négociations d'un accord de libre-échange à Buenos Aires ;
2. Que cet accord prévoit la suppression de barrières douanières dans toute une série de domaines, à commencer par le secteur agricole : avec cet accord, la Suisse garantirait aux pays du Mercosur des contingents agricoles d'exportation supplémentaires par rapport aux engagements suisses pris dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) ;
3. Que ce projet de traité de libre-échange avec le Mercosur contient de très faibles mécanismes de contrôle et de sanctions en cas de violations des engagements pris par ces Etats en matière sociale et environnementale ;
4. Que pour un accord d'une telle importance, il est fondamental que la population suisse ait la possibilité de s'exprimer dans les urnes. Or, il n'est pas encore acquis que la ratification par l'Assemblée fédérale de cet accord ouvre la voie du référendum facultatif ;

Partant, l'Assemblée fédérale est priée, en cas de ratification dudit accord, d'étudier l'opportunité de le soumettre au référendum facultatif.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 17.08.2021

Par 10 voix contre 1 et 1 abstention, la

■ 20.316 Iv. ct. Neuchâtel. Per un referendum sull'accordo di libero scambio con il Mercosur

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Neuchâtel, esercitando il suo diritto d'iniziativa in ambito federale, indirizza all'Assemblea federale, in termini generali, la proposta di decreto seguente:

Considerando:

1. che in data 24 agosto 2019 la Confederazione ha annunciato che gli Stati dell'Associazione europea di libero scambio (AELS) e del Mercosur hanno concluso in sostanza i negoziati per un accordo di libero scambio a Buenos Aires;
2. che tale accordo prevede la soppressione delle barriere doganali in tutta una serie di settori, a cominciare da quello agricolo, e che con questo accordo la Svizzera garantirebbe ai Paesi del Mercosur contingenti di esportazione supplementari in rapporto agli impegni assunti nel quadro dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC);
3. che questo progetto di trattato di libero scambio con il Mercosur contiene meccanismi molto deboli di controllo e di sanzione in caso di violazione degli impegni assunti da questi Stati in ambito sociale e ambientale;
4. che per un accordo di tale importanza è fondamentale che la popolazione svizzera abbia la possibilità di esprimersi alle urne. Tuttavia, al momento, non è ancora certo che la ratifica di questo accordo da parte dell'Assemblea federale apra la via al referendum facoltativo;

l'Assemblea federale è invitata, in caso di ratifica del detto accordo, a studiare la possibilità di assoggettarlo al referendum facoltativo.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 17.08.2021

La CPE-S ha deciso, con 10 voti contro 1

20.316 der Republik und Kanton Neuchâtel mit 10 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung keine Folge gegeben.

commission a décidé de ne pas donner suite à l'initiative **20.316** du canton de Neuchâtel.

e 1 astensione, di non dare seguito all'iniziativa **20.316** presentata dal Cantone di Neuchâtel.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **20.318 Kt. Iv. Genf. Solidarität der OKP-Versicherer gegenüber der Schweizer Bevölkerung in Sachen Covid-19-Tests**

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, ein dringliches Bundesgesetz zu erlassen, wonach die Kosten für die Tests, mit denen eine Infektion mit dem für die Krankheit Covid-19 verantwortlichen Coronavirus nachgewiesen wird, vollständig - d. h. ohne Franchise oder Selbstbeteiligung der versicherten Person - von der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) übernommen werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 10.08.2021

Sie beantragt einstimmig, der Standesinitiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **20.318 Iv. ct. Genève. Des assureurs-maladie responsables et solidaires, afin que les assureurs actifs dans l'assurance obligatoire des soins fassent preuve de solidarité envers la population suisse concernant les tests de dépistage du Covid-19**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale:
d'édicter une loi urgente afin de mettre intégralement à la charge de la LAMal les coûts liés aux tests de dépistage au coronavirus de la maladie Covid-19, sans franchise ni participation de l'assuré.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 10.08.2021

Elle propose à l'unanimité de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **20.318 Iv. ct. Ginevra. Per casse malati responsabili e solidali, affinché gli assicuratori attivi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (LAMal) diano prova di solidarietà verso la popolazione svizzera per quanto concerne i test della Covid-19**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di emanare una legge urgente affinché i costi legati ai test del coronavirus responsabile della COVID-19 siano posti integralmente a carico della LAMal, senza franchigia né aliquota percentuale dell'assicurato.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 10.08.2021

La Commissione propone all'unanimità di non dare seguito all'iniziativa cantonale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **20.320 Kt. Iv. Jura. Bestimmungen zum Recht auf Eltern- oder Vaterschaftsurlaub und zu dessen Dauer. Allfällige Erlassung durch die Kantone**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura fordert das Parlament des Kantons Jura die Bundesversammlung auf, gesetzgeberisch tätig zu werden, um den Kantonen die Kompetenz einzuräumen, Bestimmungen zum Recht auf Eltern- und Vaterschaftsurlaub zu erlassen und ihnen so die Möglichkeit zu geben, einen solchen Urlaub einzuführen sowie dessen Dauer und Modalitäten festzulegen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 25.06.2021

Mit 6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die Mehrheit der Kommission ihrem Rat, der Standesinitiative des Kantons Jura «Bestimmungen zum Recht auf Eltern- oder Vaterschaftsurlaub und zu dessen Dauer» (20.320) keine Folge zu geben. Vor dem Hintergrund des zu Jahresbeginn eingeführten, über die Erwerbsersatzordnung (EO) entschädigten Vaterschaftsurlaubs sieht die Mehrheit keinen Anlass für eine weitere Revision. Ausserdem hält sie fest, dass das Bundesrecht den Kantonen einen gewissen Handlungsspielraum lässt, einen über das öffentliche Recht hinausgehenden Eltern- oder Vaterschaftsurlaub einzuführen, sofern nicht in Bereiche eingegriffen wird, welche das Bundesrecht abschliessend regelt. Die Minderheit beantragt, der Standesinitiative Folge zu geben, da die Initiative eine Chance wäre, um über eine auf nationaler Ebene harmonisierte Lösung nachdenken zu können.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

■ **20.320 Iv. ct. Jura. Les cantons doivent avoir la possibilité de légiférer sur le droit et la durée d'un congé parental ou d'un congé paternité**

Conformément aux articles 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et de l'article 84, lettre o, de la Constitution cantonale, le Parlement demande aux Chambres fédérales d'édicter de nouvelles bases légales afin de permettre aux cantons la possibilité de légiférer sur un congé parental ou paternité et donc d'avoir la compétence d'introduire ces types de congés ainsi que d'en fixer la durée et les modalités.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 25.06.2021

Par 6 voix contre 5 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative « Les cantons doivent avoir la possibilité de légiférer sur le droit et la durée d'un congé parental ou d'un congé paternité » (20.320), déposée par le canton du Jura. Etant donné l'introduction, au début de l'année, du congé paternité financé par le régime des allocations pour perte de gain, la majorité de la commission ne voit pas la nécessité de procéder à une nouvelle révision. En outre, elle relève que le droit fédéral laisse aux cantons une certaine marge de manoeuvre pour ce qui est d'octroyer un congé parental ou un congé paternité plus généreux que celui qui relève du droit public, pourvu qu'il n'y ait pas d'immixtion dans des domaines régis exclusivement par le droit fédéral. La minorité propose de donner suite à l'initiative, car elle estime que celle-ci représenterait une chance de pouvoir réfléchir à une solution harmonisée à l'échelle nationale.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

■ **20.320 Iv. ct. Giura. I Cantoni devono avere la possibilità di legiferare sul diritto e la durata di un congedo parentale o di un congedo di paternità**

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale, il Parlamento chiede alle Camere federali di emanare nuove basi legali affinché i Cantoni possano legiferare su un congedo parentale o un congedo di paternità e avere quindi la competenza di istituire questi tipi di congedo e di stabilirne la durata e le modalità.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 25.06.2021

Con 6 voti contro 5 e 1 astensione, la maggioranza della Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito all'iniziativa del Cantone del Giura «I Cantoni devono avere la possibilità di legiferare sul diritto e la durata di un congedo parentale o di un congedo di paternità» (20.320). Considerato che all'inizio dell'anno è stato introdotto il congedo di paternità indennizzato con l'IPG, la maggioranza della Commissione non vede alcun motivo per un'ulteriore revisione. Ritiene inoltre che il diritto federale lasci ai Cantoni un certo margine di manovra per introdurre un congedo parentale o di paternità più generoso rispetto a quanto previsto dal diritto pubblico, purché non interferisca in settori che il diritto federale disciplina in maniera esaustiva. La minoranza propone di dare seguito all'iniziativa, considerandola un'opportunità per riflettere su una soluzione armonizzata a livello nazionale.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 20.321 Kt. Iv. Genf. Abzug für Unterhaltsbeiträge an erwachsene Kinder

Der Grosse Rat des Kantons Genf fordert die Bundesversammlung auf, Artikel 7 Absatz 4 Buchstabe g und Artikel 9 Absatz 2 Buchstabe c StHG so zu ändern, dass der Unterhaltsbeitrag an ein erwachsenes Kind bis zu dessen 25. Altersjahr steuerpflichtig bzw. abzugsfähig bleibt, sofern es sich noch in Ausbildung befindet (wie in anderen Bestimmungen).

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.08.2021

Mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die Kommission ferner, auch der Standesinitiative 20.321 des Kantons Genf keine Folge zu geben. Diese Initiative verlangt, dass der Unterhaltsbeitrag an ein erwachsenes Kind bis zu dessen 25. Altersjahr steuerpflichtig bzw. abzugsfähig bleibt, sofern es sich noch in Ausbildung befindet. Die Kommission ist sich der Schwierigkeiten bewusst, die mit den steigenden Unterhaltskosten für erwachsene Kinder in Ausbildung einhergehen. Sie ist allerdings der Auffassung, dass die von der Initiative geforderte Änderung die Ungleichbehandlung zwischen getrennt lebenden und verheirateten Paaren verstärken würde, da letztere auf keine andere Steuererleichterung Anspruch haben als auf den allgemeinen Kinderabzug. Zudem steht es den Kantonen frei, den allgemeinen Kinderabzug anzuhängen, um die Situation für alle betroffenen Paare zu verbessern.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ 20.321 Iv. ct. Genève. Déduction des contributions d'entretien ver- sées aux enfants adultes

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève demande à l'Assemblée fédérale de modifier les articles 7, alinéa 4, lettre g et 9, alinéa 2, lettre c LHID de telle manière qu'une contribution d'entretien versée à un enfant adulte reste imposable, respectivement déductible, lorsque celui-ci est aux études ou en apprentissage jusqu'à l'âge de 25 ans (comme dans d'autres dispositions).

Communiqué de presse de la com- mission de l'économie et des rede- vances du Conseil des Etats du 31.08.2021

Par 7 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission propose de ne pas donner suite à une initiative du canton de Genève demandant qu'une contribution d'entretien versée à un enfant adulte reste imposable, respectivement déductible, lorsque celui-ci est aux études ou en apprentissage jusqu'à l'âge de 25 ans (20.321). La commission reconnaît les difficultés que pose l'augmentation des coûts d'entretien pour les enfants adultes en formation. Elle est toutefois d'avis que la modification exigée par l'initiative renforcerait l'inégalité de traitement existant entre couples séparés et couples mariés, ceux-ci ne bénéficiant d'aucun autre allègement fiscal que la déduction générale pour enfant. En outre, la commission estime que les cantons sont libres d'élever les montants de déduction générale pour enfant, afin d'améliorer la situation de tous les couples concernés.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ 20.321 Iv. ct. Ginevra. Deduzione degli alimenti versati ai figli mag- giorenni

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra chiede all'Assemblea federale di modificare gli articoli 7 capoverso 4 lettera g e 9 capoverso 2 lettera c LAID affinché rimanga imponibile, ma deducibile, l'alimento versato a un figlio maggiorenne fino ai 25 anni che sta intraprendendo un corso di studi o una formazione (come previsto in altre disposizioni).

Comunicato stampa della commis- sione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 31.08.2021

Con 7 voti contro 0 e 3 astensioni, la Commissione non ha dato seguito a un'iniziativa del Cantone di Ginevra che chiede che gli alimenti versati ai figli maggiorenni fino ai 25 anni che stanno intraprendendo un corso di studi o una formazione rimangano imponibili e deducibili (20.321). La Commissione riconosce le difficoltà derivanti dall'aumento dei costi di mantenimento per i figli adulti in formazione, ma ritiene che la modifica chiesta dall'iniziativa rafforzerebbe la disparità di trattamento tra genitori separati e coppie sposate: queste ultime infatti non beneficiano di nessun'altra possibilità di sgravio fiscale al di fuori della deduzione generale per figli. Inoltre la Commissione sottolinea che i Cantoni sono liberi di aumentare gli importi della deduzione generale per figli per migliorare la situazione di tutte le coppie in questione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.324 Kt. Iv. Zürich. Ein Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und bis zur Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung**

Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und der Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung durch das UVEK.

1. Der Bundesrat instruiert die Leitung der Schweizerischen Post bis zum Vorliegen und der Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung durch das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) keine Poststellen zu schliessen.
2. Die Leitung der Schweizerischen Post legt dem Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) im 4-Jahresrhythmus eine gesamtschweizerische Poststellenplanung für die nächsten 4 Jahre zur Genehmigung vor.
3. Das Postorganisationsgesetz (POG, 783.1) wird entsprechend angepasst.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 17.08.2021

Die Kommission hat sich von der Post über die ersten Erfahrungen bei der Umsetzung der neuen Strategie für die Jahre 2021-2024, insbesondere in Bezug auf das Poststellennetz, informieren lassen.

Da die vom UVEK und von der Eidgenössischen Finanzverwaltung eingesetzte Expertengruppe Grundversorgung Post zurzeit konkrete Vorschläge zur Weiterentwicklung der Grundversorgung im Bereich von Post- und Zahlungsverkehrsdiensten erarbeitet, hat die KVF beschlossen, zurzeit keine Entscheide in diesem Bereich zu fällen. Sie will sich Anfang des kommenden Jahres über die Arbeiten der Expertengruppe informieren lassen und hat die Beratung der kantonalen Initiative Jura. Verbesserung des Poststellennetzes und Stärkung der Rolle der Gemeindebehörden bei der geografischen Verteilung der Postämter

■ **20.324 Iv. ct. Zurich. Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation et l'approbation d'une planification des offices à l'échelle suisse**

Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation d'une planification des offices à l'échelle suisse et son approbation par le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC).

1. Le Conseil fédéral enjoint à la direction de la Poste suisse de ne fermer aucun office de poste jusqu'à la présentation d'une planification des offices à l'échelle suisse et son approbation par le DETEC.
2. Tous les quatre ans, la direction de la Poste suisse présente au DETEC, pour approbation, une planification des offices de poste à l'échelle suisse pour les quatre années qui suivent.
3. La loi sur l'organisation de la poste (LOP ; RS 783.1) est modifiée en conséquence.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 17.08.2021

La commission s'est informée auprès de la Poste au sujet des premières expériences réalisées dans le cadre de la mise en oeuvre de la nouvelle stratégie pour la période 2021-2024, notamment en ce qui concerne le réseau d'offices postaux.

Etant donné que le groupe d'experts Service universel postal mandaté par le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication et par l'Administration fédérale des finances est actuellement en train d'élaborer des propositions concrètes concernant le développement du service universel et des services de paiement, la CTT-E a décidé de ne pas prendre de décision en la matière pour l'instant. Elle entend s'informer au sujet des travaux du

■ **20.324 Iv. ct. Zurigo. Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà approvata una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali**

Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà disponibile una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali, e questa sarà stata approvata dal Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni (DATEC).

1. Il Consiglio federale dà istruzione alla Direzione della Posta Svizzera di non chiudere altri uffici postali finché non sarà disponibile una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali, e questa sarà stata approvata dal DATEC.
2. La Direzione della Posta Svizzera presenta ogni quattro anni al DATEC una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali affinché sia approvata.
3. La legge sull'organizzazione della Posta (LOP, RS 783.1) sarà modificata di conseguenza.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 17.08.2021

La Commissione è stata inoltre informata dalla Posta sulle prime esperienze nell'attuazione della nuova strategia per gli anni 2021-2024, in particolare in relazione alla rete di uffici postali.

Dato che il gruppo di esperti sul servizio postale universale costituito dal DATEC e dall'Amministrazione federale delle finanze sta attualmente elaborando proposte per l'ulteriore sviluppo del servizio universale nel settore dei servizi postali e del traffico dei pagamenti, la CTT-S ha deciso di non prendere decisioni in questo ambito. Essa intende informarsi all'inizio dell'anno prossimo sui lavori del gruppo di esperti e ha rinviato a questo momento la deliberazione dell'iniziativa del Cantone del Giura. Migliorare la qualità della rete di uffici postali e rafforzare il ruolo delle autorità comunali in relazione alla distribuzione territoriale

(17.314) und der beiden Motionen Nationalrat (Grin). Schliessung von Poststellen an zentralen Orten (17.3888) und Nationalrat (Müller-Altermatt). Mittel- und langfristige Planung bei Poststellen und Postagenturen (17.3938) auf diesen Zeitpunkt verschoben.

Mit der Initiative des Kantons Jura besteht bereits ein umfassender Auftrag, der auch die Forderungen der Initiative des Kantons Zürich. Ein Schliessungsmoratorium für Poststellen bis zum Vorliegen und bis zur Genehmigung einer gesamtschweizerischen Poststellenplanung (20.324) aufgreift. Die Kommission beantragt daher oppositionslos, der Zürcher Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

groupe d'experts au début de l'année prochaine et a reporté à ce moment-là l'examen de l'initiative « Offices de poste. Améliorer la qualité du réseau et renforcer le rôle des autorités communales dans la distribution territoriale » (17.314), déposée par le canton du Jura, ainsi que des motions « Fermeture de bureaux de poste dans certains lieux centraux » (17.3888), déposée par le conseiller national Jean-Pierre Grin, et « Offices de poste et agences postales. Planification à moyen et à long terme » (17.3938), déposée par le conseiller national Stefan Müller-Altermatt.

L'initiative du canton du Jura prévoit déjà un mandat complet, qui prend également en compte les objectifs visés par l'initiative « Moratoire sur la fermeture des offices de poste jusqu'à la présentation et l'approbation d'une planification des offices à l'échelle suisse » (20.324), déposée par le canton de Zurich. C'est pourquoi la commission propose, sans opposition, de ne pas donner suite à cette dernière initiative.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

degli uffici postali (17.314) e delle due mozioni Consiglio nazionale (Grin). Chiusura degli uffici postali in alcuni luoghi centrali (17.3888) e Consiglio nazionale (Müller-Altermatt). Pianificazione a medio e lungo termine degli uffici e delle agenzie postali (17.3938).

L'iniziativa del Cantone del Giura prevede già un ampio mandato che include anche le richieste dell'iniziativa del Cantone di Zurigo. Sospendere la chiusura degli uffici postali finché non sarà approvata una pianificazione della rete nazionale degli uffici postali (20.324). La Commissione propone pertanto senza voti contrari di non dare seguito all'iniziativa zurighese.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **20.326 Kt. Iv. Jura. Gewinne aus den Direktinvestitionen der SNB zurück an die Schweizer Bevölkerung**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung, Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura und Artikel 58 Absatz 3 des Geschäftsreglements des jurassischen Kantonsparlaments reicht dieses folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird aufgefordert, die gesetzliche Grundlage für die Schaffung eines Fonds zur Umsetzung der von der Schweizer Bevölkerung angenommenen Energiepolitik 2050 zu schaffen. Dieser Fonds ist von den derzeitigen Ausschüttungen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) an Bund und Kantone unabhängig. Er wird finanziert durch sämtliche oder einen Teil der Erträge aus den Aktiendividenden, sämtliche oder einen Teil der Erträge aus den Obligationen und andere Zinserträge sowie durch sämtliche oder einen Teil der allfälligen Erträge aus den Negativzinsen der SNB.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 31.08.2021

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 7 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Standesinitiative **20.326** des Kantons Jura keine Folge zu geben. Die Initiative fordert die Bundesversammlung auf, die gesetzliche Grundlage für einen Fonds zur Umsetzung der Energiepolitik 2050 zu schaffen, der durch Investitionerträge der Schweizerischen Nationalbank (SNB) finanziert wird. In den Augen der Kommission würde dieser Vorschlag die Unabhängigkeit der SNB beeinträchtigen, die Finanzeinnahmen von Bund und Kantonen gefährden und dem Verursacherprinzip zuwiderlaufen, auf welchem die Schweizer Klimapolitik beruht.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **20.326 Iv. ct. Jura. Pour que les bénéfiques des investissements directs de la BNS retournent à la population suisse**

Conformément aux articles 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et à l'article 84, lettre o, de la Constitution cantonale et à l'article 58, alinéa 3, de son règlement, le Parlement fait usage, par l'adoption de la présente motion interne, du droit d'initiative du Canton en matière fédérale et soumet aux Chambres fédérales l'initiative cantonale suivante:

Le Parlement fédéral crée une base légale afin de rendre possible la création d'un fonds mettant en oeuvre la politique énergétique 2050 acceptée par le peuple suisse. Ce fonds est indépendant du versement actuel de la Banque nationale suisse dévolu à la Confédération et aux cantons. Il est financé par tout ou partie du rendement des dividendes des actions investies, tout ou partie du rendement des obligations et autres produits d'intérêts de même que tout ou partie de l'éventuel produit des taux d'intérêts négatifs de la Banque nationale suisse (BNS).

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 31.08.2021

La commission propose par 7 voix contre 2 et 3 abstentions de ne pas donner suite à l'initiative **20.326**, déposée par le du canton du Jura. Celle-ci demande au Parlement de créer une base légale pour la création d'un fonds, alimenté par les bénéfices des investissements de la Banque nationale suisse (BNS), et qui permette la mise en oeuvre la politique énergétique 2050. La commission estime que cette proposition nuirait à l'indépendance de la BNS, mettrait en péril les recettes financières de la Confédération et des cantons, et irait à l'encontre du principe du pollueur-payeur sur lequel repose la politique climatique helvétique.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **20.326 Iv. ct. Giura. Gli utili degli investimenti diretti della BNS devono ritornare al popolo svizzero**

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale svizzera, all'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale e all'articolo 58 capoverso 3 del relativo Regolamento, mediante l'adozione della presente mozione interna il Parlamento si avvale del diritto d'iniziativa cantonale in materia federale e sottopone alle Camere federali la seguente iniziativa cantonale: Il Parlamento federale istituisce una base legale allo scopo di rendere possibile la creazione di un fondo volto ad attuare la politica energetica 2050, accettata dal Popolo svizzero. Questo fondo è indipendente dall'attuale versamento della Banca nazionale svizzera destinato a Confederazione e Cantoni; è finanziato integralmente o parzialmente dal rendimento dei dividendi delle azioni investite, dal rendimento delle obbligazioni e da altri prodotti d'interessi, come pure da un eventuale reddito proveniente da interessi negativi della Banca nazionale svizzera (BNS).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 31.08.2021

Con 7 voti contro 2 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di non dare seguito a un'iniziativa depositata dal Cantone del Giura (**20.326**) che chiede al Parlamento di adottare una base legale per la creazione di un fondo volto ad attuare la politica energetica 2050 che verrebbe finanziato con gli utili derivanti dagli investimenti della Banca nazionale svizzera (BNS). La Commissione ritiene che una simile soluzione nuocerebbe all'indipendenza della BNS, metterebbe in pericolo le entrate finanziarie della Confederazione e dei Cantoni e contraddirebbe il principio «chi inquina paga» su cui si fonda la politica climatica svizzera.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.337 Kt. Iv. Genf. Solidarität der Krankenversicherungen (KVG) mit den Covid-19-Opfern**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung vom 18. April 1999, Artikel 115 des Bundesgesetzes vom 13. Dezember 2002 über die Bundesversammlung und Artikel 156 des Geschäftsreglementes vom 13. September 1985 des Grossen Rates des Kantons Genf (Loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève) sowie in Anbetracht dessen, dass

- die mit der Covid-19-Pandemie zusammenhängende Gesundheits- und Finanzkrise alle Gesellschaftsschichten unseres Landes betrifft;
- zahlreiche Arbeitnehmende und Arbeitgebende von Kurzarbeit oder Arbeitslosigkeit betroffen sind;
- einige von ihnen ihre Stelle oder ihr Unternehmen verlieren werden und so doppelt bestraft sind;

fordert der Grosse Rat des Kantons Genf die Bundesversammlung dazu auf,

- bei den KVG-Versicherern unseres Landes zu intervenieren, damit diese sich gegenüber der gesamten Bevölkerung genauso solidarisch zeigen wie die obersten Bundesbehörden und während dreier Monate auf die KVG-Prämien verzichten;
- mit demselben Solidaritätsgedanken die KVG-Versicherer dazu zu verpflichten, 50 Prozent der über die Jahre angehäuften Reserven aufzulösen und sich mit diesen Mitteln an den Schweizer Gesundheitskosten, die in dieser Pandemie stark gestiegen sind, zu beteiligen;
- dafür zu sorgen, dass es diesen Versicherern untersagt ist, ihre Prämien in den nächsten zwei Jahren aufgrund der Covid-19-Krise zu erhöhen.

■ **20.337 Iv. ct. Genève. Pour que les assurances-maladie (LAMal) fassent preuve de solidarité avec les victimes du Covid-19**

Le Grand Conseil de la République et canton de Genève
vu l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, du 18 avril 1999 ;
vu l'article 115 de la loi fédérale sur l'Assemblée fédérale, du 13 décembre 2002 ;
vu l'article 156 de la loi portant règlement du Grand Conseil de la République et canton de Genève, du 13 décembre 1985,
considérant

- que la crise sanitaire et financière liée à la pandémie du Covid-19 (coronavirus) touche toutes les couches de la population de notre pays ;
- que de nombreux employés ou patrons se retrouvent au chômage partiel ou complet ;
- que certains d'entre eux perdront leur emploi ou leur entreprise et seront doublement pénalisés,

demande à l'Assemblée fédérale

- d'intervenir auprès des assureurs LaMal de notre pays afin qu'ils fassent preuve de la même solidarité que les plus hautes autorités de la Confédération envers l'entier de la population et suspendent la perception des primes LaMal pendant trois mois ;
- que, dans le même esprit de solidarité, il soit imposé à ces assureurs de dissoudre 50% des réserves accumulées au cours des années et d'injecter ces fonds dans les finances de santé du pays qui auront été énormément sollicitées au cours de cette pandémie ;
- qu'il soit interdit à ces mêmes compagnies d'assurance-maladie d'augmenter, au cours des deux prochaines années, les primes au motif de cette contagion au Covid-19.

■ **20.337 Iv. ct. Ginevra. Le assicurazioni malattia (LAMal) devono dimostrare solidarietà con le vittime del Covid-19**

Il Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,
visto l'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale del 18 aprile 1999;
visto l'articolo 115 della legge del 13 dicembre 2002 sul Parlamento;
visto l'articolo 156 della legge del 13 settembre 1985 relativa al regolamento del Gran Consiglio della Repubblica e Cantone di Ginevra,
considerando che:

- la crisi sanitaria e finanziaria legata alla pandemia di COVID-19 (coronavirus) interessa tutti gli strati della popolazione del nostro Paese;
- numerosi impiegati o datori di lavoro si ritrovano in disoccupazione parziale o totale;
- alcuni di loro perderanno il proprio impiego o la propria impresa e saranno doppiamente penalizzati,

chiede all'Assemblea federale

- di intervenire presso gli assicuratori LAMal del nostro Paese affinché dimostrino di essere solidali alla stregua delle massime autorità della Confederazione nei confronti di tutta la popolazione e sospendano la riscossione dei premi LAMal per tre mesi;
- nello stesso spirito di solidarietà, di imporre a tali assicuratori di ridurre del 50 per cento le riserve accumulate nel corso degli anni, mettendo tali risorse a disposizione delle finanze della sanità del Paese, fortemente sollecitate durante la pandemia;
- di vietare agli stessi assicuratori malattia di aumentare i premi per i prossimi due anni in ragione della crisi del COVID-19.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 10.08.2021

Die Kommission beantragt der Standesinitiative keine Folge zu geben (mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 10.08.2021

La commission propose de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Genève (par 10 voix contre 0 et 2 abstentions).

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 10.08.2021

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale (con 10 voti contro 0 e 2 astensioni).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **20.401 Pa. Iv. UREK-NR. Unterstützung für Fotovoltaikanlagen ohne Eigenverbrauch**

Das Energiegesetz ist so anzupassen, dass für Fotovoltaikanlagen ohne Eigenverbrauch eine Einmalvergütung eingeführt wird, die höher ist als die heutigen Vergütungen, welche unter Berücksichtigung der Auswirkungen des Eigenverbrauchs auf die Rentabilität berechnet werden.

Dabei ist grossen Anlagen (z.B. auf grossen Stalldächern oder auf Infrastrukturen), die einfach zu bauen sind, geringe Produktionskosten aufweisen und ihre gesamte Energieproduktion ins Netz einspeisen, Priorität einzuräumen. Um die Kosten zu senken, sieht das Gesetz vor, dass für grosse Anlagen ein Ausschreibungssystem eingeführt werden kann, in welchem der Vergütungssatz in Franken pro Kilowatt Leistung das wichtigste Zuschlagkriterium darstellt. Die Finanzierung erfolgt ohne Erhöhung des Netzzuschlags.

Verhandlungen

10.02.2020 UREK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

22.06.2020 UREK-SR Keine Zustimmung

07.09.2020 NR Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.09.2020

Nationalrat will grosse Fotovoltaik-Anlagen fördern

Grosse Fotovoltaik-Anlagen sollen mit mehr Fördergeldern unterstützt werden. Damit soll das brachliegende Potenzial von Dachflächen besser genutzt werden. Das hat der Nationalrat beschlossen.

Er stimmte am Montag einer parlamentarischen Initiative seiner Energiekommission stillschweigend zu. Deren Ziel ist es, Fotovoltaikanlagen ohne Eigenverbrauch eine höhere Einmalvergütung zukommen zu lassen. Grosse Anlagen, beispielsweise auf Stalldächern,

■ **20.401 Iv. pa. CEATE-CN. Aide aux installations photovoltaïques sans consommation propre**

La loi sur l'énergie doit être modifiée de sorte que les installations photovoltaïques sans consommation propre bénéficient d'une rétribution unique plus élevée que celles prévues actuellement, lesquelles sont calculées en tenant compte de l'effet de la consommation propre sur la rentabilité.

Dans ce contexte, il y a lieu de privilégier des installations de grande taille, faciles à réaliser, présentant de bas coûts de production et injectant l'entier de leur production dans le réseau (par exemple sur des grands toits d'étables ou sur des infrastructures). Pour faire baisser les coûts, la loi prévoira pour les installations de grande taille la possibilité d'un système d'appel d'offres dans lequel le taux de rétribution en francs par kilowatt de puissance constitue le principal critère d'adjudication.

Le financement aura lieu sans augmentation du supplément sur le réseau.

Délibérations

10.02.2020 CEATE-CN Décision d'élaborer un projet d'acte

22.06.2020 CEATE-CE Ne pas donner suite

07.09.2020 CN Donné suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.09.2020

Les grandes installations photovoltaïques doivent être encouragées

Les grandes installations photovoltaïques sans consommation propre doivent être encouragées. Le National a tacitement donné suite lundi à une initiative de sa commission.

Le texte vise à augmenter la rétribution unique prévue pour les installations photovoltaïques de grande taille sans consommation propre. Cela concerne par exemple les grands toits d'étable ou d'industrie. Pour la majorité, il faut relancer le développement de ces installations au grand potentiel avec des me-

■ **20.401 Iv. pa. CAPTE-CN. Promuovere gli impianti fotovoltaici senza consumo proprio**

Occorre modificare la legge sull'energia in modo che gli impianti fotovoltaici senza consumo proprio beneficino di una remunerazione unica più elevata delle remunerazioni attuali, che sono calcolate tenendo conto dell'impatto del consumo proprio sulla redditività.

Al riguardo occorre dare la priorità a impianti di grandi dimensioni (collocati, ad es., sui tetti di stalle o su infrastrutture estese), che siano facili da costruire, abbiano costi di produzione contenuti e immettano l'intera produzione energetica nella rete. Al fine di ridurre i costi, la legge prevederà la possibilità di introdurre, per gli impianti di grandi dimensioni, un sistema di bandi di gara il cui principale criterio di aggiudicazione sia rappresentato dal tasso di remunerazione in franchi per kilowatt di potenza. Il finanziamento avverrà senza alcun aumento del supplemento rete.

Deliberazioni

10.02.2020 CAPTE-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

22.06.2020 CAPTE-CS

Nessuna adesione

07.09.2020 CN È dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.09.2020

Fotovoltaico, incoraggiare sviluppo grandi impianti

Con l'aumento della domanda di energia elettrica, sarebbe necessario utilizzare in modo più efficiente il potenziale non sfruttato di grandi superfici per la creazione di impianti fotovoltaici.

Ne è convinto il Consiglio nazionale che ha approvato oggi tacitamente un'iniziativa parlamentare in tal senso della sua Commissione dell'energia volta a promuovere gli impianti fotovoltaici senza consumo proprio.

L'omologa commissione del Consiglio

die einfach zu erstellen sind und die ihre gesamte Energieproduktion ins Netz einspeisen, sollen Priorität erhalten.

Der Ausbau von grossen Fotovoltaikanlagen könne einen wesentlichen Beitrag zur Sicherung des Strombedarfs leisten, sagte Kommissionssprecherin Priska Wismer-Felder (CVP/LU). Das heutige Fördermodell eigne sich aber nicht für deren Ausbau.

Solche Anlagen hätten zurzeit indirekt weniger günstige Förderbedingungen, wenn sie den produzierten Strom nicht oder kaum selbst verbrauchten.

Die Umweltkommission des Ständerats hatte die Initiative abgelehnt, weil sie das Anliegen im Rahmen einer Revision des Energiegesetzes umsetzen will. Die Nationalratskommission befürchtet jedoch Verzögerungen. Eine Gesetzesänderung kann sie aber nur dann ausarbeiten, wenn beide Räte zustimmen.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates wird am 02.09.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

sures d'encouragement attractives.

Actuellement, les grands toits ne sont pas entièrement couverts car le financement n'est pas incitatif. Si ce potentiel était utilisé, l'Office fédéral de l'énergie attend une augmentation de 120 GWh soit plus de 40% par rapport à 2019, a déclaré Jacques Bourgeois (PLR/FR).

Les députés ne veulent pas attendre la révision de la loi sur l'énergie qui doit être coordonnée à celle sur l'approvisionnement en électricité. Ce processus pourrait prendre du temps. Les députés estiment urgent de développer cette source d'énergie renouvelable et éviter les incertitudes pouvant ralentir les investissements.

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats se réunira le 02.09.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

degli Stati non aveva dato seguito al testo preferendo attendere l'imminente revisione della legge sull'energia. Toccherà ora alla Camera dei cantoni esprimersi.

Per la maggioranza del Nazionale, i grandi impianti fotovoltaici - ad esempio quelli collocati sui tetti di stalle o su infrastrutture estese - possono contribuire in modo significativo a coprire il futuro fabbisogno di energia elettrica. Tuttavia, ancora oggi le grandi centrali fotovoltaiche beneficiano.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati si riunirà il 02.09.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **20.455 Pa. Iv. Markwalder. Steuerliche Entlastung für familienexterne Kinderbetreuung von bis zu 25 000 Franken pro Kind und Jahr**

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.05.2021

Bundesrat befürwortet die Erhöhung des Abzugs für familienexterne Kinderbetreuung

Der Bundesrat befürwortet die Erhöhung des maximalen Abzugs für die familienexterne Kinderbetreuung von 10'100 auf 25'000 Franken bei der direkten Bundessteuer. Dies beschloss er an seiner Sitzung vom 26. Mai 2021.

Der Bundesrat unterstützt die parlamentarische Initiative Markwalder (20.455), welche die Erhöhung des maximalen Abzugs für die familienexterne Kinderbetreuung bei der direkten Bundessteuer von 10'100 auf 25'000 Franken fordert. Dies schreibt er in seiner Stellungnahme zum Bericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N) vom 12. April 2021. Die WAK-N hat der Vorlage bereits zugestimmt und den Gesetzesentwurf verabschiedet.

Die parlamentarische Initiative entspricht dem Vorschlag, den der Bundesrat in seiner Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die direkte Bundessteuer (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten) beantragt hatte. Nachdem die Eidgenössischen Räte den Entwurf um eine Erhöhung des allgemeinen Kinderabzugs von 6'500 Franken auf 10'000 Franken erweitert hatten, wurde gegen die Gesetzesänderung das Referendum ergriffen. Die Vorlage scheiterte in der Volksabstimmung vom 27. September 2020. Die Anhebung des Kinderdrittbetreuungsabzugs blieb im Abstimmungskampf aber praktisch unbestritten.

Die vorliegende parlamentarische Initiative würde beim Bund zu Mindereinnahmen von grob geschätzt 10 Millionen Franken führen. Im Gegenzug beseitigt die Änderung negative Erwerbsanreize und entspricht dem Ziel der Fachkräfteinitiative, dem inländischen Fachkräftemangel entgegenzuwirken. Ausserdem verbessert sie die Vereinbarkeit von Familie und Beruf.

■ **20.455 Iv. pa. Markwalder. Frais pour l'accueil extrafamilial. Déduction fiscale de 25 000 francs au maximum par enfant et par an**

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.05.2021

Le Conseil fédéral est favorable à une hausse de la déduction des frais de garde des enfants par des tiers

Le Conseil fédéral est favorable au relèvement du plafond de la déduction des frais de garde des enfants par des tiers de 10 100 à 25 000 francs dans le cadre de l'impôt fédéral direct. Il a adopté cette position lors de sa séance du 26 mai 2021.

Le Conseil fédéral est favorable à l'initiative parlementaire Markwalder (20.455), qui propose de faire passer de 10 100 à 25 000 francs le plafond de la déduction des frais de garde des enfants par des tiers dans le cadre de l'impôt fédéral direct. Il a exprimé cette position dans son avis sur le rapport de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) du 12 avril 2021. La CER-N a déjà approuvé ce projet ainsi que le projet de loi.

L'initiative parlementaire correspond à la proposition que le Conseil fédéral avait faite dans son message du 9 mai 2018 relatif à la modification de la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers). Le référendum a cependant été saisi contre ce projet après que les Chambres fédérales l'avaient complété par une mesure prévoyant le relèvement de la déduction générale pour enfant de 6500 à 10 000 francs. Le peuple a finalement rejeté le projet le 27 septembre 2020. Durant la campagne de votation, le relèvement de la déduction des frais de garde des enfants par des tiers n'a soulevé quant à lui pratiquement aucune opposition.

Pour la Confédération, la présente initiative parlementaire entraînerait une diminution des recettes de l'ordre de 10 millions de francs (estimation grossière). En revanche, cette modification élimine un effet dissuasif du système fiscal sur l'exercice d'une activité lucrative. En ce sens, elle est conforme au but de l'initiative visant à combattre la pénurie de

■ **20.455 Iv. pa. Markwalder. Sgravo fiscale fino a 25 000 franchi per figlio e all'anno per la custodia extra-familiare dei figli**

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.05.2021

Il Consiglio federale è favorevole all'aumento della deduzione delle spese per la custodia extra-familiare dei figli

Il Consiglio federale accoglie con favore l'aumento da 10 100 a 25 000 franchi della deduzione massima delle spese per la custodia extra-familiare dei figli nell'ambito dell'imposta federale diretta. Lo ha deciso nella seduta del 26 maggio 2021.

Il Consiglio federale appoggia l'iniziativa parlamentare 20.455 depositata dalla consigliera nazionale Christa Markwalder, che chiede di aumentare da 10 100 a 25 000 franchi la deduzione massima delle spese per la custodia extra-familiare dei figli nell'ambito dell'imposta federale diretta. È quanto emerge dal suo parere in merito al rapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) del 12 aprile 2021. La CET-N ha già approvato il progetto e il relativo disegno di legge.

L'iniziativa parlamentare è conforme alla proposta presentata dal Consiglio federale nel suo messaggio del 9 maggio 2018 concernente una modifica della legge federale sull'imposta federale diretta (trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi). Le Camere avevano esteso tale disegno di modifica di legge innalzando la deduzione generale per i figli da 6500 a 10 000 franchi. Contro il progetto è stato in seguito lanciato un referendum. Il progetto è stato poi respinto nella votazione popolare del 27 settembre 2020. Per contro, durante la campagna elettorale l'aumento della deduzione delle spese per la cura dei figli da parte di terzi è rimasto praticamente incontestato.

L'iniziativa parlamentare in questione comporterebbe per la Confederazione minori entrate stimate approssimativamente a 10 milioni di franchi. In compenso la modifica di legge eliminerebbe i disincentivi a svolgere un'attività lavorativa e rifletterebbe l'obiettivo dell'iniziativa sul personale qualificato di far fronte

Auf längere Sicht ist davon auszugehen, dass die Mindereinnahmen aufgrund der positiven Beschäftigungsimpulse kompensiert werden, oder die Massnahme sogar zusätzliche Steuer- und Sozialversicherungseinnahmen generiert.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.04.2021

Die Kommission hat mit 20 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung einen Erlassentwurf in Erfüllung der parlamentarischen Initiative 20.455 zuhanden ihres Rates verabschiedet. Sie will damit die Vereinbarkeit von Beruf und Familie und die Integration gut ausgebildeter Frauen in den Arbeitsmarkt weiter fördern.

Der Entwurf sieht vor, die Abzüge für die familienexterne Kinderbetreuung bei der direkten Bundessteuer auf bis zu 25'000 Franken zu erhöhen und nimmt somit den vom Bundesrat vorgelegten Entwurf aus dem Jahr 2018 (18.050) wieder auf. Dem Bund entgehen dadurch vorübergehend Steuereinnahmen von grob geschätzt 10 Millionen Franken pro Jahr. Einen Antrag, auch den allgemeinen Kinderabzug von heute 6500 auf 8250 Franken zu erhöhen, lehnte die Kommission mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Genau wegen der vom Parlament im Jahr 2019 bereits einmal beschlossenen Erhöhung des allgemeinen Kinderabzugs habe das Volk die Vorlage im September 2020 hauptsächlich abgelehnt. Mit diesem Element wäre das Vorhaben erneut überladen, mit erheblichen Steuerausfällen verbunden und hätte keinen positiven Effekt auf die Gleichstellung von Mann und Frau. Eine Minderheit hält Ausfälle bei der direkten Bundessteuer von grob gerechnet 180 Millionen jährlich für verkraftbar. Im Sinne der Ausgewogenheit sollen nicht nur Eltern, die ihre Kinder familienextern betreuen lassen, sondern auch jene, die ihre Kinder selber betreuen, steuerlich entlastet werden. Eine weitere Minderheit beantragt, auf den Entwurf nicht einzutreten. Der

personnel qualifié en Suisse. Par ailleurs, elle améliore la compatibilité entre vie professionnelle et vie familiale. A plus long terme, on peut cependant s'attendre à ce que l'effet positif sur l'emploi compense la diminution des recettes, voire que la mesure crée de nouvelles recettes pour le fisc et les assurances sociales.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.04.2021

Par 20 voix contre 4 et 1 abstention, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a adopté, à l'intention de son conseil, un projet d'acte visant à mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 20.455. Elle entend ainsi donner aux parents la possibilité de concilier vie professionnelle et vie familiale et favoriser l'intégration des femmes ayant une bonne formation sur le marché du travail.

Le projet élaboré par la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) prévoit de relever le montant de la déduction opérée sur l'impôt fédéral direct pour la prise en charge extrafamiliale des enfants à 25 000 francs au plus et reprend ainsi le projet présenté par le Conseil fédéral en 2018 (18.050). Pour la Confédération, cette augmentation est provisoirement synonyme de pertes de recettes fiscales d'environ 10 millions de francs. Une proposition qui visait à relever également la déduction générale pour enfant à 8250 francs (au lieu de 6500 francs actuellement) a été rejetée par la commission, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, au motif que l'augmentation de la déduction pour enfant déjà décidée par le Parlement au cours de l'année 2019 avait amené le peuple à majoritairement rejeter le projet en septembre 2020. La commission souligne que rajouter cette déduction surchargerait le projet d'acte relatif à l'initiative 20.455 et entraînerait des pertes fiscales considérables, sans avoir un quelconque effet positif sur l'égalité entre hommes et femmes. Une minorité de la commission estime que les pertes fiscales générées au niveau de l'impôt fédéral direct, qui

alla carenza di manodopera specializzata in Svizzera. Inoltre ciò migliorerebbe la conciliabilità tra vita familiare e vita professionale.

A lungo termine si prevede che le minori entrate saranno controbilanciate dall'impulso all'occupazione, ovvero che la misura genererà entrate supplementari per il fisco e per le assicurazioni sociali.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.04.2021

Con 20 voti contro 4 e 1 astensione, la Commissione ha adottato all'attenzione della propria Camera un progetto di atto legislativo in adempimento dell'iniziativa parlamentare 20.455. In tal modo mira a promuovere ulteriormente la conciliabilità tra vita familiare e professionale e a incentivare l'integrazione nel mercato del lavoro delle donne altamente qualificate.

Il progetto commissionale prevede di aumentare fino a un massimo di 25 000 franchi le deduzioni per la custodia extra-familiare dei figli nell'ambito dell'imposta federale diretta, riprendendo così il contenuto del disegno presentato nel 2018 dal Consiglio federale (18.050). Le minori entrate dell'imposta federale diretta per la Confederazione sono provvisoriamente stimate a 10 milioni di franchi all'anno. Con 13 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione ha respinto una proposta volta ad aumentare anche la deduzione generale per figli dagli attuali 6500 franchi a 8250 franchi. Va ricordato che un aumento simile deciso dal Parlamento è stato uno dei motivi principali per cui nel settembre 2020 il Popolo ha respinto l'aumento delle deduzioni per i figli. Decidere ora di aumentare tale deduzione significherebbe sovraccaricare nuovamente il progetto, causando ulteriori perdite fiscali e senza produrre alcun effetto positivo in termini di parità tra i sessi. Una minoranza ritiene che minori entrate provenienti dall'imposta federale diretta pari a circa 180 milioni di franchi all'anno sarebbero sopportabili. Per ragioni di equità gli sgravi fiscali non dovrebbero beneficiare soltanto a chi ricorre alla custodia extra-familiare da parte di terzi, ma anche

Bundesrat wird vorher noch Stellung dazu nehmen.

devraient avoisiner les 180 millions de francs par an, seraient supportables. Dans un souci d'équité, la déduction fiscale devrait concerner non seulement les parents qui confient la garde de leurs enfants à un tiers, mais également ceux qui en assument eux-mêmes la garde. Une autre minorité propose de ne pas entrer en matière sur le projet. Le Conseil fédéral prendra position au préalable.

ai genitori che si occupano personalmente dei loro figli. Un'altra minoranza propone di non entrare in materia sul progetto.

Il Consiglio federale esprimerà il proprio parere prima della trattazione dell'oggetto da parte del Consiglio nazionale nella sessione estiva 2021.

Verhandlungen

02.11.2020 WAK-NR Folge gegeben
19.01.2021 WAK-SR Zustimmung

12.04.2021 Bericht WAK-NR
(BBI 2021 1068)

26.05.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 1186)

Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer (DBG) (steuerliche Berücksichtigung der Kinderdrittbetreuungskosten) (BBI 2021 1069)

14.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.06.2021

25'000 Franken Abzug bei den Steuern für externe Kinderbetreuung

Der Nationalrat hat sich als Erstrat für deutlich höhere Abzüge bei den Steuern für die familienexterne Kinderbetreuung ausgesprochen. Eine gleichzeitige Erhöhung des allgemeinen Kinderabzugs lehnte er ab. Das Konstrukt hatte an der Urne Schiffbruch erlitten.

Der Nationalrat stimmte der Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 145 zu 32 Stimmen bei 10 Enthaltungen zu. Die SVP hatte Nichteintreten verlangt, scheiterte aber mit dem Antrag. Die Gesetzesänderung geht nun in den Ständerat. Im September 2020 hatte das Stimmvolk die Erhöhung der Kinderabzüge an der Urne mit rund 63 Prozent abgelehnt. Zum Verhängnis geworden war der Vorlage laut Beobachtern der allgemeine Abzug pro Kind, der von 6500 auf 10'000 Franken hätte erhöht werden sollen.

Délibérations

02.11.2020 CER-CN Donné suite
19.01.2021 CER-CE Adhésion

12.04.2021 Rapport CER-CN
(FF 2021 1068)

26.05.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 1186)

Loi fédérale sur l'impôt fédéral direct (LIFD) (Déduction fiscale des frais de garde des enfants par des tiers) (FF 2021 1069)

14.06.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.06.2021

Les déductions fiscales pour les parents devraient être relevées

Les parents, qui font garder leurs enfants en crèche, devraient obtenir une déduction fiscale plus importante. Le National a approuvé lundi, par 145 voix contre 32, une initiative parlementaire en ce sens.

Actuellement, le plafond pour les frais de garde est fixé à 10'100 francs. Le Conseil fédéral avait déjà proposé de l'augmenter à 25'000 francs. Les Chambres fédérales avaient accepté et même été plus loin. Elles avaient aussi porté la déduction générale pour tous les parents, qu'ils gardent eux-mêmes leurs enfants ou qu'ils les confient à un tiers, de 6500 à 10'000 francs.

Ce deuxième volet, critiqué par la gauche comme un bonus aux familles les plus aisées, a contribué à l'échec du projet dans les urnes. En septembre 2020, le texte avait été refusé par près

Deliberazioni

02.11.2020 CET-CN È dato seguito
19.01.2021 CET-CS Adesione

12.04.2021 Rapporto CET-CN
(FF 2021 1068)

26.05.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 1186)

Legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD) (Trattamento fiscale delle spese per la cura dei figli da parte di terzi) (FF 2021 1069)

14.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.06.2021

Sgravi fiscali per figli, deduzione massima a 25'000 franchi

La massima deduzione per la custodia dei figli da parte di terzi deve essere portata da 10'100 a 25'000 franchi. Lo ha deciso il Consiglio nazionale accogliendo una revisione legislativa in materia con 145 voti contro 32 e 10 astenuti. Il dossier passa agli Stati.

Secondo la relatrice commissionale Daniela Schneeberger (PLR/BL), la revisione della Legge federale sull'imposta federale diretta (LIFD), che concretizza una iniziativa parlamentare di Christa Markwalder (PLR/BE), riprende un vecchio progetto del Consiglio federale, poi bocciato in votazione, senza tuttavia prevedere l'aumento della deduzione generale per i figli aggiunto dal Parlamento.

È importante mantenere una promessa fatta prima della votazione per favorire una miglior conciliazione tra lavoro e fa-

Den allgemeinen Abzug zusätzlich in die Vorlage eingefügt hatte die bürgerliche Mehrheit im Parlament. Kernstück war jedoch die Erhöhung des Steuerabzugs für ein extern betreutes Kind von 10'100 auf 25'000 Franken. Wegen der Erhöhung des allgemeinen Kinderabzuges hatte die SP erfolgreich das Referendum ergriffen.

Eine parlamentarische Initiative von Christa Markwalder (FDP/BE) nahm den ursprünglichen Ansatz schon vor der Abstimmung von 2020 auf. Sie mündete schliesslich in den am Montag im Nationalrat diskutierten Gesetzesentwurf. Das Gesetz über die direkte Bundessteuer soll demnach so angepasst werden, dass für die familienexterne Kinderbetreuung von Kind und Jahr bis zu 25'000 Franken abgezogen werden können, maximal aber die effektiven Betreuungskosten.

SVP: Zwängerei und einseitige Bevorzugung

Marcel Dettling (SVP/SZ) bezeichnete die Vorlage so kurz nach der Abstimmung als «Zwängerei» und einseitige Bevorzugung von Gutverdienenden und beantragte Nichteintreten. Es stimme einfach nicht, dass die Erhöhung der Abzüge bei den Steuern für die familienexterne Kinderbetreuung der unbestrittene Teil der Vorlage gewesen seien. Das habe die Nachwahlbefragung deutlich aufgezeigt.

42 Prozent bezahlten gar keine Bundessteuer, die könnten gar nicht entlastet werden, unterstützte Esther Friedli (SVP/SG) für ihre Fraktion diese Sichtweise. Die Vorlage bevorzuge lediglich eine kleine Minderheit von Familien.

Dem hielten die Grünen entgegen, es gehe hier eben gerade nicht um eine generelle Entlastungsvorlage für Familien. Man gehe damit ganz spezifisch das Problem des Fachkräftemangels an, sagte Maja Riniker (Grüne/AG). Ein höherer Abzug für Gutverdienende sei in diesem Fall sinnvoll, um den sogenannten negativen Erwerbsanreiz auszuschalten.

Neuer Versuch eines «Päcklis» scheitert
Allerdings versuchte eine bürgerliche Minderheit auch beim neusten Anlauf, gleichzeitig wiederum den allgemeinen Kinderabzug zu erhöhen, von heute 6500 auf 8250 Franken. Die vorbereitende Kommission für Wirtschaft und

de deux tiers des votants.

Voulant donner une deuxième chance au concept, Christa Markwalder (PLR/BE) a déposé une initiative parlementaire reprenant le projet initial du gouvernement. Les conditions d'octroi resteraient les mêmes. Seuls les frais effectifs et documentés pour la garde d'enfants de moins de 14 ans vivant sous le même toit que les parents seront pris en ligne de compte.

Conciliation travail-famille

Les débats ont eu un petit air de déjà-vu, les mêmes camps s'affrontant avec des arguments similaires. L'UDC a tenté de couler le projet. « Le peuple a parlé et il faut respecter sa décision », a pointé Marcel Dettling (UDC/SZ).

« Avec ce projet, un seul modèle de famille sera soutenu, à savoir ceux qui font garder leurs enfants par d'autres personnes », a critiqué Esther Friedli (UDC/SG). « Les parents qui prennent leur responsabilité et s'organisent pour garder eux-mêmes leurs enfants, notamment grâce aux grands-parents, seraient pénalisés. »

Leur proposition de rejet a toutefois été balayée par 125 voix contre 52. Les autres groupes ont salué le projet. Il permettrait de mieux concilier vie professionnelle et vie familiale, ont pointé de nombreux orateurs. Les femmes seraient ainsi mieux intégrées au marché du travail.

Aujourd'hui, les frais de garde qui peuvent être déduits correspondent à deux jours de garde, a chiffré Jürg Grossen (PVL/BE). Si les parents doivent mettre leurs enfants plus souvent à la crèche, ils se demandent légitimement s'il vaut la peine d'aller travailler. Généralement, c'est la mère qui renonce à son salaire, a complété Christa Markwalder (PLR/BE).

« La main-d'oeuvre qualifiée est insuffisamment utilisée en Suisse », a insisté Jacqueline Badran (PS/ZH). « C'est dans notre intérêt à tous de supprimer les incitations négatives. »

Pas pénaliser le travail

« Il ne faut pas pénaliser le travail », a aussi plaidé le ministre des finances Ueli Maurer. Les parents doivent encore avoir quelque chose dans leur caisse après avoir payé les frais de garde. Ce

miglia, ha spiegato Schneeberger. Il figlio, ad ogni modo, deve avere meno di 14 anni e vivere nell'economia domestica di chi garantisce il sostentamento, ha precisato dal canto suo la seconda relatrice commissionale, Sophie Michaud Gigon (Verdi/VD).

Una proposta di minoranza di Thomas Aeschi (UDC/ZG), sostenuta principalmente da esponenti destra, che chiedeva di portare da 6'500 a 8'250 franchi le deduzioni generali per i figli - indipendentemente dalla modalità con cui vengono accuditi - è stata respinta da 104 voti contro 79 e 3 astenuti.

Per Marcel Dettling (UDC/SZ), autore di una proposta di non entrata nel merito poi respinta per 125 voti a 52 e 3 astenuti, il disegno è un affronto per coloro che accudiscono da soli i figli, ricordando inoltre che il popolo ha già parlato e ha deciso di opporsi lo scorso settembre. Infine, ha aggiunto, le famiglie con un reddito più modesto non vengono raggiunte, poiché solo la metà delle famiglie paga l'imposta federale diretta.

Una tesi sostenuta anche da Claudia Friedl (PS/SG), secondo la quale il «no» popolare era dovuto al fatto che «solo i genitori ricchi ne avrebbero approfittato». Secondo l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC), nel 2017 il 42% di tutte le famiglie non pagavano l'imposta federale diretta e dunque non potrebbero approfittare degli sgravi, sebbene siano quelle che più necessitano di un sostegno, ha affermato Friedl. Con questo disegno di legge non risolviamo un problema, ma facciamo un passo in avanti, in particolare per le donne con una formazione elevata, ha detto Franziska Ryser (Verdi/SG), chiedendo di lanciare un segnale per le donne e per le famiglie. Diversi oratori hanno poi insistito sulla necessità di favorire una miglior conciliabilità tra famiglia e lavoro.

Ha preso la parola anche la stessa Christa Markwalder, all'origine dell'iniziativa parlamentare. Secondo la liberale-radical bernese, «è giunto il momento per un altro tentativo». Il progetto del Consiglio federale va ripreso e va approvato in questa forma, ha aggiunto, chiedendo espressamente - riferendosi alla proposta di Aeschi - di evitare di rifare una seconda volta lo stesso errore.

Per il consigliere federale Ueli Maurer, l'iniziativa riprende quanto proposto dal

Abgaben des Nationalrates (WAK-N) lehnt dies nur relativ knapp ab, mit 13 zu 10 Stimmen bei einer Enthaltung.

Die Mitte hatte Verständnis für das Anliegen der SVP. Eine Mehrheit der Fraktion werde der kleinen Verbesserung des allgemeinen Abzugs zustimmen. Die 1750 Franken mehr Abzug seien ein kleines Zeichen, die Familien sollten in der Wahl des Betreuungsmodells frei sein, erklärte Leo Müller (Mitte/LU).

Eingebracht hatte diese Aufstockung Thomas Aeschi (SVP/ZG). Das sei eine massvolle Erhöhung zu Gunsten der Familien, die ihre Kinder selber betreuten. Der Rat lehnte sie in der Detailberatung aber mit 104 zu 79 Stimmen bei drei Enthaltungen ab.

Die SP stimme der Vorlage «nicht mit Begeisterung» zu, sagte Jacqueline Badran (SP/ZH). Der negative Arbeitsanreiz für Gutverdienende sei jedoch anzuerkennen. Dies sei der unbestrittene Teil der im September 2020 vom Volk abgelehnten Vorlage gewesen. Es könne nicht sein, dass Zweiteinkommen gänzlich von den Kinderbetreuungskosten aufgefressen würden.

Maurer: Nicht Arbeit bestrafen

Finanzminister Ueli Maurer argumentierte, Arbeiten solle nicht bestraft werden, auch jene von Gutverdienern nicht. Es gehe nicht um Familienpolitik, sagte er an die Adresse seiner Parteikollegen. Immerhin liessen sich mit dieser Lösung voraussichtlich 2500 bis 5000 Vollzeitstellen mit inländischen Fachkräften füllen.

Von der deutlichen Erhöhung der Abzüge für die familienexterne Kinderbetreuung erhoffen sich der Bundesrat und die Mehrheit des Nationalrats eine bessere Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie eine Entschärfung des Fachkräftemangels durch eine bessere Integration von gut ausgebildeten Frauen in den Arbeitsmarkt.

Die Aufstockung würde für den Bund vorübergehend zu Mindereinnahmen von rund 10 Millionen Franken pro Jahr führen. Auf längere Sicht ist laut dem Bundesrat aber davon auszugehen, dass die Mindereinnahmen durch die positiven Impulse auf die Beschäftigung kompensiert werden oder sogar mehr Steuer- und Sozialversicherungseinnahmen in die Bundeskasse spülen.

qui n'est pas toujours le cas actuellement. Les travailleurs doivent retrouver le chemin de leur bureau.

L'augmentation entraînerait une diminution des recettes fiscales d'environ 10 millions de francs pour la Confédération. A moyen ou long terme, on peut toutefois s'attendre à ce que l'effet positif sur l'emploi compense la diminution des recettes, voire que la mesure crée de nouvelles recettes pour le fisc et les assurances sociales, ont pointé plusieurs députés.

Déduction générale inchangée

Le Centre et l'UDC ont de nouveau proposé d'augmenter la déduction générale pour tous les parents. Ils ont toutefois suggéré cette fois-ci une hausse plus modeste de 8250 francs. C'est une question d'égalité, selon Marcel Dettling. «Toutes les familles doivent en profiter.»

Une telle déduction surchargerait le projet et entraînerait des pertes fiscales considérables, sans avoir un quelconque effet positif sur l'égalité entre hommes et femmes, lui a opposé Sophie Gigon Michaud (Verts/VD) pour la commission. Elles s'élèveraient à 180 millions de francs par an. Et Christa Markwalder d'appeler à ne pas faire deux fois la même erreur.

Les députés ont finalement suivi leur commission et rejeté la proposition par 104 voix contre 79.

Governo nel 2018. Le modifiche effettuate in seguito dal Parlamento avevano sovraccaricato il progetto, che è poi stato bocciato. Non bisogna «penalizzare il lavoro», ha aggiunto Maurer, ricordando che i 25'000 franchi all'anno non sono un forfait, ma un limite massimo.

«No» popolare lo scorso settembre

Sugli sgravi fiscali per la cura dei figli si era già espresso il popolo lo scorso settembre, respingendo con il 63,24% dei voti l'intero disegno di legge. Il testo prevedeva di portare da 10'100 a 25'000 franchi la massima deduzione per la custodia dei figli da parte di terzi. Dovevano essere portate anche da 6'500 a 10'000 le deduzioni generali per i figli, indipendentemente dalla modalità con cui vengono accuditi. Quest'ultimo punto era stata voluto dal Parlamento che aveva accolto una proposta individuale di Philipp Kutter (Centro/ZH). In seguito era stato lanciato un referendum.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 02.07.2021

Die Kommission hat den Entwurf zur steuerlichen Entlastung von Familien mit Kindern (20.455) beraten, den ihre Schwesterkommission nach der Ablehnung des entsprechenden Gesetzes in der Volksabstimmung im September 2020 ausgearbeitet hatte. Ziel der Vorlage ist es, die Vereinbarkeit von Beruf und Familie und die Integration gut ausgebildeter Frauen in den Arbeitsmarkt weiter zu fördern. Die WAK-S will die Abzüge für die familienexterne Kinderbetreuung bei der direkten Bundessteuer wie der Nationalrat auf bis zu 25'000 Franken erhöhen. Zusätzlich beantragt sie ihrem Rat eine Erhöhung des Abzugs vom geschuldeten Steuerbetrag von 251 auf 300 Franken pro Kind (10 zu 3 Stimmen). Sie argumentiert, ein Abzug vom Steuerbetrag komme allen Familien zugute, unabhängig vom gewählten Familienmodell. Ausserdem würden Familien mit tieferen Einkommen durch einen Abzug vom Steuerbetrag verhältnismässig stärker entlastet als solche mit hohem Einkommen. Die zusätzlichen Mindereinnahmen infolge dieses höheren Abzugs belaufen sich auf rund 69 Millionen Franken. Diese Einbusse scheint der Kommission angesichts der guten Wirtschaftslage vertretbar. Die Minderheit lehnt eine Erhöhung des Steuerabzugs ab, weil sie dieses Ansinnen im Rahmen des vorliegenden Entwurfs für sachfremd hält. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission die Vorlage mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 02.07.2021

La CER-E s'est penchée sur le projet d'allègement fiscal en faveur des familles avec enfants (20.455) que son homologue du Conseil national a élaboré après le rejet par le peuple, en septembre 2020, d'une modification de la loi sur l'impôt fédéral direct. Ce projet vise à permettre aux parents de mieux concilier vie professionnelle et vie familiale et à favoriser l'intégration des femmes ayant une bonne formation sur le marché du travail. A l'instar du Conseil national, la CER-E veut relever le montant de la déduction opérée sur l'impôt fédéral direct pour la prise en charge extrafamiliale des enfants à 25 000 francs au plus. Par 10 voix contre 3, elle propose en outre à son conseil de faire passer de 251 à 300 francs par enfant la déduction du montant de l'impôt qui est dû. La commission souligne en effet que la déduction en question profite à toutes les familles, indépendamment du modèle familial choisi. En outre, grâce au relèvement proposé, les familles à revenus plus bas bénéficieraient d'un allègement proportionnellement plus important que les familles à revenus élevés. Les pertes supplémentaires de recettes découlant de cette hausse de déduction s'élèveraient à quelque 69 millions de francs. Compte tenu de la situation économique favorable, la commission considère que ces pertes sont supportables. Une minorité s'oppose au relèvement de la déduction fiscale précitée, estimant que cette mesure n'est pas pertinente dans le contexte du projet examiné. Au vote sur l'ensemble, la CER-E a approuvé le projet par 10 voix contre 2 et 1 abstention.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 02.07.2021

La Commissione ha esaminato il progetto riguardante lo sgravio fiscale delle famiglie con figli (20.455), elaborato dalla Commissione omologa dopo che la pertinente legge era stata respinta nella votazione popolare del settembre 2020. Il progetto si prefigge di promuovere ulteriormente la conciliabilità tra professione e famiglia e l'integrazione nel mercato del lavoro delle donne con una buona formazione. Come il Consiglio nazionale, la CET-S vuole aumentare fino a 25 000 franchi per figlio, per l'imposta federale diretta, le deduzioni per le spese di cura dei figli da parte di terzi. Propone inoltre alla propria Camera di aumentare da 251 a 300 franchi per figlio la deduzione dall'ammontare dell'imposta dovuta (con 10 voti contro 3). A suo avviso, una deduzione dall'ammontare d'imposta gioverebbe a tutte le famiglie, indipendentemente dal modello di famiglia scelto. Inoltre, in tal modo le famiglie con redditi più bassi sarebbero sgravate in modo proporzionalmente maggiore in relazione alla loro capacità economica rispetto a quelle con redditi alti. Le minori entrate supplementari in seguito a questo aumento della deduzione ammontano a circa 69 milioni di franchi. La Commissione ritiene accettabile questa perdita, vista la buona situazione economica. La minoranza respinge un aumento della deduzione fiscale perché considera questa richiesta non pertinente nel contesto del presente progetto. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il progetto con 10 voti contro 2 e 1 astensione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **20.485 Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Altersschwelle in der Bundesanwaltschaft**

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
17.03.2021**

Ständerat für höhere Altersschwelle in der Bundesanwaltschaft

Der künftige Bundesanwalt oder die Bundesanwältin sowie deren Stellvertreter sollen bis zum 68. Altersjahr im Amt bleiben dürfen. Das will der Ständerat. Er begrüsst einen Antrag seiner Rechtskommission (RK-S).

Nach geltendem Recht müssen Bundesanwälte sowie ihre Stellvertreter am Ende des Jahres aus dem Amt ausscheiden, in dem sie ihren 64. respektive 65. Geburtstag feiern. Eidgenössische Richterinnen und Richter können hingegen bis 68 Jahre im Amt bleiben. In der Bundesverwaltung ist gar eine «Verlängerung» bis 70 Jahre möglich.

Seit dem Abgang von Michael Lauber ist die Stelle des Bundesanwalts nicht besetzt. Die zuständige parlamentarische Gerichtskommission (GK) hat nach zwei Ausschreibungen keine überzeugende Kandidatur gefunden. Sie will den Posten ein drittes Mal ausschreiben, zunächst aber den Entscheid des Parlaments zum Höchstalter abwarten.

Die RK-S, die die parlamentarische Initiative ausgearbeitet hatte, hält die Erhöhung für nötig, unabhängig von der zurzeit laufenden Suche nach einem neuen Bundesanwalt. Für ein so wichtiges Amt sei die heutige Altersgrenze nicht gerechtfertigt und die heutige Regelung diskriminiert in den Augen der RK-S die Geschlechter.

Die Schwesterkommission des Nationalrates, die RK-N, lehnte die höhere Altersschwelle allerdings mit knappem Mehr ab. Die Mehrheit sah keinen objektiven Grund für die höhere Alterslimite.

Die RK-N habe keine Kandidaten begünstigen wollen, der sich für das Amt des Bundesanwaltes beworben hatte, sagte Beat Rieder (CVP/VS), Präsident der RK-S. Eine solche Sonderregelung wolle

■ **20.485 Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation de l'âge limite en vigueur au sein du Ministère public de la Confédération**

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
17.03.2021**

L'âge limite en vigueur au MPC devrait passer à 68 ans

Le procureur général de la Confédération devrait pouvoir exercer son mandat jusqu'à 68 ans. Le Conseil des Etats a soutenu mercredi tacitement une initiative de sa commission demandant d'augmenter l'âge limite.

Actuellement, la fonction ne peut pas être occupée au-delà de l'âge légal de la retraite. L'initiative parlementaire propose de faire passer la limite à 68 ans, comme pour les juges fédéraux, a souligné Beat Rieder (PDC/VS) au nom de la commission. La limite actuelle représente une discrimination pour les candidats par rapport au candidat, a-t-il indiqué. Elle restreint par ailleurs le nombre de candidats potentiels

Les Chambres ont repoussé une nouvelle fois l'élection du nouveau procureur général de la Confédération qui aurait dû avoir lieu durant cette session. Il faudra une troisième mise au concours, les deux précédentes n'ayant pas permis de trouver la perle rare qui succèdera à Michael Lauber à la tête du Ministère public de la Confédération (MPC).

La commission judiciaire de l'Assemblée fédérale ne donne aucune précision sur son agenda. Elle attend toutefois les premières décisions politiques sur l'organisation du MPC, notamment sur le relèvement de l'âge limite.

■ **20.485 Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento del limite d'età in vigore presso il Ministero pubblico della Confederazione**

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
17.03.2021**

Procuratore generale Confederazione, limite età a 68 anni

Il procuratore generale della Confederazione dovrebbe poter esercitare il suo mandato fino all'età di 68 anni. È quanto prevede una iniziativa della Commissione degli affari giuridici degli Stati adottata oggi tacitamente dal plenum. Il Nazionale deve ancora esprimersi.

Attualmente la funzione non può essere occupata oltre l'età legale di pensionamento. Tale disposizione, oltre a rappresentare una discriminazione per le candidate donne, limita il numero di potenziali candidati, ha spiegato Beat Rieder (Centro/VS) a nome della commissione. Questa regolamentazione, ha aggiunto, è inoltre più restrittiva di quelle vigenti per i giudici federali (68 anni) e per l'Amministrazione federale (possibilità di proroga fino a 70 anni).

La carica di procuratore generale della Confederazione è attualmente vacante, dopo le dimissioni di Michael Lauber lo scorso agosto travolto dalle critiche ricevute per i suoi incontri segreti col presidente della Federazione internazionale di calcio (FIFA) Gianni Infantino.

Per ora, i tentativi della commissione di individuare la persona che sostituirà Lauber si sono rivelati vani. L'elezione era prevista per la sessione primaverile delle Camere, attualmente in corso, ma è stata rinviata dopo che i candidati rimasti in lizza, ovvero Maria-Antonella Bino, Lucienne Fauquex e Félix Reinmann, non avevano fatto l'unanimità. Di conseguenza, la Commissione giudiziaria (CG) ha deciso una settimana fa di rimettere a concorso, per la terza volta, il posto di procuratore generale. Tuttavia, non lo farà subito, ma più in là nel corso dell'anno.

Dapprima la CG in effetti intende aspettare le prime decisioni politiche sull'av-

indes auch die RK-S nicht.

Als Bundesanwalt beworben hatte sich unter anderen Thomas Würigler, der pensionierte frühere Kommandant der Zürcher Kantonspolizei. Er hatte seine Kandidatur Anfang Januar öffentlich gemacht, fiel aber nach der Anhörung der GK Anfang Jahr aus dem Rennen.

Der Ständerat gab der Initiative seiner Rechtskommission oppositionslos Folge.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Bundesanwältinnen und Bundesanwälte und ihre beiden Stellvertreterinnen oder Stellvertreter sollen bis zur Vollendung des 68. Lebensjahrs arbeiten können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 den entsprechenden Vorschlag der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates geprüft. Er beantragt dem Parlament, der Verordnungsanpassung zuzustimmen. Die Änderung soll per 1. Januar 2022 in Kraft treten.

Die Kommission für Rechtsfragen (RK-S) schlägt dem Parlament vor, die Altersschwelle für die Ämter der Bundesanwältinnen und Bundesanwälte und deren Stellvertreterinnen und Stellvertreter anzuheben. Gleich wie für Mitglieder der eidgenössischen Gerichte soll die Alterslimite für Frauen und Männer vereinheitlicht und auf 68 Jahre angehoben werden. Die RK-S erachtet die aktuelle Alterslimite (64 Jahre für Frauen und 65 Jahre für Männer) als überholt und diskriminierend und will mit deren Anpassung gleichzeitig den Kreis möglicher Bewerberinnen und Bewerber für die entsprechenden Ämter ausweiten.

Die Alterslimite ist in der Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Besoldung des Bundesanwalts oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen vom 1. Oktober 2010 geregelt. Die RK-S schlägt die notwendigen Änderungen der Artikel 4 und 8 der genannten Verordnung und deren Inkrafttreten auf den 1. Januar 2022 vor.

Der Bundesrat konnte zum Vorschlag der RK-S Stellung nehmen. Er ist damit einverstanden und beantragt dem Parlament, den Änderungen zuzustimmen.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

**Ministère public de la Confédération : travail possible jusqu'à 68 ans
Le procureur général de la Confédération et ses deux suppléants pourront travailler jusqu'à 68 ans révolus. Après avoir examiné le projet de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats, le Conseil fédéral, lors de sa séance du 19 mai 2021, a proposé au Parlement d'approuver la modification en ce sens de l'ordonnance correspondante. Cette révision entrera en vigueur au 1er janvier 2022.**

La Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E) propose au Parlement de relever l'âge du départ à la retraite pour le procureur général de la Confédération et ses suppléants. Tout comme pour les juges des tribunaux fédéraux, la limite d'âge sera portée à 68 ans, pour les femmes comme pour les hommes. La CAJ-E considère la limite en vigueur actuellement (64 ans pour les femmes et 65 pour les hommes) comme dépassée et discriminatoire et entend par cette modification élargir le cercle des personnes pouvant aspirer à ces fonctions.

La limite d'âge est fixée par l'ordonnance de l'Assemblée fédérale du 1er octobre 2010 concernant les rapports de travail et le traitement du procureur général de la Confédération et des procureurs généraux suppléants. La CAJ-E propose d'apporter les modifications nécessaires aux art. 4 et 8 de cette ordonnance, avec entrée en vigueur au 1er janvier 2022.

Appelé à se prononcer, le Conseil fédéral a exprimé son accord avec ce projet de la CAJ-E et propose au Parlement d'approuver la modification de l'ordonnance.

venire del Ministero pubblico della Confederazione (MPC). Segnatamente il limite d'età per rivestire la carica, mentre da parte delle Commissioni della gestione si attendono raccomandazioni sulla futura struttura dell'MPC.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021

Ministero pubblico della Confederazione: lavorare fino a 68 anni

I procuratori generali e i sostituti procuratori generali devono poter lavorare fino a 68 anni compiuti. Durante la seduta del 19 maggio 2021, il Consiglio federale ha esaminato la pertinente proposta della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati e deciso di proporre al Parlamento di approvare la modifica d'ordinanza. L'entrata in vigore della disposizione riveduta è prevista per il 1° gennaio 2022.

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S) propone al Parlamento di innalzare il limite d'età applicabile alle cariche di procuratore generale e di sostituto procuratore generale. Analogamente a quanto vale per i giudici federali, s'intende portare a 68 anni il limite d'età in modo uniforme per i due sessi. La CAG-S considera superato e discriminatorio l'attuale limite di 64 anni per le donne e di 65 anni per gli uomini; adeguandolo mira al contempo a estendere la cerchia di potenziali candidati per tali cariche.

Il limite d'età è sancito nell'ordinanza dell'Assemblea federale del 1° ottobre 2010 concernente i rapporti di lavoro e la retribuzione del procuratore generale della Confederazione e dei sostituti procuratori generali. La CAG-S propone di adeguare in tal senso gli articoli 4 e 8 dell'ordinanza e di porli in vigore per il 1° gennaio 2022.

Il Consiglio federale ha espresso il suo parere sulla proposta della CAG-S e la sostiene, quindi propone al Parlamento di approvare le modifiche.

Verhandlungen

03.12.2020 RK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
14.01.2021 RK-NR Keine Zustimmung
17.03.2021 SR Folge gegeben
26.03.2021 RK-NR Zustimmung

13.04.2021 Bericht RK-SR
(BBI 2021 997)
19.05.2021 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2021 1209)

Verordnung der Bundesversammlung über das Arbeitsverhältnis und die Besoldung des Bundesanwalts oder der Bundesanwältin sowie der Stellvertretenden Bundesanwälte oder Bundesanwältinnen (BBI 2021 998)
10.06.2021 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.06.2021

Altersgrenze für Bundesanwälte soll ab 2022 erhöht werden

Der Ständerat will die Erhöhung der Altersgrenze für Bundesanwältinnen und Bundesanwälte auf den 1. Januar 2022 in Kraft setzen. Der Ständerat ist am Donnerstag der Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) oppositionslos gefolgt.

Die Alterslimite für Bundesanwälte soll nach der Wahl des Nachfolgers oder der Nachfolgerin von Michael Lauber auf Anfang 2022 in Kraft gesetzt werden. Auf die neue Altersgrenze von 68 Jahren hatten sich die Rechtskommission bereits zuvor geeinigt. Es ging noch um das Einführungsdatum.

Nach geltendem Recht müssen Bundesanwälte mit 64 oder 65 Jahren ihr Amt abgeben. Eidgenössische Richterinnen und Richter können hingegen bis 68 Jahre im Amt bleiben.

Eingebracht hatte das Anliegen die Rechtskommission des Ständerats als parlamentarische Initiative. Der Ständerat gab dieser in der vergangenen Frühjahrsession oppositionslos Folge.

Délibérations

03.12.2020 CAJ-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
14.01.2021 CAJ-CN Ne pas donner suite
17.03.2021 CE Donné suite
26.03.2021 CAJ-CN Adhésion

13.04.2021 Rapport CAJ-CE
(FF 2021 997)
19.05.2021 Avis du Conseil fédéral (FF 2021 1209)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant les rapports de travail et le traitement du procureur général de la Confédération et des procureurs généraux suppléants (FF 2021 998)
10.06.2021 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.06.2021

Le procureur général devrait pouvoir travailler jusqu'à 68 ans

Le procureur général de la Confédération devrait pouvoir exercer son mandat jusqu'à 68 ans. Le Conseil des Etats a adopté jeudi à l'unanimité un projet visant à augmenter l'âge limite à compter du 1er janvier 2022. Le texte passe au National.

Actuellement, la fonction ne peut pas être occupée au-delà de l'âge légal de la retraite, à savoir 64 ans pour les femmes et 65 ans pour les hommes. Pour la commission des affaires juridiques de la Chambre des cantons, une telle règle est trop stricte. Elle constitue une discrimination fondée sur le sexe et restreint inutilement le cercle des candidats potentiels. La commission a donc déposé une initiative parlementaire pour faire passer la limite à 68 ans pour le procureur général et ses suppléants, comme pour les juges fédéraux. D'abord refusé par son homologue du National, le texte a ensuite été approuvé sous condition. La modification ne doit pas entrer en vigueur avant le pourvoi du poste actuellement vacant. Les sénateurs ont suivi sans grande discussion.

Deliberazioni

03.12.2020 CAG-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
14.01.2021 CAG-CN Nessuna adesione
17.03.2021 CS È dato seguito
26.03.2021 CAG-CN Adesione

13.04.2021 Rapporto CAG-CS
(FF 2021 997)
19.05.2021 Parere del Consiglio federale (FF 2021 1209)

Ordinanza dell'Assemblea federale concernente i rapporti di lavoro e la retribuzione del procuratore generale della Confederazione e dei sostituti procuratori generali (FF 2021 998)
10.06.2021 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.06.2021

Procuratore Confederazione, alzare limite età a 68 anni

Il limite d'età per i procuratori generali e i sostituti procuratori generali va innalzato a 68 anni. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati approvando all'unanimità una revisione della pertinente ordinanza proposta dalla sua Commissione degli affari giuridici (CAG-S).

Attualmente la funzione non può essere occupata oltre l'età legale di pensionamento. Per la Camera dei cantoni, tale disposizione, oltre a rappresentare una discriminazione per le candidate donne, limita il numero di potenziali candidati. La regolamentazione è inoltre più restrittiva di quelle vigenti per i giudici federali (68 anni) e per l'Amministrazione federale (possibilità di proroga fino a 70 anni).

Per correggere questa lacuna, la CAG-S ha elaborato una iniziativa parlamentare, approvata appunto oggi con 30 voti favorevoli, nessun contrario né astenuto.

**Die Kommission für Rechtsfragen
des Nationalrates hat am
19.08.2021 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Beschluss des Ständerates.

**Das Geschäft wird als nächstes
vom Nationalrat behandelt.**

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

**La Commission des affaires juridiques
du Conseil national s'est
réunie le 19.08.2021.**

Elle propose d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

**Le prochain conseil à traiter l'objet
est le Conseil national.**

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

**La Commissione degli affari giuridici
del Consiglio nazionale si è
riunita il 19.08.2021.**

La Commissione propone di approvare la decisione del Consiglio degli Stati.

**L'oggetto verrà in seguito trattato
al Consiglio nazionale.**

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **21.005 Internationale Arbeitsorganisation. Übereinkommen Nr. 170 und Nr. 174**

Botschaft vom 20. Januar 2021 zum Übereinkommen Nr. 170 der Internationalen Arbeitsorganisation über Sicherheit bei der Verwendung chemischer Stoffe bei der Arbeit von 1990 und zum Übereinkommen Nr. 174 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Verhütung von Industriellen Störfällen von 1993 (BBI 2021 258)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.01.2021

Bundesrat setzt sich für hohes Schutzniveau im Umgang mit chemischen Stoffen ein

Der Bundesrat hat am 20. Januar 2021 eine Botschaft zur Ratifizierung des internationalen Arbeitsübereinkommens von 1990 über Sicherheit bei der Verwendung chemischer Stoffe bei der Arbeit sowie des internationalen Arbeitsübereinkommens von 1993 über die Verhütung von Industriellen Störfällen verabschiedet. Die beiden Übereinkommen schaffen die Rahmenbedingungen, um sich weltweit kohärenter und solidarischer auf dem Gebiet der Arbeitsbedingungen und der Verwendung chemischer Stoffe zu engagieren.

Mit der Ratifizierung der beiden Übereinkommen bekräftigt die Schweiz die Notwendigkeit, die Arbeitnehmenden, die Bevölkerung und die Umwelt vor den möglichen negativen Auswirkungen von Chemikalien zu schützen. Die Explosion im Hafen von Beirut hat einmal mehr vor Augen geführt, wie unverzichtbar es ist, die Verwendung von Chemikalien zu regulieren und industrielle Störfälle zu verhüten. Mit der Ratifizierung dieser Übereinkommen unterstützt die Schweiz das mit diesen internationalen Instrumenten verfolgte Ziel, namentlich die Anerkennung der Tatsache, dass die Verwendung von Chemikalien die Arbeitnehmenden, die Bevölkerung und die Umwelt Risiken aussetzen kann und spezifische Schutzmassnahmen erfordert. Im internationalen Vergleich bietet das schweizeri-

■ **21.005 Organisation internationale du Travail. Conventions no 170 et no 174**

Message du 20 janvier 2021 sur la conventions no 170 de l'Organisation internationale du Travail concernant les produits chimiques de 1990 et sur la convention no 174 de l'Organisation internationale du Travail concernant la prévention des accidents industriels majeurs de 1993 (FF 2021 258)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.01.2021

Utilisation des produits chimiques : le Conseil fédéral s'engage en faveur d'un niveau de protection élevé

Le 20 janvier 2021, le Conseil fédéral a adopté un message concernant la ratification de la convention no 170 de l'Organisation internationale du travail sur les produits chimiques de 1990 et la convention no 174 de l'Organisation internationale du travail sur la prévention des accidents industriels majeurs de 1993. Ces deux conventions jettent les bases d'un engagement mondial à la fois plus cohérent et plus efficace en matière de conditions de travail et d'utilisation de produits chimiques.

Par la ratification de ces conventions, la Suisse réaffirme la nécessité de protéger les travailleurs, la population et l'environnement des potentiels effets néfastes des produits chimiques. L'explosion survenue dans le port de Beyrouth a rappelé à quel point il est indispensable de réglementer l'utilisation de produits chimiques et de prévenir les accidents industriels majeurs. En ratifiant ces deux textes, la Suisse soutient leur but, à savoir reconnaître les risques que l'utilisation de produits chimiques peut représenter pour les travailleurs, la population et l'environnement, ainsi que la nécessité d'instaurer des mesures de protection spécifiques. En comparaison internationale, la législation suisse sur les produits chimiques offre globalement une protection élevée et efficace. Le message du Conseil fédéral relatif à la ratification de ces conventions est en ligne avec l'objectif de l'action priori-

■ **21.005 Organizzazione Internazionale del Lavoro. Convenzioni n. 170 e n. 174**

Messaggio del 20 gennaio 2021 sulla Convenzione n. 170 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro concernente la sicurezza nell'utilizzazione dei prodotti chimici sul lavoro del 1990 e sulla Convenzione n. 174 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro concernente la prevenzione degli incidenti industriali rilevanti del 1993 (FF 2021 258)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.01.2021

Il Consiglio federale si impegna a favore di un elevato livello di protezione nell'utilizzazione dei prodotti chimici

Il 20 gennaio 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo alla ratifica della Convenzione internazionale sul lavoro del 1990 concernente la sicurezza nell'utilizzazione dei prodotti chimici sul lavoro e della Convenzione internazionale sul lavoro del 1993 concernente la prevenzione degli incidenti industriali rilevanti. Le due Convenzioni creano le condizioni quadro per impegnarsi in maniera più coerente e solidale a livello mondiale nel campo delle condizioni di lavoro e dell'utilizzazione dei prodotti chimici.

Con la ratifica delle due Convenzioni, la Svizzera conferma la necessità di proteggere i lavoratori, la popolazione e l'ambiente dai possibili effetti negativi dei prodotti chimici. L'esplosione verificatasi nel porto di Beirut ha ancora una volta messo in evidenza quanto sia indispensabile disciplinare l'impiego dei prodotti chimici e prevenire gli incidenti industriali rilevanti. Ratificando le Convenzioni, la Svizzera appoggia l'obiettivo perseguito con questi strumenti internazionali, ossia il riconoscimento del fatto che l'impiego di prodotti chimici possa esporre a rischi i lavoratori, la popolazione e l'ambiente e pertanto richieda misure di protezione specifiche. Nel raffronto internazionale, la legislazione svizzera in materia di prodotti chimici offre nel complesso una protezione elevata ed efficace.

sche Chemikalienrecht insgesamt einen hohen und wirksamen Schutz.

Die Botschaft des Bundesrates zur Ratifizierung dieser Übereinkommen deckt sich mit dem Ziel des Vollzugsschwerpunkts des Staatssekretariats für Wirtschaft (SECO) und der Kantonalen Arbeitsinspektoraten, der sich dem Thema «Gesundheitsschutz und Chemikalien am Arbeitsplatz» widmet und für die Jahre 2022 und 2023 geplant ist. Der Vollzugsschwerpunkt soll dazu beitragen, das Schutzniveau in den Betrieben beim Umgang mit Chemikalien zu erhöhen und eine Kultur der Prävention zu fördern, damit negative Gesundheitsauswirkungen durch Chemikalien am Arbeitsplatz vermieden werden. Im Fokus des Vollzugsschwerpunkts liegt primär der Gesundheitsschutz der Arbeitnehmenden.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 170 der Internationalen Arbeitsorganisation über Sicherheit bei der Verwendung chemischer Stoffe bei der Arbeit (BBI 2021 259)

01.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Übereinkommens Nr. 174 der Internationalen Arbeitsorganisation über die Verhütung von Industriellen Störfällen (BBI 2021 261)

01.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.06.2021

Nationalrat stimmt besserem Schutz vor gefährlichen Chemikalien zu

Die Bevölkerung und die Umwelt sollen besser vor den möglichen negativen Auswirkungen von Chemikalien und vor Industrieunfällen geschützt werden. Der Nationalrat hat am Dienstag zugestimmt, zwei

taire « Protection de la santé et produits chimiques au travail » lancée par le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) et les inspections cantonales pour 2022 et 2023. Cette action prioritaire vise à accroître le niveau de protection dans les entreprises s'agissant de l'emploi de produits chimiques et à favoriser une culture de la prévention, de façon à éviter les répercussions sur la santé liées à l'utilisation de produits chimiques au travail. En d'autres termes, elle se concentre sur la protection de la santé des travailleurs.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de la convention no 170 de l'Organisation internationale du Travail concernant les produits chimiques (FF 2021 259)

01.06.2021 CN Décision conforme au projet

Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation de la convention n° 174 de l'Organisation internationale du Travail sur la prévention des accidents industriels majeurs (FF 2021 261)

01.06.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.06.2021

Les travailleurs doivent être mieux protégés des produits chimiques

Les travailleurs, la population et l'environnement doivent être mieux protégés des produits chimiques. Le National a approuvé mardi la ratification de deux conventions internationales visant cet objectif.

Il messaggio del Consiglio federale concernente la ratifica delle Convenzioni coincide con l'obiettivo del tema prioritario «Protezione della salute e prodotti chimici sul posto di lavoro» della Segreteria di Stato dell'economia (SECO) e degli ispettorati cantonali del lavoro previsto per gli anni 2022 e 2023. Il tema prioritario, incentrato in primo luogo sulla protezione della salute dei lavoratori, è inteso ad aumentare il livello di protezione all'interno delle imprese nell'impiego dei prodotti chimici e a promuovere una cultura della prevenzione per evitare effetti negativi sulla salute causati da prodotti chimici utilizzati sul posto di lavoro.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva la Convenzione n. 170 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro concernente la sicurezza nell'utilizzazione dei prodotti chimici sul lavoro (FF 2021 259)

01.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale che approva la Convenzione n. 174 dell'Organizzazione Internazionale del Lavoro concernente la prevenzione degli incidenti industriali rilevanti (FF 2021 261)

01.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.06.2021

Protezione lavoratori, ratificare due convenzioni OIL

È necessario proteggere i lavoratori dagli effetti potenzialmente dannosi di prodotti chimici. Il Consiglio nazionale ha approvato oggi due convenzioni dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL) rela-

entsprechende internationale Übereinkommen zu ratifizieren.

Die Abkommen waren im Rat grundsätzlich unbestritten - sie wurden mit 137 respektive 136 zu 52 Stimmen angenommen. Einzig die SVP stimmte geschlossen dagegen. Yves Nydegger (SVP/GE) sagte namens der SVP-Fraktion, es bestehe keine Not, den Übereinkommen zuzustimmen, da die Schweiz eben bereits einen genügenden Schutz in diesen Bereichen habe. Das gelte auch für die Nachbarländer - ein Industrieunfall könne sich ja auch im Ausland ereignen.

Für die Übernahme sei keine Gesetzesanpassung nötig, sagte auch Fabian Molina (SP/ZH) im Namen der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrats (APK-N). Der bestehende Rechtsrahmen in der Schweiz zum Schutz der Bevölkerung vor Chemikalien und Industrieabfällen sei gegeben. Den Abkommen könne daher problemlos zugestimmt werden.

In der Diskussion wurde mehrfach die Explosion im Hafen von Beirut im vergangenen Jahr und der Grossbrand Schweizerhalle von 1986 in Basel genannt. Diese Ereignisse hätten vor Augen geführt, wie unverzichtbar es sei, die Verwendung von Chemikalien zu regulieren und industrielle Störfälle zu verhüten.

Über die Ratifizierung wird nun noch der Ständerat befinden. Es geht um das internationale Arbeitsübereinkommen von 1990 über die Sicherheit bei der Verwendung chemischer Stoffe bei der Arbeit sowie das internationale Arbeitsübereinkommen von 1993 über die Verhütung von industriellen Störfällen. Die beiden Verträge schaffen die Rahmenbedingungen für ein hohes Schutzniveau im Umgang mit chemischen Stoffen.

Mit der Ratifizierung anerkenne die Schweiz, dass die Verwendung von Chemikalien die Arbeitnehmenden, die Bevölkerung und die Umwelt Risiken aussetzen könne und spezifische Schutzmassnahmen erfordere, sagte Wirtschaftsminister Guy Parmelin.

Die Ratifizierung sei eine wichtige Etappe zum Schutz der Arbeitnehmenden, sagte Parmelin. In den Jahren 2022 und 2023 soll das Schutzniveau in den Betrieben beim Umgang mit Chemika-

L'explosion survenue dans le port de Beyrouth a été mentionnée à plusieurs reprises pour justifier la nécessité d'approuver la convention sur les produits chimiques et celle sur la prévention des accidents industriels majeurs de l'Organisation internationale du travail.

Adoptée en 1990, la première vise à protéger la santé au travail et à prévenir les maladies et accidents professionnels dus aux produits chimiques, ou à en réduire les incidences. La deuxième, adoptée en 1993, veut prévenir les accidents industriels majeurs et limiter leurs conséquences, notamment en maintenant les risques et les conséquences des accidents au plus bas niveau possible.

Faute de bases légales suffisantes, Berne n'avait pas pu les ratifier immédiatement. Avec l'entrée en vigueur de différentes lois et ordonnances, c'est désormais possible, a précisé le Fabian Molina (PS/ZH) au nom de la commission.

Montrer l'exemple

En ratifiant ces conventions, la Suisse s'engage au niveau international et encourage les autres pays à faire de même, a-t-il poursuivi.

Il s'agit aussi de réaffirmer la nécessité de protéger contre les produits chimiques et favoriser une culture de prévention dans les entreprises, a poursuivi le ministre des économies Guy Parmelin. Et de rappeler qu'en comparaison internationale, la législation suisse sur les produits chimiques offre globalement une protection élevée et efficace. Seule l'UDC s'est opposée à la ratification des conventions, la jugeant inutile puisque le pays a déjà toutes les normes nécessaires. Sans succès. Les députés ont approuvé la convention sur les produits chimiques par 137 voix contre 52 et celle sur les accidents industriels par 136 voix contre 52.

tive rispettivamente all'uso di queste sostanze e alla prevenzione degli incidenti industriali rilevanti.

Ratificandole la Confederazione riconosce che l'impiego di prodotti chimici può esporre a rischi i lavoratori, la popolazione e l'ambiente e pertanto richiede misure di protezione specifiche. Si tratta di standard internazionali per la sicurezza sul lavoro, ha ricordato Fabian Molina (PS/ZH) a nome della commissione preparatoria. Il diritto svizzero li rispetta già, ma è importante che la Svizzera dia il buon esempio, ha aggiunto.

Contro l'entrata in materia si è schierata soltanto l'UDC. Non c'è nessuna necessità di adottare queste convenzioni, che sono vecchie - una data del 1990 e l'altra del 1993 - e hanno avuto poco successo, tanto che sono solo una ventina i paesi che le hanno ratificate, ha rilevato Yves Nidegger (UDC/GE). Tra questi, ha fatto notare il ginevrino, figurano Stati come il Libano, la Siria e la Cina.

Diversi oratori hanno ricordato la spaventosa esplosione avvenuta nel porto di Beirut lo scorso anno, ma anche l'incidente tutto elvetico di Schweizerhalle del 1986, quando un deposito chimico prese fuoco vicino a Basilea e le acque di spegnimento avvelenarono il Reno. Le convenzioni mirano ad aumentare il livello di protezione all'interno delle imprese nell'impiego dei prodotti chimici e a promuovere una cultura della prevenzione, ha ricordato il consigliere federale Guy Parmelin, aggiungendo che la ratifica avrà conseguenze positive anche sulla reputazione della Svizzera. I due oggetti sono stati approvati con rispettivamente 137 voti a 52 e 136 voti a 52.

lien weiter erhöht werden. Es solle eine Präventionskultur Einzug halten, damit negative Gesundheitsauswirkungen durch Chemikalien am Arbeitsplatz vermieden werden könnten.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 29.06.2021

Übereinkommen Nr. 170 und Nr. 174 der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) (21.005)

Die APK-S hat der Ratifikation der IAO-Übereinkommen Nr. 170 über Sicherheit bei der Verwendung chemischer Stoffe bei der Arbeit und Nr. 174 über die Verhütung von industriellen Störfällen mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen zugestimmt. Ziel dieser Übereinkommen ist es, den Gefahren bei der Verwendung chemischer Stoffe Rechnung zu tragen und spezifische Schutzmassnahmen einzuführen. Die APK-S hält es für wichtig, dass die Schweiz - insbesondere als Gaststaat der IAO - ihren Willen bekräftigt, Arbeitskräfte vor den potenziell schädlichen Auswirkungen chemischer Stoffe zu schützen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 29.06.2021

Conventions n° 170 et n° 174 de l'Organisation internationale du travail (21.005)

Par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, la CPE-E a approuvé la ratification des conventions de l'Organisation internationale du travail (OIT) n° 170 (Convention concernant la sécurité dans l'utilisation des produits chimiques au travail) et n° 174 (Convention concernant la prévention des accidents industriels majeurs). L'objectif de ces conventions est de tenir compte des risques induits par l'utilisation de produits chimiques et de prendre des mesures de protection spécifiques. La commission estime qu'il est important que la Suisse - notamment du fait de son rôle d'Etat hôte de l'OIT - réaffirme sa volonté de protéger les travailleurs contre les effets potentiellement néfastes des produits chimiques.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 29.06.2021

Organizzazione Internazionale del Lavoro (OIL). Convenzioni n. 170 e n. 174 (21.005)

Con 8 voti contro 0 e 4 astensioni la CPE-S ha approvato la ratifica della Convenzione OIL n. 170 concernente la sicurezza nell'utilizzazione dei prodotti chimici sul lavoro e della Convenzione OIL n. 174 concernente la prevenzione degli incidenti industriali rilevanti. Obiettivo delle convenzioni è tenere conto dei rischi connessi all'uso di sostanze chimiche e introdurre misure di protezione specifiche. La CPE-S ritiene importante che, specialmente in quanto Stato ospitante dell'OIL, la Svizzera confermi la sua volontà di proteggere i lavoratori dagli effetti potenzialmente nocivi delle sostanze chimiche.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2020. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 5. März 2021 über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2020 (BBl 2021 747)

Bericht des Bundesrates über Motionen und Postulate der eidgenössischen Räte im Jahr 2020 vom 5. März 2021

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2020).

Kapitel I enthält alle Vorstösse, deren Abschreibung der Bundesrat beantragt. Die Vorstösse in Kapitel I sind mit dem Titel sowie dem auf Curia Vista publizierten eingereichten Text aufgeführt. Kapitel I richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut. Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Die Vorstösse in Kapitel II sind nur mit Titel aufgeführt. Kapitel II richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 enthält eine Übersicht über im Verlauf des Berichtsjahres 2020 abgeschriebene Motionen und Postulate, deren Abschreibung mit einer Botschaft beantragt wurde.

Anhang 2 gibt eine vollständige Übersicht über alle Ende 2020 hängigen Motionen und Postulate: Vorstösse, die vom Parlament überwiesen, vom Bundesrat jedoch noch nicht erfüllt oder vom Parlament noch nicht abgeschrieben worden sind.

Bericht: [Link](#)

■ 21.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2020. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 5 mars 2021 Motions et postulats des Chambres fédérales 2020 (FF 2021 747)

Rapport du Conseil fédéral des Motions et postulats des Chambres fédérales 2020 du 5 mars 2021

Le présent rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état: 31.12.2020).

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Celles-ci sont mentionnées avec leur titre et le texte déposé, tel que publié dans Curia Vista. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, le chapitre I s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles. Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. Le chapitre II ne mentionne que le titre des interventions. En application de la loi, il s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés en 2020 dont le classement a été proposé par des messages. L'annexe 2 répertorie les motions et postulats en suspens à la fin de 2020, transmis par les Chambres fédérales, auxquels le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite ou que le Parlement n'a pas encore classés

Rapport: [lien](#)

■ 21.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2020. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 5 marzo 2021 Mozioni e postulate delle Camere federali 2020 (FF 2021 747)

Rapporto del Consiglio federale e Mozioni e postulate delle Camere federali 2020 del 5 marzo 2021

Il presente rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2020).

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Degli interventi parlamentari sono riportati il titolo e il testo pubblicato in Curia Vista. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Degli interventi parlamentari è elencato soltanto il titolo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca le mozioni e i postulati stralciati nel 2020 e il cui stralcio è stato pro-posto in un messaggio.

L'Allegato 2 offre una panoramica completa delle mozioni e dei postulati pendenti alla fine del 2020, ossia quelli trasmessi dal Parlamento e non ancora adempiuti nel frattempo dal Consiglio federale o quelli che il Parlamento non ha ancora tolto dal ruolo.

Rapporto: [link](#)

Verhandlungen

08.06.2021 SR Kenntnisnahme
08.06.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.06.2021 NR Kenntnisnahme
10.06.2021 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 08.06.2021

Der Ständerat hat nachträglich vier Motionen zum Bundesgericht diskussionslos abgeschrieben. Mit der Botschaft des Bundesrats im Jahr 2018 zur Änderung des Bundesgerichtsgesetzes hatte der Bundesrat beantragt, vier Motionen mit Anliegen zum abzuschreiben. Der Nationalrat schrieb die Vorstösse ab, im Ständerat wurde die Abschreibung versehentlich nicht vorgenommen. Dies hat die kleine Kammer nun nachgeholt.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 13.08.2021 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zu den Beschlüssen des Nationalrates.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

Délibérations

08.06.2021 CE Pris acte
08.06.2021 CE Décision modifiant le projet
10.06.2021 CN Pris acte
10.06.2021 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 08.06.2021

Le Conseil des Etats a pris acte du rapport du Conseil fédéral sur les motions et postulats des conseils législatifs en 2020. Il a refusé, tacitement, de classer une motion concernant la SSR. Le texte veut obliger la SSR à couvrir une partie de ses besoins de production par l'attribution de mandats à des prestataires indépendants actifs en Suisse. A l'instar du National, les sénateurs ont en outre accepté de classer quatre motions concernant le Tribunal fédéral.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats s'est réunie le 13.08.2021.

Elle propose d'adhérer aux décisions du Conseil national.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes

Deliberazioni

08.06.2021 CS Presa d'atto
08.06.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.06.2021 CN Presa d'atto
10.06.2021 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 08.06.2021

Il Consiglio degli Stati ha preso atto del rapporto su mozioni e postulati dei Consigli legislativi per l'anno 2020.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati si è riunita il 13.08.2021.

La Commissione propone di approvare le decisioni del Consiglio nazionale.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

■ 21.022 Luftfahrtgesetz. Änderung

Botschaft vom 5. März 2021 zur Änderung des Luftfahrtgesetzes (BBl 2021 626)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.03.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. März 2021 vom Ergebnis der Vernehmlassung zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf verabschiedet. Grund für die Anpassung bildet die Übernahme eines EU Erlasses durch die Schweiz und eines parlamentarischen Vorstosses. Die neuen Bestimmungen umfassen präventive Verbesserungen bei der gesundheitlichen Aufsicht des Flugpersonals durch die Einführung eines Melderechts und unangemeldeten Alkoholkontrollen. Weiter kann wieder eine Landessprache im Funkverkehr verwendet werden.

Mit der Annahme der Motion «Für den nichtgewerbsmässigen Sichtflug die Landessprachen nicht verbieten» durch das Parlament wird der Grundsatz für eine einheitliche Flugfunksprache in Englisch um weitere Ausnahmen ergänzt. Pilotinnen und Piloten sollen im nichtgewerbsmässigen Sichtflugverkehr (VFR) nebst Englisch auch wieder eine Landessprache für den Flugfunk verwenden können.

Initiiert durch europäische Sicherheitsmassnahmen im Nachgang zum Germanwings-Absturz vor rund fünf Jahren, wird mit der Teilrevision des Luftfahrtgesetzes die Früherkennung von psychischen Erkrankungen bei Besatzungsmitgliedern sowie Fluglotsinnen und Fluglotsen verbessert. Zwar wird deren Flugtauglichkeit im Rahmen von regelmässigen Kontrollen beim fliegerärztlichen Dienst periodisch überprüft. Auf Basis eines neuen Melderechts können Ärztinnen und Ärzte sowie Psychologinnen und Psychologen jedoch Diagnosen und Informationen über mögliche akute

■ 21.022 Loi sur l'aviation. Modification

Message du 5 mars 2021 relatif à la modification de loi sur l'aviation (FF 2021 626)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.03.2021

Le Conseil fédéral approuve le message relatif à la révision partielle de la loi sur l'aviation

Lors de sa séance du 5 mars 2021, le Conseil fédéral a pris acte du résultat de la consultation sur la révision partielle de la loi sur l'aviation et a approuvé le projet de loi de même que le message correspondant. La révision fait suite à la reprise par la Suisse d'actes de l'Union européenne et de l'adoption d'une intervention parlementaire. Les nouvelles dispositions améliorent la prévention médicale dans le cadre de la surveillance du personnel aéronautique en introduisant un droit d'annoncer pour les médecins et psychologues et la possibilité de réaliser des contrôles d'alcoolémie aléatoires. Enfin, les communications radiotéléphoniques seront à nouveau possibles dans une langue nationale.

Des dérogations supplémentaires à l'usage généralisé de l'anglais dans les communications radiotéléphoniques ont été introduites dans la loi sur l'aviation en réponse à l'adoption par le parlement de la motion « Ne pas interdire les langues nationales pour les vols à vue non commerciaux ». Dans le cadre des vols à vue non commerciaux (VFR), les pilotes pourront à nouveau converser dans une langue nationale en plus de l'anglais lors des communications radiotéléphoniques.

Dans le sillage des mesures prises au niveau européen en réaction à l'accident d'un appareil de Germanwings en 2015, la révision de la loi sur l'aviation améliore l'identification à un stade précoce de maladies psychiques dont souffriraient les membres d'équipage et les contrôleurs de la circulation aérienne. Si l'aptitude médicale fait toujours l'objet de contrôles réguliers dans le cadre de

■ 21.022 Legge sulla navigazione aerea. Modifica

Messaggio del 5 marzo 2021 concernente la modifica della legge sulla navigazione aerea (FF 2021 626)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.03.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio sulla revisione parziale della legge sulla navigazione aerea

Nella sua seduta del 5 marzo 2021, il Consiglio federale ha preso atto degli esiti della procedura di consultazione relativa alla revisione parziale della legge federale sulla navigazione aerea, adottando il messaggio e il relativo disegno di legge. Alla base della revisione vi sono il recepimento di un atto normativo dell'UE e un intervento parlamentare. Le nuove disposizioni comprendono miglioramenti preventivi nell'ambito della sorveglianza sanitaria del personale aeronautico mediante l'introduzione di un diritto di informazione e lo svolgimento di controlli casuali del tasso di alcolemia. Inoltre sarà nuovamente possibile effettuare conversazioni radiotelefoniche in una lingua nazionale.

Dopo che il Parlamento ha accolto la mozione «Non vietare le lingue nazionali per i voli a vista non commerciali», il principio dell'inglese quale unica lingua delle radiocomunicazioni aeronautiche viene corredato di alcune eccezioni. Nell'ambito dei voli a vista non commerciali (VFR), oltre all'inglese i piloti potranno utilizzare nuovamente una lingua nazionale nelle conversazioni radiotelefoniche.

Sulla scia delle misure di sicurezza adottate a livello europeo a seguito dell'incidente della Germanwings circa cinque anni fa, la revisione parziale della legge sulla navigazione aerea permette di migliorare la diagnosi precoce di malattie psichiche di membri dell'equipaggio e controllori del traffico aereo. L'idoneità al volo viene verificata periodicamente nel quadro dei regolari controlli presso il Servizio medico aeronautico. Tuttavia, in base al nuovo diritto di informazione,

psychische oder körperliche Erkrankungen künftig ans BAZL weiterleiten. Neu kann das BAZL jederzeit stichprobenartige Alkoholkontrollen ohne Anzeichen von Angetrunkenheit bei Mitgliedern der Besatzung vornehmen. Damit wird nicht nur etwaigem Alkoholmissbrauch frühzeitig vorgebeugt, sondern auch sichergestellt, dass die Besatzungsmitglieder über die für die Ausübung ihrer verantwortungsvollen Arbeitstätigkeit notwendige körperliche und psychische Verfassung verfügen.

la médecine aéromédicale, les médecins et psychologues jouiront à l'avenir d'un droit d'annoncer en vertu duquel ils pourront communiquer à l'OFAC les diagnostics et informations concernant des cas de pathologies psychiques ou physiques aiguës. L'OFAC pourra également soumettre les membres d'équipage à des contrôles d'alcoolémie aléatoires même en l'absence de suspicion d'un état d'ébriété. Cette mesure permet à la fois de prévenir les abus d'alcool à un stade précoce et de s'assurer que les membres d'équipage possèdent la condition physique et mentale nécessaire pour mener à bien leurs activités professionnelles avec toutes les responsabilités qu'elles comportent.

i medici e gli psicologi potranno in futuro trasmettere all'UFAC i risultati di diagnosi e informazioni su possibili malattie acute a livello psichico o fisico dei propri pazienti.

D'ora in poi l'UFAC potrà disporre in qualsiasi momento controlli a campione del tasso di alcolemia, senza indizi di ebbrietà presso i membri dell'equipaggio. Così facendo, non solo si previene in maniera tempestiva un possibile abuso di alcol, ma si garantisce che i membri dell'equipaggio siano nelle condizioni psicofisiche necessarie per svolgere in modo responsabile la propria attività.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Luftfahrt (Luftfahrtgesetz) (BBl 2021 627)
03.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat,
03.06.2021

Nationalrat für verschärfte Alkoholkontrollen beim Flugpersonal

Das Bundesamt für Zivilluftfahrt (Bazl) soll beim Besatzungspersonal künftig jederzeit Alkoholkontrollen durchführen können. Der Nationalrat hat am Donnerstag dieser Änderung des Luftfahrtgesetzes als Erstrat zugestimmt.

Heute sind solche Kontrollen nur auf Verdacht hin möglich. Der Bundesrat schlug eine Revision des Gesetzes vor, weil die Schweiz einen entsprechenden Erlass der EU übernommen hat. Mit den Massnahmen soll die Früherkennung von psychischen und physischen Erkrankungen bei Besatzungsmitgliedern verbessert werden.

Angestossen wurden die neuen Sicherheitsmassnahmen der EU im Nachgang des Germanwings-Absturzes im Jahr 2015 in Frankreich. Laut den Ermittlungen steuerte der verantwortliche Pilot das Flugzeug mit Absicht in einen Berg. Alle 150 Insassen kamen ums Leben.

Délibérations

Loi fédérale sur l'aviation (LA) (FF 2021)
03.06.2021 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national,
03.06.2021

Les pilotes devraient communiquer dans une langue officielle

Les pilotes devraient pouvoir converser dans une langue nationale lors des vols non commerciaux. Le National a approuvé sans opposition la révision de la loi sur l'aviation civile le prévoyant. Il lui a toutefois apporté quelques modifications.

Le libre choix de la langue utilisée lors de transmissions radio faisait partie d'une motion de la commission que le Conseil fédéral a pris en compte dans la révision. Depuis le 1er janvier 2019, les pilotes sont contraints d'utiliser exclusivement l'anglais, ce qui avait été remis en question, a rappelé Kurt Fluri (PLR/SO) au nom de la commission.

La révision prévoit de permettre aux pilotes d'utiliser, en plus de l'anglais, une langue nationale parlée localement lors des vols non commerciaux. Les députés sont allés plus loin que le Conseil fédéral. L'utilisation exclusive de l'anglais doit rester la norme uniquement à l'aé-

Deliberazioni

Legge federale sulla navigazione aerea (Legge sulla navigazione aerea, LNA) (FF 2021)
03.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale,
03.06.2021

Aviazione; più controlli su piloti aerei, non solo inglese

Migliorare la valutazione dello stato psichico e fisico di piloti e membri dell'equipaggio mediante l'introduzione di controlli del tasso di alcolemia e dell'utilizzo di narcotici o sostanze psicotrope.

È quanto prevede la revisione parziale della legge federale sulla navigazione aerea (LNA) approvata oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale. Altra novità: sarà nuovamente possibile effettuare conversazioni radiotelefoniche in una lingua nazionale.

Alla base della revisione vi sono il recepimento di un atto normativo dell'Unione europea e un intervento parlamentare, indica una nota governativa odierna. In seguito alla tragedia del 2015 - quando un co-pilota della compagnia aerea Germanwings, mentalmente instabile, si schiantò volutamente contro il costone di una montagna in Francia e nell'impatto perirono 149 persone - a livello

Gegen freiwilliges Melderecht
Im Nationalrat war der Handlungsbedarf grundsätzlich unbestritten. Die grosse Kammer strich aber das vom Bundesrat vorgeschlagene freiwillige Melderecht für medizinisches Fachpersonal aus der Vorlage.

Die Regierung will, dass Ärztinnen und Psychologen Diagnosen und Informationen über mögliche akute psychische oder körperliche Erkrankungen künftig ans Bazl weiterleiten können. Dies solle helfen, psychische oder körperliche Erkrankungen bei Besatzungsmitgliedern frühzeitig zu erkennen, sagte Verkehrsministerin Simonetta Sommaruga.

Die grosse Kammer strich diese Bestimmung aber mit 113 zu 75 Stimmen bei 3 Enthaltungen aus dem Gesetz. Ärztinnen und Ärzte könnten sich schon heute vom Berufsgeheimnis entbinden lassen, um entsprechende Meldungen zu machen, argumentierte Kommissionssprecher Kurt Fluri (FDP/SO).

«Ich habe Schwierigkeiten, nachzuvollziehen, dass Sie die Meldemöglichkeit streichen», sagte Sommaruga. Im Strassenverkehr gelte ein solches Melderecht bereits. «Es geht hier auch um die Sicherheit der Flugpassagiere.»

Funken in ortsüblicher Landessprache
Im revidierten Luftfahrtgesetz umgesetzt wird auch eine vom Parlament überwiesene Motion aus dem Jahr 2019. Demnach sollen Hobby Piloten im Sichtflugverkehr (VFR) nebst Englisch auch wieder in einer ortsüblichen Landessprache kommunizieren können. Seit 1. Januar 2019 müssen diese Piloten ihre Funkprüche grundsätzlich in Englisch absetzen.

Der Nationalrat präzisierte nun, dass der Grundsatz «English only» nur für den Flughafen Zürich gelten soll. Ansonsten soll für den nicht gewerbsmässigen Sichtflugverkehr neben Englisch auch in der jeweils lokal gesprochenen Schweizer Amtssprache gefunkt werden können.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 29.06.2021

Ohne Gegenstimme hat die KVF-S die Revision des **Luftfahrtgesetzes (21.022)** gutgeheissen. Die Kommission begrüsst die Gesetzesrevision, die unter anderem

roport de Zurich, et non pas à tous les aéroports nationaux.

Pour le reste, la révision de la loi doit permettre à la Suisse de s'adapter aux règles européennes, revue suite à l'accident d'un avion de la compagnie Germanwings en 2015. Le pilote, sous antidépresseurs, avait volontairement fait s'écraser l'appareil dans les Alpes françaises.

Contrôles aléatoires

Les problèmes psychologiques devraient être mieux contrôlés. Actuellement, les pilotes et les contrôleurs sont obligés de passer des contrôles réguliers auprès d'un médecin spécialisé agréé par l'OFAC. Le projet prévoit d'inscrire dans la loi la possibilité pour les psychologues et médecins de se délier du secret médical s'ils soupçonnent une inaptitude à exercer d'un membre de l'équipage ou d'un contrôleur aérien.

Le National n'a, par 113 voix contre 75, pas voulu de cette mesure, craignant que la confiance soit rompue entre les employés et les médecins. « Nous ne voulons pas créer un précédent de type Germanwings », a déclaré Kurt Fluri.

Au contraire, une telle mesure permettrait de prévenir de nouveaux drames de ce type, a rétorqué la ministre des transports Simonetta Sommaruga. Elle permettrait de déceler des cas problématiques entre les contrôles officiels faits en général une fois par année, a-t-elle encore plaidé. En vain.

Le National a en revanche validé sans modification une autre mesure de la révision prévoyant un meilleur contrôle de l'alcoolisme des pilotes. Des alco-tests aléatoires doivent pouvoir être effectués. Ils seront pratiqués par les polices cantonales et non par les inspecteurs de l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC). Aujourd'hui, les contrôles ne sont pratiqués que s'il existe des indices ou des soupçons d'ébriété.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 29.06.2021

Sans opposition, la CTT-E a approuvé la révision de la **loi sur l'aviation (21.022)**. Le projet, salué par la commission, prévoit notamment que, pour les vols à vue

europeo sono state adottate misure di sicurezza.

In particolare, sono state introdotte nuove regole per prevenire il possibile abuso di alcolici, con test alcolemici che possono essere svolti in qualsiasi momento e senza indizi di ebbrezza su membri dell'equipaggio e controllori del traffico aereo. La revisione parziale della legge sulla navigazione aerea permette inoltre di migliorare la diagnosi precoce di malattie psichiche.

La Camera del popolo ha invece deciso, con 113 voti contro 75 e 3 astensioni, di stralciare dal disegno la disposizione concernente l'introduzione di un diritto di informazione volontario del personale medico. I medici possono infatti già oggi chiedere di essere esonerati dall'obbligo del segreto professionale al fine di effettuare una segnalazione.

Inoltre, dopo che il Parlamento ha accolto la mozione «Non vietare le lingue nazionali per i voli a vista non commerciali», il principio dell'inglese quale unica lingua delle radiocomunicazioni aeronautiche viene corredato di alcune eccezioni. Nell'ambito dei voli a vista non commerciali (VFR), eccettuati i servizi della sicurezza aerea dell'aeroporto di Zurigo, le conversazioni possono essere condotte anche nella lingua ufficiale della Confederazione parlata in loco.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 29.06.2021

Senza voti contrari la CTT-S ha approvato la revisione della **legge sulla navigazione aerea (21.022)**. La Commissione condivide la revisione della legge, che

vorsieht, dass beim sogenannten nicht-gewerbsmässigen Sichtflugverkehr neben Englisch auch wieder in der jeweils lokal gesprochenen Amtssprache des Bundes gefunkt werden kann. Weiter unterstützt die Kommission ohne Gegenstimme eine neue Bestimmung zu stichprobenartigen Alkoholkontrollen bei der Flugbesatzung. Mit 7 zu 3 Stimmen beantragt die KVF-S bei der Einführung eines freiwilligen Melderechts für medizinisches Fachpersonal dem Nationalrat zu folgen und die Bestimmung zu streichen. Die Kommissionsmehrheit weist insbesondere darauf hin, dass sich Ärztinnen und Ärzte bereits heute vom Berufsgeheimnis entbinden lassen können, um eine entsprechende Meldung zu machen. Eine Minderheit beantragt dem Bundesrat zuzustimmen. In ihren Augen scheint es wenig sinnvoll, dass zwischen Strassenverkehr und Luftfahrt unterschiedliche Melderechtsbestimmungen bestehen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

non commerciaux en Suisse, les communications radiophoniques avec le service de la navigation aérienne puissent continuer à s'effectuer dans la langue nationale locale en plus de l'anglais. Par ailleurs, la commission soutient, sans opposition, une nouvelle disposition concernant les tests d'alcoolémie aléatoires sur les membres d'équipage. Par 7 voix contre 3, la CTT-E propose de suivre le Conseil national et de biffer la disposition concernant le droit d'annoncer volontaire prévu pour le personnel médical spécialisé. La majorité de la commission relève en particulier que les médecins ont déjà la possibilité de se faire délier du secret professionnel pour effectuer une déclaration. Une minorité propose de suivre le Conseil fédéral sur ce point. Elle estime en effet qu'il est peu judicieux que les dispositions en matière d'annonce ne soient pas les mêmes pour le trafic routier et pour le trafic aérien.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

per i voli a vista non commerciali introduce fra l'altro la possibilità di comunicare non soltanto in inglese ma nuovamente anche nella lingua ufficiale del posto. La Commissione sostiene inoltre senza voti contrari una nuova disposizione concernente i controlli casuali del tasso alcolico dei membri dell'equipaggio. Con 7 voti contro 3 la CTT-S propone di aderire alla decisione del Consiglio nazionale per quanto riguarda l'introduzione di un diritto di informazione volontario del personale medico e di stralciare la disposizione. La maggioranza della Commissione rammenta in particolare che i medici possono già oggi chiedere di essere esonerati dall'obbligo del segreto professionale al fine di effettuare una segnalazione. Una minoranza propone di seguire il Consiglio federale, ritenendo poco ragionevole che in materia di diritto di informazione sussistano disposizioni differenti fra circolazione stradale e navigazione aerea.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.023 Armeebotschaft 2021

Armeebotschaft 2021 vom 17. Februar 2021 (BBI 2021 372)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.02.2021

Armeebotschaft 2021: Fähigkeiten der Armee weiterentwickeln und Energieeffizienz erhöhen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 17. Februar 2021 die Armeebotschaft 2021 verabschiedet. Mit den Verpflichtungskrediten von rund 2,3 Milliarden Franken verfolgt der Bundesrat fünf Schwerpunkte. Er will Führungs- und Kommunikationssysteme ausbauen, die Mobilität verbessern, die Armeeangehörigen wirksamer schützen, Logistikinfrastrukturen an die höhere Bereitschaft anpassen sowie Ausbildungsinfrastrukturen modernisieren. Bei diesen Investitionen erhöht die Armee ihre Energieeffizienz und produziert künftig noch mehr erneuerbare Energie. Die Armeebotschaft 2021 weist erstmals aus, wie viel die geplanten Investitionen zur Erreichung der Klimaziele beitragen.

Die Armee muss sich laufend weiterentwickeln, um auf die Abwehr und die Bewältigung aktueller und künftiger Bedrohungen und Gefahren vorbereitet zu sein. In den kommenden Jahren will sie ihre Fähigkeiten stärker auf ein hybrides Konfliktbild ausrichten, sowohl bei der Verteidigung in einem bewaffneten Konflikt wie auch bei der subsidiären Unterstützung der zivilen Behörden. Die Armee muss bereit sein, in einem breiten Aufgabenspektrum eingesetzt zu werden.

Mit der Armeebotschaft 2021 beantragt der Bundesrat dem Parlament Verpflichtungskredite von rund 2,3 Milliarden Franken, wobei sämtliche Ausgaben über das ordentliche Armeebudget finanziert werden. Die Armeebotschaft 2021 umfasst die Verpflichtungskredite zum Rüstungsprogramm, zur Beschaffung von Armeematerial und zum Immobilienprogramm VBS. Dabei verfolgt der Bundesrat fünf Schwerpunkte.

■ 21.023 Message sur l'armée 2021

Message sur l'armée 2021 du 17 février 2021 (FF 2021 372)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.02.2021

Message sur l'armée 2021 : développement des capacités et élévation de l'efficience énergétique

Lors de sa séance du 17 février 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2021. Avec des crédits d'engagement s'élevant à 2,3 milliards de francs, le Conseil fédéral poursuit cinq objectifs : développer les systèmes de conduite et de communication, améliorer la mobilité, protéger efficacement les militaires, adapter les infrastructures logistiques à la disponibilité accrue et moderniser l'ensemble des installations destinées à l'instruction. Dans le cadre de ces investissements, l'armée augmente son efficacité énergétique et produira encore plus d'énergie renouvelable à l'avenir. Une première : ce message sur l'armée 2021 démontre dans quelle mesure les investissements prévus contribuent à la réalisation des objectifs climatiques.

L'armée doit se développer en permanence pour être prête à faire face aux menaces et dangers existants et à venir. Ces prochaines années, elle entend d'avantage concentrer ses capacités sur les formes de conflits hybrides, tant dans le secteur de la défense en cas de conflit armé et de l'appui subsidiaire aux autorités civiles. L'armée doit être prête à s'engager dans des domaines très variés.

Dans le message sur l'armée 2021, le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales d'adopter des crédits d'engagement à hauteur de 2,3 milliards de francs, toutes ces dépenses étant financées au moyen du budget ordinaire de l'armée. Avec des crédits d'engagements destinés au programme d'armement, à l'acquisition de matériel de l'armée et au programme immobilier du DDPS, le Conseil fédéral poursuit cinq objectifs.

■ 21.023 Messaggio sull'esercito 2021

Messaggio sull'esercito 2021 del 17 febbraio 2021 (FF 2021 372)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.02.2021

Messaggio sull'esercito 2021: sviluppare le capacità dell'esercito e migliorare l'efficienza energetica

Nella sua seduta del 17 febbraio 2021 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2021. Con i crediti d'impegno di circa 2,3 miliardi di franchi, il Consiglio federale persegue cinque obiettivi fondamentali. Intende ampliare i sistemi di condotta e di comunicazione, migliorare la mobilità, proteggere più efficacemente i militari, adeguare l'infrastruttura logistica alla prontezza più elevata e modernizzare le infrastrutture d'istruzione. Con questi investimenti, l'esercito aumenterà la sua efficienza energetica e in futuro produrrà ancora più energie rinnovabili. Il messaggio sull'esercito 2021 presenta per la prima volta in che misura gli investimenti previsti contribuiranno al raggiungimento degli obiettivi climatici.

L'esercito deve evolversi costantemente per essere pronto a gestire e a fronteggiare minacce e pericoli attuali e futuri. Nei prossimi anni l'esercito vuole orientare maggiormente le proprie capacità verso forme di conflitto ibride, sia in caso di difesa in un conflitto armato sia nel quadro dell'appoggio a favore delle autorità civili. L'esercito deve essere pronto ad affrontare impieghi che spaziano in un'ampia gamma di compiti.

Con il messaggio sull'esercito 2021 il Consiglio federale propone al Parlamento crediti d'impegno di circa 2,3 miliardi di franchi; tutte le spese saranno finanziate con il budget ordinario dell'esercito. Il messaggio sull'esercito 2021 comprende i crediti d'impegno per il programma d'armamento, l'acquisto di materiale dell'esercito e il programma degli immobili del DDPS. Al riguardo, il Consiglio federale persegue cinque obiettivi fondamentali.

Führungs- und Kommunikationssysteme ausbauen und Mobilität verbessern
Erstens will der Bundesrat Führungs- und Kommunikationssysteme ausbauen, damit die Armee rasch einsatzbereit ist und das gesamte Spektrum ihrer Aufträge erfüllen kann. Zu diesem Zweck soll für 178 Millionen Franken das Führungsnetz Schweiz ausgebaut werden. Noch nicht verbundene, einsatzrelevante Standorte der Armee und des Bundes werden erschlossen. Zudem soll die Ausstattung der Rechenzentren erneuert (79 Millionen Franken) und Führungsinfrastrukturen der Luftwaffe (66 Millionen Franken) saniert und angepasst werden. Diese Investitionen ermöglichen eine krisenresistente, geschützte und störungsfreie Kommunikation, die besser gegen Cyberangriffe geschützt ist als bisher.
Zweitens will der Bundesrat die Mobilität verbessern. Die Bodentruppen sollen künftig vermehrt mobil und im hybriden Konfliktumfeld eingesetzt werden können. Zum einen sollen deshalb die Fahrzeuge für die Panzersappeurinnen und -sappeure erneuert werden (360 Millionen Franken). Mit diesen Fahrzeugen können Hindernisse rasch entfernt und Absperrungen gebaut werden. Zum anderen sollen ein- und zweiachsige Anhänger ersetzt werden (66 Millionen Franken).

Besserer Schutz der Armeeingehörigen und Anpassung an die erhöhte Bereitschaft

Den dritten Schwerpunkt setzt der Bundesrat auf den individuellen Schutz der Armeeingehörigen. Dieser soll erhöht werden, indem die in den 1990er-Jahren beschafften Schutzausrüstungen gegen atomare, biologische und chemische Kampfmittel für 120 Millionen Franken ersetzt werden.

Des Weiteren sollen mit dem vierten Schwerpunkt der Armeebotschaft 2021 auch Logistikinfrastrukturen an die höhere Bereitschaft angepasst werden. Dazu werden zusätzliche Lager- und Betriebsflächen benötigt. Das bestehende Werkstattgebäude in Burgdorf soll saniert und ein neues Logistikgebäude erstellt werden (163 Millionen Franken). Dieses bietet Platz für rund 2000 Fahrzeuge und 6000 Materialpaletten. Die Aussenstandorte in Rütli-Alchenflüh und Bern können auf-

Développer les systèmes de conduite et de communication, et améliorer la mobilité

Premièrement, le Conseil fédéral entend développer les systèmes de conduite et de communication, afin que l'armée puisse être opérationnelle rapidement et à même de couvrir tout le spectre de ses missions. Dès lors, 178 millions de francs permettront de développer le Réseau de conduite suisse. Des sites de l'armée et de la Confédération, qui ont une importance pour les engagements, mais qui n'étaient pas raccordés au réseau, y seront intégrés. En outre, l'équipement des centres de calcul doit être renouvelé (79 millions) et les infrastructures de commandement des Forces aériennes doivent être rénovées et adaptées (66 millions). Ces investissements garantiront une communication fiable, sûre, sans perturbations, résistante aux crises et mieux protégée contre les cyberattaques.

Le deuxième objectif du Conseil fédéral consiste à améliorer la mobilité : les troupes au sol doivent devenir encore plus mobiles pour pouvoir faire face à des conflits hybrides. D'une part, les véhicules de sapeurs de chars doivent être renouvelés (360 millions) ; ces véhicules permettent de débarrasser rapidement les obstacles obstruant les voies de communication et de mettre en place des dispositifs de barrage. D'autre part, les remorques à un et deux essieux doivent être remplacées (66 millions).

Améliorer la protection des militaires et adapter la disponibilité opérationnelle accrue

L'optimisation de la protection des soldats constitue le troisième objectif fixé par le Conseil fédéral. Les équipements de protection contre les armes nucléaires, biologiques et chimiques acquis dans les années 1990 doivent être remplacés, pour un coût de 120 millions de francs.

La quatrième priorité du message sur l'armée 2021 est d'adapter les infrastructures logistiques à la disponibilité opérationnelle accrue. Cela nécessite des espaces de stockage et d'exploitation supplémentaires. L'actuel bâtiment des ateliers à Burgdorf doit être assaini et un nouveau bâtiment y sera construit pour les activités logistiques (163 mil-

Ampliare i sistemi di condotta e di comunicazione e migliorare la mobilità
In primo luogo, il Consiglio federale intende ampliare i sistemi di condotta e di comunicazione, affinché l'esercito sia pronto all'impiego in modo rapido e possa assolvere l'intera gamma dei propri compiti. A tal fine la Rete di condotta Svizzera verrà ampliata per 178 milioni di franchi. Verranno collegate alla rete le ubicazioni dell'esercito e della Confederazione rilevanti per l'impiego che al momento non ne fanno ancora parte. Inoltre, per 79 milioni di franchi verrà rinnovato l'equipaggiamento dei centri di calcolo e per altri 66 milioni di franchi verranno risanate e adeguate le infrastrutture di condotta delle Forze aeree. Questi investimenti consentiranno di garantire una comunicazione a prova di crisi, protetta e senza interferenze, meglio protetta dai ciberattacchi rispetto ad oggi.

In secondo luogo, il Consiglio federale vuole migliorare la mobilità. In futuro dovrà essere possibile impiegare le truppe di terra in modo più mobile e in un contesto di conflitto ibrido. Il Consiglio federale intende quindi rinnovare i veicoli per gli zappatori carristi per 360 milioni di franchi. Questi veicoli consentiranno la rimozione rapida di ostacoli e la costruzione di sbarramenti. Il Consiglio federale intende altresì sostituire i rimorchi a uno o due assi per 66 milioni di franchi.

Protezione più efficace dei militari e adeguamento alla prontezza più elevata

Il terzo obiettivo fondamentale del Consiglio federale è la protezione individuale dei militari. Tale protezione sarà incrementata, sostituendo gli attuali equipaggiamenti di protezione da aggressivi atomici, biologici e chimici, che risalgono agli anni Novanta, per un ammontare di 120 milioni di franchi.

Il quarto obiettivo fondamentale del messaggio sull'esercito 2021 prevede altresì l'adeguamento dell'infrastruttura logistica alla prontezza più elevata. A tal fine sono necessarie superfici supplementari per l'esercizio e il deposito. Per un importo di 163 milioni di franchi, l'attuale officina di Burgdorf verrà risanata e verrà costruito un nuovo edificio logistico che potrà contenere circa 2000 veicoli e 6000 palette di materiale per

gegeben werden.

Fünftens beabsichtigt der Bundesrat, Ausbildungsinfrastrukturen zu modernisieren. Er will die Waffenplätze in Frauenfeld (3. Etappe, 69 Millionen Franken) und Drognens (2. Etappe, 45 Millionen Franken) ausbauen und weiter verdichten. Zudem will er sich an der Indoor-Schiessanlage in Sion beteiligen (26 Millionen Franken), das Ausbildungszentrum des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz in Schwarzenburg sanieren (34 Millionen Franken) und Simulatoren für schulergestützte Mehrzweckwaffen beschaffen (51 Millionen Franken).

Armeematerial: Laufender Ausbau des Informatikschutzes

Auch 2021 beantragt der Bundesrat zusätzlich die Beschaffung von Armeematerial. Es sind Kredite für die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen, die Munition und die Informatik vorgesehen. Letzterer enthält Massnahmen zur Cyberabwehr. Die Armee braucht geschützte Informatikmittel und Netze. Deshalb wird der Informatikschutz laufend ausgebaut.

Armee erhöht Energieeffizienz - Erreichung der Klimaziele ausgewiesen

Mit der Armeebotschaft 2021 wird auch dem Klimaziel des Bundesrates Rechnung getragen. Das VBS spielt bei der Erreichung dieses Ziels eine wichtige Rolle. Insbesondere soll die Armee die Energieeffizienz erhöhen und zukünftig noch mehr erneuerbare Energie produzieren. Dazu ist der CO₂-Ausstoss bis 2030 gegenüber 2001 um mindestens 40 Prozent zu reduzieren.

Die Armeebotschaft 2021 weist neu aus, wie viel die Investitionen zur Erreichung der Klimaziele beitragen. Mit Gebäudesanierungen konsequent im Minergie-Standard oder der Erneuerung der Fahrzeugflotte soll die Armee ihre Energieeffizienz verbessern. Zum Beispiel kann mit der Anpassung von Führungsinfrastrukturen der Luftwaffe der CO₂-Ausstoss um jährlich rund 28 Tonnen gesenkt werden. Weiter werden mit dem Immobilienprogramm 2021 Photovoltaikanlagen mit einer Fläche von insgesamt 18 000 Quadratmetern an 13 Standorten gebaut. Diese erzeugen pro Jahr 2,8 Gigawattstunden.

Il permettra, d'une part d'accueillir quelque 2000 véhicules et 6000 palettes de matériel, et d'autre part de renoncer aux sites extérieurs de Rüdli-Alchenflüh et de Berne.

Enfin, le cinquième et dernier objectif vise à moderniser les infrastructures destinées à l'instruction. Le Conseil fédéral veut notamment poursuivre le développement et la densification des places d'armes de Frauenfeld (3e étape, 69 millions) et de Drognens (2e étape, 45 millions). Il entend également participer à l'installation de la halle de tir à Sion (26 millions) ainsi qu'à l'assainissement du centre d'instruction de l'Office fédéral de la protection de la population (OFPP) à Schwarzenburg (34 millions), et acquérir des simulateurs pour les armes polyvalentes à épauler (51 millions).

Matériel de l'armée : développer en permanence la protection informatique
En 2021, le Conseil fédéral demande également l'acquisition de matériel supplémentaire pour l'armée. Des crédits sont prévus pour l'équipement personnel des militaires, les munitions et le domaine informatique, où des mesures importantes doivent être prises pour parer aux cybermenaces. L'armée a besoin de moyens et de réseaux informatiques sûrs. C'est pourquoi la protection dans ce domaine est constamment optimisée.

L'armée élève son efficacité énergétique - la réalisation des objectifs climatiques est démontrée

Le message sur l'armée 2021 tient également compte de l'objectif climatique du Conseil fédéral. L'armée joue un rôle crucial dans la réalisation de cet objectif. Elle doit viser une plus grande efficacité énergétique et donc, à l'avenir, produire et utiliser davantage d'énergies renouvelables. En l'occurrence, il s'agit de réduire d'ici à 2030 les émissions de CO₂ d'au moins 40 % par rapport à 2001.

Le message sur l'armée 2021 démontre pour la première fois à quelle hauteur les investissements prévus contribueront à la réalisation des objectifs climatiques du Conseil fédéral. L'assainissement des bâtiments et le renouvellement de la flotte de véhicules militaires contribueront ainsi à améliorer l'efficacité énergétique.

l'equipaggiamento delle truppe. Si potrà così rinunciare alle sedi esterne di Rüdli-Alchenflüh e Berna

In quinto luogo, il Consiglio federale intende modernizzare le infrastrutture d'istruzione. Vuole ampliare e concentrare ulteriormente le piazze d'armi di Frauenfeld (3a tappa, 69 mio. fr.) e di Drognens (2a tappa, 45 mio. fr.). Intende inoltre partecipare all'impianto di tiro indoor di Sion (26 mio. fr.), risanare il centro d'istruzione dell'Ufficio federale della protezione della popolazione di Schwarzenburg (34 mio. fr.) e acquistare simulatori per armi multiuso spalleggiate (51 mio. fr.).

Materiale dell'esercito: ampliamento costante della protezione informatica

Il Consiglio federale sollecita anche nel 2021 l'acquisto di materiale dell'esercito. Sono previsti crediti per l'equipaggiamento personale dei militari, le munizioni e l'informatica. Quest'ultimo comprende importanti misure relative alla ciberdifesa. L'esercito necessita di reti e mezzi informatici protetti e per questo la protezione informatica verrà costantemente ampliata.

L'esercito aumenta la sua efficienza energetica - indicato il grado di raggiungimento degli obiettivi climatici

Il messaggio sull'esercito 2021 tiene altresì conto dell'obiettivo climatico del Consiglio federale. Il DDPS riveste un ruolo importante nel raggiungimento di tale obiettivo. In particolare, l'esercito dovrà aumentare la propria efficienza energetica e produrre in futuro ancora più energie rinnovabili. Entro il 2030 le emissioni di CO₂ dovranno essere ridotte almeno del 40 per cento rispetto al 2001.

Il messaggio sull'esercito 2021 presenta ora in che misura gli investimenti contribuiranno al raggiungimento degli obiettivi climatici. L'esercito migliorerà la sua efficienza energetica risanando costantemente gli edifici secondo lo standard Minergie o rinnovando la flotta di veicoli. Ad esempio, l'adeguamento delle infrastrutture di condotta delle Forze aeree ridurrà le emissioni di CO₂ di circa 28 tonnellate all'anno. Inoltre, con il Programma degli immobili del DDPS 2021, saranno realizzati impianti fotovoltaici con una superficie totale di 18 000 me-

den elektrische Energie, was dem Verbrauch von 650 Haushalten entspricht.

Par exemple, l'adaptation des infrastructures de commandement des Forces aériennes permettra d'abaisser les émissions annuelles de CO2 de quelque 28 tonnes. Par ailleurs, selon le programme immobilier 2021, il est prévu d'installer des panneaux photovoltaïques sur une surface totale de 18 000 m², répartis sur 13 sites. La quantité de courant produite excèdera les 2,8 gigawattheures par an, soit la consommation électrique de 650 ménages environ.

tri quadrati in 13 sedi che genereranno 2,8 gigawattora di energia elettrica all'anno, ciò che equivale al consumo di 650 economie domestiche.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2021 (BBI 2021 373)
08.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Beschaffung von Armeematerial 2021 (BBI 2021 374)
08.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3
Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2021 (BBI 2021 375)
08.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
08.06.2021**

**Nationalrat winkt Armeebotschaft
2021 durch**

Der Nationalrat hat am Dienstag der Armeebotschaft 2021 des Bundesrats zugestimmt. Dieser sieht Verpflichtungskredite von rund 2,3 Milliarden Franken vor. Grüne und Linke stellten Kürzungsanträge, kamen damit aber nicht durch. Diskutiert wurde vor allem die Frage, ob die Armee - mit Blick auf die Ereignisse der Corona-Pandemie - an den wirklichen Bedrohungen vorbei plane.

TeilderBotschaftsinddieVerpflichtungskredite für das Rüstungsprogramm, für die Beschaffung von Armeematerial und für das Immobilienprogramm des Verteidigungsdepartements (VBS). Ab-

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral sur le programme d'armement 2021 (FF 2021 373)
08.06.2021 CN Décision conforme au projet

Projet 2
Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2021 (FF 2021 374)
08.06.2021 CN Décision conforme au projet

Projet 3
Arrêté fédéral sur le programme immobilier du DDPS 2021 (FF 2021 375)
08.06.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
08.06.2021**

Plus de deux milliards devraient être investis dans l'armée en 2021

Pas moins de 2,3 milliards devraient être investis cette année dans l'armée. Le National a approuvé mardi les crédits proposés par le Conseil fédéral. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Cette somme est en baisse par rapport à 2020, le Conseil fédéral avait alors demandé 2,7 milliards. Il prévoit cette année des crédits d'engagement à hauteur de 2,3 milliards de francs destinés au programme d'armement (854 millions), à l'acquisition de matériel de l'armée (772 millions) et au programme immobilier du Département de la défense (628 millions).

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente il programma d'armamento 2021 (FF 2021 373)
08.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2
Decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2021 (FF 2021 374)
08.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3
Decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2021 (FF 2021 375)
08.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
08.06.2021**

**Approvato Messaggio sull'esercito,
credito di 2,3 miliardi**

Le forze armate svizzere dovrebbero ricevere quest'anno 2,3 miliardi di franchi. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando, con l'opposizione della sinistra, il Messaggio sull'esercito. L'oggetto passa ora agli Stati.

Grazie al finanziamento richiesto, inferiore ai 2,7 miliardi stanziati un anno fa per il 2020, il governo intende ampliare i sistemi di condotta e di comunicazione, migliorare la mobilità, proteggere più efficacemente i militari, adeguare l'infrastruttura logistica alla prontezza più elevata e modernizzare le infrastrutture d'istruzione.

lehnung im Nationalrat gab es seitens der Grünen beim Rüstungsprogramm. Darin sind 360 Millionen Franken für die Erneuerung der Fahrzeuge für die Panzersappeurinnen und -sappeure respektive der Schützenpanzer enthalten. «Diese 360 Millionen Franken decken nur das Szenario bewaffneter Konflikte» ab, sagte Marionna Schlatter (Grüne/ZH). Das werde aber sogar vom Bundesrat als unwahrscheinlich bezeichnet. Dadurch würden nur unnötig Mittel gebunden für unechte Risiken - und das in so unsicheren Zeiten. Die Corona-Krise habe gezeigt, dass es andere Bedrohungen gebe. Ihr Ablehnungsantrag kam aber mit 134 zu 44 Stimmen nicht durch.

SP: «gemässigte Botschaft»

Sogar ein Teil der armeekritischen SP stimmte der Rüstungsprogramm zu, dieses sei nicht besonders «anrühig», sagte SP-Sprecherin Priska Seiler-Graf (SP/ZH). Allem, was die Arbeit der Soldatinnen und Soldaten besser und sicherer macht, stimme die SP zu. Insgesamt sei es eine «gemässigte Botschaft».

Allerdings beantragte Seiler Graf, den Betrag für die Panzer um einen Drittel von 360 auf 240 Millionen Franken zu kürzen. In einer solch angespannten Situation könne es sich die Schweiz nicht leisten, so viel Geld auszugeben für eher unnötiges Material. Léonore Porchet (Grüne/VD) wollte den Beitrag gänzlich streichen. Der Rat blieb aber bei 360 Millionen Franken.

Die Kritik der Grünen, die Armee plane an den effektiven Bedrohungen vorbei, liess Beat Flach (GLP/AG) nicht gelten. Die Armee habe sehr schnell sehr gut auf die Corona-Pandemie reagieren können, sagte er im Namen der GLP-Fraktion. Auch Thomas Hurter (SVP/ZH) sagte im Namen der SVP-Fraktion, dass die Armee in der Krise sehr wichtig gewesen sei.

Grüne: «Greenwashing»

Mit der Armeebotschaft will der Bundesrat auch den Klimaschutz berücksichtigen. Als grösster Immobilienbesitzer des Bundes spielt das VBS bei der Erreichung des Klimaziels des Bundesrats nach Ansicht der Regierung eine wichtige Rolle. Künftig solle daher bei Gebäudesanierungen konsequent der

L'armée doit continuer de se développer pour faire face aux menaces et dangers existants et à venir. «Elle a été prête face aux conséquences du Covid-19 parce qu'elle a su maintenir les compétences nécessaires», a déclaré Jean-Luc Addor au nom de la commission. «Il faut continuer sur cette voie.»

Les investissements prévus doivent permettre d'améliorer la sécurité de la Suisse et dans le même temps réduire l'impact de l'armée sur l'environnement, a ajouté la ministre de la défense Viola Amherd. L'armée s'est fixé une baisse de 40% de ses émissions de CO2 d'ici à 2030 par rapport à 2001.

Les Verts y ont eux vu une tentative de «greenwashing». L'armée fait partie des plus gros émetteurs de CO2 dans l'administration fédérale, a déclaré Léonore Porchet (Verts/VD).

Nouveaux sapeurs de chars

Dans le détail, le programme vise notamment à développer les systèmes de communication. Ils seront ainsi mieux protégés contre les cyberattaques, qui constituent l'une des menaces de plus en plus réelles, a expliqué Viola Amherd. Une enveloppe de 178 millions de francs doit permettre de développer le Réseau de conduite suisse. Des sites, importants pour les engagements, mais pas raccordés au réseau, y seront intégrés. L'équipement des centres de calcul doit être renouvelé (79 millions) et les infrastructures de commandement des Forces aériennes doivent être rénovées et adaptées (66 millions).

Une large majorité des députés a reconnu la nécessité de ces modernisations. L'opposition était en revanche forte sur l'acquisition, à hauteur de 360 millions, de 60 véhicules des sapeurs de chars. «Les véhicules actuels sont utilisés depuis 1963. Il est grand temps de les remplacer», a précisé Alois Gmür (Centre/SZ). La mobilité des forces terrestres, les interventions et la formation seraient ainsi optimisées.

La gauche considère elle que ces véhicules ne correspondent pas aux menaces actuelles. «Un rapport montre que le risque d'un conflit armé est peu probable», a détaillé Léonore Porchet (Verts/VD). Ces millions devraient être investis là où les dangers sont réels, a-t-elle plaidé en vain.

Nel dibattito d'entrata in materia Léonore Porchet (Verdi/VD) ha fortemente criticato gli investimenti previsti nell'esercito. I principali rischi evidenziati dal dipartimento della difesa (DDPS) nel Rapporto sulla politica di sicurezza 2021 sono gli attacchi informatici, la disinformazione, il terrorismo, le catastrofi e le situazioni di emergenza, ma anche le conseguenze della migrazione. Per quanto riguarda i conflitti armati, il rapporto dice chiaramente: «a breve e medio termine è improbabile una minaccia militare diretta mediante un attacco terrestre contro il nostro Paese». Non si capisce quindi bene perché si vogliono spendere milioni per contrastare un eventuale attacco al suolo la cui probabilità è definita come non plausibile dallo stesso DDPS, si è chiesta la vodese..

«L'esercito è lo strumento centrale e principale per gestire conflitti che, a causa della loro intensità e diffusione, possono compromettere l'integrità territoriale, il funzionamento delle infrastrutture critiche, la sicurezza della popolazione e l'esercizio dello Stato di diritto», ha replicato Rocco Cattaneo (PLR/TI) che ha definito il messaggio «ben equilibrato e strutturato». Per il ticinese l'esercito nei prossimi anni dovrà comunque «focalizzare le proprie risorse e capacità verso possibili forme di conflitto ibride, sia in caso di difesa in un conflitto armato, sia nel contesto di aiuti e di sostegno sussidiario in favore delle autorità civili».

L'esercito deve continuare a svilupparsi per affrontare le minacce e i pericoli esistenti e futuri. «Per la pandemia di covid-19 era pronto perché ha saputo conservare le competenze necessarie», ha aggiunto Jean-Luc Addor a nome della commissione. «Dobbiamo continuare su questa strada», ha aggiunto.

Nel dettaglio, il credito è così suddiviso: 854 milioni per il programma d'armamento, 772 milioni per l'acquisto di materiale destinato all'esercito e 628 milioni per gli immobili del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS). Per la prima volta, inoltre, il messaggio si pone anche il problema dell'efficienza energetica dei suoi investimenti. L'obiettivo è produrre ancora più energie rinnovabili, ha affermato la consigliera federale Viola Amherd. Le forze armate si

Minergie-Standard angewendet werden. Das kam grundsätzlich gut an. Das Verteidigungsdepartement zeige hier eine Vorreiterrolle auf, lobte etwa Ida Glanzmann-Hunkeler (EVP/LU) im Namen der Mitte-Fraktion.

Die Grünen jedoch sprachen jedoch von «Greenwashing». Wenn man etwa sage, man kaufe klimafreundlichere Panzer, töne das zwar gut, sagte Marionna Schlatter (Grüne/ZH). Aber all diese «schönen grünen Worte» könnten nicht darüber hinwegtäuschen, dass die ganze Rüstungs- und Militär-Branche eine der dreckigsten und klimaschädlichsten Industrien sei.

Felix Wettstein (Grüne/SO) wollte zwecks einer besseren Sanierung bei den Sanierungen der Waffenplätze in Frauenfeld TG und Drognens FR sowie beim Ausbildungszentrums des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz (Babs) in Schwarzenburg BE je 5 Millionen Franken und bei anderen Vorhaben 15 Millionen mehr sprechen. Dieser Zusatzaufwand 30 Millionen Franken solle innerhalb der ganzen Armeebotschaft kompensiert werden. Der Rat lehnte dies aber mit 123 zu 67 Stimmen bei einer Enthaltung ab.

Investitionen in den Cyber-Schutz

Bei den Beträgen für die persönliche Ausrüstung und bei der Ausbildungsmunition gab es Kürzungsanträge seitens der Grünen und Linken, die aber auch versenkt wurden.

Die Aufgabe der Armee sei es, die Bevölkerung vor vielseitigen Bedrohungen zu schützen, sagte Verteidigungsministerin Viola Amherd. Die Verteidigung bleibe die Kernkompetenz, in der Luft, am Boden und im Cyberraum. In letzterem sollen laut Amherd beispielsweise ein Operationszentrum geschaffen, Schulungen mit Simulatoren ermöglicht und Systeme besser gegen Angriffe geschützt werden. Geplant ist etwa die Schaffung eines Cyberbataillons.

Auch die FDP ist der Ansicht, dass sich die Armee auf mehr hybride Konflikte einstellen und eine grosse Bandbreite von Konflikten abdecken werden müsse, sagte Rocco Cattaneo (FDP/TI) im Namen der FDP.

Une minorité voulait réduire ce crédit d'un tiers, une autre le supprimer complètement. Les députés ont rejeté les deux propositions. Au final, ils ont accepté par 124 voix contre 58 le programme d'armement du Conseil fédéral.

Soutenir les sociétés de tirs

Les camps rose-vert et bourgeois se sont également affrontés sur l'enveloppe prévue pour l'acquisition de matériel de l'armée.

La gauche souhaitait réduire de quelques millions de francs les montants prévus pour l'équipement personnel et le matériel à renouveler (450 millions) ainsi que pour les munitions d'instruction et leur gestion (172 millions). Ces derniers fonds reviennent à subventionner les sociétés de tirs, selon Priska Seiler Graf (PS/ZH).

Au contraire, de tels investissements sont nécessaires pour permettre des conditions d'entraînement optimales et donc éviter des accidents, a jugé Thomas Hurter (UDC/SH).

Les députés ont suivi le Conseil fédéral et, par 123 voix contre 56, validé tel quel le projet sur l'acquisition de matériel de l'armée.

Des investissements plus verts

Ils ont également, par 150 voix contre 33, validé le programme immobilier du Département de la défense. De gros efforts pour limiter l'impact de l'armée sur l'environnement pourront être déployés dans ce domaine, a précisé Viola Amherd.

Le programme prévoit par exemple d'installer des panneaux photovoltaïques sur une surface totale de 18'000 m², répartis sur 13 sites. Il prévoit aussi de poursuivre le développement et la densification des places d'armes de Frauenfeld (69 millions) et de Drognens (45 millions).

Des fonds sont aussi prévus pour l'assainissement du centre d'instruction de l'Office fédéral de la protection de la population à Schwarzenburg (34 millions). La gauche voulait investir davantage dans ces projets afin de les rendre compatibles avec les labels Minergie. La majorité a elle jugé qu'une telle mesure n'est pas adaptée aux spécificités des bâtiments concernés.

sono poste l'obiettivo di ridurre le emissioni di CO₂ del 40% entro il 2030 rispetto al 2001. Ad esempio, il programma degli immobili contempla l'installazione di pannelli fotovoltaici su una superficie totale di 18'000 metri quadrati, distribuiti su tredici siti.

Il messaggio prevede anche 178 milioni da destinare all'estensione della rete di controllo svizzera. I siti considerati importanti per le operazioni, ma non collegati, verranno integrati nella rete. L'equipaggiamento dei centri di calcolo e l'infrastruttura di comando delle Forze aeree saranno rinnovati con budget rispettivi di 79 milioni e 66 milioni di franchi.

Previsto anche il miglioramento della mobilità delle truppe di terra. I veicoli del genio saranno rinnovati (360 milioni, contestati dalla sinistra) e i rimorchi sostituiti (66 milioni). Anche la protezione dei soldati sarà ottimizzata: l'equipaggiamento di protezione contro le armi nucleari, biologiche e chimiche acquistato negli anni '90 sarà sostituito (120 milioni).

Per quel che concerne l'infrastruttura logistica, a Burgdorf (BE) l'attuale officina verrà sostituita con un nuovo immobile (163 milioni). Sarà in grado di ospitare circa 2000 veicoli e 6000 palette di materiale. I siti di Frauenfeld (TG, 69 milioni) e Drognens (FR, 45 milioni), impiegati per l'istruzione, saranno ampliati.

È infine previsto un contributo alla costruzione del poligono di tiro di Sion (26 milioni) e alla ristrutturazione del centro di istruzione dell'Ufficio federale della protezione della popolazione ubicato a Schwarzenburg (BE, 34 milioni). Verranno anche acquistati simulatori per le armi multiuso a spalla (51 milioni).

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 13.08.2021

Einstimmig beantragt die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) der Armeebotschaft 2021 (21.023) mit Verpflichtungskrediten von insgesamt rund 2,3 Mia. Franken, dem Rüstungsprogramm, der Beschaffung von Armeematerial und dem Immobilienprogramm des VBS zuzustimmen.

Die SiK-S erachtet die in der Armeebotschaft beantragten Vorhaben als ausgewogen und gerechtfertigt. Diese betreffen den Ausbau der Führungs- und Kommunikationssysteme, den wirksameren Schutz der Armeeingehörigen, die Verbesserung der Mobilität sowie die Modernisierung der Ausbildungs- und Logistikinfrastrukturen. Die Kommission betont, dass die Vorhaben über das ordentliche Armeebudget finanziert werden können. Weiter begrüsst sie, dass mit diesen Investitionen die Armee ihre Energieeffizienz erhöht und künftig noch mehr erneuerbare Energie produziert, sowie in der Armeebotschaft erstmals auch ausgewiesen wird, wie viel die Investitionen zur Erreichung der Klimaziele beitragen.

Schliesslich weist die Kommission darauf hin, dass die Bedrohungen vielfältiger geworden sind und sich darüber hinaus laufend verändern. Aus all diesen Gründen erachtet es die SiK-S als zentral, dass die in der Armeebotschaft beantragten Vorhaben und Kredite bewilligt werden.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission
(SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 13.08.2021

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil d'approuver le message sur l'armée 2021 (21.023). Ce dernier prévoit des crédits d'engagement d'un montant total de quelque 2,3 milliards de francs destinés au programme d'armement, à l'acquisition de matériel de l'armée et au programme immobilier du DDPS.

La commission considère que les projets présentés dans le message sont équilibrés et justifiés. Ceux-ci visent à développer les systèmes de conduite et de communication, à optimiser la protection des militaires, à améliorer la mobilité et à moderniser les infrastructures nécessaires à la logistique et à l'instruction militaires. La commission souligne que les projets peuvent être financés au moyen du budget ordinaire de l'armée. En outre, elle se félicite que, grâce à ces investissements, l'armée puisse améliorer son efficacité énergétique et produire davantage d'énergies renouvelables à l'avenir. Elle note aussi avec satisfaction que le message indique pour la première fois dans quelle mesure les investissements contribuent à la réalisation des objectifs climatiques.

Enfin, la commission souligne que les menaces se sont diversifiées et qu'elles évoluent en permanence. Pour toutes ces raisons, elle estime qu'il est primordial que les projets et crédits prévus dans le message sur l'armée soient approuvés.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 13.08.2021

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) propone all'unanimità di adottare il messaggio sull'esercito 2021 (21.023) con crediti d'impegno per un totale di circa 2,3 miliardi di franchi per il Programma d'armamento, l'acquisto di materiale dell'esercito e il Programma degli immobili del DDPS.

La CPS-S ritiene equilibrati e giustificati i progetti previsti nel messaggio sull'esercito, ossia l'ampliamento dei sistemi di condotta e di comunicazione, la protezione più efficace dei militari, il miglioramento della mobilità e la modernizzazione delle infrastrutture d'istruzione e logistiche. La Commissione sottolinea che i progetti possono essere finanziati attraverso il budget ordinario dell'esercito. Si compiace da un lato per il fatto che con questi investimenti l'esercito aumenterà la sua efficienza energetica e in futuro produrrà ancora più energia rinnovabile e, dall'altro, perché per la prima volta nel messaggio sull'esercito viene indicato in che misura gli investimenti contribuiscono al raggiungimento degli obiettivi climatici.

La Commissione sottolinea infine che le minacce hanno assunto le forme più diverse e sono in costante mutamento. Per questi motivi la CPS-S considera fondamentale che i progetti e i crediti proposti nel messaggio sull'esercito siano approvati.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 21.025 Zusatzkredit «Umfahrung Oberburg»

Botschaft vom 17. Februar 2021 zum Bundesbeschluss über einen Zusatzkredit für einen Beitrag an die Massnahme Umfahrung Oberburg im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (BBI 2021 483)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.02.2021

Bundesrat unterstützt die Umfahrung Oberburg

Um die Verkehrssituation in der Agglomeration Burgdorf zu verbessern, beantragt der Bundesrat im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr zusätzliche Mittel von rund 77 Millionen Franken für die Umfahrung Oberburg. Dies hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 17.2.2021 beschlossen.

Der Bund unterstützt im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (PAV) aus dem Fonds für die Nationalstrassen und den Agglomerationsverkehr (NAF) schweizweit Massnahmen zur Verbesserung des Agglomerationsverkehrs. Mit der vorliegenden Botschaft beantragt der Bundesrat einen Zusatzkredit in der Höhe von 77.13 Millionen Franken für die Umfahrung Oberburg, die Bestandteil des Agglomerationsprogramms Burgdorf der 3. Generation ist. Die Umfahrung wird entsprechend dem Beitragssatz für das Burgdorfer Agglomerationsprogramm von 35 Prozent durch den Bund mitfinanziert. Zusammen mit bereits gesprochenen rund 19 Millionen Franken beteiligt sich der Bund damit mit insgesamt fast 96 Millionen Franken am Agglomerationsprogramm Burgdorf. Die Umfahrung Oberburg ist gut im Programm integriert und mit der Verkehrs- und Siedlungsentwicklung der Agglomeration abgestimmt. Mit dieser Vorlage setzt der Bundesrat den Beschluss des Parlaments vom 25. September 2019 zum PAV um.

■ 21.025 Crédit additionnel «contournement d'Oberburg»

Message du 17 février 2021 relatif à l'arrêté fédéral sur un crédit additionnel pour une contribution à la mesure «contournement d'Oberburg» prise dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2021 483)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.02.2021

Le Conseil fédéral soutient le contournement d'Oberburg

Afin d'améliorer la situation du trafic dans l'agglomération de Burgdorf, le Conseil fédéral a demandé, dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération, un crédit additionnel d'environ 77 millions de francs pour le contournement d'Oberburg. Le Conseil fédéral a pris cette décision lors de sa séance du 17 février 2021.

Dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (PTA), la Confédération soutient des mesures visant à améliorer le trafic d'agglomération dans toute la Suisse grâce au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Dans son message, le Conseil fédéral propose un crédit additionnel de 77,13 millions de francs pour le contournement d'Oberburg, qui fait partie du projet d'agglomération « Burgdorf » de troisième génération. Le contournement sera cofinancé par la Confédération à hauteur de 35 %, soit conformément au taux de contribution appliqué au projet d'agglomération de Burgdorf. Compte tenu des 19 millions déjà alloués, la Confédération contribue au total à hauteur de presque 96 millions de francs au projet d'agglomération de Burgdorf. Le contournement d'Oberburg est bien intégré dans le projet et coordonné avec le développement du trafic et de l'urbanisation de l'agglomération. Avec ce projet, le Conseil fédéral met en oeuvre l'arrêté fédéral du 25 septembre 2019 sur le PTA.

■ 21.025 Credito aggiuntivo «circonvallazione di Oberburg»

Messaggio del 17 febbraio 2021 concernente il decreto federale relativo a un credito aggiuntivo per un contributo alla misura «circonvallazione di Oberburg» nel quadro del Programma Traffico d'agglomerato (FF 2021 483)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.02.2021

Il Consiglio federale sostiene la circonvallazione di Oberburg

Per migliorare la viabilità nell'agglomerato di Burgdorf, il Consiglio federale chiede al Parlamento di stanziare, nel quadro del Programma Traffico d'agglomerato, un credito aggiuntivo di circa 77 milioni di franchi per la circonvallazione di Oberburg. È quanto ha deciso il Consiglio federale durante la sua seduta del 17 febbraio 2021.

Nell'ambito del Programma Traffico d'agglomerato (PTA) e tramite il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA), la Confederazione sostiene in tutto il Paese misure atte a migliorare il traffico d'agglomerato. Con il presente messaggio, il Consiglio federale chiede un credito aggiuntivo di 77,13 milioni di franchi per la circonvallazione di Oberburg, una misura che rientra nel programma d'agglomerato di Burgdorf di 3a generazione. La circonvallazione viene di conseguenza cofinanziata dalla Confederazione con la medesima aliquota di contribuzione fissata per il programma d'agglomerato in questione, pari al 35 per cento. La Confederazione, oltre ai 19 milioni di franchi già stanziati, garantirà quindi al programma d'agglomerato di Burgdorf un credito complessivo di oltre 96 milioni di franchi. La circonvallazione di Oberburg si integra bene nel programma d'agglomerato ed è coordinata con lo sviluppo dei trasporti e degli insediamenti della regione. Con questo disegno, il Consiglio federale attua il decreto del Parlamento del 25 settembre 2019 concernente il PTA.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über einen Zusatzkredit für einen Beitrag an die Massnahme «Umfahrung Oberburg» im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr (BBl 2021 484)

03.06.2021 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
03.06.2021**

Nationalrat will Umfahrung Oberburg mit 77 Millionen unterstützen

Der Nationalrat will die geplante Strassenumfahrung von Oberburg im Berner Emmental mit rund 77 Millionen Franken unterstützen. Er hat am Donnerstag dem entsprechenden Zusatzkredit zugestimmt - mit 110 zu 81 Stimmen bei 2 Enthaltungen.

Das Dorf Oberburg will der Kanton Bern mit einer 1,5 Kilometer langen Umfahrungsstrasse entlasten. Davon sollen 1,1 Kilometer in einen Tunnel verlegt werden.

Die Umfahrung Oberburg ist Bestandteil des Agglomerationsprogramms Burgdorf der dritten Generation. Da der Bund bereits 19 Millionen Franken an dieses Agglomerationsprogramm geleistet hat, wird sich sein Gesamtbeitrag auf fast 96 Millionen Franken belaufen - vorausgesetzt, auch der Ständerat stimmt dem Kredit zu.

Zwei Bedingungen

Bereits im September 2019 einigten sich Stände- und Nationalrat darauf, dass die 77 Millionen Franken unter zwei Bedingungen ins Emmental fliessen: Wenn Geld aus früheren Bundesprogrammen für den Agglomerationsverkehr übrig bleibt und wenn das Projekt so weit fortgeschritten ist, dass die weiteren Projektphasen durch die ausstehende Subventionszusicherung aus Bundesbern behindert würden.

Laut dem Bundesrat und der Mehrheit des Nationalrats sind diese Kriterien mittlerweile erfüllt. Zum einen habe der Kanton Bern aufgezeigt, dass die

Délibérations

Arrêté fédéral sur un crédit additionnel pour une contribution à la mesure «contournement d'Oberburg» prise dans le cadre du programme en faveur du trafic d'agglomération (FF 2021 484)

03.06.2021 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
03.06.2021**

Crédit pour contourner Oberburg validé par le National

Le trafic d'agglomération doit être amélioré à Berthoud (BE) grâce au contournement d'Oberburg. Le Conseil national a approuvé jeudi par 110 voix contre 81 un crédit additionnel de 77 millions de francs pour la réalisation de ces infrastructures. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Le Conseil fédéral a proposé en février que le contournement soit cofinancé par la Confédération à hauteur de 35% et demandé un crédit additionnel pour réaliser ces infrastructures. La Confédération a déjà versé 19 millions de francs pour ce projet.

Les Chambres fédérales ont accepté en septembre 2019 de libérer une enveloppe de 1,412 milliard de francs pour résoudre le trafic dans les villes et les agglomérations. Mais elles ne se sont mises d'accord sur le contournement d'Oberburg qu'au terme d'une conférence de conciliation, a rappelé la ministre des transports Simonetta Sommaruga. Les 77 millions de francs que nécessite le projet n'avaient pas été inscrits dans l'enveloppe.

La plupart des groupes parlementaires se sont montrés en faveur de ce crédit additionnel, jugeant la mise en oeuvre du projet nécessaire. Il aura un impact positif sur la population qui subit actuellement une pollution sonore engendrée par le trafic, dense dans la région, a précisé Christian Wasserfallen (PLR/BE) au nom de la commission.

Le projet tient la route, a abondé Benjamin Giezendanner (UDC/AR). Il prend

Deliberazioni

Decreto federale che stanziava un credito aggiuntivo per un contributo alla misura «circonvallazione di Oberburg» nel quadro del programma Traffico d'agglomerato (FF 2021 484)

03.06.2021 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
03.06.2021**

Il Consiglio nazionale ha approvato un credito aggiuntivo di 77,13 milioni di franchi per il programma d'agglomerato di terza generazione di Burgdorf (BE). Tali fondi sono destinati alla costruzione della circonvallazione di Oberburg (BE).

Projektierung weit fortgeschritten sei, sagte Nadja Umbricht-Pieren (SVP/BE) im Namen der Verkehrskommission des Nationalrats (KVF-N). Zum anderen dürften die im Rahmen des Programms Agglomerationsverkehr der ersten, der zweiten und der dritten Generation freigegebenen beziehungsweise bewilligten Mittel noch nicht ausgeschöpft sein. Nur die Fraktion der Grünen war dagegen. Sie will die Umfahrung Oberburg nicht mit Mitteln aus dem Agglomerationsfonds mitfinanzieren, weil das Kosten-Nutzen-Verhältnis immer noch schlecht sei. «Das Projekt wird nicht besser, indem man wartet und es dann einfach wieder aus der Schublade zieht», sagte Aline Trede (Grüne/BE). Der Antrag auf Nichteintreten auf die Vorlage war aber letztlich chancenlos. Die bürgerlichen Fraktionen unterstützten das Projekt einstimmig.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 29.06.2021

Die Verkehrskommission des Ständerates beantragt mit 9 zu 1 Stimmen, sich dem Nationalrat beim **21.025 Zusatzkredit «Umfahrung Oberburg»** anzuschliessen und diesen gutzuheissen, da dieses Projekt nun planerisch weit genug fortgeschritten ist. Die Minderheit der Kommission möchte die Umfahrung Oberburg nicht mit Mitteln aus dem Agglomerationsfonds mitfinanzieren, weil das Kosten-Nutzen-Verhältnis immer noch schlecht sei und beantragt deshalb, nicht auf die Vorlage einzutreten.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

en compte tous les acteurs concernés. Le projet est au contraire « inutile et nuisible », aux yeux des Verts et des Vert'libéraux. Son rapport coût/utilité est très mauvais et aura un impact négatif sur la nature et l'environnement, a détaillé Aline Trede (Verts/BE). De plus, si de tels crédits sont dédiés à des contournements autoroutiers qui concernent une si petite commune, cela ouvrira la porte à une évolution non voulue, à savoir la volonté de nombreuses autres communes de créer un projet similaire, a encore déclaré Michael Töngi (Verts/LU). En vain.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 29.06.2021

La CTT-E propose, par 9 voix contre 1, de suivre le Conseil national et d'approuver le **crédit additionnel « Contournement d'Oberburg » (21.025)**, la planification de ce projet étant suffisamment avancée. Une minorité ne souhaite pas pour sa part que le contournement d'Oberburg soit cofinancé par le fonds pour le trafic d'agglomération : elle propose de ne pas entrer en matière sur le projet au motif que le rapport coût/utilité reste mauvais.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 29.06.2021

Per quanto riguarda il **credito aggiuntivo «circonvallazione di Oberburg» (21.025)** con 9 voti contro 1 la Commissione dei trasporti del Consiglio degli Stati propone di approvarlo allineandosi così alla decisione del Consiglio nazionale, dato che questo progetto si trova ora in uno stadio sufficientemente avanzato. La minoranza della Commissione non vorrebbe cofinanziare la circonvallazione di Oberburg con mezzi del Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato, poiché il rapporto costi-benefici è ancora negativo, e propone pertanto di non entrare in materia sul progetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 21.026 Innovationsförderung. Änderung

Botschaft vom 17. Februar 2021 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (Änderungen bei der Innovationsförderung) (BBl 2021 480)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.02.2021

Bundesrat will Flexibilisierung bei der Innovationsförderung

Der Bundesrat hat am 17. Februar 2021 die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation ans Parlament verabschiedet. Im Zentrum der Vorlage steht die Erhöhung des Handlungsspielraums und der Flexibilität von Innosuisse, der Schweizerischen Agentur für Innovationsförderung, unter anderem bei der Förderung von Innovationsprojekten und Start-ups. Weitere Anpassungen betreffen die Reserven der Innosuisse und des Schweizerischen Nationalfonds.

Die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIG) sieht insbesondere Anpassungen bei der Innovationsförderung vor, indem Innosuisse in klar definierten Bereichen mehr Spielraum bei der Erfüllung ihrer Aufgaben im dynamischen Umfeld der Innovationsförderung erhält. So sollen sich Unternehmen als Umsetzungspartner bei der Förderung von Innovationsprojekten durch Innosuisse neu mit 40% bis 60% an den Gesamtprojektkosten beteiligen. Bis anhin galt im Regelfall eine hälftige Beteiligung. Im Einzelfall kann Innosuisse künftig eine höhere Beteiligung des Umsetzungspartners als 60% oder eine tiefere Beteiligung als 40% festlegen. Letzteres ist bereits unter geltendem Recht möglich.

Förderung von Start-ups und Nachwuchs

Ein besonderes Gewicht kommt neuer Förderung von Innovationsprojekten von Start-ups zu. Innosuisse soll Innovationsprojekte von Jungunterneh-

■ 21.026 Encouragement de l'innovation. Adaptations

Message du 17 février 2021 concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (Adaptations concernant l'encouragement de l'innovation) (FF 2021 480)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.02.2021

Le Conseil fédéral entend assouplir les modalités d'encouragement de l'innovation

Le Conseil fédéral a adopté le 17 février 2021 le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation et l'a remis au Parlement. L'aspect central de cette révision est d'offrir davantage de marge de manoeuvre et une plus grande souplesse à Innosuisse, l'Agence suisse pour l'encouragement de l'innovation, notamment en ce qui concerne l'encouragement de projets d'innovation et de start-up. Les réserves d'Innosuisse et du Fonds national suisse font également l'objet d'adaptations.

Le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) prévoit en particulier des adaptations au niveau de l'encouragement de l'innovation : il confère à Innosuisse une plus grande marge de manoeuvre, dans des domaines clairement définis, pour l'accomplissement de ses tâches dans un environnement dynamique. Désormais, le soutien apporté par Innosuisse aux entreprises, dans leur position de partenaires chargés de la mise en valeur, se situe dans une fourchette comprise entre 40 et 60 % du coût total d'un projet d'innovation. Auparavant, la règle voulait que les coûts soient partagés à parts égales. Dans certains cas, Innosuisse pourra fixer la participation du partenaire chargé de la mise en valeur à plus de 60 % ou, à l'inverse, la ramener à moins de 40 %. Ce dernier point est déjà prévu par le droit en vigueur.

■ 21.026 Promozione dell'innovazione. Modifica

Messaggio del 17 febbraio 2021 concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (Modifiche in materia di promozione dell'innovazione) (FF 2021 480)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.02.2021

Il Consiglio federale vuole rendere più flessibile la promozione dell'innovazione

Il 17 febbraio 2021 il Consiglio federale ha approvato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione. L'obiettivo principale del progetto di revisione è aumentare il margine di manovra e la flessibilità di Innosuisse (l'Agenzia svizzera per la promozione dell'innovazione), in particolare per quanto riguarda il sostegno ai progetti d'innovazione e alle start-up. Altre modifiche riguardano le riserve di Innosuisse e del Fondo nazionale svizzero per la ricerca scientifica (FNS).

Il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) prevede in particolare modifiche alla promozione dell'innovazione tramite la concessione a Innosuisse, in alcuni ambiti ben definiti, di un margine di manovra più ampio per adempiere i suoi compiti in un contesto dinamico. Ad esempio, d'ora in poi nella promozione dei progetti d'innovazione da parte di Innosuisse i partner attuatori (quindi le aziende) parteciperanno ai costi complessivi di progetto nella misura del 40% - 60%, mentre finora era prevista solo una partecipazione al 50%. In casi particolari l'Agenzia potrà stabilire una partecipazione del partner attuatore superiore al 60% o inferiore al 40%, come d'altronde già previsto dal diritto vigente.

Promozione delle start-up e delle nuove leve

La promozione dei progetti d'innovazione delle start-up avrà un peso molto ri-

men zur Vorbereitung ihres erstmaligen Markteintritts direkt fördern können. Damit soll der Transfer von wissenschaftlichen Erkenntnissen in die Praxis beschleunigt und der Start-up-Ökonomie zusätzlicher Auftrieb verliehen werden. Heute können Start-ups bei Innosuisse lediglich Unterstützung in den Bereichen Weiterbildung, Coaching und Internationalisierung beantragen sowie als Umsetzungspartner bei Innovationsprojekten mitwirken. Etwas mehr Spielraum soll Innosuisse auch in der Nachwuchsförderung, bei der Förderung des wissenschaftsbasierten Unternehmertums und dem Wissens- und Technologietransfer sowie bei der Entschädigung für indirekte Forschungskosten (Overhead) bei vom Bund unterstützten Technologiekompetenzzentren erhalten.

Weitere Gesetzesanpassungen

Weiter sieht der Gesetzesentwurf vor, die Bestimmungen über die Reserven von Innosuisse und des Schweizerischen Nationalfonds (SNF) so zu ändern, dass die bis anhin fixe Reserveobergrenze ausnahmsweise und zeitlich limitiert überschritten werden kann. Damit sollen Innosuisse und der SNF ihre Förderaktivitäten mit der grösstmöglichen Kontinuität durchführen können.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Förderung der Forschung und der Innovation (FIFG) (Änderungen bei der Innovationsförderung) (BBl 2021 481)

17.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Tätigkeiten der Innosuisse in den Jahren 2021–2024 (BBl 2021 482)

Encouragement des start-up et de la relève

L'encouragement de projets innovants émanant de start-up a désormais une place plus importante. Innosuisse doit en effet pouvoir soutenir directement les jeunes entreprises lorsque celles-ci se préparent à entrer sur le marché avec un projet d'innovation. Cette mesure permet d'accélérer le transfert de connaissances scientifiques dans la pratique et de donner davantage d'impulsions à l'économie des start-up. Actuellement, les jeunes entreprises ne peuvent solliciter Innosuisse que dans les domaines de la formation continue, du coaching et de l'internationalisation, ou lorsqu'elles participent à des projets d'innovation en tant que partenaires chargés de la mise en valeur.

Innosuisse devrait aussi gagner en marge de manoeuvre dans l'encouragement de l'entrepreneuriat dont les activités sont fondées sur la science, dans le transfert de savoir et de technologie et, enfin, dans l'indemnisation des coûts de recherche indirects (overhead) pour ce qui est des centres de compétences technologiques soutenus par la Confédération.

Autres modifications

Le projet législatif modifie les dispositions concernant les réserves d'Innosuisse et du Fonds national suisse de telle sorte qu'il soit possible, à titre exceptionnel, de dépasser le plafond pendant une durée limitée - ce qui était impossible jusqu'ici. Cet aménagement permet aux deux organismes de s'assurer autant que possible d'une continuité dans les activités d'encouragement.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (LERI) (Adaptations concernant l'encouragement de l'innovation) (FF 2021 481)

17.06.2021 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Arrêté fédéral sur le financement des activités d'Innosuisse pendant les années 2021 à 2024 (FF 2021 482)

levante. D'ora in poi Innosuisse sarà autorizzata a promuovere direttamente i progetti di queste ultime in vista del loro ingresso sul mercato, accelerando così il trasferimento del sapere scientifico nel mondo economico e dando ulteriore slancio al settore delle start-up. Oggi queste aziende possono richiedere un sostegno a Innosuisse solo per quanto riguarda la formazione continua, il coaching e l'internazionalizzazione e partecipare ai progetti d'innovazione in qualità di partner attuatori.

Innosuisse avrà un margine di manovra più esteso anche in altri settori, quali la promozione delle nuove leve, il sostegno all'imprenditorialità fondata sulla scienza e il trasferimento di sapere e tecnologie, nonché nella compensazione dei costi indiretti di ricerca (overhead) per quanto riguarda i centri di competenza per la tecnologia sostenuti dalla Confederazione.

Altre modifiche legislative

Il progetto di legge prevede inoltre di modificare le disposizioni relative alle riserve di Innosuisse e del FNS così da consentire, in casi eccezionali e per un periodo limitato, il superamento dell'aliquota massima. In questo modo Innosuisse e il FNS potranno svolgere le loro attività di promozione all'insegna della massima continuità.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRi) (Modifiche in materia di promozione dell'innovazione) (FF 2021 481)

17.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale sul finanziamento delle attività di Innosuisse negli anni 2021–2024 (FF 2021 482)

17.06.2021 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

17.06.2021 CN Décision modifiant le projet

17.06.2021 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
17.06.2021**

**Délibérations au Conseil national,
17.06.2021**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
17.06.2021**

Innosuisse erhält mehr Spielraum beim Fördern

Innosuisse doit disposer d'une plus grande marge de manoeuvre

Innosuisse, maggiore sostegno alle start-up

Die Schweizerische Agentur für Innovationsförderung (Innosuisse) erhält nach dem Willen des Nationalrats mehr Spielraum. Flexibler gehandhabt werden soll namentlich die finanzielle Beteiligung der Unternehmen.

Innosuisse doit bénéficier de plus de marge de manoeuvre et de souplesse pour encourager l'innovation en Suisse. Le National a accepté jeu de sans opposition la révision de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation. Il souhaite toutefois quelques modifications.

Innosuisse, l'Agencia svizzera per la promozione dell'innovazione, deve beneficiare di un maggior margine di manovra, specie per quanto riguarda il sostegno alle start-up. È quanto prevede una revisione legislativa adottata oggi dal Consiglio nazionale senza opposizioni.

Der Nationalrat hat am Donnerstag mit 187 zu 0 Stimmen und mit einer Enthaltung Gesetzesänderungen dazu genehmigt. Neu geregelt wird unter anderem die Beteiligung von Innosuisse an Projekten.

Tous les orateurs n'ont pas manqué de souligné l'excellent niveau du pays en matière d'innovation. Or, actuellement, la loi laisse trop peu de marge de manoeuvre pour encourager ce domaine, qui évolue dans un contexte mouvant, a déclaré Christian Wasserfallen (PLR/BE) au nom de la commission. La crise du Covid-19 ou la numérisation sont autant de situations où il faut réagir vite et de manière adaptée.

La modifica della Legge federale sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (LPRI) prevede, in ambiti ben definiti, che nei progetti di Innosuisse le aziende partecipino ai costi complessivi nella misura del 30%-50%, mentre finora era prevista solo una partecipazione al 50%. Il governo proponeva una forchetta del 40%-60%.

Heute müssen die beteiligten Unternehmen zwingend 50 Prozent dieser Kosten tragen. Gemäss dem Antrag des Bundesrates soll die Beteiligung des Umsetzungspartners oder der Umsetzungspartner neu in der Bandbreite zwischen 40 und 60 Prozent liegen.

In casi particolari l'Agencia potrà stabilire una partecipazione dell'azienda superiore al 50% o inferiore al 30%. Col diritto vigente queste situazioni erano considerate eccezioni.

Mehr Spielraum bei Beitragsanteilen
Im Nationalrat waren die Beitragsanteile umstritten. Die Mehrheit der Wissenschafts- und Bildungskommission (WBK-N) wollte eine Bandbreite von 30 bis 50 Prozent festsetzen, die Minderheit dem Bundesrat folgen. Der Rat entschied sich für den Weg der Mehrheit. In begründeten Einzelfällen soll die Innosuisse aber wie bisher höhere oder tiefere Beiträge von den Umsetzungspartnern festlegen können als die Bandbreite vorgibt.

Règles de participation assouplies
Pour parer à cette rigidité, le projet du Conseil fédéral doit notamment permettre à Innosuisse de soutenir les entreprises à hauteur de 40 à 60% du coût total. La même fourchette s'applique pour la participation des bénéficiaires. La règle actuelle veut que les coûts soient partagés à parts égales.

Sostegno alle start-up

Il sostegno ai progetti innovativi delle start-up avrà un peso molto rilevante. Innosuisse dovrebbe essere autorizzata a promuovere direttamente i piani di queste ultime in vista del loro ingresso sul mercato, ha spiegato il consigliere federale Guy Parmelin.

Vorgesehen ist zudem, dass die Innosuisse Innovationsprojekte von Start-ups zur Vorbereitung des Markteintritts fördern kann. Das soll den Transfer von wissenschaftlichen Erkenntnissen in die Praxis beschleunigen. Die Start-up-Ökonomie soll dank der Neuerung zusätzlichen Auftrieb erhalten.

Le Conseil national veut aller plus loin en permettant au bénéficiaire de participer à hauteur de 30 à 50%. Les jeunes entreprises avec moins de moyens pourront ainsi mieux répondre aux critères nécessaires pour obtenir une aide, a détaillé Simone de Montmollin (PLR/GE). Une proposition contestée en vain par l'UDC, qui y a vu un risque d'augmenter la bureaucratie.

Lo scopo è accelerare il trasferimento del sapere scientifico nell'economia e dando ulteriore slancio al settore delle start-up. Oggi queste aziende possono richiedere un sostegno a Innosuisse solo per quanto riguarda la formazione continua, il coaching e l'internazionalizzazione.

Heute können Start-up-Firmen bei Innosuisse lediglich Unterstützung in den Bereichen Weiterbildung, Coaching und Internationalisierung beantragen

Les députés ont également décidé, par 134 voix contre 51, d'exonérer d'impôt les contributions aux jeunes chercheurs sous la forme de bourses. Plusieurs orateurs ont dénoncé une injustice vis-à-vis des autres bénéficiaires de bourses qui

Innosuisse avrà un margine di manovra più esteso anche in altri settori, quali la promozione delle nuove leve, il sostegno all'imprenditorialità fondata sulla scienza e il trasferimento di sapere e tecnologie, nonché nella compensazione dei costi indiretti di ricerca (overhead) per quanto riguarda i centri di compe-

sowie als Umsetzungspartner bei Innovationsprojekten mitwirken.

Mehr Spielraum soll die Innosuisse ausserdem in der Nachwuchsförderung, bei der Förderung des wissenschaftsbasierten Unternehmertums und dem Wissens- und Technologietransfer erhalten. Eine Minderheit um Mustafa Atici (SP/BS) hätte es Innosuisse ermöglichen wollen, auch wissenschaftsbasierte Sozialunternehmen mit Beiträgen zu unterstützen. Für sie gebe es heute keine passenden Fördermöglichkeiten, sagte Atici. Der Antrag wurde abgelehnt.

Mehr Spielraum für Reserven

Weitere Gesetzesanpassungen betreffen die Reserven von Innosuisse und auch des Schweizerischen Nationalfonds (SNF). Beiden will der Nationalrat mehr Reserven ermöglichen als der Bundesrat. Der Bestand der Reserven darf nicht höher sein als 15 Prozent des jährlichen Bundesbeitrages beim SNF und des Jahresbudgets bei Innosuisse. Der Bundesrat wollte 10 Prozent als Obergrenze.

Als Stipendien ausgerichtete Forschungs- und Förderbeiträge an Nachwuchsforscherinnen und -forscher müssen nach dem Willen des Nationalrates nicht versteuert werden. Er entschied dies auf Antrag der Mehrheit.

Eine Minderheit um Philipp Kutter (Mitte/ZH) hätte die Steuerpflicht gewollt. Es fehle an einem Konzept, kritisierte er. Denn beispielsweise junge Leute, die ein Stipendium benötigten für ihre Ausbildung, müssten dieses als Einkommen versteuern.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.08.2021

Die Kommission hat die Änderung des Bundesgesetzes über die Förderung der Forschung und Innovation (**21.026**) beraten. Sie hat sich für die vom Bundesrat vorgeschlagenen Änderungen ausgesprochen und die Vorlage einstimmig angenommen.

Bei den Reservebestimmungen beantragt die Kommission ohne Gegenantrag Zustimmung zum Nationalrat. Demnach darf der Bestand der Reserven 15 Prozent des jeweiligen jährlichen

doivent eux toujours payer des impôts sur le montant reçu. Sans succès.

Le National a en revanche rejeté une proposition de la gauche, qui voulait favoriser l'encouragement de l'innovation dans les domaines social et écologique. Des détails techniques ont encore été précisés.

Soutien direct étendu

Le projet prévoit également qu'Innosuisse puisse soutenir directement les jeunes entreprises lorsque celles-ci se préparent à entrer sur le marché avec un projet d'innovation. Actuellement, elles ne peuvent solliciter l'agence que dans les domaines de la formation continue, du coaching et de l'internationalisation, ou lorsqu'elles participent à des projets d'innovation en tant que partenaires chargés de la mise en valeur.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.08.2021

La commission a procédé à l'examen de la révision de la loi sur l'encouragement de la recherche et de l'innovation (**21.026**). Favorable aux modifications proposées par le Conseil fédéral, elle a adopté le projet à l'unanimité.

S'agissant des dispositions relatives aux réserves, la commission propose, sans opposition, de se rallier au point de vue du Conseil national. Ainsi, le montant des réserves ne peut pas excéder 15 % de la contribution fédérale annuelle. Le

tenza per la tecnologia sostenuti dalla Confederazione.

Il progetto prevede un'altra novità: con 134 voti contro 51, il Nazionale ha deciso di esentare dall'imposta i sussidi concessi ai giovani ricercatori sotto forma di borse di studio. Tale emendamento è stato proposto dalla commissione, non figurava nel messaggio del Consiglio federale.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.08.2021

La Commissione ha esaminato il disegno di revisione della legge sulla promozione della ricerca e dell'innovazione (**21.026**). Favorevole alle modifiche proposte dal Consiglio federale, ha adottato il disegno all'unanimità.

Per quanto riguarda le disposizioni concernenti le riserve, la Commissione propone, senza proposte contrarie, di allinearsi al Consiglio nazionale. Di conseguenza il tetto delle riserve non può superare il 15 per cento del contri-

Bundesbeitrags nicht überschreiten. Der Bundesrat kann vorsehen, dass dieser Höchstsatz in Ausnahmefällen befristet überschritten werden kann, wenn die nicht bilanzierten Verpflichtungen diese Massnahme rechtfertigen.

Der Beschluss des Nationalrates, wonach die als Stipendien an Nachwuchsforschende ausgerichteten Förderungsbeiträge nicht der Besteuerung unterliegen sollen, wird von der Kommission nicht unterstützt. Sie ist einstimmig der Auffassung, dass eine solche Steuerbefreiung gegen den Grundsatz der systematischen Besteuerung aller Einkommen verstösst und zu einer Ungleichbehandlung führt.

Bei den Kriterien für den Erhalt von Projektbeiträgen spricht sich die Kommission einstimmig für mehr Flexibilität in Bezug auf den Eigenanteil der Beitragsempfängerinnen und empfänger aus und folgt damit dem Antrag des Bundesrates, wonach die Bandbreite neu zwischen 40 bis 60 Prozent der Gesamtkosten liegen soll. Den Antrag des Nationalrates, der mit einer Bandbreite von 30 bis 50 Prozent noch mehr Flexibilität vorsieht, hat sie indes abgelehnt. Ferner hat die Kommission mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, eine Bestimmung in die Vorlage aufzunehmen, die mehr Spielraum zulässt, sollte keine langfristige Assoziierung an Horizon erfolgen. Konkret soll Innosuisse Innovationsprojekte mit bedeutendem Innovationspotenzial von Jungunternehmen sowie von kleinen und mittleren Unternehmen mit dem Ziel einer raschen und effizienten Vermarktung und einem entsprechenden Wachstum fördern können, wenn Schweizer Unternehmen der Zugang zu Förderangeboten für Einzelprojekte der Europäischen Kommission verwehrt ist.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Conseil fédéral peut prévoir que ce taux maximal puisse, dans des cas exceptionnels, être dépassé pour une période limitée si cette mesure se justifie par rapport aux charges préalables.

La décision du Conseil national visant à exonérer d'impôt les contributions allouées aux jeunes chercheurs sous la forme de bourses n'a pas trouvé de soutien au sein de la commission. A l'unanimité, cette dernière est d'avis qu'une telle exonération ne respecte pas le principe de l'imposition systématique de tous les revenus et qu'elle engendre ainsi une inégalité de traitement.

S'agissant des critères d'attribution des contributions aux projets, la commission approuve, à l'unanimité, une plus grande flexibilité concernant la participation des bénéficiaires et se rallie ainsi à la proposition du Conseil fédéral visant à fixer une fourchette allant de 40 % et 60 % du coût total. Elle rejette par contre la proposition du Conseil national, encore plus souple, qui prévoit une fourchette allant de 30 % à 50 %.

Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a décidé d'introduire une disposition permettant une plus grande flexibilité en l'absence d'association à long terme à Horizon. Plus concrètement, il s'agit de faire en sorte que, dans la mesure où les entreprises suisses n'ont pas accès aux offres d'encouragement de la Commission européenne destinées aux projets individuels, Innosuisse puisse encourager les projets d'innovation de jeunes entreprises et de petites et moyennes entreprises, lorsqu'ils présentent un potentiel d'innovation important, afin d'assurer une commercialisation rapide et efficace et une croissance correspondante.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

buto federale annuale. Il Consiglio federale può prevederne il superamento, in casi eccezionali e per un periodo limitato, se gli impegni finanziari non iscritti a bilancio giustificano tale misura.

La decisione del Consiglio nazionale volta a esentare fiscalmente i sussidi assegnati ai giovani ricercatori sotto forma di borse di studio non ha incontrato il sostegno in seno alla Commissione. Quest'ultima è unanime nel ritenere che una simile esenzione non rispetti il principio dell'imposizione sistematica di tutti i redditi, comportando così una disparità di trattamento.

Per quanto riguarda i criteri di attribuzione dei sussidi ai progetti, la Commissione approva all'unanimità una maggiore flessibilità concernente la partecipazione dei beneficiari e si associa alla proposta del Consiglio federale intesa a fissare un intervallo che va dal 40 al 60 per cento del totale dei costi. Respinge invece la proposta del Consiglio nazionale, più morbida, che prevede un intervallo compreso tra il 30 e il 50 per cento.

Con 10 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione ha deciso di introdurre una disposizione che consente una maggiore flessibilità in mancanza di associazione a lungo termine a Horizon. Più concretamente si tratta di fare in modo che, qualora le imprese svizzere non abbiano accesso alle offerte di promozione della Commissione europea destinate ai progetti individuali, Innosuisse possa promuovere i progetti d'innovazione di giovani imprese e di piccole e medie imprese che presentano un potenziale d'innovazione importante allo scopo di assicurare una commercializzazione rapida ed efficace e una crescita corrispondente.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **21.030 Sportanlagen von nationaler Bedeutung. Finanzhilfen (NASAK 5)**

Botschaft vom 31. März 2021 über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK 5) (BBI 2021 909)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.03.2021

Leistungs- und Breitensport: 67 Millionen Franken für Bau von Sportanlagen

Der Bundesrat will mit 67 Millionen Franken in den Jahren 2022 bis 2027 den Bau von Sportanlagen unterstützen. Mit diesen Finanzhilfen im Rahmen des Nationalen Sportanlagenkonzeptes (NASAK) fördert der Bundesrat sowohl den Leistungs- als auch den Jugend- und Breitensport. Die Anlagen dienen den nationalen Sportverbänden für ihre Aktivitäten in den Bereichen Ausbildung, Training und Wettkampf. Die Botschaft für diese Unterstützung hat der Bundesrat in seiner Sitzung vom 31. März 2021 zuhanden des Parlamentes verabschiedet.

Im Rahmen des nationalen Sportanlagenkonzeptes (NASAK) leistet der Bund seit 1998 Finanzhilfen an den Bau von Sportanlagen. Das NASAK-Programm leistet einen wichtigen Beitrag an die Verbesserung der Rahmenbedingungen für den leistungsorientierten Nachwuchs- und Spitzensport. Ausgehend von einem Postulat aus dem Ständerat hat der Bundesrat 2019 beschlossen, das Programm weiterzuführen und regelmässig die erforderlichen Kredite beim Parlament zu beantragen. Nun hat der Bundesrat die Botschaft für das NASAK-Programm 5 verabschiedet.

Verpflichtungskredite für zahlreiche Sportanlagen
Damit beantragt der Bundesrat dem Parlament Verpflichtungskredite im Umfang von 67 Millionen Franken für die Jahre 2022-2027. Mit NASAK 5 werden Anlagen für diverse Sportarten-gruppen unterstützt:

Wassersport: insbesondere Wildwasseranlage für den Kanusport, Leistungszen-

■ **21.030 Installations sportives d'importance nationale. Aides financières (CISIN 5)**

Message du 31 mars 2021 concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 5) (FF 2021 909)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.03.2021

67 millions pour la construction d'infrastructures pour le sport d'élite et le sport populaire

Le Conseil fédéral entend affecter quelque 67 millions de francs à la construction d'infrastructures sportives dans la période 2022 à 2027. Cette aide vise le sport d'élite et le sport populaire, dans le cadre de la CISIN. Les installations seront utilisées par les fédérations nationales pour la formation, l'entraînement et la compétition. Le Conseil fédéral a approuvé le message lors de sa séance du 31 mars à l'intention du Parlement.

La Confédération prévoit depuis 1998 une aide financière à la construction d'installations sportives, dans le cadre de sa Conception des installations sportives d'importance nationale, (CISIN). Ce programme contribue à améliorer les conditions du sport d'élite et de la relève. En réponse à un postulat du Conseil des Etats, le Conseil fédéral a décidé en 2019 de poursuivre cet effort et de soumettre régulièrement les crédits requis au Parlement. Il vient d'approuver le message pour le programme CISIN-5.

Crédits d'engagement pour de nombreuses installations

Les crédits demandés portent sur un montant total de 67 millions et concernent les années 2022 à 2027. Le programme bénéficie à différentes disciplines.

Nautisme : stade d'eau vive pour le canoë-kayak au centre national de performance à Lausanne, installations pour le surf et l'aviron (7,5 mio en tout)
Sports de glace : patinoire à Genève, patinoires de hockey et curling à Lausanne et au Tessin, piste de bobsleigh à St-Moritz

■ **21.030 Impianti sportivi di importanza nazionale. Aiuti finanziari (CISIN 5)**

Messaggio del 31 marzo 2021 concernente la concessione di aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 5) (FF 2021 909)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.03.2021

Sport di prestazione e sport di massa: 67 milioni per la costruzione di impianti sportivi

Il Consiglio federale vuole sostenere la costruzione di impianti sportivi con 67 milioni di franchi per gli anni 2022-2027. Con questi aiuti finanziari nell'ambito della Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN), il Governo promuove sia lo sport di prestazione sia lo sport per i giovani e di massa. Gli impianti sono utilizzati dalle federazioni sportive nazionali per le loro attività di formazione, allenamento e competizione. Nella sua seduta del 31 marzo 2021 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.

Dal 1998 la Confederazione concede aiuti finanziari alla costruzione di impianti sportivi nell'ambito della Concezione degli impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN). Il programma CISIN fornisce un contributo importante al miglioramento delle condizioni quadro per lo sport giovanile di competizione e lo sport di punta. Sulla base di un postulato del Consiglio degli Stati, nel 2019 l'Esecutivo ha deciso di continuare il programma e di chiedere regolarmente al Parlamento i crediti necessari. Il Consiglio federale ha ora adottato il messaggio sul programma CISIN 5.

Crediti d'impegno per numerosi impianti sportivi

Il Consiglio federale chiede quindi al Parlamento crediti d'impegno per un totale di 67 milioni di franchi per gli anni 2022-2027. Il programma CISIN 5 sostiene impianti per diversi gruppi di discipline sportive:

sport acquatici: in particolare un impianto in acque vive per il canoismo, un Cen-

trum Segeln in Lausanne sowie Anlagen für Surfen und für Rudern (insgesamt 7,5 Millionen Franken) Eissport: insbesondere Eisstadion in Genf, diverse Eishockeyfelder, Curlinghallen in Lausanne und im Tessin sowie Olympia Bob Run in St. Moritz (8,25 Millionen Franken) Turnsport: Anlagen in Bern und Morges (2 Millionen Franken) Schwimmsport: Hallenbad Zürich-Oerlikon und Leistungszentrum Ost (3 Millionen Franken) Rasensport: insbesondere Leistungszentrum Rugby in Yverdon (1,6 Millionen Franken) Schneesport: insbesondere alpine Skipisten in Crans-Montana und der Lenzerheide, Freestyle-Anlagen in Mettmenstetten und im Engadin, nordische Anlagen in Engelberg und der Lenzerheide, im Obergoms und in Kandersteg (15,83 Millionen Franken) Ballsport: insbesondere Hallen in Schaffhausen, Bern und Frauenfeld (6,15 Millionen Franken) polysportive Anlage Bahnradsport/Leichtathletik «Velodrome Ticino» (5 Millionen Franken) polysportive Sportzentren: PSE Cornaredo in Lugano und Sportzentrum Ostschweiz, Gründenmoos in St. Gallen (10 Millionen Franken) Darüber hinaus sollen 7,67 Millionen Franken kleineren Projekten zugutekommen.

NASAK als wichtiges Instrument zur Förderung des Leistungs- und Breitensports

Wie der Bundesrat in der Botschaft festhält, konnten dank der NASAK-Förderung des Bundes seit deren Beginn vor 20 Jahren massgebliche Verbesserungen bei der Sportinfrastruktur erzielt werden. Zudem wurde die Leistungsfähigkeit der Athletinnen und Athleten der Nationalkader im internationalen Vergleich gestärkt und die Schweiz konnte als konkurrenzfähiger Austragungsort für internationale Wettkämpfe auf höchstem Niveau positioniert werden. Die NASAK-Anlagen werden nicht nur durch den Leistungssport beansprucht. Sie stehen auch dem Jugend- und Breitensport zur Verfügung und werden zu Ausbildungszwecken genutzt.

Im Rahmen der NASAK-Programme 1 bis 4 hat die Bundesversammlung 1998, 2000, 2007 und 2012 Verpflichtungskredite von insgesamt 170 Millionen Franken bewilligt. Die Unterstützungs-

(8,25 mio) Gymnastique : installations à Berne et Morges (2 mio) Natation : piscine de Zurich-Oerlikon et du centre régional de Wil (3 mio) Sports sur gazon : centre de rugby à Yverdon (1,6 mio) Sports de neige : pistes de ski alpin à Crans-Montana et Lenzerheide, de freestyle à Mettmenstetten et dans l'Engadine, de ski nordique à Engelberg, Lenzerheide, Conches-le-Haut et Kandersteg (15,83 mio) Sports de balles : salles à Schaffhouse, Berne et Frauenfeld (6,15 mio) Salle polyvalente pour le cyclisme sur piste et l'athlétisme au Tessin (5 mio) Centres sportifs de Cornaredo à Lugano et de Gründenmoos à St-Gall (10 mio) De nombreux autres projets sont concernés (7,67 mio).

La CISIN, instrument de promotion du sport

Comme le précise le Conseil fédéral dans son message, la CISIN contribue depuis 20 ans à l'amélioration des infrastructures sportives. L'équipe nationale d'athlétisme se trouve désormais en bonne place face à la concurrence internationale, et la Suisse peut faire figure d'hôte de qualité pour l'accueil de compétitions de haut niveau. Mais les installations ainsi cofinancées ne servent pas qu'au bonheur du sport d'élite : le sport populaire et la jeunesse en profitent largement, notamment pour la formation.

Les programmes CISIN 1 à 4, adoptés par l'Assemblée fédérale en 1998, 2000, 2007 et 2012, ont permis d'affecter au sport un montant total de 170 millions. Le programme 4 est encore en phase de concrétisation et devrait se terminer en 2024. Sur les 170 millions prévus, 143,5 ont été mis à contribution, et 26,5 ont réintégré les caisses de l'Etat. Fin 2019, le Parlement a autorisé un financement de raccord (CISIN 4+) pour les projets urgents des années 2020 et 2021 (15 mio).

Effet multiplicateur des aides financières

La Confédération participe aux frais de construction à hauteur de 5 à 25 %, pour chaque installation ou chaque projet. En moyenne, les aides financières de la CISIN constituaient environ 10 % des frais d'investissement. Les projets appuyés par la CISIN ont finalement géné-

tro di prestazione vela a Losanna, impianti per il surf e il canottaggio (complessivamente 7,5 mio. fr.); sport su ghiaccio: in particolare uno stadio del ghiaccio a Ginevra, vari campi per l'hockey su ghiaccio, piste di curling a Losanna e in Ticino nonché l'Olympia Bob Run a St. Moritz (8,25 mio. fr.); sport ginnici: impianti a Berna e Morges (2 mio. fr.); sport natatori: piscina coperta di Zurigo-Oerlikon nonché un Centro di prestazioni Est (3 mio. fr.); sport su prato: in particolare un Centro di prestazione per il rugby a Yverdon (1,6 mio. fr.); sport sulla neve: in particolare piste per lo sci alpino a Crans-Montana e Lenzerheide; impianti per il freestyle a Mettmenstetten e in Engadina; impianti per le discipline nordiche a Engelberg, Lenzerheide, Obergoms e Kandersteg (15,83 mio. fr.); sport con la palla: in particolare palestre a Sciaffusa, Thun, Berna e Frauenfeld (6,15 mio. fr.); impianto polisportivo ciclismo su pista/atlletica leggera «Velodromo Ticino» (5 mio. fr.); centri polisportivi: PSE Cornaredo, Lugano e Centro sportivo Svizzera orientale, Gründenmoos, San Gallo (10 mio. fr.). Saranno inoltre stanziati 7,67 milioni di franchi per progetti di importanza minore.

CISIN quale strumento importante per la promozione dello sport di prestazione e dello sport di massa

Come esposto nel messaggio, negli ultimi 20 anni gli aiuti finanziari CISIN della Confederazione hanno contribuito in modo determinante a migliorare l'infrastruttura sportiva svizzera. Grazie a questi contributi federali è stato possibile promuovere lo sviluppo delle prestazioni degli atleti dei quadri nazionali nel confronto internazionale e posizionare la Svizzera come luogo di svolgimento più competitivo per le gare internazionali di alto livello. Gli impianti CISIN non sono destinati unicamente allo sport di prestazione, bensì sono a disposizione anche dello sport per i giovani e di massa, principalmente per scopi formativi. Nell'ambito dei programmi CISIN 1-4, l'Assemblea federale ha approvato negli anni 1998, 2000, 2007 e 2012 crediti d'impegno per un totale di 170 milioni di franchi. L'attuazione dei programmi CISIN 1-3 è completamente conclusa; il

leistungen der Kredite NASAK 1-3 sind vollständig abgeschlossen; NASAK 4 ist in der Umsetzung und wird voraussichtlich 2024 beendet. Ende 2019 hat das Parlament zudem mit NASAK 4plus einer Überbrückungsfinanzierung zugestimmt und einen Kredit von 15 Millionen Franken für dringende, realisierungsreife Projekte in den Jahren 2020 und 2021 bewilligt.

Von insgesamt 170 Millionen Franken (NASAK 1-4) gab es vertragliche Verpflichtungen über 143,5 Millionen Franken. 26,5 Millionen Franken wurden nicht beansprucht und sind in den Staatshaushalt zurückgeflossen.

Finanzhilfen lösten ein Vielfaches an Gesamtinvestitionen für Sport aus. Der Bund beteiligt sich pro Anlage respektive Projekt mit einem Anteil zwischen 5 und 25 Prozent an den Baukosten. Im Durchschnitt beliefen sich die NASAK-Finanzhilfen auf rund 10 Prozent der anrechenbaren Kosten einer Investition. Damit wurde mit den bisher realisierten NASAK-Projekten ein Gesamtinvestitionsvolumen von rund 1,7 Milliarden Franken ausgelöst. Mit den 67 Millionen Franken aus dem neuen Programm NASAK 5 werden in verschiedenen Regionen Bauinvestitionen von weiteren rund 900 Millionen Franken ausgelöst. Diese Finanzhilfen tragen auch zu einer gesteigerten Standortattraktivität bei, wie dies die Botschaft aufzeigt: Die Erstellung und der langfristige Betrieb von Sportanlagen sichern Arbeitsplätze und bilden für das regionale Gewerbe eine verlässliche Einnahmequelle.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 25.06.2021

Die Kommission ist einstimmig auf die Botschaft über Finanzhilfen an Sportanlagen von nationaler Bedeutung (NASAK 5; [21.030](#)) eingetreten. Die Kommissionsmehrheit befürwortet die Vorlage, wünscht allerdings zusätzliche Informationen, bevor sie über allfällige Änderungen berät. Die NASAK-5-Botschaft knüpft an das Postulat [16.4085](#) an, mit dem der Bundesrat beauftragt wurde, Massnahmen zur Fortführung

ré un volume d'investissement de près de 1,7 milliard de francs. De même, les 67 millions prévus dans le programme CISIN-5 devraient engendrer quelque 900 millions d'investissement supplémentaire à la construction dans les régions concernées. Ceci accroît l'attrait des sites en question, comme le montre le message du Conseil fédéral : la construction d'installations sportives et leur fonctionnement créent des emplois et une source permanente de revenu pour l'industrie régionale.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 25.06.2021

A l'unanimité, la commission est entrée en matière sur le message concernant l'octroi d'aides financières pour des installations sportives d'importance nationale (CISIN 5 ; [21.030](#)). Si la majorité des membres a montré son soutien au projet, elle souhaite des approfondissements avant d'y apporter des éventuelles modifications. Le message sur le programme CISIN 5 fait suite au postulat [16.4085](#), qui chargeait le Conseil

programma CISIN 4 è in fase di realizzazione e sarà verosimilmente concluso nel 2024. Alla fine del 2019, con il CISIN 4plus, il Parlamento ha inoltre approvato un finanziamento transitorio e un credito di 15 milioni di franchi per progetti urgenti pronti per la realizzazione negli anni 2020 e 2021.

Dei 170 milioni di franchi (CISIN 1-4), oltre 143,5 milioni sono stati impegnati contrattualmente. 26,5 milioni non sono stati utilizzati e sono tornati nel bilancio della Confederazione.

Gli aiuti finanziari hanno generato considerevoli investimenti per lo sport. La Confederazione partecipa ai costi di costruzione per ogni impianto o progetto con una quota tra il 5 e il 25 per cento. In media gli aiuti finanziari CISIN hanno rappresentato circa il 10 per cento dei costi computabili di un investimento. Con i progetti CISIN sinora realizzati è stato generato un volume complessivo di investimenti di circa 1,7 miliardi di franchi. Si prevede che i 67 milioni di franchi del nuovo programma CISIN 5 genereranno altri investimenti edili di circa 900 milioni in diverse regioni. Questi aiuti finanziari contribuiscono ad aumentare l'attrattiva della piazza economica come illustrato nel messaggio: la creazione e l'esercizio a lungo termine di impianti sportivi consolidano posti di lavoro e, per l'industria locale, costituiscono una fonte di entrate affidabile.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 25.06.2021

Con voto unanime la Commissione ha deciso di entrare in materia sul messaggio concernente la concessione di aiuti finanziari a impianti sportivi di importanza nazionale (CISIN 5 ; [21.030](#)). La maggioranza ha espresso il suo sostegno al progetto, ma ritiene comunque necessario procedere a ulteriori approfondimenti prima di decidere eventuali modifiche. Il messaggio relativo al programma CISIN 5 fa seguito al postulato

seines Engagements für den Spitzensport und den leistungsorientierten Nachwuchssport vorzuschlagen. Die Kommissionsmehrheit befürwortet die in der Botschaft des Bundesrates vorgesehenen Projekte, wünscht allerdings zusätzliche Informationen, bevor sie punktuelle Änderungen vornimmt. Die Kommission beantragt mit 6 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen, dass die Verpflichtungskredite für Projekte, die nicht realisiert werden, für alternative Projekte - auch mit anderer Zweckbestimmung - genutzt werden können. Der Antrag, mit NASAK-Krediten auch Anlagen zu unterstützen, mit deren Bau schon begonnen wurde, hat die Frage aufgeworfen, inwiefern Anpassungen der Rechtsgrundlagen notwendig sind. Die Kommission möchte diesen Punkt zunächst gemeinsam mit der Verwaltung genauer abklären und hat deshalb ihren Beschluss in dieser Sache und die Gesamtabstimmung auf ihre Augustsitzung verschoben.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 18.08.2021

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat die Vorlage des Bundesrates zum Programm NASAK 5 (21.030) einstimmig gutgeheissen. Gleichzeitig beantragt sie ihrem Rat, die Finanzhilfen in diesem Bereich aufzustocken.

Die Kommission hat die Beratung der NASAK-5-Botschaft (21.030), auf die sie an ihrer letzten Sitzung eingetreten war, fortgesetzt.

Sie befürwortet die Anträge in der Botschaft des Bundesrates und beantragt ihrem Rat zusätzlich, Kredite für drei weitere Sportanlagen zu gewähren: 2 Millionen Franken für eine Schwimmhalle in Bern (mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen), 1,5 Millionen Franken für eine Unihockeyhalle in Schiers (mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen) und 2 Millionen Franken für ein Sportzentrum

fédéral de proposer les mesures nécessaires pour poursuivre son engagement en faveur du sport d'élite et de la relève dans le sport de compétition. Si la majorité des membres s'est montrée favorable aux projets qui figurent dans le message du Conseil fédéral, elle aimerait des approfondissements avant d'y apporter des modifications ponctuelles. La commission propose, par 6 voix contre 2 et 4 abstentions, de faire en sorte que, lorsqu'un projet prévu n'est pas réalisé, les crédits d'engagement concernés puissent être utilisés pour d'autres projets qui ne doivent pas nécessairement viser le même but. Elle a ensuite examiné une proposition visant à ce que des projets déjà en cours de réalisation puissent eux aussi bénéficier de crédits. La commission souhaite examiner, en collaboration avec l'administration, dans quelle mesure la mise en oeuvre de cette proposition exigerait d'apporter des modifications au cadre légal. Aussi a-t-elle décidé de ne pas se prononcer à ce sujet avant sa séance du mois d'août, lors de laquelle elle procédera aussi au vote sur l'ensemble. Le Conseil des Etats se penchera sur le programme CISIN 5 à la session d'automne.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 18.08.2021

Dans le cadre du traitement du message concernant le programme CISIN 5 (21.030), la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) a exprimé son soutien au projet du Conseil fédéral, qu'elle a approuvé à l'unanimité. Dans le même temps, elle propose à son conseil d'élargir les aides financières dans ce domaine.

Après être entrée en matière sur l'objet (21.030) à sa dernière séance, la commission a repris l'examen du message concernant le programme CISIN 5.

Elle soutient les propositions du Conseil fédéral dans le cadre de son message et propose en outre à son conseil d'allouer des crédits à trois installations sportives supplémentaires : 2 millions pour une piscine couverte à Berne (par 8 voix contre 0 et 3 abstentions), 1,5 million

16.4085 che incaricava il Consiglio federale di proporre le misure necessarie per proseguire l'impegno a favore dello sport di punta e dello sport giovanile di competizione. La maggioranza della Commissione è favorevole ai progetti illustrati nel messaggio, chiede tuttavia ulteriori approfondimenti prima di procedere a eventuali modifiche puntuali. Con 6 voti contro 2 e 4 astensioni, la CSEC-S propone che, in caso di mancata realizzazione di singoli progetti, i corrispondenti crediti d'impegno possano essere utilizzati per progetti alternativi che non abbiano necessariamente lo stesso scopo. Ha successivamente esaminato la proposta di concedere crediti anche a progetti già in corso. La Commissione intende valutare di concerto con l'Amministrazione in che misura l'attuazione di questa proposta richiederebbe adeguamenti del quadro legale. Ha quindi deciso di non pronunciarsi al riguardo prima della sua seduta prevista per il mese di agosto, durante la quale procederà anche al voto sul complesso. Il Consiglio degli Stati delibererà sul programma CISIN 5 nel corso della sessione autunnale.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 18.08.2021

Nel quadro della trattazione del messaggio concernente il programma CISIN 5 (21.030), la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha espresso il suo sostegno al progetto del Consiglio federale, approvandolo all'unanimità. Allo stesso tempo propone alla propria Camera di estendere gli aiuti finanziari.

La Commissione ha ripreso a trattare il messaggio concernente il programma CISIN 5 (21.030) di cui aveva approvato l'entrata in materia durante la sua ultima seduta.

Oltre a sostenere le proposte avanzate dal Consiglio federale nel messaggio, la Commissione propone alla propria Camera di stanziare crediti destinati a tre impianti sportivi supplementari: 2 milioni per una piscina coperta a Berna (con 8

in Kerenzerberg (mit 10 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung). Um die Kreditgewährung flexibler zu gestalten und um eine Überbrückungsfinanzierung für dringende Projekte zu vermeiden - wie dies beim NASAK 4+ der Fall war - hat die Kommission mit 9 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, ihrem Rat zu beantragen, den Kredit für «diverse weitere Sportanlagen von nationaler Bedeutung» auf 15 Millionen Franken zu erhöhen. Der Gesamtbetrag der Finanzhilfen würde sich so auf 79,83 Millionen Franken belaufen. In der GesamtAbstimmung hat die Kommission die Vorlage einstimmig angenommen.

pour une salle d'unihockey à Schiers (par 9 voix contre 0 et 2 abstentions) et 2 millions pour le centre sportif de Kerenzerberg (par 10 voix contre 0 et 1 abstention). Afin de garantir une plus grande flexibilité dans l'octroi de crédits et d'éviter de devoir développer un financement de raccord pour des projets urgents, comme cela a été le cas pour CISIN 4+, la commission a décidé, par 9 voix contre 1 et 1 abstention, de proposer à son conseil d'augmenter le crédit inscrit à la rubrique « différentes autres installations sportives d'importance nationale » et de le porter à 15 millions de francs. Le montant total des aides s'élèverait donc à 79,83 millions. Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet à l'unanimité.

voti contro 0 e 3 astensioni), 1,5 milioni per una palestra di unihockey a Schiers (con 9 voti contro 0 e 2 astensioni) e 2 milioni per il centro sportivo di Kerenzerberg (con 10 voti contro 0 e 1 astensione). Allo scopo di rendere ancora più flessibile la concessione di crediti ed evitare di dover mettere a punto un finanziamento transitorio per progetti urgenti com'è stato il caso di CISIN 4+, la Commissione ha deciso, con 9 voti contro 1 e 1 astensione, di proporre alla propria Camera di aumentare il credito della voce contabile «Diversi ulteriori impianti sportivi di importanza nazionale» portandolo a 15 milioni di franchi. L'importo totale degli aiuti ammonterebbe quindi a 79,83 milioni. Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il progetto all'unanimità.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 21.032 Entsendegesetzes. Änderung

Botschaft vom 28. April 2021 zur Änderung des Entsendegesetzes (BBl 2021 1120)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.04.2021

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes

Der Bundesrat hat am 28. April 2021 die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf zur Teilrevision des Entsendegesetzes verabschiedet. Die Revision sieht vor, dass die Entsendebetriebe aus EU-Mitgliedstaaten zukünftig zur Einhaltung von kantonalen Mindestlöhnen verpflichtet werden können.

Die Revision setzt die Motion Abate 18.3473 um, die aufgrund der Einführung von kantonalen Mindestlohngesetzen eingereicht wurde. Sie verlangte vom Bundesrat, dass die kantonalen Mindestlöhne auch von Entsendebetrieben aus der EU garantiert werden müssen. Mit der nun geplanten Umsetzung gilt diese Regelung aber nur dann, wenn das kantonale Gesetz den Mindestlohn auch für diejenigen Arbeitnehmenden zur Anwendung bringt, die ihren gewöhnlichen Arbeitsort ausserhalb des entsprechenden Kantons haben. Die Vorlage sieht weiter vor, dass die Kantone die Einhaltung der kantonalen Mindestlohnbestimmungen kontrollieren und den Vollzug gemäss ihren kantonalen Bestimmungen durchführen können.

Mit der vorgeschlagenen Umsetzung trägt der Bundesrat einerseits der verfassungsrechtlichen Kompetenzordnung von Kanton und Bund Rechnung. Andererseits gewährleistet die Revision auch die Einhaltung des Nichtdiskriminierungsgebots, das im Freizügigkeitsabkommen mit der EU verankert ist: Alle Arbeitgebenden, deren Arbeitnehmenden und Arbeitnehmer in einem Kanton mit einem Mindestlohngesetz arbeiten, werden gleichbehandelt.

■ 21.032 Loi sur les travailleurs détachés. Modification

Message de 28 avril 2021 concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés (FF 2021 1120)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.04.2021

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la modification de la loi sur les travailleurs détachés

Le 28 avril 2021, le Conseil fédéral a adopté le message et le projet de loi concernant la révision partielle de la loi sur les travailleurs détachés. La révision prévoit la possibilité d'obliger les entreprises de détachement des Etats membres de l'UE à respecter les salaires minimaux cantonaux.

La révision met en oeuvre la motion 18.3473 Abate, déposée suite à l'adoption de lois cantonales sur le salaire minimum. La motion demandait au Conseil fédéral que les entreprises de détachement de l'UE soient aussi tenues de garantir les salaires minimaux cantonaux. Dans le cadre de la mise en oeuvre prévue, cette règle ne s'appliquera que si la loi cantonale applique également le salaire minimal aux travailleurs dont le lieu de travail habituel est situé en dehors du canton. Le projet confie en outre aux cantons le soin de contrôler que les dispositions cantonales en matière de salaire minimal sont respectées, et de veiller à ce que l'exécution s'effectue conformément à leurs prescriptions respectives. La proposition de mise en oeuvre formulée par le Conseil fédéral tient compte de la répartition des compétences entre la Confédération et les cantons prévue par la Constitution. Elle garantit également le respect du principe de non-discrimination inscrit dans l'accord sur la libre circulation des personnes conclu avec l'UE : tous les employeurs dont les travailleurs exercent leur activité dans un canton doté d'une loi sur le salaire minimal sont traités de manière égale.

■ 21.032 Legge sui lavoratori distaccati. Modifica

Messaggio del 21 aprile 2021 concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati (FF 2021 1120)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.04.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati

Il 28 aprile 2021 il Consiglio federale ha adottato il messaggio e il disegno di legge concernenti la revisione parziale della legge sui lavoratori distaccati. La revisione prevede la possibilità di imporre alle aziende di distacco dei Paesi UE il rispetto dei salari minimi cantonali.

La revisione attua la mozione Abate 18.3473, presentata a seguito dell'introduzione di leggi cantonali sul salario minimo, la quale chiedeva al Consiglio federale di prevedere che anche le aziende di distacco dell'UE siano tenute a garantire i salari minimi cantonali. Nel quadro dell'attuazione proposta, l'obbligo previsto vale soltanto se la legge cantonale applica il salario minimo anche ai lavoratori il cui luogo di lavoro abituale si trova al di fuori del territorio cantonale. Il progetto stabilisce inoltre che i Cantoni controllino il rispetto delle disposizioni cantonali sui salari minimi e che ne garantiscano l'esecuzione conformemente alle proprie normative.

La revisione proposta tiene conto della ripartizione delle competenze tra Cantoni e Confederazione stabilita nella Costituzione federale e garantisce l'osservanza del principio di non discriminazione sancito nell'Accordo sulla libera circolazione delle persone tra la Svizzera e l'UE: tutti i datori di lavoro i cui collaboratori sono attivi in un Cantone che prevede una legge sul salario minimo sono infatti trattati allo stesso modo.

Kürzung von Bundessubventionen explizit geregelt

Mit der Revision wird eine explizite Grundlage geschaffen, die den Bund zu einer Kürzung oder Rückforderung der Bundessubventionen ermächtigt, wenn die Vollzugsorgane die entsende- oder schwarzarbeitsrechtlichen Aufgaben nicht oder mangelhaft erfüllen. Das Entsendegesetz und das Gesetz gegen die Schwarzarbeit sollen je eine neue Bestimmung dazu enthalten.

Weiter soll das Entsendegesetz dem Bund ermöglichen, den Vollzugsorganen (Sozialpartner und Kantone) eine Plattform zur elektronischen Übermittlung von Unterlagen und Informationen für den Vollzug des Entsendegesetzes zur Verfügung zu stellen. Der Bund kann die dafür notwendigen Daten aufbewahren und sie im Rahmen der Wartung der Plattform bearbeiten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 02.07.2021

Die 2019 angenommene Motion [18.3473](#) verlangt, das Entsendegesetz (EntsG) so zu ändern, dass ausländische Arbeitgeber, die ihre Angestellten in die Schweiz entsenden, zur Einhaltung auch derjenigen minimalen Lohnbedingungen verpflichtet werden können, die in einem kantonalen Gesetz vorgeschrieben sind. Zur Umsetzung dieser Motion hat der Bundesrat dem Parlament die Vorlage [21.032](#) unterbreitet, die zudem eine Bestimmung über die Nichterfüllung oder die mangelhafte Erfüllung von Beobachtungs- und Vollzugsaufgaben enthält sowie die Schaffung einer elektronischen Plattform zur Unterstützung der Vollzugsorgane vorsieht.

Die Kommission beantragt mit 8 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, nicht auf die Vorlage einzutreten. Die Kommissionmehrheit ist der Ansicht, dass die Kantone - wie es der Kanton Jura bereits tut - selbst entscheiden können, die geltenden Mindestlöhne auf alle im Kantonsgebiet arbeitenden Personen anzuwenden; entsprechend bedürfe es keiner bundesrechtlichen Regelung.

Réglementation explicite de la réduction des subventions fédérales

La révision crée une base légale explicite qui autorise la Confédération à réduire les subventions fédérales ou à demander leur restitution lorsque les organes d'exécution ne s'acquittent pas ou qu'imparfaitement de leurs tâches d'exécution liées aux travailleurs détachés et au travail au noir. A cet effet, chacune des deux lois concernées contiendra une nouvelle disposition. La loi sur les travailleurs détachés permettra également à la Confédération de mettre à la disposition des organes d'exécution (partenaires sociaux et cantons) une plateforme de communication électronique pour la transmission de documents et d'informations dans le cadre de l'exécution de la loi sur le détachement. La Confédération pourra conserver les données nécessaires et les traiter dans le cadre de la maintenance de la plateforme.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 02.07.2021

Acceptée en 2019, la motion [18.3473](#) demandait de modifier la loi sur les travailleurs détachés (LDét) de sorte à prévoir la possibilité d'imposer aux employeurs étrangers qui détachent leurs travailleurs en Suisse qu'ils respectent également les conditions salariales minimales prescrites par une loi cantonale. Avec le projet [21.032](#), le Conseil fédéral propose une mise en oeuvre de cette motion, et prévoit en outre une disposition relative à l'inexécution ou l'exécution imparfaite des tâches d'observation et d'exécution, ainsi que la création d'une plateforme électronique à disposition des organes d'exécution.

Dans le cadre de son examen du projet, la commission propose, par 8 voix contre 3 et une abstention, de ne pas entrer en matière. Pour la majorité de la commission en effet, les cantons peuvent décider eux-mêmes, à l'instar de ce que prévoit le canton du Jura, d'imposer l'application des salaires minimaux à tous les personnes travaillant sur leur territoire; il n'est donc pas nécessaire de recourir au droit fédéral pour régler cette question. La majorité souligne par

Riduzione delle indennità federali sancita esplicitamente

La revisione crea una base legale esplicita che permetterà alla Confederazione di richiedere una riduzione o una restituzione delle indennità versate se gli organi esecutivi non adempiono o adempiono in maniera parziale i compiti previsti dalla legge sui lavoratori distaccati e dalla legge sul lavoro nero. A entrambe le leggi verrà aggiunta una disposizione in tal senso.

Infine, la legge sui lavoratori distaccati consentirà alla Confederazione di mettere a disposizione degli organi esecutivi (interlocutori sociali e Cantoni) una piattaforma per la comunicazione elettronica che permette di trasmettere documenti e informazioni nell'ambito dell'esecuzione della legge sui lavoratori distaccati. La Confederazione potrà conservare i dati necessari e trattarli nel quadro della manutenzione della piattaforma.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 02.07.2021

Accolta nel 2019, la mozione [18.3473](#) chiedeva di modificare la legge sui lavoratori distaccati (LDist) in modo tale da prevedere la possibilità di imporre ai datori di lavoro esteri che distaccano i propri lavoratori in Svizzera anche il rispetto delle condizioni salariali minime prescritte in una legge cantonale. Con il progetto [21.032](#), il Consiglio federale propone di attuare questa mozione, prevedendo inoltre una disposizione relativa all'inadempienza totale o parziale ai compiti di osservazione e di esecuzione e la realizzazione di una piattaforma elettronica per la comunicazione tra gli organi esecutivi.

Nell'ambito dell'esame del progetto, con 8 voti contro 3 e 1 astensione, la Commissione propone di non entrare in materia. La maggioranza della Commissione ritiene infatti che i Cantoni possano decidere da soli, come prevede il Cantone del Giura, di imporre l'applicazione dei salari minimi a tutte le persone che lavorano sul loro territorio; non è quindi necessario ricorrere al diritto federale per disciplinare la questione. La maggioranza sottolinea peraltro che la

Sie weist zudem darauf hin, dass die Festlegung kantonaler Mindestlöhne eine sozialpolitische Massnahme ist, die in der Zuständigkeit der Kantone liegt, während das Entsendegesetz der Wirtschaftspolitik zuzuordnen und deshalb in die Zuständigkeit des Bundes fällt.

Die Kommissionsminderheit erinnert daran, dass der Lohnschutz stets der Eckpfeiler der flankierenden Massnahmen zur Personenfreizügigkeit war. In ihren Augen ist es nicht nachvollziehbar, warum das Entsendegesetz die Arbeitgeber nur zur Einhaltung der in den Gesamtarbeitsverträgen (GAV) und in den Normalarbeitsverträgen (NAV) festgelegten Arbeitsbedingungen und nicht auch zur Einhaltung allfälliger kantonaler Mindestlöhne verpflichtet. Sie ist zudem der Ansicht, eine Ablehnung dieser Vorlage würde ein schlechtes Zeichen ins Tessin senden, umso mehr, als sich die Mehrheit der konsultierten Kantone für die Vorlage ausgesprochen hat.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

ailleurs que la fixation de salaires minimaux cantonaux est une mesure de politique sociale que les cantons ont la compétence de mettre en place, alors que la LDét relève de la politique économique, qui est quant à elle de la compétence de la Confédération.

Une minorité de la commission rappelle que la protection des salaires a toujours été la pierre angulaire des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes. Si la LDét impose aux employeurs de garantir les conditions de travail prévues par les conventions collectives de travail (CCT) et les contrats-type de travail (CTT), il est incompréhensible à ses yeux qu'elle n'impose pas également le respect d'éventuels salaires minimaux cantonaux. La minorité estime enfin que refuser ce projet enverrait un mauvais signal au Tessin, d'autant que la plupart des cantons consultés se sont exprimés favorablement sur le projet.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

fissazione di salari minimi cantonali è una misura di politica sociale la cui attuazione spetta ai Cantoni, mentre la LDist rientra nell'ambito della politica economica, di competenza della Confederazione.

Una minoranza della Commissione ricorda che la protezione dei salari è sempre stata la pietra angolare delle misure di accompagnamento alla libera circolazione delle persone. Mentre la LDist impone ai datori di lavoro di garantire le condizioni di lavoro stabilite nei contratti collettivi di lavoro (CCL) e nei contratti normali di lavoro (CNL), è incomprendibile che non imponga anche il rispetto di eventuali salari minimi cantonali. Infine, la minoranza ritiene che respingere il disegno manderebbe un segnale negativo al Ticino, tanto più che la maggior parte dei Cantoni consultati erano favorevoli al progetto.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 21.034 Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2020. Bericht

Bericht vom 12. Mai 2021 über die im Jahr 2020 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge (BBl 2021 1247)

Bericht über die im Jahr 2020 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge

Übersicht

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2020 abgeschlossenen Verträge. Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten. Diejenigen Kategorien, die eine grosse Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben kurz und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Die Änderungen bereits bestehender Verträge und neu die Kündigungen von Verträgen durch die Schweiz werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

■ 21.034 Traités internationaux conclus en 2020. Rapport

Rapport du 12 mai 2021 sur les traités internationaux conclus en 2020 (FF 2021 1247)

Rapport sur les traités internationaux conclus en 2020

Condensé

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2020. Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue - à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion - et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport. Pour les catégories faisant l'objet d'un très grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme de tableaux séparés, les modifications de traités conclues durant l'année et, nouvellement, les dénonciations de traités par la Suisse.

■ 21.034 Trattati internazionali conclusi nel 2020. Rapporto

Rapporto del 12 maggio 2021 sui trattati internazionali conclusi nel 2020 (FF 2021 1247)

Rapporto sui trattati internazionali conclusi nel 2020

Compendio

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dagli aggruppamenti o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2020. Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto. Per le categorie che comprendono un gran numero di trattati, questi ultimi sono ora enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo succinto e in funzione della base legale, le Parti contraenti, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi all'origine della loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto contiene altresì, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna e, da quest'anno, le denunce di trattati da parte della Svizzera.

**Die Aussenpolitische Kommission
des Ständerates hat am 16.08.2021
getagt.**

Die Kommission beantragt, vom Bericht
Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

**La Commission de politique exté-
rieure du Conseil des Etats s'est
réunie le 16.08.2021**

La commission propose de prendre acte
du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

**La Commissione della politica
estera del Consiglio degli Stati si è
riunita il 16.08.2021.**

La Commissione propone di prendere
atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **21.040 Kantonsverfassungen Uri, Schaffhausen, Aargau, Tessin und Genf. Gewährleistung**

Botschaft vom 4. Juni 2021 zur Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Schaffhausen, Aargau, Tessin und Genf (BBl 2021 1414)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.06.2021

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von fünf Kantonen

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Schaffhausen, Aargau, Tessin und Genf zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 4. Juni 2021 verabschiedeten Botschaft festhält.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Uri:

- die Notrechtsklausel;

im Kanton Schaffhausen:

- die Offenlegung der Politikfinanzierung;

im Kanton Aargau:

- die Zuständigkeiten der Schulbehörden;
- die Umsetzung des Bundesgesetzes über Geldspiele;

im Kanton Tessin:

- den Grundsatz der Subsidiarität;

im Kanton Genf:

- das Präsidium des Staatsrats und das Präsidialdepartement;
- den Steuerwettbewerb und die Umsetzung von Steuerreformen des Bundes;
- die Institution zur häuslichen Pflege, Hilfe und Betreuung;
- die Umsetzung von Artikel 29 des Übereinkommens über die Rechte von Menschen mit Behinderungen.

■ **21.040 Constitutions des cantons d'Uri, de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Genève. Garantie**

Message du 4 juin 2021 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons d'Uri, de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Genève (FF 2021 1414)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.06.2021

Garantie fédérale à accorder aux constitutions révisées de cinq cantons

Le Conseil fédéral propose au Parlement d'accorder la garantie fédérale aux modifications apportées aux constitutions des cantons d'Uri, de Schaffhouse, d'Argovie, du Tessin et de Genève. Les nouvelles normes sont conformes au droit fédéral, comme le Conseil fédéral l'a relevé dans son message du 4 juin 2021.

Les modifications constitutionnelles ont pour objet :

dans le canton d'Uri :

- le droit de nécessité ;

dans le canton de Schaffhouse :

- a transparence du financement de la vie politique ;

dans le canton d'Argovie :

- les compétences des autorités scolaires ;
- la mise en oeuvre de la loi fédérale sur les jeux d'argent ;

dans le canton du Tessin :

- le principe de subsidiarité ;

dans le canton de Genève :

- la présidence du Conseil d'Etat et le département présidentiel ;
- la concurrence fiscale et la mise en oeuvre des réformes fédérales de la fiscalité ;
- l'Institution de maintien, d'aide et de soins à domicile ;
- la mise en oeuvre de l'art. 29 de la convention relative aux droits des personnes handicapées.

■ **21.040 Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Sciaffusa, Argovia, Ticino e Ginevra**

Messaggio del 4 giugno 2021 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Sciaffusa, Argovia, Ticino e Ginevra (FF 2021 1414)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.06.2021

Garanzia federale alle costituzioni rivedute di cinque Cantoni

Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Sciaffusa, Argovia, Ticino e Ginevra. Come si evince dal messaggio del Consiglio federale adottato il 4 giugno 2021, tutte le modifiche costituzionali sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzionali hanno per oggetto quanto segue:

Cantone di Uri:

- la clausola del diritto di necessità;

Cantone di Sciaffusa:

- la pubblicità del finanziamento politico;

Cantone di Argovia:

- le competenze delle autorità scolastiche;
- l'attuazione della legge sui giochi in denaro;

Cantone del Ticino:

- il principio di sussidiarietà;

Cantone di Ginevra:

- la presidenza del Consiglio di Stato e il Dipartimento presidenziale;
- la concorrenza fiscale e l'attuazione delle riforme fiscali della Confederazione;
- l'istituzione per le cure, l'aiuto e l'assistenza a domicilio;
- l'attuazione dell'articolo 29 della Convenzione sui diritti delle persone con disabilità.

**Die Staatspolitische Kommission
des Ständerates hat am
24./25.06.2021 getagt.**

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf
des Bundesrates.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

**La Commission des institutions
politiques du Conseil des Etats
s'est réunie le 24./25.06.2021.**

Elle propose d'adopter le projet du
Conseil fédéral.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

**La Commissione delle istituzioni
politiche del Consiglio degli Stati si
è riunita il 24./25.06.2021.**

La Commissione propone di approvare
il progetto del Consiglio federale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 21.042 Voranschlag 2021. Nachtrag II

Botschaft vom 18. August 2021 über den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.08.2021

Coronavirus: Bundesrat verabschiedet ausserordentlichen Nachtrag zum Voranschlag 2021

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. August 2021 mit einer Sonderbotschaft den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament neue Ausgaben im Umfang von 411 Millionen Franken, davon 164 Millionen Franken zur Bewältigung der Corona-Pandemie.

Mit 233 Millionen Franken entfällt der grösste Betrag auf eine zusätzliche Einlage in den Bahninfrastrukturfonds (BIF). Damit werden einerseits coronabedingte Verluste im Betrieb ausgeglichen (102 Mio.). Andererseits konnten verschiedene Ausbauprojekte früher als erwartet realisiert werden, was 2021 zu einem Mehrbedarf führt (125 Mio.). Zur Finanzierung der Corona-Ausgaben muss sich der Bund auf dem Geld- und Kapitalmarkt zusätzlich verschulden. Da die kurzfristigen Schulden weniger stark zunehmen als im Budget angenommen, fallen auch weniger Erträge aus Negativzinsen an. Der Kredit für die Passivzinsen muss daher um 85 Millionen Franken aufgestockt werden.

Im Zusammenhang mit der Corona-Pandemie stehen insgesamt 164 Millionen Franken. Neben den 102 Millionen Franken für den BIF fallen insbesondere beim Bundesamt für Gesundheit (BAG) Mehrausgaben infolge der Pandemie an.

Um die Auswirkungen der Corona-Pandemie abzufedern, wurden bisher - einschliesslich der Nachtragskredite für das Jahr 2021 - Ausgaben von insgesamt 24,5 Milliarden Franken beschlossen. Gemäss der ersten Hochrechnung 2021 zeichnet sich jedoch ab, dass die Ausgaben nicht in allen Bereichen ausgeschöpft werden. Die Corona-Ausgaben werden bis Ende Jahr auf rund 18,7 Mil-

■ 21.042 Budget 2021. Supplément II

Message du 18 août 2021 concernant le supplément IIa au budget 2021

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.08.2021

Coronavirus: le Conseil fédéral adopte un supplément extraordinaire au budget 2021

Lors de sa séance du 18 août 2021, le Conseil fédéral a adopté, par la voie d'un message spécial, le supplément IIa au budget 2021. Il soumet ainsi au Parlement de nouvelles dépenses d'un montant de 411 millions de francs, dont une part de 164 millions est destinée aux mesures de lutte contre la pandémie de COVID-19.

Le montant le plus important (233 millions) est requis pour financer l'apport supplémentaire au fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF). Ce supplément vise, d'une part, à compenser les pertes d'exploitation subies en raison de la pandémie (102 millions) et, d'autre part, à couvrir les coûts supplémentaires de 125 millions enregistrés en 2021 en raison de la réalisation précoce de divers projets d'aménagement.

Pour financer les dépenses liées à la pandémie, la Confédération doit contracter de nouveaux emprunts sur le marché monétaire et le marché des capitaux. Comme ses emprunts à court terme sont moins importants que prévu au budget, les revenus découlant de leur rémunération négative sont en recul. C'est pourquoi le crédit requis pour financer les intérêts passifs doit être augmenté de 85 millions.

Un montant de 164 millions est nécessaire en lien avec la pandémie de COVID-19. Outre la part de 102 millions destinée au FIF, il comprend, en particulier, des dépenses supplémentaires de l'Office fédéral de la santé publique requises dans le cadre de la lutte contre la pandémie.

Les dépenses débloquées jusqu'ici pour atténuer les conséquences de la pandémie et qui incluent les crédits supplémentaires sollicités pour 2021 s'élèvent

■ 21.042 Preventivo 2021. Aggiunta II

Messaggio del 18 agosto 2021 concernente la seconda aggiunta a al preventivo per il 2021

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.08.2021

Coronavirus: il Consiglio federale approva un'aggiunta straordinaria al preventivo 2021

Nella seduta del 18 agosto 2021 il Consiglio federale ha approvato, tramite un messaggio speciale, la seconda aggiunta A al preventivo 2021. Sottopone al Parlamento nuove uscite per un importo complessivo di 411 milioni, di cui 164 milioni per far fronte alla pandemia da coronavirus.

La parte più consistente (233 mio.) riguarda un ulteriore conferimento al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF). In tal modo è possibile compensare le perdite d'esercizio (102 mio.) legate alla pandemia. Inoltre, diversi progetti di ampliamento sono stati realizzati prima del previsto, ragion per cui nel 2021 si delinea un fabbisogno di mezzi supplementare (125 mio.).

Per finanziare le uscite legate alla pandemia, la Confederazione deve indebitarsi ulteriormente sui mercati monetario e dei capitali. Poiché il debito a breve termine cresce in misura più contenuta rispetto a quanto preventivato, vengono generati anche meno ricavi da interessi negativi. Il credito per gli interessi passivi deve dunque essere aumentato di 85 milioni.

Nel complesso, 164 milioni sono correlati alla pandemia da coronavirus. Oltre ai 102 milioni a favore del FIF, le maggiori uscite dovute alla pandemia riguardano in particolare l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP).

Per attenuare le conseguenze della pandemia, finora sono state decise uscite per un importo complessivo di 24,5 miliardi, compresi i crediti aggiuntivi per il 2021. Secondo la prima proiezione sembra però che in alcuni settori non verranno impiegate tutte le risorse stanziato. Entro fine anno le uscite dovute alla pandemia dovrebbero ammontare a circa

liarden Franken geschätzt, wovon 16,4 Milliarden Franken ausserordentliche Ausgaben sind.

à 24,5 milliards au total. Selon la première extrapolation établie pour l'année 2021, il apparaît toutefois que ces dépenses ne seront pas entièrement utilisées dans tous les domaines. Les dépenses effectivement requises devraient s'élever à quelque 18,7 milliards d'ici à la fin de l'année, dont une part de 16,4 milliards sous la forme de dépenses extraordinaires.

18,7 miliardi, di cui 16,4 miliardi a titolo straordinario.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 24.08.2021

Die Mehrheit der Finanzkommission des Ständerates (FK-S) unterstützt die vom Bundesrat über den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021 beantragten Kredite. Sechs Anträge auf vollständige Kompensation eines Teils der beantragten Kredite wurden abgelehnt.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 24.08.2021

Une majorité de la Commission des finances du Conseil des Etats (CdF-E) soutient les crédits demandés par le Conseil fédéral via le supplément IIa au budget 2021. Les six propositions visant à intégralement compenser une partie des crédits sollicités ont été rejetées.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 24.08.2021

Una maggioranza della Commissione sostiene i crediti chiesti dal Consiglio federale attraverso la seconda aggiunta A al preventivo per il 2021. Le sei proposte volte a compensare integralmente una parte dei crediti richiesti sono state respinte.

Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021 (21.042 sn)

Die FK-S hat den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021 beraten. Der Bundesrat hatte diesen Nachtrag am 18. August 2021 verabschiedet und beantragt darin in neun Nachtragskrediten Ausgaben von insgesamt 411,3 Millionen Franken. Mit 233,1 Millionen Franken schlägt die zusätzliche Einlage in den Bahninfrastrukturfonds am stärksten zu Buche. Für die Corona-Massnahmen sind 164 Millionen Franken vorgesehen. Die Kommissionsmehrheit stimmt dem Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021 zu und beantragt ihrem Rat, die neun Nachtragskredite zu genehmigen. Die Kommission hat sich mit sechs Anträgen befasst, die vom Bundesrat verlangen, die beantragten Nachtragskredite für das Eidgenössische Departement des Innern (EDI) und das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) innerhalb von deren jeweiligem Budget und die beantragten Kreditverschiebungen innerhalb des Budgets des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA) zu kompensieren. In der Diskussion zu diesen Anträgen haben sich mehrere Kommissionsmitglieder irritiert gezeigt darüber, dass diese Vorlage derart rasch behandelt werden muss, dass die zuständigen Subkommissionen keine

Supplément IIa au budget 2021 (21.042 én)

La Commission des finances a procédé à l'examen du supplément IIa au budget 2021 adopté par le Conseil fédéral le 18 août 2021. Par ce supplément, le Conseil fédéral sollicite, par le biais de 9 crédits supplémentaires, des dépenses pour un total de 411,3 millions de francs. Le montant le plus important est requis pour l'apport supplémentaire au fonds d'infrastructure ferroviaire (233,1 mio). Un montant total de 164 millions est par ailleurs prévu au titre des mesures COVID. La majorité de la Commission des finances du Conseil des Etats approuve le supplément IIa au budget 2021. Elle propose à son conseil d'approuver les 9 crédits supplémentaires. La commission a eu à se prononcer sur six propositions demandant au Conseil fédéral de compenser au sein du Département fédéral de l'intérieur (DFI) et du Département fédéral de justice et police (DFJP) les crédits budgétaires supplémentaires demandés par ceux-ci ou au sein du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) pour les transferts de crédits sollicités. A l'occasion du traitement de ces propositions, plusieurs membres ont exprimé leur irritation du fait que l'examen doive se faire aussi rapidement, sans que les sous-commissions compétentes

Seconda aggiunta A al preventivo per il 2021 (21.042 sn)

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) ha esaminato la seconda aggiunta A al preventivo per il 2021 approvata dal Consiglio federale il 18 agosto 2021. Con questa aggiunta l'Esecutivo chiede 9 crediti aggiuntivi per uscite complessive pari a 411,3 milioni di franchi. L'importo più ingente riguarda l'ulteriore conferimento al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (233,1 mio). Un importo totale di 164 milioni di franchi è tra l'altro previsto per finanziare i provvedimenti legati al COVID-19. La maggioranza della CdF-S approva la seconda aggiunta A al preventivo per il 2021 e propone alla sua Camera di approvare i nove crediti aggiuntivi. La Commissione è stata chiamata a pronunciarsi su sei proposte che chiedevano al Consiglio federale di compensare in seno al Dipartimento federale dell'interno (DFI) e al Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) i crediti a preventivo aggiuntivi chiesti da questi Dipartimenti oppure in seno al Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) i trasferimenti di credito da esso sollecitati. Durante l'esame di queste proposte diversi deputati hanno espresso il loro malcontento per il fatto che l'esame debba essere fatto in tempi così ristretti, senza che le sottocommissioni compe-

detaillierte Vorprüfung vornehmen konnten. In der Gesamtabstimmung hat die FK-S die Vorlage gemäss Antrag des Bundesrates angenommen. Sie hat dem Bundesbeschluss I über den Nachtrag IIa zum Voranschlag 2021 mit 7 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen und dem Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2021 mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt.

n'aient pu préalablement procéder à un préexamen plus détaillé. Au final, lors du vote sur l'ensemble, le projet a été accepté selon la proposition du Conseil fédéral par 7 voix contre 0 et 5 abstentions pour l'arrêté fédéral I concernant le supplément IIa au budget 2021 et par 11 voix contre 0 et 1 abstention pour l'arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2021.

tenti abbiano potuto prima procedere a un esame preliminare più dettagliato. In definitiva, nel quadro del voto sul complesso, il progetto è stato accolto nella versione proposta dal Consiglio federale: con 7 voti contro 0 e 5 astensioni il decreto federale I concernente la seconda aggiunta A al preventivo per il 2021 e, con 11 voti contro 0 e 1 astensione, il decreto federale II concernente i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2021. Il progetto sarà trattato dalle Camere durante la prossima sessione autunnale.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher
Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique
de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico
della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 21.046 Veloweggesetz

Botschaft vom 19. Mai 2021 zum Veloweggesetz (BBl 2021 1260)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.05.2021

Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum Veloweggesetz

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Mai 2021 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über die Velowege (Veloweggesetz) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Damit sorgt er für bessere und sicherere Velowege. Im Zentrum stehen dabei eine Planungspflicht für Velowegnetze, die Definition von übergeordneten Planungsgrundsätzen, der Ersatz bei der Aufhebung von Velowegen und die Information über Velowegnetze.

Mit dem Ja zum Bundesbeschluss über die Velowege hat sich die Stimmbevölkerung im Herbst 2018 dafür ausgesprochen, dass der Bund die Kantone bei den Velowegen unterstützt. Ein gutes und sicheres Velowegnetz hilft, den Verkehr zu entflechten und die Mobilität besser zu bewältigen. Auto-, Velo- und Fussverkehr kommen sich weniger ins Gehege. Dies hilft, Unfälle zu vermeiden.

Kernstück des neuen Veloweggesetzes ist die Verpflichtung der Kantone zur Planung und Verwirklichung von Velowegnetzen. Damit die gewünschte Netzwirkung erzielt wird, müssen die Pläne behördenverbindlich sein. Das neue Gesetz enthält Qualitätsziele (zusammenhängend, direkt, sicher, homogen, attraktiv) im Sinne von übergeordneten Planungsgrundsätzen, ohne den Umsetzungsspielraum der Kantone einzuschränken.

Das Veloweggesetz sieht vor, dass Velowegnetze oder Teile davon ersetzt werden müssen, wenn sie die Anforderungen an die Sicherheit und die Attraktivität nicht mehr erfüllen und aufgehoben werden müssen. Es lässt aber den Kantonen die Möglichkeit offen, Ausnahmen vorzusehen, falls ihnen eine

■ 21.046 Loi fédérale sur les voies cyclables

Message du 19 mai 2021 concernant la loi fédérale sur les voies cyclables (FF 2021 1260)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.05.2021

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la loi fédérale sur les voies cyclables

Lors de sa séance du 19 mai 2021, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la nouvelle loi fédérale sur les voies cyclables et l'a soumis au Parlement. Il entend ainsi améliorer la qualité et la sécurité des voies cyclables. Parmi les éléments phares de cette loi figurent l'obligation de planifier des réseaux de voies cyclables, la définition de principes généraux en matière de planification, le remplacement des voies cyclables qui doivent être supprimées et l'information du public concernant les réseaux de voies cyclables.

En votant en faveur de l'arrêté fédéral concernant les voies cyclables à l'automne 2018, les électeurs ont exprimé la volonté que la Confédération soutienne les cantons dans le domaine des voies cyclables. Un réseau de voies cyclables sûr et de qualité concourt en effet au désenchevêtrement du trafic et à une meilleure gestion de la mobilité. Ainsi, les automobilistes, les cyclistes et les piétons empiètent moins sur les espaces réservés aux uns et aux autres, ce qui contribue à prévenir les accidents.

L'élément central de la nouvelle loi fédérale sur les voies cyclables est l'obligation pour les cantons de planifier et de réaliser des réseaux de voies cyclables. Pour que ces derniers aient l'efficacité escomptée, les plans devront être contraignants pour les autorités. La nouvelle loi intègre des objectifs qualitatifs (réseaux interconnectés, directs, sûrs, homogènes et attractifs) qui font office de principes généraux en matière de planification, sans pour autant restreindre la marge de manœuvre des cantons.

La loi fédérale sur les voies cyclables prévoit que les réseaux ou parties de réseaux de voies cyclables devront être remplacés

■ 21.046 Legge sulle ciclovie

Messaggio del 19 maggio 2021 concernente la legge sulle ciclovie (FF 2021 1260)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.05.2021

Legge sulle ciclovie: varato il messaggio del Consiglio federale

Nella seduta del 19 maggio 2021 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente la nuova legge federale sulle vie ciclabili (legge sulle ciclovie), intesa a garantire percorsi migliori e più sicuri. Punti chiave del progetto: obbligo e principi generali di pianificazione, sostituzione di ciclovie soppresse, attività di informazione.

Approvando il decreto federale concernente le vie ciclabili, nell'autunno 2018 l'elettorato ha scelto di incaricare la Confederazione di sostenere i Cantoni in questo settore. L'obiettivo è realizzare una rete ciclabile efficiente e sicura che contribuisca a separare le correnti di traffico e a gestire meglio la mobilità, riducendo le interferenze tra auto, bici e pedoni e di conseguenza il rischio di incidenti.

Perno della nuova normativa è l'impegno da parte dei Cantoni di pianificare su base vincolante le reti ciclabili e darne attuazione concreta. La legge stabilisce inoltre una serie di obiettivi qualitativi (coerenza, percorribilità diretta, sicurezza, omogeneità, attrattività) espressi in principi generali di pianificazione, senza limitare il margine di azione dei Cantoni. Per le reti da smantellare, in quanto non più sicure o interessanti, è richiesta la sostituzione totale o parziale, lasciando tuttavia ai Cantoni la facoltà di prevedere deroghe qualora considerino eccessivo questo onere generale.

La Confederazione ha l'incarico di informare il pubblico in merito all'importanza delle reti ciclabili e ad aspetti fondamentali per le attività di pianificazione, realizzazione e mantenimento. A tale scopo s'impegna a pubblicare tra l'altro geodati di base armonizzati sulla qualità e fru-

allgemeine Ersatzpflicht zu weit geht. Der Bund informiert die Öffentlichkeit über die Bedeutung und über grundlegende Aspekte für Planung, Anlage und Erhaltung von Velowegnetzen. Dazu publiziert er unter anderem Geobasisdaten über die Qualität und die Benutzbarkeit von Veloinfrastrukturen. Harmonisierte Geobasisdaten über die Veloinfrastruktur erleichtern die Planung und Erhaltung von Velowegnetzen und sind für die Kantone und Gemeinden eine wichtige Vollzugsunterstützung. Zudem sind sie Voraussetzung für Echtzeitinformationen, die vor dem Hintergrund multimodaler Mobilitätsangebote und des automatisierten Fahrens an Bedeutung gewinnen.

Der Entwurf des Veloweggesetzes orientiert sich am Bundesgesetz über die Fuss- und Wanderwege (FWG) und berücksichtigt die spezifischen Anforderungen des Veloverkehrs. Das FWG wird im Rahmen dieser Vorlage wo nötig angepasst.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 17.08.2021

Nachdem die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates an ihrer letzten Sitzung auf das neue Veloweggesetz eingetreten war, erfolgte nun die Detailberatung. Die KVF-S unterstützt im Grundsatz die Stossrichtung des Gesetzes, wobei insbesondere das Beschwerderecht der Fachorganisationen des Veloverkehrs zu Diskussionen führte.

Das neue Gesetz sieht vor, die Kantone zur Planung und Verwirklichung von Velowegnetzen zu verpflichten, ohne ihren Umsetzungsspielraum einzuschränken. Die Kommissionsmehrheit unterstützt die im Gesetz festgelegten Grundsätze zur Planung, Anlage und Erhaltung. Nur so kann in ihren Augen

dès lors qu'ils ne répondent plus aux exigences en matière de sécurité et d'attractivité et qu'ils doivent être supprimés. Elle laisse toutefois aux cantons la possibilité de prévoir des exceptions s'ils jugent que l'obligation générale de remplacement est trop contraignante.

La Confédération informera le public sur l'importance des réseaux de voies cyclables ainsi que sur les aspects essentiels de leur planification, de leur aménagement et de leur entretien. A cet effet, elle publiera notamment des géodonnées de base sur la qualité et la disponibilité des infrastructures destinées au trafic cycliste. Ces données harmonisées faciliteront la planification et l'entretien des réseaux de voies cyclables, tout en aidant les cantons et les communes dans leurs tâches d'exécution. Elles sont en outre indispensables pour pouvoir fournir des informations en temps réel, dont l'importance ne cesse de croître avec le développement des offres de mobilité multimodale et de la conduite automatisée. Le projet de loi fédérale sur les voies cyclables s'inspire de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR) tout en tenant compte des exigences propres au trafic cycliste. Dans le cadre de ce projet, la LCPR est adaptée là où cela est nécessaire.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 17.08.2021

A sa dernière séance, la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats était entrée en matière sur la nouvelle loi fédérale sur les voies cyclables. Elle a maintenant procédé à la discussion par article. Sur le fond, la commission soutient les grandes lignes du projet. Le droit de recours des organisations spécialisées du trafic cycliste, en particulier, a donné lieu à un débat nourri.

La nouvelle loi oblige les cantons à planifier et à réaliser des réseaux de voies cyclables, sans pour autant limiter leur marge de manoeuvre. La majorité de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats (CTT-E) soutient les principes inscrits

ibilità delle infrastrutture ciclabili. Tali dati, che agevolano la pianificazione e il mantenimento delle reti ciclabili, rappresentano per Cantoni e Comuni un importante strumento attuativo, oltre a costituire il presupposto per fornire informazioni in tempo reale, una risorsa sempre più importante nell'ottica dei servizi di mobilità multimodale e della guida autonoma.

Il disegno di legge, pur ispirandosi alla legge federale sui percorsi pedonali ed i sentieri (LPS), che nel presente contesto viene rivista ove necessario, tiene conto delle esigenze specifiche della mobilità ciclistica.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 17.08.2021

Dopo che, nella sua ultima seduta, la Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati era entrata in materia sulla nuova legge sulle ciclovie, ora ha avuto luogo la deliberazione di dettaglio. La CTT-S è favorevole in linea di principio all'orientamento della legge, mentre ha dato adito a discussione il diritto di ricorso delle organizzazioni specializzate del traffico ciclabile.

La nuova legge prevede l'obbligo per i Cantoni di pianificare e realizzare reti di vie ciclabili, senza porre restrizioni al loro margine di manovra. La maggioranza della Commissione sostiene i principi relativi alla pianificazione, alla realizzazione e al mantenimento, sanciti nella leg-

die Koordination des Velowegnetzes zwischen den Kantonen gewährleistet und ein zusammenhängendes und sicheres Velowegnetz garantiert werden. Im Konkreten nahm die Kommission bei den Planungsgrundsätzen (Art. 6) Präzisierungen vor, um den Kantonen und Gemeinden einen grösseren Handlungsspielraum zu belassen. Ausserdem beantragt die Kommissionsmehrheit mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung, dass Velowege nur ersetzt werden müssen, wenn hierfür ein ausgewiesenes öffentliches Interesse besteht.

Ein umstrittener Punkt betrifft die Zusammenarbeit mit privaten Fachorganisationen. Die KVF beantragt mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen das Beschwerderecht der Fachorganisationen (Art. 18) aus der Vorlage zu streichen, da diese Kompetenz für eine private Organisation in den Augen der Mehrheit zu weit geht. Eine Minderheit will an der Version des Bundesrates festhalten und argumentiert, dass die Fachorganisationen mit dem Beschwerderecht ein Instrument erhalten, mit welchem sie ihre Expertise einbringen können. Hingegen unterstützt die Kommission mit 7 zu 5 Stimmen den Vorschlag des Bundesrates, wonach der Bund für bestimmte Aufgaben Fachorganisationen beiziehen und sie dafür auch finanziell entschädigen kann (Art. 16). Die Mehrheit sieht im Know-How der Fachorganisationen ein geeignetes Instrument zur Umsetzung des Verfassungsauftrags. Eine Minderheit beantragt die Möglichkeit der finanziellen Abgeltung der Leistungen der Fachorganisationen aus der Vorlage zu streichen. In einem weiteren Punkt beantragt die Kommission ohne Gegenstimme öffentliche Haltestellen als Teil der Strasse zu definieren (Art. 6 NSG). Damit soll gewährleistet werden, dass Haltestellen bei der Planung des neuen Wegnetzes berücksichtigt werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

dans la loi en matière de planification, d'aménagement et d'entretien des réseaux de voies cyclables. A ses yeux, il s'agit du seul moyen de garantir la coordination entre les cantons, pour qu'un réseau de voies cyclables interconnecté et sûr voie le jour. Concrètement, la commission a précisé les principes en matière de planification (art. 6), afin d'offrir une plus grande marge de manoeuvre aux cantons et aux communes. En outre, la commission propose, par 7 voix contre 5 et 1 abstention, que les voies cyclables ne soient remplacées que si cela répond à un intérêt public manifeste.

La collaboration avec des organisations privées spécialisées a fait l'objet d'une intense discussion. La CTT-E propose, par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, de biffer du projet le droit de recours des organisations spécialisées (art. 18), car sa majorité juge que cette compétence va trop loin pour une organisation privée. Une minorité souhaite maintenir la version du Conseil fédéral, faisant valoir que le droit de recours offre aux organisations spécialisées un instrument leur permettant d'apporter leur expertise. En revanche, la commission soutient, par 7 voix contre 5, la proposition du Conseil fédéral selon laquelle la Confédération peut faire appel à des organisations spécialisées et les rémunérer à cet effet (art. 16). La majorité voit dans le savoir-faire des organisations spécialisées un instrument approprié visant à mettre en oeuvre le mandat constitutionnel. Une minorité propose de supprimer du projet la possibilité de rémunérer les prestations des organisations spécialisées. A l'unanimité, la commission propose par ailleurs de définir les arrêts de transports publics comme faisant partie de la route (art. 6 de la loi fédérale sur les routes nationales). Elle souhaite ainsi garantir que les arrêts de transports publics seront pris en considération lors de la planification du nouveau réseau cyclable.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

ge. Essa ritiene che soltanto in questo modo sia possibile assicurare il coordinamento delle reti di vie ciclabili fra i Cantoni e garantire una rete ciclabile sicura e continua. Nel concreto la Commissione ha introdotto alcune precisazioni riguardo ai principi di pianificazione (art. 6) allo scopo di lasciare ai Cantoni e Comuni un margine di manovra più ampio. La maggioranza della Commissione ha inoltre proposto con 7 voti contro 5 e 1 astensione che le vie ciclabili siano sostituite soltanto se sussiste un interesse pubblico comprovato. Un punto controverso riguarda la collaborazione con le organizzazioni private specializzate. La CTT-S propone con 6 voti contro 4 e 2 astensioni di stralciare dal disegno il diritto di ricorso delle organizzazioni specializzate (art. 18), poiché secondo la maggioranza una tale competenza si spinge troppo lontano per un'organizzazione privata. Una minoranza vuole mantenere la versione decisa dal Consiglio federale argomentando che con il diritto di ricorso le organizzazioni specializzate ottengono uno strumento che consente loro di apportare nella discussione le loro conoscenze specifiche. Con 7 voti contro 5, la Commissione sostiene invece la proposta del Consiglio federale, secondo cui la Confederazione può coinvolgere per determinati compiti le organizzazioni specializzate e indennizzarle anche finanziariamente (art. 16). La maggioranza vede nel know-how delle organizzazioni specializzate uno strumento adeguato per concretizzare il mandato costituzionale. Una minoranza propone di stralciare dal disegno la possibilità di un aiuto finanziario per le prestazioni delle organizzazioni specializzate. In un altro punto la Commissione propone senza voti contrari di definire le fermate dei trasporti pubblici come facenti parte della strada (art. 6 LSN). In tal modo si garantisce che le fermate siano considerate nella pianificazione delle nuove reti di vie ciclabili.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ 21.050 Anpassung der Bundesbeschlüsse über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten

Botschaft vom 11. August 2021 zur Anpassung der Bundesbeschlüsse über den zweiten Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten (Freigabe der Rahmenkredite Kohäsion und Migration) (BBI 2021 1921)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.08.2021

Europapolitik: Bundesrat überweist Botschaft zur Freigabe des zweiten Schweizer Beitrags

Die Freigabe des zweiten Schweizer Beitrags an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten ist Teil der europapolitischen Agenda des Bundesrats mit Blick auf die Fortführung des bilateralen Wegs. An seiner Sitzung vom 11. August hat der Bundesrat eine entsprechende Botschaft verabschiedet, die vom Parlament so rasch wie möglich behandelt werden soll.

Der zweite Schweizer Beitrag an ausgewählte EU-Mitgliedstaaten wurde am 3. Dezember 2019 mit zwei Bundesbeschlüssen (Rahmenkredite Kohäsion und Migration) vom Parlament genehmigt. Diese Genehmigung erfolgte allerdings unter der Bedingung, dass keine Verpflichtungen eingegangen werden, solange diskriminierende Massnahmen der EU gegen die Schweiz in Kraft sind. Dies hat die Umsetzung des Beitrags bisher blockiert.

Anlässlich seiner europapolitischen Entscheide vom 26. Mai 2021 befasste sich der Bundesrat auch mit dem zweiten Schweizer Beitrag. So hielt er in seinem Brief an die EU-Kommissionspräsidentin vom gleichen Tag fest, dass er sich für eine rasche Freigabe des zweiten Beitrags durch das Parlament einsetzen werde, und erteilte am 4. Juni 2021 den Auftrag zur Ausarbeitung einer entsprechenden Botschaft.

Heute hat der Bundesrat die Botschaft zur Anpassung der Bundesbeschlüsse über den zweiten Schweizer Beitrag an

■ 21.050 Modification des arrêtés fédéraux relatifs à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE

Message du 11 août 2021 concernant la modification des arrêtés fédéraux relatifs à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains États membres de l'UE (Déblocage des crédits-cadres pour la cohésion et la migration) (FF 2021 1921)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.08.2021

Politique européenne: le Conseil fédéral transmet le message sur le déblocage de la deuxième contribution de la Suisse

Le déblocage de la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE fait partie de l'agenda que s'est fixé le Conseil fédéral en matière de politique européenne dans l'optique de la poursuite de la voie bilatérale. Lors de sa séance du 11 août, le Conseil fédéral a approuvé un message en ce sens, que le Parlement doit traiter dans les meilleurs délais possibles.

Le 3 décembre 2019, le Parlement a approuvé la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE par le biais de deux arrêtés fédéraux (crédits-cadres pour la cohésion et pour la migration). Cette approbation était toutefois liée à la condition selon laquelle aucun engagement ne serait pris tant que des mesures discriminatoires de l'UE seraient en vigueur à l'encontre de la Suisse, une condition qui a jusqu'à présent bloqué la mise en oeuvre de la contribution.

Dans le cadre des décisions qu'il a prises le 26 mai 2021 en matière de politique européenne, le Conseil fédéral s'est également penché sur la deuxième contribution de la Suisse. Dans une lettre qu'il a adressée ce jour-là à la présidente de la Commission européenne, il a déclaré qu'il s'efforcera d'obtenir le déblocage rapide de la deuxième contribution par le Parlement et, le 4 juin 2021, il a donné mandat pour l'élaboration d'un message en ce sens.

■ 21.050 Modifica dei decreti federali sul secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE

Messaggio del 11 agosto 2021 concernente la modifica dei decreti federali sul secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE (Sblocco dei crediti quadro «coesione» e «migrazione») (FF 2021 1921)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.08.2021

Politica europea: il Consiglio federale trasmette il messaggio sullo sblocco del secondo contributo svizzero

Lo sblocco del secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE fa parte dell'agenda di politica europea del Consiglio federale, che in questo modo intende proseguire la via bilaterale. Nella sua seduta dell'11 agosto, l'Esecutivo ha adottato un messaggio in questo senso che sarà trattato dal Parlamento il più presto possibile.

Il 3 dicembre 2019 il Parlamento ha approvato il secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'Unione europea mediante due decreti federali (crediti quadro «coesione» e «migrazione»), a condizione però che non vengano contratti impegni finché restano in vigore misure discriminatorie dell'UE nei confronti della Svizzera. Tale condizione ha finora bloccato l'attuazione del secondo contributo.

Il Consiglio federale ha trattato la questione del secondo contributo svizzero il 26 maggio 2021 nel quadro delle sue decisioni di politica europea. Nella sua lettera alla presidente della Commissione UE inviata lo stesso giorno, ha dichiarato che avrebbe premuto per un rapido sblocco del secondo contributo da parte del Parlamento e il 4 giugno ha conferito il mandato di elaborare un messaggio in questo senso.

Oggi l'Esecutivo ha adottato il messaggio concernente la modifica dei decreti federali sul secondo contributo svizzero ad alcuni Stati membri dell'UE, nel quale chiede al Parlamento di abrogare la

ausgewählte EU-Mitgliedstaaten verabschiedet. Damit beantragt er dem Parlament, die Bedingung aufzuheben, die das Parlament im Dezember 2019 beschlossen hatte, und den Beitrag freizugeben. Die Botschaft soll so rasch wie möglich von den eidgenössischen Räten behandelt werden.

Mit der raschen Umsetzung des Beitrags will der Bundesrat der Dynamik in den Beziehungen zur EU nach der Beendigung der Verhandlungen eines institutionellen Abkommens einen neuen Impuls geben. Er möchte damit einen Prozess anstossen, der mit Blick auf die Fortführung des bilateralen Wegs auch Fortschritte in weiteren Dossiers mit der EU ermöglichen soll. Schliesslich unterstreicht die Freigabe des Beitrags, dass die Schweiz eine zuverlässige Partnerin der EU bleibt. Gleichzeitig wird sich der Bundesrat weiterhin dafür einsetzen, dass die Schweiz von der EU nicht diskriminiert und im Rahmen von Äquivalenzverfahren nicht anders behandelt wird als andere Drittstaaten.

Eine rasche Freigabe des Beitrags ist auch deshalb wichtig, weil die Mittel des Rahmenkredits Kohäsion innerhalb von fünf Jahren, d.h. bis zum 3. Dezember 2024, verpflichtet werden müssen. Dies auch deshalb, weil die gesetzliche Grundlage für den Rahmenkredit bis Ende 2024 befristet ist (Bundesgesetz über die Zusammenarbeit mit den Staaten Osteuropas). Die Erfahrungen beim ersten Beitrag der Schweiz, dem Erweiterungsbeitrag, haben gezeigt, dass für die Verpflichtungen mindestens drei Jahre benötigt wurden. Je später die Freigabe erfolgt, desto weniger Zeit bleibt für eine vollständige Verpflichtung. Die Umsetzung des Beitrags gemäss den vorgesehenen Eckwerten wäre dadurch wesentlich erschwert.

Für die effiziente Umsetzung des Schweizer Beitrags strebt der Bundesrat zudem den Abschluss eines (rechtlich nicht verbindlichen) Memorandum of Understanding zum zweiten Schweizer Beitrag mit der EU an. Dieses soll inhaltlich als Grundlage für den Abschluss der bilateralen Umsetzungsabkommen mit den Partnerstaaten dienen, in welchen u.a. die länderspezifischen Schwerpunkte für die Umsetzung des Beitrags vereinbart werden.

Der zweite Schweizer Beitrag soll mit

Le Conseil fédéral a approuvé aujourd'hui le message concernant la modification des arrêtés fédéraux relatifs à la deuxième contribution de la Suisse en faveur de certains Etats membres de l'UE. Dans ce texte, il propose au Parlement de supprimer la condition que celui-ci avait arrêtée en décembre 2019, et de débloquer la contribution. Le message sera traité par les Chambres fédérales dans les meilleurs délais possibles. Par la mise en oeuvre rapide de la contribution, le Conseil fédéral entend relancer la dynamique des relations avec l'UE après la cessation des négociations sur un accord institutionnel. Il souhaite ainsi engager un processus devant permettre des avancées dans d'autres dossiers en cours avec l'UE, dans l'optique d'une poursuite de la voie bilatérale. Enfin, le déblocage de la contribution souligne que la Suisse reste un partenaire fiable de l'UE. Dans le même temps, le Conseil fédéral continuera de veiller à ce que la Suisse ne fasse pas l'objet de discriminations de la part de l'UE et ne soit pas traitée différemment d'autres pays tiers, notamment dans les procédures d'équivalence.

Il importe également de mettre en oeuvre rapidement la contribution parce que les fonds du crédit-cadre pour la cohésion doivent être engagés dans un délai de cinq ans, c'est-à-dire d'ici au 3 décembre 2024, et aussi parce que la durée de validité de la base légale sur laquelle repose le crédit-cadre arrivera à expiration fin 2024 (loi fédérale sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est). L'expérience engrangée lors de la première contribution de la Suisse, la contribution à l'UE élargie, a montré qu'il fallait au moins trois ans pour engager les fonds. Plus le déblocage se fera tardivement, moins il restera de temps pour engager l'intégralité des fonds. Il serait de ce fait plus difficile de mettre en oeuvre la contribution conformément aux valeurs de référence prévues.

Pour assurer la mise en oeuvre efficace de la contribution de la Suisse, le Conseil fédéral souhaite en outre conclure avec l'UE un mémorandum d'entente (juridiquement non contraignant) relatif à la deuxième contribution de la Suisse. Cet instrument doit servir de fondement à la conclusion, avec les Etats partenaires,

condizione che aveva introdotto nel dicembre del 2019 e di sbloccare il contributo. Il messaggio sarà trattato dalle Camere federali il più presto possibile.

Con la rapida attuazione del secondo contributo il Consiglio federale vuole dare un nuovo impulso alla dinamica nelle relazioni con l'UE dopo la fine dei negoziati su un accordo istituzionale. In questo modo intende avviare un processo che, nell'ottica del proseguimento della via bilaterale, dovrebbe consentire di realizzare progressi anche in altri dossier con l'UE. Infine, lo sblocco del secondo contributo conferma che la Svizzera rimane un partner affidabile dell'UE. Il Consiglio federale continuerà a impegnarsi affinché la Svizzera non sia discriminata dall'UE e non sia trattata diversamente da altri Paesi terzi, in particolare nel quadro di procedure di equivalenza.

Un rapido sblocco del secondo contributo è importante anche perché i fondi del credito quadro «coesione» devono essere impegnati entro cinque anni, ossia entro il 3 dicembre 2024, visto che la base giuridica del credito quadro è limitata fino alla fine del 2024 (legge federale sulla cooperazione con gli Stati dell'Europa dell'Est). L'esperienza maturata con il primo contributo della Svizzera - il contributo all'allargamento - ha mostrato che sono necessari almeno tre anni per impegnare i fondi. Quindi: più tardi verrà sbloccato il secondo credito, meno tempo ci sarà per impegnarli interamente. L'attuazione del contributo secondo i parametri previsti sarebbe quindi notevolmente ostacolata.

Per un'attuazione efficiente del secondo contributo l'Esecutivo punta inoltre a concludere un memorandum d'intesa (giuridicamente non vincolante) con l'UE. In termini di contenuti, questo servirà come base per la conclusione degli accordi di attuazione bilaterali con gli Stati partner nei quali, tra gli altri punti, vengono concordate le priorità specifiche ai Paesi per l'attuazione del contributo.

Il secondo contributo svizzero, insieme alle competenze della Svizzera, contribuirà a ridurre le disparità economiche e sociali e a migliorare la gestione dei flussi migratori in alcuni Stati membri dell'UE. Il credito quadro «coesione» di 1047 milioni di franchi sostiene la ridu-

Schweizer Expertise zur Verringerung wirtschaftlicher und sozialer Ungleichheiten sowie zur besseren Bewältigung der Migrationsbewegungen in ausgewählten EU-Mitgliedstaaten beitragen. Der Rahmenkredit Kohäsion in der Höhe von 1047 Millionen Franken unterstützt die Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in den 13 Ländern, welche der EU seit 2004 beigetreten sind (EU-13). Der Rahmenkredit Migration in der Höhe von 190 Millionen Franken ist vorgesehen für Massnahmen im Bereich Migration auch in EU-Ländern ausserhalb der EU-13. Zusammen mit dem Eigenaufwand der Bundesverwaltung von 65 Millionen Franken (5%) bilden die Rahmenkredite den zweiten Schweizer Beitrag im Umfang von 1302 Millionen Franken über 10 Jahre. Wie beim Erweiterungsbeitrag fliesst der Beitrag in ausgewählte Projekte und Programme in den Partnerländern und wird nicht direkt in deren Haushalte oder an die EU überwiesen.

des accords bilatéraux de mise en oeuvre, dans lesquels seront notamment convenues les priorités spécifiques de mise en oeuvre de la contribution dans les pays concernés. La deuxième contribution doit mettre à profit l'expertise suisse pour atténuer les disparités économiques et sociales et améliorer la gestion des flux migratoires dans certains Etats membres de l'UE. Le crédit-cadre pour la cohésion, d'un montant de 1047 millions de francs, aide à atténuer les disparités économiques et sociales dans les treize pays ayant adhéré à l'UE à partir de 2004 (UE-13). Quant au crédit-cadre pour la migration, d'un montant de 190 millions de francs, il est destiné à financer des mesures dans le domaine de la migration, non seulement dans l'UE-13, mais également dans les autres pays de l'UE. Associés aux charges propres de l'administration fédérale, qui se montent ici à 65 millions de francs (5%), ces crédits-cadres constituent la deuxième contribution de la Suisse, qui s'élève au total à 1302 millions de francs sur dix ans. A l'instar de la contribution à l'élargissement, cette contribution sert à financer certains projets et programmes dans les pays partenaires et n'est pas versée directement au budget de ces pays ou à l'UE.

zione delle disparità economiche e sociali nei 13 Paesi che hanno aderito all'UE nel 2004 (UE-13). Il credito quadro «migrazione» di 190 milioni di franchi è destinato a misure nel settore della migrazione anche in Paesi dell'UE che non fanno parte dell'UE-13. Insieme alle spese proprie dell'Amministrazione federale, pari a 65 milioni di franchi (il 5 %), i crediti quadro formano il secondo contributo svizzero, che ammonta a 1302 milioni di franchi ripartiti su 10 anni. Come per il contributo all'allargamento, il secondo contributo fluisce in progetti e programmi selezionati nei Paesi partner e non viene trasferito direttamente nei loro bilanci o all'UE.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 17.08.2021

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates ist mit 11 zu 2 Stimmen auf die Vorlage (21.050) zur Freigabe der Kohäsions-Milliarde eingetreten und hat dem Entwurf des Bundesrates mit dem gleichen Stimmenverhältnis zugestimmt.

Zusammen mit Bundesrat Ignazio Cassis, dem Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA), hat sich die Aussenpolitische Kommission des Ständerates (APK-S) über die strategische Ausrichtung der Europapolitik der Schweiz sowie über die Vor- und Nachteile einer Freigabe der Kohäsions-Milliarde zum aktuellen Zeitpunkt ausgetauscht. Im Anschluss an eine kritische Auseinandersetzung mit dem bundesrätlichen Entwurf, den davon erhofften positiven Effekten und den

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 17.08.2021

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats est entrée en matière, par 11 voix contre 2, sur le projet du Conseil fédéral relatif au déblocage du milliard de cohésion (21.050) et l'a approuvé dans la même proportion de voix.

La Commission de politique extérieure du Conseil des Etats (CPE-E) a échangé avec le conseiller fédéral Ignazio Cassis, chef du Département fédéral des affaires étrangères, sur l'orientation stratégique de la politique européenne de la Suisse ainsi que sur les avantages et les inconvénients d'un déblocage du milliard de cohésion à l'heure actuelle. Après avoir procédé à un examen critique du projet du Conseil fédéral, des effets positifs escomptés et des risques y afférents, la commission a décidé

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 17.08.2021

La Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati è entrata in materia, con 11 voti contro 2, sul progetto concernente lo sblocco del miliardo di coesione (21.050), approvando poi il disegno del Consiglio federale con lo stesso rapporto di voti.

Insieme al consigliere federale Ignazio Cassis, capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), la Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati (CPE-S) ha discusso l'orientamento strategico della politica europea della Svizzera e i vantaggi e gli svantaggi di uno sblocco del miliardo di coesione al momento attuale. Dopo un esame critico del disegno del Consiglio federale, dei conseguenti effetti positivi sperati e dei rischi connessi, la CPE-S ha deci-

damit verbundenen Risiken hat sich die APK-S entschieden, ein positives Signal in Richtung der EU aussenden zu wollen und einen ersten Schritt zur Deseskalation zu machen. Ein Antrag auf eine neue Verknüpfung der Kohäsionsbeiträge mit der Finanzierungsbotschaft für Erasmus+ wurde mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Die Kommission lehnte es weiter mit 10 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung ab, mit dem Kohäsionsbeitrag keine Projekte in Ländern zu finanzieren, gegen die von Seiten der EU ein Verfahren wegen Verletzung der Grundrechte oder der Gewaltentrennung eingeleitet wurde.

d'envoyer un signal positif à l'Union européenne et de faire un premier pas afin de contribuer à la désescalade des tensions. Une proposition visant à lier les contributions à la cohésion au message sur le financement de la participation à Erasmus+ a été rejetée par 7 voix contre 5 et 1 abstention. Par 10 voix contre 2 et 1 abstention, la commission a par ailleurs rejeté une proposition visant à ce qu'aucun projet ne puisse être financé au moyen de contributions à la cohésion dans un Etat qui fait l'objet d'une procédure de la Commission européenne pour violation des droits fondamentaux ou de la séparation des pouvoirs.

so di inviare un segnale positivo all'UE e di fare un primo passo verso la distensione dei rapporti. Una proposta che chiedeva di vincolare nuovamente il miliardo di coesione al messaggio concernente il finanziamento del programma Erasmus+ è stata respinta con 7 voti contro 5 e 1 astensione. Stessa sorte, ma con 10 voti contro 2 e 1 astensione, è toccata alla proposta secondo cui il contributo di coesione non avrebbe dovuto essere utilizzato per finanziare progetti in Paesi contro i quali l'UE avesse avviato procedimenti per violazione dei diritti fondamentali o della separazione dei poteri.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Ausserpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 21.051 Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration. Änderung

Botschaft vom 11. August 2021 zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (Covid-19-Test bei der Ausschaffung) (BBl 2021 1901)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.08.2021

Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum Covid-19-Test bei der Ausschaffung

Personen, welche die Schweiz verlassen müssen, können künftig zu einem Covid-19-Test verpflichtet werden, wenn der Wegweisungsvollzug sonst nicht möglich ist. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 11. August 2021 die entsprechende Botschaft zur Änderung des Ausländer- und Integrationsgesetzes (AIG) verabschiedet.

Die Vernehmlassung zu dieser Vorlage dauerte vom 23. Juni bis zum 7. Juli 2021. Praktisch alle Kantone, die Konferenz der Kantonalen Polizei- und Justizdirektorinnen und -direktoren (KK-JPD), die Vereinigung der Kantonalen Migrationsbehörden (VKM) und ein Teil der politischen Parteien begrüßen die Gesetzesänderung und erachten diese als wichtig und notwendig. Das UN-HCR begrüsst grundsätzlich, dass mit dem vorliegenden Gesetzesentwurf für die Durchführung von Covid-19-Tests eine gesetzliche Grundlage geschaffen werden soll. Ein Teil der politischen Parteien sowie die anderen Vernehmlassungsteilnehmenden - darunter die Nationale Kommission zur Verhütung von Folter, NGOs und Hilfswerke - lehnen sie ab. Aufgrund der Vernehmlassung ist neu unter anderem vorgesehen, dass die Tests generell durch spezifisch geschultes medizinisches Personal und bei Minderjährigen unter 15 Jahren keine Covid-19-Tests gegen deren Willen durchgeführt werden.

Der Bundesrat hat dem Parlament beantragt, die Änderung des AIG für dringlich zu erklären und sofort in Kraft zu setzen. Wird die neue Regelung angenommen, bleibt sie bis am 31. Dezem-

■ 21.051 Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration. Modification

Message du 11 août 2021 concernant la modification de la loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (test COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion) (FF 2021 1901)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.08.2021

Le Conseil fédéral adopte le message sur les tests obligatoires COVID-19 en cas de renvoi ou d'expulsion

Les personnes qui font l'objet d'un renvoi ou d'une expulsion pourront désormais être soumises à un test COVID-19 si leur départ de la Suisse en dépend. Lors de sa séance du 11 août 2021, le Conseil fédéral a adopté à cet effet le message sur une modification de la loi sur les étrangers et l'intégration (LEI).

La consultation sur ce projet a duré du 23 juin au 7 juillet 2021. Presque tous les cantons, la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police (CCDJP), l'Association des services cantonaux de migration (ASM) et une partie des partis politiques sont favorables à cette modification de loi et estiment qu'elle est importante et nécessaire. Le HCR, pour sa part, approuve le principe de la création d'une base légale pour la réalisation de tests COVID-19. Plusieurs partis politiques et les autres participants à la consultation, dont la Commission nationale de prévention de la torture, des organisations non gouvernementales et des oeuvres d'entraide, s'opposent au projet. Compte tenu des résultats de la consultation, il est dorénavant prévu, entre autres, que les tests soient systématiquement réalisés par du personnel médical spécifiquement instruit à cette fin et que les mineurs de moins de 15 ans n'aient pas à subir de tests COVID-19 contre leur gré.

Le Conseil fédéral a invité le Parlement à déclarer urgente la modification de la LEI et à la mettre en vigueur avec effet immédiat. Si elle est acceptée, la nouvelle réglementation restera en vigueur jusqu'au 31 décembre 2022. Les can-

■ 21.051 Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione. Modifica

Messaggio del 11 agosto 2021 concernente la modifica della legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (test COVID-19 in caso di rinvio coatto) (FF 2021 1901)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.08.2021

Il Consiglio federale adotta il messaggio sui test COVID-19 obbligatori in caso di espulsione

Le persone che devono lasciare la Svizzera potranno essere obbligate a sottoporsi a un test COVID-19 se necessario per l'esecuzione dell'allontanamento. A tal fine, nella seduta del 11 agosto 2021, il Consiglio federale ha adottato il messaggio che modifica la legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI).

La consultazione relativa a questo progetto è durata dal 23 giugno al 7 luglio 2021. Praticamente tutti i Cantoni, la Conferenza delle direttrici e dei direttori dei dipartimenti cantonali di giustizia e polizia (CDDGP), l'Associazione dei servizi cantonali di migrazione (ASM) e una parte dei partiti politici accolgono la modifica di legge, ritenendola importante e necessaria. In linea di massima, l'Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati (ACNUR) reputa favorevolmente il fatto che il presente progetto di legge crea una base legale per effettuare i test COVID-19. La proposta modifica di legge è per contro respinta da una parte dei partiti politici e da altri partecipanti alla consultazione, tra cui la Commissione nazionale per la prevenzione della tortura (CNPT), organizzazioni non governative (ONG) e istituzioni di soccorso. In seguito alla consultazione è previsto che i test saranno in generale effettuati da personale medico adeguatamente qualificato e che non potranno essere effettuati test COVID-19 su minori che non vi acconsentono.

Il Consiglio federale ha invitato il Parlamento a dichiarare urgente la modifica della LStrI e a porla in vigore con effetto immediato. Se sarà accettata, la nuova

ber 2022 gültig. Für die Anordnung und Durchführung der Tests sind die Kantone zuständig.

Zahlreiche Staaten verlangen einen negativen Covid-19-Test für die Rückübernahme der von der Schweiz weggewiesenen Personen. Auch viele Fluggesellschaften akzeptieren nur negativ getestete Passagiere. Es kommt aber immer häufiger vor, dass Ausreisepflichtige den bisher nicht obligatorischen Test verweigern, um den Wegweisungsvollzug zu verhindern. Dadurch entstehen erhebliche Mehrausgaben im Bereich der Nothilfe und der Administrativhaft. Vor diesem Hintergrund ist rasches Handeln angezeigt, um die Glaubwürdigkeit und Akzeptanz der schweizerischen Asylpolitik zu gewährleisten.

Die Staatspolitische Kommission des Ständerates wird am 15.09.2021 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission
(SPK)

tons seront chargés d'ordonner les tests et de veiller à leur exécution.

De nombreux Etats exigent un test COVID-19 négatif pour réadmettre les personnes renvoyées de Suisse. De même, les compagnies aériennes n'acceptent souvent que des passagers testés négatifs. Or les personnes qui sont tenues de quitter la Suisse sont toujours plus nombreuses à refuser de se soumettre à un tel test, qui actuellement n'est pas obligatoire, afin d'éviter d'être renvoyées. Il en résulte une hausse marquée des coûts dans les domaines de l'aide d'urgence et de la détention administrative. C'est pourquoi il est nécessaire d'agir rapidement afin d'assurer la crédibilité et l'acceptation de la politique suisse en matière d'asile.

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats se réunira le 15.09.2021.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

regolamentazione resterà in vigore fino al 31 dicembre 2022. I Cantoni saranno incaricati di ordinare i test ed eseguirli.

Per la riammissione delle persone allontanate dalla Svizzera, numerosi Stati chiedono un test COVID-19 negativo. Spesso inoltre le compagnie aeree permettono l'imbarco solo ai passeggeri con un test negativo. Per evitare di essere allontanate, sempre più persone obbligate a lasciare la Svizzera rifiutano di sottoporsi a un test attualmente non obbligatorio. Il risultato è un netto aumento dei costi nei settori del soccorso d'emergenza e della carcerazione amministrativa. È quindi necessario agire rapidamente per assicurare la credibilità e l'accettazione della politica svizzera in materia d'asilo.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati si riunirà il 15.09.2021.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 21.305 Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellennetzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 84 Buchstabe o der Verfassung des Kantons Jura fordert das Parlament des Kantons Jura die Bundesversammlung auf:

- a. ein Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes zu verhängen, bis eine schweizweite Übersicht über die Belastung der Bevölkerung durch nichtionisierende Strahlung vorliegt;
- b. die Gesetzgebung darüber hinaus so zu ändern, dass der Bund in Zusammenarbeit mit den Kantonen ein nationales Funkwellenkataster ins Leben zu rufen hat;
- c. die Kantone und Gemeinden in die Planung der Netzabdeckung auf ihrem Gebiet einzu beziehen;
- d. sich zusammen mit den Kantonen zu verpflichten, die Bürgerinnen und Bürger über Präventionsmassnahmen zu informieren.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 11.05.2021

Im Weiteren hörte die Kommission Vertreterinnen und Vertreter aus den Kantonen Genf, Neuenburg und Jura an, um sich über die drei kantonale Initiativen [20.309](#) s Kt. Iv. Genf. Moratorium für die 5G- (und 4G-plus-) Technologie in der Schweiz, [20.314](#) Kt. Iv. Neuenburg. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes und [21.305](#) s Kt. Iv. Jura. Moratorium für den Aufbau des 5G-Millimeterwellen-Netzes informieren zu lassen. Die Standesinitiativen fordern ein Moratorium für den Aufbau eines 5G-Mobilfunknetzes, die Einführung eines nationalen Funkwellen-Kata-

■ 21.305 Iv. ct. Jura. Moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique

Conformément à l'article 160, alinéa 1, de la Constitution fédérale, et à l'article 84, lettre o, de la Constitution cantonale, le Parlement est invité à faire usage du droit d'initiative du Canton en matière fédérale et demande aux Chambres fédérales :

- a. d'édicter un moratoire sur l'implantation des réseaux 5G millimétriques dans l'attente d'une vue d'ensemble nationale de l'exposition de la population au rayonnement ;
- b. de modifier en sus la législation afin que la Confédération réalise un cadastre national des ondes en collaboration avec les cantons ;
- c. d'associer les cantons et les communes à la planification de la couverture des différents réseaux sur leur territoire ;
- d. de s'engager, avec les cantons, à fournir aux citoyennes et citoyens de l'information et des moyens de prévention.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 11.05.2021

Par ailleurs, la commission s'est penchée sur les initiatives [20.309](#) « Un moratoire sur la 5G (et la 4G plus) en Suisse », [20.314](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique » et [21.305](#) « Pour un moratoire sur l'installation des réseaux mobiles 5G millimétrique », déposées respectivement par les cantons de Genève, de Neuchâtel et du Jura. Elle a entendu à ce sujet des représentants des cantons concernés. Ces initiatives visent l'introduction d'un moratoire sur le déploiement du réseau mobile 5G, la réalisation d'un cadastre national des ondes et

■ 21.305 Iv. ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche

Conformemente all'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e all'articolo 84 lettera o della Costituzione cantonale, il Parlamento è invitato a fare uso del diritto di iniziativa del Cantone in materia federale e chiede alle Camere federali:

- a. di emanare una moratoria all'installazione delle reti 5G basate su onde millimetriche in attesa di una panoramica nazionale sull'esposizione della popolazione alle radiazioni;
- b. di modificare la legislazione affinché la Confederazione realizzi, in collaborazione con i Cantoni, un catasto nazionale delle onde;
- c. di coinvolgere i Cantoni e i Comuni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio;
- d. di impegnarsi, con i Cantoni, a fornire ai cittadini l'informazione e i mezzi di prevenzione.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 21.05.2021

La Commissione ha in seguito sentito alcuni rappresentanti dei Cantoni di Ginevra, di Neuchâtel e del Giura, che l'hanno informata sulle tre iniziative cantonali [20.309](#) s Iv. Ct. Ginevra. Moratoria per il 5G (e il 4G più) in Svizzera, [20.314](#) s Iv. Ct. Neuchâtel. Per una moratoria sull'installazione delle reti mobili 5G millimetrico e [21.305](#) s Iv. Ct. Giura. Moratoria all'installazione delle reti mobili 5G basate su onde millimetriche. Le iniziative chiedono una moratoria allo sviluppo di una rete di telefonia mobile 5G, l'introduzione di un catasto nazionale delle onde e il coinvolgimento dei

sters und den Einbezug der Kantone bei der Planung der Funkabdeckung sowie bei der Durchführung einer Präventionskampagne zur Mobilfunkstrahlung. Die Kommission beschloss mit 11 zu 1 Stimmen den Initiativen keine Folge zu geben, da die Anliegen weitgehend erfüllt sind und die gesetzliche Kompetenzordnung zwischen Bund und Kantonen nicht geändert werden soll. Sie anerkennt aber, dass bei der künftigen Nutzung im Millimeterwellenbereich sehr umsichtig vorgegangen werden muss. Namentlich die Kantone und Gemeinden sind in geeigneter Form einzubeziehen. Aus diesem Grund hat sie oppositionslos ein Postulat (21.3596) eingereicht, welches den frühzeitigen Informationsfluss zwischen Behörden und der Bevölkerung sicherstellt, sowie den Einbezug der Kantone und der zuständigen Parlamentskommissionen in eine künftige Nutzung von Frequenzen im sogenannten Millimeterwellenbereich garantiert. In einem weiteren Punkt soll mit dem Postulat gewährleistet werden, dass Forschungsergebnissen über die Auswirkung solcher Millimeterwellen auf Umwelt und Gesundheit miteinbezogen werden.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

l'implication des cantons lors de la planification de la couverture des réseaux et lors de la réalisation d'une campagne de prévention contre le rayonnement de la téléphonie mobile. La commission a décidé, par 11 voix contre 1, de ne pas donner suite aux initiatives, considérant que les objectifs visés sont déjà atteints dans une large mesure et qu'il n'y a pas lieu de revoir la répartition des compétences légales entre la Confédération et les cantons dans ce domaine. Elle admet toutefois qu'il faudra faire preuve d'une grande prudence lors de l'exploitation future des ondes millimétriques et qu'il s'agira notamment d'associer de manière adéquate les cantons et les communes, notamment, aux travaux y relatifs. Elle a donc décidé, à l'unanimité, de déposer un postulat en ce sens (21.3596), qui vise trois objectifs : premièrement, garantir que la population soit informée le plus rapidement possible ; deuxièmement, impliquer le plus tôt possible les cantons et les commissions parlementaires compétentes avant que les fréquences de la gamme des ondes millimétriques soient utilisées pour la téléphonie mobile ; troisièmement, garantir la prise en compte des résultats des recherches sur les répercussions des ondes millimétriques sur la santé et l'environnement.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

Cantoni nella pianificazione della copertura delle diverse reti sul loro territorio, nonché l'esecuzione di una campagna di prevenzione delle radiazioni prodotte dalla telefonia mobile. Con 11 voti contro 1, la Commissione ha deciso di non dare seguito alle iniziative ritenendo che le loro richieste siano già ampiamente soddisfatte e che la regolamentazione legale delle competenze fra Confederazione e Cantoni non debba essere modificata. Riconosce tuttavia la necessità di procedere con molta cautela per quanto riguarda l'utilizzazione futura nell'ambito delle onde millimetriche. È necessario in particolare che i Cantoni e i Comuni vengano coinvolti in una forma appropriata. Per questo motivo la Commissione ha deciso senza opposizioni di presentare un postolato (21.3596) che chiede che venga assicurato il tempestivo flusso di informazioni fra le autorità e la popolazione e che venga garantito il coinvolgimento dei Cantoni e della competente commissione parlamentare in un'utilizzazione futura di frequenze nel cosiddetto ambito delle onde millimetriche. In un altro suo punto, il postolato mira a garantire che i risultati della ricerca sull'impatto di tali onde millimetriche sull'ambiente e sulla salute siano presi in considerazione.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **21.401 Pa. Iv. RK-SR. Anpassung der Ressourcen des Bundesstrafgerichtes**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 21.05.2021

Die RK-S hat einstimmig einen Erlassentwurf angenommen, mit dem die Anzahl der Stellen für ordentliche Richterinnen und Richter an der Berufungskammer des Bundesstrafgerichtes von drei auf vier erhöht werden soll (**21.401** s pa. Iv. RK-S. Anpassung der Ressourcen des Bundesstrafgerichtes). Der Entwurf geht im Hinblick auf die Behandlung in der Herbstsession nun zur Stellungnahme an den Bundesrat (**Bericht** und **Erlassentwurf**).

Stellungnahme des Bundesrates vom 18.08.2021

Die vorgeschlagene Erhöhung der Anzahl der ordentlichen Richterinnen und Richter der Berufungskammer erscheint aus den von der RK-SR angeführten Gründen gerechtfertigt. Die Verwaltungskommission des Bundesgerichts unterstützt ebenfalls das Gesuch für eine zusätzliche Richterstelle zugunsten der Berufungskammer. Aufgrund der bisherigen Fallzahlen geht sie davon aus, dass zumindest eine zusätzliche Richterstelle deutscher Sprache langfristig notwendig sein wird. Der Bundesrat hat keine besonderen Bemerkungen dazu anzubringen.

Antrag des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt Zustimmung zum Entwurf.

Verhandlungen

28.01.2021 RK-SR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
26.03.2021 RK-NR Zustimmung

20.05.2021 Bericht RK-SR
(BBI 2021 1159)

Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesstrafgericht (BBI 2021 1160)

■ **21.401 Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation des ressources du Tribunal pénal fédéral**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 21.05.2021

La commission a adopté à l'unanimité le projet d'acte visant à augmenter de trois à quatre le nombre de postes de juge ordinaire de la Cour d'appel du Tribunal pénal fédéral (**21.401** é Iv. pa. CAJ-CE. Adaptation des ressources du Tribunal pénal fédéral). Le projet est envoyé pour avis au Conseil fédéral en vue d'un examen à la session d'automne (**rapport** et **projet d'acte**).

Avis du Conseil fédéral du 18.08.2021

Pour les motifs avancés par la CAJ-CE, le projet d'augmenter le nombre des juges ordinaires près la cour d'appel apparaît justifié. La Commission administrative du Tribunal fédéral soutient également cette demande d'un poste de juge supplémentaire. Se fondant sur le nombre de procédures ouvertes à ce jour, elle prévoit qu'un poste supplémentaire de juge de langue allemande sera nécessaire à long terme. Le Conseil fédéral n'a pas de remarque particulière à formuler à ce sujet.

Proposition du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose d'adopter le projet.

Délibérations

28.01.2021 CAJ-CE Décision d'élaborer un projet d'acte
26.03.2021 CAJ-CN Adhésion

20.05.2021 Rapport CAJ-CE
(FF 2021 1159)

Ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les postes de juge au Tribunal pénal fédéral (FF 2021 1160)

■ **21.401 Iv. pa. CAG-CS. Adeguamento delle risorse del Tribunale penale federale**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 21.05.2021

La Commissione ha adottato all'unanimità il progetto di atto normativo che intende portare da tre a quattro il numero dei posti di giudice ordinario della Corte d'appello del Tribunale penale federale (**21.401** s Iv. Pa. CAG-S. Adeguamento delle risorse del Tribunale penale federale). Il progetto è sottoposto per parere al Consiglio federale in vista della trattazione prevista nella sessione autunnale (**rapporto** e **disegno di atto legislativo**).

Parere del Consiglio federale del 18.08.2021

Le ragioni della CAG-CS in merito alla proposta di aumento del numero dei giudici ordinari presso la Corte d'appello paiono giustificate. Anche la Commissione amministrativa del Tribunale federale appoggia l'istanza per l'istituzione di un ulteriore posto di giudice presso la Corte d'appello. Visto il numero di cause, si suppone che a lungo termine sarà necessario almeno un posto in più per un giudice di lingua tedesca. Il Consiglio federale non ha osservazioni particolari da formulare.

Proposta del Consiglio federale

Il Consiglio federale propone di approvare il progetto.

Deliberazioni

28.01.2021 CAG-CS Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
26.03.2021 CAG-CN Adesione

20.05.2021 Rapporto CAG-CS
(FF 2021 1159)

Ordinanza dell'Assemblea federale sui posti di giudice presso il Tribunale penale federale (FF 2021 1160)

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

